叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 恐怖号：一个谜团(the Terror A Mystery) 000001

2. 恐怖号：一个谜团(the Terror A Mystery) 000002

3. 恐怖号：一个谜团(the Terror A Mystery) 000003

4. 恐怖号：一个谜团(the Terror A Mystery) 000004

5. 恐怖号：一个谜团(the Terror A Mystery) 000005

6. 恐怖号：一个谜团(the Terror A Mystery) 000006

7. 恐怖号：一个谜团(the Terror A Mystery) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐怖号：一个谜团(The Terror A Mystery)
第1/7页

[ðə; ði] ['terər]
THE TERROR
这 恐怖

恐怖

[ə; eɪ] ['mɪstəri]
A MYSTERY
一个 神秘

一个谜团

[baɪ] ['ɑːrθər] ['mækən]
BY ARTHUR MACHEN
经过 亚瑟 机械

作者：亚瑟·马钦

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['baʊmən]
AUTHOR OF " THE BOWMEN
作者 的 " 这 弓箭手

《弓箭手》的作者

" [nuː] [jɔːk]
" NEW YORK
" 新的 约克

“纽约

['rɑːbərt] [em] . [mək'braɪd] & ['kʌmpəni]
ROBERT M . MCBRIDE & COMPANY
罗伯特 M . 麦克布莱德 & 公司

罗伯特·M·麦克布莱德公司

['juːniən] [skwer] , NORTH1917
UNION SQUARE , NORTH1917
联盟 正方形 , NORTH1917

联合广场北1917

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər]
CHAPTER I . The Coming of the Terror
章 我 . 这 未来 的 这 恐怖

第一章 恐怖的到来

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Death in the Village
死亡 在 这 村庄

村庄里的死亡

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['θiːəri]
The **Doctor's** **Theory**
这 医生的 理论

医生的理论

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər]
The **Spread** **of** **the** **Terror**
这 传播 的 这 恐怖

恐怖蔓延

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [triː]
V **.** **The** **Incident** **of** **the** **Unknown** **Tree**
V . 这 事件 的 这 未知 树

五、未知树事件

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['mɪstər] . ['rɛmnənts] [ziː] [reɪ]
Mr **.** **Remnant's** **Z** **Ray**
先生 . 残余的 Z 射线

残余先生的Z射线

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒɜːmənz]
The **Case** **of** **the** **Hidden** **Germans**
这 案件 的 这 隐 德国人

隐藏的德国人案件

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[wʌt] ['mɪstər] . ['merɪt] [faʊnd]
What **Mr** **.** **Merritt** **Found**
什么 先生 . 梅里特 成立

梅里特先生的发现

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

The	Light	on	the	Water
这	光	在	这	水

水上之光

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ]

The	Child	and	the	Moth
这	孩子	和	这	蛾

孩子与飞蛾

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æt; ət] [trɛf] - [fɑːrm]

At	Treff	Loyne	Farm
在	特雷夫	-	农场

在特雷夫·洛恩农场

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ræθ]

The	Letter	of	Wrath
这	信	的	愤怒

愤怒之信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːkrɪtən]

The	Last	Words	of	Mr	.	Secretan
这	最后的	字	的	先生	.	秘书

塞克雷坦先生的遗言

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər]

The	End	of	the	Terror
这	结尾	的	这	恐怖

恐怖的终结

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər]

The	Coming	of	the	Terror
这	未来	的	这	恐怖

恐怖的到来

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

After	two	years	we	are	turning	once	more	to	the	morning's	news	with	a	sense
后	二	年	我们	是	转弯	一次	更多的	到	这	早晨	消息	和	一个	感觉

[ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][glæd] [ˌekspek'teɪʃn] .

of	appetite	and	glad	expectation	.
的	食欲	和	高兴的	期待	.

时隔两年，我们再次满怀期待地翻开晨间新闻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θrilz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

There	were	thrills	at	the	beginning	of	the	war	;
那里	是	刺激	在	这	开始	的	这	战争	;

战争初期令人兴奋；

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːm] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][wʌns][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd]

the	thrill	of	horror	and	of	a	doom	that	seemed	at	once	incredible	and
这	刺激	的	恐怖	和	的	一个	厄运	那	似乎	在	一次	极好的	和

['sɜːrt(ə)n] ;

certain	;
肯定	;

恐怖的刺激感和一种既不可思议又确凿无疑的厄运感；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [nɑː'muə; -'mjuːə] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hoʊst] [sweld] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ['oʊvər]

this	was	when	Namur	fell	and	the	German	host	swelled	like	a	flood	over
这	曾是	什么时候	那慕尔	跌倒	和	这	德语	主持人	肿胀	喜欢	一个	洪水	超过

[ðə; ði] [frentʃ] [fiːldz] ,

the	French	fields	,
这	法语	字段	,

就在这时，那慕尔陷落，德军如洪水般涌入法国田野。

[ænd; ənd] [druː] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	drew	very	near	to	the	walls	of	Paris	.
和	画	非常	靠近	到	这	墙壁	的	巴黎	.

并逼近了巴黎城墙。

[ðen] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [taɪd]

Then	we	felt	the	thrill	of	exultation	when	the	good	news	came	that	the	awful	tide
然后	我们	毛毡	这	刺激	的	大喜	什么时候	这	好的	消息	来了	那	这	可怕	潮

[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] ,

had	been	turned	back	,
有	到过	转向	后退	,

然后，当可怕的潮水已经逆转的好消息传来时，我们感到无比兴奋和喜悦。

[ðæt] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [seɪf] ; [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

that	Paris	and	the	world	were	safe	;	for	awhile	at	all	events	.
那	巴黎	和	这	世界	是	安全的	;	为了	一会儿	在	全部	活动	.

巴黎和世界暂时安全了。

[ðen] [fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [nuːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːr] ['betər] .

Then	for	days	we	hoped	for	more	news	as	good	as	this	or	better	.
然后	为了	天	我们	希望	为了	更多的	消息	作为	好的	作为	这	或者	更好的	.

接下来的几天里，我们都盼望着能听到更多和这一样好甚至更好的消息。

[hæz; həz][vɑːn] [k'lʌk] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ?

Has	Von	Kluck	been	surrounded	?
有	冯	克拉克	到过	包围	?

冯·克拉克被包围了吗?

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Not	to	-	day	,	but	perhaps	he	will	be	surrounded	to	-	morrow	.
不是	到	-	天	,	但	也许	他	将要	是	包围	到	-	明天	.

今天不会，但明天他或许会被包围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm] [wiːks] , [ðə; ði] [wiːks] [druː] [aʊt] [tuː; tə] [mʌnθs] ;

But	the	days	became	weeks	,	the	weeks	drew	out	to	months	;
但	这	天	成为	周	,	这	周	画	出去	到	几个月	;

但日子一天天过去，几周变成了几个月；

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [siːmd] ['froʊz(ə)n] .

the	battle	in	the	West	seemed	frozen	.
这	战斗	在	这	西方	似乎	冷冻	.

西线的战事似乎陷入了僵局。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðæt] [siːmd] ['hoʊpf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

Now	and	again	things	were	done	that	seemed	hopeful	,	with	promise	of	events
现在	和	再次	事物	是	完毕	那	似乎	充满希望	,	和	承诺	的	活动

[stɪl] ['betər] .

still	better	.
仍然	更好的	.

偶尔会有一些事情发生，看起来充满希望，预示着未来会更好。

[bʌt; bət] [nɜːv] [ʃə'pɛl] [ænd; ənd] ['luːz] ['dwindld] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [æz; əz][ðer; ðər] [teɪl]

But	Neuve	Chapelle	and	Loos	dwindled	into	disappointments	as	their	tale
但	新	教堂	和	厕所	减少	进入	失望	作为	他们的	故事

[wʌz; wəz][toʊld] ['fʊli] ;

was	told	fully	;
曾是	讲述	完全	;

但随着故事的完结，《新教堂》和《路斯》逐渐变得令人失望；

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

the	lines	in	the	West	remained	,	for	all	practical	purposes	of	victory	,
这	线条	在	这	西方	剩余	,	为了	全部	实际的	目的	的	胜利	,

[ɪ'moʊb(ə)l] .

immobile	.
不动	.

就实际胜利而言，西线的战线基本保持不变。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] ;

Nothing	seemed	to	happen	;
没有什么	似乎	到	发生	;

似乎什么也没发生；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [seɪv] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klɪrli]

there	was	nothing	to	read	save	the	record	of	operations	that	were	clearly
那里	曾是	没有什么	到	读	节省	这	记录	的	运营	那	是	清楚地

['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

trifling	and	insignificant	.
琐事	和	微不足道	.

除了明显微不足道、无关紧要的行动记录外，没有任何其他内容可供阅读。

['piːp(ə)l] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] ; [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [sed] [ðæt] ['ʒɒfrə]

People	speculated	as	to	the	reason	of	this	inaction	;	the	hopeful	said	that	Joffre
人们	推测	作为	到	这	原因	的	这	不作为	;	这	充满希望	说	那	乔弗雷

[hæd; həd][ə; eɪ][plæn] ,

had	a	plan	,
有	一个	计划	,

人们纷纷猜测这种不作为的原因；抱有希望的人说，乔弗雷早有计划。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['nɪblɪŋ] , ” ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ,

that	he	was	“	nibbling	,	”	others	declared	that	we	were	short	of	munitions	,
那	他	曾是	“	轻咬	,	”	其他的	声明	那	我们	是	短的	的	弹药	,

有人说他是在“蚕食”，也有人宣称我们弹药短缺。

['ʌðər] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['li:viz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [raɪp] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

others	again	that	the	new	levies	were	not	yet	ripe	for	battle	.
其他的	再次	那	这	新的	税费	是	不是	然而	成熟	为了	战斗	.

另一些人则认为新征召的士兵还不具备作战能力。

[soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

So	the	months	went	by	,
所以	这	几个月	去	经过	,

就这样，几个月过去了。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ɪŋglɪʃ]

and	almost	two	years	of	war	had	been	completed	before	the	motionless	English
和	几乎	二	年	的	战争	有	到过	完全的	前	这	静止不动	英语

[laɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə][stɜ:r][ænd; ənd] ['kwɪvər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,

line	began	to	stir	and	quiver	as	if	it	awoke	from	a	long	sleep	,
线	开始	到	搅拌	和	颤动	作为	如果	它	醒来	从	一个	长的	睡觉	,

战争持续了近两年，纹丝不动的英军防线才开始动弹，仿佛从沉睡中醒来一般。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl]['ɑ:nwərd] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	began	to	roll	onward	,	overwhelming	the	enemy	.
和	开始	到	卷	向前	,	压倒	这	敌人	.

然后开始向前推进，压倒了敌人。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:miz] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [kept] .

The	secret	of	the	long	inaction	of	the	British	Armies	has	been	well	kept	.
这	秘密	的	这	长的	不作为	的	这	英国	军队	有	到过	出色地	保留	.

英国军队长期不作为的秘密一直被保守得很好。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪgərəsli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensərʃɪp] , [wɪtʃ] [sɪ'vɪr] ,

On	the	one	hand	it	was	rigorously	protected	by	the	censorship	,	which	severe	,
在	这	一	手	它	曾是	严格地	受保护	经过	这	审查制度	,	哪个	严重	,

一方面，它受到严格的审查制度保护，这种审查制度十分严苛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'sɜ:rdəti] — “ [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] .

and	sometimes	severe	to	the	point	of	absurdity	—	“	the	captains	and	the	.
和	有时	严重	到	这	观点	的	荒谬	—	“	这	队长	和	这	.

. . [dɪ'pɑ:rt] ,

.	.	depart	,
.	.	离开	,

有时甚至严厉到荒谬的地步——“船长们和……离开，

” [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mætər] [fə'roʊʃəs] .

”	for	instance	—	became	in	this	particular	matter	ferocious	.
”	为了	实例	—	成为	在	这	特别的	事情	凶猛	.

例如——在这件事上变得非常凶狠。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:əl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ]

As	soon	as	the	real	significance	of	that	which	was	happening	,	or	beginning
作为	很快	作为	这	真实的	意义	的	那	哪个	曾是	发生	,	或者	开始

[tu:; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

一旦人们意识到正在发生或即将发生的事情的真正意义，

[wʌz; wəz] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

was	perceived	by	the	authorities	,
曾是	感知	经过	这	当局	,

被当局视为

[æn; ən] [ˈʌndəˌlaind] [ˈsɜːrkjələr][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]

an	underlined	circular	was	issued	to	the	newspaper	proprietors	of	Great	Britain
一个	下划线	圆	曾是	发布	到	这	报纸	业主	的	伟大的	英国

[ænd; ənd][ˈaɪərlənd] .

and	Ireland	.
和	爱尔兰	.

一份带下划线的通告发给了英国和爱尔兰的报业所有者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːrnd] [iːtʃ] [prəˈpraɪətər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈpɑːrt][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrkjələr][tuː; tə]

It	warned	each	proprietor	that	he	might	impart	the	contents	of	this	circular	to
它	警告	每个	业主	那	他	可能	传授	这	内容	的	这	圆	到

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊnli] ,

one	other	person	only	,
一	其他	人	仅有的	,

它警告每位业主，他只能将此通告的内容透露给另一个人。

[sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,

such	person	being	the	responsible	editor	of	his	paper	,
这样的	人	存在	这	负责任的	编辑	的	他的	纸	,

此人是该报纸的责任编辑，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈsiːkrət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpenəltiz] .

who	was	to	keep	the	communication	secret	under	the	severest	penalties	.
WHO	曾是	到	保持	这	沟通	秘密	在下面	这	最严重	处罚	.

谁要对此次通讯保密，违者将受到最严厉的惩罚。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr][fərˈbædˌfərˈbeɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ðæt]

The	circular	forbade	any	mention	of	certain	events	that	had	taken	place	,	that
这	圆	禁止	任何	提到	的	肯定	活动	那	有	已采取	地方	,	那

[maɪt] [teɪk] [pleɪs] ;

might	take	place	;
可能	拿	地方	;

该通告禁止提及已经发生或可能发生的某些事件；

[ˌaɪ ˈtiː][fərˈbædˌfərˈbeɪd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ɪˈvents] [ɔːr] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər]

it	forbade	any	kind	of	allusion	to	these	events	or	any	hint	of	their
它	禁止	任何	种类	的	典故	到	这些	活动	或者	任何	暗示	的	他们的

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

它禁止以任何方式提及这些事件或暗示它们的存在。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pres] , [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [fɔːrm]

or	of	the	possibility	of	their	existence	,	not	only	in	the	Press	,	but	in	any	form
或者	的	这	可能性	的	他们的	存在	,	不是	仅有的	在	这	按	,	但	在	任何	形式

[wətˈevər] .

whatever	.
任何	.

或者说，它们存在的可能性，不仅在报刊上，而且以任何形式存在。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

The	subject	was	not	to	be	alluded	to	in	conversation	,	it	was	not	to
这	主题	曾是	不是	到	是	暗示	到	在	对话	,	它	曾是	不是	到

[biː; bi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ,

be	hinted	at	,
是	暗示	在	,

谈话中不得提及此事，也不得暗示。

[haʊˈevər] [əbˈskjʊrli] , [ɪn] ['letərz] ; [ðə; ði] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] , [ɪts]['sʌbdʒekt][əˈpɑːrt] ,

however	obscurely	,	in	letters	;	the	very	existence	of	the	circular	,	its	subject	apart	,
然而	晦涩地	,	在	信件	;	这	非常	存在	的	这	圆	,	它是	主题	除	,

然而，即便是在信件中，也语焉不详；通告本身的存在，撇开其主题不谈，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

was	to	be	a	dead	secret	.
曾是	到	是	一个	死的	秘密	.

原本应该是一个绝对的秘密。

[ðiːz] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

These	measures	were	successful	.
这些	措施	是	成功的	.

这些措施取得了成功。

[ə; eɪ] ['welθi] ['nuːzpeɪpər] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

A	wealthy	newspaper	proprietor	of	the	North	,
一个	富裕	报纸	业主	的	这	北	,

北方一位富有的报业大亨，

[wɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [fiːst] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][æz; əz]

warmed	a	little	at	the	end	of	the	Throwsters	'	Feast	(	which	was	held	as
温暖	一个	小的	在	这	结尾	的	这	投掷者	-	盛宴	(	哪个	曾是	握住	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

在投掷者盛宴结束时（照常举行），气温略有回升。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər]) , ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

it	will	be	remembered	)	,	ventured	to	say	to	the	man	next	to	him	:
它	将要	是	记得	)	,	冒险	到	说	到	这	男人	下一个	到	他	:

他试探性地对身旁的人说："这件事会被人记住的。"

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] . . . .

"	How	awful	it	would	be	,	wouldn't	it	,	if	.	.	.	.
"	如何	可怕	它	会	是	,	不会	它	,	如果	.	.	.	.

"如果……那该有多糟糕啊……"

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [pruːf] , [wʌn] [rɪ'grets] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	His	words	were	repeated	,	as	proof	,	one	regrets	to	say	,
"	他的	字	是	重复	,	作为	证明	,	一	遗憾	到	说	,

"很遗憾地说，他的话被反复提及，以此作为证据。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] " [oʊld]['ɑːrnəld] " [tuː; tə] " [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] " ;

that	it	was	time	for	"	old	Arnold	"	to	"	pull	himself	together	"	;
那	它	曾是	时间	为了	"	老的	阿诺德	"	到	"	拉	他自己	一起	"	;

是时候让"老阿诺德""振作起来"了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	he	was	fined	a	thousand	pounds	.
和	他	曾是	罚款	一个	千	磅	.

他被罚款一千英镑。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['wiːkli] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn]

there	was	the	case	of	an	obscure	weekly	paper	published	in	the	county	town
那里	曾是	这	案件	的	一个	朦胧	每周	纸	已发布	在	这	县	镇

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [weɪlz] .

of	an	agricultural	district	in	Wales	.
的	一个	农业	区	在	威尔士	.

曾有这样一个案例：一份在威尔士某农业区郡城出版的不知名周报。

[ðə; ði] - [əb'zɜːrvər] ([wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [bæk]

The	Meiros	Observer	(	we	will	call	it	)	was	issued	from	a	stationer's	back
这	-	观察员	(	我们	将要	称呼	它	)	曾是	发布	从	一个	文具店	后退

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

《梅罗斯观察报》（暂且这么称呼它）是从一家文具店的后屋里发行的。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['flaʊər] [ʃoʊz] , ['fænsi] ['fɛrz] [æt; ət]

and	filled	its	four	pages	with	accounts	of	local	flower	shows	,	fancy	fairs	at
和	已填	它是	四	页面	和	账户	的	当地的	花	演出	,	想要	集市	在

['vikəridʒz] ,

vicarages	,
牧师住宅	,

并用四页篇幅报道了当地的花卉展览、牧师住宅举办的奇趣集市等活动，

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['kaunslz] , [ænd; ənd] [rer] ['beɪðɪŋ] [feɪ'tælɪtiːz] .

reports	of	parish	councils	,	and	rare	bathing	fatalities	.
报告	的	教区	议会	,	和	稀有的	洗澡	死亡人数	.

教区议会的报告，以及罕见的游泳死亡事故。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [lɪst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sɪks] [neɪmz] .

It	also	issued	a	visitors	'	list	,	which	has	been	known	to	contain	six	names	.
它	还	发布	一个	访客	-	列表	,	哪个	有	到过	已知	到	包含	六	姓名	.

它还公布了一份访客名单，据悉名单上有六个名字。

[ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɔːrgən] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] ,

This	enlightened	organ	printed	a	paragraph	,	which	nobody	noticed	,
这	开明	器官	打印	一个	段落	,	哪个	无人	注意到	,

这份有见识的刊物刊登了一段文字，却无人注意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['pærəˌgræf] [ðæt] [smɔːl] ['kʌntri] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

which	was	very	like	paragraphs	that	small	country	newspapers	have	long	been	in	the
哪个	曾是	非常	喜欢	段落	那	小的	国家	报纸	有	长的	到过	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

habit	of	printing	,
习惯	的	印刷	,

这与乡村小报长期以来习惯刊登的段落非常相似。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] ,

which	could	hardly	give	so	much	as	a	hint	to	any	one	—	to	any	one	,	that	is	,
哪个	可以	几乎	给	所以	很多	作为	一个	暗示	到	任何	一	—	到	任何	一	,	那	是	,

这几乎不可能给任何人提供哪怕一丝线索——也就是说，对任何人而言。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] .

who	was	not	fully	instructed	in	the	secret	.
WHO	曾是	不是	完全	指示	在	这	秘密	.

他并未被完全告知这个秘密。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

As	a	matter	of	fact	,	this	piece	of	intelligence	got	into	the	paper	because
作为	一个	事情	的	事实	,	这	片	的	智力	得到	进入	这	纸	因为

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,

the	proprietor	,
这	业主	,

事实上，这条情报之所以能刊登在报纸上，是因为报社老板.....

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['edɪtər] , [ɪn'kɔːʃəsli] [left] [ðə; ði] [læst] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

who	was	also	the	editor	,	incautiously	left	the	last	processes	of	this	particular
WHO	曾是	还	这	编辑	,	不谨慎地	左边	这	最后的	流程	的	这	特别的

['ɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] ,

issue	to	the	staff	,
问题	到	这	职员	,

身兼编辑一职的他，草率地将本期杂志的最后几项工作留给了工作人员。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] - [haɪ] - ['evriθɪŋ] - [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

who	was	the	Lord	-	High	-	Everything	-	Else	of	the	establishment	;
WHO	曾是	这	主	-	高的	-	一切	-	别的	的	这	建立	;

谁是这个体制内至高无上的统治者?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [fɪl]

and	the	staff	put	in	a	bit	of	gossip	he	had	heard	in	the	market	to	fill
和	这	职员	放	在	一个	少量	的	闲话	他	有	听到	在	这	市场	到	充满

[ʌp] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] .

up	two	inches	on	the	back	page	.
向上	二	英寸	在	这	后退	页	.

工作人员把他在市场上听到的一些八卦消息塞进报纸的背面，凑够了两英寸的篇幅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [əb'zɜːrvər] ['siːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

But	the	result	was	that	the	Meiros	Observer	ceased	to	appear	,
但	这	结果	曾是	那	这	-	观察员	停止	到	出现	,

但结果是，《梅罗斯观察报》停刊了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] “ [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ” [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ]

owing	to	“	untoward	circumstances	”	as	the	proprietor	said	;	and	he	would	say
欠款	到	“	不愉快的	情况	”	作为	这	业主	说	;	和	他	会	说

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

正如店主所说，这是由于“不幸的情况”造成的；他不再多说。

[noʊ] [mɔːr] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

No	more	,	that	is	,	by	way	of	explanation	,
不	更多的	,	那	是	,	经过	方式	的	解释	,

仅此而已，无需赘述。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv] “ [dæmd] , ['praɪɪŋ] [bɪ'zɪbɒdɪz] .

but	a	great	deal	more	by	way	of	execration	of	“	damned	,	prying	busybodies	.
但	一个	伟大的	交易	更多的	经过	方式	的	念咒	的	“	该死的	,	窥探	爱管闲事的人	.

但更多的是对“该死的、爱管闲事的家伙”的诅咒。

” [naʊ] [ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'mɔːrsləs] [kæn; kən][duː]

”	Now	a	censorship	that	is	sufficiently	minute	and	utterly	remorseless	can	do
”	现在	一个	审查制度	那	是	足够	分钟	和	完全地	冷酷无情	能	做

[ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] . . .

amazing	things	in	the	way	of	hiding	.	.	.
惊人的	事物	在	这	方式	的	隐藏	.	.	.

“如今，只要审查足够细致且毫不留情，就能在隐藏方面做到惊人的事情……”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] .

what	it	wants	to	hide	.
什么	它	想要	到	隐藏	.

它想隐藏什么。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ,
Before **the** **war** **,** **one** **would** **have** **thought** **otherwise** **;** **one** **would** **have** **said** **that** **,**
前 这 战争 , 一 会 有 想法 否则 ; 一 会 有 说 那 ,
['sensər] [ɔːr][noʊ] ['sensər] ,
censor **or** **no** **censor** **,**
审查 或者 不 审查 ,

战前人们的想法可能并非如此；人们会说，无论有没有审查制度，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][æt; ət][eks][ɔːr][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] [æt; ət][waɪ] [wʊd]
the **fact** **of** **the** **murder** **at** **X** **or** **the** **fact** **of** **the** **bank** **robbery** **at** **Y** **would**
这 事实 的 这 谋杀 在 X 或者 这 事实 的 这 银行 抢劫 在 是 会
['sɜːrt(ə)nli] [bɪˈkʌm] [noʊn] ;
certainly **become** **known** **;**
当然 变得 已知 ;

X 地发生的谋杀案或 Y 地发生的银行抢劫案的事实肯定会被人知晓；

[ɪf] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
if **not** **through** **the** **Press** **,**
如果 不是 通过 这 按 ,

如果不是通过媒体，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [θruː] ['ruːmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə]
at **all** **events** **through** **rumor** **and** **the** **passage** **of** **the** **news** **from** **mouth** **to**
在 全部 活动 通过 谣言 和 这 通道 的 这 消息 从 嘴 到
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

无论如何，都是通过谣言和口口相传的方式传播开来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] — [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
And **this** **would** **be** **true** **—** **of** **England** **three** **hundred** **years** **ago** **,** **and** **of**
和 这 会 是 真的 — 的 英格兰 三 百 年 前 , 和 的
['sævɪdʒ] - [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
savage **tribelands** **of** **to** **-** **day** **.**
野蛮的 - 的 到 - 天 .

这适用于三百年前的英格兰，也适用于今天的蛮荒部落地区。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrd]
But **we** **have** **grown** **of** **late** **to** **such** **a** **reverence** **for** **the** **printed** **word**
但 我们 有 生长 的 晚的 到 这样的 一个 尊敬 为了 这 打印 单词
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **such** **a** **reliance** **on** **it** **,**
和 这样的 一个 依赖 在 它 ,

但近来我们对印刷文字的崇敬和依赖与日俱增。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [diˈsemineɪtɪŋ] [nuːz] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm]
that **the** **old** **faculty** **of** **disseminating** **news** **by** **word** **of** **mouth** **has** **become**
那 这 老的 学院 的 传播 消息 经过 单词 的 嘴 有 变得
['ætrəfid] .
atrophied **.**
萎缩 .

过去那种通过口口相传传播新闻的方式已经衰落了。

[fərˈbɪd] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] ,
Forbid **the** **Press** **to** **mention** **the** **fact** **that** **Jones** **has** **been** **murdered** **,**
禁止 这 按 到 提到 这 事实 那 琼斯 有 到过 被谋杀 ,

禁止媒体提及琼斯已被谋杀的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **it** **is** **marvelous** **how** **few** **people** **will** **hear** **of** **it** **,**
和 它 是 奇妙 如何 很少 人们 将要 听到 的 它 ,

令人惊讶的是，竟然只有极少数人会听到这件事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [haʊ] [fjuː] [wɪl] ['kredɪt][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] .

and	of	those	who	hear	how	few	will	credit	the	story	that	they	have	heard	.
和	的	那些	WHO	听到	如何	很少	将要	信用	这	故事	那	他们	有	听到	.

而那些听到这个故事的人中，又有多少人会相信呢?

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [huː] [ri'maːks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ['sʌmθɪŋ]

You	meet	a	man	in	the	train	who	remarks	that	he	has	been	told	something
你	见面	一个	男人	在	这	火车	WHO	评论	那	他	有	到过	讲述	某物

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn] ['sʌðərk] ;

about	a	murder	in	Southwark	;
关于	一个	谋杀	在	南华克	;

你在火车上遇到一个男人，他说他听说南华克发生了一起谋杀案;

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

there	is	all	the	difference	in	the	world	between	the	impression	you	receive	from
那里	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间	这	印象	你	收到	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪnz] [ʌv; əv] [prɪnt]

such	a	chance	communication	and	that	given	by	half	a	dozen	lines	of	print
这样的	一个	机会	沟通	和	那	给定	经过	一半	一个	打	线条	的	打印

[wɪð; wɪθ] [neɪm] ,

with	name	,
和	姓名	,

偶然的交流所带来的印象，与寥寥几行带有姓名的文字所传递的印象，有着天壤之别。

[ænd; ənd] [striːt] [ænd; ənd] [deɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	street	and	date	and	all	the	facts	of	the	case	.
和	街道	和	日期	和	全部	这	事实	的	这	案件	.

以及街道、日期和案件的所有事实。

['piːp(ə)l] [ɪn] [treɪnz] [rɪ'piːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːls] ;

People	in	trains	repeat	all	sorts	of	tales	,	many	of	them	false	;
人们	在	火车	重复	全部	排序	的	故事	,	许多	的	他们	错误的	;

火车上的人们会重复各种各样的故事，其中很多都是假的;

['njuːzˌpeɪpəz] [duː][nɑːt] [prɪnt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['məːdəz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

newspapers	do	not	print	accounts	of	murders	that	have	not	been	committed	.
报纸	做	不是	打印	账户	的	谋杀案	那	有	不是	到过	坚定的	.

报纸不会刊登尚未发生的谋杀案报道。

[ðen] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] .

Then	another	consideration	that	has	made	for	secrecy	.
然后	其他	考虑	那	有	制成	为了	保密	.

还有另一个原因导致了保密。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['ruːmər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] ;

I	may	have	seemed	to	say	that	the	old	office	of	rumor	no	longer	exists	;
我	可能	有	似乎	到	说	那	这	老的	办公室	的	谣言	不	更长	存在	;

我可能曾说过，散布谣言的旧制度已经不复存在了;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ledʒənd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['rʌʃənz] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

I	shall	be	reminded	of	the	strange	legend	of	“	the	Russians	”	and	the
我	将	是	提醒	的	这	奇怪的	传奇	的	“	这	俄罗斯人	”	和	这

[mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][məuŋs] .

mythology	of	the	“	Angels	of	Mons	.
神话	的	这	”	天使	的	蒙斯	.

我会想起“俄罗斯人”的奇怪传说和“蒙斯山天使”的神话。

” [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

”	But	let	me	point	out	,	in	the	first	place	,
”	但	让	我	观点	出去	,	在	这	第一的	地方	,

“但首先我想指出的是，

[ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [əbˈsɜːdɪtɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪd] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] .

that	both	these	absurdities	depended	on	the	papers	for	their	wide	dissemination	.
那	两个都	这些	荒谬之处	取决于	在	这	文件	为了	他们的	宽的	传播	.

这两种荒谬的说法都依赖于报纸才能广泛传播。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] [ˈmægəzinz] [ˈrʌʃənz] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] [wʊd]

If	there	had	been	no	newspapers	or	magazines	Russians	and	Angels	would
如果	那里	有	到过	不	报纸	或者	杂志	俄罗斯人	和	天使	会

[hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ,

have	made	but	a	brief	,
有	制成	但	一个	简短的	,

如果没有报纸杂志，《俄罗斯人与天使》这部纪录片可能只会昙花一现。

[veɪg] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʃædoʊi] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]

vague	appearance	of	the	most	shadowy	kind	—	a	few	would	have	heard	of
模糊的	外貌	的	这	最多	阴暗的	种类	—	一个	很少	会	有	听到	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

模糊不清，几乎无人知晓——可能只有少数人听说过他们。

[fjuːər] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

fewer	still	would	have	believed	in	them	,
更少	仍然	会	有	相信	在	他们	,

更少有人会相信他们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɒsɪp] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

they	would	have	been	gossiped	about	for	a	bare	week	or	two	,
他们	会	有	到过	闲聊	关于	为了	一个	裸	星期	或者	二	,

这件事大概只会成为人们茶余饭后的谈资，持续一两个星期。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [əˈweɪ] .

and	so	they	would	have	vanished	away	.
和	所以	他们	会	有	消失了	离开	.

于是，他们就消失了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [əˈgen] ,

And	,	then	,	again	,
和	,	然后	,	再次	,

然后，又一次，

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv] [ðiːz] [veɪn] [ˈruːməz] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈwaɪdli]

the	very	fact	of	these	vain	rumors	and	fantastic	tales	having	been	so	widely
这	非常	事实	的	这些	徒劳	谣言	和	极好的	故事	拥有	到过	所以	广泛

[biˈliːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [streɪ] [ˈmʌtɜ-ɪŋz] [ðæt] [meɪ]

believed	for	a	time	was	fatal	to	the	credit	of	any	stray	mutterings	that	may
相信	为了	一个	时间	曾是	致命的	到	这	信用	的	任何	流浪	低语	那	可能

[hæv; həv][gɑːt] [əˈbrɔːd] .

have	got	abroad	.
有	得到	国外	.

这些无稽之谈和荒诞故事一度被广泛相信，这一事实本身就对任何可能流传出去的零星传言造成了致命的损害。

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] [twaɪs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [greɪv] [ˈpɝːsənz] , [men] [ʌv; əv]

People	had	been	taken	in	twice	;	they	had	seen	how	grave	persons	,	men	of
人们	有	到过	已采取	在	两次	;	他们	有	已见	如何	严重	人	,	男人	的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

人们曾两次上当受骗；他们亲眼目睹了那些正直的人、有信誉的人是如何被欺骗的。

[hæd; həd] [priːtʃt] [ænd; ənd] ['lektʃərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

had	preached	and	lectured	about	the	shining	forms	that	had	saved	the	British
有	布道	和	讲课	关于	这	灼灼	表格	那	有	已保存	这	英国

['ɑːrmi] [æt; ət][məuŋs] ,

Army	at	Mons	,
军队	在	蒙斯	,

他曾大肆宣扬那些在蒙斯战役中拯救了英国军队的闪亮阵型，

[ɔːr][hæd; həd] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] , [pækt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] - ['koʊtɪd] ['mʌskəˌvaɪt] ,

or	had	testified	to	the	trains	,	packed	with	gray	-	coated	Muscovites	,
或者	有	作证	到	这	火车	,	包装	和	灰色的	-	涂层	莫斯科人	,

或者曾向人证明，火车上挤满了身穿灰色外套的莫斯科人，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] :

rushing	through	the	land	at	dead	of	night	:
匆忙	通过	这	土地	在	死的	的	夜晚	:

在夜深人静之时，疾驰穿过这片土地：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]

and	now	there	was	a	hint	of	something	more	amazing	than	either	of
和	现在	那里	曾是	一个	暗示	的	某物	更多的	惊人的	比	任何一个	的

[ðə; ði] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['ledʒəndz] .

the	discredited	legends	.
这	声名狼藉	传说	.

现在，似乎有比这两个已被证伪的传说更令人惊叹的事情出现了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər]

But	this	time	there	was	no	word	of	confirmation	to	be	found	in	daily	paper
但	这	时间	那里	曾是	不	单词	的	确认	到	是	成立	在	日常的	纸

,

,

,

但这一次，日报上没有任何证实的消息。

[ɔːr] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] , [ɔːr] ['pærɪʃ] ['mægəziːn] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hɜːrd] ['iːðər] [læft] ,

or	weekly	review	,	or	parish	magazine	,	and	so	the	few	that	heard	either	laughed	,
或者	每周	审查	,	或者	教区	杂志	,	和	所以	这	很少	那	听到	任何一个	笑了	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者周刊评论，或者教区杂志，所以少数听到的人要么笑了，要么……

['biːɪŋ] ['sɪriəs] , [went] [hoʊm] [ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [noʊts] [fɔːr; fər] ['eseiz] [ɑːn] “ [wɔːr] - [taɪm]

being	serious	,	went	home	and	jotted	down	notes	for	essays	on	“	War	-	time
存在	严肃的	,	去	家	和	随手记下	向下	笔记	为了	散文	在	“	战争	-	时间

[saɪ'kɑːlədʒi] : [kə'lektɪv] [di'luːʒənz] .

Psychology	:	Collective	Delusions	.
心理学	:	集体	妄想	.

认真起来，我回家后记下了关于“战争心理学：集体错觉”的论文笔记。

” [aɪ] ['fɑːloʊd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] .

”	I	followed	neither	of	these	courses	.
”	我	随后	两者都不	的	这些	课程	.

“我两条路都没走。”

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrkjələr][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn]

For	before	the	secret	circular	had	been	issued	my	curiosity	had	somehow	been
为了	前	这	秘密	圆	有	到过	发布	我的	好奇心	有	不知何故	到过

[ə'raʊzd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pærəˌgræf] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] “ ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][tuː; tə] [wel] - [noʊn] ['ermən] .

aroused	by	certain	paragraphs	concerning	a	“	Fatal	Accident	to	Well	-	known	Airman	.
被唤醒	经过	肯定	段落	有关	一个	“	致命的	事故	到	出色地	-	已知	空军	.

在秘密通告发布之前，我就已经对其中有关“知名飞行员遭遇致命事故”的某些段落产生了好奇心。

" [ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] , [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

"	The	propeller	of	the	airplane	had	been	shattered	,	apparently	by	a	collision
"	这	螺旋桨	的	这	飞机	有	到过	破碎	,	显然	经过	一个	碰撞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ;

with	a	flight	of	pigeons	;
和	一个	航班	的	鸽子	;

"飞机的螺旋桨已经破碎，显然是与一群鸽子相撞造成的；

[ðə; ði] [bleɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [laɪk] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

the	blades	had	been	broken	and	the	machine	had	fallen	like	lead	to	the
这	刀片	有	到过	破碎的	和	这	机器	有	倒下	喜欢	带领	到	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

刀片断裂了，机器像铅一样坠落到地上。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

And	soon	after	I	had	seen	this	account	,
和	很快	后	我	有	已见	这	帐户	,

我看到这个帖子后不久，

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [ɑ:d] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ə; eɪ]

I	heard	of	some	very	odd	circumstances	relating	to	an	explosion	in	a
我	听到	的	一些	非常	奇怪的	情况	相关	到	一个	爆炸	在	一个

[greɪt] [mju:'nɪʃ(ə)n]['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] .

great	munition	factory	in	the	Midlands	.
伟大的	弹药	工厂	在	这	米德兰兹	.

我听说英格兰中部一家大型军工厂发生爆炸，情况非常蹊跷。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'vents] .

I	thought	I	saw	the	possibility	of	a	connection	between	two	very	different	events	.
我	想法	我	锯	这	可能性	的	一个	联系	之间	二	非常	不同的	活动	.

我认为我发现了两个截然不同的事件之间可能存在某种联系。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

It	has	been	pointed	out	to	me	by	friends	who	have	been	good	enough	to
它	有	到过	尖	出去	到	我	经过	朋友们	WHO	有	到过	好的	足够的	到

[ri:d] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

read	this	record	,
读	这	记录	,

一些好心阅读过这份记录的朋友向我指出了这一点。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [freɪzɪz] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ə'skraɪb] [ɔ:l][ðə; ði]

that	certain	phrases	I	have	used	may	give	the	impression	that	I	ascribe	all	the
那	肯定	短语	我	有	用过的	可能	给	这	印象	那	我	归咎于	全部	这

[di'leiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

delays	of	the	war	on	the	Western	front	to	the	extraordinary	circumstances	which
延误	的	这	战争	在	这	西	正面	到	这	非凡的	情况	哪个

[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rkjələr] .

occasioned	the	issue	of	the	Secret	Circular	.
引发	这	问题	的	这	秘密	圆	.

我使用的某些措辞可能会给人一种印象，即我将西线战争的所有延误都归咎于导致发布秘密通告的特殊情况。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,

Of	course	this	is	not	the	case	,
的	课程	这	是	不是	这	案件	,

当然，事实并非如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər]

there	were	many	reasons	for	the	immobility	of	our	lines	from	October
那里	是	许多	原因	为了	这	不动	的	我们的	线条	从	十月

- [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - .

1914	to	July	1916	.
-	到	七月	-	.

从 1914 年 10 月到 1916 年 7 月，我方战线无法通行的原因有很多。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]

These	causes	have	been	evident	enough	and	have	been	openly	discussed	and
这些	原因	有	到过	明显	足够的	和	有	到过	公然	讨论	和

[di'plɔːd] .

deplored	.
令人遗憾	.

这些原因已经非常明显，并已被公开讨论和谴责。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətlɪ] ['greɪtər] ['moʊmənt] .

But	behind	them	was	something	of	infinitely	greater	moment	.
但	在后面	他们	曾是	某物	的	无限地	更大的	片刻	.

但在他们背后，还有一件意义更为重大的事情。

[wiː; wi] [lækt] [men] , [bʌt; bət][men][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt]

We	lacked	men	,	but	men	were	pouring	into	the	new	army	;	we	were	short
我们	缺乏	男人	,	但	男人	是	浇注	进入	这	新的	军队	;	我们	是	短的

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

of	shells	,
的	贝壳	,

我们缺兵，但新军兵源源不断地涌入；我们缺炮弹，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][set] [ɪt'self][tuː; tə][mend] [ðɪs]

but	when	the	shortage	was	proclaimed	the	nation	set	itself	to	mend	this
但	什么时候	这	短缺	曾是	宣布	这	国家	放	本身	到	修补	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['enərdʒi] .

matter	with	all	its	energy	.
事情	和	全部	它是	活力	.

但当短缺问题被宣布后，全国上下都全力以赴地着手解决这个问题。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][bəuθ][ɪn][men]

We	could	undertake	to	supply	the	defects	of	our	army	both	in	men
我们	可以	承担	到	供应	这	缺陷	的	我们的	军队	两个都	在	男人

[ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] — [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['deɪndʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	munitions	—	if	the	new	and	incredible	danger	could	be	overcome	.
和	弹药	—	如果	这	新的	和	极好的	危险	可以	是	克服	.

如果能够克服这种新的、难以置信的危险，我们可以承担起弥补军队在人员和弹药方面的不足的责任。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ; ['ræðər] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

It	has	been	overcome	;	rather	,	perhaps	,	it	has	ceased	to	exist	;
它	有	到过	克服	;	相当	,	也许	,	它	有	停止	到	存在	;

它已被克服；或者更确切地说，它已经不复存在了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

and	the	secret	may	now	be	told	.
和	这	秘密	可能	现在	是	讲述	.

现在，这个秘密可以揭晓了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	have	said	my	attention	was	attracted	by	an	account	of	the	death	of	a
我	有	说	我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	帐户	的	这	死亡	的	一个

[wel] - [noʊn] ['ermən] .

well	-	known	airman	.
出色地	-	已知	空军	.

我曾说过，我被一位知名飞行员的死亡报道所吸引。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['kʌtɪŋz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	have	not	the	habit	of	preserving	cuttings	,	I	am	sorry	to	say	,
我	有	不是	这	习惯	的	保存	插条	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，我没有保存插条的习惯。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'saɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .

so	that	I	cannot	be	precise	as	to	the	date	of	this	event	.
所以	那	我	不能	是	精确的	作为	到	这	日期	的	这	事件	.

因此，我无法准确确定这件事发生的日期。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] [ɔːr][ðə; ði]

To	the	best	of	my	belief	it	was	either	towards	the	end	of	May	or	the
到	这	最好的	的	我的	信仰	它	曾是	任何一个	向	这	结尾	的	可能	或者	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - .

beginning	of	June	1915	.
开始	的	六月	-	.

据我所知，那应该是 1915 年 5 月底或 6 月初。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [flaɪt] - [luː'tenənt] ['westərn] -

The	newspaper	paragraph	announcing	the	death	of	Flight	-	Lieutenant	Western	-
这	报纸	段落	宣布	这	死亡	的	航班	-	中尉	西	-

['renldz] [wʌz; wəz] [briːf] [ɪ'nʌf] ; ['æksədənts] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['æksədənts] ,

Reynolds	was	brief	enough	;	accidents	,	and	fatal	accidents	,
雷诺兹	曾是	简短的	足够的	;	事故	,	和	致命的	事故	,

报纸上关于飞行中尉韦斯特恩-雷诺兹去世的报道篇幅很短；事故，尤其是致命事故，

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

to	the	men	who	are	storming	the	air	for	us	are	,	unfortunately	,
到	这	男人	WHO	是	暴风雨	这	空气	为了	我们	是	,	很遗憾	,

不幸的是，那些为我们奋战在空中的战士们……

[baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [rer] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ɪ'læbəreitid] ['noʊtɪs] .

by	no	means	so	rare	as	to	demand	an	elaborated	notice	.
经过	不	方法	所以	稀有的	作为	到	要求	一个	详细说明	注意	.

这种情况绝非罕见到需要详细通知的地步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['westərn] - ['renldz] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]

But	the	manner	in	which	Western	-	Reynolds	met	his	death	struck	me	as
但	这	方式	在	哪个	西	-	雷诺兹	遇见	他的	死亡	击	我	作为

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

但韦斯特恩-雷诺兹的死法令我感到十分蹊跷。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli]

inasmuch	as	it	revealed	a	new	danger	in	the	element	that	we	have	lately
因此	作为	它	揭晓	一个	新的	危险	在	这	元素	那	我们	有	最近

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

因为它揭示了我们最近征服的元素中存在的新危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

He	was	brought	down	,	as	I	said	,	by	a	flight	of	birds	;	of	pigeons	,
他	曾是	带来	向下	,	作为	我	说	,	经过	一个	航班	的	鸟类	;	的	鸽子	,

正如我所说，他是被一群鸟，一群鸽子，击落下来的。

[æz; əz] [ə'pɪrd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [bleɪdz] [ʌv; əv]

as	appeared	by	what	was	found	on	the	bloodstained	and	shattered	blades	of
作为	出现	经过	什么	曾是	成立	在	这	血迹斑斑	和	破碎	刀片	的

[ðə; ði] [prə'pelər] .

the	propeller	.
这	螺旋桨	.

从螺旋桨血迹斑斑、破碎的叶片上发现的物质来看，情况确实如此。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfɪsər] ,

An	eye	-	witness	of	the	accident	,	a	fellow	-	officer	,
一个	眼睛	-	证人	的	这	事故	,	一个	同伴	-	官	,

事故目击者，一名同事，

[dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['westərn] - ['renldz] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erədroʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] ,

described	how	Western	-	Reynolds	set	out	from	the	aerodrome	on	a	fine	afternoon	,
描述	如何	西	-	雷诺兹	放	出去	从	这	机场	在	一个	美好的	下午	,

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] ['eni] [wɪnd] .

there	being	hardly	any	wind	.
那里	存在	几乎	任何	风	.

描述了韦斯特恩-雷诺兹在一个晴朗的下午从机场出发，当时几乎没有风。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] ;

He	was	going	to	France	;
他	曾是	去	到	法国	;

他要去法国；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] ,

he	had	made	the	journey	to	and	fro	half	a	dozen	times	or	more	,
他	有	制成	这	旅行	到	和	弗	一半	一个	打	时代	或者	更多的	,

他往返这条路线不下六次。

[ænd; ənd] [felt] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] . “

and	felt	perfectly	secure	and	at	ease	.	“
和	毛毡	完美	安全的	和	在	舒适	.	“

感觉非常安全自在。

- ['westər] - [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði]

'	Wester	'	rose	to	a	great	height	at	once	,	and	we	could	scarcely	see	the
-	韦斯特	-	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	在	一次	,	和	我们	可以	几乎	看	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“韦斯特”号瞬间升到了很高的高度，我们几乎看不见这台机器了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːld] [aʊt] , - [aɪ] [seɪ] !

I	was	turning	to	go	when	one	of	the	fellows	called	out	,	'	I	say	!
我	曾是	转弯	到	去	什么时候	一	的	这	伙伴们	称为	出去	,	-	我	说	!

我正要转身离开，这时其中一个人喊道：“我说！”

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] ,

'	He	pointed	up	,
-	他	尖	向上	,

他指着上方说：

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	we	saw	what	looked	like	a	black	cloud	coming	from	the	south	at	a
和	我们	锯	什么	看起来	喜欢	一个	黑色的	云	未来	从	这	南	在	一个

[trə'mendəs] [reɪt] .

tremendous	rate	.
巨大的	速度	.

我们看到一团黑云正以惊人的速度从南方袭来。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

I	saw	at	once	it	wasn't	a	cloud	;
我	锯	在	一次	它	不是	一个	云	;

我一眼就看出那不是云；

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [klaʊd] [aɪv] ['evər]

it	came	with	a	swirl	and	a	rush	quite	different	from	any	cloud	I've	ever
它	来了	和	一个	漩涡	和	一个	匆忙	相当	不同的	从	任何	云	我已经	曾经

[si:n] .

seen	.
已见	.

它卷起一阵旋涡，猛地涌来，与我以往见过的任何云都截然不同。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

But	for	a	second	I	couldn't	make	out	exactly	what	it	was	.
但	为了	一个	第二	我	不能	制作	出去	确切地	什么	它	曾是	.

但有一瞬间，我没能看清那到底是什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltərd] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] ,

It	altered	its	shape	and	turned	into	a	great	crescent	,
它	已修改	它是	形状	和	转向	进入	一个	伟大的	新月	,

它改变了形状，变成了一弯巨大的新月。

[ænd; ənd] [wi:ld] [ænd; ənd] [vɪəd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

and	wheeled	and	veered	about	as	if	it	was	looking	for	something	.
和	带轮子的	和	转向	关于	作为	如果	它	曾是	寻找	为了	某物	.

它转来转去，好像在寻找什么东西。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

The	man	who	had	called	out	had	got	his	glasses	,
这	男人	WHO	有	称为	出去	有	得到	他的	眼镜	,

喊叫的那个人已经拿到了眼镜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

and	was	staring	for	all	he	was	worth	.
和	曾是	凝视	为了	全部	他	曾是	值得	.

他目不转睛地盯着前方。

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Then	he	shouted	that	it	was	a	tremendous	flight	of	birds	,	'	thousands
然后	他	喊叫	那	它	曾是	一个	巨大的	航班	的	鸟类	,	-	数千

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

然后他大喊，那是一群巨大的鸟，成千上万只。

- [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]

'	They	went	on	wheeling	and	beating	about	high	up	in	the	air	,	and	we	were
-	他们	去	在	惠灵	和	殴打	关于	高的	向上	在	这	空气	,	和	我们	是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

watching	them	,
观看	他们	,

“它们在高空中盘旋、翻滚，我们看着它们飞来飞去。”

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni]

thinking	it	was	interesting	,	but	not	supposing	that	they	would	make	any
思维	它	曾是	有趣的	,	但	不是	假如	那	他们	会	制作	任何

['dɪfrəns] [tuː; tə] - ['westər] ,

difference	to	'	Wester	,
不同之处	到	-	韦斯特	,

觉得这很有趣，但并不认为它们会对"西方人"产生任何影响。

- [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

'	who	was	just	about	out	of	sight	.
-	WHO	曾是	只是	关于	出去	的	视线	.

几乎就要消失在视线之外了。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] .

His	machine	was	just	a	speck	.
他的	机器	曾是	只是	一个	斑点	.

他的机器只不过是一粒尘埃。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [druː] [ɪn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

Then	the	two	arms	of	the	crescent	drew	in	as	quick	as	lightning	,
然后	这	二	武器	的	这	新月	画	在	作为	快的	作为	闪电	,

然后，新月的两臂像闪电般迅速合拢。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] [ə'krɔːs]

and	these	thousands	of	birds	shot	in	a	solid	mass	right	up	there	across
和	这些	数千	的	鸟类	射击	在	一个	坚硬的	大量的	正确的	向上	那里	穿过

[ðə; ðɪ][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

成千上万只鸟像一团弹丸一样，横扫天空。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [nɔːr] - - [nɔːr] - - [baɪ] - [west] .

and	flew	away	somewhere	about	nor	'	-	nor	'	-	by	-	west	.
和	飞翔	离开	某处	关于	也不	-	-	也不	-	-	经过	-	西方	.

然后飞向了西北偏北的某个地方。

[ðen] ['henli] , [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['glæsɪz] , [kɔːld] [aʊt] , - ['hiːz] [daʊn] ! - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Then	Henley	,	the	man	with	the	glasses	,	called	out	,	'	He's	down	!	'	and	started
然后	亨利	,	这	男人	和	这	眼镜	,	称为	出去	,	-	他是	向下	!	-	和	开始

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

然后，戴眼镜的亨利喊道："他倒下了！"，然后开始跑。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	I	went	after	him	.
和	我	去	后	他	.

于是我追了上去。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['henli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːd] [siːn]

We	got	a	car	and	as	we	were	going	along	Henley	told	me	that	he'd	seen
我们	得到	一个	车	和	作为	我们	是	去	沿着	亨利	讲述	我	那	他会	已见

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [drɑːp] [ded] ,

the	machine	drop	dead	,
这	机器	降低	死的	,

我们弄到了一辆车，路上亨利告诉我，他亲眼看到那台机器突然停止运转了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

as	if	it	came	out	of	that	cloud	of	birds	.
作为	如果	它	来了	出去	的	那	云	的	鸟类	.

仿佛是从那群鸟中飞出来的一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mʌkt] [ʌp][ðə; ði] [prə'pelər] ['sʌmhaʊ] .

He	thought	then	that	they	must	have	mucked	up	the	propeller	somehow	.
他	想法	然后	那	他们	必须	有	泥泞	向上	这	螺旋桨	不知何故	.

他当时就想，他们一定是哪里把螺旋桨弄坏了。

[ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

That	turned	out	to	be	the	case	.
那	转向	出去	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] [ɔːl]['broʊkən][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn]

We	found	the	propeller	blades	all	broken	and	covered	with	blood	and	pigeon
我们	成立	这	螺旋桨	刀片	全部	破碎的	和	涵盖	和	血	和	鸽子

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

我们发现螺旋桨叶片全部断裂，上面沾满了血迹和鸽子羽毛。

[ænd; ənd] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][gɑːt] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] , [ænd; ənd]

and	carcasses	of	the	birds	had	got	wedged	in	between	the	blades	,	and
和	尸体	的	这	鸟类	有	得到	楔形	在	之间	这	刀片	,	和

[wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	sticking	to	them	.
是	粘性	到	他们	.

鸟类的尸体卡在刀片之间，粘在刀片上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [toʊld][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] .

"	This	was	the	story	that	the	young	airman	told	one	evening	in	a	small	company	.
"	这	曾是	这	故事	那	这	年轻的	空军	讲述	一	晚上	在	一个	小的	公司	.

这是那位年轻空军士兵一天晚上在一家小公司里讲的故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] " [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , " [soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌreprə'djuːsiŋ] [wʌt]

He	did	not	speak	"	in	confidence	,	"	so	I	have	no	hesitation	in	reproducing	what
他	做过	不是	说话	"	在	信心	,	"	所以	我	有	不	犹豫	在	繁殖	什么

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他并没有"私下"说话，所以我毫不犹豫地复述他所说的话。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Naturally	,	I	did	not	take	a	verbatim	note	of	his	conversation	,
自然	,	我	做过	不是	拿	一个	逐字	笔记	的	他的	对话	,

当然，我并没有逐字逐句地记下他的谈话内容。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [tɔːk] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,

but	I	have	something	of	a	knack	of	remembering	talk	that	interests	me	,
但	我	有	某物	的	一个	诀窍	的	记住	讲话	那	兴趣	我	,

但我似乎有一种本事，能记住我感兴趣的谈话内容。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .

and	I	think	my	reproduction	is	very	near	to	the	tale	that	I	heard	.
和	我	思考	我的	生殖	是	非常	靠近	到	这	故事	那	我	听到	.

我认为我的描述与我听到的故事非常接近。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɔːr]

And	let	it	be	noted	that	the	flying	man	told	his	story	without	any	sense	or
和	让	它	是	著名的	那	这	飞行	男人	讲述	他的	故事	没有	任何	感觉	或者

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ,

indication	of	a	sense	that	the	incredible	,
指示	的	一个	感觉	那	这	极好的	,

值得注意的是，这位飞行者讲述他的故事时，丝毫没有意识到这是一件不可思议的事情。

[ɔːr][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] , [hæd; həd] ['hæpənd] .

or	all	but	the	incredible	,	had	happened	.
或者	全部	但	这	极好的	,	有	发生	.

或者说，除了不可思议的事情之外，其他一切都发生了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

So	far	as	he	knew	,	he	said	,	it	was	the	first	accident	of	the	kind	.
所以	远的	作为	他	知道	,	他	说	,	它	曾是	这	第一的	事故	的	这	种类	.

他说，据他所知，这是第一起此类事故。

['ɛəmən][ɪn] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːðərd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [baɪ][bɜːrdz] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]

Airmen	in	France	had	been	bothered	once	or	twice	by	birds	—	he	thought	they
空军人员	在	法国	有	到过	烦恼	一次	或者	两次	经过	鸟类	—	他	想法	他们

[wɜːr; wər] ['iːgəlz] — ['flaɪɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

were	eagles	—	flying	viciously	at	them	,
是	老鹰	—	飞行	恶毒地	在	他们	,

驻法空军曾一两次受到鸟类的骚扰——他认为那是鹰——这些鸟类凶猛地向他们飞来。

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] “ ['westər] ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [flaɪt]

but	poor	old	“	Wester	”	had	been	the	first	man	to	come	up	against	a	flight
但	贫穷的	老的	“	韦斯特	”	有	到过	这	第一的	男人	到	来	向上	反对	一个	航班

[ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

of	some	thousands	of	pigeons	.
的	一些	数千	的	鸽子	.

但可怜的老“韦斯特”是第一个遭遇数千只鸽子组成的飞行队的人。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][nekst] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

“	And	perhaps	I	shall	be	the	next	,	”	he	added	,	“	but	why	look	for	trouble	?
“	和	也许	我	将	是	这	下一个	,	”	他	额外	,	“	但	为什么	看	为了	麻烦	?

“也许下一个就是我，”他补充道，“但为什么要自找麻烦呢？”

['enihaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['tuːdl] - ['əu'əu][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

Anyhow	,	I'm	going	to	see	Toodle	-	oo	to	-	morrow	afternoon	.
无论如何	,	我是	去	到	看	工具	-	oo	到	-	明天	下午	.

总之，我明天下午要去见Toodle-oo。

” [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][wʌn] ['hiːrz] [ɔːl][ðə; ði] ['verid] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

”	Well	,	I	heard	the	story	,	as	one	hears	all	the	varied	marvels	and	terrors	of
”	出色地	,	我	听到	这	故事	,	作为	一	听到	全部	这	多种多样	奇迹	和	恐怖	的

[ðə; ði] [er] ;

the	air	;
这	空气	;

“嗯，我听说了这个故事，就像人们听说了空中各种各样的奇观和恐怖事件一样；

[æz; əz][wʌn] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv] “ [er] ['pɑːkəts] ,

as	one	heard	some	years	ago	of	“	air	pockets	,
作为	一	听到	一些	年	前	的	“	空气	口袋	,

正如几年前人们所听说的“气泡”一样，

” [streɪndʒ] ['gʌlfs] [ɔːr] [vɔɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɛəmən] [fel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['perəl] ;

”	strange	gulfs	or	voids	in	the	atmosphere	into	which	airmen	fell	with	great	peril	;
”	奇怪的	海湾	或者	空隙	在	这	气氛	进入	哪个	空军人员	跌倒	和	伟大的	危险	;

“大气层中出现的奇怪深渊或空洞，飞行员坠入其中会非常危险；

[ɔːr][æz; əz][wʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ermən] [huː] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

or	as	one	heard	of	the	experience	of	the	airman	who	flew	over	the	Cumberland
或者	作为	一	听到	的	这	经验	的	这	空军	WHO	飞翔	超过	这	坎伯兰

['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

mountains	in	the	burning	summer	of	1911	,
山脉	在	这	燃烧	夏天	的	-	,

或者就像人们听说的，1911年酷暑难耐的夏天，一位飞行员飞越坎伯兰山脉的经历一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][swæm][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪts] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['viːəməntli]

and	as	he	swam	far	above	the	heights	was	suddenly	and	vehemently
和	作为	他	游泳	远的	多于	这	高度	曾是	突然	和	强烈地

[bloʊn] ['ʌpwərdz] ,

blown	upwards	,
吹	向上	,

当他游到高处时，突然被一股强劲的气流向上吹去。

[ðə; ði][hɑːt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][blæst]

the	hot	air	from	the	rocks	striking	his	plane	as	if	it	had	been	a	blast
这	热的	空气	从	这	岩石	引人注目	他的	飞机	作为	如果	它	有	到过	一个	爆炸

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ['tʃɪmni] .

from	a	furnace	chimney	.
从	一个	炉	烟囱	.

岩石喷出的热气撞击着他的飞机，就像是从炉膛烟囱里喷出的热浪一样。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['riːdʒən] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə]

We	have	just	begun	to	navigate	a	strange	region	;	we	must	expect	to
我们	有	只是	开始	到	导航	一个	奇怪的	地区	;	我们	必须	预计	到

[ɪn'kaʊntər] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

encounter	strange	adventures	,
遇到	奇怪的	冒险	,

我们才刚刚开始探索这片陌生的地区；我们必须预料到会遇到各种奇遇。

[streɪndʒ] ['perilz] .

strange	perils	.
奇怪的	危险	.

诡异的危险。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['perilz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

And	here	a	new	chapter	in	the	chronicles	of	these	perils	and	adventures
和	这里	一个	新的	章	在	这	编年史	的	这些	危险	和	冒险

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['westərn] - ['renldz] ;

had	been	opened	by	the	death	of	Western	-	Reynolds	;
有	到过	打开	经过	这	死亡	的	西	-	雷诺兹	;

韦斯特恩-雷诺兹的去世，开启了这些危险与冒险故事的新篇章；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hɪt][ɑːn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]

and	no	doubt	invention	and	contrivance	would	presently	hit	on	some	way	of
和	不	怀疑	发明	和	装置	会	目前	打	在	一些	方式	的

['kaʊntɝɪŋ, 'kaʊnɝɪŋ][ðə; ði] [nuː] ['deɪndʒər] .

countering	the	new	danger	.
反击	这	新的	危险	.

毫无疑问，发明创造很快就会找到应对这种新危险的办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	was	,	I	think	,
它	曾是	,	我	思考	,

我想，应该是这样。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['ɛrmənz] [deθ] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

about	a	week	or	ten	days	after	the	airman's	death	that	my	business	called	me	to
关于	一个	星期	或者	十	天	后	这	空军人员	死亡	那	我的	商业	称为	我	到

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [taʊn] ,

a	northern	town	,
一个	北方	镇	,

飞行员牺牲后大约一周到十天，我的工作需要我去北方的一个小镇。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .

the	name	of	which	,	perhaps	,	had	better	remain	unknown	.
这	姓名	的	哪个	,	也许	,	有	更好的	保持	未知	.

它的名字，或许最好还是不要知道。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

My	mission	was	to	inquire	into	certain	charges	of	extravagance	which	had
我的	使命	曾是	到	查询	进入	肯定	收费	的	奢侈	哪个	有

[bɪn] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

been	laid	against	the	working	people	,
到过	铺设	反对	这	在职的	人们	,

我的任务是调查针对劳动人民提出的某些铺张浪费的指控。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [taʊn] .

that	is	,	the	munition	workers	of	this	especial	town	.
那	是	,	这	弹药	工人	的	这	特别的	镇	.

也就是说，这个特殊城镇的军工厂工人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ɜːrn] £2 10s .

It	was	said	that	the	men	who	used	to	earn	£2	10s	.
它	曾是	说	那	这	男人	WHO	用过的	到	赚	£2	10s	.

据说，那些以前挣2英镑10先令的男人们。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [eɪt] [paʊndz] ,

a	week	were	now	getting	from	seven	to	eight	pounds	,
一个	星期	是	现在	获得	从	七	到	八	磅	,

现在每周能增重七到八磅，

[ðæt] “ ['bɪts] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ” [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː] [paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt]

that	“	bits	of	girls	”	were	being	paid	two	pounds	instead	of	seven	or	eight
那	“	比特	的	女孩们	”	是	存在	有薪酬的	二	磅	反而	的	七	或者	八

['ʃɪlɪŋ] ,

shillings	,
先令	,

那些“小姑娘”的报酬只有两英镑，而不是七八先令。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrdʒi] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [ɪk'strævəgəns] .

and	that	,	in	consequence	,	there	was	an	orgy	of	foolish	extravagance	.
和	那	,	在	结果	,	那里	曾是	一个	狂欢	的	愚蠢	奢侈	.

因此，出现了一场愚蠢的奢靡狂欢。

[ðə; ði] ['gɝːlz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] , [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['tʃɔkəlits] [æt; ət] [fɔːr] , [faɪv] , [ænd; ənd] [sɪks]

The	girls	,	I	was	told	,	were	eating	chocolates	at	four	,	five	,	and	six
这	女孩们	,	我	曾是	讲述	,	是	吃	巧克力	在	四	,	五	,	和	六

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

shillings	a	pound	,
先令	一个	磅	,

有人告诉我，那些女孩当时在吃巧克力，每磅四先令、五先令、六先令。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərɪŋ] ['θɜːrti] - [paʊnd] [pi'ænəuz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kudnt] [pleɪ] ,

the	women	were	ordering	thirty	-	pound	pianos	which	they	couldn't	play	,
这	女性	是	订购	三十	-	磅	钢琴	哪个	他们	不能	玩	,

这些妇女订购了重达30磅的钢琴，而她们根本不会弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɔːt] [goʊld] [tʃeɪnz] [æt; ət][ten][ænd; ənd] ['twenti] ['gɪnɪ] [ə'piːs] .

and	the	men	bought	gold	chains	at	ten	and	twenty	guineas	apiece	.
和	这	男人	买	金子	链条	在	十	和	二十	几内亚	一块	.

男人们以每条十几尼和二十几尼的价格购买了金链。

[aɪ] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	dived	into	the	town	in	question	and	found	,	as	usual	,
我	潜水	进入	这	镇	在	问题	和	成立	,	作为	通常	,

我深入到那个小镇，发现，不出所料，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ]

that	there	was	a	mixture	of	truth	and	exaggeration	in	the	stories	that	I
那	那里	曾是	一个	混合物	的	真相	和	夸张	在	这	故事	那	我

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

我听到的故事中既有真实成分，也有夸张成分。

['græməfoʊn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['strɪktnəs] ['nesəseriz] ,

Gramophones	,	for	example	:	they	cannot	be	called	in	strictness	necessaries	,
留声机	,	为了	例子	:	他们	不能	是	称为	在	严格性	必需品	,

例如，留声机：严格来说，它们不能被称为必需品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv]

but	they	were	undoubtedly	finding	a	ready	sale	,	even	in	the	more	expensive
但	他们	是	无疑	寻找	一个	准备好	销售	,	甚至	在	这	更多的	昂贵的

[brændz] .

brands	.
品牌	.

但毫无疑问，即使是价格较高的品牌，他们的产品也很容易售出。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [spɪk] [ænd; ənd][spæn]

And	I	thought	that	there	were	a	great	many	very	spick	and	span
和	我	想法	那	那里	是	一个	伟大的	许多	非常	斯皮克	和	跨度

[pə'ræmbjuleɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

perambulators	to	be	seen	on	the	pavement	;
婴儿车	到	是	已见	在	这	路面	;

我当时觉得人行道上有很多非常干净整洁的婴儿车；

[smɑːrt] [pə'ræmbjuleɪtər] , ['peɪntɪd] [ɪn] ['tendər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] ['fɪtɪd] .

smart	perambulators	,	painted	in	tender	shades	of	color	and	expensively	fitted	.
聪明的	婴儿车	,	绘	在	投标	色调	的	颜色	和	昂贵的	适配	.

外观时尚的婴儿车，涂有柔和的色彩，并配备了昂贵的内饰。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪŋ] ?

“	And	how	can	you	be	surprised	if	people	will	have	a	bit	of	a	fling	?
“	和	如何	能	你	是	惊讶	如果	人们	将要	有	一个	少量	的	一个	一扔	?

“如果人们之间发生点风流韵事，你又有什么可惊讶的呢？”

” [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	a	worker	said	to	me	.
”	一个	工人	说	到	我	.

一名工人对我说。

“ [wɪə(r)] ['siːɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [its] [braɪt] .

“	We're	seeing	money	for	the	first	time	in	our	lives	,	and	it's	bright	.
“	是	看到	钱	为了	这	第一的	时间	在	我们的	生活	,	和	它是	明亮的	.

“我们生平第一次见到钱，它闪闪发光。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪsk]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	work	hard	for	it	,	and	we	risk	our	lives	to	get	it	.
和	我们	工作	难的	为了	它	,	和	我们	风险	我们的	生活	到	得到	它	.

我们为此付出了辛勤的努力，甚至冒着生命危险去争取它。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈjɑːndər] ?

You've	heard	of	explosion	yonder	?
你已经	听到	的	爆炸	远处	?

你听说过那边的爆炸吗?

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

"	He	mentioned	certain	works	on	the	outskirts	of	the	town	.
"	他	提及	肯定	作品	在	这	郊区	的	这	镇	.

"他提到了城郊的一些工程项目。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['niːðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd]

Of	course	,	neither	the	name	of	the	works	nor	of	the	town	had	been	printed
的	课程	,	两者都不	这	姓名	的	这	作品	也不	的	这	镇	有	到过	打印

;

:

;

当然，作品的名称和城镇的名称都没有印出来;

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] " [ɪkˈsploʊʒn] [æt; ət] [mjuːˈnɪʃ(ə)n] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði]

there	had	been	a	brief	notice	of	"	Explosion	at	Munition	Works	in	the
那里	有	到过	一个	简短的	注意	的	"	爆炸	在	弹药	作品	在	这

['nɔːrðərn] ['dɪstrɪkt] : ['meni] [feɪ'tælɪtiːz] .

Northern	District	:	Many	Fatalities	.
北方	区	:	许多	死亡人数	.

此前曾有一条简短的通知："北部地区军工厂发生爆炸：多人死亡。"

" [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['diːteɪlz] .

"	The	working	man	told	me	about	it	,	and	added	some	dreadful	details	.
"	这	在职的	男人	讲述	我	关于	它	,	和	额外	一些	可怕	细节	.

"那位工人跟我讲了这件事，还补充了一些可怕的细节。"

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ðer; ðər] [foʊks] [siː] ['bɑːdɪz] ;

"	They	wouldn't	let	their	folks	see	bodies	;
"	他们	不会	让	他们的	各位	看	身体	;

"他们不让家人看到尸体;

[skruːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['kɔːfɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃɑːp] .

screwed	them	up	in	coffins	as	they	found	them	in	shop	.
螺丝	他们	向上	在	棺材	作为	他们	成立	他们	在	店铺	.

他们在商店里找到棺材后，就把它们胡乱塞了进去。

[ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	gas	had	done	it	.	"
这	气体	有	完毕	它	.	"

是毒气造成的。

" [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [blæk] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Turned	their	faces	black	,	you	mean	?	"
"	转向	他们的	面孔	黑色的	,	你	意思是	?	"

"你是说把他们的脸涂黑了吗? "

" [neɪ] .

"	Nay	.
"	不	.

"不。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	were	all	as	if	they	had	been	bitten	to	pieces	.
他们	是	全部	作为	如果	他们	有	到过	被咬	到	件	.

他们看起来都像是被撕成了碎片。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gæs] .

"	This	was	a	strange	gas	.
"	这	曾是	一个	奇怪的	气体	.

"这是一种奇怪的气体。"

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [taʊn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

I	asked	the	man	in	the	northern	town	all	sorts	of	questions	about	the	extraordinary
我	问	这	男人	在	这	北方	镇	全部	排序	的	问题	关于	这	非凡的

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

explosion	of	which	he	had	spoken	to	me	.
爆炸	的	哪个	他	有	说	到	我	.

我向北方小镇的那位男士询问了各种关于他跟我提到的那场非同寻常的爆炸事件的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

But	he	had	very	little	more	to	say	.
但	他	有	非常	小的	更多的	到	说	.

但他几乎没什么可说的了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [ɔːl'redi] , ['siːkrɪts] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['diːpli] [kept] ;

As	I	have	noted	already	,	secrets	that	may	not	be	printed	are	often	deeply	kept	;
作为	我	有	著名的	已经	,	秘密	那	可能	不是	是	打印	是	经常	深	保留	;

正如我之前提到的，那些不能公开的秘密往往被深藏不露；

[læst] ['sʌmər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ]

last	summer	there	were	very	few	people	outside	high	official	circles	who	knew	anything
最后的	夏天	那里	是	非常	很少	人们	外部	高的	官方的	界	WHO	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði] " [tæŋks] ,

about	the	"	Tanks	,
关于	这	"	坦克	,

去年夏天，除了高级官员圈子之外，很少有人知道"坦克"的事情。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['leɪtli] ,

"	of	which	we	have	all	been	talking	lately	,
"	的	哪个	我们	有	全部	到过	说	最近	,

——我们最近一直在谈论的话题

[ðoʊ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['eksəd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ]

though	these	strange	instruments	of	war	were	being	exercised	and	tested	in	a
尽管	这些	奇怪的	仪器	的	战争	是	存在	锻炼	和	测试	在	一个

[pɑːrk][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

park	not	far	from	London	.
公园	不是	远的	从	伦敦	.

尽管这些奇特的战争武器是在离伦敦不远的一个公园里进行演练和测试的。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][moʊst]

So	the	man	who	told	me	of	the	explosion	in	the	munition	factory	was	most
所以	这	男人	WHO	讲述	我	的	这	爆炸	在	这	弹药	工厂	曾是	最多

['laɪkli] ['dʒenjuɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

likely	genuine	in	his	profession	that	he	knew	nothing	more	of	the	disaster	.
可能	真的	在	他的	职业	那	他	知道	没有什么	更多的	的	这	灾难	.

所以，告诉我军工厂爆炸的那个人很可能是出于职业需要，对这场灾难的其他情况一无所知。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smeltər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

I	found	out	that	he	was	a	smelter	employed	at	a	furnace	on	the	other	side
我	成立	出去	那	他	曾是	一个	冶炼厂	受雇	在	一个	炉	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)ri] ;

of	the	town	to	the	ruined	factory	;
的	这	镇	到	这	毁坏	工厂	;

我发现他是一名冶炼工人，在镇子另一边的一家熔炉工作，离那家废弃的工厂很远；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ; [sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs]

he	didn't	know	even	what	they	had	been	making	there	;	some	very	dangerous
他	没有	知道	甚至	什么	他们	有	到过	制作	那里	;	一些	非常	危险的

[haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

high	explosive	,	he	supposed	.
高的	爆炸物	,	他	据称	.

他甚至不知道他们在那里制造的是什么；他猜想，可能是一些非常危险的高爆炸药。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gruːsəm] ['gɑːsɪp] ,

His	information	was	really	nothing	more	than	a	bit	of	gruesome	gossip	,
他的	信息	曾是	真的	没有什么	更多的	比	一个	少量	的	令人毛骨悚然	闲话	,

他提供的信息其实不过是一些耸人听闻的流言蜚语罢了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['prɑːbəbli] [æt; ət][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [hænd] .

which	he	had	heard	probably	at	third	or	fourth	or	fifth	hand	.
哪个	他	有	听到	大概	在	第三	或者	第四	或者	第五	手	.

他很可能是从第三、第四甚至第五口中听到的。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['diːteɪl][ʌv; əv]['feɪsɪz] “ [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ” [hæd; həd]

The	horrible	detail	of	faces	“	as	if	they	had	been	bitten	to	pieces	”	had
这	可怕	细节	的	面孔	“	作为	如果	他们	有	到过	被咬	到	件	”	有

[meɪd] [ɪts]['vaɪələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

made	its	violent	impression	on	him	,
制成	它是	暴力	印象	在	他	,

那些“仿佛被撕成碎片”的惨状给他留下了极其深刻的印象。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][træm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ;

I	gave	him	up	and	took	a	tram	to	the	district	of	the	disaster	;
我	给予	他	向上	和	采取	一个	电车	到	这	区	的	这	灾难	;

我放弃了他，乘电车去了灾难发生的地区；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['sʌbɜːrb] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

a	sort	of	industrial	suburb	,	five	miles	from	the	center	of	the	town	.
一个	种类	的	工业的	市郊	,	五	英里	从	这	中心	的	这	镇	.

这是一个工业郊区，距离市中心五英里。

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

When	I	asked	for	the	factory	,
什么时候	我	问	为了	这	工厂	,

当我询问工厂信息时，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	was	told	that	it	was	no	good	my	going	to	it	as	there	was
我	曾是	讲述	那	它	曾是	不	好的	我的	去	到	它	作为	那里	曾是

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

nobody	there	.
无人	那里	.

有人告诉我，我去那里没用，因为那里没有人。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [rɔː] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːld] [jɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	found	it	;	a	raw	and	hideous	shed	with	a	walled	yard	about	it	,
但	我	成立	它	;	一个	生的	和	可怕	棚	和	一个	有围墙的	院子	关于	它	,

但我找到了；那是一间简陋丑陋的棚子，周围环绕着围墙院子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʌt] [geɪt] .

and	a	shut	gate	.
和	一个	关闭	门	.

还有一扇紧闭的大门。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

I	looked	for	signs	of	destruction	,	but	there	was	nothing	.
我	看起来	为了	标志	的	破坏	,	但	那里	曾是	没有什么	.

我四处寻找破坏的痕迹，但什么也没发现。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'dæmɪdʒd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]

The	roof	was	quite	undamaged	;	and	again	it	struck	me	that	this	had	been
这	屋顶	曾是	相当	未受损	;	和	再次	它	击	我	那	这	有	到过

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] .

a	strange	accident	.
一个	奇怪的	事故	.

屋顶完好无损；我又一次意识到，这是一起奇怪的事故。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaɪələns] [tuː; tə] [kɪl] ['wɜːrkˌpipl] [ɪn][ðə; ði]

There	had	been	an	explosion	of	sufficient	violence	to	kill	workpeople	in	the
那里	有	到过	一个	爆炸	的	充足的	暴力	到	杀	工人	在	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

大楼内发生了一起足以造成工人死亡的暴力爆炸事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [ʃoʊd] [noʊ] ['wuːndz] [ɔːr]['skɑːrz] .

but	the	building	itself	showed	no	wounds	or	scars	.
但	这	建筑	本身	显示	不	伤口	或者	疤痕	.

但建筑物本身却没有丝毫伤痕或破损。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	man	came	out	of	the	gate	and	locked	it	behind	him	.
一个	男人	来了	出去	的	这	门	和	已锁定	它	在后面	他	.

一个男人从大门里出来，把门锁上了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kwestʃən] , [ɔːr] ['ræðər] ,

I	began	to	ask	him	some	sort	of	question	,	or	rather	,
我	开始	到	问	他	一些	种类	的	问题	,	或者	相当	,

我开始问他一些问题，或者更确切地说，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] “ ['oʊpən] ” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [hɪr] , [ðeɪ] [tel]

I	began	to	“	open	”	for	a	question	with	“	A	terrible	business	here	,	they	tell
我	开始	到	“	打开	”	为了	一个	问题	和	“	一个	糟糕的	商业	这里	,	他们	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我开始“抛出”一个问题，比如“他们告诉我，这里的生意很糟糕”，

” [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [freɪz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .

”	or	some	such	phrase	of	convention	.
”	或者	一些	这样的	短语	的	习俗	.

或类似的约定俗成的短语。

[aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .

I	got	no	farther	.
我	得到	不	更远	.

我没能继续前进。

[ðə; ði][mæn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The	man	asked	me	if	I	saw	a	policeman	walking	down	the	street	.
这	男人	问	我	如果	我	锯	一个	警察	步行	向下	这	街道	.

那人问我是否看到有警察在街上走。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] ,

I	said	I	did	,
我	说	我	做过	,

我说我做了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɔːr]

and	I	was	given	the	choice	of	getting	about	my	business	forthwith	or
和	我	曾是	给定	这	选择	的	获得	关于	我的	商业	立即	或者

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

of	being	instantly	given	in	charge	as	a	spy	.
的	存在	即刻	给定	在	收费	作为	一个	间谍	.

我可以选择立即开始我的工作，或者立即被任命为间谍。

“ - ['betər] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

“	Th'ast	better	be	gone	and	quick	about	it	,	”	was	,	I	think	,	his	final
“	-	更好的	是	已消失	和	快的	关于	它	,	”	曾是	,	我	思考	,	他的	最终的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

我想，他最后的遗言是：“最好赶紧离开。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	took	it	.
和	我	采取	它	.

我拿走了。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['lɪtərəli] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

Well	,	I	had	come	literally	up	against	a	brick	wall	.
出色地	,	我	有	来	字面上地	向上	反对	一个	砖	墙	.

我当时真是碰壁了。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm]['oʊvər] ,

Thinking	the	problem	over	,
思维	这	问题	超过	,

仔细思考这个问题后，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['smeltər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [freɪzɪz]

I	could	only	suppose	that	the	smelter	or	his	informant	had	twisted	the	phrases
我	可以	仅有的	认为	那	这	冶炼厂	或者	他的	线人	有	扭曲	这	短语

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

我只能推测是冶炼厂老板或他的线人歪曲了故事的原意。

[ðə; ði] ['smeltər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ded] [menz]['feɪsɪz][wɜːr; wər] “ ['bɪtn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ” ;

The	smelter	had	said	the	dead	men's	faces	were	“	bitten	to	pieces	”	;
这	冶炼厂	有	说	这	死的	男士	面孔	是	“	被咬	到	件	”	;

冶炼厂方面表示，死者的脸部“被咬得血肉模糊”。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] “ ['iːtn] [ə'weɪ] .

this	might	be	an	unconscious	perversion	of	“	eaten	away	.
这	可能	是	一个	无意识	变态	的	“	吃	离开	.

这可能是对“被吃掉”一词的一种无意识的扭曲。

” [ðæt] [freɪz] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['æsidz] , [ænd; ənd] ,

”	That	phrase	might	describe	well	enough	the	effect	of	strong	acids	,	and	,
”	那	短语	可能	描述	出色地	足够的	这	影响	的	强的	酸	,	和	,

“这句话或许足以描述强酸的作用，而且，

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][mjuː'nɪʃ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ,

for	all	I	knew	of	the	processes	of	munition	-	making	,
为了	全部	我	知道	的	这	流程	的	弹药	-	制作	,

就我所知，我对军火制造过程一无所知。

[sʌtʃ] ['æsidz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [maɪt] [ɪk'sploʊd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [sʌm; səm]

such	acids	might	be	used	and	might	explode	with	horrible	results	in	some
这样的	酸	可能	是	用过的	和	可能	爆炸	和	可怕	结果	在	一些

['perələs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'mɪkstʃər] .

perilous	stage	of	their	admixture	.
危险的	阶段	的	他们的	混合物	.

这些酸可能会被使用，并且在混合过程中的某些危险阶段可能会发生爆炸，造成可怕的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ermən] , ['westərn] -

It	was	a	day	or	two	later	that	the	accident	to	the	airman	,	Western	-
它	曾是	一个	天	或者	二	之后	那	这	事故	到	这	空军	,	西	-

['renldz] ,

Reynolds	,
雷诺兹	,

一两天后，飞行员韦斯特恩-雷诺兹的事故才被公布。

[keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

came	into	my	mind	.
来了	进入	我的	头脑	.

突然想到了这一点。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnstənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɑːr] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] [taɪm]

For	one	of	those	instants	which	are	far	shorter	than	any	measure	of	time
为了	一	的	那些	瞬间	哪个	是	远的	较短	比	任何	措施	的	时间

[ðer; ðər] [flæʃt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'zæstər] .

there	flashed	out	the	possibility	of	a	link	between	the	two	disasters	.
那里	闪光灯	出去	这	可能性	的	一个	关联	之间	这	二	灾难	.

在远比任何时间尺度都短暂的一瞬间，两场灾难之间可能存在某种联系。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

But	here	was	a	wild	impossibility	,	and	I	drove	it	away	.
但	这里	曾是	一个	荒野	不可能	,	和	我	驾驶	它	离开	.

但这完全不可能，所以我把它赶走了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , [mæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['nevər] [left] [ˌem 'iː] ;

And	yet	I	think	that	the	thought	,	mad	as	it	seemed	,	never	left	me	;
和	然而	我	思考	那	这	想法	,	疯狂的	作为	它	似乎	,	绝不	左边	我	;

然而，我认为这个念头，尽管看起来很疯狂，却从未离开过我；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [laɪt] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [groʊv] [ʌv; əv]

it	was	the	secret	light	that	at	last	guided	me	through	a	somber	grove	of
它	曾是	这	秘密	光	那	在	最后的	引导	我	通过	一个	忧郁	树林	的

[ɪ'nɪgməz] .

enigmas	.
谜团	.

正是那神秘的光芒，最终指引我穿过了一片阴森神秘的树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] , [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl]

It	was	about	this	time	,	so	far	as	the	date	can	be	fixed	,	that	a	whole
它	曾是	关于	这	时间	,	所以	远的	作为	这	日期	能	是	固定的	,	那	一个	所有的

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

大约就在这个时候（如果日期能够确定的话），整个地区……

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kaʊnti] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]

one	might	say	a	whole	county	,	was	visited	by	a	series	of	extraordinary	and
一	可能	说	一个	所有的	县	,	曾是	到访	经过	一个	系列	的	非凡的	和

['terəb(ə)l] [kə'læmɪtiz] ,

terrible	calamities	,
糟糕的	灾难	,

可以说，整个县都遭受了一系列非同寻常且可怕的灾难。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

which	were	the	more	terrible	inasmuch	as	they	continued	for	some	time	to
哪个	是	这	更多的	糟糕的	因此	作为	他们	持续	为了	一些	时间	到

[biː; bi][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mistəriz] .

be	inscrutable	mysteries	.
是	难以捉摸	谜团	.

这些事件更加可怕，因为它们在一段时间内一直是无法解开的谜团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vents] [duː][nɑːt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['mistəriz] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

doubtful	whether	these	awful	events	do	not	still	remain	mysteries	to	many	of	those
疑	无论	这些	可怕	活动	做	不是	仍然	保持	谜团	到	许多	的	那些

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

令人怀疑的是，对于许多相关人员来说，这些可怕的事件是否仍然是个谜；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn]

for	before	the	inhabitants	of	this	part	of	the	country	had	time	to	join
为了	前	这	居民	的	这	部分	的	这	国家	有	时间	到	加入

[wʌn] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

one	link	of	evidence	to	another	the	circular	was	issued	,
一	关联	的	证据	到	其他	这	圆	曾是	发布	,

因为在这一地区的居民还没来得及将各项证据联系起来之前，通告就已经下达了。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ʌn'daʊtɪd] [fækt][frʌm; frəm][waɪld]

and	thenceforth	no	one	knew	how	to	distinguish	undoubted	fact	from	wild
和	此后	不	一	知道	如何	到	区分	毫无疑问	事实	从	荒野

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [sər'maɪz] .

and	extravagant	surmise	.
和	靡	推测	.

从此以后，没有人知道如何区分确凿的事实和荒诞离奇的猜测。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [ʌv; əv] [weɪlz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	district	in	question	is	in	the	far	west	of	Wales	;	I	shall	call	it	,
这	区	在	问题	是	在	这	远的	西方	的	威尔士	;	我	将	称呼	它	,

所讨论的地区位于威尔士的最西端；我暂且称它为：

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ˌmaɪ'riːən] .

for	convenience	,	Meirion	.
为了	方便	,	梅里昂	.

为了方便起见，Meirion。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['siːsaɪd] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] [wɪð; wɪθ]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [fɔːr; fər] [faɪv]

In	it	there	is	one	seaside	town	of	some	repute	with	holiday	-	makers	for	five
在	它	那里	是	一	海滨	镇	的	一些	声誉	和	假期	-	制造商	为了	五

[ɔːr][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

or	six	weeks	in	the	summer	,
或者	六	周	在	这	夏天	,

其中有一个颇有名气的海滨小镇，每年夏天都会吸引度假者前来度假五六周。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [oʊld] [taʊnz] [ðæt] [siːm]

and	dotted	about	the	county	there	are	three	or	four	small	old	towns	that	seem
和	虚线	关于	这	县	那里	是	三	或者	四	小的	老的	城镇	那	似乎

['druːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'keɪ] ,

drooping	in	a	slow	decay	,
下垂	在	一个	慢的	衰变	,

县里零星散落着三四个古老的小镇，它们似乎正在慢慢衰败。

['sliːpi] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [fər'getflnəs] .

sleepy	and	gray	with	age	and	forgetfulness	.
困	和	灰色的	和	年龄	和	健忘	.

年老体衰，面容憔悴，头发灰白，记忆力也衰退了。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

They	remind	me	of	what	I	have	read	of	towns	in	the	west	of	Ireland	.
他们	提醒	我	的	什么	我	有	读	的	城镇	在	这	西方	的	爱尔兰	.

它们让我想起了我读过的关于爱尔兰西部城镇的描述。

[græs] [grəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ðə; ði] [saɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Grass	grows	between	the	uneven	stones	of	the	pavements	,	the	signs	above	the
草	生长	之间	这	不均匀	石头	的	这	人行道	,	这	标志	多于	这

[ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [dɪ'klaɪn] ,

shop	windows	decline	,
店铺	视窗	衰退	,

人行道凹凸不平的石板缝隙间长满了杂草，商店橱窗上的招牌也日渐破败。

[hæf][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz]

half	the	letters	of	these	signs	are	missing	,	here	and	there	a	house	has
一半	这	信件	的	这些	标志	是	丢失的	,	这里	和	那里	一个	房子	有

[bɪn] [pʊld] [daʊn] ,

been	pulled	down	,
到过	拉	向下	,

这些标志牌上有一半的字母都缺失了，到处都有房子被拆毁了。

[ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slaɪd] ['ɪntuː]['ruːɪn] , [ænd; ənd][waɪld] ['griːnəri] [sprɪŋz] [ʌp] [θruː]

or	has	been	allowed	to	slide	into	ruin	,	and	wild	greenery	springs	up	through
或者	有	到过	允许	到	滑动	进入	废墟	,	和	荒野	绿植	弹簧	向上	通过

[ðə; ði] ['fɔːlən] [stoʊnz] ,

the	fallen	stones	,
这	倒下	石头	,

或者已经荒废，倒塌的石头缝隙里长出了野生的植物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] .

and	there	is	silence	in	all	the	streets	.
和	那里	是	沉默	在	全部	这	街道	.

街道上一片寂静。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

And	,	it	is	to	be	noted	,	these	are	not	places	that	were	once	magnificent	.
和	,	它	是	到	是	著名的	,	这些	是	不是	地方	那	是	一次	壮丽	.

而且，值得注意的是，这些地方曾经并不辉煌壮丽。

[ðə; ði][selts; kelts][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

The	Celts	have	never	had	the	art	of	building	,	and	so	far	as	I
这	凯尔特人	有	绝不	有	这	艺术	的	建筑	,	和	所以	远的	作为	我

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

凯尔特人从来没有建造房屋的技艺，而且就我所见，

[sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] ['təui] [ænd; ənd] ['mɜːrθər] - [ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

such	towns	as	Towy	and	Merthyr	Tegveth	and	Meiros	must	have	been
这样的	城镇	作为	托维	和	梅瑟蒂德菲尔	-	和	-	必须	有	到过

['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

always	much	as	they	are	now	,
总是	很多	作为	他们	是	现在	,

像托维、梅瑟蒂德菲尔、泰格维斯和梅罗斯这样的城镇，想必一直都和现在差不多。

['klʌstərz] [ʌv; əv] ['pʊrɪʃ] , ['miːnli] - [bɪlt] ['haʊzɪz] , [ɪl] - [kept] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] .

clusters	of	poorish	,	meanly	-	built	houses	,	ill	-	kept	and	down	at	heel	.
集群	的	贫穷的	,	卑鄙地	-	建造	房屋	,	患病的	-	保留	和	向下	在	脚跟	.

成片的简陋房屋，建造粗糙，年久失修，破败不堪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['θɪnli] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [wer] [nɔːrθ] [ɪz]

And	these	few	towns	are	thinly	scattered	over	a	wild	country	where	north	is
和	这些	很少	城镇	是	薄薄的	疏散	超过	一个	荒野	国家	在哪里	北	是

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪldər] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

divided	from	south	by	a	wilder	mountain	range	.
分割	从	南	经过	一个	更狂野	山	范围	.

这些城镇零星散布在荒凉的乡村，南北之间由更加险峻的山脉隔开。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] ;

One	of	these	places	is	sixteen	miles	from	any	station	;
一	的	这些	地方	是	十六	英里	从	任何	车站	;

这些地方中有一个距离任何一个车站都有十六英里；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['diːviəsli] [kə'nektɪd] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] - [laɪn] ['reɪlweɪz] [sɜːrvd]

the	others	are	doubtfully	and	deviously	connected	by	single	-	line	railways	served
这	其他的	是	怀疑地	和	狡猾地	连接	经过	单身的	-	线	铁路	服务

[baɪ] [rer] [treɪnz] [ðæt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['stægər] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [sloʊ] ['dʒɜːrni] [ʌp]

by	rare	trains	that	pause	and	stagger	and	hesitate	on	their	slow	journey	up
经过	稀有的	火车	那	暂停	和	错开	和	犹豫	在	他们的	慢的	旅行	向上

['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

mountain	passes	,
山	通过	,

其余的铁路线之间通过单线铁路以可疑且狡猾的方式连接，只有极少数列车运行，这些列车在缓慢爬上山口的过程中会停顿、踉跄和犹豫。

[ɔːr][stɑːp][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [æt; ət] ['loʊnli] [ʃedz] [kɔːld] ['steɪʃənz] ,

or	stop	for	half	an	hour	or	more	at	lonely	sheds	called	stations	,
或者	停止	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	在	孤独	棚屋	称为	车站	,

或者在被称为车站的偏僻棚屋里停留半小时或更长时间，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['desələt] [mɑːʃiz] .

situated	in	the	midst	of	desolate	marshes	.
位于	在	这	中间	的	荒凉	沼泽	.

位于荒凉的沼泽地带。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kwɪr] [laɪnz] ,

A	few	years	ago	I	traveled	with	an	Irishman	on	one	of	these	queer	lines	,
一个	很少	年	前	我	旅行	和	一个	爱尔兰人	在	一	的	这些	酷儿	线条	,

几年前，我曾和一位爱尔兰人一起乘坐过这些奇特的线路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɑːg][wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː]

and	he	looked	to	right	and	saw	the	bog	with	its	yellow	and	blue
和	他	看起来	到	正确的	和	锯	这	沼泽	和	它是	黄色的	和	蓝色的

['graːsiz] [ænd; ənd] ['stægnənt] [puːlz] ,

grasses	and	stagnant	pools	,
草	和	停滞不前	游泳池	,

他向右望去，看到了沼泽地，那里长着黄蓝相间的草，还有死水潭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['hɪlsaɪd] , [set] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz]

and	he	looked	to	left	and	saw	a	ragged	hillside	,	set	with	gray	stone	walls
和	他	看起来	到	左边	和	锯	一个	破烂不堪	山坡	,	放	和	灰色的	石头	墙壁

.

:

.

他向左边望去，看到一片崎岖的山坡，上面镶嵌着灰色的石墙。

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪm][nɑːt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

“	I	can	hardly	believe	,	”	he	said	,	“	that	I'm	not	still	in	the	wilds	of	Ireland	.
”	我	能	几乎	相信	,	”	他	说	,	“	那	我是	不是	仍然	在	这	荒野	的	爱尔兰	.

“我简直不敢相信，”他说，“我竟然不在爱尔兰的荒野之中。”

” [hɪr] , [ðen] ,

”	Here	,	then	,
”	这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[wʌn] [siːz] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['skætərd] ['riːdʒən][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd]

one	sees	a	wild	and	divided	and	scattered	region	a	land	of	outland
一	看到	一个	荒野	和	分割	和	疏散	地区	一个	土地	的	外地

[hɪlz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['væliz] .

hills	and	secret	and	hidden	valleys	.
丘陵	和	秘密	和	隐	山谷	.

眼前是一片荒凉、分裂、分散的地区，是一片由偏远山丘和隐秘山谷组成的土地。

[aɪ] [noʊ] [waɪt] ['fɑːrmz][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['seprət] [baɪ] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] ,

I	know	white	farms	on	this	coast	which	must	be	separate	by	two	hours	of	hard	,
我	知道	白色的	农场	在	这	海岸	哪个	必须	是	分离	经过	二	小时	的	难的	,

我知道这条海岸线上有一些白人农场，它们之间肯定隔着两个小时的艰苦路程。

[rʌf] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]

rough	walking	from	any	other	habitation	,	which	are	invisible	from	any	other
粗糙的	步行	从	任何	其他	居住地	,	哪个	是	无形的	从	任何	其他

[haʊs] .

house	.
房子	.

从其他住所到此路段崎岖不平，而从其他房屋则看不到这些路段。

[ænd; ənd] ['ɪnlənd] , [ə'gen] , [ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪŋd] [ə'baʊt] [baɪ] [θɪk] [groʊvz] [ʌv; əv] [æʃ] ,

And	inland	,	again	,	the	farms	are	often	ringed	about	by	thick	groves	of	ash	,
和	内陆	,	再次	,	这	农场	是	经常	环状	关于	经过	厚的	小树林	的	灰	,

内陆地区，农场周围往往环绕着茂密的白蜡树林。

[pla:ntid][baɪ][men][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðer; ðər] [ruːf] - [triːz] [frʌm; frəm] [ruːd] ['waɪndz][ʌv; əv]

planted	by	men	of	old	days	to	shelter	their	roof	-	trees	from	rude	winds	of
已种植	经过	男人	的	老的	天	到	庇护所	他们的	屋顶	-	树木	从	粗鲁的	风	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

the	mountain	and	stormy	winds	of	the	sea	;
这	山	和	暴风雨	风	的	这	海	;

古人种植它们是为了保护屋檐树免受山间狂风和海面暴风的侵袭；

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

so	that	these	places	,	too	,	are	hidden	away	,
所以	那	这些	地方	,	也	,	是	隐	离开	,

所以这些地方也被隐藏起来了。

[tuː; tə][biː; bi] [sər'maɪzd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [wʊd] [smoʊk] [ðæt] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [sə'raʊndɪŋ]

to	be	surmised	only	by	the	wood	smoke	that	rises	from	the	green	surrounding
到	是	推测	仅有的	经过	这	木头	抽烟	那	上升	从	这	绿色的	周围

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

只能从周围绿叶间升起的木烟中推测出来。

[ə; eɪ] ['lʌndənər] [mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ;

A	Londoner	must	see	them	to	believe	in	them	;
一个	伦敦人	必须	看	他们	到	相信	在	他们	;

伦敦人必须亲眼所见才能相信它们；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] ['skersli] ['kredɪt][ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

and	even	then	he	can	scarcely	credit	their	utter	isolation	.
和	甚至	然后	他	能	几乎	信用	他们的	说出	隔离	.

即便如此，他也很难相信他们真的与世隔绝。

[sʌtʃ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ɪz][ˌmaɪ'ri:ən] ,

Such	,	then	in	the	main	is	Meirion	,
这样的	,	然后	在	这	主要的	是	梅里昂	,

那么，主要就是梅里昂了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ['terər] [dɪ'sendɪd] — [ə; eɪ] ['terər]

and	on	this	land	in	the	early	summer	of	last	year	terror	descended	—	a	terror
和	在	这	土地	在	这	早期的	夏天	的	最后的	年	恐怖	下降	—	一个	恐怖

[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] ,

without	shape	,
没有	形状	,

去年初夏，这片土地上降临了恐怖——一种无形的恐怖。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

such	as	no	man	there	had	ever	known	.
这样的	作为	不	男人	那里	有	曾经	已知	.

这是那里任何人都从未见过的。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [hu:] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪnz] [tu:; tə]

It	began	with	the	tale	of	a	little	child	who	wandered	out	into	the	lanes	to
它	开始	和	这	故事	的	一个	小的	孩子	WHO	漫步	出去	进入	这	车道	到

[pɪk] ['flaʊərz] [wʌn] ['sʌni] [ˌæftər'nu:n] ,

pick	flowers	one	sunny	afternoon	,
挑选	花朵	一	阳光明媚	下午	,

故事要从这样一个说起：一个阳光明媚的下午，一个小女孩漫步到小路上去采花。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

and	never	came	back	to	the	cottage	on	the	hill	.
和	绝不	来了	后退	到	这	小屋	在	这	爬坡道	.

他再也没有回到山上的小屋。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Death	in	the	Village
死亡	在	这	村庄

村庄里的死亡

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][lɔ:st] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [stændz][ɑ:n][ðə; ði][sloʊp]

The	child	who	was	lost	came	from	a	lonely	cottage	that	stands	on	the	slope
这	孩子	WHO	曾是	丢失的	来了	从	一个	孤独	小屋	那	站立	在	这	坡

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɔ:lt] ,

of	a	steep	hillside	called	the	Allt	,
的	一个	陡	山坡	称为	这	全部	,

走失的孩子来自一座孤零零的小屋，小屋坐落在一个叫做阿尔特的陡峭山坡上。

[ɔ:r][ðə; ði] [haɪt] .

or	the	height	.
或者	这	高度	.

或者高度。

[ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['rægɪd] ; [hɪr] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd]

The	land	about	it	is	wild	and	ragged	;	here	the	growth	of	gorse	and
这	土地	关于	它	是	荒野	和	破烂不堪	;	这里	这	生长	的	金雀花	和

['brækən] ,

bracken	,
蕨类植物	,

周围的土地荒芜贫瘠；这里长满了金雀花和蕨类植物。

[hɪr] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,

here	a	marshy	hollow	of	reeds	and	rushes	,
这里	一个	沼泽地	空洞的	的	芦苇	和	冲刺	,

这里是一片长满芦苇和灯芯草的沼泽洼地，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [wel] , [hɪr] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

marking	the	course	of	the	stream	from	some	hidden	well	,	here	thickets	of
标记	这	课程	的	这	溪流	从	一些	隐	出色地	,	这里	灌木丛	的

[dens] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] ,

dense	and	tangled	undergrowth	,
稠密	和	纠缠不清	灌木丛	,

从某个隐蔽的水井流出的溪流，这里有茂密交错的灌木丛。

[ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	outposts	of	the	wood	.
这	前哨站	的	这	木头	.

森林的前哨站。

[daʊn] [θruː] [ðɪs] ['broʊkən][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət]

Down	through	this	broken	and	uneven	ground	a	path	leads	to	the	lane	at
向下	通过	这	破碎的	和	不均匀	地面	一个	小路	线索	到	这	车道	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ;

the	bottom	of	the	valley	;
这	底部	的	这	谷	;

沿着这条崎岖不平的地面向下走，有一条小路通往山谷底部的巷子；

[ðen] [ðə; ði][lænd]['raɪzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [swelz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

then	the	land	rises	again	and	swells	up	to	the	cliffs	over	the	sea	,
然后	这	土地	上升	再次	和	涌浪	向上	到	这	悬崖	超过	这	海	,

然后地势再次抬升，一直延伸到海边的悬崖。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

about	a	quarter	of	a	mile	away	.
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

大约四分之一英里远。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['gɜːrtruːd] ['mɔːrgən] ,

The	little	girl	,	Gertrude	Morgan	,
这	小的	女孩	,	格特鲁德	摩根	,

小女孩，格特鲁德·摩根

[æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

asked	her	mother	if	she	might	go	down	to	the	lane	and	pick	the	purple
问	她	母亲	如果	她	可能	去	向下	到	这	车道	和	挑选	这	紫色的

['flaʊərz] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːkɪdz] — [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] ,

flowers	—	these	were	orchids	—	that	grew	there	,
花朵	—	这些	是	兰花	—	那	生长	那里	,

她问妈妈她是否可以去小路边摘那些紫色的花——那是兰花——长在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	her	mother	gave	her	leave	,	telling	her	she	must	be	sure	to
和	她	母亲	给予	她	离开	,	讲述	她	她	必须	是	当然	到

[biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] - [taɪm] ,

be	back	by	tea	-	time	,
是	后退	经过	茶	-	时间	,

她母亲准许她离开，并叮嘱她一定要在下午茶时间前回来。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æp(ə)l] - [tɑːrt][fɔːr; fər] [tiː] .

as	there	was	apple	-	tart	for	tea	.
作为	那里	曾是	苹果	-	酸	为了	茶	.

因为下午茶有苹果馅饼。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

She	never	came	back	.
她	绝不	来了	后退	.

她再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [gɔːn]

It	was	supposed	that	she	must	have	crossed	the	road	and	gone
它	曾是	据称	那	她	必须	有	交叉	这	路	和	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] ,

to	the	cliff's	edge	,
到	这	悬崖	边缘	,

人们推测她一定是穿过马路，走到了悬崖边。

['pɑːsəbli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [siː] - [pɪŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] .

possibly	in	order	to	pick	the	sea	-	pinks	that	were	then	in	full	blossom	.
可能	在	命令	到	挑选	这	海	-	粉色	那	是	然后	在	满的	开花	.

或许是为了采摘当时正值盛开的石竹花。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

She	must	have	slipped	,	they	said	,	and	fallen	into	the	sea	,	two	hundred	feet
她	必须	有	滑倒了	,	他们	说	,	和	倒下	进入	这	海	,	二	百	脚

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他们说，她一定是滑倒了，掉进了两百英尺下的海里。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]

And	,	it	may	be	said	at	once	,	that	there	was	no	doubt	some	truth	in
和	,	它	可能	是	说	在	一次	,	那	那里	曾是	不	怀疑	一些	真相	在

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] ,

this	conjecture	,
这	推测	,

而且，可以立即指出，这种推测无疑具有一定的道理。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['veri] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

though	it	stopped	very	far	short	of	the	whole	truth	.
尽管	它	停止	非常	远的	短的	的	这	所有的	真相	.

虽然这远远没有揭示全部真相。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər]

The	child's	body	must	have	been	carried	out	by	the	tide	,	for	it	was	never
这	孩子的	身体	必须	有	到过	携带	出去	经过	这	潮	,	为了	它	曾是	绝不

[faʊnd] .

found	.
成立	.

孩子的尸体一定是被潮水冲走了，因为一直没有找到。

[ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [slaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [tɜːrf] [ðæt]

The	conjecture	of	a	false	step	or	of	a	fatal	slide	on	the	slippery	turf	that
这	推测	的	一个	错误的	步	或者	的	一个	致命的	滑动	在	这	滑	草皮	那

[sloʊps] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

slopes	down	to	the	rocks	was	accepted	as	being	the	only	explanation	possible	.
连续下坡	向下	到	这	岩石	曾是	公认	作为	存在	这	仅有的	解释	可能的	.

人们普遍认为，唯一可能的解释是，他踩空了脚，或者在通往岩石的湿滑草地上滑倒致死。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

People	thought	the	accident	a	strange	one	because	,	as	a	rule	,
人们	想法	这	事故	一个	奇怪的	一	因为	,	作为	一个	规则	,

人们觉得这起事故很奇怪，因为通常情况下，

['kʌntri] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌm] ['weri] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

country	children	living	by	the	cliffs	and	the	sea	become	wary	at	an	early	age	,
国家	孩子们	活的	经过	这	悬崖	和	这	海	变得	警惕	在	一个	早期的	年龄	,

生活在悬崖和海边的乡村儿童从小就变得警惕谨慎。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

and	Gertrude	Morgan	was	almost	ten	years	old	.
和	格特鲁德	摩根	曾是	几乎	十	年	老的	.

格特鲁德·摩根当时快十岁了。

[stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nebəz] [sed] , " [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [its]

Still	,	as	the	neighbors	said	,	"	that's	how	it	must	have	happened	,	and	it's
仍然	,	作为	这	邻居	说	,	"	那就是	如何	它	必须	有	发生	,	和	它是

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

a	great	pity	,
一个	伟大的	遗憾	,

不过，正如邻居们所说，"事情肯定就是这样发生的，真是太可惜了。"

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [duː] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['leɪbərər] [feɪld] [tuː; tə]

"	But	this	would	not	do	when	in	a	week's	time	a	strong	young	laborer	failed	to
"	但	这	会	不是	做	什么时候	在	一个	本周	时间	一个	强的	年轻的	劳动者	失败的	到

[kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

come	to	his	cottage	after	the	day's	work	.
来	到	他的	小屋	后	这	天	工作	.

"但是，如果一周后，一个身强力壮的年轻工人下班后没有回到他的小屋，那就行不通了。"

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ðə; ði]

His	body	was	found	on	the	rocks	six	or	seven	miles	from	the	cliffs	where	the
他的	身体	曾是	成立	在	这	岩石	六	或者	七	英里	从	这	悬崖	在哪里	这

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ;

child	was	supposed	to	have	fallen	;
孩子	曾是	据称	到	有	倒下	;

人们在距离孩子据称坠落的悬崖六七英里的岩石上发现了他的尸体；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

he	was	going	home	by	a	path	that	he	had	used	every	night	of	his	life
他	曾是	去	家	经过	一个	小路	那	他	有	用过的	每一个	夜晚	的	他的	生活

[fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['jɪrz] ,

for	eight	or	nine	years	,
为了	八	或者	九	年	,

他正沿着一条他过去八九年每晚都走的路线回家。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ʌv; əv][dɑːrk] [naɪts] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] , ['noʊɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

that	he	used	of	dark	nights	in	perfect	security	,	knowing	every	inch	of	it	.
那	他	用过的	的	黑暗的	夜晚	在	完美的	安全	,	会心	每一个	英寸	的	它	.

他曾在漆黑的夜晚里安然无恙地待在那里，对那里的每一寸土地都了如指掌。

[ðə; ði] [pə'liːs] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][dræŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

The	police	asked	if	he	drank	,	but	he	was	a	teetotaler	;	if	he	were
这	警察	问	如果	他	喝	,	但	他	曾是	一个	禁酒者	;	如果	他	是

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪts] ,

subject	to	fits	,
主题	到	适合	,

警方问他是否喝酒，但他滴酒不沾；如果他有癫痫病史，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

but	he	wasn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['məːdəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] , [sɪns] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər]

And	he	was	not	murdered	for	his	wealth	,	since	agricultural	laborers	are
和	他	曾是	不是	被谋杀	为了	他的	财富	,	自从	农业	劳工	是

[nɑːt] ['welθi] .

not	wealthy	.
不是	富裕	.

他并非因财富而被谋杀，因为农业劳动者并不富有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['slɪpəri] [tɜːrf][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [step] ;

It	was	only	possible	again	to	talk	of	slippery	turf	and	a	false	step	;
它	曾是	仅有的	可能的	再次	到	讲话	的	滑	草皮	和	一个	错误的	步	;

人们只能再次谈论湿滑的草地和错误的一步；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

but	people	began	to	be	frightened	.
但	人们	开始	到	是	害怕	.

但人们开始感到害怕。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nek] ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	a	woman	was	found	with	her	neck	broken	at	the	bottom	of	a
然后	一个	女士	曾是	成立	和	她	脖子	破碎的	在	这	底部	的	一个

[ˌdɪs'juːzd] ['kwɑːri] [nɪr] [ˌɬænˌvɪ'hæŋgəl] ,

disused	quarry	near	Llanfihangel	,
废弃的	采石场	靠近	llanfihangel	,

随后，人们在兰菲汉格尔附近一个废弃采石场的底部发现了一名颈部骨折的女子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

in	the	middle	of	the	county	.
在	这	中间	的	这	县	.

位于县中心。

[ðə; ði] “ [fɔːls] [step] ” ['θiːəri] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [hɪr] ,

The	“	false	step	”	theory	was	eliminated	here	,
这	“	错误的	步	”	理论	曾是	已淘汰	这里	,

这里否定了“落脚点”理论。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hedʒ] [ʌv; əv] [gɔːrs] [bʊʃɪz] .

for	the	quarry	was	guarded	with	a	natural	hedge	of	gorse	bushes	.
为了	这	采石场	曾是	守卫	和	一个	自然的	对冲	的	金雀花	灌木丛	.

因为采石场周围有一道天然的荆豆灌木篱笆。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [θruː] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn]

One	would	have	to	struggle	and	fight	through	sharp	thorns	to	destruction	in
一	会	有	到	斗争	和	斗争	通过	锋利的	荆棘	到	破坏	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ;

such	a	place	as	this	;
这样的	一个	地方	作为	这	;

在这样的地方，人们必须挣扎着、披荆斩棘，才能最终走向毁灭；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [gɔːrs] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌʃt]

and	indeed	the	gorse	bushes	were	broken	as	if	some	one	had	rushed
和	的确	这	金雀花	灌木丛	是	破碎的	作为	如果	一些	一	有	匆忙

['fjʊriəsli] [θruː] [ðem; ðəm] ,

furiously	through	them	,
愤怒地	通过	他们	,

金雀花丛确实被折断了，仿佛有人曾疯狂地冲撞过一样。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

just	above	the	place	where	the	woman's	body	was	found	.
只是	多于	这	地方	在哪里	这	女性的	身体	曾是	成立	.

就在发现女子尸体的上方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃiːp] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

And	this	was	strange	:	there	was	a	dead	sheep	lying	beside	her	in	the
和	这	曾是	奇怪的	:	那里	曾是	一个	死的	羊	说谎	旁	她	在	这

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

更奇怪的是：坑里她旁边躺着一只死羊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [tə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm]

as	if	the	woman	and	the	sheep	together	had	been	chased	over	the	brim
作为	如果	这	女士	和	这	羊	一起	有	到过	追逐	超过	这	帽檐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] .

of	the	quarry	.
的	这	采石场	.

仿佛女人和羊一起被追赶着滚下了采石场的边缘。

[bʌt; bət] [tʃeɪst] [baɪ] [huːm] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] ?

But	chased	by	whom	,	or	by	what	?
但	追逐	经过	谁	,	或者	经过	什么	?

但究竟是被谁或什么追赶?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['terər] .

And	then	there	was	a	new	form	of	terror	.
和	然后	那里	曾是	一个	新的	形式	的	恐怖	.

然后，出现了一种新的恐怖形式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

This	was	in	the	region	of	the	marshes	under	the	mountain	.
这	曾是	在	这	地区	的	这	沼泽	在下面	这	山	.

这里位于山下的沼泽地带。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,

A	man	and	his	son	,	a	lad	of	fourteen	or	fifteen	,
一个	男人	和	他的	儿子	,	一个	小伙子	的	十四	或者	十五	,

一个男人和他的儿子，儿子十四五岁的样子，

[set] [aʊt] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːrm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

set	out	early	one	morning	to	work	and	never	reached	the	farm	where	they	were
放	出去	早期的	一	早晨	到	工作	和	绝不	达到	这	农场	在哪里	他们	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

一天清晨，他们早早出发去上班，却再也没有到达目的地农场。

[ðer; ðər] [wei] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [fɜːrm] [ænd; ənd] [wel] ['metld] ,

Their	way	skirted	the	marsh	,	but	it	was	broad	,	firm	and	well	metalled	,
他们的	方式	裙摆	这	沼泽	,	但	它	曾是	广阔	,	公司	和	出色地	金属	,

他们的道路绕过了沼泽地，但路面宽阔、坚实且铺设良好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːg] .

and	it	had	been	raised	about	two	feet	above	the	bog	.
和	它	有	到过	提高	关于	二	脚	多于	这	沼泽	.

它比沼泽地高出约两英尺。

[bʌt; bət] [wen] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['fɪlɪps] [ænd; ənd]

But	when	search	was	made	in	the	evening	of	the	same	day	Phillips	and
但	什么时候	搜索	曾是	制成	在	这	晚上	的	这	相同的	天	菲利普斯	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

his	son	were	found	dead	in	the	marsh	,
他的	儿子	是	成立	死的	在	这	沼泽	,

但当天晚上搜寻时，人们在沼泽地里发现了菲利普斯和他的儿子的尸体。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [slaɪm] [ænd; ənd] ['pɑːndwiːd] .

covered	with	black	slime	and	pondweed	.
涵盖	和	黑色的	粘液	和	水生植物	.

表面覆盖着黑色黏液和水生植物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [ten] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

And	they	lay	some	ten	yards	from	the	path	,	which	,	it	would	seem	,
和	他们	躺	一些	十	码	从	这	小路	,	哪个	,	它	会	似乎	,

它们躺在离小路大约十码远的地方，看起来，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [dɪ'lɪbərətli] .

they	must	have	left	deliberately	.
他们	必须	有	左边	故意地	.

他们一定是故意离开的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [uːz] ,

It	was	useless	of	course	,	to	look	for	tracks	in	the	black	ooze	,
它	曾是	无用	的	课程	,	到	看	为了	轨道	在	这	黑色的	渗出物	,

当然，在黑色的黏液中寻找踪迹是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [maːrks]

for	if	one	threw	a	big	stone	into	it	a	few	seconds	removed	all	marks
为了	如果	一	扔	一个	大的	石头	进入	它	一个	很少	秒	已移除	全部	标记

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

of	the	disturbance	.
的	这	干扰	.

因为如果有人向其中扔一块大石头，几秒钟之内就能抹去所有扰动的痕迹。

[ðə; ði] [men] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vəːdʒz] [ænd; ənd] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	men	who	found	the	two	bodies	beat	about	the	verges	and	purlieus	of	the
这	男人	WHO	成立	这	二	身体	打	关于	这	路缘	和	普利厄斯	的	这

[mɑːrʃ] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ;

marsh	in	hope	of	finding	some	trace	of	the	murderers	;
沼泽	在	希望	的	寻找	一些	痕迹	的	这	杀人犯	;

发现两具尸体的人们在沼泽的边缘和周围四处搜寻，希望能找到凶手的踪迹；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [blæk] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər]

they	went	to	and	fro	over	the	rising	ground	where	the	black	cattle	were
他们	去	到	和	弗	超过	这	上升	地面	在哪里	这	黑色的	牛	是

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

他们来回走过黑牛吃草的隆起地带，

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['ɔːldər] ['θɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] .

they	searched	the	alder	thickets	by	the	brook	;	but	they	discovered	nothing	.
他们	搜索	这	桤木	灌木丛	经过	这	溪	;	但	他们	发现	没有什么	.

他们搜遍了小溪边的桤木丛，但一无所获。

[moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hɒrəz] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Most	horrible	of	all	these	horrors	,	perhaps	,	was	the	affair	of	the	Highway	,
最多	可怕	的	全部	这些	恐怖	,	也许	,	曾是	这	事务	的	这	公路	,

所有这些恐怖事件中最可怕的，或许就是公路事件了。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [baɪ] - [roʊd] [ðæt] ['waɪndz][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd]

a	lonely	and	unfrequented	by	-	road	that	winds	for	many	miles	on	high	and
一个	孤独	和	冷落	经过	-	路	那	风	为了	许多	英里	在	高的	和

['loʊnli] [lænd] .

lonely	land	.
孤独	土地	.

一条人迹罕至的偏僻小路，蜿蜒穿过高地和荒凉之地，绵延数英里。

[hɪr] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] , [stændz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	,	a	mile	from	any	other	dwelling	,	stands	a	cottage	on	the	edge	of	a
这里	,	一个	英里	从	任何	其他	住宅	,	站立	一个	小屋	在	这	边缘	的	一个

[dɑːrk] [wʊd] .

dark	wood	.
黑暗的	木头	.

这里，距离其他任何住所一英里远，矗立在一片幽暗树林的边缘，有一座小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪbərər] [neɪmd] ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː]

It	was	inhabited	by	a	laborer	named	Williams	,	his	wife	,	and	their	three
它	曾是	有人居住的	经过	一个	劳动者	命名	威廉姆斯	,	他的	妻子	,	和	他们的	三

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那里住着一位名叫威廉姆斯的工人、他的妻子和他们的三个孩子。

[wʌn] [hɑːt] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] ,

One	hot	summer's	evening	,
一	热的	夏季	晚上	,

在一个炎热的夏日傍晚，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['gɑːrdnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rektəri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz]

a	man	who	had	been	doing	a	day's	gardening	at	a	rectory	three	or	four	miles
一个	男人	WHO	有	到过	正在做	一个	天	园艺	在	一个	牧师住宅	三	或者	四	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

一个在三四英里外的牧师住宅里干了一天园艺活的男人，

[pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəmz] ,

passed	the	cottage	,	and	stopped	for	a	few	minutes	to	chat	with	Williams	,
通过了	这	小屋	,	和	停止	为了	一个	很少	分钟	到	聊天	和	威廉姆斯	,

[ðə; ði]['leɪbərər] ,

the	laborer	,
这	劳动者	,

路过小屋时，停下来和工人威廉姆斯聊了几分钟。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

who	**was**	**pottering**	**about**	**his**	**garden**	**,**	**while**	**the**	**children**	**were**	**playing**	**on**	**the**
WHO	曾是	闲逛	关于	他的	花园	,	尽管	这	孩子们	是	玩耍	在	这

[pæθ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

path	**by**	**the**	**door**	**.**
小路	经过	这	门	.

他当时正在花园里忙活，孩子们则在门口的小路上玩耍。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz]

The	**two**	**talked**	**of**	**their**	**neighbors**	**and**	**of**	**the**	**potatoes**	**till**	**Mrs**	**.**	**Williams**
这	二	谈话	的	他们的	邻居	和	的	这	土豆	直到	太太	.	威廉姆斯

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sed] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

appeared	**at**	**the**	**doorway**	**and**	**said**	**supper**	**was**	**ready**	**,**
出现	在	这	门口	和	说	晚餐	曾是	准备好	,

两人聊着邻居和土豆，直到威廉姆斯太太出现在门口，说晚饭准备好了。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	**Williams**	**turned**	**to**	**go**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	威廉姆斯	转向	到	去	进入	这	房子	.

威廉姆斯转身走进了房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

This	**was**	**about**	**eight**	**o'clock**	**,**
这	曾是	关于	八	点钟	,

当时大约是八点钟方向。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn]

and	**in**	**the**	**ordinary**	**course**	**the**	**family**	**would**	**have**	**their**	**supper**	**and**	**be**	**in**
和	在	这	普通的	课程	这	家庭	会	有	他们的	晚餐	和	是	在

[bed] [baɪ] [naɪn] ,

bed	**by**	**nine**	**,**
床	经过	九	,

通常情况下，一家人会在九点前吃完晚饭上床睡觉。

[ɔːr][baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][æt; ət]['leɪtɪst] .

or	**by**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**at**	**latest**	**.**
或者	经过	一半	-	过去的	九	在	最新的	.

最迟九点半之前。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

At	**ten**	**o'clock**	**that**	**night**	**the**	**local**	**doctor**	**was**	**driving**	**home**	**along**	**the**	**Highway**	**.**
在	十	点钟	那	夜晚	这	当地的	医生	曾是	驾驶	家	沿着	这	公路	.

当晚十点，当地医生正沿着高速公路开车回家。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ded] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

His	**horse**	**shied**	**violently**	**and**	**then**	**stopped**	**dead**	**just**	**opposite**	**the**	**gate**	**to**	**the**
他的	马	躲闪	暴力	和	然后	停止	死的	只是	对面的	这	门	到	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

他的马猛地一惊，然后径直停在了小屋大门对面。

[ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt] [daʊn] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

The	**doctor**	**got**	**down**	**,**	**frightened**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**;**	**and**	**there**	**on**	**the**	**roadway**
这	医生	得到	向下	,	害怕	在	什么	他	锯	;	和	那里	在	这	道路

[leɪ] ['wɪljəmz] ,

lay	**Williams**	**,**
躺	威廉姆斯	,

医生下了车，被眼前的景象吓坏了；只见威廉姆斯躺在路边。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [stoʊn] [ded] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

his	wife	,	and	the	three	children	,	stone	dead	,	all	of	them	.
他的	妻子	,	和	这	三	孩子们	,	石头	死的	,	全部	的	他们	.

他的妻子和三个孩子，全都死了。

[ðer; ðər] [skʌlz] [wɜːr; wər] ['bætərd] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['hevi] ['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] ;

Their	skulls	were	battered	in	as	if	by	some	heavy	iron	instrument	;
他们的	头骨	是	伤痕累累	在	作为	如果	经过	一些	重的	铁	乐器	;

他们的头骨像是被某种沉重的铁器重击过一样；

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['biːtn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʌlp] .

their	faces	were	beaten	into	a	pulp	.
他们的	面孔	是	被打败	进入	一个	纸浆	.

他们的脸被打得血肉模糊。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['θiːəri]

The	Doctor's	Theory
这	医生的	理论

医生的理论

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [leɪ] [dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrts]

It	is	not	easy	to	make	any	picture	of	the	horror	that	lay	dark	on	the	hearts
它	是	不是	简单的	到	制作	任何	图片	的	这	恐怖	那	躺	黑暗的	在	这	心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmaɪ'riːən] .

of	the	people	of	Meirion	.
的	这	人们	的	梅里昂	.

要描绘出梅里昂人民心中潜藏的恐怖景象，并非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [men]

It	was	no	longer	possible	to	believe	or	to	pretend	to	believe	that	these	men
它	曾是	不	更长	可能的	到	相信	或者	到	假装	到	相信	那	这些	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] ['dɛθs] [θruː] [streɪndʒ] ['æksədənts] .

and	women	and	children	had	met	their	deaths	through	strange	accidents	.
和	女性	和	孩子们	有	遇见	他们的	死亡人数	通过	奇怪的	事故	.

人们再也无法相信或假装相信这些男人、女人和儿童的死亡是由于离奇的意外事故造成的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪbərər] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	little	girl	and	the	young	laborer	might	have	slipped	and	fallen	over	the
这	小的	女孩	和	这	年轻的	劳动者	可能	有	滑倒了	和	倒下	超过	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

小女孩和年轻的劳工可能不慎滑落悬崖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [leɪ] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [ʃiːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	the	woman	who	lay	dead	with	the	dead	sheep	at	the	bottom	of	the
但	这	女士	WHO	躺	死的	和	这	死的	羊	在	这	底部	的	这

['kwɑːri] ,

quarry	,
采石场	,

但是，那个和死羊一起躺在采石场底部的女人，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

the	two	men	who	had	been	lured	into	the	ooze	of	the	marsh	,
这	二	男人	WHO	有	到过	诱饵	进入	这	渗出物	的	这	沼泽	,

被引诱到沼泽淤泥中的两个男人，

[ðə; ði]['fæməli] [hu:] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['mə:dəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r]

the	family	who	were	found	murdered	on	the	Highway	before	their	own	cottage	door
这	家庭	WHO	是	成立	被谋杀	在	这	公路	前	他们的	自己的	小屋	门

;

;

;

一家人被发现惨死在自家小屋门口的高速公路上；

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

in	these	cases	there	could	be	no	room	for	the	supposition	of	accident	.
在	这些	案例	那里	可以	是	不	房间	为了	这	假设	的	事故	.

在这种情况下，不可能存在意外事故的假设。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [freɪm] ['eni] [kən'dʒektʃər] [ɔ:r] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

It	seemed	as	if	it	were	impossible	to	frame	any	conjecture	or	outline	of
它	似乎	作为	如果	它	是	不可能的	到	框架	任何	推测	或者	大纲	的

[ə; eɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ,

a	conjecture	that	would	account	for	these	hideous	and	,
一个	推测	那	会	帐户	为了	这些	可怕	和	,

似乎不可能提出任何猜想或猜想的轮廓来解释这些可怕的现象，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['ʌtərli] ['pɜ:rpəsləs] [kraɪmz] .

as	it	seemed	,	utterly	purposeless	crimes	.
作为	它	似乎	,	完全地	无目的	犯罪	.

看起来，这些犯罪完全没有目的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['mædmən][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

For	a	time	people	said	that	there	must	be	a	madman	at	large	,
为了	一个	时间	人们	说	那	那里	必须	是	一个	狂人	在	大的	,

一度人们认为，一定有个疯子在逍遥法外。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['veriənt] [ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] ,

a	sort	of	country	variant	of	Jack	the	Ripper	,
一个	种类	的	国家	变体	的	杰克	这	开膛手	,

某种程度上算是乡村版的开膛手杰克。

[sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l][pər'vɜ:rt] [hu:] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ,

some	horrible	pervert	who	was	possessed	by	the	passion	of	death	,
一些	可怕	变态	WHO	曾是	拥有	经过	这	热情	的	死亡	,

一个被死亡欲望驱使的可怕变态者，

[hu:] [praʊld] ['dɑ:rklɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['loʊnli] [lænd] , ['haɪdɪŋ][ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][waɪld]['pleɪsɪz] ,

who	prowled	darkling	about	that	lonely	land	,	hiding	in	woods	and	in	wild	places	,
WHO	潜行	黑暗之子	关于	那	孤独	土地	,	隐藏	在	树林	和	在	荒野	地方	,

他们夜幕降临，在那片荒凉的土地上徘徊，藏身于树林和荒野之中。

['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

always	watching	and	seeking	for	the	victims	of	his	desire	.
总是	观看	和	寻求	为了	这	受害者	的	他的	欲望	.

他时刻警惕，寻找他欲望的受害者。

[ɪn'di:d] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lu:ɪs] , [hu:] [faʊnd] [pʊr] ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

Indeed	,	Dr	.	Lewis	,	who	found	poor	Williams	,	his	wife	and	children
的确	,	博士	.	刘易斯	,	WHO	成立	贫穷的	威廉姆斯	,	他的	妻子	和	孩子们

['mɪzrəbli] ['slɔ:təd] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

miserably	slaughtered	on	the	Highway	,
惨痛地	屠杀	在	这	公路	,

事实上，路易斯医生在高速公路上发现了可怜的威廉姆斯、他的妻子和孩子惨遭屠杀。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːld] ['mædmən] [ɪn][ðə; ði]

was	convinced	at	first	that	the	presence	of	a	concealed	madman	in	the
曾是	确信	在	第一的	那	这	在场	的	一个	暗	狂人	在	这

['kʌntrisaɪd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

countryside	offered	the	only	possible	solution	to	the	difficulty	.
农村	提供	这	仅有的	可能的	解决方案	到	这	困难	.

起初他确信，乡下藏着一个疯子是解决这个难题的唯一可能办法。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

“	I	felt	sure	,	”	he	said	to	me	afterwards	,
“	我	毛毡	当然	,	”	他	说	到	我	然后	,

“我当时很有把握，”他事后对我说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['wɪljəmzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniæk] .

“	that	the	Williams's	had	been	killed	by	a	homicidal	maniac	.
“	那	这	威廉姆斯	有	到过	被杀	经过	一个	杀人犯	疯子	.

“威廉姆斯一家是被一个杀人狂魔杀害的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] - ['ɪndʒəriz] [ðæt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs]

It	was	the	nature	of	the	poor	creatures	'	injuries	that	convinced	me	that	this
它	曾是	这	自然	的	这	贫穷的	生物	-	受伤	那	确信	我	那	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

was	the	case	.
曾是	这	案件	.

正是这些可怜的动物所受的伤势让我确信事实的确如此。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

Some	years	ago	—	thirty	-	seven	or	thirty	-	eight	years	ago	as	a	matter	of	fact
一些	年	前	—	三十	-	七	或者	三十	-	八	年	前	作为	一个	事情	的	事实

— [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

—	I	had	something	to	do	with	a	case	which	on	the	face	of	it	had
—	我	有	某物	到	做	和	一个	案件	哪个	在	这	脸	的	它	有

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['mɜːrdər] .

a	strong	likeness	to	the	Highway	murder	.
一个	强的	相似	到	这	公路	谋杀	.

几年前——确切地说是三十七、三十八年前——我曾参与过一个案件，该案件表面上与高速公路谋杀案非常相似。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪs] [æt; ət] [ʊsk] , [ɪn] ['mɔnməθʃiə] .

At	that	time	I	had	a	practice	at	Usk	,	in	Monmouthshire	.
在	那	时间	我	有	一个	实践	在	乌斯克	,	在	蒙茅斯郡	.

那时我在蒙茅斯郡的乌斯克镇行医。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ;

A	whole	family	living	in	a	cottage	by	the	roadside	were	murdered	one	evening	;
一个	所有的	家庭	活的	在	一个	小屋	经过	这	路边	是	被谋杀	一	晚上	;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

it	was	called	,
它	曾是	称为	,

一天晚上，路边小屋里一家人全部被谋杀；这起事件被称为……

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] - ['mɜːrdər] ; [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

I	think	,	the	Llangibby	murder	;	the	cottage	was	near	the	village	of	that	name	.
我	思考	,	这	-	谋杀	;	这	小屋	曾是	靠近	这	村庄	的	那	姓名	.

我想，应该是兰吉比谋杀案；那间小屋就在同名村庄附近。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] ['nuːpɔːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['seɪlər] , [neɪmd] ['^ɑːʃjə] ,

The	murderer	was	caught	in	Newport	;	he	was	a	Spanish	sailor	,	named	Garcia	,
这	凶手	曾是	捕捉	在	纽波特	;	他	曾是	一个	西班牙语	水手	,	命名	加西亚	,

凶手在纽波特被抓获；他是一名名叫加西亚的西班牙水手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] ,

and	it	appeared	that	he	had	killed	father	,	mother	,
和	它	出现	那	他	有	被杀	父亲	,	母亲	,

而且他似乎杀死了父亲、母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [wɜːrks] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dʌtʃ]

and	the	three	children	for	the	sake	of	the	brass	works	of	an	old	Dutch
和	这	三	孩子们	为了	这	清酒	的	这	黄铜	作品	的	一个	老的	荷兰语

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

为了那座古老荷兰钟表的黄铜部件，三个孩子.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] .

which	were	found	on	him	when	he	was	arrested	.
哪个	是	成立	在	他	什么时候	他	曾是	被捕	.

在他被捕时，这些物品是从他身上搜出的。

“ ['^ɑːʃjə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ʊsk] [dʒeɪl][fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl]

“	Garcia	had	been	serving	a	month's	imprisonment	in	Usk	Jail	for	some	small
“	加西亚	有	到过	服务	一个	月份	监禁	在	乌斯克	监狱	为了	一些	小的

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

“加西亚此前因轻微盗窃罪在乌斯克监狱服刑一个月，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] , [naɪn][ɔːr][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] ;

and	on	his	release	he	set	out	to	walk	to	Newport	,	nine	or	ten	miles	away	;
和	在	他的	发布	他	放	出去	到	走	到	纽波特	,	九	或者	十	英里	离开	;

获释后，他步行前往九到十英里外的纽波特；

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [ʃɪp] .

no	doubt	to	get	another	ship	.
不	怀疑	到	得到	其他	船	.

毫无疑问，他需要另一艘船。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

He	passed	the	cottage	and	saw	the	man	working	in	his	garden	.
他	通过了	这	小屋	和	锯	这	男人	在职的	在	他的	花园	.

他路过那间小屋，看到那人在花园里干活。

['^ɑːʃjə] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪlɚz] [naɪf] .

Garcia	stabbed	him	with	his	sailor's	knife	.
加西亚	刺伤	他	和	他的	水手的	刀	.

加西亚用他的水手刀刺伤了他。

[ðə; ði] [waɪf] [rʌʃt] [aʊt] ; [hiː; hi] [stæbd] [hɜːr; hər] .

The	wife	rushed	out	;	he	stabbed	her	.
这	妻子	匆忙	出去	;	他	刺伤	她	.

妻子冲了出去，他刺死了她。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

Then	he	went	into	the	cottage	and	stabbed	the	three	children	,
然后	他	去	进入	这	小屋	和	刺伤	这	三	孩子们	,

然后他走进小屋，刺死了三个孩子。

[traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɑːkˌwɜːrks] .

tried	to	set	the	place	on	fire	,	and	made	off	with	the	clockworks	.
尝试	到	放	这	地方	在	火	,	和	制成	离开	和	这	钟表	.

他们试图放火烧毁这个地方，并带着钟表零件逃走了。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] , [bʌt; bət] ['^ɑːʃjə] ['wɔznt] [mæd] — [ðeɪ] [hæŋd]

That	looked	like	the	deed	of	a	madman	,	but	Garcia	wasn't	mad	—	they	hanged
那	看起来	喜欢	这	契据	的	一个	狂人	,	但	加西亚	不是	疯狂的	—	他们	绞刑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那看起来像是疯子的行为，但加西亚并没有疯——他们把他绞死了。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [taɪp] ,

I	may	say	—	he	was	merely	a	man	of	a	very	low	type	,
我	可能	说	—	他	曾是	仅仅	一个	男人	的	一个	非常	低的	类型	,

我可以说——他只不过是个品行很低下的人而已。

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [huː] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vælјuː] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [laɪf] .

a	degenerate	who	hadn't	the	slightest	value	for	human	life	.
一个	退化	WHO	之前没有	这	丝毫	价值	为了	人类	生活	.

一个道德败坏、丝毫不尊重人命的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['aɪləndz] ,

I	am	not	sure	,	but	I	think	he	came	from	one	of	the	Spanish	islands	,
我	是	不是	当然	,	但	我	思考	他	来了	从	一	的	这	西班牙语	岛屿	,

我不太确定，但我认为他来自西班牙的某个岛屿。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'dʒɛnɝəts] , ['veri] ['laɪkli] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːr] -

where	the	people	are	said	to	be	degenerates	,	very	likely	from	too	much	inter	-
在哪里	这	人们	是	说	到	是	退化	,	非常	可能	从	也	很多	间	-

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

据说那里的人们已经退化，很可能是由于近亲繁殖过多造成的。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['^ɑːʃjə] [stæbd] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪd] [kɪl] ,

“	But	my	point	is	that	Garcia	stabbed	to	kill	and	did	kill	,
”	但	我的	观点	是	那	加西亚	刺伤	到	杀	和	做过	杀	,

但我的意思是，加西亚持刀行凶，而且确实杀了人。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

with	one	blow	in	each	case	.
和	一	吹	在	每个	案件	.

每次都只击中一次。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sensləs] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] .

There	was	no	senseless	hacking	and	slashing	.
那里	曾是	不	无意义的	黑客攻击	和	砍杀	.

没有毫无意义的砍杀。

[naʊ] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hedz] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

Now	those	poor	people	on	the	Highway	had	their	heads	smashed	to	pieces	by
现在	那些	贫穷的	人们	在	这	公路	有	他们的	头部	粉碎	到	件	经过

[wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [bloʊz] .

what	must	have	been	a	storm	of	blows	.
什么	必须	有	到过	一个	风暴	的	打击	.

现在，高速公路上的那些可怜人，他们的头颅被猛烈地击碎了。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] ,

Any	one	of	them	would	have	been	fatal	,
任何	一	的	他们	会	有	到过	致命的	,

它们中的任何一个都足以致命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːrdərər][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːn][ɑːn]['reɪnɪŋ][bloʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn]['hæmər]

but	the	murderer	must	have	gone	on	raining	blows	with	his	iron	hammer
但	这	凶手	必须	有	已消失	在	下雨	打击	和	他的	铁	锤

[ɑːn]['piːp(ə)l][huː][wɜːr; wər][ɔːl'redi][stoʊn][ded].

on	people	who	were	already	stone	dead	.
在	人们	WHO	是	已经	石头	死的	.

但凶手肯定用铁锤继续猛击那些已经死去的人。

[ænd; ənd][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən], [ænd; ənd]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ]

And	that	sort	of	thing	is	the	work	of	a	madman	,	and	nothing	but	a
和	那	种类	的	事物	是	这	工作	的	一个	狂人	,	和	没有什么	但	一个

['mædmən].

madman	.
狂人	.

这种事只有疯子才会做，绝对是疯子才会做的事。

[ðæts][haʊ][aɪ]['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['mætər][aʊt][tuː; tə][maɪ'self][dʒʌst]['æftər][ðə; ði][ɪ'vent].

That's	how	I	argued	the	matter	out	to	myself	just	after	the	event	.
那就是	如何	我	争论	这	事情	出去	到	我	只是	后	这	事件	.

事情发生后，我就是这样给自己分析这件事的。

“[aɪ][wʌz; wəz]['ʌtərli][rɔːŋ], ['mɑːnstrəsli][rɔːŋ].

“	I	was	utterly	wrong	,	monstrously	wrong	.
“	我	曾是	完全地	错误的	,	极其可怕	错误的	.

“我大错特错了，错得离谱。”

[bʌt; bət][huː][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'spektɪd][ðə; ði][truːθ]?

But	who	could	have	suspected	the	truth	?
但	WHO	可以	有	怀疑	这	真相	?

但谁又能想到真相呢?

”[ðʌs]['draɪv, 'dɑːktɚ]. ['luːɪs], [ænd; ənd][aɪ][kwoʊt][hɪm; ɪm], [ɔːr][ðə; ði]['sʌbstəns][ʌv; əv][hɪm; ɪm],

”	Thus	Dr	.	Lewis	,	and	I	quote	him	,	or	the	substance	of	him	,
”	因此	博士	.	刘易斯	,	和	我	引用	他	,	或者	这	物质	的	他	,

“路易斯博士如是说，我引用他的原话，或者说他的主要观点是，

[æz; əz][ˌreprɪ'zentətɪv][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][æt; ət][ðə; ði]

as	representative	of	most	of	the	educated	opinion	of	the	district	at	the
作为	代表	的	最多	的	这	受过教育	观点	的	这	区	在	这

[bi'giniŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['terər].

beginnings	of	the	terror	.
开端	的	这	恐怖	.

在恐怖袭击初期，这代表了该地区大多数受过教育的人的意见。

['piːp(ə)l][siːzd][ɑːn][ðɪs]['θiːəri]['lɑːrdʒli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːfərd][æt; ət][liːst][ðə; ði]['kʌmfərt][ʌv; əv]

People	seized	on	this	theory	largely	because	it	offered	at	least	the	comfort	of
人们	查获	在	这	理论	很大程度上	因为	它	提供	在	至少	这	舒适	的

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n],

an	explanation	,
一个	解释	,

人们之所以接受这种理论，很大程度上是因为它至少提供了一种解释，给人以安慰。

[ænd; ənd]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n], ['iːv(ə)n][ðə; ði]['puːrɪst], [ɪz]['betər][ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd]

and	any	explanation	,	even	the	poorest	,	is	better	than	an	intolerable	and
和	任何	解释	,	甚至	这	最贫困	,	是	更好的	比	一个	无法容忍	和

['terəb(ə)l]['mɪstəri].

terrible	mystery	.
糟糕的	神秘	.

任何解释，哪怕是最蹩脚的解释，也比一个令人无法忍受的可怕谜团要好。

[bɪ'saɪdz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪsɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz]['plɔːzəb(ə)l] ;

Besides	**,**	**Dr**	**.**	**Lewis's**	**theory**	**was**	**plausible**	**;**
除了	,	博士	.	刘易斯的	理论	曾是	合情合理	;

此外，刘易斯博士的理论是合理的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['məːdəz] .

it	**explained**	**the**	**lack**	**of**	**purpose**	**that**	**seemed**	**to**	**characterize**	**the**	**murders**	**.**
它	解释	这	缺少	的	目的	那	似乎	到	描述	这	谋杀案	.

它解释了这些谋杀案似乎缺乏目的性的原因。

[ænd; ənd] [jet] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

And	**yet**	**—**	**there**	**were**	**difficulties**	**even**	**from**	**the**	**first**	**.**
和	然而	—	那里	是	困难	甚至	从	这	第一的	.

然而——从一开始就困难重重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mædmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n]

It	**was**	**hardly**	**possible**	**that**	**a**	**strange**	**madman**	**should**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**hidden**
它	曾是	几乎	可能的	那	一个	奇怪的	狂人	应该	是	有能力的	到	保持	隐

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [wer] ['eni] ['streɪndʒər][ɪz] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪd][ænd; ənd] ['noʊtɪst] ;

in	**a**	**countryside**	**where**	**any**	**stranger**	**is**	**instantly**	**noted**	**and**	**noticed**	**;**
在	一个	农村	在哪里	任何	陌生人	是	即刻	著名的	和	注意到	;

在这样一个任何陌生人都会立刻被人注意到的乡村，一个古怪的疯子几乎不可能藏匿起来；

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] [praʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

sooner	**or**	**later**	**he**	**would**	**be**	**seen**	**as**	**he**	**prowled**	**along**	**the**	**lanes**	**or**	**across**	**the**
很快	或者	之后	他	会	是	已见	作为	他	潜行	沿着	这	车道	或者	穿过	这

[waɪld] ['pleɪsɪz] .

wild	**places**	**.**
荒野	地方	.

迟早会有人看到他沿着小路或穿过荒野徘徊。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['tʃɪrf(ə)l] ,

Indeed	**,**	**a**	**drunken**	**,**	**cheerful**	**,**
的确	,	一个	醉	,	快乐	,

确实，一个醉醺醺的、快乐的，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['hɑːrmləs] [træmp][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ɪn]

and	**altogether**	**harmless**	**tramp**	**was**	**arrested**	**by**	**a**	**farmer**	**and**	**his**	**man**	**in**
和	共	无害	流浪汉	曾是	被捕	经过	一个	农民	和	他的	男人	在

[ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ækt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɔːf] [bɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] ;

the	**fact**	**and**	**act**	**of**	**sleeping**	**off**	**beer**	**under**	**a**	**hedge**	**;**
这	事实	和	行为	的	睡眠	离开	啤酒	在下面	一个	对冲	;

一个完全无害的流浪汉在树篱下睡觉喝酒时，被一个农夫和他的手下逮捕了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgrənt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['ælə͵baɪz] ,

but	**the**	**vagrant**	**was**	**able**	**to**	**prove**	**complete**	**and**	**undoubted**	**alibis**	**,**
但	这	流浪汉	曾是	有能力的	到	证明	完全的	和	毫无疑问	不在场证明	,

但这位流浪汉却能提供完整且无可辩驳的不在场证明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [weɪ] .

and	**was**	**soon**	**allowed**	**to**	**go**	**on**	**his**	**wandering**	**way**	**.**
和	曾是	很快	允许	到	去	在	他的	漫游	方式	.

不久后，他便被允许继续他的流浪之旅。

[ðen] [ə'nʌðər] ['θiːəri] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪsɪz] ['θiːəri] , [wʌz; wəz]

Then	**another**	**theory**	**,**	**or**	**rather**	**a**	**variant**	**of**	**Dr**	**.**	**Lewis's**	**theory**	**,**	**was**
然后	其他	理论	,	或者	相当	一个	变体	的	博士	.	刘易斯的	理论	,	曾是

['stɑːrtɪd] .

started	**.**
开始	.

然后，另一种理论，或者更确切地说是刘易斯博士理论的一种变体，出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['autreidʒz] [wʌz; wəz] ,

This	**was**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**the**	**person**	**responsible**	**for**	**the**	**outrages**	**was**	**,**
这	曾是	到	这	影响	那	这	人	负责任的	为了	这	暴行	曾是	,

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['mædmən] ;

indeed	**,**	**a**	**madman**	**;**
的确	,	一个	狂人	;

这说明犯下这些暴行的人确实是一个疯子；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

but	**a**	**madman**	**only**	**at**	**intervals**	**.**
但	一个	狂人	仅有的	在	间隔	.

但只有偶尔才会变成疯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrθ] [klʌb] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['remnənt] ,

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Porth**	**Club**	**,**	**a**	**certain**	**Mr**	**.**	**Remnant**	**,**
它	曾是	一	的	这	成员	的	这	波斯	俱乐部	,	一个	肯定	先生	.	剩	,

他是波斯俱乐部的一名成员，名叫雷姆南特先生。

[huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

who	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**originated**	**this**	**more**	**subtle**	**explanation**	**.**
WHO	曾是	据称	到	有	起源于	这	更多的	微妙的	解释	.

据说是他提出了这种更为精妙的解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪstər] . ['remnənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː]
Mr . **Remnant** **was** **a** **middle** - **aged** **man** , **who** , **having** **nothing** **particular** **to** **do**
先生 . 剩 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , WHO , 拥有 没有什么 特别的 到 做
,
,
,

雷姆南特先生是一位中年男子，他无所事事，

[riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] .
read **a** **great** **many** **books** **by** **way** **of** **conquering** **the** **hours** .
读 一个 伟大的 许多 图书 经过 方式 的 征服 这 小时 .

通过阅读大量书籍来消磨时间。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] — ['dɑːktɚz] , [rɪ'taɪərd] ['kəːnlz] , ['pɑːrsənz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] — [ə'baʊt] “
He **talked** **to** **the** **club** **—** **doctors** , **retired** **colonels** , **parsons** , **lawyers** **—** **about** **“**
他 谈话 到 这 俱乐部 — 医生 , 退休 上校 , 牧师 , 律师 — 关于 “
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

他与俱乐部成员——医生、退役上校、牧师、律师——谈论了“个性”，

” ['kwoʊtɪd] ['veriəs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teksbʊks] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti]
” **quoted** **various** **psychological** **textbooks** **in** **support** **of** **his** **contention** **that** **personality**
” 引 各种各样的 心理 教科书 在 支持 的 他的 争论 那 性格
[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fluːɪd][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ,
was **sometimes** **fluid** **and** **unstable** ,
曾是 有时 体液 和 不稳定 ,

他引用了多部心理学教科书来支持他关于人格有时是流动且不稳定的观点。

[went] [bæk] [tuː; tə] “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] ” [æz; əz] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
went **back** **to** **“** **Dr** . **Jekyll** **and** **Mr** . **Hyde** **”** **as** **good** **evidence** **of**
去 后退 到 “ 博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 ” 作为 好的 证据 的
[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
this **proposition** ,
这 主张 ,

我重新审视了《化身博士》，认为它是这一论点的有力证据。

[ænd; ənd] [leɪd] [stres] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɛkəlz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] ,
and **laid** **stress** **on** **Dr** . **Jekyll's** **speculation** **that** **the** **human** **soul** ,
和 铺设 压力 在 博士 . 杰基尔的 推测 那 这 人类 灵魂 ,

并着重强调了杰基尔博士关于人类灵魂的推测，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [maɪt] ['pɑːsəbli] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
so **far** **from** **being** **one** **and** **indivisible** , **might** **possibly** **turn** **out** **to** **be** **a**
所以 远的 从 存在 一 和 不可分割的 , 可能 可能 转动 出去 到 是 一个
[mɪr] ['pɑːləti] ,
mere **polity** ,
仅仅 政体 ,

因此，它远非统一不可分割，很可能最终只是一个政治实体。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['sɪtəznz] ,
a **state** **in** **which** **dwelt** **many** **strange** **and** **incongruous** **citizens** ,
一个 状态 在 哪个 居住 许多 奇怪的 和 不协调 公民 ,

一个居住着许多奇特且格格不入的公民的州，

[huːz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnsər'maɪzd] [baɪ] [ðæt] [fɔːrm]

whose	characters	were	not	merely	unknown	but	altogether	unsurmised	by	that	form
谁	人物	是	不是	仅仅	未知	但	共	未预料到的	经过	那	形式

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['ræʃli] [ə'suːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['prezɪdənt]

of	consciousness	which	so	rashly	assumed	that	it	was	not	only	the	president
的	意识	哪个	所以	贸然	假定	那	它	曾是	不是	仅有的	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪts] [soʊl] ['sɪtɪzn] .

of	the	republic	but	also	its	sole	citizen	.
的	这	共和国	但	还	它是	唯一	公民	.

他们的性格不仅不为人知，而且完全没有被那种鲁莽地认为自己不仅是共和国总统，而且是共和国唯一公民的意识形式所预料到。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪstər] . ['remnənt] [kən'kluːdid] ,

"	The	long	and	the	short	of	it	is	,	"	Mr	.	Remnant	concluded	,
"	这	长的	和	这	短的	的	它	是	,	"	先生	.	剩	结束	,

"总而言之，"雷姆南特先生总结道，

" [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

"	that	any	one	of	us	may	be	the	murderer	,
"	那	任何	一	的	我们	可能	是	这	凶手	,

"我们当中任何一个人都有可能是凶手，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

though	he	hasn't	the	faintest	notion	of	the	fact	.
尽管	他	还没有	这	最微弱	概念	的	这	事实	.

但他对此却丝毫没有察觉。

[teɪk] ['luːɪlɪn] [ðer; ðər] .

Take	Llewelyn	there	.
拿	卢埃林	那里	.

带卢埃林去那里。

" ['mɪstər] . [peɪn] ['luːɪlɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['tʊlkɪŋˌhɔːrn] .

"	Mr	.	Payne	Llewelyn	was	an	elderly	lawyer	,	a	rural	Tulkinghorn	.
"	先生	.	佩恩	卢埃林	曾是	一个	老年	律师	,	一个	乡村的	塔尔金霍恩	.

"佩恩·卢埃林先生是一位年长的律师，一位乡村的图尔金霍恩人。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪteri] [sə'lɪsɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrgən] [ʌv; əv] [pɛntwɪn] .

He	was	the	hereditary	solicitor	to	the	Morgans	of	Pentwyn	.
他	曾是	这	遗传	律师	到	这	摩根	的	彭特温	.

他是彭特温摩根家族的世袭律师。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['eniθɪŋ] [trə'mendəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz][ʌv; əv] ['lʌndən] ;

This	does	not	sound	anything	tremendous	to	the	Saxons	of	London	;
这	做	不是	声音	任何事物	巨大的	到	这	撒克逊人	的	伦敦	;

对于伦敦的撒克逊人来说，这听起来并没有什么了不起的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['noʊb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][selts; kelts][ʌv; əv] [west] [weɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'mɔːriəl] ;

but	the	style	is	far	more	than	noble	to	the	Celts	of	West	Wales	;	it	is	immemorial	;
但	这	风格	是	远的	更多的	比	高贵	到	这	凯尔特人	的	西方	威尔士	;	它	是	远古的	;

但这种风格对于西威尔士的凯尔特人来说，远不止是高贵；它是古老的；

['tiːloʊ]['sænt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lætərəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Teilo	Sant	was	of	the	collaterals	of	the	first	known	chief	of	the	race	.
泰洛	圣徒	曾是	的	这	抵押品	的	这	第一的	已知	首席	的	这	种族	.

泰洛·桑特是该种族已知第一位酋长的旁系后裔。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pein] ['luːɪlɪn] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv] [ðɪs]

And	Mr	.	Payne	Llewelyn	did	his	best	to	look	like	the	legal	adviser	of	this
和	先生	.	佩恩	卢埃林	做过	他的	最好的	到	看	喜欢	这	合法的	顾问	的	这

['eɪnʃənt] [haʊs] .

ancient	house	.
古老的	房子	.

佩恩·卢埃林先生竭尽全力让自己看起来像是这座古老宅邸的法律顾问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][saʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

He	was	weighty	,	he	was	cautious	,	he	was	sound	,	he	was	secure	.
他	曾是	重	,	他	曾是	谨慎	,	他	曾是	声音	,	他	曾是	安全的	.

他身材魁梧，为人谨慎，为人稳重，为人自信。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['tʊlkɪŋˌhɔːrn] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ;

I	have	compared	him	to	Mr	.	Tulkinghorn	of	Lincoln's	Inn	Fields	;
我	有	比较的	他	到	先生	.	塔尔金霍恩	的	林肯的	客栈	田野	;

我把他比作林肯律师学院的塔尔金霍恩先生；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['luːɪlɪn] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli]['nevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz]

but	Mr	.	Llewelyn	would	most	certainly	never	have	dreamed	of	employing	his
但	先生	.	卢埃林	会	最多	当然	绝不	有	梦见	的	雇用	他的

['liːʒər] [ɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbədz] [wer] [ðə; ði]['fæməli] ['skelitnz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] .

leisure	in	peering	into	the	cupboards	where	the	family	skeletons	were	hidden	.
闲暇	在	窥视	进入	这	橱柜	在哪里	这	家庭	骷髅	是	隐	.

但卢埃林先生绝对想不到自己会利用闲暇时间去窥探藏匿家族秘密的橱柜。

[sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌbədz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

Supposing	such	cupboards	to	have	existed	,
假如	这样的	橱柜	到	有	存在	,

假设确实存在这样的橱柜，

['mɪstər] . [pein] ['luːɪlɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [lɑːrdʒ][aʊt] - [ʌv; əv] - ['pɑːkɪt] [ɪk'spensɪz][tuː; tə]

Mr	.	Payne	Llewelyn	would	have	risked	large	out	-	of	-	pocket	expenses	to
先生	.	佩恩	卢埃林	会	有	冒险	大的	出去	-	的	-	口袋	开支	到

['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] , [ɪm'pregnəb(ə)l] ['lɑːks] .

furnish	them	with	double	,	triple	,	impregnable	locks	.
提供	他们	和	双倍的	,	三倍	,	坚不可摧	锁	.

佩恩·卢埃林先生甚至不惜自掏腰包花费巨资，为它们安装双重、三重、坚不可摧的锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [æn; ən][æd'viːnə] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	new	man	,	an	advena	,	certainly	;	for	he	was	partly	of	the
他	曾是	一个	新的	男人	,	一个	阿德维纳	,	当然	;	为了	他	曾是	部分	的	这

['kɑːŋkwest] ,

Conquest	,
征服	,

他焕然一新，成为一个全新的人，的确如此；因为他身上有征服者的影子。

['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][frʌm; frəm][sɜːr] [pein] ['tɜːbɜˌvɪl] ;

being	descended	on	one	side	from	Sir	Payne	Turberville	;
存在	下降	在	一	边	从	先生	佩恩	特伯维尔	;

一方是佩恩·特伯维尔爵士的后裔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] .

but	he	meant	to	stand	by	the	old	stock	.
但	他	意思是	到	站立	经过	这	老的	库存	.

但他打算继续支持老股。

“ [teɪk] ['luːɪlɪn] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['remnənt] .

“	Take	Llewelyn	now	,	”	said	Mr	.	Remnant	.
“	拿	卢埃林	现在	,	”	说	先生	.	剩	.

“现在就把卢埃林带走，”雷姆南特先生说。

“ [lʊk] [hɪr] , ['luːɪlɪn] ,
“ Look here , Llewelyn ,
“ 看 这里 , 卢埃林 ,

“听着，卢埃林，

[kæn; kən][juː; jʊ] [prə'duːs] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]
can you produce evidence to show where you were on the night those people
能 你 生产 证据 到 展示 在哪里 你 是 在 这 夜晚 那些 人们
[wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ?
were murdered on the Highway ?
是 被谋杀 在 这 公路 ?

你能提供证据证明案发当晚你在高速公路上被谋杀的地点吗?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

” ['mɪstər] . ['luːɪlɪn] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr]
” Mr . Llewelyn , an elderly man , as I have said , hesitated before
” 先生 . 卢埃林 , 一个 老年 男人 , 作为 我 有 说 , 犹豫了一下 前
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

正如我所说，卢埃林先生是一位上了年纪的人，他在开口说话前犹豫了一下。

“ [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , ” ['remnənt] [went] [ɑːn] .
“ I thought not , ” Remnant went on .
“ 我 想法 不是 , ” 剩 去 在 .

“我就知道不会，”雷姆南特继续说道。

“ [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['luːɪlɪn] [meɪ] [biː; bi] ['diːlɪŋ] [deθ]
“ Now I say that it is perfectly possible that Llewelyn may be dealing death
“ 现在 我 说 那 它 是 完美 可能的 那 卢埃林 可能 是 处理 死亡
[θruː'aʊt] [ˌmaɪ'riːən] ,
throughout Meirion ,
自始至终 梅里昂 ,

“现在我认为，卢埃林很可能在整个梅里昂地区散播死亡气息。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌpɜːrsə'nælətɪ][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
although in his present personality he may not have the faintest suspicion that
虽然 在 他的 展示 性格 他 可能 不是 有 这 最微弱 怀疑 那
[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['luːɪlɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
there is another Llewelyn within him ,
那里 是 其他 卢埃林 之内 他 ,

虽然以他现在的性格，他可能丝毫没有意识到自己体内还存在着另一个卢埃林，

[ə; eɪ] ['luːɪlɪn] [huː] ['fɑːloʊz] ['mɜːrdər][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .
a Llewelyn who follows murder as a fine art .
一个 卢埃林 WHO 跟随 谋杀 作为 一个 美好的 艺术 .

一个将谋杀视为艺术的卢埃林。

” ['mɪstər] . [peɪn] ['luːɪlɪn] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] ['mɪstər] . ['rɛmnənts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]
” Mr . Payne Llewelyn did not at all relish Mr . Remnant's suggestion that
” 先生 . 佩恩 卢埃林 做过 不是 在 全部尽情享用 先生 . 残余的 建议 那
[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɜːrdərər] ,
he might well be a secret murderer ,
他 可能 出色地 是 一个 秘密 凶手 ,

“佩恩·卢埃林先生一点也不喜欢雷姆南特先生暗示他很可能是一名秘密杀人犯的说法。”

['rævənɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] , [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

ravening	for	blood	,	remorseless	as	a	wild	beast	.
贪婪	为了	血	,	冷酷无情	作为	一个	荒野	兽	.

嗜血成性，冷酷无情，如同野兽。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [freɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɜːrdər] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt][wʌz; wəz][bəuθ]

He	thought	the	phrase	about	his	following	murder	as	a	fine	art	was	both
他	想法	这	短语	关于	他的	下列的	谋杀	作为	一个	美好的	艺术	曾是	两个都

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [teɪst] ,

nonsensical	and	in	the	worst	taste	,
荒谬的	和	在	这	最差	品尝	,

他认为将他随后的谋杀行为视为一门艺术的说法既荒谬又极其低俗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [wen] ['remnənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	his	opinion	was	not	changed	when	Remnant	pointed	out	that	it	was
和	他的	观点	曾是	不是	已更改	什么时候	剩	尖	出去	那	它	曾是

[juːst] [baɪ][diː] ['kwɪnsi] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['eseiz] .

used	by	De	Quincey	in	the	title	of	one	of	his	most	famous	essays	.
用过的	经过	德	昆西	在	这	标题	的	一	的	他的	最多	著名的	散文	.

当 Remnant 指出 De Quincey 曾在他最著名的文章之一的标题中使用过这个词时，他的观点并没有改变。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['koʊldnəs] [ʌv; əv]

“	If	you	had	allowed	me	to	speak	,	”	he	said	with	some	coldness	of
“	如果	你	有	允许	我	到	说话	,	”	他	说	和	一些	寒冷	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“如果你允许我说话的话，”他语气冷淡地说，

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] ,

“	I	would	have	told	you	that	on	Tuesday	last	,
“	我	会	有	讲述	你	那	在	周二	最后的	,

“我本想在上周二就告诉你这件事的。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [aɪ]

the	night	on	which	those	unfortunate	people	were	murdered	on	the	Highway	I
这	夜晚	在	哪个	那些	不幸	人们	是	被谋杀	在	这	公路	我

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][hoʊ'tel] ,

was	staying	at	the	Angel	Hotel	,
曾是	入住	在	这	天使	酒店	,

那些不幸的人在高速公路上被谋杀的那晚，我住在天使酒店。

['kɑːrdɪf] .

Cardiff	.
卡迪夫	.

卡迪夫。

[aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['kɑːrdɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [tɪl] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

I	had	business	in	Cardiff	,	and	I	was	detained	till	Wednesday	afternoon	.
我	有	商业	在	卡迪夫	,	和	我	曾是	被拘留	直到	周三	下午	.

我当时在卡迪夫有事，被耽搁到周三下午。

” ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] ['æləbaɪ] , ['mɪstər] . [pein] ['luːɪlɪn] [left] [ðə; ði] [klʌb] ,

”	Having	given	this	satisfactory	alibi	,	Mr	.	Payne	Llewelyn	left	the	club	,
”	拥有	给定	这	令人满意的	不在场证明	,	先生	.	佩恩	卢埃林	左边	这	俱乐部	,

“在提供了令人满意的不在场证明后，佩恩·卢埃林先生离开了俱乐部。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	did	not	go	near	it	for	the	rest	of	the	week	.
和	做过	不是	去	靠近	它	为了	这	休息	的	这	星期	.

接下来的一周，他都没再靠近过那里。

['remnənt] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Remnant	explained	to	those	who	stayed	in	the	smoking	room	that	,	of	course	,
剩	解释	到	那些	WHO	入住	在	这	吸烟	房间	那	,	的	课程	,

Remnant向留在吸烟室的人们解释说，当然，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ju:st] ['mɪstər] . ['lu:ɪlɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] ,

he	had	merely	used	Mr	.	Llewelyn	as	a	concrete	example	of	his	theory	,
他	有	仅仅	用过的	先生	.	卢埃林	作为	一个	具体的	例子	的	他的	理论	,

[wɪtʃ] , [hi:; hi] [pə'sistid] ,

which	,	he	persisted	,
哪个	,	他	持续	,

他只是把卢埃林先生当作自己理论的一个具体例子，他坚持认为，

[hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

had	the	support	of	a	considerable	body	of	evidence	.
有	这	支持	的	一个	大量	身体	的	证据	.

有大量证据支持。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'næləti][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“	There	are	several	cases	of	double	personality	on	record	,	”	he	declared	.
“	那里	是	一些	案例	的	双倍的	性格	在	记录	,	”	他	声明	.

“有记录在案的双重人格案例有很多，”他宣称。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ði:z] ['mə:dəz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

“	And	I	say	again	that	it	is	quite	possible	that	these	murders	may	have	been
“	和	我	说	再次	那	它	是	相当	可能的	那	这些	谋杀案	可能	有	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənderi] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

committed	by	one	of	us	in	his	secondary	personality	.
坚定的	经过	一	的	我们	在	他的	次要	性格	.

“我再次重申，这些谋杀案很有可能是我们中的某个人以第二人格所犯下的。

[waɪ] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ɪn][maɪ] ['remnənt] [bi:] . [steɪt] ,

Why	,	I	may	be	the	murderer	in	my	Remnant	B	.	state	,
为什么	,	我	可能	是	这	凶手	在	我的	剩	B	.	状态	,

为什么呢？我可能就是我所在的残余B状态的凶手。

[ðoʊ] ['remnənt] [ə; eɪ] . [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

though	Remnant	A	.	knows	nothing	whatever	about	it	,
尽管	剩	一个	.	知道	没有什么	任何	关于	它	,

虽然残余A对此一无所知，

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ] [faʊl] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [hoʊl]

and	is	perfectly	convinced	that	he	could	not	kill	a	fowl	,	much	less	a	whole
和	是	完美	确信	那	他	可以	不是	杀	一个	鸡	,	很多	较少的	一个	所有的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他坚信自己连一只家禽都杀不死，更别说杀一整家了。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , ['lu:ɪs] ?

Isn't	it	so	,	Lewis	?
不是	它	所以	,	刘易斯	?

路易斯，难道不是吗?

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lu:ɪs] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ɪn] ['θi:əri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t][ɪn][fækt] .

”	Dr	.	Lewis	said	it	was	so	,	in	theory	,	but	he	thought	not	in	fact	.
”	博士	.	刘易斯	说	它	曾是	所以	,	在	理论	,	但	他	想法	不是	在	事实	.

“路易斯博士说，理论上是这样，但实际上并非如此。”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]['mʌltɪp(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

“	Most	of	the	cases	of	double	or	multiple	personality	that	have	been	investigated	,
”	最多	的	这	案例	的	双倍的	或者	多种的	性格	那	有	到过	调查	,

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“大多数已调查过的双重或多重人格案例都是如此。”

“ [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['duːbiəs]

“	have	been	in	connection	with	the	very	dubious
”	有	到过	在	联系	和	这	非常	可疑

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] ,

experiments	of	hypnotism	,
实验	的	催眠术	,

“曾与非常可疑的催眠实验有关，

[ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['duːbiəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

or	the	still	more	dubious	experiments	of	spiritualism	.
或者	这	仍然	更多的	可疑	实验	的	招魂	.

或者更令人怀疑的唯灵论实验。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

All	that	sort	of	thing	,	in	my	opinion	,
全部	那	种类	的	事物	,	在	我的	观点	,

在我看来，诸如此类的事情……

[ɪz] [laɪk] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] — ['æmətər] ['tɪŋkərɪŋ] , [aɪ] [miːn] .

is	like	tinkering	with	the	works	of	a	clock	—	amateur	tinkering	,	I	mean	.
是	喜欢	修修补补	和	这	作品	的	一个	钟	—	业余	修修补补	,	我	意思是	.

这就像是摆弄钟表的零件——我是指业余的摆弄。

[juː; jʊ]['fʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][kɑːgz][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ðæt]

You	fumble	about	with	the	wheels	and	cogs	and	bits	of	mechanism	that
你	摸索	关于	和	这	车轮	和	齿轮	和	比特	的	机制	那

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ;

you	don't	really	know	anything	about	;
你	不	真的	知道	任何事物	关于	;

你笨手笨脚地摆弄着那些你一无所知的齿轮、部件和机械装置；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [klɑːk] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ɔːr] ['straɪkɪŋ] - [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

and	then	you	find	your	clock	going	backwards	or	striking	240	at	tea	-	time	.
和	然后	你	寻找	你的	钟	去	向后	或者	引人注目	-	在	茶	-	时间	.

然后你会发现你的钟表倒转了，或者在下午茶时间敲响了 240 秒。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ]

And	I	believe	it's	just	the	same	thing	with	these	psychical	research
和	我	相信	它是	只是	这	相同的	事物	和	这些	心理	研究

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

experiments	;
实验	;

我认为这些心理学研究实验也是如此；

[ðə; ði] ['sekənderi] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ]

the	secondary	personality	is	very	likely	the	result	of	the	tinkering	and	fumbling
这	次要	性格	是	非常	可能	这	结果	的	这	修修补补	和	笨拙

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

with	a	very	delicate	apparatus	that	we	know	nothing	about	.
和	一个	非常	精美的	设备	那	我们	知道	没有什么	关于	.

第二人格很可能是由于对我们一无所知的非常精密的装置进行摆弄和摸索而产生的。

[maɪnd] ,
Mind **,**
头脑 ,

头脑，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈmɜːrdərər] [ɪn]
I **can't** **say** **that** **it's** **impossible** **for** **one** **of** **us** **to** **be** **the** **Highway** **murderer** **in**
我 不能 说 那 它是 不可能的 为了 一 的 我们 到 是 这 公路 凶手 在
[hɪz; ɪz] [biː] . [steɪt] ,
his **B** **.** **state** **,**
他的 B . 状态 ,

我不能说我们当中有人不可能是他所在州的公路连环杀手。

[æz; əz] [ˈremnənt] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] .
as **Remnant** **puts** **it** **.**
作为 剩 放置 它 .

正如 Remnant 所说。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈprɑːbəbl] .
But **I** **think** **it's** **extremely** **improbable** **.**
但 我 思考 它是 极其 不太可能 .

但我认为这极不可能。

[ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪz] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈremnənt] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈluːɪs] ,
Probability **is** **the** **guide** **of** **life** **,** **you** **know** **,** **Remnant** **,** **”** **said** **Dr** **.** **Lewis** **,**
可能性 是 这 指导 的 生活 , 你 知道 , 剩 , ” 说 博士 . 刘易斯 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
smiling **at** **that** **gentleman** **,**
微笑 在 那 绅士 ,

“你知道，概率是人生的指南，雷姆南特，”路易斯博士笑着对那位先生说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
as **if** **to** **say** **that** **he** **also** **had** **done** **a** **little** **reading** **in** **his** **day** **.**
作为 如果 到 说 那 他 还 有 完毕 一个 小的 阅读 在 他的 天 .

仿佛在说他年轻时也读过一些书。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ **And** **it** **follows** **,** **therefore** **,** **that** **improbability** **is** **also** **the** **guide** **of** **life** **.**
” 和 它 跟随 , 所以 , 那 概率低 是 还 这 指导 的 生活 .

“因此，小概率事件也是人生的指南。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ðæt] [ɪz] ,
When **you** **get** **a** **very** **high** **degree** **of** **probability** **,** **that** **is** **,**
什么时候 你 得到 一个 非常 高的 程度 的 可能性 , 那 是 ,

当概率非常高的时候，也就是说，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
you **are** **justified** **in** **taking** **it** **as** **a** **certainty** **;** **and** **on** **the** **other** **hand** **,**
你 是 合理的 在 采取 它 作为 一个 肯定 ; 和 在 这 其他 手 ,

你有理由将其视为必然之事；另一方面，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːbəbl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən]
if **a** **supposition** **is** **highly** **improbable** **,** **you** **are** **justified** **in** **treating** **it** **as** **an**
如果 一个 假设 是 高度 不太可能 , 你 是 合理的 在 治疗 它 作为 一个
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wʌn] .
impossible **one** **.**
不可能的 一 .

如果一个假设极不可能成立，那么你完全有理由将其视为不可能的假设。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”
That **is** **,** **in** **nine** **hundred** **and** **ninety** **-** **nine** **cases** **out** **of** **a** **thousand** **.** **”**
那 是 , 在 九 百 和 九十 - 九 案例 出去 的 一个 千 . ”

也就是说，一千个案例中有九百九十九个是这种情况。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [keɪs] ? ” [sed] ['remnənt] .
“ How about the thousandth case ? ” said Remnant .
“ 如何 关于 这 千分之一 案件 ? ” 说 剩 .

“那第一千个案子呢？”雷姆南特说道。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [kraɪmz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [keɪs] ?
“ Supposing these extraordinary crimes constitute the thousandth case ?
“ 假如 这些 非凡的 犯罪 构成 这 千分之一 案件 ?

“假设这些非同寻常的罪行是第一千起案件呢？”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” The doctor smiled and shrugged his shoulders , being tired of the subject .
” 这 医生 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 , 存在 疲劳的 的 这 主题 .

医生笑了笑，耸了耸肩，显然对这个话题感到厌倦了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv] ['pɔrθ] [sə'saɪəti] [wʊd] [lʊk]
But for some little time highly respectable members of Porth society would look
但 为了 一些 小的 时间 高度 可敬 成员 的 波斯 社会 会 看
[sə'spɪʃəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,
suspiciously at one another wondering whether ,
可疑地 在 一 其他 好奇 无论 ,

但在接下来的这段时间里，波斯社会中那些德高望重的成员们会彼此猜疑地对视，想知道是否……

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] ['maitənt] [biː; bi] “ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
after all , there mightn't be “ something in it .
后 全部 , 那里 可能不会 是 “ 某物 在 它 .

毕竟，里面可能“什么也没有”。

” [haʊ'evər] ,
” However ,
” 然而 ,

“然而，

[bəuθ]['mɪstər] . ['rɛmnənts] ['sʌmwʌt] ['kreɪzi] ['θiːəri] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪsɪz] ['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri]
both Mr . Remnant's somewhat crazy theory and Dr . Lewis's plausible theory
两个都 先生 . 残余的 有些 疯狂的 理论 和 博士 . 刘易斯的 合情合理 理论
[bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l] [wen] [tuː] [mɔːr] ['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [deθ]
became untenable when two more victims of an awful and mysterious death
成为 站不住脚的 什么时候 二 更多的 受害者 的 一个 可怕 和 神秘 死亡
[wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ʌp][ɪn]['sækrɪfaɪs] ,
were offered up in sacrifice ,
是 提供 向上 在 牺牲 ,

当另外两名死于可怕而神秘的受害者被献祭时，雷姆南特先生有些疯狂的理论和路易斯博士看似合理的理论都站不住脚了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˌɬænˌvɪ'hæŋgəl] ['kwɑːri] , [wer] [ðə; ði] ['wʊmən]
for a man was found dead in the Llanfihangel quarry , where the woman
为了 一个 男人 曾是 成立 死的 在 这 llanfihangel 采石场 , 在哪里 这 女士
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

因为在兰菲汉格尔采石场发现了一名男子的尸体，而这名女子也是在那里被发现的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd]
And on the same day a girl of fifteen was found broken on the jagged
和 在 这 相同的 天 一个 女孩 的 十五 曾是 成立 破碎的 在 这 锯齿状
['rɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [nɪr] ['pɔrθ] .
rocks under the cliffs near Porth .
岩石 在下面 这 悬崖 靠近 波斯 .

同一天，一名十五岁的女孩被发现倒在波斯附近悬崖下的嶙峋岩石上，尸体破碎。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈdɛθs] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Now	,	it	appeared	that	these	two	deaths	must	have	occurred	at	about	the
现在	,	它	出现	那	这些	二	死亡人数	必须	有	发生	在	关于	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

现在看来，这两起死亡事件必定发生在同一时间段。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ;

within	an	hour	of	one	another	,	certainly	;
之内	一个	小时	的	一	其他	,	当然	;

当然，两者相隔不到一小时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [blæk] [rɑːk] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli]

and	the	distance	between	the	quarry	and	the	cliffs	by	Black	Rock	is	certainly
和	这	距离	之间	这	采石场	和	这	悬崖	经过	黑色的	岩石	是	当然

[ˈtwenti] [maɪlz] .

twenty	miles	.
二十	英里	.

采石场到黑岩悬崖的距离肯定有二十英里。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊtər][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌn][mæn] [sed] .

“	A	motor	could	do	it	,	”	one	man	said	.
“	一个	发动机	可以	做	它	,	”	一	男人	说	.

“用马达就能做到，”一名男子说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haɪ] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪsɪz]

But	it	was	pointed	out	that	there	was	no	high	road	between	the	two	places
但	它	曾是	尖	出去	那	那里	曾是	不	高的	路	之间	这	二	地方

;

;
;

但有人指出，这两个地方之间没有大道；

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [roʊd] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

indeed	,	it	might	be	said	that	there	was	no	road	at	all	between	them	.
的确	,	它	可能	是	说	那	那里	曾是	不	路	在	全部	之间	他们	.

事实上，可以说他们之间根本没有任何联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [diːp] , [ˈnæroʊ] ,

There	was	a	network	of	deep	,	narrow	,
那里	曾是	一个	网络	的	深的	,	狭窄的	,

那里有一张纵横交错的深而狭窄的网，

[ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] [leɪnz] [ðæt] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈæŋglz]

and	tortuous	lanes	that	wandered	into	one	another	at	all	manner	of	queer	angles
和	曲折	车道	那	漫步	进入	一	其他	在	全部	方式	的	酷儿	角度

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

蜿蜒曲折的小巷以各种奇特的角度相互交错，

[seɪ] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] ; [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

say	,	seventeen	miles	;	this	in	the	middle	,	as	it	were	,
说	,	十七	英里	;	这	在	这	中间	,	作为	它	是	,

比如说，十七英里；这就像是中间地带。

[bɪˈtwiːn] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɑːri] [æt; ət] [ˌɬænˌvɪˈhæŋgəl] .

between	Black	Rock	and	the	quarry	at	Llanfihangel	.
之间	黑色的	岩石	和	这	采石场	在	llanfihangel	.

在黑岩和兰菲汉格尔采石场之间。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pæθ] [ðæt]

But	to	get	to	the	high	land	of	the	cliffs	one	had	to	take	a	path	that
但	到	得到	到	这	高的	土地	的	这	悬崖	一	有	到	拿	一个	小路	那

[went] [θruː] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [fiːldz] ;

went	through	two	miles	of	fields	;
去	通过	二	英里	的	字段	;

但要到达悬崖高地，必须沿着一条穿过两英里田野的小路行走；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːri] [leɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [baɪ] - [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	the	quarry	lay	a	mile	away	from	the	nearest	by	-	road	in	the	midst	of
和	这	采石场	躺	一个	英里	离开	从	这	最近的	经过	-	路	在	这	中间	的

[gɔːrs] [ænd; ənd] ['brækən] [ænd; ənd]['broʊkən][lænd] .

gorse	and	bracken	and	broken	land	.
金雀花	和	蕨类植物	和	破碎的	土地	.

采石场位于距离最近的小路一英里远的地方，周围是金雀花、蕨类植物和崎岖的土地。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [træk] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑːr][ɔːr]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

there	was	no	track	of	motor	-	car	or	motor	-	bicycle	in	the	lanes	which	must
那里	曾是	不	追踪	的	发动机	-	车	或者	发动机	-	自行车	在	这	车道	哪个	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

have	been	followed	to	pass	from	one	place	to	the	other	.
有	到过	随后	到	经过	从	一	地方	到	这	其他	.

在从一处到另一处的小路上，没有汽车或摩托车的车辙。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erpleɪn] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] ['θiːəri] .

“	What	about	an	airplane	,	then	?	”	said	the	man	of	the	motor	-	car	theory	.
“	什么	关于	一个	飞机	,	然后	?	”	说	这	男人	的	这	发动机	-	车	理论	.

“那么飞机呢？”汽车理论家问道。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['erədroʊm] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz]

Well	,	there	was	certainly	an	aerodrome	not	far	from	one	of	the	two	places
出色地	,	那里	曾是	当然	一个	机场	不是	远的	从	一	的	这	二	地方

[ʌv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

确实，在两处死亡地点之一附近不远处就有一个机场；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['hɑːbəd] [ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniæk] .

but	somehow	,	nobody	believed	that	the	Flying	Corps	harbored	a	homicidal	maniac	.
但	不知何故	,	无人	相信	那	这	飞行	兵团	藏匿	一个	杀人犯	疯子	.

但不知为何，没有人相信飞行队里藏匿着一个杀人狂魔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] , ['ðerfɔːr] ,

It	seemed	clear	,	therefore	,
它	似乎	清除	,	所以	,

因此，这一点似乎很明显。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌmaɪ'riːən]

that	there	must	be	more	than	one	person	concerned	in	the	terror	of	Meirion
那	那里	必须	是	更多的	比	一	人	担心的	在	这	恐怖	的	梅里昂

.

:
.

梅里昂的恐怖行径一定不止一人所为。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [hɪm'self] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θiːəri] .

And	Dr	.	Lewis	himself	abandoned	his	own	theory	.
和	博士	.	刘易斯	他自己	弃	他的	自己的	理论	.

而路易斯博士本人也放弃了他自己的理论。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['remnənt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ɪz][ðə; ði]

“	As	I	said	to	Remnant	at	the	Club	,	”	he	remarked	,	“	improbability	is	the
”	作为	我	说	到	剩	在	这	俱乐部	,	”	他	评论	,	“	概率低	是	这

[gaɪd] [ʌv; əv][laɪf] .

guide	of	life	.
指导	的	生活	.

“正如我在俱乐部对 Remnant 所说，”他说道，“概率是生活的指南。”

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['mædmən][ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['mædmən][æt; ət][lɑːrdʒ]

I	can't	believe	that	there	are	a	pack	of	madmen	or	even	two	madmen	at	large
我	不能	相信	那	那里	是	一个	盒	的	狂人	或者	甚至	二	狂人	在	大的

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

我简直不敢相信这个国家竟然有一群疯子，甚至两个疯子在逍遥法外。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	give	it	up	.
我	给	它	向上	.

我放弃了。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːr][set][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest][tuː; tə]

”	And	now	a	fresh	circumstance	or	set	of	circumstances	became	manifest	to
”	和	现在	一个	新鲜的	环境	或者	放	的	情况	成为	显现	到

[kən'faʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪkən] [nuː] [ænd; ənd][waɪld] [sə'maɪziz] .

confound	judgment	and	to	awaken	new	and	wild	surmises	.
混杂	判断	和	到	觉醒	新的	和	荒野	推测	.

“现在出现了一种新的情况或一系列情况，使判断变得混乱，并唤起了新的、疯狂的猜测。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt]

For	at	about	this	time	people	realized	that	none	of	the	dreadful	events	that
为了	在	关于	这	时间	人们	已实现	那	没有任何	的	这	可怕	活动	那

[wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

were	happening	all	about	them	was	so	much	as	mentioned	in	the	Press	.
是	发生	全部	关于	他们	曾是	所以	很多	作为	提及	在	这	按	.

大约就在这个时候，人们意识到，发生在他们周围的那些可怕的事件，报纸上却只字未提。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əb'zɜːrvər] .

I	have	already	spoken	of	the	fate	of	the	Meiros	Observer	.
我	有	已经	说	的	这	命运	的	这	-	观察员	.

我已经说过《梅罗斯观察报》的命运了。

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ]

This	paper	was	suppressed	by	the	authorities	because	it	had	inserted	a
这	纸	曾是	被抑制	经过	这	当局	因为	它	有	插入	一个

[briːf] ['pærəgræf] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] “ [faʊnd] [ded] ['ʌndər] [mɪ'stɪriəs]

brief	paragraph	about	some	person	who	had	been	“	found	dead	under	mysterious
简短的	段落	关于	一些	人	WHO	有	到过	“	成立	死的	在下面	神秘

['sɜːrkəmstænsɪz] ” ;

circumstances	”	;
情况	”	;

这份报纸被当局查禁，因为它插入了一段关于某人“在神秘情况下被发现死亡”的简短文字；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pærəgræf] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [deθ] [ʌv; əv][ˌɬænˌvɪ'hæŋgəl] ['kwɑːri] .

I	think	that	paragraph	referred	to	the	first	death	of	Llanfihangel	quarry	.
我	思考	那	段落	指	到	这	第一的	死亡	的	llanfihangel	采石场	.

我认为那段话指的是兰菲汉格尔采石场的第一次死亡事件。

[ˌðensˈfɔːrθ] , [ˈhɔːrər] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn] [ˈhɔːrər] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thenceforth	,	horror	followed	on	horror	,	but	no	word	was	printed	in	any	of	the
此后	,	恐怖	随后	在	恐怖	,	但	不	单词	曾是	打印	在	任何	的	这

[ˈloʊk(ə)l] [ˈdʒɝːnəlz] .

local	journals	.
当地的	期刊	.

此后，恐怖事件接踵而至，但当地任何报纸都没有刊登相关报道。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [left] [ɪn][ðə; ði]

The	curious	went	to	the	newspaper	offices	—	there	were	two	left	in	the
这	好奇的	去	到	这	报纸	办公室	—	那里	是	二	左边	在	这

[ˈkaʊnti] — [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][fɜːrm][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] .

county	—	but	found	nothing	save	a	firm	refusal	to	discuss	the	matter	.
县	—	但	成立	没有什么	节省	一个	公司	拒绝	到	讨论	这	事情	.

好奇的人去了报社——该县只剩下两家报社了——但除了断然拒绝讨论此事之外，什么也没找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪf] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [blæŋk] ;

And	the	Cardiff	papers	were	drawn	and	found	blank	;
和	这	卡迪夫	文件	是	绘制	和	成立	空白的	;

卡迪夫的文件被抽取出来，结果却是空白的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pres] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kraɪmz] [ðæt]

and	the	London	Press	was	apparently	ignorant	of	the	fact	that	crimes	that
和	这	伦敦	按	曾是	显然	无知	的	这	事实	那	犯罪	那

[hæd; həd][noʊ] [ˈpærəlel] [wɜːr; wər] [ˈterəˌraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] .

had	no	parallel	were	terrorizing	a	whole	countryside	.
有	不	平行线	是	恐怖的	一个	所有的	农村	.

而伦敦的媒体显然对此毫不知情，因为史无前例的罪行正在整个乡村肆虐。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ;

Everybody	wondered	what	could	have	happened	,	what	was	happening	;
大家	想知道	什么	可以	有	发生	,	什么	曾是	发生	;

每个人都想知道发生了什么事，到底发生了什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][tuː; tə]

and	then	it	was	whispered	that	the	coroner	would	allow	no	inquiry	to
和	然后	它	曾是	低声说道	那	这	验尸官	会	允许	不	询问	到

[biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [ˈdɛθs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

be	made	as	to	these	deaths	of	darkness	.
是	制成	作为	到	这些	死亡人数	的	黑暗	.

然后有人低声说，验尸官不会允许对这些黑暗中的死亡事件进行任何调查。

“ [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑːfɪs] , ” [wʌn] [ˈkɔːrənər]

“	In	consequence	of	instructions	received	from	the	Home	Office	,	”	one	coroner
“	在	结果	的	指示	已收到	从	这	家	办公室	,	”	一	验尸官

[wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

was	understood	to	have	said	,
曾是	理解	到	有	说	,

据了解，一名验尸官表示：“根据内政部的指示，……”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

“	I	have	to	tell	the	jury	that	their	business	will	be	to	hear	the	medical
“	我	有	到	告诉	这	陪审团	那	他们的	商业	将要	是	到	听到	这	医疗的

[ˈevɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈevɪdəns]

evidence	and	to	bring	in	a	verdict	immediately	in	accordance	with	that	evidence
证据	和	到	带来	在	一个	判决	立即地	在	根据	和	那	证据

.

:

.

“我必须告诉陪审团，他们的任务是听取医疗证据，并根据这些证据立即作出裁决。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'laʊ] [ɔːl] ['kwestʃənz] .

I	shall	disallow	all	questions	.
我	将	禁止	全部	问题	.

我将不允许提问。

" [wʌn] ['dʒʊri][prəu'testid] .

"	One	jury	protested	.
"	一	陪审团	抗议	.

“一个陪审团提出了抗议。”

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['vɜːrdɪkt][æt; ət][ɔːl] .

The	foreman	refused	to	bring	in	any	verdict	at	all	.
这	领班	拒绝	到	带来	在	任何	判决	在	全部	.

工头拒绝提交任何判决结果。

“ ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrənər] .

“	Very	good	,	”	said	the	coroner	.
"	非常	好的	,	"	说	这	验尸官	.

“很好，”验尸官说。

“ [ðen] [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔːrmən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

“	Then	I	beg	to	inform	you	,	Mr	.	Foreman	and	gentlemen	of	the	jury	,
"	然后	我	求	到	通知	你	,	先生	.	领班	和	先生们	的	这	陪审团	,

“那么，我谨向各位陪审员，包括陪审团主席先生和各位先生们，报告如下：

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] , [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [jʊr; jər]

that	under	the	Defense	of	the	Realm	Act	,	I	have	power	to	supersede	your
那	在下面	这	防御	的	这	领域	行为	,	我	有	力量	到	取代	你的

['fʌŋkʃnz] ,

functions	,
函数	,

根据《国防法》，我有权凌驾于你们之上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd]

and	to	enter	a	verdict	according	to	the	evidence	which	has	been	laid
和	到	进入	一个	判决	根据	到	这	证据	哪个	有	到过	铺设

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

before	the	Court	as	if	it	had	been	the	verdict	of	you	all	.
前	这	法庭	作为	如果	它	有	到过	这	判决	的	你	全部	.

并根据提交给法庭的证据作出判决，如同这是你们所有人的判决一样。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd]['dʒʊri] [kə'læpst] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] .

"	The	foreman	and	jury	collapsed	and	accepted	what	they	could	not	avoid	.
"	这	领班	和	陪审团	倒塌	和	公认	什么	他们	可以	不是	避免	.

“陪审团主席和陪审员们崩溃了，接受了他们无法避免的结果。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [gɑːt] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

But	the	rumors	that	got	abroad	of	all	this	,
但	这	谣言	那	得到	国外	的	全部	这	,

但是，所有这些传言都流传到了国外。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

added	to	the	known	fact	that	the	terror	was	ignored	in	the	Press	,
额外	到	这	已知	事实	那	这	恐怖	曾是	忽略	在	这	按	,

再加上媒体对这起恐怖袭击事件的漠视这一众所周知的事实，

[noʊ] [daʊt] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mænd] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɝ'aɪzɪŋ] ,

no	doubt	by	official	command	,	increased	the	panic	that	was	now	arising	,
不	怀疑	经过	官方的	命令	,	增加	这	恐慌	那	曾是	现在	产生	,

毫无疑问，这是官方授意，加剧了当时正在出现的恐慌情绪。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	gave	it	a	new	direction	.
和	给予	它	一个	新的	方向	.

并赋予它新的方向。

['klɪrli] , ['piːp(ə)l] ['riːzənd] , [ðiːz] ['gʌvərnmənt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [kʊd; kəd]['oʊnli]

Clearly	,	people	reasoned	,	these	Government	restrictions	and	prohibitions	could	only
清楚地	,	人们	有理智的	,	这些	政府	限制	和	禁令	可以	仅有的

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

refer	to	the	war	,
参考	到	这	战争	,

人们理所当然地认为，这些政府的限制和禁令只能与战争有关。

[tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

to	some	great	danger	in	connection	with	the	war	.
到	一些	伟大的	危险	在	联系	和	这	战争	.

因战争而面临巨大危险。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

And	that	being	so	,
和	那	存在	所以	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['autreidʒz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [soʊ] ['siːkrət] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrk]

it	followed	that	the	outrages	which	must	be	kept	so	secret	were	the	work
它	随后	那	这	暴行	哪个	必须	是	保留	所以	秘密	是	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

由此可见，那些必须严加保密的暴行是敌人所为。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [kən'siːld] ['dʒɜːrmən]['eɪdʒənts] .

that	is	of	concealed	German	agents	.
那	是	的	暗	德语	代理人	.

那是隐藏的德国特工。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər]

The	Spread	of	the	Terror
这	传播	的	这	恐怖

恐怖蔓延

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [klɪr] .

It	is	time	,	I	think	,	for	me	to	make	one	point	clear	.
它	是	时间	,	我	思考	,	为了	我	到	制作	一	观点	清除	.

我觉得是时候把一点说清楚了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['refrənsɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æksɪdənt][tuː; tə]

I	began	this	history	with	certain	references	to	an	extraordinary	accident	to
我	开始	这	历史	和	肯定	参考	到	一个	非凡的	事故	到

[æn; ən] ['ermən] [huːz] [mə'ʃiːn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [flɑːk]

an	airman	whose	machine	fell	to	the	ground	after	collision	with	a	huge	flock
一个	空军	谁	机器	跌倒	到	这	地面	后	碰撞	和	一个	巨大的	群

[ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ;

of	pigeons	;
的	鸽子	;

我以一起非同寻常的事故作为这段历史的开篇，这起事故发生在一名飞行员身上，他的飞机与一大群鸽子相撞后坠落到地面；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [mjuːˈnɪʃ(ə)n][ˈfækt(ə)ri] , [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] ,

and	then	to	an	explosion	in	a	northern	munition	factory	,	an	explosion	,
和	然后	到	一个	爆炸	在	一个	北方	弹药	工厂	,	一个	爆炸	,

[æz; əz][aɪ][ˈnoʊtɪd] ,

as	I	noted	,
作为	我	著名的	,

然后是北方一家军工厂发生的爆炸，正如我之前提到的，这是一起爆炸。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [kaɪnd] .

of	a	very	singular	kind	.
的	一个	非常	单数	种类	.

非常独特的一种。

[ðen] [aɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈdɪstrɪkt] ,

Then	I	deserted	the	neighborhood	of	London	,	and	the	northern	district	,
然后	我	荒凉的	这	邻里	的	伦敦	,	和	这	北方	区	,

然后我离开了伦敦的街区和北部地区，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

and	dwelt	on	a	mysterious	and	terrible	series	of	events	which	occurred	in	the
和	居住	在	一个	神秘	和	糟糕的	系列	的	活动	哪个	发生	在	这

[ˈsʌmər] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [welʃ] [ˈkaʊnti] ,

summer	of	1915	in	a	Welsh	county	,
夏天	的	-	在	一个	威尔士语	县	,

并着重讲述了1915年夏天发生在威尔士某郡的一系列神秘而可怕的事件。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] , [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] , [ˌmaɪˈriːən] .

which	I	have	named	,	for	convenience	,	Meirion	.
哪个	我	有	命名	,	为了	方便	,	梅里昂	.

为了方便起见，我将其命名为梅里昂。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

let	it	be	understood	at	once	that	all	this	detail	that	I	have	given	about	the
让	它	是	理解	在	一次	那	全部	这	细节	那	我	有	给定	关于	这

[əˈkʌrənsɪz] [ɪn][ˌmaɪˈriːən] [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɔːr]

occurrences	in	Meirion	does	not	imply	that	the	county	in	the	far	west	was	alone	or
发生	在	梅里昂	做	不是	意味着	那	这	县	在	这	远的	西方	曾是	独自的	或者

[ɪˈspeʃəli] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .

especially	afflicted	by	the	terror	that	was	over	the	land	.
尤其	受苦的	经过	这	恐怖	那	曾是	超过	这	土地	.

必须立即明白，我所描述的梅里昂发生的种种事件，并不意味着遥远的西部的这个郡是唯一受到笼罩这片土地的恐怖影响的地方，或者说它受到了特别严重的影响。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈbaʊt] [ˈdɑːtmuə] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdevənʃə] [ˈhɑːrts] [sæŋk][æz; əz]

They	tell	me	that	in	the	villages	about	Dartmoor	the	stout	Devonshire	hearts	sank	as
他们	告诉	我	那	在	这	村庄	关于	达特穆尔	这	肥硕	德文郡	心	沉没	作为

[menz] [ˈhɑːrts] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pleɪg] [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] .

men's	hearts	used	to	sink	in	the	time	of	plague	and	pestilence	.
男士	心	用过的	到	下沉	在	这	时间	的	瘟疫	和	瘟疫	.

他们告诉我，在达特穆尔附近的村庄里，坚强的德文郡人也像过去在瘟疫时期一样，感到绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɔːrər] , [tuː] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [brɔːdz] ,

There	was	horror	,	too	,	about	the	Norfolk	Broads	,
那里	曾是	恐怖	,	也	,	关于	这	诺福克	布罗兹	,

诺福克湖区也曾发生过可怕的事件。

[ænd; ənd][fɑːr][ʌp][baɪ] [pɜːrθ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [baɪ][skɑːn; skoʊn]

and	far	up	by	Perth	no	one	would	venture	on	the	path	that	leads	by	Scone
和	远的	向上	经过	珀斯	不	一	会	风险投资	在	这	小路	那	线索	经过	司康饼

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [teɪ] .

to	the	wooded	heights	above	the	Tay	.
到	这	树木繁茂的	高度	多于	这	泰	.

而到了珀斯附近，没有人会冒险走那条从斯昆通往泰河上方树木繁茂的高地的道路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['distrikts] :

And	in	the	industrial	districts	:
和	在	这	工业的	地区	:

在工业区：

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][baɪ] [tʃæns] [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['lʌndən] ['kɔːrnər] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]

I	met	a	man	by	chance	one	day	in	an	odd	London	corner	who	spoke	with	horror
我	遇见	一个	男人	经过	机会	一	天	在	一个	奇怪的	伦敦	角落	WHO	辐	和	恐怖

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] . “

of	what	a	friend	had	told	him	.	“
的	什么	一个	朋友	有	讲述	他	.	“

有一天，我在伦敦一个偏僻的角落偶然遇到一个男人，他惊恐地讲述着朋友告诉他的事情。

- [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [ned] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Ask	no	questions	,	Ned	,	'	he	says	to	me	,
-	问	不	问题	,	内德	,	-	他	说道	到	我	,

“别问问题，内德，”他对我说。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] [jaʊ] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][ɪn] - ['tʌðər] [deɪ] ,

'	but	I	tell	yow	a	'	was	in	Bairnigan	t'other	day	,
-	但	我	告诉	哟	一个	-	曾是	在	-	另一个	天	,

但我告诉你，前几天我在贝尔尼根。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [met][ə; eɪ][pæl] ['huːd] [siːn] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔːfɪnz] ['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrks][nɑːt]

and	a	'	met	a	pal	who'd	seen	three	hundred	coffins	going	out	of	a	works	not
和	一个	-	遇见	一个	朋友	谁会	已见	三	百	棺材	去	出去	的	一个	作品	不是

[fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] . -

far	from	there	.	'
远的	从	那里	.	-

我遇到了一位朋友，他亲眼看到离那里不远的一家工厂运出了三百口棺材。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['hɔvəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

”	And	then	the	ship	that	hovered	outside	the	mouth	of	the	Thames	with	all
”	和	然后	这	船	那	悬停	外部	这	嘴	的	这	泰晤士河	和	全部

[seɪlz] [set][ænd; ənd] [biːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

sails	set	and	beat	to	and	fro	in	the	wind	,
帆	放	和	打	到	和	弗	在	这	风	,

“然后，那艘船停泊在泰晤士河口外，扬起所有风帆，在风中来回摇曳。”

[ænd; ənd]['nevər] ['ænsər] ['eni] [heɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [laɪt] !

and	never	answered	any	hail	,	and	showed	no	light	!
和	绝不	回答	任何	冰雹	,	和	显示	不	光	!

从未回应过任何冰雹，也从未发出过任何光芒！

[ðə; ði]['fɔrts] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] ,

The	forts	shot	at	her	and	brought	down	one	of	the	masts	,
这	堡垒	射击	在	她	和	带来	向下	一	的	这	桅杆	,

堡垒向她开火，打断了一根桅杆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] ['ʌndər] [wʌt] [seɪl] [stɪl] [stʊd] ,

but	she	went	suddenly	about	with	a	change	of	wind	under	what	sail	still	stood	,
但	她	去	突然	关于	和	一个	改变	的	风	在下面	什么	帆	仍然	站立	,

但她突然顺着风向改变，在仅剩的帆力下转向行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [vɪəd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sændbæŋk]

and	then	veered	down	Channel	,	and	drove	ashore	at	last	on	the	sandbanks
和	然后	转向	向下	渠道	,	和	驾驶	岸上	在	最后的	在	这	沙洲

[ænd; ənd] ['paɪnwʊd] [ʌv; əv] [ˌɑːrkə'ʃɑːn] ,

and	pinewoods	of	Arcachon	,
和	松树林	的	阿尔卡雄	,

然后转向海峡下游，最终在阿尔卡雄的沙洲和松树林中靠岸。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'laɪv] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['rætlɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] [boʊnz] !

and	not	a	man	alive	on	her	,	but	only	rattling	heaps	of	bones	!
和	不是	一个	男人	活	在	她	,	但	仅有的	嘎嘎作响	堆积如山	的	骨头	!

船上没有一个活着的男人，只有一堆堆嘎嘎作响的骨头！

[ðæt] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [se'mɪrəmɪs,sɪ-] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəblɪ] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ;

That	last	voyage	of	the	Semiramis	would	be	something	horribly	worth	telling	;
那	最后的	航程	的	这	塞米拉米斯	会	是	某物	糟糕透了	值得	讲述	;

塞米拉米斯号的最后一次航行，将会是一件非常值得讲述的可怕故事；

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɑːrn] ,

but	I	only	heard	it	at	a	distance	as	a	yarn	,
但	我	仅有的	听到	它	在	一个	距离	作为	一个	纱	,

但我只是远远地听人讲过这个故事。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [skwerd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]

and	only	believed	it	because	it	squared	with	other	things	that	I	knew	for
和	仅有的	相信	它	因为	它	平方	和	其他	事物	那	我	知道	为了

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

我相信它，仅仅是因为它与我确信的其他事情相吻合。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [maɪ] [pɔɪnt] ; [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['terər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [ˌmaɪ'riːən] ,

This	,	then	,	is	my	point	;	I	have	written	of	the	terror	as	it	fell	on	Meirion	,
这	,	然后	,	是	我的	观点	;	我	有	书面	的	这	恐怖	作为	它	跌倒	在	梅里昂	,

这就是我的观点；我已经写到了梅里昂所遭受的恐怖，

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kloʊz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [wʌt]

simply	because	I	have	had	opportunities	of	getting	close	there	to	what
简单地	因为	我	有	有	机会	的	获得	关闭	那里	到	什么

['riːəli] ['hæpənd] .

really	happened	.
真的	发生	.

仅仅因为我曾有机会接近那里究竟发生了什么。

[θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

Third	or	fourth	or	fifth	hand	in	the	other	places	;
第三	或者	第四	或者	第五	手	在	这	其他	地方	;

其他地方可能是第三手、第四手或第五手；

[bʌt; bət] [raʊnd] [ə'baʊt] ['pɔrθ] [ænd; ənd] ['mɜːrθər] - [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː]

but	round	about	Porth	and	Merthyr	Tegveth	I	have	spoken	with	people	who
但	圆形的	关于	波斯	和	梅瑟蒂德菲尔	-	我	有	说	和	人们	WHO

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['terər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .

have	seen	the	tracks	of	the	terror	with	their	own	eyes	.
有	已见	这	轨道	的	这	恐怖	和	他们的	自己的	眼睛	.

但在波斯和梅瑟蒂德维尔附近，我与一些亲眼目睹过恐怖袭击痕迹的人交谈过。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] ['westərn] ['kaʊnti] ['riːəlaɪzd] ,

Well	,	I	have	said	that	the	people	of	that	far	western	county	realized	,
出色地	,	我	有	说	那	这	人们	的	那	远的	西	县	已实现	,

嗯，我说过，那个遥远西部县的人们意识到了，

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] [leɪnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [hɪlz] ,

not	only	that	death	was	abroad	in	their	quiet	lanes	and	on	their	peaceful	hills	,
不是	仅有的	那	死亡	曾是	国外	在	他们的	安静的	车道	和	在	他们的	和平	丘陵	,

不仅如此，死亡还笼罩着他们宁静的小巷和安宁的山丘。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɔːl] ['siːkrət] .

but	that	for	some	reason	it	was	to	be	kept	all	secret	.
但	那	为了	一些	原因	它	曾是	到	是	保留	全部	秘密	.

但出于某种原因，这件事必须保密。

['njuːzˌpeɪpəz] [maɪt] [nɑːt] [prɪnt] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Newspapers	might	not	print	any	news	of	it	,
报纸	可能	不是	打印	任何	消息	的	它	,

报纸可能不会刊登任何相关新闻。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒʊriːz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['nʌθɪŋ]

the	very	juries	summoned	to	investigate	it	were	allowed	to	investigate	nothing
这	非常	陪审团	被召唤	到	调查	它	是	允许	到	调查	没有什么

.

:

.

被召集来调查此事的陪审团，却被允许调查任何无关紧要的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [kə'nektɪd]

And	so	they	concluded	that	this	veil	of	secrecy	must	somehow	be	connected
和	所以	他们	结束	那	这	面纱	的	保密	必须	不知何故	是	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ;

with	the	war	;
和	这	战争	;

因此，他们得出结论，这层神秘面纱一定与战争有关；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnfərəns] :

and	from	this	position	it	was	not	a	long	way	to	a	further	inference	:
和	从	这	位置	它	曾是	不是	一个	长的	方式	到	一个	更远	推理	:

由此出发，很快就能得出进一步的推论：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːðər]

that	the	murderers	of	innocent	men	and	women	and	children	were	either
那	这	杀人犯	的	清白的	男人	和	女性	和	孩子们	是	任何一个

['dʒɜːmənz] [ɔːr]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

Germans	or	agents	of	Germany	.
德国人	或者	代理人	的	德国	.

杀害无辜男女老幼的凶手要么是德国人，要么是德国的特工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hʌnz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] ,

It	would	be	just	like	the	Huns	,	everybody	agreed	,
它	会	是	只是	喜欢	这	匈奴人	,	大家	同意	,

大家都一致认为，那样就跟匈奴人一样了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [skiːm] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aʊt]

to	think	out	such	a	devilish	scheme	as	this	;	and	they	always	thought	out
到	思考	出去	这样的	一个	恶魔般的	方案	作为	这	;	和	他们	总是	想法	出去

[ðer; ðər] [skiːmz] [bɪ'fɔːrhænd] .

their	schemes	beforehand	.
他们的	方案	预先	.

竟然有人会想出如此邪恶的计划；而且他们总是会事先计划好一切。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siːz] ['pærɪs][ɪn][ə; eɪ] ['fjuː] [wiːks] ,

They	hoped	to	seize	Paris	in	a	few	weeks	,
他们	希望	到	抢占	巴黎	在	一个	很少	周	,

他们希望在几周内占领巴黎。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

but	when	they	were	beaten	on	the	Marne	they	had	their	trenches	on	the
但	什么时候	他们	是	被打败	在	这	马恩河	他们	有	他们的	战壕	在	这

[eɪn] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] :

Aisne	ready	to	fall	back	on	:
埃纳	准备好	到	落下	后退	在	:

但当他们在马恩河战败后，他们还有位于埃纳河畔的战壕可以撤退：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [prɪ'perd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

it	had	all	been	prepared	years	before	the	war	.
它	有	全部	到过	准备	年	前	这	战争	.

这一切都是在战前多年就准备好的。

[ænd; ənd][soʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

And	so	,	no	doubt	,
和	所以	,	不	怀疑	,

因此，毫无疑问，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['terəb(ə)l][plæn] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] [ˌjuː 'es]

they	had	devised	this	terrible	plan	against	England	in	case	they	could	not	beat	us
他们	有	设计	这	糟糕的	计划	反对	英格兰	在	案件	他们	可以	不是	打	我们

[ɪn]['oʊpən] [faɪt] :

in	open	fight	:
在	打开	斗争	:

他们制定了这个针对英格兰的可怕计划，以防他们在正面交锋中无法击败我们：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['redi] , ['veri] ['laɪkli] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

there	were	people	ready	,	very	likely	,	all	over	the	country	,
那里	是	人们	准备好	,	非常	可能	,	全部	超过	这	国家	,

很可能全国各地都有人做好了准备。

[huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriwer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]

who	were	prepared	to	murder	and	destroy	everywhere	as	soon	as	they	got
WHO	是	准备	到	谋杀	和	破坏	到处	作为	很快	作为	他们	得到

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

他们一旦接到命令，就准备到处杀戮和破坏。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [soʊ] ['terər] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr]

In	this	way	the	Germans	intended	to	sow	terror	throughout	England	and	fill	our
在	这	方式	这	德国人	故意的	到	母猪	恐怖	自始至终	英格兰	和	充满	我们的

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['pænɪk][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

hearts	with	panic	and	dismay	,
心	和	恐慌	和	沮丧	,

德国人企图以此方式在英国散播恐怖，使我们陷入恐慌和惊慌之中。

['hoʊpɪŋ] [soʊ][tuː; tə] ['wiːkən] [ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [hɑːrt] ['oʊvər]

hoping	so	to	weaken	their	enemy	at	home	that	he	would	lose	all	heart	over
希望	所以	到	削弱	他们的	敌人	在	家	那	他	会	失去	全部	心	超过

[ðə; ði][wɔːr] [ə'brɔːd] .

the	war	abroad	.
这	战争	国外	.

希望以此削弱国内的敌人，使他在国外战争中丧失斗志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['zepəlɪn] ['noʊʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ;

It	was	the	Zeppelin	notion	,	in	another	form	;
它	曾是	这	齐柏林飞艇	概念	,	在	其他	形式	;

这是齐柏林飞艇概念的另一种形式；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['autreidʒz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

they	were	committing	these	horrible	and	mysterious	outrages	thinking	that	we
他们	是	提交	这些	可怕	和	神秘	暴行	思维	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪts] .

should	be	frightened	out	of	our	wits	.
应该	是	害怕	出去	的	我们的	智慧	.

他们犯下这些可怕而神秘的暴行，以为会把我们吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

It	all	seemed	plausible	enough	;
它	全部	似乎	合情合理	足够的	;

这一切似乎都合情合理；

['dʒɜːrməni][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [soʊ] ['meni] ['hɒrəz] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪk'sɛld]

Germany	had	by	this	time	perpetrated	so	many	horrors	and	had	so	excelled
德国	有	经过	这	时间	实施	所以	许多	恐怖	和	有	所以	表现出色

[ɪn] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ðæt] [noʊ][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prɑːbəb(ə)l] ,

in	devilish	ingenuities	that	no	abomination	seemed	too	abominable	to	be	probable	,
在	恶魔般的	独创性	那	不	厌恶	似乎	也	可恶	到	是	可能	,

到那时，德国已经犯下了如此多的暴行，并且在邪恶的创造力方面如此出类拔萃，以至于没有任何罪恶是邪恶到不可能发生的。

[ɔːr] [tuː] [ɪn'dʒiːniəsli] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] .

or	too	ingeniously	wicked	to	be	beyond	the	tortuous	malice	of	the	Hun	.
或者	也	巧妙地	邪恶	到	是	超过	这	曲折	恶意	的	这	匈奴	.

或者邪恶得过于狡猾，以至于无法逃脱匈奴人的诡计。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'zaɪn]

But	then	came	the	questions	as	to	who	the	agents	of	this	terrible	design
但	然后	来了	这	问题	作为	到	WHO	这	代理人	的	这	糟糕的	设计

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但随后便出现了这样的问题：究竟是谁策划了这场可怕的阴谋?

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [muːv] [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm]

as	to	where	they	lived	,	as	to	how	they	contrived	to	move	unseen	from
作为	到	在哪里	他们	居住地	,	作为	到	如何	他们	人为的	到	移动	看不见	从

[fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,

field	to	field	,
场地	到	场地	,

至于他们住在哪里，以及他们如何设法不被人发现地从一块田地转移到另一块田地，

[frʌm; frəm] [leɪn] [tuː; tə] [leɪn] .

from	lane	to	lane	.
从	车道	到	车道	.

从一条车道到另一条车道。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] ;

All	sorts	of	fantastic	attempts	were	made	to	answer	these	questions	;
全部	排序	的	极好的	尝试	是	制成	到	回答	这些	问题	;

人们进行了各种各样奇妙的尝试来回答这些问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

but	it	was	felt	that	they	remained	unanswered	.
但	它	曾是	毛毡	那	他们	剩余	未解答	.

但人们感觉这些问题仍然没有得到解答。

[sʌm; səm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['lændɪd] [frʌm; frəm] ['sʌbməˌrin] ,

Some	suggested	that	the	murderers	landed	from	submarines	,
一些	建议	那	这	杀人犯	登陆	从	潜艇	,

有人猜测凶手是从潜艇上下来的。

[ɔːr] [fluː] [frʌm; frəm] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][baɪ]

or	flew	from	hiding	places	on	the	West	Coast	of	Ireland	,	coming	and	going	by
或者	飞翔	从	隐藏	地方	在	这	西方	海岸	的	爱尔兰	,	未来	和	去	经过

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

或者从爱尔兰西海岸的藏身之处飞出，夜间来来往往；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['fleɪgrənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

but	there	were	seen	to	be	flagrant	impossibilities	in	both	these	suggestions	.
但	那里	是	已见	到	是	明目张胆	不可能的事	在	两个都	这些	建议	.

但这两个建议都明显存在不可能之处。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ;

Everybody	agreed	that	the	evil	work	was	no	doubt	the	work	of	Germany	;
大家	同意	那	这	邪恶的	工作	曾是	不	怀疑	这	工作	的	德国	;

所有人都一致认为，这起罪恶行径无疑是德国所为；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	nobody	could	begin	to	guess	how	it	was	done	.
但	无人	可以	开始	到	猜测	如何	它	曾是	完毕	.

但没有人能猜到这是怎么做到的。

['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [æskt] ['remnənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

Somebody	at	the	Club	asked	Remnant	for	his	theory	.
某人	在	这	俱乐部	问	剩	为了	他的	理论	.

俱乐部里有人问Remnant他的理论是什么。

“ [maɪ] ['θiːəri] , ” [sed] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

“	My	theory	,	”	said	that	ingenious	person	,
“	我的	理论	,	”	说	那	巧妙	人	,

“我的理论是，”那位才思敏捷的人说道。

“ [ɪz] [ðæt] ['hjuːmən] ['prɑːgres] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

“	is	that	human	progress	is	simply	a	long	march	from	one	inconceivable	to	another
“	是	那	人类	进步	是	简单地	一个	长的	行进	从	一	不可思议	到	其他

.

:
.

“人类进步就是从一个不可思议的境地走向另一个不可思议的境地的漫长征程。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['erʃɪp] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] ['pɔrθ] ['jestərdeɪ] :

Look	at	that	airship	of	ours	that	came	over	Porth	yesterday	:
看	在	那	飞艇	的	我们的	那	来了	超过	波斯	昨天	:

看看我们昨天飞越波斯港的那艘飞艇：

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [saɪt] .

ten	years	ago	that	would	have	been	an	inconceivable	sight	.
十	年	前	那	会	有	到过	一个	不可思议	视线	.

十年前，这简直是不可想象的景象。

[teɪk] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [steɪk] ['prɪntɪŋ] , [teɪk] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] :

Take	the	steam	engine	,	stake	printing	,	take	the	theory	of	gravitation	:
拿	这	蒸汽	引擎	,	赌注	印刷	,	拿	这	理论	的	引力	:

以蒸汽机、桩印法、万有引力理论为例：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	were	all	inconceivable	till	somebody	thought	of	them	.
他们	是	全部	不可思议	直到	某人	想法	的	他们	.

在有人想到它们之前，它们都是不可想象的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɑːdʒəri] [ðæt] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] :

So	it	is	,	no	doubt	,	with	this	infernal	dodgery	that	we're	talking	about	:
所以	它	是	,	不	怀疑	,	和	这	地狱	推托	那	是	说	关于	:

毫无疑问，我们所谈论的这种卑鄙无耻的欺诈行为正是如此：

[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

the	Huns	have	found	it	out	,	and	we	haven't	;	and	there	you	are	.
这	匈奴人	有	成立	它	出去	,	和	我们	还没有	;	和	那里	你	是	.

匈奴人已经发现了这一点，而我们还没有；瞧瞧你。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

We	can't	conceive	how	these	poor	people	have	been	murdered	,	because	the
我们	不能	构想	如何	这些	贫穷的	人们	有	到过	被谋杀	,	因为	这

['mɛθədz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

method's	inconceivable	to	us	.
方法	不可思议	到	我们	.

我们无法想象这些可怜的人是如何被谋杀的，因为这种谋杀方式对我们来说是不可思议的。

" [ðə; ði] [klʌb] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['ɑːrgjumənt] .

"	The	club	listened	with	some	awe	to	this	high	argument	.
"	这	俱乐部	听着	和	一些	敬畏	到	这	高的	争论	.

俱乐部成员们带着敬畏之心聆听了这一高谈阔论。

['æftər] ['remnənt] [hæd; həd] [gɔːn] , [wʌn] ['membər] [sed] :

After	Remnant	had	gone	,	one	member	said	:
后	剩	有	已消失	,	一	成员	说	:

Remnant 解散后，其中一名成员说道：

" ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ðæt] . "

"	Wonderful	man	,	that	.	"
"	精彩的	男人	,	那	.	"

"真是个了不起的人。"

" [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] .

"	Yes	,	"	said	Dr	.	Lewis	.
"	是的	,	"	说	博士	.	刘易斯	.

"是的，"刘易斯博士说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	was	asked	whether	he	knew	something	.
"	他	曾是	问	无论	他	知道	某物	.

有人问他是否知道些什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['riːəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

And	his	reply	really	amounted	to	-	No	,	I	don't	.
和	他的	回复	真的	金额	到	-	不	,	我	不	.

他的回答实际上是"不，我没有"。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [pʊt] .

-	But	I	have	never	heard	it	better	put	.
-	但	我	有	绝不	听到	它	更好的	放	.

但我从未听过比这更好的说法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	It	was	,	I	suppose	,
"	它	曾是	,	我	认为	,

"我想，应该是这样吧。"

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

at	about	this	time	when	the	people	were	puzzling	their	heads	as	to	the
在	关于	这	时间	什么时候	这	人们	是	令人费解	他们的	头部	作为	到	这

['siːkrət] ['meθədz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɔːr] [ðer; ðər] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [kraɪmz]

secret	methods	used	by	the	Germans	or	their	agents	to	accomplish	their	crimes
秘密	方法	用过的	经过	这	德国人	或者	他们的	代理人	到	完成	他们的	犯罪

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔrθ] ['piːp(ə)l] .

that	a	very	singular	circumstance	became	known	to	a	few	of	the	Porth	people	.
那	一个	非常	单数	环境	成为	已知	到	一个	很少	的	这	波斯	人们	.

就在人们绞尽脑汁地思考德国人或其代理人用来实施犯罪的秘密方法的时候，波斯的一些人得知了一件非常奇特的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪljəmz] ['fæməli] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

It	related	to	the	murder	of	the	Williams	family	on	the	Highway	in	front	of
它	有关的	到	这	谋杀	的	这	威廉姆斯	家庭	在	这	公路	在	正面	的

[ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

their	cottage	door	.
他们的	小屋	门	.

这起案件与威廉姆斯一家在自家小屋门前的高速公路上被谋杀有关。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] [roʊd] [kɔːld] [ðə; ði]

I	do	not	know	that	I	have	made	it	plain	that	the	old	Roman	road	called	the
我	做	不是	知道	那	我	有	制成	它	清楚的	那	这	老的	罗马	路	称为	这

['haɪweɪ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Highway	follows	the	course	of	a	long	,
公路	跟随	这	课程	的	一个	长的	,

我不知道我是否已经清楚地表明，被称为“大道”的古罗马道路沿着一条漫长的路线延伸。

[stiːp] [hɪl] [ðæt] [goʊz] ['stedəli] ['westwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slɑːnts] [daʊn] [ænd; ənd] [druːps] [tɔːrdz] [ðə; ði]

steep	hill	that	goes	steadily	westward	till	it	slants	down	and	droops	towards	the
陡	爬坡道	那	去	稳步	向西	直到	它	斜面	向下	和	下垂	向	这

[siː] .

sea	.
海	.

陡峭的山坡一直向西延伸，直到向下倾斜并垂向大海。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːlz] [ə'weɪ] , [hɪr] ['ɪntuː] [diːp] ['ʃædoʊi] [wʊdz] ,

On	either	side	of	the	road	the	ground	falls	away	,	here	into	deep	shadowy	woods	,
在	任何一个	边	的	这	路	这	地面	瀑布	离开	,	这里	进入	深的	阴暗的	树林	,

道路两旁地势陡降，一直延伸到幽暗的树林深处。

[hɪr] [tuː; tə] [haɪ] ['pɑːstʃəz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

here	to	high	pastures	,	now	and	again	into	a	field	of	corn	,
这里	到	高的	牧场	,	现在	和	再次	进入	一个	场地	的	玉米	,

这里是高山牧场，偶尔也会进入玉米地。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['broʊkən] [lænd] [ðæt] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

but	for	the	most	part	into	the	wild	and	broken	land	that	is	characteristic
但	为了	这	最多	部分	进入	这	荒野	和	破碎的	土地	那	是	特征

[ʌv; əv] ['ɑːrfɑːn] .

of	Arfon	.
的	阿方	.

但大部分地区都进入了阿尔丰特有的荒凉破碎的土地。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ;

The	fields	are	long	and	narrow	,	stretching	up	the	steep	hillside	;
这	字段	是	长的	和	狭窄的	,	伸展	向上	这	陡	山坡	;

田地狭长，沿着陡峭的山坡向上延伸；

[ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [dɪps] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,

they	fall	into	sudden	dips	and	hollows	,
他们	落下	进入	突然	蘸酱	和	空心	,

它们会突然陷入低洼地带，

[ə; eɪ] [wel] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːrn]

a	well	springs	up	in	the	midst	of	one	and	a	grove	of	ash	and	thorn
一个	出色地	弹簧	向上	在	这	中间	的	一	和	一个	树林	的	灰	和	刺

[bendz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

bends	over	it	,
弯曲	超过	它	,

其中一处地方涌出一口井，一丛白蜡树和荆棘枝蔓垂落其上。

['ʃeɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

shading	it	;	and	beneath	it	the	ground	is	thick	with	reeds	and	rushes	.
阴影	它	;	和	下面	它	这	地面	是	厚的	和	芦苇	和	冲刺	.

树荫下，地面长满了芦苇和灯芯草。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] ['teritəriz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	then	may	come	on	either	side	of	such	a	field	territories	glistening	with
和	然后	可能	来	在	任何一个	边	的	这样的	一个	场地	领土	闪闪发光	和

[ðə; ði] [diːp] [groʊθ] [ʌv; əv] ['brækən] ,

the	deep	growth	of	bracken	,
这	深的	生长	的	蕨类植物	,

然后，在这样一片田野的两侧，可能会出现一片片闪闪发光、长满茂盛蕨类植物的领地。

[ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [gɔːrs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn] , [griːn] ['laɪkən]

and	rough	with	gorse	and	rugged	with	thickets	of	blackthorn	,	green	lichen
和	粗糙的	和	金雀花	和	崎岖	和	灌木丛	的	黑刺李	,	绿色的	地衣

['hæŋɪŋ] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

hanging	strangely	from	the	branches	;
绞刑	奇怪的	从	这	分支	;

地面长满荆豆，遍布黑刺李灌木丛，绿色的地衣奇特地挂在树枝上；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lændz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

such	are	the	lands	on	either	side	of	the	Highway	.
这样的	是	这	土地	在	任何一个	边	的	这	公路	.

这就是公路两旁的土地。

[naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪljəmzɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Now	on	the	lower	slopes	of	it	,	beneath	the	Williams's	cottage	,
现在	在	这	降低	连续下坡	的	它	,	下面	这	威廉姆斯	小屋	,

现在，在山坡较低的位置，威廉姆斯家的小屋下方，

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːldz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kæmp] .

some	three	or	four	fields	down	the	hill	,	there	is	a	military	camp	.
一些	三	或者	四	字段	向下	这	爬坡道	,	那里	是	一个	军队	营	.

山坡下三四个田地的地方，有一个军营。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

The	place	has	been	used	as	a	camp	for	many	years	,
这	地方	有	到过	用过的	作为	一个	营	为了	许多	年	,

这个地方多年来一直被用作营地。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ðə; ði] [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [hʌt] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] .

and	lately	the	site	has	been	extended	and	huts	have	been	erected	.
和	最近	这	地点	有	到过	扩展	和	小屋	有	到过	竖立	.

最近，该场地进行了扩建，并搭建了小屋。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ʌndər]['kænvəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

But	a	considerable	number	of	the	men	were	under	canvas	here	in	the	summer
但	一个	大量	数字	的	这	男人	是	在下面	帆布	这里	在	这	夏天

[ʌv; əv] - .

of	1915	.
的	-	.

但1915年夏天，相当一部分人在这里搭起了帐篷。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['mɜːrdər] [ðɪs] [kæmp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æftərwərdz] ,

On	the	night	of	the	Highway	murder	this	camp	,	as	it	appeared	afterwards	,
在	这	夜晚	的	这	公路	谋杀	这	营	,	作为	它	出现	然后	,

事后看来，在公路谋杀案发生的当晚，这个营地.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

was	the	scene	of	the	extraordinary	panic	of	the	horses	.
曾是	这	场景	的	这	非凡的	恐慌	的	这	马匹	.

这里曾是马匹惊慌失措的现场。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [suːn] ['æftər][naɪn] :

A	good	many	men	in	the	camp	were	asleep	in	their	tents	soon	after	9	:
一个	好的	许多	男人	在	这	营	是	睡着了	在	他们的	帐篷	很快	后	9	:

9点刚过，营地里很多男人就都睡在帐篷里了。

- , [wen] [ðə; ði][læst][poʊst][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

30	,	when	the	Last	Post	was	sounded	.
-	,	什么时候	这	最后的	邮政	曾是	听起来	.

30日，吹响了最后的号角。

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn]['pænɪk] .

They	woke	up	in	panic	.
他们	觉醒	向上	在	恐慌	.

他们惊恐地醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	thundering	sound	on	the	steep	hillside	above	them	,
那里	曾是	一个	雷鸣	声音	在	这	陡	山坡	多于	他们	,

他们上方陡峭的山坡上传来隆隆的雷声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tents] [keɪm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɔːrsɪz] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['træmplɪŋ]

and	down	upon	the	tents	came	half	a	dozen	horses	,	mad	with	fright	,	trampling
和	向下	之上	这	帐篷	来了	一半	一个	打	马匹	,	疯狂的	和	惊吓	,	践踏

[ðə; ði]['kænvəs] ,

the	canvas	,
这	帆布	,

六七匹受惊狂马冲下帐篷，践踏着帆布。

['træmplɪŋ] [ðə; ði] [men] , ['bruːzɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [tuː] .

trampling	the	men	,	bruising	dozens	of	them	and	killing	two	.
践踏	这	男人	,	瘀伤	几十个	的	他们	和	杀	二	.

践踏这些男子，导致数十人受伤，两人死亡。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] , [men] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Everything	was	in	wild	confusion	,	men	groaning	and	screaming	in	the	darkness	,
一切	曾是	在	荒野	困惑	,	男人	呻吟	和	尖叫	在	这	黑暗	,

周围一片混乱，黑暗中传来男人们的呻吟和尖叫声。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪd] [roʊps] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

struggling	with	the	canvas	and	the	twisted	ropes	,	shouting	out	,	some	of
挣扎	和	这	帆布	和	这	扭曲	绳索	,	喊叫	出去	,	一些	的

[ðem; ðəm] , [rɔː] [lædz] [ɪ'nʌf] ,

them	,	raw	lads	enough	,
他们	,	生的	小伙子们	足够的	,

他们挣扎着拉扯帆布和扭曲的绳索，大声喊叫，其中一些人，真是些未经世事的毛头小子。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['lændɪd] , ['ʌðər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] , [ə; eɪ]

that	the	Germans	had	landed	,	others	wiping	the	blood	from	their	eyes	,	a
那	这	德国人	有	登陆	,	其他的	擦拭	这	血	从	他们的	眼睛	,	一个

[fju:] ,

few	,
很少	,

德国人已经登陆，其他人则在擦拭眼中的血迹，还有少数人。

[raʊzd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['hevi] [sli:p] , ['hɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

roused	suddenly	from	heavy	sleep	,	hitting	out	at	one	another	,
唤醒	突然	从	重的	睡觉	,	击中	出去	在	一	其他	,

两人突然从睡梦中惊醒，开始互相殴打。

['ɑ:fəsərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] ,

officers	coming	up	at	the	double	roaring	out	orders	to	the	sergeants	,
警官	未来	向上	在	这	双倍的	咆哮	出去	订单	到	这	中士	,

军官们冲上来，大声向士官们下达命令。

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kæmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:zd]

a	party	of	soldiers	who	were	just	returning	to	camp	from	the	village	seized
一个	派对	的	士兵	WHO	是	只是	返回	到	营	从	这	村庄	查获

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

with	fright	at	what	they	could	scarcely	see	or	distinguish	,
和	惊吓	在	什么	他们	可以	几乎	看	或者	区分	,

一群刚从村庄返回营地的士兵，被他们几乎看不见或分辨不清的东西吓坏了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

at	the	wildness	of	the	shouting	and	cursing	and	groaning	that	they	could
在	这	野性	的	这	喊叫	和	咒骂	和	呻吟	那	他们	可以

[nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

not	understand	,
不是	理解	,

他们听不懂那些疯狂的叫喊、咒骂和呻吟声，

['boʊltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

bolting	out	of	the	camp	again	and	racing	for	their	lives	back	to	the
螺栓连接	出去	的	这	营	再次	和	赛车	为了	他们的	生活	后退	到	这

['vɪlɪdʒ] :

village	:
村庄	:

他们再次冲出营地，拼命逃回村庄：

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mædɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪld] [dɪs'ɔ:rdər] .

everything	in	the	maddest	confusion	of	wild	disorder	.
一切	在	这	最疯狂的	困惑	的	荒野	紊乱	.

一切都陷入了极度混乱的狂野之中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] ['terər]

Some	of	the	men	had	seen	the	horses	galloping	down	the	hill	as	if	terror
一些	的	这	男人	有	已见	这	马匹	疾驰	向下	这	爬坡道	作为	如果	恐怖

[ɪt'self] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

itself	was	driving	them	.
本身	曾是	驾驶	他们	.

有些男人看到马匹从山上飞奔而下，仿佛是恐惧驱使着它们。

[ðeɪ] ['skætərd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

They	scattered	off	into	the	darkness	,
他们	疏散	离开	进入	这	黑暗	,

他们四散消失在黑暗中。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæstʃər]

and	somehow	or	another	found	their	way	back	in	the	night	to	their	pasture
和	不知何故	或者	其他	成立	他们的	方式	后退	在	这	夜晚	到	他们的	牧场

[ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] .

above	the	camp	.
多于	这	营	.

夜里，他们不知怎么地回到了营地上方的牧场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	grazing	there	peacefully	in	the	morning	,
他们	是	放牧	那里	和平地	在	这	早晨	,

清晨，它们在那里安静地吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌd] [ðeɪ]

and	the	only	sign	of	the	panic	of	the	night	before	was	the	mud	they
和	这	仅有的	符号	的	这	恐慌	的	这	夜晚	前	曾是	这	泥	他们

[hæd; həd] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [peltid] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wet]

had	scattered	all	over	themselves	as	they	pelted	through	a	patch	of	wet
有	疏散	全部	超过	他们自己	作为	他们	被毛皮覆盖	通过	一个	修补	的	湿的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

前一晚的恐慌只留下了他们奔跑穿过一片湿地时溅得满身泥泞的痕迹。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][ə; eɪ][lɑːt][æz; əz] ['eni] [ɪn][ˌmaɪ'riːən] ;

The	farmer	said	they	were	as	quiet	a	lot	as	any	in	Meirion	;
这	农民	说	他们	是	作为	安静的	一个	很多	作为	任何	在	梅里昂	;

农夫说，他们和梅里翁的其他农户一样安静；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	make	nothing	of	it	.
他	可以	制作	没有什么	的	它	.

他对此一无所知。

“ [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Indeed	,	”	he	said	,
“	的确	,	”	他	说	,

“的确如此，”他说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt]

“	I	believe	they	must	have	seen	the	devil	himself	to	be	in	such	a	fright
“	我	相信	他们	必须	有	已见	这	魔鬼	他自己	到	是	在	这样的	一个	惊吓

[æz; əz] [ðæt] :

as	that	:
作为	那	:

“我相信他们一定是看到了魔鬼本人，才会吓得那么厉害：

[seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

save	the	people	!
节省	这	人们	!

拯救人民！

” [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

”	Now	all	this	was	kept	as	quiet	as	might	be	at	the	time	when	it
”	现在	全部	这	曾是	保留	作为	安静的	作为	可能	是	在	这	时间	什么时候	它

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

“当时这一切都被尽可能地保密了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrθ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

it	became	known	to	the	men	of	the	Porth	Club	in	the	days	when	they	were
它	成为	已知	到	这	男人	的	这	波斯	俱乐部	在	这	天	什么时候	他们	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['autreidʒz] ,

discussing	the	difficult	question	of	the	German	outrages	,
讨论	这	难的	问题	的	这	德语	暴行	,

波斯俱乐部的成员们在讨论德国暴行这一棘手问题时得知了此事。

[æz; əz][ðə; ði] ['məːdəz] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [kɔːld] .

as	the	murders	were	commonly	called	.
作为	这	谋杀案	是	通常	称为	.

正如人们通常称呼的那样，这些谋杀案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld] [stæm'piːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

And	this	wild	stampede	of	the	farm	horses	was	held	by	some	to	be
和	这	荒野	踩踏	的	这	农场	马匹	曾是	握住	经过	一些	到	是

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['eɪdʒənsi]

evidence	of	the	extraordinary	and	unheard	of	character	of	the	dreadful	agency
证据	的	这	非凡的	和	闻所未闻	的	特点	的	这	可怕	机构

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .

that	was	at	work	.
那	曾是	在	工作	.

一些人认为，农场马匹的这场狂奔，证明了正在作祟的可怕力量具有非同寻常、闻所未闻的性质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

One	of	the	members	of	the	club	had	been	told	by	an	officer	who	was	in
一	的	这	成员	的	这	俱乐部	有	到过	讲述	经过	一个	官	WHO	曾是	在

[ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn]

the	camp	at	the	time	of	the	panic	that	the	horses	that	came	charging	down
这	营	在	这	时间	的	这	恐慌	那	这	马匹	那	来了	收费	向下

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

were	in	a	perfect	fury	of	fright	,
是	在	一个	完美的	愤怒	的	惊吓	,

俱乐部的一名成员从当时在营地的一名军官那里得知，那些冲下来的马匹完全是出于极度的恐惧。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

that	he	had	never	seen	horses	in	such	a	state	,
那	他	有	绝不	已见	马匹	在	这样的	一个	状态	,

他从未见过马匹处于这种状态。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['endləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr]

and	so	there	was	endless	speculation	as	to	the	nature	of	the	sight	or
和	所以	那里	曾是	无尽的	推测	作为	到	这	自然	的	这	视线	或者

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kwaɪət] [biːsts] ['ɪntuː]['reɪdʒɪŋ] ['mædnəs] .

the	sound	that	had	driven	half	a	dozen	quiet	beasts	into	raging	madness	.
这	声音	那	有	驱动	一半	一个	打	安静的	野兽	进入	愤怒	疯狂	.

于是，人们开始无休止地猜测究竟是什么景象或声音让六只原本安静的野兽陷入了疯狂。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɑːd]

Then	,	in	the	middle	of	this	talk	,	two	or	three	other	incidents	,	quite	as	odd
然后	,	在	这	中间	的	这	讲话	,	二	或者	三	其他	事件	,	相当	作为	奇怪的

[ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

and	incomprehensible	,
和	难以理解	,

然后，在谈话过程中，又发生了两三件同样奇怪且令人费解的事情。

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

came	to	be	known	,
来了	到	是	已知	,

后来被称为，

[bɔːrn] [ɑːn] [tʃæns] ['triklz] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [frʌm; frəm]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd]

borne	on	chance	trickles	of	gossip	that	came	into	the	towns	from	outland
出生	在	机会	涓涓细流	的	闲话	那	来了	进入	这	城镇	从	外地

['fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

是从偏远农场流入城镇的零星流言中偶然传开的。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] ['kɑːtɪdʒər] ['træmpɪŋ] ['ɪntuː] ['pɔrθ] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faʊl] [ɔːr]

or	were	carried	by	cottagers	tramping	into	Porth	on	market	day	with	a	fowl	or
或者	是	携带	经过	农舍	徒步旅行	进入	波斯	在	市场	天	和	一个	鸡	或者

[tuː] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [stʌf] ;

two	and	eggs	and	garden	stuff	;
二	和	鸡蛋	和	花园	东西	;

或者，是农舍居民在集市日带着一两只家禽、鸡蛋和园艺用品跋涉到波斯时携带的；

[skræps][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tɔːk] ['gæðərd] [baɪ] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk]

scraps	and	fragments	of	talk	gathered	by	servants	from	the	country	folk
碎屑	和	片段	的	讲话	聚集	经过	仆人	从	这	国家	民间

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] — [tuː; tə][ðer; ðər] ['mistrisiz] .

and	repeated	—	to	their	mistresses	.
和	重复	—	到	他们的	情妇们	.

仆人们从乡下人那里收集来的零碎谈话，并转述给他们的女主人。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʌp][æt; ət]['plæs] ['nuːɪð] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

And	in	such	ways	it	came	out	that	up	at	Plas	Newydd	there	had	been	a
和	在	这样的	方式	它	来了	出去	那	向上	在	普拉斯	纽伊德	那里	有	到过	一个

['terəb(ə)l] ['bɪznəs] ['oʊvər] ['swɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [biːz] ;

terrible	business	over	swarming	the	bees	;
糟糕的	商业	超过	蜂拥而至	这	蜜蜂	;

就这样，人们发现普拉斯纽伊德发生了一起可怕的蜜蜂群聚事件；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz][waɪld][æz; əz]['wɒsps][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sævɪdʒ] .

they	had	turned	as	wild	as	wasps	and	much	more	savage	.
他们	有	转向	作为	荒野	作为	黄蜂	和	很多	更多的	野蛮的	.

它们变得像黄蜂一样凶猛，而且更加残暴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɔːmz] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] .

They	had	come	about	the	people	who	were	taking	the	swarms	like	a	cloud	.
他们	有	来	关于	这	人们	WHO	是	采取	这	蜂群	喜欢	一个	云	.

他们来到了那些像乘着云一样乘着蜂群的人们身边。

[ðeɪ] ['setld] [ɑːn][wʌn] ['mænz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz]

They	settled	on	one	man's	face	so	that	you	could	not	see	the	flesh	for	the	bees
他们	定居	在	一	男人的	脸	所以	那	你	可以	不是	看	这	肉	为了	这	蜜蜂

['krɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

crawling	all	over	it	,
爬行	全部	超过	它	,

它们落在一个人的脸上，以至于你根本看不到皮肤，因为蜜蜂爬满了他的全身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi]

and	they	had	stung	him	so	badly	that	the	doctor	did	not	know	whether	he
和	他们	有	被蜇了	他	所以	糟糕	那	这	医生	做过	不是	知道	无论	他

[wʊd] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

would	get	over	it	,
会	得到	超过	它	,

它们把他蜇得非常厉害，医生都不知道他能否康复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ,

and	they	had	chased	a	girl	who	had	come	out	to	see	the	swarming	,
和	他们	有	追逐	一个	女孩	WHO	有	来	出去	到	看	这	蜂拥而至	,

他们追赶一个出来看蜂群的女孩。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

and	settled	on	her	and	stung	her	to	death	.
和	定居	在	她	和	被蜇了	她	到	死亡	.

然后伏在她身上，将她蜇死。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

Then	they	had	gone	off	to	a	brake	below	the	farm	and	got	into	a	hollow
然后	他们	有	已消失	离开	到	一个	制动	以下	这	农场	和	得到	进入	一个	空洞的

[triː] [ðer; ðər] ,

tree	there	,
树	那里	,

然后他们走到农场下方的一处灌木丛，钻进了一棵空心树里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	not	safe	to	go	near	it	,
和	它	曾是	不是	安全的	到	去	靠近	它	,

靠近它并不安全。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] .

for	they	would	come	out	at	you	by	day	or	by	night	.
为了	他们	会	来	出去	在	你	经过	天	或者	经过	夜晚	.

因为他们无论白天还是晚上都会出来攻击你。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

And	much	the	same	thing	had	happened	,	it	seemed	,
和	很多	这	相同的	事物	有	发生	,	它	似乎	,

似乎同样的事情再次发生了。

[æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [wer] [biːz] [wɜːr; wər] [kept] .

at	three	or	four	farms	and	cottages	where	bees	were	kept	.
在	三	或者	四	农场	和	小屋	在哪里	蜜蜂	是	保留	.

在三四个养蜂的农场和农舍里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːriz] , ['hɑːrdli][soʊ] [klɪr] [ɔːr][soʊ]['kredəb(ə)l] , [ʌv; əv] [ʃiːp] [dɔːgz] , [maɪld]

And	there	were	stories	,	hardly	so	clear	or	so	credible	,	of	sheep	dogs	,	mild
和	那里	是	故事	,	几乎	所以	清除	或者	所以	可信的	,	的	羊	狗	,	温和的

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [biːsts] ,

and	trusted	beasts	,
和	可信	野兽	,

还有一些关于牧羊犬的故事，虽然不太清晰也不太可信，但它们都是性情温顺、值得信赖的动物。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['mænər]

turning	as	savage	as	wolves	and	injuring	the	farm	boys	in	a	horrible	manner
转弯	作为	野蛮的	作为	狼	和	受伤	这	农场	男孩们	在	一个	可怕	方式

— [ɪn][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

—	in	one	case	it	was	said	with	fatal	results	.
—	在	一	案件	它	曾是	说	和	致命的	结果	.

变得像狼一样凶残，以可怕的方式伤害了农场男孩——据说其中一起事件导致了致命的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['oʊənz] ['feɪvərɪt] ['brɑːmə] - [dɔːkiŋ] [kɑːk] [hæd; həd]

It	was	certainly	true	that	old	Mrs	.	Owen's	favorite	Brahma	-	Dorking	cock	had
它	曾是	当然	真的	那	老的	太太	.	欧文的	最喜欢的	梵	-	多尔金	公鸡	有

[gɔːn] [mæd] ;

gone	mad	;
已消失	疯狂的	;

老欧文太太最喜欢的婆罗门-多金公鸡确实疯了；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɔrθ] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nek] [ɔːl]

she	came	into	Porth	one	Saturday	morning	with	her	face	and	her	neck	all
她	来了	进入	波斯	一	周六	早晨	和	她	脸	和	她	脖子	全部

[baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['plæstərd] .

bound	up	and	plastered	.
边界	向上	和	粉刷过的	.

一个星期六的早晨，她来到波斯，脸和脖子都缠着绷带，贴着石膏。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['poʊltri] [ðə; ði] [naɪt]

She	had	gone	out	to	her	bit	of	a	field	to	feed	the	poultry	the	night
她	有	已消失	出去	到	她	少量	的	一个	场地	到	喂养	这	家禽	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

前一天晚上，她去她那块田地里喂家禽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [floʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɜːr; hər] [moʊst] ['sævɪdʒli] ,

and	the	bird	had	flown	at	her	and	attacked	her	most	savagely	,
和	这	鸟	有	飞行	在	她	和	遭到攻击	她	最多	野蛮地	,

那只鸟朝她飞来，凶狠地攻击她。

[in'fliktɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['næsti] ['wuːndz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

inflicting	some	very	nasty	wounds	before	she	could	beat	it	off	.
造成	一些	非常	可恶的	伤口	前	她	可以	打	它	离开	.

在她击退它之前，它已经给她造成了非常严重的伤口。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪk] ['hændi] , ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	There	was	a	stake	handy	,	lucky	for	me	,	”	she	said	,
“	那里	曾是	一个	赌注	便利	,	幸运的	为了	我	,	”	她	说	,

“幸好旁边就有一根木桩，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	and	I	did	beat	him	and	beat	him	till	the	life	was	out	of	him	.
“	和	我	做过	打	他	和	打	他	直到	这	生活	曾是	出去	的	他	.

“我把他打得死去活来。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wət'evər] ?

But	what	is	come	to	the	world	,	whatever	?
但	什么	是	来	到	这	世界	,	任何	?

但这个世界究竟怎么了？

” [naʊ] ['remnənt] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['liːʒər] .

”	Now	Remnant	,	the	man	of	theories	,	was	also	a	man	of	extreme	leisure	.
”	现在	剩	,	这	男人	的	理论	,	曾是	还	一个	男人	的	极端	闲暇	.

“如今，这位热衷于理论的雷姆南特，也是一个极其闲暇的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] ['æmp(ə)l] [miːnz] [wen] [hiː; hi]

It	was	understood	that	he	had	succeeded	to	ample	means	when	he
它	曾是	理解	那	他	有	成功了	到	充足	方法	什么时候	他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

was	quite	a	young	man	,
曾是	相当	一个	年轻的	男人	,

据了解，他很年轻的时候就积累了相当可观的财富。

[ænd; ənd] ['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['seivəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

and	after	tasting	the	savors	of	the	law	,	as	it	were	,
和	后	品尝	这	品味	的	这	法律	,	作为	它	是	,

仿佛尝到了法律的滋味之后，

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tɜːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] ,

for	half	a	dozen	terms	at	the	board	of	the	Middle	Temple	,
为了	一半	一个	打	条款	在	这	木板	的	这	中间	寺庙	,

在中殿律师学院理事会任职六届，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]['sensləs][tuː; tə]['bɑːðər][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['pæsɪŋ]

he	had	decided	that	it	would	be	senseless	to	bother	himself	with	passing
他	有	决定	那	它	会	是	无意义的	到	打扰	他自己	和	通过

[igˌzæmi'neiʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'feʃ(ə)n][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['feɪntɪst][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

examinations	for	a	profession	which	he	had	not	the	faintest	intention	of
考试	为了	一个	职业	哪个	他	有	不是	这	最微弱	意图	的

['præktɪsɪŋ] .

practising	.
练习	.

他认定，自己丝毫没有从事该职业的打算，所以费心去通过相关考试是毫无意义的。

[soʊ][hiː; hi][tɜːrnd][ə; eɪ][def][ɪr][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] " ['meɪndʒər] " ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l]

So	he	turned	a	deaf	ear	to	the	call	of	"	Manger	"	ringing	through	the	Temple
所以	他	转向	一个	聋	耳朵	到	这	称呼	的	"	马槽	"	铃声	通过	这	寺庙

[kɔːrts] ,

Courts	,
法院	,

所以，他对响彻圣殿庭院的"马槽"的呼喊充耳不闻。

[ænd; ənd][set][hɪm'self][aʊt][tuː; tə]['pɑːtər]['eɪmiəbli] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	set	himself	out	to	potter	amiably	through	the	world	.
和	放	他自己	出去	到	陶工	友好地	通过	这	世界	.

于是他开始悠闲自在地在世间游荡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔtəd] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['æfrɪkə] ,

He	had	pottered	all	over	Europe	,	he	had	looked	at	Africa	,
他	有	陶器	全部	超过	欧洲	,	他	有	看起来	在	非洲	,

他游遍了欧洲，也考察过非洲，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][hed][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][iːst] ,

and	had	even	put	his	head	in	at	the	door	of	the	East	,
和	有	甚至	放	他的	头	在	在	这	门	的	这	东方	,

他甚至把头伸进了东方的大门，

[ɑːn][ə; eɪ][trɪp][wɪtʃ][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][griːk][ailz][ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

on	a	trip	which	included	the	Greek	isles	and	Constantinople	.
在	一个	旅行	哪个	包括	这	希腊语	岛屿	和	君士坦丁堡	.

这次旅行包括游览希腊群岛和君士坦丁堡。

[naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪftɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [æt; ət] ['pɔrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] ,

Now	getting	into	the	middle	fifties	,	he	had	settled	at	Porth	for	the	sake	,
现在	获得	进入	这	中间	五十年代	,	他	有	定居	在	波斯	为了	这	清酒	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

如今他已年过五十，为了……他说道，他定居在了波斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːʃə] [hedʒz] ,

of	the	Gulf	Stream	and	the	fuchsia	hedges	,
的	这	海湾	溪流	和	这	紫红色	对冲	,

墨西哥湾暖流和倒挂金钟树篱，

[ænd; ənd] ['pɔtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['gɑːsɪp] .

and	pottered	over	his	books	and	his	theories	and	the	local	gossip	.
和	陶器	超过	他的	图书	和	他的	理论	和	这	当地的	闲话	.

他一边翻阅着书籍，一边研究着他的理论，还关注着当地的八卦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [wɪtʃ] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz]

He	was	no	more	brutal	than	the	general	public	,	which	revels	in	the	details
他	曾是	不	更多的	野蛮	比	这	一般的	民众	,	哪个	揭秘	在	这	细节

[ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [kraɪm] ;

of	mysterious	crime	;
的	神秘	犯罪	;

他并不比普通民众更残忍，普通民众热衷于探究神秘犯罪的细节；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] , [blæk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	it	must	be	said	that	the	terror	,	black	though	it	was	,	was	a
但	它	必须	是	说	那	这	恐怖	,	黑色的	尽管	它	曾是	,	曾是	一个

[buːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

boon	to	him	.
恩惠	到	他	.

但必须指出的是，尽管恐惧令人绝望，但对他来说却是一种福气。

[hiː; hi] [piəd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [poʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

He	peered	and	investigated	and	poked	about	with	the	relish	of	a	man
他	窥视	和	调查	和	戳	关于	和	这	尽情享用	的	一个	男人

[tuː; tə] [huːz] [laɪf][ə; eɪ] [nuː] [zest][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .

to	whose	life	a	new	zest	has	been	added	.
到	谁	生活	一个	新的	热情	有	到过	额外	.

他兴致勃勃地四处观察、调查和探索，仿佛生活中又增添了新的乐趣。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd]

He	listened	attentively	to	the	strange	tales	of	bees	and	dogs	and
他	听着	认真地	到	这	奇怪的	故事	的	蜜蜂	和	狗	和

['poʊltri] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɔrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['bæskəts][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

poultry	that	came	into	Porth	with	the	country	baskets	of	butter	,
家禽	那	来了	进入	波斯	和	这	国家	篮子	的	黄油	,

他认真地听着那些随着乡间黄油篮一起运进波斯的蜜蜂、狗和家禽的奇闻轶事。

['ræbəts] , [ænd; ənd] [griːn] ['piːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [æt; ət][læst][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

rabbits	,	and	green	peas	;	and	he	evolved	at	last	a	most	extraordinary
兔子	,	和	绿色的	豌豆	;	和	他	进化	在	最后的	一个	最多	非凡的

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

兔子和青豆；最终，他提出了一个非常非凡的理论。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Full	of	this	discovery	,	as	he	thought	it	,
满的	的	这	发现	,	作为	他	想法	它	,

他满心欢喜地想着这一发现。

[hiː; hi] [went] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

he	went	one	night	to	see	Dr	.	Lewis	and	take	his	view	of	the	matter
他	去	一	夜晚	到	看	博士	.	刘易斯	和	拿	他的	看法	的	这	事情

.

:
.

一天晚上，他去拜访了路易斯医生，想听听他对这件事的看法。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['remnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	I	want	to	talk	to	you	,	”	said	Remnant	to	the	doctor	,
“	我	想	到	讲话	到	你	,	”	说	剩	到	这	医生	,

“我想和你谈谈，”雷姆南特对医生说。

“ [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [prə'vɪʒənəli] , [ðə; ði][ziː] [reɪ] .

“	about	what	I	have	called	provisionally	,	the	Z	Ray	.
“	关于	什么	我	有	称为	暂定	,	这	Z	射线	.

“关于我暂且称之为 Z 射线的东西。

〃 ['tʃæptər] [vi:] .

〃	CHAPTER	V	.
〃	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tri:]

The	Incident	of	the	Unknown	Tree
这	事件	的	这	未知	树

未知树事件

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lu:ɪs] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs]

Dr	.	Lewis	,	smiling	indulgently	,	and	quite	prepared	for	some	monstrous
博士	.	刘易斯	,	微笑	纵容地	,	和	相当	准备	为了	一些	滔天

[pi:s] [ʌv; əv]['θi:əraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] ,

piece	of	theorizing	,
片	的	理论化	,

刘易斯博士带着宽容的微笑，似乎已经做好了迎接某种惊世骇俗的理论的准备。

[led] ['remnənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] ['terəst] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

led	Remnant	into	the	room	that	overlooked	the	terraced	garden	and	the	sea	.
引领	剩	进入	这	房间	那	被忽视的	这	梯田	花园	和	这	海	.

带领 Remnant 进入了可以俯瞰梯田花园和大海的房间。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər]

The	doctor's	house	,	though	it	was	only	a	ten	minutes	'	walk	from	the	center
这	医生的	房子	,	尽管	它	曾是	仅有的	一个	十	分钟	-	走	从	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

虽然医生的家离镇中心只有十分钟的步行路程，

[si:md] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

seemed	remote	from	all	other	habitations	.
似乎	偏僻的	从	全部	其他	居住地	.

似乎远离其他所有居住地。

[ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]

The	drive	to	it	from	the	road	came	through	a	deep	grove	of	trees	and
这	驾驶	到	它	从	这	路	来了	通过	一个	深的	树林	的	树木	和

[ə; eɪ] [dens] ['ʃrʌbəri] ,

a	dense	shrubbery	,
一个	稠密	灌木	,

从公路到那里的路要穿过一片茂密的树林和灌木丛，

[tri:z] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] [groʊvz] ,

trees	were	about	the	house	on	either	side	,	mingling	with	neighboring	groves	,
树木	是	关于	这	房子	在	任何一个	边	,	混杂	和	邻接	小树林	,

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

and	below	,
和	以下	,

房子两侧树木环绕，与邻近的小树林交错，下方.....

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fel] [daʊn] , ['terəs] [baɪ] [gri:n] ['terəs] , [tu:; tə][waɪld] [groʊθ] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [pæθ]

the	garden	fell	down	,	terrace	by	green	terrace	,	to	wild	growth	,	a	twisted	path
这	花园	跌倒	向下	,	阳台	经过	绿色的	阳台	,	到	荒野	生长	,	一个	扭曲	小路

[ə'mʌŋst] [red] ['rɑ:ks] ,

amongst	red	rocks	,
在	红色的	岩石	,

花园一层层地坍塌，绿意盎然的露台被野草覆盖，一条蜿蜒的小路穿过红色的岩石。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv] .

and	at	last	to	the	yellow	sand	of	a	little	cove	.
和	在	最后的	到	这	黄色的	沙	的	一个	小的	海湾	.

最后来到一个小海湾的黄色沙滩上。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] ['remnənt] [lʊkt] ['oʊvər] [ðiːz] ['terəsɪz] [ænd; ənd]

The	room	to	which	the	doctor	took	Remnant	looked	over	these	terraces	and
这	房间	到	哪个	这	医生	采取	剩	看起来	超过	这些	露台	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪm] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

across	the	water	to	the	dim	boundaries	of	the	bay	.
穿过	这	水	到	这	暗淡	边界	的	这	湾	.

医生带雷姆南特去的房间可以俯瞰这些露台，还能看到水对岸海湾昏暗的边界。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,

It	had	French	windows	that	were	thrown	wide	open	,
它	有	法语	视窗	那	是	抛掷	宽的	打开	,

它有几扇法式落地窗，都敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	the	two	men	sat	in	the	soft	light	of	the	lamp	—	this	was	before	the
和	这	二	男人	卫星	在	这	柔软的	光	的	这	灯	—	这	曾是	前	这

[deɪz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['laɪtɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] — [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['əudəz]

days	of	severe	lighting	regulations	in	the	Far	West	—	and	enjoyed	the	sweet	odors
天	的	严重	灯光	法规	在	这	远的	西方	—	和	享受	这	甜的	气味

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

and	the	sweet	vision	of	the	summer	evening	.
和	这	甜的	想象	的	这	夏天	晚上	.

两人坐在柔和的灯光下——那时远西地区还没有严格的照明法规——享受着夏日傍晚的甜美香气和美好景色。

[ðen] ['remnənt] [bɪ'gæn] :

Then	Remnant	began	:
然后	剩	开始	:

然后，《遗迹》开始了：

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['luːɪs] ,

“	I	suppose	,	Lewis	,
“	我	认为	,	刘易斯	,

“我想，路易斯，

[juːv] [hɜːrd] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

you've	heard	these	extraordinary	stories	of	bees	and	dogs	and	things	that	have
你已经	听到	这些	非凡的	故事	的	蜜蜂	和	狗	和	事物	那	有

[bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪtli] ? ”

been	going	about	lately	?	”
到过	去	关于	最近	?	”

你听说过最近发生的那些关于蜜蜂、狗以及其他一些奇特事情的故事吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

“	Certainly	I	have	heard	them	.
“	当然	我	有	听到	他们	.

“我当然听过这些话。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][æt; ət]['plæs] ['nuːɪð] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['tɔməs] ['trevə] , [huːz] ['oʊnli][dʒʌst]

I	was	called	in	at	Plas	Newydd	,	and	treated	Thomas	Trevor	,	who's	only	just
我	曾是	称为	在	在	普拉斯	纽伊德	,	和	治疗	托马斯	特雷弗	,	谁是	仅有的	只是

[aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

out	of	danger	,
出去	的	危险	,

我被叫到普拉斯纽伊德，救治了托马斯·特雷弗，他刚刚脱离危险。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
by **the** **way** **.**
经过 这 方式 .

顺便一提。

[aɪ]['sɜːrtəˌfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , ['meri] ['trevə] .
I **certified** **for** **the** **poor** **child** **,** **Mary** **Trevor** **.**
我 认证 为了 这 贫穷的 孩子 , 玛丽 特雷弗 .

我为贫困儿童玛丽·特雷弗做了证明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
She **was** **dying** **when** **I** **got** **to** **the** **place** **.**
她 曾是 垂死 什么时候 我 得到 到 这 地方 .

我赶到时，她已经奄奄一息了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [biːz] ,
There **was** **no** **doubt** **she** **was** **stung** **to** **death** **by** **bees** **,**
那里 曾是 不 怀疑 她 曾是 被蜇了 到 死亡 经过 蜜蜂 ,

毫无疑问，她是被蜜蜂蜇死的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['veri] ['sɪmələr]['keɪsɪz][æt; ət] [ˌɬæn'tɑːrnəm] [ænd; ənd]['mɔːrwən]
and **I** **believe** **there** **were** **other** **very** **similar** **cases** **at** **Llantarnam** **and** **Morwen**
和 我 相信 那里 是 其他 非常 相似的 案例 在 兰塔纳姆 和 莫尔温
; [nʌn] ['feɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
; **none** **fatal** **,** **I** **think** **.**
; 没有任何 致命的 , 我 思考 .

我相信在兰塔纳姆和莫温也发生过非常类似的事件；我想，这些事件都没有造成人员死亡。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”
What **about** **them** **?** **”**
什么 关于 他们 ? ”

他们呢?

“ [wel] : [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['tempərd] [oʊld] ['ʃiːpdɔːg] ['tɜːrnɪŋ] ['wɪkɪd]
“ **Well** **:** **then** **there** **are** **the** **stories** **of** **good** **-** **tempered** **old** **sheepdogs** **turning** **wicked**
“ 出色地 : 然后 那里 是 这 故事 的 好的 - 淬火 老的 牧羊犬 转弯 邪恶
[ænd; ənd] - ['sævidʒɪŋ] - ['tʃɪldrən] ? ”
and **'** **savaging** **'** **children** **?** **”**
和 - 野蛮 - 孩子们 ? ”

“那么，还有那些性情温和的老牧羊犬变坏，残害儿童的故事呢？”

“ [kwaɪt] [soʊ] .
“ **Quite** **so** **.**
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] [prə'feʃənəli] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]
I **haven't** **seen** **any** **of** **these** **cases** **professionally** **;** **but** **I** **believe** **the** **stories** **are**
我 还没有 已见 任何 的 这些 案例 专业地 ; 但 我 相信 这 故事 是
['ækjərət] [ɪ'nʌf] . ”
accurate **enough** **.** **”**
准确的 足够的 . ”

我没有以专业人士的身份接触过这些案例；但我相信这些描述基本属实。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['poʊltri] ? ”
“ **And** **the** **old** **woman** **assaulted** **by** **her** **own** **poultry** **?** **”**
“ 和 这 老的 女士 袭击 经过 她 自己的 家禽 ? ”

“那被自家家禽袭击的老妇人呢？”

“ [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
“ **That's** **perfectly** **true** **.**
“ 那就是 完美 真的 .

“完全正确。”

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pʊt] [sʌm; səm] [stʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'kɑːkʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

Her	daughter	put	some	stuff	of	their	own	concoction	on	her	face	and
她	女儿	放	一些	东西	的	他们的	自己的	混合物	在	她	脸	和

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她女儿把她们自己调配的一些东西涂在了脸上和脖子上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	she	came	to	me	.
和	然后	她	来了	到	我	.

然后她就来找我了。

[ðə; ði] ['wuːndz] [siːmd] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,

The	wounds	seemed	going	all	right	,	so	I	told	her	to	continue	the	treatment	,
这	伤口	似乎	去	全部	正确的	,	所以	我	讲述	她	到	继续	这	治疗	,

伤口看起来恢复得不错，所以我让她继续治疗。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . ”

whatever	it	might	be	.	”
任何	它	可能	是	.	”

不管是什么。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['remnənt] .

“	Very	good	,	”	said	Mr	.	Remnant	.
“	非常	好的	,	”	说	先生	.	剩	.

“很好，”雷姆南特先生说。

[hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tælɪk] [im'presivnis] .

He	spoke	now	with	an	italic	impressiveness	.
他	辐	现在	和	一个	斜体	令人印象深刻	.

他现在说话带着一种意大利式的威严。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

“	Don't	you	see	the	link	between	all	this	and	the	horrible	things	that	have	been
“	不	你	看	这	关联	之间	全部	这	和	这	可怕	事物	那	有	到过

['hæpənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ?

happening	about	here	for	the	last	month	?
发生	关于	这里	为了	这	最后的	月	?

“难道你看不出这一切与过去一个月来这里发生的那些可怕的事情之间的联系吗？”

” ['luːɪs] [stɛərd][æt; ət] ['remnənt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Lewis	stared	at	Remnant	in	amazement	.
”	刘易斯	凝视	在	剩	在	惊愕	.

“路易斯惊讶地盯着雷姆南特。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [red] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skaʊl] .

He	lifted	his	red	eyebrows	and	lowered	them	in	a	kind	of	scowl	.
他	抬起	他的	红色的	眉毛	和	降低	他们	在	一个	种类	的	皱眉头	.

他抬起红棕色的眉毛，然后又垂下来，一副怒容的样子。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['æksent] .

His	speech	showed	traces	of	his	native	accent	.
他的	演讲	显示	痕迹	的	他的	本国的	口音	.

他的讲话带有明显的家乡口音。

“ [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] !

“	Great	burning	!
“	伟大的	燃烧	!

“燃烧得很厉害！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ?
“ What on earth are you getting at now ?
" 什么 在 地球 是 你 获得 在 现在 ?

你到底想说什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] .
It is madness .
它 是 疯狂 .

简直是疯了。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
Do you mean to tell me that you think there is some connection between a
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 思考 那里 是 一些 联系 之间 一个
[swɔːrm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [biːz] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['næsti] ,
swarm or two of bees that have turned nasty ,
蜂群 或者 二 的 蜜蜂 那 有 转向 可恶的 ,

你是想告诉我，你认为一两群变质的蜜蜂之间存在某种联系吗?

[ə; eɪ] [krɔːs] [dɔːg] ,
a cross dog ,
一个 叉 狗 ,

一只杂交犬

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld][bɑːrn] - [dɔːr] [kɑːk] [ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
and a wicked old barn - door cock and these poor people that have been
和 一个 邪恶 老的 谷仓 - 门 公鸡 和 这些 贫穷的 人们 那 有 到过
[pɪtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['hæmərd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ?
pitched over the cliffs and hammered to death on the road ?
投球 超过 这 悬崖 和 锤击 到 死亡 在 这 路 ?

还有那只邪恶的老公鸡，以及那些被扔下悬崖、在路上被活活打死的可怜人?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
There's no sense in it , you know . "
有 不 感觉 在 它 , 你 知道 . "

你知道，这样做毫无意义。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I am strongly inclined to believe that there is a great deal of sense in it ,
" 我 是 强烈 倾斜 到 相信 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 感觉 在 它 ,

我强烈倾向于认为这其中蕴含着很多道理。

" [rɪ'plaɪd] ['remnənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɑːmnəs] .
" replied Remnant , with extreme calmness .
" 回复 剩 , 和 极端 平静 .

“残余者极其平静地回答道。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['luːɪs] ,
“ Look here , Lewis ,
" 看 这里 , 刘易斯 ,

“听着，路易斯，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz]
I saw you grinning the other day at the club when I was telling the fellows
我 锯 你 咧嘴笑 这 其他 天 在 这 俱乐部 什么时候 我 曾是 讲述 这 伙伴们
[ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɔːl] [ðiːz] ['autreidʒz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
that in my opinion all these outrages had been committed ,
那 在 我的 观点 全部 这些 暴行 有 到过 坚定的 ,

前几天在俱乐部，我跟哥们儿们说起我认为发生的这些暴行时，我看到你咧嘴笑着。

['sɜːrt(ə)nli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

certainly	**by**	**the**	**Germans**	**,**	**but**	**by**	**some**	**method**	**of**	**which**	**we**	**have**	**no**
当然	经过	这	德国人	,	但	经过	一些	方法	的	哪个	我们	有	不

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	**.**
概念	.

当然是德国人干的，但方法我们完全无法想象。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] :

But	**what**	**I**	**meant**	**to**	**say**	**when**	**I**	**talked**	**about**	**inconceivables**	**was**	**just**	**this**	**:**
但	什么	我	意思是	到	说	什么时候	我	谈话	关于	-	曾是	只是	这	:

但我之前说的“不可思议的事”其实是这个意思：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪljəmzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

that	**the**	**Williams's**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**have**	**been**	**killed**	**in**	**some**	**way**
那	这	威廉姆斯	和	这	休息	的	他们	有	到过	被杀	在	一些	方式

[ðæts] [nɑːt][ɪn] ['θiːəri] [æt; ət][ɔːl] ,

that's	**not**	**in**	**theory**	**at**	**all**	**,**
那就是	不是	在	理论	在	全部	,

威廉姆斯一家和其他人已经以某种方式遇害，这完全不是理论上的可能性。

[nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [sʌm; səm] [weɪ] [wiːv] [nɑːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

not	**in**	**our**	**theory**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**some**	**way**	**we've**	**not**	**contemplated**	**,**
不是	在	我们的	理论	,	在	全部	活动	,	一些	方式	我们已经	不是	思考	,

至少在我们的理论中并非如此，或者说，在我们尚未考虑到的某种情况下并非如此。

[nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

not	**thought**	**of**	**for**	**an**	**instant**	**.**
不是	想法	的	为了	一个	立即的	.

一时想都没想过。

[duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] ? ”

Do	**you**	**see**	**my**	**point**	**?**	**”**
做	你	看	我的	观点	?	”

你明白我的意思吗?

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

“	**Well**	**,**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**way**	**.**
”	出色地	,	在	一个	种类	的	方式	.

“嗯，某种程度上来说是这样。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðə; ðɪ] ['meθəd] ?

You	**mean**	**there's**	**an**	**absolute**	**originality**	**in**	**the**	**method**	**?**
你	意思是	有	一个	绝对	独创性	在	这	方法	?

你的意思是说，这种方法具有绝对的原创性?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][soʊ] .

I	**suppose**	**that**	**is**	**so**	**.**
我	认为	那	是	所以	.

我想确实如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [nekst] ?

But	**what**	**next**	**?**
但	什么	下一个	?

接下来呢?

” ['remnənt] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

”	**Remnant**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**,**
”	剩	似乎	到	犹豫	,

“残余似乎犹豫了片刻，

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːr'tentəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

partly	**from**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**portentous**	**nature**	**of**	**what**	**he**	**was**	**about**	**to**
部分	从	一个	感觉	的	这	不祥的	自然	的	什么	他	曾是	关于	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

部分原因是出于一种预感，他即将说的话意义重大。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] - [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['siːkrət]

partly	**from**	**a**	**sort**	**of**	**half**	**-**	**unwillingness**	**to**	**part**	**with**	**so**	**profound**	**a**	**secret**
部分	从	一个	种类	的	一半	-	不情愿	到	部分	和	所以	深刻的	一个	秘密

.

:
.

部分原因是出于一种不愿透露如此重大秘密的复杂心情。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Well	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“ 出色地	,	”	他	说	,

“嗯，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri]

“	**you**	**will**	**allow**	**that**	**we**	**have**	**two**	**sets**	**of**	**phenomena**	**of**	**a**	**very**	**extraordinary**
“	你	将要	允许	那	我们	有	二	套	的	现象	的	一个	非常	非凡的

[kaɪnd] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

kind	**occurring**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
种类	发生	在	这	相同的	时间	.

“你会承认，我们同时出现了两组非常特殊的现象。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [its] ['oʊnli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [sets] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Don't	**you**	**think**	**that**	**it's**	**only**	**reasonable**	**to**	**connect**	**the**	**two**	**sets**	**with**	**one**	**another**	**.**
不	你	思考	那	它是	仅有的	合理的	到	连接	这	二	套	和	一	其他	.

”

”
”

难道你不觉得把这两组数据连接起来是理所当然的吗?

“ [soʊ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] ['tɛntərdən] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdwɪn] [sændz] [θɔːt] ,

“ So	**the**	**philosopher**	**of**	**Tenterden**	**steeple**	**and**	**the**	**Goodwin**	**Sands**	**thought**	**,**
“ 所以	这	哲学家	的	滕特登	尖顶	和	这	古德温	桑兹	想法	,

['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['luːɪs] .

certainly	**,**	**”**	**said**	**Lewis**	**.**
当然	,	”	说	刘易斯	.

“坦特登尖塔和古德温沙滩的哲学家肯定也是这么想的，”刘易斯说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ?

“ But	**what**	**is**	**the**	**connection**	**?**
“ 但	什么	是	这	联系	?

“但这之间有什么联系呢？”

[ðoʊz] [pʊr] [foʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [weːnt, weənt] [stʌŋ] [baɪ] [biːz] [ɔːr] ['wɜːrid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] .

Those	**poor**	**folks**	**on**	**the**	**Highway**	**weren't**	**stung**	**by**	**bees**	**or**	**worried**	**by**	**a**	**dog**	**.**
那些	贫穷的	各位	在	这	公路	不是	被蜇了	经过	蜜蜂	或者	担心	经过	一个	狗	.

高速公路上的那些可怜人既没有被蜜蜂蜇，也没有被狗吓到。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [dəunt] [θroʊ] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [klɪfs] [ɔːr] ['staɪf(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɑːʃiz] . ”

And	**horses**	**don't**	**throw**	**people**	**over**	**cliffs**	**or**	**stifle**	**them**	**in**	**marshes**	**.**	**”**
和	马匹	不	扔	人们	超过	悬崖	或者	窒息	他们	在	沼泽	.	”

而且马不会把人扔下悬崖，也不会把人闷死在沼泽里。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd] .

“	**No**	**;**	**I**	**never**	**meant**	**to**	**suggest**	**anything**	**so**	**absurd**	**.**
〃	不	;	我	绝不	意思是	到	建议	任何事物	所以	荒诞	.

“不，我从未想过提出如此荒谬的建议。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['sævɪdʒ] [ðə; ði]

It	**is**	**evident**	**to**	**me**	**that**	**in**	**all**	**these**	**cases**	**of**	**animals**	**turning**	**suddenly**	**savage**	**the**
它	是	明显	到	我	那	在	全部	这些	案例	的	动物	转弯	突然	野蛮的	这

[kɔːz] [hæz; həz] [bɪn] ['terər] ,

cause	**has**	**been**	**terror**	**,**
原因	有	到过	恐怖	,

在我看来，所有这些动物突然变得凶残的案例，其原因显然都是恐惧。

['pænɪk] , [fɪr] .

panic	**,**	**fear**	**.**
恐慌	,	害怕	.

恐慌，恐惧。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [went] ['tʃɑːdʒiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [wiː; wi] [noʊ] .

The	**horses**	**that**	**went**	**charging**	**into**	**the**	**camp**	**were**	**mad**	**with**	**fright**	**,**	**we**	**know**	**.**
这	马匹	那	去	收费	进入	这	营	是	疯狂的	和	惊吓	,	我们	知道	.

我们知道，冲进营地的那些马匹是受惊狂躁的。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['instənsiz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz]

And	**I**	**say**	**that**	**in**	**the**	**other**	**instances**	**we**	**have**	**been**	**discussing**	**the**	**cause**	**was**	
和	我	说	那	在	这	其他	实例	我们	有	到过	讨论	这	原因	曾是	

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

而且我认为，在我们讨论过的其他例子中，原因也是一样的。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] ,

The	**creatures**	**were**	**exposed**	**to**	**an**	**infection**	**of**	**fear**	**,**
这	生物	是	裸露	到	一个	感染	的	害怕	,

这些生物感染了恐惧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] [ɔːr][bɜːrd][ɔːr] ['ɪnsekt]['juːzɪz][ɪts] ['wɛpənz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	**a**	**frightened**	**beast**	**or**	**bird**	**or**	**insect**	**uses**	**its**	**weapons**	**,**	**whatever**	**they**	**may**	**be**
和	一个	害怕	兽	或者	鸟	或者	昆虫	用途	它是	武器	,	任何	他们	可能	是

.

:

.

受惊的野兽、鸟类或昆虫会使用它们的武器，无论是什么武器。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	**,**	**for**	**example**	**,**
如果	,	为了	例子	,

例如，如果

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pænɪk] [ðeɪ] [wʊd]

there	**had**	**been**	**anybody**	**with**	**those**	**horses**	**when**	**they**	**took**	**their**	**panic**	**they**	**would**
那里	有	到过	任何人	和	那些	马匹	什么时候	他们	采取	他们的	恐慌	他们	会

[hæv; həv] [læʃ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] . ”

have	**lashed**	**out**	**at**	**him**	**with**	**their**	**heels**	**. ”**
有	鞭打	出去	在	他	和	他们的	高跟鞋	. ”

当时马匹惊慌失措时，周围有其他人，肯定会用蹄子猛踢他。

“ [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][soʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**that**	**that**	**is**	**so**	**.**
〃	是的	,	我	敢	说	那	那	是	所以	.

“是的，我敢说情况确实如此。”

[wel] . ”
Well . ”
出色地 . ”

出色地。”

“ [wel] ; [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'skʌvəri] .
“ Well ; my belief is that the Germans have made an extraordinary discovery .
“ 出色地 ; 我的 信仰 是 那 这 德国人 有 制成 一个 非凡的 发现 .

“嗯；我认为德国人取得了一项非凡的发现。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ziː] [reɪ] .
I have called it the Z Ray .
我 有 称为 它 这 Z 射线 .

我把它叫做Z射线。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːθər] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] ;
You know that the ether is merely an hypothesis ;
你 知道 那 这 醚 是 仅仅 一个 假设 ;

你知道以太仅仅是一种假设；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [its] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
we have to suppose that it's there to account for the passage of the
我们 有 到 认为 那 它是 那里 到 帐户 为了 这 通道 的 这
[mɑːr'koʊni] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Marconi current from one place to another .
马可尼 当前的 从 一 地方 到 其他 .

我们必须假设它的存在是为了解释马可尼电流从一个地方传递到另一个地方。

[naʊ] , [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['iːθər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['iːθər] ,
Now , suppose that there is a psychic ether as well as a material ether ,
现在 , 认为 那 那里 是 一个 精神 醚 作为 出色地 作为 一个 材料 醚 ,

现在，假设除了物质以太之外，还存在精神以太，

[sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['miːdiəm] ,
suppose that it is possible to direct irresistible impulses across this medium ,
认为 那 它 是 可能的 到 直接的 无法抗拒 冲动 穿过 这 中等的 ,

假设有可能通过这种媒介引导不可抗拒的冲动，

[sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [tɔːrdz] ['mɜːrdər][ɔːr]['suːɪsaɪd] ;
suppose that these impulses are towards murder or suicide ;
认为 那 这些 冲动 是 向 谋杀 或者 自杀 ;

假设这些冲动是指向谋杀或自杀；

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt]
then I think that you have an explanation of the terrible series of events that
然后 我 思考 那 你 有 一个 解释 的 这 糟糕的 系列 的 活动 那
[hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ˌmaɪ'riːən][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .
have been happening in Meirion for the last few weeks .
有 到过 发生 在 梅里昂 为了 这 最后的 很少 周 .

那么我想，你就能够解释过去几周在梅里昂发生的这一系列可怕事件了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz]
And it is quite clear to my mind that the horses and the other creatures
和 它 是 相当 清除 到 我的 头脑 那 这 马匹 和 这 其他 生物
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðɪs] [ziː] [reɪ] ,
have been exposed to this Z Ray ,
有 到过 裸露 到 这 Z 射线 ,

在我看来，很明显，马和其他动物都暴露在了这种Z射线之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['terər] ,
and that it has produced on them the effect of terror ,
和 那 它 有 生产 在 他们 这 影响 的 恐怖 ,

它给他们带来了恐怖的影响。

[wɪð; wɪθ][fə'rɑːsəti][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['terər] .

with	ferocity	as	the	result	of	terror	.
和	恶	作为	这	结果	的	恐怖	.

因恐惧而变得凶猛。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

Now	what	do	you	say	to	that	?
现在	什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

[tə'lepəθi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ; [soʊ][ɪz] [hɪp'nɑːtɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Telepathy	,	you	know	,	is	well	established	;	so	is	hypnotic	suggestion	.
心灵感应	,	你	知道	,	是	出色地	已确立的	;	所以	是	催眠的	建议	.

你知道，心灵感应和催眠暗示都是已被证实的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

You	have	only	to	look	in	the	'	Encyclopædia	Britannica	'	to	see	that	,
你	有	仅有的	到	看	在	这	-	百科全书	大英百科全书	-	到	看	那	,

你只需查阅《不列颠百科全书》就能发现，

[ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	suggestion	is	so	strong	in	some	cases	as	to	be	an
和	建议	是	所以	强的	在	一些	案例	作为	到	是	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪm'perətɪv] .

irresistible	imperative	.
无法抗拒	至关重要的	.

在某些情况下，这种暗示的力量非常强大，以至于成为一种无法抗拒的冲动。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [tə'lepəθi] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tə'geðər] , [æz; əz]

Now	don't	you	feel	that	putting	telepathy	and	suggestion	together	,	as
现在	不	你	感觉	那	推杆	心灵感应	和	建议	一起	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

现在，你不觉得把心灵感应和暗示结合起来，就好像.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][ziː] [reɪ] ?

you	have	more	than	the	elements	of	what	I	call	the	Z	Ray	?
你	有	更多的	比	这	元素	的	什么	我	称呼	这	Z	射线	?

你拥有的不仅仅是我所说的Z射线所包含的元素?

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	feel	myself	that	I	have	more	to	go	on	in	making	my	hypothesis	than	the
我	感觉	我	那	我	有	更多的	到	去	在	在	制作	我的	假设	比	这

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

inventor	of	the	steam	engine	had	in	making	his	hypothesis	when	he	saw	the
发明者	的	这	蒸汽	引擎	有	在	制作	他的	假设	什么时候	他	锯	这

[lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

lid	of	the	kettle	bobbing	up	and	down	.
盖	的	这	壶	上下摆动	向上	和	向下	.

我觉得，与蒸汽机的发明者看到水壶盖上下晃动而提出假设时相比，我在提出假设时掌握的依据更多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

〞 ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

〞	Dr	.	Lewis	made	no	answer	.
〞	博士	.	刘易斯	制成	不	回答	.

刘易斯博士没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , [ˌʌn'noʊn] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

He	was	watching	the	growth	of	a	new	,	unknown	tree	in	his	garden	.
他	曾是	观看	这	生长	的	一个	新的	,	未知	树	在	他的	花园	.

他正在观察花园里一棵新长出来的、不知名的树的生长情况。

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['rɛmnənts] ['kwestʃən] .

The	doctor	made	no	answer	to	Remnant's	question	.
这	医生	制成	不	回答	到	残余的	问题	.

医生没有回答Remnant的问题。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['remnənt] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rɪdʒɪdli] [kən'denst] [ɪn] [ðɪs]

Remnant	was	profuse	in	his	eloquence	—	he	has	been	rigidly	condensed	in	this
剩	曾是	丰富的	在	他的	口才	—	他	有	到过	严格地	浓缩版	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

history	—	and	Lewis	was	tired	of	the	sound	of	his	voice	.
历史	—	和	刘易斯	曾是	疲劳的	的	这	声音	的	他的	嗓音	.

雷姆南特能言善辩——他在这部历史著作中被严格概括了——路易斯厌倦了他的声音。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ziː] [reɪ] ['θiːəri] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə][biː; bi]

For	another	thing	,	he	found	the	Z	Ray	theory	almost	too	extravagant	to	be
为了	其他	事物	,	他	成立	这	Z	射线	理论	几乎	也	靡	到	是

['berəbl] ,

bearable	,
可以忍受	,

此外，他觉得Z射线理论过于离谱，令人难以接受。

[waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['tætərz] .

wild	enough	to	tear	patience	to	tatters	.
荒野	足够的	到	撕	耐心	到	破烂不堪	.

狂野到足以将耐心撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['ɑːrgjumənt] [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər]

And	then	as	the	tedious	argument	continued	Lewis	became	conscious	that	there
和	然后	作为	这	乏味	争论	持续	刘易斯	成为	有意识的	那	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

was	something	strange	about	the	night	.
曾是	某物	奇怪的	关于	这	夜晚	.

随着这场冗长的争论继续下去，路易斯渐渐意识到今晚有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['sʌmər] [naɪt] .

It	was	a	dark	summer	night	.
它	曾是	一个	黑暗的	夏天	夜晚	.

那是一个漆黑的夏夜。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [feɪnt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	moon	was	old	and	faint	,	above	the	Dragon's	Head	across	the	bay	,
这	月亮	曾是	老的	和	头晕的	,	多于	这	龙的	头	穿过	这	湾	,

月亮又老又暗，悬在海湾对面的龙头山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

and	the	air	was	very	still	.
和	这	空气	曾是	非常	仍然	.

空气非常静止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪp]

It	was	so	still	that	Lewis	had	noted	that	not	a	leaf	stirred	on	the	very	tip
它	曾是	所以	仍然	那	刘易斯	有	著名的	那	不是	一个	叶子	搅拌	在	这	非常	提示

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

of	a	high	tree	that	stood	out	against	the	sky	;
的	一个	高的	树	那	站立	出去	反对	这	天空	;

周围一片寂静，路易斯注意到，在天空映衬下，一棵高大树木的顶端，连一片叶子都没有动一下；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	yet	he	knew	that	he	was	listening	to	some	sound	that	he	could
和	然而	他	知道	那	他	曾是	聆听	到	一些	声音	那	他	可以

[nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɔːr] [dɪ'faɪn] .

not	determine	or	define	.
不是	决定	或者	定义	.

但他知道自己听到的是一种他无法确定或定义的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

It	was	not	the	wind	in	the	leaves	,
它	曾是	不是	这	风	在	这	树叶	,

那不是风吹树叶的声音，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

it	was	not	the	gentle	wash	of	the	water	of	the	sea	against	the	rocks	;
它	曾是	不是	这	温和的	洗	的	这	水	的	这	海	反对	这	岩石	;

那不是海水轻柔地拍打着岩石的声音；

[ðæt] ['lætər] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [kwaɪt] ['iːzəli] .

that	latter	sound	he	could	distinguish	quite	easily	.
那	后者	声音	他	可以	区分	相当	容易地	.

他很容易就能分辨出后一种声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	there	was	something	else	.
但	那里	曾是	某物	别的	.

但还有别的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ɪt'self] ['trembld] [ænd; ənd]

It	was	scarcely	a	sound	;	it	was	as	if	the	air	itself	trembled	and
它	曾是	几乎	一个	声音	;	它	曾是	作为	如果	这	空气	本身	颤抖	和

['flʌtəd] ,

fluttered	,
飘动	,

那几乎听不到任何声音；仿佛空气本身都在颤抖、飘动。

[æz; əz][ðə; ði] [er] ['tremblz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [greɪt] ['ped(ə)l] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	air	trembles	in	a	church	when	they	open	the	great	pedal	pipes	of	the
作为	这	空气	颤抖	在	一个	教会	什么时候	他们	打开	这	伟大的	踏板	管道	的	这

['ɔːrgən] .

organ	.
器官	.

就像教堂里打开管风琴的大脚管时，空气都会颤抖一样。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

The	doctor	listened	intently	.
这	医生	听着	专注地	.

医生认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

It	was	not	an	illusion	,	the	sound	was	not	in	his	own	head	,
它	曾是	不是	一个	错觉	,	这	声音	曾是	不是	在	他的	自己的	头	,

那不是幻觉，那声音并非来自他的脑海。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

as	he	had	suspected	for	a	moment	;
作为	他	有	怀疑	为了	一个	片刻	;

正如他刚才所怀疑的那样；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːr] [wʌt]

but	for	the	life	of	him	he	could	not	make	out	whence	it	came	or	what
但	为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	制作	出去	何处	它	来了	或者	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

但他无论如何也弄不明白它来自哪里，或者它是什么。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

He	gazed	down	into	the	night	over	the	terraces	of	his	garden	,
他	凝视	向下	进入	这	夜晚	超过	这	露台	的	他的	花园	,

他俯瞰着花园露台上的夜景，

[naʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

now	sweet	with	the	scent	of	the	flowers	of	the	night	;
现在	甜的	和	这	香味	的	这	花朵	的	这	夜晚	;

现在弥漫着夜来花的芬芳；

[traɪd] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] .

tried	to	peer	over	the	tree	-	tops	across	the	sea	towards	the	Dragon's	Head	.
尝试	到	同伴	超过	这	树	-	最高额	穿过	这	海	向	这	龙的	头	.

试着越过树梢，眺望大海对面的龙头山。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['flʌtərɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [maɪt] [biː; bi]

It	struck	him	suddenly	that	this	strange	fluttering	vibration	of	the	air	might	be
它	击	他	突然	那	这	奇怪的	飘动	振动	的	这	空气	可能	是

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['erəpleɪn] [ɔːr] ['erʃɪp] ;

the	noise	of	a	distant	aeroplane	or	airship	;
这	噪音	的	一个	遥远	飞机	或者	飞艇	;

他突然想到，这种奇怪的空气颤动声可能是远处飞机或飞艇发出的声音；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [droʊnɪŋ] [hʌm] ,

there	was	not	the	usual	droning	hum	,
那里	曾是	不是	这	通常	无人机	哼	,

没有往常那种嗡嗡的低语声，

[bʌt; bət] [ðɪs] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['endʒɪn] .

but	this	sound	might	be	caused	by	a	new	type	of	engine	.
但	这	声音	可能	是	导致	经过	一个	新的	类型	的	引擎	.

但这种声音可能是由一种新型发动机引起的。

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['endʒɪn] ?

A	new	type	of	engine	?
一个	新的	类型	的	引擎	?

一种新型发动机?

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ['erʃɪp] ; [ðer; ðər][reɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz]

Possibly	it	was	an	enemy	airship	;	their	range	,	it	had	been	said	,	was
可能	它	曾是	一个	敌人	飞艇	;	他们的	范围	,	它	有	到过	说	,	曾是

['getɪŋ] [lɔːŋgər] ;

getting	longer	;
获得	更长	;

或许那是一艘敌方飞艇；据说，它们的航程越来越远；

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ['rɛmnənts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saʊnd] , [tuː; tə][ɪts]

and	Lewis	was	just	going	to	call	Remnant's	attention	to	the	sound	,	to	its
和	刘易斯	曾是	只是	去	到	称呼	残余的	注意力	到	这	声音	,	到	它是

['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] ,

possible	cause	,
可能的	原因	,

刘易斯只是想让残余组织注意到这个声音，以及它可能的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['hʌvər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	to	the	possible	danger	that	might	be	hovering	over	them	,
和	到	这	可能的	危险	那	可能	是	悬停	超过	他们	,

以及可能潜伏在他们头顶的危险，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][waɪld]

when	he	saw	something	that	caught	his	breath	and	his	heart	with	wild
什么时候	他	锯	某物	那	捕捉	他的	气息	和	他的	心	和	荒野

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['terər] .

amazement	and	a	touch	of	terror	.
惊愕	和	一个	触碰	的	恐怖	.

当他看到一些东西时，他屏住了呼吸，心中充满了惊奇和一丝恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

He	had	been	staring	upward	into	the	sky	,	and	,	about	to	speak	to
他	有	到过	凝视	向上	进入	这	天空	,	和	,	关于	到	说话	到

['remnənt] ,

Remnant	,
剩	,

他一直抬头望着天空，正要和残余者说话时，

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

he	had	let	his	eyes	drop	for	an	instant	.
他	有	让	他的	眼睛	降低	为了	一个	立即的	.

他曾短暂地垂下眼帘。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	looked	down	towards	the	trees	in	the	garden	,
他	看起来	向下	向	这	树木	在	这	花园	,

他低头看向花园里的树木，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [fjuː]

and	saw	with	utter	astonishment	that	one	had	changed	its	shape	in	the	few
和	锯	和	说出	惊讶	那	一	有	已更改	它是	形状	在	这	很少

['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

hours	that	had	passed	since	the	setting	of	the	sun	.
小时	那	有	通过了	自从	这	环境	的	这	太阳	.

他惊奇地发现，从日落到现在短短几个小时内，其中一个物体的形状发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv]['aɪleks] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['terəs] ,

There	was	a	thick	grove	of	ilexes	bordering	the	lowest	terrace	,
那里	曾是	一个	厚的	树林	的	冬青树	毗邻	这	最低	阳台	,

最低层台地边缘有一片茂密的冬青树林。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [roʊz] [wʌn] [tɔːl] [paɪn] , ['spredɪŋ] [ɪts] [hed] [ʌv; əv] [spɑːrs] ,

and	above	them	rose	one	tall	pine	,	spreading	its	head	of	sparse	,
和	多于	他们	玫瑰	一	高的	松树	,	传播	它是	头	的	疏	,

在它们上方耸立着一棵高大的松树，枝繁叶茂，稀疏地伸展着树冠。

[dɑːrk] ['bræntʃɪz] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

dark	branches	dark	against	the	sky	.
黑暗的	分支	黑暗的	反对	这	天空	.

深色的树枝在天空的映衬下显得格外深沉。

[æz; əz] ['luːɪs] [glɑːnst] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['terəsɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] [triː] [wʌz; wəz][noʊ]

As	Lewis	glanced	down	over	the	terraces	he	saw	that	the	tall	pine	tree	was	no
作为	刘易斯	瞥了一眼	向下	超过	这	露台	他	锯	那	这	高的	松树	树	曾是	不

[lɔːŋgər][ðer; ðər] .

longer	there	.
更长	那里	.

刘易斯向下望去，看到梯田上那棵高大的松树已经不见了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪleks] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['aɪleks] ;

In	its	place	there	rose	above	the	ilexes	what	might	have	been	a	greater	ilex	;
在	它是	地方	那里	玫瑰	多于	这	冬青树	什么	可能	有	到过	一个	更大的	冬青	;

在其原址上，在冬青树之上，长出了一棵可能比冬青树更大的树；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd]

there	was	the	blackness	of	a	dense	growth	of	foliage	rising	like	a	broad
那里	曾是	这	黑	的	一个	稠密	生长	的	叶子	上升	喜欢	一个	广阔

[ænd; ənd][fɑːr] - ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lesər] [triːz] .

and	far	-	spreading	and	rounded	cloud	over	the	lesser	trees	.
和	远的	-	传播	和	圆润	云	超过	这	较少	树木	.

浓密的树叶如同黑色的云朵般笼罩着较小的树木，像一片广阔无垠的圆形云团。

[hɪr] , [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['hoʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Here	,	then	was	a	sight	wholly	incredible	,	impossible	.
这里	,	然后	曾是	一个	视线	完全	极好的	,	不可能的	.

眼前的景象完全令人难以置信，根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz]

It	is	doubtful	whether	the	process	of	the	human	mind	in	such	a	case	has
它	是	疑	无论	这	过程	的	这	人类	头脑	在	这样的	一个	案件	有

['evər] [bɪn] ['ænəlaizd][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ;

ever	been	analyzed	and	registered	;
曾经	到过	分析	和	挂号的	;

在这种情况下，人类的思维过程是否曾被分析和记录过，这一点令人怀疑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['evər][kæn; kən][biː; bi] ['redʒɪstərd] .

it	is	doubtful	whether	it	ever	can	be	registered	.
它	是	疑	无论	它	曾经	能	是	挂号的	.

它能否最终注册尚存疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

It	is	hardly	fair	to	bring	in	the	mathematician	,
它	是	几乎	公平的	到	带来	在	这	数学家	,

把数学家牵扯进来实在是不公平。

[sɪns] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [truːθ] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][mɔːr'tæləti][kæn; kən] [kən'siːv] ['æbsəluːt]

since	he	deals	with	absolute	truth	(	so	far	as	mortality	can	conceive	absolute
自从	他	交易	和	绝对	真相	(	所以	远的	作为	死亡	能	构想	绝对

[truːθ]) ;

truth	)	;
真相	)	;

因为他探讨的是绝对真理（就凡人所能理解的绝对真理而言）；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	how	would	a	mathematician	feel	if	he	were	suddenly	confronted	with	a
但	如何	会	一个	数学家	感觉	如果	他	是	突然	面对	和	一个

[tuː] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] ?

two	-	sided	triangle	?
二	-	侧面	三角形	?

但是，如果一位数学家突然面对一个两边三角形，他会作何感想呢？

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['mædmən] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] ,

I	suppose	he	would	instantly	become	a	raging	madman	;	and	Lewis	,
我	认为	他	会	即刻	变得	一个	愤怒	狂人	;	和	刘易斯	,

我想他会立刻变成一个狂怒的疯子；而路易斯，

['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [triː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

staring	wide	-	eyed	and	wild	-	eyed	at	a	dark	and	spreading	tree	which	his
凝视	宽的	-	眼睛	和	荒野	-	眼睛	在	一个	黑暗的	和	传播	树	哪个	他的

[oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

own	experience	informed	him	was	not	there	,
自己的	经验	知情的	他	曾是	不是	那里	,

他睁大眼睛，眼神狂乱地盯着一棵枝繁叶茂的黑树，而他自己的经验告诉他，那棵树并不存在。

[felt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'frʌnt] [juː 'es][ɔːl] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['riːəlaɪz]

felt	for	an	instant	that	shock	which	should	affront	us	all	when	we	first	realize
毛毡	为了	一个	立即的	那	震惊	哪个	应该	冒犯	我们	全部什么时候		我们	第一的	意识到

[ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [æn'tɪnəmi] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] .

the	intolerable	antinomy	of	Achilles	and	the	Tortoise	.
这	无法容忍	悖论	的	阿喀琉斯	和	这	龟	.

那一瞬间，我感受到了那种震惊，这种震惊应该让我们所有人第一次意识到阿喀琉斯与乌龟之间令人无法容忍的矛盾时感到愤慨。

['kɑːmən] [sens] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ə'kɪliːz] [wɪl] [flæʃ] [pæst][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Common	sense	tells	us	that	Achilles	will	flash	past	the	tortoise	almost	with	the
常见的	感觉	讲述	我们	那	阿喀琉斯	将要	闪光	过去的	这	龟	几乎	和	这

[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ;

speed	of	the	lightning	;
速度	的	这	闪电	;

常识告诉我们，阿喀琉斯会以闪电般的速度超越乌龟；

[ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	inflexible	truth	of	mathematics	assures	us	that	till	the	earth	boils	and	the
这	不灵活的	真相	的	数学	保证	我们	那	直到	这	地球	沸腾	和	这

['hevəns] [siːs] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [æd'væns] ;

heavens	cease	to	endure	the	Tortoise	must	still	be	in	advance	;
天	停止	到	忍受	这	龟	必须	仍然	是	在	进步	;

数学的铁律告诉我们，即使地球沸腾、苍穹消逝，乌龟也必定会领先；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] , [goʊ][mæd] .

and	thereupon	we	should	,	in	common	decency	,	go	mad	.
和	于是	我们	应该	,	在	常见的	体面	,	去	疯狂的	.

因此，出于基本的道德准则，我们应该发疯。

[wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][mæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] ,

We	do	not	go	mad	,	because	,	by	special	grace	,	we	are	certified	that	,
我们	做	不是	去	疯狂的	,	因为	,	经过	特别的	优雅	,	我们	是	认证	那	,

我们不会发疯，因为，凭借特殊的恩典，我们被证实：

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] , [ɔːl] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['saɪəns] [ʌv; əv]

in	the	final	court	of	appeal	,	all	science	is	a	lie	,	even	the	highest	science	of
在	这	最终的	法庭	的	上诉	,	全部	科学	是	一个	说谎	,	甚至	这	最高	科学	的

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

在最终的上诉法庭上，所有的科学都是谎言，即使是最高的科学也不例外；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['sɪmpli] [grɪn][æt; ət] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [æz; əz][wiː; wi][grɪn][æt; ət]

and	so	we	simply	grin	at	Achilles	and	the	Tortoise	,	as	we	grin	at
和	所以	我们	简单地	咧嘴笑	在	阿喀琉斯	和	这	龟	,	作为	我们	咧嘴笑	在

['dɑːrwɪn] ,

Darwin	,
达尔文	,

所以，我们看着阿喀琉斯和乌龟的故事，就像看着达尔文的故事一样，会心一笑。

[dɪ'raɪd] ['hʌksli] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] ['hɜːrbərt] ['spensər] .

deride	Huxley	,	and	laugh	at	Herbert	Spencer	.
嘲笑	赫胥黎	,	和	笑	在	赫伯特	斯宾塞	.

嘲笑赫胥黎，取笑赫伯特·斯宾塞。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [dɪd][nɑːt][grɪn] .

Dr	.	Lewis	did	not	grin	.
博士	.	刘易斯	做过	不是	咧嘴笑	.

刘易斯博士没有笑。

[hiː; hi] [glɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

He	glared	into	the	dimness	of	the	night	,
他	怒目而视	进入	这	昏暗	的	这	夜晚	,

他凝视着昏暗的夜色，

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['spredɪŋ] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

at	the	great	spreading	tree	that	he	knew	could	not	be	there	.
在	这	伟大的	传播	树	那	他	知道	可以	不是	是	那里	.

他站在那棵枝繁叶茂的大树前，他知道那里不可能有这样一棵树。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [dens] ['blæknəs]

And	as	he	gazed	he	saw	that	what	at	first	appeared	the	dense	blackness
和	作为	他	凝视	他	锯	那	什么	在	第一的	出现	这	稠密	黑

[ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] ['fretɪd] [ænd; ənd] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [laɪts]

of	foliage	was	fretted	and	starred	with	wonderful	appearances	of	lights
的	叶子	曾是	有格纹的	和	星形	和	精彩的	外貌	的	灯

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

and	colors	.
和	颜色	.

他凝视着，发现起初看起来浓密漆黑的树叶，其实点缀着奇妙的光影和色彩。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [lʊk] [hɪr] , [aɪ]

Afterwards	he	said	to	me	:	“	I	remember	thinking	to	myself	:	'	Look	here	,	I
然后	他	说	到	我	:	“	我	记住	思维	到	我	:	-	看	这里	,	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'lɪrɪəs] ;

am	not	delirious	;
是	不是	谵妄	;

后来他对我说：“我记得当时我心想：‘你看，我没有神志不清；

[maɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] .

my	temperature	is	perfectly	normal	.
我的	温度	是	完美	普通的	.

我的体温完全正常。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [drʌŋk] ; [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] ,

I	am	not	drunk	;	I	only	had	a	pint	of	Graves	with	my	dinner	,
我	是	不是	醉	;	我	仅有的	有	一个	品脱	的	格雷夫斯	和	我的	晚餐	,

我没醉；我晚餐时只喝了一品脱格雷夫斯啤酒。

['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

over	three	hours	ago	.
超过	三	小时	前	.

三个多小时前。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] ['eni] ['pɔɪzənəs] ['fʌŋgəs] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] - -

I	have	not	eaten	any	poisonous	fungus	;	I	have	not	taken	Anhelonium	Lewinii
我	有	不是	吃	任何	有毒	菌	;	我	有	不是	已采取	-	-

[ɪkˌsperɪ'mentəli] .

experimentally	.
实验	.

我没有吃过任何有毒真菌；我没有进行过服用安氏菌（Anhelonium Lewinii）的实验。

[soʊ] , [naʊ] [ðen] !

So	,	now	then	!
所以	,	现在	然后	!

那么，现在!

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ? -

What	is	happening	?	'
什么	是	发生	?	-

怎么了？ '

" [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [gluːmd] ['oʊvər] ; [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði] [feɪnt] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti]

"	The	night	had	gloomed	over	;	clouds	obscured	the	faint	moon	and	the	misty
"	这	夜晚	有	阴郁	超过	;	云	模糊不清	这	头晕的	月亮	和	这	蒙蒙

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

夜色已然笼罩大地；乌云遮蔽了昏暗的月亮和朦胧的星光。

['luːɪs] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] ['remnənt] ,

Lewis	rose	,	with	some	kind	of	warning	and	inhibiting	gesture	to	Remnant	,
刘易斯	玫瑰	,	和	一些	种类	的	警告	和	抑制	手势	到	剩	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

刘易斯站起身来，同时向雷姆南特做了一个警告和制止的手势，而雷姆南特.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

he	was	conscious	was	gaping	at	him	in	astonishment	.
他	曾是	有意识的	曾是	张开的	在	他	在	惊讶	.

他当时意识清醒，目瞪口呆地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖号：一个谜团(The Terror A Mystery)
第3/7页

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːrwərd] [ɑːn][tuː; tə]

He	walked	to	the	open	French	window	,	and	took	a	pace	forward	on	to
他	步行	到	这	打开	法语	窗户	,	和	采取	一个	步伐	向前	在	到

[ðə; ði] [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	path	outside	,
这	小路	外部	,

他走到敞开的落地窗前，然后迈步走到外面的小路上。

[ænd; ənd] [lʊkt] , ['veri] [ɪn'tentli] , [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	looked	,	very	intently	,	at	the	dark	shape	of	the	tree	,	down	below	the
和	看起来	,	非常	专注地	,	在	这	黑暗的	形状	的	这	树	,	向下	以下	这

['sloʊpɪŋ] ['gɑːrdn] ,

sloping	garden	,
倾斜的	花园	,

他非常专注地看着下方倾斜花园里那棵树的黑色轮廓，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

above	the	washing	of	the	waves	.
多于	这	洗涤	的	这	波浪	.

在波涛拍打之上。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][baɪ]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

He	shaded	the	light	of	the	lamp	behind	him	by	holding	his	hands	on	each	side
他	阴影	这	光	的	这	灯	在后面	他	经过	保持	他的	双手	在	每个	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

他双手遮住眼睛两侧，挡住了身后灯光。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — [ðə; ði] [triː] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi][ðer; ðər] — [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

The	mass	of	the	tree	—	the	tree	that	couldn't	be	there	—	stood	out	against	the
这	大量的	的	这	树	—	这	树	那	不能	是	那里	—	站立	出去	反对	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

那棵树的庞大身躯——那棵本不该存在的树——在天空的映衬下显得格外醒目。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['klɪrli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] .

but	not	so	clearly	,	now	that	the	clouds	had	rolled	up	.
但	不是	所以	清楚地	,	现在	那	这	云	有	滚动	向上	.

但现在云层密布，情况就不那么清楚了。

[ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ɪts] ['lifɪdʒ] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] .

Its	edges	,	the	limits	of	its	leafage	,	were	not	so	distinct	.
它是	边缘	,	这	限制	的	它是	叶子	,	是	不是	所以	清楚的	.

它的边缘，也就是树叶的边界，并不那么清晰。

['luːɪs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Lewis	thought	that	he	could	detect	some	sort	of	quivering	movement	in	it	;
刘易斯	想法	那	他	可以	探测	一些	种类	的	颤抖	移动	在	它	;

刘易斯觉得他能感觉到它有某种颤动；

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

though	the	air	was	at	a	dead	calm	.
尽管	这	空气	曾是	在	一个	死的	冷静的	.

尽管空气中一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	night	on	which	one	might	hold	up	a	lighted	match	and	watch	it
它	曾是	一个	夜晚	在	哪个	一	可能	抓住	向上	一个	照明	匹配	和	手表	它

[bɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['weɪvərɪŋ] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

burn	without	any	wavering	or	inclination	of	the	flame	.
烧伤	没有	任何	摇摆不定	或者	倾角	的	这	火焰	.

那是一个夜晚，人们可以举起一根点燃的火柴，看着它燃烧，火焰却丝毫没有摇晃或偏转。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['luːɪs] ,

"	You	know	,	"	said	Lewis	,
"	你	知道	,	"	说	刘易斯	,

"你知道，"刘易斯说，

" [haʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɜːrnt]['peɪpər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ʌp]

"	how	a	bit	of	burnt	paper	will	sometimes	hang	over	the	coals	before	it	goes	up
"	如何	一个	少量	的	烧焦的	纸	将要	有时	悬挂	超过	这	煤炭	前	它	去	向上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

"就像一小块烧焦的纸片有时会在煤炭升入烟囱之前挂在煤炭上方一样，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv]['faɪər] [wɪl] [ʃuːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	little	worms	of	fire	will	shoot	through	it	.
和	小的	蠕虫	的	火	将要	射击	通过	它	.

无数火虫会从中射出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

It	was	like	that	,	if	you	should	be	standing	some	distance	away	.
它	曾是	喜欢	那	,	如果	你	应该	是	常设	一些	距离	离开	.

如果你站在一段距离之外，情况就是这样。

[dʒʌst] [θredz] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [speks] [ænd; ənd][spɑːrks][ʌv; əv]

Just	threads	and	hairs	of	yellow	light	I	saw	,	and	specks	and	sparks	of
只是	线程	和	头发	的	黄色的	光	我	锯	,	和	斑点	和	火花	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我只看到几缕缕黄色的光，还有点点火光和火花。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːbi][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] ,

and	then	a	twinkling	of	a	ruby	no	bigger	than	a	pin	point	,
和	然后	一个	闪烁	的	一个	红宝石	不	大	比	一个	别针	观点	,

然后，一道比针尖还小的红宝石闪烁了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['emərəld] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] ,

and	a	green	wandering	in	the	black	,	as	if	an	emerald	were	crawling	,
和	一个	绿色的	漫游	在	这	黑色的	,	作为	如果	一个	翠	是	爬行	,

一片绿色在黑色中游荡，仿佛一颗翡翠在爬行。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [veɪnz] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] .

and	then	little	veins	of	deep	blue	.
和	然后	小的	静脉	的	深的	蓝色的	.

然后是一些深蓝色的细小纹路。

- [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

'	Woe	is	me	!
-	悲哀	是	我	!

我好惨！

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [welʃ] , - [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ? -

'	I	said	to	myself	in	Welsh	,	'	What	is	all	this	color	and	burning	?	'
-	我	说	到	我	在	威尔士语	,	-	什么	是	全部	这	颜色	和	燃烧	?	-

我用威尔士语自言自语道："这一切色彩和燃烧的景象是什么？"

“ [ænd; ənd] , [ðen] ,

“	And	,	then	,
”	和	,	然后	,

“进而，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

at	that	very	moment	there	came	a	thundering	rap	at	the	door	of	the	room
在	那	非常	片刻	那里	来了	一个	雷鸣	说唱	在	这	门	的	这	房间

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

就在这时，屋内传来一阵雷鸣般的敲门声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][mæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [æt; ət]

and	there	was	my	man	telling	me	that	I	was	wanted	directly	up	at
和	那里	曾是	我的	男人	讲述	我	那	我	曾是	通缉	直接地	向上	在

[ðə; ði] [gɑːrθ] ,

the	Garth	,
这	加思	,

我的人告诉我，加思监狱正在通缉我。

[æz; əz][oʊld]['mɪstər] . ['trevə] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] [bæd] .

as	old	Mr	.	Trevor	Williams	had	been	taken	very	bad	.
作为	老的	先生	.	特雷弗	威廉姆斯	有	到过	已采取	非常	坏的	.

老特雷弗·威廉姆斯先生病情非常严重。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf][də'rektli; daɪ'rektli] ,

I	knew	his	heart	was	not	worth	much	,	so	I	had	to	go	off	directly	,
我	知道	他的	心	曾是	不是	值得	很多	,	所以	我	有	到	去	离开	直接地	,

我知道他的心不值钱，所以我必须直接离开。

[ænd; ənd] [liːv] ['remnənt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	leave	Remnant	to	make	what	he	could	of	it	all	.
和	离开	剩	到	制作	什么	他	可以	的	它	全部	.

让 Remnant 自己去创造这一切吧。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

['mɪstər] . ['rɛmnənts] [ziː] [reɪ]

Mr	.	Remnant's	Z	Ray
先生	.	残余的	Z	射线

残余先生的Z射线

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kept] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrθ] .

Dr	.	Lewis	was	kept	some	time	at	the	Garth	.
博士	.	刘易斯	曾是	保留	一些	时间	在	这	加思	.

刘易斯博士在加思医院待了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [twelv] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

It	was	past	twelve	when	he	got	back	to	his	house	.
它	曾是	过去的	十二	什么时候	他	得到	后退	到	他的	房子	.

他回到家时已经过了十二点。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

He	went	quickly	to	the	room	that	overlooked	the	garden	and	the	sea	and
他	去	迅速地	到	这	房间	那	被忽视的	这	花园	和	这	海	和

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

threw	open	the	French	window	and	peered	into	the	darkness	.
扔	打开	这	法语	窗户	和	窥视	进入	这	黑暗	.

他迅速走到可以俯瞰花园和大海的房间，猛地打开落地窗，向黑暗中窥视。

[ðer; ðər] , [dɪm] [ɪn'di:d] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm][skaɪ][bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔ:l] [paɪn]

There	,	dim	indeed	against	the	dim	sky	but	unmistakable	,	was	the	tall	pine
那里	,	暗淡	的确	反对	这	暗淡	天空	但	毋庸置疑	,	曾是	这	高的	松树

[wɪð; wɪθ][ɪts] [spɑ:rs] ['bræntʃɪz] ,

with	its	sparse	branches	,
和	它是	疏	分支	,

虽然在昏暗的天空映衬下显得有些黯淡，但那棵高大的松树枝条稀疏，却依然清晰可见。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪleks] [tri:z] .

high	above	the	dense	growth	of	the	ilex	trees	.
高的	多于	这	稠密	生长	的	这	冬青	树木	.

在茂密的冬青树丛上方高高耸立。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [baʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

The	strange	boughs	which	had	amazed	him	had	vanished	;
这	奇怪的	树枝	哪个	有	惊叹	他	有	消失了	;

那些曾令他惊叹不已的奇异树枝已经消失了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [naʊ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ɔ:r][ʌv; əv][fairz] .

there	was	no	appearance	now	of	colors	or	of	fires	.
那里	曾是	不	外貌	现在	的	颜色	或者	的	火灾	.

现在既没有色彩也没有火焰的景象。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd]

He	drew	his	chair	up	to	the	open	window	and	sat	there	gazing	and
他	画	他的	椅子	向上	到	这	打开	窗户	和	卫星	那里	凝视	和

['wʌndərɪŋ] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

wondering	far	into	the	night	,
好奇	远的	进入	这	夜晚	,

他把椅子拉到敞开的窗前，坐在那里凝望着夜空，思绪万千，直到深夜。

[tɪl] ['braɪtnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,

till	brightness	came	upon	the	sea	and	sky	,
直到	亮度	来了	之上	这	海	和	天空	,

直到天空和大海都沐浴在光芒之中，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [gru:] [klɪr] [ænd; ənd] ['evɪdənt] .

and	the	forms	of	the	trees	in	the	garden	grew	clear	and	evident	.
和	这	表格	的	这	树木	在	这	花园	生长	清除	和	明显	.

花园里树木的形状变得越来越清晰、越来越明显。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][læst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

He	went	up	to	his	bed	at	last	filled	with	a	great	perplexity	,
他	去	向上	到	他的	床	在	最后的	已填	和	一个	伟大的	困惑	,

他最终回到床上，心中充满困惑。

[stɪl] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

still	asking	questions	to	which	there	was	no	answer	.
仍然	问	问题	到	哪个	那里	曾是	不	回答	.

仍然在问一些没有答案的问题。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [tri:] [tu:; tə] ['remnənt] .

The	doctor	did	not	say	anything	about	the	strange	tree	to	Remnant	.
这	医生	做过	不是	说	任何事物	关于	这	奇怪的	树	到	剩	.

医生没有向Remnant提及那棵奇怪的树。

[wen] [ðeɪ] [nekst][met] ,

When	they	next	met	,
什么时候	他们	下一个	遇见	,

他们下次见面时，

['luːɪs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

Lewis	said	that	he	had	thought	there	was	a	man	hiding	amongst	the	bushes
刘易斯	说	那	他	有	想法	那里	曾是	一个	男人	隐藏	在	这	灌木丛

— [ðɪs] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,

—	this	in	explanation	of	that	warning	gesture	he	had	used	,
—	这	在	解释	的	那	警告	手势	他	有	用过的	,

刘易斯解释说，他当时以为灌木丛里藏着一个人——这就是他做出警告手势的原因。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	of	his	going	out	into	the	garden	and	staring	into	the	night	.
和	的	他的	去	出去	进入	这	花园	和	凝视	进入	这	夜晚	.

还有他走到花园里，凝视着夜空的情景。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['remnənt] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wʊd]

He	concealed	the	truth	because	he	dreaded	the	Remnant	doctrine	that	would
他	暗	这	真相	因为	他	令人恐惧的	这	剩	教义	那	会

[ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [prə'duːst] ;

undoubtedly	be	produced	;
无疑	是	生产	;

他隐瞒真相，是因为他害怕必然会产生的“余民教义”；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ziː] [reɪ] .

indeed	,	he	hoped	that	he	had	heard	the	last	of	the	theory	of	the	Z	Ray	.
的确	,	他	希望	那	他	有	听到	这	最后的	的	这	理论	的	这	Z	射线	.

的确，他希望自己已经彻底听不到关于Z射线的理论了。

[bʌt; bət] ['remnənt] ['fɜːrmli] [riː'əʊpənd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

But	Remnant	firmly	reopened	this	subject	.
但	剩	牢牢	重新开放	这	主题	.

但《遗迹》彻底重新开启了这个话题。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	were	interrupted	just	as	I	was	putting	my	case	to	you	,	”	he	said	.
“	我们	是	中断	只是	作为	我	曾是	推杆	我的	案件	到	你	,	”	他	说	.

“正当我向你陈述我的情况时，我们被打断了，”他说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

“	And	to	sum	it	all	up	,	it	amounts	to	this	:
“	和	到	和	它	全部	向上	,	它	金额	到	这	:

总而言之，可以归结为：

[ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [liːps] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

that	the	Huns	have	made	one	of	the	great	leaps	of	science	.
那	这	匈奴人	有	制成	一	的	这	伟大的	跳跃	的	科学	.

匈奴人取得了科学史上最伟大的飞跃之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] - [sə'dʒestʃənz] - ([wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kə'mændz]) ['oʊvər] [hɪr] ,

They	are	sending	'	suggestions	'	(	which	amount	to	irresistible	commands	)	over	here	,
他们	是	发送	-	建议	-	(	哪个	数量	到	无法抗拒	命令	)	超过	这里	,

他们在这里发送的是“建议”（实际上是无法抗拒的命令），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ə'fektɪd] [ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ɔːr][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniə] .

and	the	persons	affected	are	seized	with	suicidal	or	homicidal	mania	.
和	这	人	做作的	是	查获	和	有自杀倾向	或者	杀人犯	狂热	.

受影响的人会表现出自杀或杀人的狂热倾向。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːri] ['prɑːbəbli]

The	people	who	were	killed	by	falling	over	the	cliffs	or	into	the	quarry	probably
这	人们	WHO	是	被杀	经过	坠落	超过	这	悬崖	或者	进入	这	采石场	大概

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ;

committed	suicide	;
坚定的	自杀	;

那些从悬崖上坠落或掉入采石场身亡的人很可能是自杀身亡；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] .

and	so	with	the	man	and	boy	who	were	found	in	the	bog	.
和	所以	和	这	男人	和	男生	WHO	是	成立	在	这	沼泽	.

沼泽中发现的那名男子和男孩也是如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [keɪs] ,

As	to	the	Highway	case	,
作为	到	这	公路	案件	,

至于公路案件，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['tɔməs] ['evənz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['wɪljəmz] [ɑːn]

you	remember	that	Thomas	Evans	said	that	he	stopped	and	talked	to	Williams	on
你	记住	那	托马斯	埃文斯	说	那	他	停止	和	谈话	到	威廉姆斯	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

the	night	of	the	murder	.
这	夜晚	的	这	谋杀	.

你还记得托马斯·埃文斯说过，在谋杀案发生的当晚，他停下来和威廉姆斯交谈过吗？

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['evənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

In	my	opinion	Evans	was	the	murderer	.
在	我的	观点	埃文斯	曾是	这	凶手	.

我认为埃文斯就是凶手。

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniæk][ɪn][æn; ən]

He	came	under	the	influence	of	the	Ray	,	became	a	homicidal	maniac	in	an
他	来了	在下面	这	影响	的	这	射线	,	成为	一个	杀人犯	疯子	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他受到射线的影响，瞬间变成了一个杀人狂。

[snætʃt] ['wɪljəmzɪz] [speɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

snatched	Williams's	spade	from	his	hand	and	killed	him	and	the	others	.	”
抢夺	威廉姆斯	铲	从	他的	手	和	被杀	他	和	这	其他的	.	”

他从威廉姆斯手中夺过铁锹，杀死了他和其他人。

“ [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . ”

“	The	bodies	were	found	by	me	on	the	road	.	”
”	这	身体	是	成立	经过	我	在	这	路	.	”

“尸体是我在路上发现的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['vaɪələnt] ['nɜːrvəs]

“	It	is	possible	that	the	first	impact	of	the	Ray	produces	violent	nervous
”	它	是	可能的	那	这	第一的	影响	的	这	射线	产	暴力	紧张的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“射线第一次冲击可能会引发剧烈的神经兴奋，

[wɪtʃ] [wʊd] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪk'stɜːrnəli] .

which	would	manifest	itself	externally	.
哪个	会	显现	本身	外部	.

这将从外部表现出来。

['wɪljəmz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Williams	might	have	called	to	his	wife	to	come	and	see	what	was	the
威廉姆斯	可能	有	称为	到	他的	妻子	到	来	和	看	什么	曾是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] ['evənz] .

matter	with	Evans	.
事情	和	埃文斯	.

威廉姆斯可能叫他的妻子过来看看埃文斯出了什么事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

The	children	would	naturally	follow	their	mother	.
这	孩子们	会	自然	跟随	他们的	母亲	.

孩子们自然会跟着母亲走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɪmp(ə)l] .

It	seems	to	me	simple	.
它	似乎	到	我	简单的	.

我觉得很简单。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ðeɪ] [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

And	as	for	the	animals	—	the	horses	,	dogs	,	and	so	forth	,	they	as	I	say	,
和	作为	为了	这	动物	—	这	马匹	,	狗	,	和	所以	前进	,	他们	作为	我	说	,

至于动物们——马、狗等等，正如我所说，

[wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['pænɪk] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] , [ænd; ənd] [hens] ['drɪvn] [tuː; tə] ['frenzi] . ”

were	no	doubt	panic	stricken	by	the	Ray	,	and	hence	driven	to	frenzy	.	”
是	不	怀疑	恐慌	受打击的	经过	这	射线	,	和	因此	驱动	到	狂热	.	”

毫无疑问，他们都被射线吓坏了，因此变得狂躁起来。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evənz] [hæv; həv] ['məːdəd] ['wɪljəmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['məːdərɪŋ] ['evənz] ?

“	Why	should	Evans	have	murdered	Williams	instead	of	Williams	murdering	Evans	?
”	为什么	应该	埃文斯	有	被谋杀	威廉姆斯	反而	的	威廉姆斯	谋杀	埃文斯	?

“为什么应该是埃文斯杀死威廉姆斯，而不是威廉姆斯杀死埃文斯？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ə'fekt] [wʌn][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

Why	should	the	impact	of	the	Ray	affect	one	and	not	the	other	?	”
为什么	应该	这	影响	的	这	射线	影响	一	和	不是	这	其他	?	”

为什么射线的影响只会波及其中一个而不是另一个?

“ [waɪ] [dʌz] [wʌn][mæn][ri'ækt] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [drʌg] ,

“	Why	does	one	man	react	violently	to	a	certain	drug	,
”	为什么	做	一	男人	反应	暴力	到	一个	肯定	药品	,

“为什么有些人会对某种药物产生剧烈反应？”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'nʌðər] [mæn] ?

while	it	makes	no	impression	on	another	man	?
尽管	它	制作	不	印象	在	其他	男人	?

而这却对另一个男人毫无影响?

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['soʊbər] ,

Why	is	A	able	to	drink	a	bottle	of	whisky	and	remain	sober	,
为什么	是	一个	有能力的	到	喝	一个	瓶子	的	威士忌酒	和	保持	清醒	,

为什么A能喝下一瓶威士忌而不醉?

[waɪl] [biː][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [θriː] ['glæsɪz] ? ”

while	B	is	turned	into	something	very	like	a	lunatic	after	he	has	drunk	three	glasses	?	”
尽管	B	是	转向	进入	某物	非常	喜欢	一个	疯子	后	他	有	醉	三	眼镜	?	”

B喝了三杯酒后就变得像个疯子一样了?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	It	is	a	question	of	idiosyncrasy	,	”	said	the	doctor	.
”	它	是	一个	问题	的	特质	,	”	说	这	医生	.

“这是个人特质的问题，”医生说。

“ [ɪz] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [griːk] [fɔːr; fər] - [aɪ][dəunt] [noʊ] - ? ” [æskt] ['remnənt] .
“ Is idiosyncrasy Greek for ' I don't know ' ? ” asked Remnant .
“ 是 特质 希腊语 为了 - 我 不 知道 - ? ” 问 剩 .

“idiosyncrasy 在希腊语里是‘我不知道’的意思吗？”Remnant 问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['luːɪs] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .
“ Not at all , ” said Lewis , smiling blandly .
“ 不是 在 全部 , ” 说 刘易斯 , 微笑 平淡地 .

“一点也不，”路易斯面无表情地笑着说。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [daɪ'æθɪsiːz] ['wɪski] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['wɪski] —
“ I mean that in some diatheses whisky — as you have mentioned whisky —
“ 我 意思是 那 在 一些 素质 威士忌酒 — 作为 你 有 提及 威士忌酒 —
[ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌpæθə'dʒenɪk] ,
appears not to be pathogenic ,
出现 不是 到 是 致病 ,

“我的意思是，在某些体质中，威士忌——就像你提到的威士忌——似乎并不具有致病性，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌpæθə'dʒenɪk] .
or at all events not immediately pathogenic .
或者 在 全部 活动 不是 立即地 致病 .

或者至少不具有直接致病性。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] ,
In other cases , as you very justly observed ,
在 其他 案例 , 作为 你 非常 公正地 观察到 ,

在其他情况下，正如您非常正确地指出的那样，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [kə'keksɪə] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
there seems to be a very marked cachexia associated with the exhibition of
那里 似乎 到 是 一个 非常 标记 恶病质 联系 和 这 展览 的
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] ['kwestʃən] ,
the spirit in question ,
这 精神 在 问题 ,

似乎与这种精神状态相关的表现非常明显地带有恶病质症状。

['iːv(ə)n][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['doʊsɪz] .
even in comparatively small doses .
甚至 在 比较 小的 剂量 .

即使剂量相对较小。

” ['ʌndər] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['vɜːrbiɪdʒ] ['luːɪs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]
” Under this cloud of professional verbiage Lewis escaped from the Club and
” 在下面 这 云 的 专业的 措辞 刘易斯 逃脱 从 这 俱乐部 和
[frʌm; frəm] ['remnənt] .
from Remnant .
从 剩 .

“在这种职业辞令的掩护下，刘易斯逃离了俱乐部和残余势力。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [reɪ] ,
He did not want to hear any more about that Dreadful Ray ,
他 做过 不是 想 到 听到 任何 更多的 关于 那 可怕 射线 ,

他不想再听到任何关于那个可怕的雷的事情了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] .
because he felt sure that the Ray was all nonsense .
因为 他 毛毡 当然 那 这 射线 曾是 全部 废话 .

因为他确信雷的说法都是无稽之谈。

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] ['sɜːrtɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes]

But	asking	himself	why	he	felt	this	certitude	in	the	matter	he	had	to	confess
但	问	他自己	为什么	他	毛毡	这	确定性	在	这	事情	他	有	到	承认

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

that	he	didn't	know	.
那	他	没有	知道	.

但当他问自己为什么对此事如此确信时，他不得不承认自己并不知道。

[æn; ən] ['erəpleɪn] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ;

An	aeroplane	,	he	reflected	,	was	all	nonsense	before	it	was	made	;
一个	飞机	,	他	反映	,	曾是	全部	废话	前	它	曾是	制成	;

他心想，飞机在被制造出来之前，一切都是无稽之谈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt]

and	he	remembered	talking	in	the	early	nineties	to	a	friend	of	his	about
和	他	记得	说	在	这	早期的	九十年代	到	一个	朋友	的	他的	关于

[ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [eks] ['reɪz] .

the	newly	discovered	X	Rays	.
这	新	发现	X	射线	.

他想起九十年代初曾和一位朋友谈论过新发现的 X 射线。

[ðə; ði] [frend] [læft] [ɪn'kredʒələsli] , ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	friend	laughed	incredulously	,	evidently	didn't	believe	a	word	of	it	,
这	朋友	笑了	难以置信地	,	显然	没有	相信	一个	单词	的	它	,

朋友难以置信地大笑起来，显然一个字都不相信。

[tɪl] ['luːɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt]

till	Lewis	told	him	that	there	was	an	article	on	the	subject	in	the	current
直到	刘易斯	讲述	他	那	那里	曾是	一个	文章	在	这	主题	在	这	当前的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] ;

number	of	the	Saturday	Review	;
数字	的	这	周六	审查	;

直到刘易斯告诉他，《星期六评论》最新一期有一篇关于这个主题的文章；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [sed] , “ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

whereupon	the	unbeliever	said	,	“	Oh	,	is	that	so	?
于是	这	不信者	说	,	“	哦	,	是	那	所以	?

于是，那不信的人说：“哦，是这样吗？”

[oʊ] , ['riːəli] .

Oh	,	really	.
哦	,	真的	.

哦真的吗。

[aɪ] [siː] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][eks] [reɪ] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

I	see	,	”	and	was	converted	on	the	X	Ray	faith	on	the	spot	.
我	看	,	”	和	曾是	转换	在	这	X	射线	信仰	在	这	点	.

我明白了，”他当场就皈依了X光疗法。

['luːɪs] , [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

Lewis	,	remembering	this	talk	,	marveled	at	the	strange	processes	of	the	human
刘易斯	,	记住	这	讲话	,	惊叹	在	这	奇怪的	流程	的	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

刘易斯回忆起这次谈话，对人类思维的奇妙过程感到惊叹不已。

[ɪts] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [ɜːgoʊz] ,

its	illogical	and	yet	all	-	compelling	ergos	,
它是	不合逻辑	和	然而	全部	-	引人注目的	工质	,

它那不合逻辑却又无比引人入胜的逻辑推理，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

and	wondered	whether	he	himself	was	only	waiting	for	an	article	on	the
和	想知道	无论	他	他自己	曾是	仅有的	等待	为了	一个	文章	在	这

[ziː] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

Z	Ray	in	the	Saturday	Review	to	become	a	devout	believer	in	the	doctrine	of
Z	射线	在	这	周六	审查	到	变得	一个	虔诚的	信徒	在	这	教义	的

['remnənt] .

Remnant	.
剩	.

并想知道他自己是否只是在等待《星期六评论》上刊登一篇关于 Z 射线的文章，以便成为"余民教义"的虔诚信徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['fɜːrvər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [hiː; hi]

But	he	wondered	with	far	more	fervor	as	to	the	extraordinary	thing	he
但	他	想知道	和	远的	更多的	热情	作为	到	这	非凡的	事物	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

had	seen	in	his	own	garden	with	his	own	eyes	.
有	已见	在	他的	自己的	花园	和	他的	自己的	眼睛	.

但他更热切地想知道，他亲眼在自家花园里看到的那件非凡的事情究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ɪts] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	tree	that	changed	all	its	shape	for	an	hour	or	two	of	the	night	,
这	树	那	已更改	全部	它是	形状	为了	一个	小时	或者	二	的	这	夜晚	,

那棵树在夜里一两个小时内改变了形状，

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [baʊz] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkrət] [fairz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

the	growth	of	strange	boughs	,	the	apparition	of	secret	fires	among	them	,
这	生长	的	奇怪的	树枝	,	这	幻影	的	秘密	火灾	之中	他们	,

奇异的枝条生长，枝条间隐秘的火焰显现，

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʌv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd]['ruːbi] [laɪts] :

the	sparkling	of	emerald	and	ruby	lights	:
这	闪闪发光	的	翠	和	红宝石	灯	:

祖母绿和红宝石般的光芒闪烁：

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

how	could	one	fail	to	be	afraid	with	great	amazement	at	the	thought	of
如何	可以	一	失败	到	是	害怕的	和	伟大的	惊愕	在	这	想法	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ?

such	a	mystery	?
这样的	一个	神秘	?

面对如此神秘的事物，怎能不感到既恐惧又惊奇呢?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['luːɪsɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

Dr	.	Lewis's	thoughts	were	distracted	from	the	incredible	adventure	of
博士	.	刘易斯的	想法	是	愣	从	这	极好的	冒险	的

[ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	tree	by	the	visit	of	his	sister	and	her	husband	.
这	树	经过	这	访问	的	他的	姐姐	和	她	丈夫	.

刘易斯博士的思绪被他姐姐和姐夫的来访分散了，使他无法继续思考这棵树的奇妙冒险。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merɪt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Merritt	lived	in	a	well	-	known	manufacturing	town	of	the
先生	.	和	太太	.	梅里特	居住地	在	一个	出色地	-	已知	制造业	镇	的	这

['mɪdləndz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ,

Midlands	,	which	was	now	,
米德兰兹	,	哪个	曾是	现在	,

梅里特夫妇居住在英格兰中部一个著名的制造业小镇，如今，这个小镇已经.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][mjuː'nɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

of	course	,	a	center	of	munition	work	.
的	课程	,	一个	中心	的	弹药	工作	.

当然，这里也是军火生产中心。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['pɔrθ] , ['mɪsɪz] . ['merɪt] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][ðə; ði]

On	the	day	of	their	arrival	at	Porth	,	Mrs	.	Merritt	,	who	was	tired	after	the
在	这	天	的	他们的	到达	在	波斯	,	太太	.	梅里特	,	WHO	曾是	疲劳的	后	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

抵达波斯港的那天，梅里特夫人因为长途跋涉而感到疲惫不堪，

[hɑːt] ['dʒɜːrni] , [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ,

hot	journey	,	went	to	bed	early	,
热的	旅行	,	去	到	床	早期的	,

旅途炎热，早早就睡了。

[ænd; ənd] ['merɪt] [ænd; ənd] ['luːɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔːk]

and	Merritt	and	Lewis	went	into	the	room	by	the	garden	for	their	talk
和	梅里特	和	刘易斯	去	进入	这	房间	经过	这	花园	为了	他们的	讲话

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

and	tobacco	.
和	烟草	.

梅里特和刘易斯走进花园旁的房间，一边聊天一边抽烟。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] [læst] ['miːtɪŋ] ,

They	spoke	of	the	year	that	had	passed	since	their	last	meeting	,
他们	辐	的	这	年	那	有	通过了	自从	他们的	最后的	会议	,

他们谈起了自上次见面以来过去的一年，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['drægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	weary	dragging	of	the	war	,	of	friends	that	had	perished	in	it	,
的	这	厌倦	拖拽	的	这	战争	,	的	朋友们	那	有	遇难	在	它	,

战争的漫长而疲惫，以及在战争中丧生的朋友们，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] .

of	the	hopelessness	of	an	early	ending	of	all	this	misery	.
的	这	绝望	的	一个	早期的	结束	的	全部	这	苦难	.

看不到任何结束这一切苦难的希望。

['luːɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

Lewis	said	nothing	of	the	terror	that	was	on	the	land	.
刘易斯	说	没有什么	的	这	恐怖	那	曾是	在	这	土地	.

刘易斯对当时这片土地上的恐怖景象只字未提。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [griːt] [ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

One	does	not	greet	a	tired	man	who	is	come	to	a	quiet	,
一	做	不是	迎接	一个	疲劳的	男人	WHO	是	来	到	一个	安静的	,

人们不会向一个疲惫不堪、来到安静地方的人打招呼。

['sʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl]

sunny	place	for	relief	from	black	smoke	and	work	and	worry	with	a	tale
阳光明媚	地方	为了	宽慰	从	黑色的	抽烟	和	工作	和	担心	和	一个	故事

[ʌv; əv] ['hɔːrər] .

of	horror	.
的	恐怖	.

阳光明媚的地方，让人可以暂时摆脱黑烟、工作和烦恼，同时还能听到恐怖故事。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [lʊkt] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .

Indeed	,	the	doctor	saw	that	his	brother	-	in	-	law	looked	far	from	well	.
的确	,	这	医生	锯	那	他的	兄弟	-	在	-	法律	看起来	远的	从	出色地	.

医生确实看出他的姐夫看起来身体很不好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] “ ['dʒʌmpi] ” ;

And	he	seemed	“	jumpy	”	;
和	他	似乎	“	跳跃的	”	;

他看起来很“紧张”；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt][laɪk][æt; ət][ɔːl] .

there	was	an	occasional	twitch	of	his	mouth	that	Lewis	did	not	like	at	all	.
那里	曾是	一个	偶然	抽搐	的	他的	嘴	那	刘易斯	做过	不是	喜欢	在	全部	.

他偶尔会抽动一下嘴角，路易斯对此非常不高兴。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][pɔːrt] [waɪn] ,

“	Well	,	”	said	the	doctor	,	after	an	interval	of	silence	and	port	wine	,
”	出色地	,	”	说	这	医生	,	后	一个	间隔	的	沉默	和	港口	葡萄酒	,

“嗯，”医生沉默了一会儿，喝了点波特酒后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] .

“	I	am	glad	to	see	you	here	again	.
”	我	是	高兴的	到	看	你	这里	再次	.

很高兴再次见到你。

['pɔrθ] ['ɔːlweɪz] ['suːts][juː; jʊ] .

Porth	always	suits	you	.
波斯	总是	西装	你	.

波斯一直都很适合你。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['juːʒuəl][fɔːrm] .

I	don't	think	you're	looking	quite	up	to	your	usual	form	.
我	不	思考	你是	寻找	相当	向上	到	你的	通常	形式	.

我觉得你今天状态不太好，没有发挥出平时的水平。

[bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ˌmaɪ'riːən] [er] [wɪl] [duː] ['wʌndɚz] . ”

But	three	weeks	of	Meirion	air	will	do	wonders	.	”
但	三	周	的	梅里昂	空气	将要	做	奇迹	.	”

但三周的梅里昂空气会带来奇效。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Well	,	I	hope	it	will	,	”	said	the	other	.
”	出色地	,	我	希望	它	将要	,	”	说	这	其他	.

“嗯，我希望如此。”另一个人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

“	I	am	not	up	to	the	mark	.
”	我	是	不是	向上	到	这	标记	.

“我还没达到标准。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] [æt; ət] - . ”

Things	are	not	going	well	at	Midlingham	.	”
事物	是	不是	去	出色地	在	-	.	”

米德林汉姆的情况不太妙。

“ ['bɪznəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Business	is	all	right	,	isn't	it	?	”
”	商业	是	全部	正确的	,	不是	它	?	”

生意还不错，对吧?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['bɪznəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Business	is	all	right	.
商业	是	全部	正确的	.

生意一切顺利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .

But	there	are	other	things	that	are	all	wrong	.
但	那里	是	其他	事物	那	是	全部	错误的	.

但还有其他方面完全不对劲。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

We	are	living	under	a	reign	of	terror	.
我们	是	活的	在下面	一个	在位	的	恐怖	.

我们生活在恐怖统治之下。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] . ”

It	comes	to	that	.	”
它	来	到	那	.	”

最终还是会走到那一步。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	on	earth	do	you	mean	?	”
”	什么	在	地球	做	你	意思是	?	”

你到底是什么意思?

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

“	Well	,	I	suppose	I	may	tell	you	what	I	know	.
”	出色地	,	我	认为	我	可能	告诉	你	什么	我	知道	.

“嗯，我想我可以把我所知道的告诉你。”

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] .

It's	not	much	.
它是	不是	很多	.

不多。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	dare	write	it	.
我	没有	敢	写	它	.

我不敢写。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪʃ(ə)n] [wɜːrks] [ɪn] -

But	do	you	know	that	at	every	one	of	the	munition	works	in	Midlingham
但	做	你	知道	那	在	每一个	一	的	这	弹药	作品	在	-

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]

and	all	about	it	there's	a	guard	of	soldiers	with	drawn	bayonets	and
和	全部	关于	它	有	一个	警卫	的	士兵	和	绘制	刺刀	和

['loʊdɪd] ['raɪfəlz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

loaded	rifles	day	and	night	?
已加载	步枪	天	和	夜晚	?

但你知道吗，在米德林厄姆的每一家军工厂以及周边地区，日夜都有士兵持枪上膛、刺刀毕露地站岗?

[men] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] , [tuː] .

Men	with	bombs	,	too	.
男人	和	炸弹	,	也	.

还有携带炸弹的人。

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] - ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['fæktriz; 'fæktəriz] . ”

And	machine	-	guns	at	the	big	factories	.	”
和	机器	-	枪支	在	这	大的	工厂	.	”

大型工厂里还有机枪。”

“ ['dʒɜːrmən] [spaɪz] ? ”

“	German	spies	?	”
”	德语	间谍	?	”

“德国间谍? ”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['luːɪs] ['gʌnz] [tuː; tə] [faɪt] [spaɪz] [wɪð; wɪθ] .

“	You	don't	want	Lewis	guns	to	fight	spies	with	.
”	你	不	想	刘易斯	枪支	到	斗争	间谍	和	.

“你不会想用刘易斯机枪来打击间谍。”

[nɔːr] [bɑːmz] .

Nor	bombs	.
也不	炸弹	.

也不是炸弹。

[nɔːr] [ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [men] .

Nor	a	platoon	of	men	.
也不	一个	排	的	男人	.

也不是一排士兵。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [læst] [naɪt] .

I	woke	up	last	night	.
我	觉醒	向上最后的		夜晚	.

我昨晚醒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] [æt; ət] - [ˈɑːrmi] [ˈmoʊtər] [wɜːrks] .

It	was	the	machine	-	gun	at	Benington's	Army	Motor	Works	.
它	曾是	这	机器	-	枪	在	-	军队	发动机	作品	.

那是贝宁顿陆军汽车厂的机枪。

[ˈfaɪərɪŋ] [laɪk] [ˈfjʊri] .

Firing	like	fury	.
射击	喜欢	愤怒	.

疯狂开火。

[ænd; ənd] [ðen] [bæŋ] !

And	then	bang	!
和	然后	砰	!

然后砰！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [bɑːmz] . ”

That	was	the	hand	bombs	.	”
那	曾是	这	手	炸弹	.	”

那是手榴弹。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈgenst] ? ”

“	But	what	against	?	”
”	但	什么	反对	?	”

“但要对抗什么呢？”

“ [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] . ”

“	Nobody	knows	.	”
”	无人	知道	.	”

“没人知道。”

“ [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] , ” [ˈmerɪt] [rɪˈpiːtɪd] ,

“	Nobody	knows	what	is	happening	,	”	Merritt	repeated	,
”	无人	知道	什么	是	发生	,	”	梅里特	重复	,

“没人知道发生了什么事，”梅里特重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	he	went	on	to	describe	the	bewilderment	and	terror	that	hung	like	a
和	他	去	在	到	描述	这	困惑	和	恐怖	那	悬挂	喜欢	一个

[klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] ,

cloud	over	the	great	industrial	city	in	the	Midlands	,
云	超过	这	伟大的	工业的	城市	在	这	米德兰兹	,

他接着描述了笼罩在英格兰中部这座大型工业城市上空的困惑和恐惧，就像乌云一样笼罩着那里。

[haʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['siːkrət] ['deɪndʒər] [ðæt] [mʌst; məst]

how	the	feeling	of	concealment	,	of	some	intolerable	secret	danger	that	must
如何	这	感觉	的	隐蔽	,	的	一些	无法容忍	秘密	危险	那	必须

[nɑːt][biː; bi] [neɪmd] ,

not	be	named	,
不是	是	命名	,

那种隐瞒感，那种难以忍受的、不能说出口的秘密危险感，

[wʌz; wəz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

was	worst	of	all	.
曾是	最差	的	全部	.

最糟糕的是……

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	A	young	fellow	I	know	,	”	he	said	,
“	一个	年轻的	同伴	我	知道	,	”	他	说	,

“我认识的一个年轻人，”他说。

“ [wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːrt] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

“	was	on	short	leave	the	other	day	from	the	front	,
“	曾是	在	短的	离开	这	其他	天	从	这	正面	,

“前几天从前线短暂休假回来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][bel'mɔnt] — [ðæts] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt]

and	he	spent	it	with	his	people	at	Belmont	—	that's	about	four	miles	out
和	他	花费	它	和	他的	人们	在	贝尔蒙特	—	那就是	关于	四	英里	出去

[ʌv; əv] - , [juː; jʊ] [noʊ] .

of	Midlingham	,	you	know	.
的	-	,	你	知道	.

他和家人在贝尔蒙特度过了这段时光——你知道，贝尔蒙特距离米德林厄姆大约四英里。

- [θæŋk] [gɑːd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	Thank	God	,	'	he	said	to	me	,	'	I	am	going	back	to	-	morrow	.
-	感谢	上帝	,	-	他	说	到	我	,	-	我	是	去	后退	到	-	明天	.

“感谢上帝，”他对我说，“我明天就要回去了。”

[its] [noʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['waipəz] ['seɪliənt][ɪz][naɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

It's	no	good	saying	that	the	Wipers	salient	is	nice	,	because	it	isn't	.
它是	不	好的	说	那	这	雨刮器	显著的	是	好的	,	因为	它	不是	.

说雨刮器突出部分很好是没用的，因为它并不好。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	it's	a	damned	sight	better	than	this	.
但	它是	一个	该死的	视线	更好的	比	这	.

但这比这个好太多了。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['enihaʊ] .

At	the	front	you	know	what	you're	up	against	anyhow	.
在	这	正面	你	知道	什么	你是	向上	反对	无论如何	.

无论如何，身处前线的你都清楚自己将要面对的是什么。

- [æt; ət] - ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ]

'	At	Midlingham	everybody	has	the	feeling	that	we're	up	against	something
-	在	-	大家	有	这	感觉	那	是	向上	反对	某物

['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ;

awful	and	we	don't	know	what	;
可怕	和	我们	不	知道	什么	;

“在米德林汉姆，每个人都感觉我们正面临着某种可怕的事情，但我们不知道是什么；

[its] [ðæt] [ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['wɪspər] .

it's	that	that	makes	people	inclined	to	whisper	.
它是	那	那	制作	人们	倾斜	到	耳语	.

正是这一点使得人们倾向于低声交谈。

[ðeəz; ðəz] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There's	terror	in	the	air	.
有	恐怖	在	这	空气	.

空气中弥漫着恐怖的气氛。

” ['merɪt] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ɪts] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

”	Merritt	made	a	sort	of	picture	of	the	great	town	cowering	in	its	fear	of	an
”	梅里特	制成	一个	种类	的	图片	的	这	伟大的	镇	畏缩	在	它是	害怕	的	一个

[ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər] .

unknown	danger	.
未知	危险	.

“梅里特描绘了一幅大城市因恐惧未知危险而瑟瑟发抖的景象。

“ ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] .

“	People	are	afraid	to	go	about	alone	at	nights	in	the	outskirts	.
“	人们	是	害怕的	到	去	关于	独自的	在	夜晚	在	这	郊区	.

“人们害怕晚上独自在郊区活动。”

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] ['pɑ:rtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɑ:rk]

They	make	up	parties	at	the	stations	to	go	home	together	if	it's	anything	like	dark
他们	制作	向上	各方	在	这	车站	到	去	家	一起	如果	它是	任何事物	喜欢	黑暗的

,

,

,

如果天黑了，他们会在车站组织聚会一起回家。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['loʊnli] ['bɪts][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] . ”

or	if	there	are	any	lonely	bits	on	their	way	.	”
或者如果		那里	是	任何	孤独	比特	在	他们的	方式	.	”

或者如果途中遇到任何孤零零的路段的话。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	But	why	?
“	但	为什么	?

“但为什么?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? ”

What	are	they	afraid	of	?	”
什么	是	他们	害怕的	的	?	”

他们害怕什么?

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz]

I	told	you	about	my	being	awakened	up	the	other	night	with	the	machine	-	guns
我	讲述	你	关于	我的	存在	觉醒	向上	这	其他	夜晚	和	这	机器	-	枪支

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊtər] [wɜːrks] [ˈrætlɪŋ] [əˈweɪ] ,

at	the	motor	works	rattling	away	,
在	这	发动机	作品	嘎嘎作响	离开	,

我跟你说过那天晚上我被汽车厂的机枪扫射声吵醒的事吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːmz] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] .

and	the	bombs	exploding	and	making	the	most	terrible	noise	.
和	这	炸弹	爆炸	和	制作	这	最多	糟糕的	噪音	.

炸弹爆炸，发出极其可怕的巨响。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈlɑːmz] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	sort	of	thing	alarms	one	,	you	know	.
那	种类	的	事物	警报	一	,	你	知道	.

你知道，那种事会让人感到不安。

[its] [ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] . ”

It's	only	natural	.	”
它是	仅有的	自然的	.	”

这是人之常情。

“ [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈterɪfaɪɪŋ] .

“	Indeed	,	it	must	be	very	terrifying	.
”	的确	,	它	必须	是	非常	恐怖	.

“确实，这一定非常可怕。”

[juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɜːrvəsnəs] [əˈbaʊt] ,

You	mean	,	then	,	there	is	a	general	nervousness	about	,
你	意思是	,	然后	,	那里	是	一个	一般的	紧张	关于	,

你的意思是，大家普遍感到紧张吗?

[ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hɜːrd] [təˈgeðər] ? ”

a	vague	sort	of	apprehension	that	makes	people	inclined	to	herd	together	?	”
一个	模糊的	种类	的	忧虑	那	制作	人们	倾斜	到	一群	一起	?	”

一种模糊的恐惧感，使人们倾向于聚集在一起?

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] .

“	There's	that	,	and	there's	more	.
”	有	那	,	和	有	更多的	.

“有这个，还有更多。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .

People	have	gone	out	that	have	never	come	back	.
人们	有	已消失	出去	那	有	绝不	来	后退	.

有些人出去后就再也没有回来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [həulm] ,

There	were	a	couple	of	men	in	the	train	to	Holme	,
那里	是	一个	夫妻	的	男人	在	这	火车	到	霍尔姆	,

开往霍尔姆的火车上有两个男人。

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈnɔːrθɛnd] ,

arguing	about	the	quickest	way	to	get	to	Northend	,
争论	关于	这	最快	方式	到	得到	到	北端	,

争论着去诺森德最快的路线，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [həulm] [wer] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] .

a	sort	of	outlying	part	of	Holme	where	they	both	lived	.
一个	种类	的	边远	部分	的	霍尔姆	在哪里	他们	两个都	居住地	.

他们俩都住在霍尔姆的一个偏远地区。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] - ,

They	argued	all	the	way	out	of	Midlingham	,
他们	争论	全部	这	方式	出去	的	-	,

他们一路争吵着走出了米德林厄姆。

[wʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei]

one	saying	that	the	high	road	was	the	quickest	though	it	was	the	longest	way
一	说	那	这	高的	路	曾是	这	最快	尽管	它	曾是	这	最长	方式

.

:

.

有人说，虽然最远的路是走最远的路，但走最快。

- [its] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['goʊɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [kliːnɪst] ['goʊɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] . ”

'	It's	the	quickest	going	because	it's	the	cleanest	going	,	'	he	said	.	”
-	它是	这	最快	去	因为	它是	这	最干净	去	,	-	他	说	.	”

“这是最快的路线，因为它最干净，”他说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [baɪ] [ðə; ði] [kə'næl] .

“	The	other	chap	fancied	a	short	cut	across	the	fields	,	by	the	canal	.
”	这	其他	小伙子	幻想	一个	短的	切	穿过	这	字段	,	经过	这	运河	.

“另一个人想抄近路穿过田野，沿着运河走。”

- [its] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] , - [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

'	It's	half	the	distance	,	'	he	kept	on	.
-	它是	一半	这	距离	,	-	他	保留	在	.

“距离只有一半了，”他继续说道。

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [wei] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Yes	,	if	you	don't	lose	your	way	,	'	said	the	other	.
-	是的	,	如果	你	不	失去	你的	方式	,	-	说	这	其他	.

“是的，只要你不迷路，”另一个人说。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [hæf] - [kraʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	it	appears	they	put	an	even	half	-	crown	on	it	,
出色地	,	它	出现	他们	放	一个	甚至	一半	-	王冠	在	它	,

看来他们给它配了半克朗的税。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

and	each	was	to	try	his	own	way	when	they	got	out	of	the	train	.
和	每个	曾是	到	尝试	他的	自己的	方式	什么时候	他们	得到	出去	的	这	火车	.

下火车后，每个人都要尝试用自己的方式行事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['wægən] - [ɪn] ['nɔːrθɛnd] .

It	was	arranged	that	they	were	to	meet	at	the	'	Wagon	'	in	Northend	.
它	曾是	安排	那	他们	是	到	见面	在	这	-	车皮	-	在	北端	.

他们约定在诺森德的“马车”酒吧见面。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['wægən] ” [fɜːrst] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

'	I	shall	be	at	the	“	Wagon	”	first	,	'	said	the	man	who	believed	in	the	short	cut	,
-	我	将	是	在	这	“	车皮	”	第一的	,	-	说	这	男人	WHO	相信	在	这	短的	切	,

“我第一个会到‘马车’那里，”那个相信走捷径的人说道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	with	that	he	climbed	over	the	stile	and	made	off	across	the	fields	.
和	和	那	他	攀登	超过	这	风格	和	制成	离开	穿过	这	字段	.

说完，他翻过栅栏，穿过田野逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [dɑːrk] ,

It	wasn't	late	enough	to	be	really	dark	,
它	不是	晚的	足够的	到	是	真的	黑暗的	,

时间还不够晚，天还没完全黑下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][ðə; ði] [steɪks] .

and	a	lot	of	them	thought	he	might	win	the	stakes	.
和	一个	很多	的	他们	想法	他	可能	赢	这	赌注	.

他们中的许多人认为他可能会赢得比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['wægən] — [ɔːr] ['eniwer] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

But	he	never	turned	up	at	the	Wagon	—	or	anywhere	else	for	the	matter	of	that	.	”
但	他	绝不	转向	向上	在	这	车皮	—	或者	任何地方	别的	为了	这	事情	的	那	.	”

但他始终没有出现在马车酒吧——或者说，他从未在任何其他地方出现过。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	happened	to	him	?	”
“	什么	发生	到	他	?	”

“他怎么了？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] — [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .

“	He	was	found	lying	on	his	back	in	the	middle	of	a	field	—	some	way	from	the	path	.
“	他	曾是	成立	说谎	在	他的	后退	在	这	中间	的	一个	场地	—	一些	方式	从	这	小路	.

“他被发现仰面躺在田野中央——离小路有一段距离。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] .

The	doctors	said	he'd	been	suffocated	.
这	医生	说	他会	到过	窒息	.

医生说他是窒息而死的。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] .

Nobody	knows	how	.
无人	知道	如何	.

没人知道原因。

[ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

Then	there	have	been	other	cases	.
然后	那里	有	到过	其他	案例	.

此外，还有其他一些案例。

[wiː; wi] ['wɪspər] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət] - , [bʌt; bət][wɪə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .

We	whisper	about	them	at	Midlingham	,	but	we're	afraid	to	speak	out	.
我们	耳语	关于	他们	在	-	,	但	是	害怕的	到	说话	出去	.

在米德林厄姆，我们私下里谈论这些事，但我们不敢公开谈论。

” ['luːɪs] [wʌz; wəz]['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [prə'faʊndli] .

”	Lewis	was	ruminating	all	this	profoundly	.
”	刘易斯	曾是	反刍	全部	这	深刻地	.

“路易斯一直在认真思考这一切。”

['terər] [ɪn][ˌmaɪ'riːən][ænd; ənd] ['terər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ; [bʌt; bət][æt; ət] - ,

Terror	in	Meirion	and	terror	far	away	in	the	heart	of	England	;	but	at	Midlingham	,
恐怖	在	梅里昂	和	恐怖	远的	离开	在	这	心	的	英格兰	;	但	在	-	,

梅里昂一片恐怖，英格兰腹地也笼罩着恐怖；但在米德林厄姆，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðər][frʌm; frəm] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] , [ʌv; əv]

so	far	as	he	could	gather	from	these	stories	of	soldiers	on	guard	,	of
所以	远的	作为	他	可以	收集	从	这些	故事	的	士兵	在	警卫	,	的

['kræklɪŋ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,

crackling	machine	-	guns	,
噼啪作响	机器	-	枪支	,

据他从这些关于站岗士兵和机枪扫射的描述中了解到的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

it	was	a	case	of	an	organized	attack	on	the	munitioning	of	the	army	.
它	曾是	一个	案件	的	一个	组织	攻击	在	这	弹药	的	这	军队	.

这是一起有组织的针对军队军需品的袭击事件。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv]

He	felt	that	he	did	not	know	enough	to	warrant	his	deciding	that	the	terror	of
他	毛毡	那	他	做过	不是	知道	足够的	到	保证	他的	决定	那	这	恐怖	的

[ˌmaɪ'riːən][ænd; ənd][ʌv; əv] - [wɜːr; wər][wʌn] .

Meirion	and	of	Stratfordshire	were	one	.
梅里昂	和	的	-	是	一	.

他觉得自己了解得不够多，不足以断定梅里昂和斯特拉特福德郡的恐怖是同一件事。

[ðen] ['merɪt] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Merritt	began	again	:
然后	梅里特	开始	再次	:

然后梅里特又开始说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri]['goʊɪŋ][ə'baʊt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dɔrz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrtənz]

“	There's	a	queer	story	going	about	,	when	the	door's	shut	and	the	curtain's
“	有	一个	酷儿	故事	去	关于	,	什么时候	这	门的	关闭	和	这	窗帘

[drɔːn] , [ðæt] [ɪz] ,

drawn	,	that	is	,
绘制	,	那	是	,

“当门关上、窗帘拉上的时候，就会发生一个奇怪的故事，也就是说，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - ;

as	to	a	place	right	out	in	the	country	over	the	other	side	of	Midlingham	;
作为	到	一个	地方	正确的	出去	在	这	国家	超过	这	其他	边	的	-	;

至于米德林厄姆另一边的乡村地区；

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə] ['dʌnɪtʃ] .

on	the	opposite	side	to	Dunwich	.
在	这	对面的	边	到	敦威治	.

在邓威治的对面。

[ðeɪv] [bɪlt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['fæktriz; 'fæktəriz][aʊt][ðer; ðər] ,

They've	built	one	of	the	new	factories	out	there	,
他们有	建造	一	的	这	新的	工厂	出去	那里	,

他们在那里建了一家新工厂。

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [brɪk] [taʊn] [ʌv; əv] [ʃedz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

a	great	red	brick	town	of	sheds	they	tell	me	it	is	,	with	a	tremendous
一个	伟大的	红色的	砖	镇	的	棚屋	他们	告诉	我	它	是	,	和	一个	巨大的

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

他们告诉我，那是一座由红砖砌成的棚屋组成的宏伟小镇，还有一个巨大的烟囱。

[its] [nɑːt] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] .

It's	not	been	finished	more	than	a	month	or	six	weeks	.
它是	不是	到过	完成的	更多的	比	一个	月	或者	六	周	.

完工至今还不到一个月或六周。

[ðeɪ] [plʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [baɪ][ðə; ði][laɪn] ,

They	plumped	it	down	right	in	the	middle	of	the	fields	,	by	the	line	,
他们	丰满的	它	向下	正确的	在	这	中间	的	这	字段	,	经过	这	线	,

他们把它直接放在田野中央的界线旁边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət][ʌp]

and	they're	building	huts	for	the	workers	as	fast	as	they	can	but	up
和	它们是	建筑	小屋	为了	这	工人	作为	快速地	作为	他们	能	但	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ['bilitid] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

to	the	present	the	men	are	billeted	all	about	,
到	这	展示	这	男人	是	住宿	全部	关于	,

他们正在尽最大努力为工人们建造营房，但到目前为止，工人们仍然分散居住在各处。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

up	and	down	the	line	.
向上	和	向下	这	线	.

上下线路。

“ [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['fʊtpæθ] ,

“	About	two	hundred	yards	from	this	place	there's	an	old	footpath	,
“	关于	二	百	码	从	这	地方	有	一个	老的	人行道	,

“距离这里大约两百码的地方有一条旧小路，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət][ɑːn][ðə; ði]

leading	from	the	station	and	the	main	road	up	to	a	small	hamlet	on	the
领导	从	这	车站	和	这	主要的	路	向上	到	一个	小的	村庄	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

从车站和主路通往山坡上的一个小村庄。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [pæθ] [goʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [wʊd] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θɪk]

Part	of	the	way	this	path	goes	by	a	pretty	large	wood	,	most	of	it	thick
部分	的	这	方式	这	小路	去	经过	一个	漂亮的	大的	木头	,	最多	的	它	厚的

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

这条小路有一段会经过一片相当大的树林，大部分区域都长满了茂密的灌木丛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] [wʊd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

I	should	think	there	must	be	twenty	acres	of	wood	,	more	or	less	.
我	应该	思考	那里	必须	是	二十	英亩	的	木头	,	更多的	或者	较少的	.

我想应该有二十英亩左右的林地吧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ] [juːst] [ðɪs] [pæθ] [wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

As	it	happens	,	I	used	this	path	once	long	ago	;
作为	它	发生	,	我	用过的	这	小路	一次	长的	前	;

巧合的是，我很久以前也走过这条路；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [blæk] [pleɪs] [ʌv; əv] [naɪts] .

and	I	can	tell	you	it's	a	black	place	of	nights	.
和	我	能	告诉	你	它是	一个	黑色的	地方	的	夜晚	.

我可以告诉你，那是一个夜晚漆黑的地方。

“ [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [wei] [wʌn] [naɪt] .

“	A	man	had	to	go	this	way	one	night	.
“	一个	男人	有	到	去	这	方式	一	夜晚	.

“一天晚上，一个人不得不走这条路。”

[hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

He	got	along	all	right	till	he	came	to	the	wood	.
他	得到	沿着	全部	正确的	直到	他	来了	到	这	木头	.

他一路都很顺利，直到他来到树林里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

And	then	he	said	his	heart	dropped	out	of	his	body	.
和	然后	他	说	他的	心	掉落	出去	的	他的	身体	.

然后他说他的心脏仿佛从身体里掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðæt] [wʊd] .

It	was	awful	to	hear	the	noises	in	that	wood	.
它	曾是	可怕	到	听到	这	噪音	在	那	木头	.

听到树林里传来的声音，真是太可怕了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [swɛəz] [ðæt] .

Thousands	of	men	were	in	it	,	he	swears	that	.
数千	的	男人	是	在	它	,	他	发誓	那	.

他发誓说，里面有成千上万的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['deɪnti] ,

It	was	full	of	rustling	,	and	pattering	of	feet	trying	to	go	dainty	,
它	曾是	满的	的	沙沙声	,	和	打节拍	的	脚	尝试	到	去	纤巧	,

里面充满了窸窣声，还有轻盈的脚步声，仿佛在努力装出一副优雅的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ded] [baʊz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][trɑːd][ɑːn]

and	the	crack	of	dead	boughs	lying	on	the	ground	as	some	one	trod	on
和	这	裂缝	的	死的	树枝	说谎	在	这	地面	作为	一些	一	践踏	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有人踩在地上枯枝上发出的断裂声。

[ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [spiːtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	swishing	of	the	grass	,	and	some	sort	of	chattering	speech	going	on	,
和	嗖嗖声	的	这	草	,	和	一些	种类	的	喋喋不休	演讲	去	在	,

[ðæt] ['saʊndɪd] ,

that	sounded	,
那	听起来	,

还有草叶沙沙作响的声音，以及某种叽叽喳喳的说话声，听起来像是.....

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] [ænd; ənd] [tɔːkt] !

so	he	said	,	as	if	the	dead	sat	in	their	bones	and	talked	!
所以	他	说	,	作为	如果	这	死的	卫星	在	他们的	骨头	和	谈话	!

他说，就好像死人坐在骨头里说话一样！

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , ['enihaʊ] ; [ə'krɔːs] [fiːldz] , ['oʊvər] [hedʒz] , [θruː] [brʊks] .

He	ran	for	his	life	,	anyhow	;	across	fields	,	over	hedges	,	through	brooks	.
他	跑	为了	他的	生活	,	无论如何	;	穿过	字段	,	超过	对冲	,	通过	布鲁克斯	.

总之，他拼命逃命；穿过田野，翻过篱笆，趟过小溪。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	must	have	run	,	by	his	tale	,
他	必须	有	跑步	,	经过	他的	故事	,

根据他的描述，他一定是跑了。

[ten] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

ten	miles	out	of	his	way	before	he	got	home	to	his	wife	,
十	英里	出去	的	他的	方式	前	他	得到	家	到	他的	妻子	,

他绕了十英里的路才回到家见到妻子。

[ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . ” .

and	beat	at	the	door	,	and	broke	in	,	and	bolted	it	behind	him	.	”	.
和	打	在	这	门	,	和	打破	在	,	和	螺栓连接	它	在后面	他	.	”	.

他猛击房门，破门而入，然后把门闩上了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
“ There is something rather alarming about any wood at night , ” said Dr .
“ 那里 是 某物 相当 令人担忧 关于 任何 木头 在 夜晚 , ” 说 博士 .
['luːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

“夜晚的木头总让人感到有些不安，”刘易斯博士说。

['merɪt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Merritt shrugged his shoulders .
梅里特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

梅里特耸了耸肩。

“ ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['lændɪd] ,
“ People say that the Germans have landed ,
“ 人们 说 那 这 德国人 有 登陆 ,

“人们说德国人已经登陆了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ['pleɪsɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and that they are hiding in underground places all over the country .
和 那 他们 是 隐藏 在 地下 地方 全部 超过 这 国家 .

他们藏身于全国各地的地下场所。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒɜːmənz]
The Case of the Hidden Germans
这 案件 的 这 隐 德国人

隐藏的德国人案件

['luːɪs] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['saɪlənt] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]
Lewis gasped for a moment , silent in contemplation of the magnificence of
刘易斯 倒吸一口气 为了 一个 片刻 , 沉默的 在 沉思 的 这 壮丽 的
['ruːmər] .
rumor .
谣言 .

刘易斯倒吸了一口气，沉默不语，沉思着谣言的奇妙之处。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɔːl'redi] ['lændɪd] , ['haɪdɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] , ['straɪkɪŋ] [baɪ] [naɪt] , ['siːkrətli] , ['terəbli] ,
The Germans already landed , hiding underground , striking by night , secretly , terribly ,
这 德国人 已经 登陆 , 隐藏 地下 , 引人注目 经过 夜晚 , 偷偷 , 可怕 ,
[æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] !
at the power of England !
在 这 力量 的 英格兰 !

德国人已经登陆，藏身地下，趁夜色秘密地、可怕地袭击了英国的军队！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['rʌʃənz] ” [ə; eɪ] ['pɔːltri]
Here was a conception which made the myth of “ The Russians ” a paltry
这里 曾是 一个 概念 哪个 制成 这 神话 的 “ 这 俄罗斯人 ” 一个 微不足道
['feɪb(ə)l] ;
fable ;
寓言 ;

这种观念使得“俄国人”的神话沦为一则微不足道的寓言；

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [məuŋs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [θɪŋ] .
before which the Legend of Mons was an ineffectual thing .
前 哪个 这 传奇 的 蒙斯 曾是 一个 无效 事物 .

在此之前，《蒙斯传说》毫无影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] .

It	was	monstrous	.
它	曾是	滔天	.

它太可怕了。

[ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—
和	然而	—

然而——

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['merɪt] ; [ə; eɪ] [skwer] - ['hedɪd] , [blæk] - ['herd] , ['sɑːlɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [mæn] .

He	looked	steadily	at	Merritt	;	a	square	-	headed	,	black	-	haired	,	solid	sort	of	man	.
他	看起来	稳步	在	梅里特	;	一个	正方形	-	标题	,	黑色的	-	头发	,	坚硬的	种类	的	男人	.

他目光坚定地打量着梅里特；梅里特是个方脑袋、黑头发、体格健壮的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [nəːvs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

He	had	symptoms	of	nerves	about	him	for	the	moment	,	certainly	,
他	有	症状	的	神经	关于	他	为了	这	片刻	,	当然	,

他此刻确实显得有些紧张。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , ['weðər] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][toʊld][wɜːr; wər] [truː] ,

but	one	could	not	wonder	at	that	,	whether	the	tales	he	told	were	true	,
但	一	可以	不是	想知道	在	那	,	无论	这	故事	他	讲述	是	真的	,

但人们并不会对他说的故事是否属实感到疑惑。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['mɪrli] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

or	whether	he	merely	believed	them	to	be	true	.
或者	无论	他	仅仅	相信	他们	到	是	真的	.

或者他只是相信它们是真的。

['luːɪs] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

Lewis	had	known	his	brother	-	in	-	law	for	twenty	years	or	more	,
刘易斯	有	已知	他的	兄弟	-	在	-	法律	为了	二十	年	或者	更多的	,

刘易斯认识他姐夫已经二十多年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʊr] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [wɜːrld] .

and	had	always	found	him	a	sure	man	in	his	own	small	world	.
和	有	总是	成立	他	一个	当然	男人	在	他的	自己的	小的	世界	.

而且一直觉得他是一个沉浸在自己小世界里的人。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðoʊz] [men] ,

“	But	then	,	”	said	the	doctor	to	himself	,	“	those	men	,
“	但	然后	,	”	说	这	医生	到	他自己	,	“	那些	男人	,

“但是，”医生自言自语道，“那些人，

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðerz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

if	they	once	get	out	of	the	ring	of	that	little	world	of	theirs	,	they	are	lost	.
如果	他们	一次	得到	出去	的	这	戒指	的	那	小的	世界	的	他们的	,	他们	是	丢失的	.

一旦他们走出了他们那个小世界的圈子，他们就迷失了方向。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [ðæt] [bi'liːvd] [ɪn] ['mædəm] [blə'vætskiː] . ”

Those	are	the	men	that	believed	in	Madame	Blavatsky	.	”
那些	是	这	男人	那	相信	在	夫人	布拉瓦茨基	.	”

这些人是相信布拉瓦茨基夫人的。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ?

“	Well	,	”	he	said	,	“	what	do	you	think	yourself	?
“	出色地	,	”	他	说	,	“	什么	做	你	思考	你自己	?

“嗯，”他说，“你自己怎么看？”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] : [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]

The	Germans	landed	and	hiding	somewhere	about	the	country	:	there's	something
这	德国人	登陆	和	隐藏	某处	关于	这	国家	:	有	某物

[ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] ,

extravagant	in	the	notion	,
靡	在	这	概念	,

德国人登陆后藏匿在全国各地：这种想法本身就有些匪夷所思。

['iznt] [ðer; ðər] ? ″

isn't	there	?	″
不是	那里	?	″

难道没有吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

“	I	don't	know	what	to	think	.
″	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækts] .

You	can't	get	over	the	facts	.
你	不能	得到	超过	这	事实	.

你无法接受这些事实。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ɔ:l]

There	are	the	soldiers	with	their	rifles	and	their	guns	at	the	works	all
那里	是	这	士兵	和	他们的	步枪	和	他们的	枪支	在	这	作品	全部

['oʊvər] - ,

over	Stratfordshire	,
超过	-	,

在斯特拉特福德郡各地的工厂里，都能看到士兵们带着步枪和枪支。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gʌnz] [goʊ] [ɔ:f] .

and	those	guns	go	off	.
和	那些	枪支	去	离开	.

然后枪声响了。

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

I	told	you	I'd	heard	them	.
我	讲述	你	ID	听到	他们	.

我告诉过你，我听到了。

[ðen] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ?

Then	who	are	the	soldiers	shooting	at	?
然后	WHO	是	这	士兵	射击	在	?

那么士兵们到底在向谁开火?

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [æsk] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] - . ″

That's	what	we	ask	ourselves	at	Midlingham	.	″
那就是	什么	我们	问	我们自己	在	-	.	″

这也是我们在米德林汉姆大学一直在问自己的问题。

“ [kwaɪt] [soʊ] ; [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

“	Quite	so	;	I	quite	understand	.
″	相当	所以	;	我	相当	理解	.

“正是如此；我完全理解。”

[ɪts] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ″

It's	an	extraordinary	state	of	things	.	″
它是	一个	非凡的	状态	的	事物	.	″

情况非常特殊。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ; [its] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	**It's**	**more**	**than**	**extraordinary**	**;**	**it's**	**an**	**awful**	**state**	**of**	**things**	**.**
”	它是	更多的	比	非凡的	;	它是	一个	可怕	状态	的	事物	.

“这不仅仅是非同寻常，而是一种糟糕的状况。”

[its] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	**terror**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**there's**	**nothing**	**worse**	**than**	**that**	**.**
它是	恐怖	在	这	黑暗的	,	和	有	没有什么	更糟	比	那	.

这是黑暗中的恐怖，没有什么比这更可怕的了。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sed] ,

As	**that**	**young**	**fellow**	**I**	**was**	**telling**	**you**	**about**	**said**	**,**
作为	那	年轻的	同伴	我	曾是	讲述	你	关于	说	,

正如我刚才跟你说的那个年轻人所说，

- [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [əˈgenst] . - ”

'	**At**	**the**	**front**	**you**	**do**	**know**	**what**	**you're**	**up**	**against**	**.**	**'**	**”**
-	在	这	正面	你	做	知道	什么	你是	向上	反对	.	-	”

“在前线，你当然知道自己面对的是什么。”

“ [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˈsʌmhaʊ] [gɑːt][ˈoʊvər]

“	**And**	**people**	**really**	**believe**	**that**	**a**	**number**	**of**	**Germans**	**have**	**somehow**	**got**	**over**
”	和	人们	真的	相信	那	一个	数字	的	德国人	有	不知何故	得到	超过

[tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪd] [ðəmˈselvz] [ˌʌndərˈgraʊnd] ? ”

to	**England**	**and**	**have**	**hid**	**themselves**	**underground**	**?**	**”**
到	英格兰	和	有	隐藏	他们自己	地下	?	”

“人们真的相信有很多德国人设法逃到了英国，并且藏身于地下吗？”

“ [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] - [gæs] .

“	**People**	**say**	**they've**	**got**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**poison**	**-**	**gas**	**.**
”	人们	说	他们有	得到	一个	新的	种类	的	毒	-	气体	.

“有人说他们发现了一种新型毒气。”

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪg] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][gæs][ðer; ðər] ,

Some	**think**	**that**	**they**	**dig**	**underground**	**places**	**and**	**make**	**the**	**gas**	**there**	**,**
一些	思考	那	他们	挖	地下	地方	和	制作	这	气体	那里	,

有些人认为他们是在地下挖掘并制造天然气的。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsiːkrət] [paɪps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːps] ;

and	**lead**	**it**	**by**	**secret**	**pipes**	**into**	**the**	**shops**	**;**
和	带领	它	经过	秘密	管道	进入	这	商店	;

并通过秘密管道将其输送到商店；

[ˈʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θroʊ] [gæs] [bɑːmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .

others	**say**	**that**	**they**	**throw**	**gas**	**bombs**	**into**	**the**	**factories**	**.**
其他的	说	那	他们	扔	气体	炸弹	进入	这	工厂	.

另一些人则说他们向工厂投掷了毒气弹。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪv] [juːst] [ɪn] [fræns] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]

It	**must**	**be**	**worse**	**than**	**anything**	**they've**	**used**	**in**	**France**	**,**	**from**	**what**	**the**
它	必须	是	更糟	比	任何事物	他们有	用过的	在	法国	,	从	什么	这

[əˈθɔːrətiz] [seɪ] . ”

authorities	**say**	**.**	**”**
当局	说	.	”

据官方所说，这肯定比他们在法国使用过的任何东西都更糟糕。

“ [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ?

“	**The**	**authorities**	**?**
”	这	当局	?

“当局？”

[duː] [ðeɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ə'baʊt] - ? ″

Do	**they**	**admit**	**that**	**there**	**are**	**Germans**	**in**	**hiding**	**about**	**Midlingham**	**?**	**″**
做	他们	承认	那	那里	是	德国人	在	隐藏	关于	-	?	″

他们承认米德林厄姆附近藏匿着德国人吗?

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
″	不	.

“不。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪksp'ləʊʒnz] .

They	**call**	**it**	**'**	**explosions**	**.**
他们	称呼	它	-	爆炸	.

他们称之为“爆炸”。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪksp'ləʊʒnz] .

'	**But**	**we**	**know**	**it**	**isn't**	**explosions**	**.**
-	但	我们	知道	它	不是	爆炸	.

但我们知道那不是爆炸。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [saʊndz] [laɪk] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] .

We	**know**	**in**	**the**	**Midlands**	**what**	**an**	**explosion**	**sounds**	**like**	**and**	**looks**	**like**	**.**
我们	知道	在	这	米德兰兹	什么	一个	爆炸	声音	喜欢	和	看起来	喜欢	.

在英格兰中部地区，我们都知道爆炸的声音和景象。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ɪn] [ðiːz] - [ɪksp'ləʊʒnz] - [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər]

And	**we**	**know**	**that**	**the**	**people**	**killed**	**in**	**these**	**'**	**explosions**	**'**	**are**	**put**	**into**	**their**
和	我们	知道	那	这	人们	被杀	在	这些	-	爆炸	-	是	放	进入	他们的

['kɔːfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] .

coffins	**in**	**the**	**works**	**.**
棺材	在	这	作品	.

我们知道，在这些“爆炸”中丧生的人，在工厂里都会被装进棺材。

[ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ″

Their	**own**	**relations**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**see**	**them**	**.**	**″**
他们的	自己的	关系	是	不是	允许	到	看	他们	.	″

连他们的亲属都不被允许探望他们。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['θiːəri] ? ″

“	**And**	**so**	**you**	**believe**	**in**	**the**	**German**	**theory**	**?**	**″**
″	和	所以	你	相信	在	这	德语	理论	?	″

“所以你相信德国的理论？″

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

“	**If**	**I**	**do**	**,**	**it's**	**because**	**one**	**must**	**believe**	**in**	**something**	**.**
″	如果	我	做	,	它是	因为	一	必须	相信	在	某物	.

“如果我这样做，那是因为人必须有所信仰。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði][gæs] .

Some	**say**	**they've**	**seen**	**the**	**gas**	**.**
一些	说	他们有	已见	这	气体	.

有人说他们看到了毒气。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʌnɪtʃ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wɪð; wɪθ]

I	**heard**	**that**	**a**	**man**	**living**	**in**	**Dunwich**	**saw**	**it**	**one**	**night**	**like**	**a**	**black**	**cloud**	**with**
我	听到	那	一个	男人	活的	在	敦威治	锯	它	一	夜晚	喜欢	一个	黑色的	云	和

[spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [baɪ] ['dʌnɪtʃ] ['kɑːmən] .

sparks	**of**	**fire**	**in**	**it**	**floating**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**by**	**Dunwich**	**Common**	**.**
火花	的	火	在	它	漂浮的	超过	这	最高额	的	这	树木	经过	敦威治	常见的	.

我听说，住在邓威治的一个人一天晚上看到它像一团黑色的云，里面闪烁着火光，飘过邓威治公园附近的树梢。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [ə'meɪzmənt] [keɪm] ['ɪntuː] ['luːɪsɪz] [aɪz] .

"	The	light	of	an	ineffable	amazement	came	into	Lewis's	eyes	.
"	这	光	的	一个	难以言喻的	惊愕	来了	进入	刘易斯的	眼睛	.

“路易斯的眼中闪过一丝难以言喻的惊奇之光。”

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['rɛmnənts] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	night	of	Remnant's	visit	,	the	trembling	vibration	of	the	air	,
这	夜晚	的	残余的	访问	,	这	发抖	振动	的	这	空气	,

残余势力来访的那晚，空气中弥漫着颤抖的震动。

[ðə; ði][dɑːrk] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [sɪns] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	dark	tree	that	had	grown	in	his	garden	since	the	setting	of	the	sun	,
这	黑暗的	树	那	有	生长	在	他的	花园	自从	这	环境	的	这	太阳	,

那棵自日落以来就生长在他花园里的黑树，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lifɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['emərəld] [ænd; ənd]['ruːbi] [fairz] ,

the	strange	leafage	that	was	starred	with	burning	,	with	emerald	and	ruby	fires	,
这	奇怪的	叶子	那	曾是	星形	和	燃烧	,	和	翠	和	红宝石	火灾	,

那奇异的树叶上点缀着燃烧的星光，翠绿和红宝石般的火焰，

[ænd; ənd][ɔːl] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrθ] ;

and	all	vanished	away	when	he	returned	from	his	visit	to	the	Garth	;
和	全部	消失了	离开	什么时候	他	返回	从	他的	访问	到	这	加思	;

当他从加思庄园回来时，这一切都消失了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lifɪdʒ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [klaʊd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] :

and	such	a	leafage	had	appeared	as	a	burning	cloud	far	in	the	heart	of	England	:
和	这样的	一个	叶子	有	出现	作为	一个	燃烧	云	远的	在	这	心	的	英格兰	:

这样一片茂密的树叶，如同燃烧的云雾，出现在英格兰腹地：

[wʌt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['mɪstəri] , [wʌt] [trə'mendəs] [duːm] [wʌz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] ?

what	intolerable	mystery	,	what	tremendous	doom	was	signified	in	this	?
什么	无法容忍	神秘	,	什么	巨大的	厄运	曾是	表示	在	这	?

这其中究竟隐藏着怎样的谜团，预示着怎样的巨大厄运?

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] :

But	one	thing	was	clear	and	certain	:
但	一	事物	曾是	清除	和	肯定	:

但有一件事是清晰明确的：

[ðæt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌmaɪ'riːən][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdləndz] .

that	the	terror	of	Meirion	was	also	the	terror	of	the	Midlands	.
那	这	恐怖	的	梅里昂	曾是	还	这	恐怖	的	这	米德兰兹	.

梅里昂的恐怖也同样是米德兰兹的恐怖。

['luːɪs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][moʊst]['fɜːrmli] [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Lewis	made	up	his	mind	most	firmly	that	if	possible	all	this	should	be	kept	from	his	brother	-	in	-	law	.
刘易斯	制成	向上	他的	头脑	最多	牢牢	那	如果	可能的	全部	这	应该	是	保留	从	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

刘易斯下定决心，如果可能的话，一定要对他的姐夫隐瞒这一切。

['merɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɔrθ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz]

Merritt	had	come	to	Porth	as	to	a	city	of	refuge	from	the	horrors
梅里特	有	来	到	波斯	作为	到	一个	城市	的	避难所	从	这	恐怖

[ʌv; əv] - ;

of	Midlingham	;
的	-	;

梅里特来到波斯，是为了躲避米德林厄姆的恐怖；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd]

if	it	could	be	managed	he	should	be	spared	the	knowledge	that	the	cloud
如果	它	可以	是	管理	他	应该	是	幸存	这	知识	那	这	云

[ʌv; əv] ['terər] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [blæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [lænd] .

of	terror	had	gone	before	him	and	hung	black	over	the	western	land	.
的	恐怖	有	已消失	前	他	和	悬挂	黑色的	超过	这	西	土地	.

如果可以的话，他应该不必知道恐怖的阴云已经笼罩在他前面，笼罩着西部大地。

['luːɪs] [pæst] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] :

Lewis	passed	the	port	and	said	in	an	even	voice	:
刘易斯	通过了	这	港口	和	说	在	一个	甚至	嗓音	:

刘易斯经过港口，平静地说道：

“ ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] ; [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] ? ”

“	Very	strange	,	indeed	;	a	black	cloud	with	sparks	of	fire	?	”
“	非常	奇怪的	,	的确	;	一个	黑色的	云	和	火花	的	火	?	”

“真是奇怪，一团黑云里竟然冒出了火花？”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['ruːmər] . ”

“	I	can't	answer	for	it	,	you	know	;	it's	only	a	rumor	.	”
“	我	不能	回答	为了	它	,	你	知道	;	它是	仅有的	一个	谣言	.	”

“我无法对此作出回应，你知道，这只是个谣言。”

“ [dʒʌst][soʊ] ;

“	Just	so	;
“	只是	所以	;

“正是如此；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [juːv] [toʊld]

and	you	think	or	you're	inclined	to	think	that	this	and	all	the	rest	you've	told
和	你	思考	或者	你是	倾斜	到	思考	那	这	和	全部	这	休息	你已经	讲述

[ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒɜːmənz] ? ”

me	is	to	be	put	down	to	the	hidden	Germans	?	”
我	是	到	是	放	向下	到	这	隐	德国人	?	”

你认为或者你倾向于认为，你告诉我的这一切以及其他所有事情，都是那些隐藏的德国人造成的吗？

“ [æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	As	I	say	;	because	one	must	think	something	.	”
“	作为	我	说	;	因为	一	必须	思考	某物	.	”

正如我所说，因为人总要思考。

“ [aɪ] [kwaɪt] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

“	I	quite	see	your	point	.
“	我	相当	看	你的	观点	.

我完全明白你的意思。

[noʊ] [daʊt] , [ɪf] [its] [truː] ,

No	doubt	,	if	it's	true	,
不	怀疑	,	如果	它是	真的	,

毫无疑问，如果这是真的，

[its] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [delt] [æt; ət] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
it's **the** **most** **awful** **blow** **that** **has** **ever** **been** **dealt** **at** **any** **nation** **in** **the** **whole**
它是 这 最多 可怕 吹 那 有 曾经 到过 已处理 在 任何 国家 在 这 所有的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .
history **of** **man** **.**
历史 的 男人 .

这是人类历史上任何一个国家所遭受的最沉重的打击。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vaɪtlz] !
The **enemy** **established** **in** **our** **vitals** **!**
这 敌人 已确立的 在 我们的 命脉 !

敌人已经攻入我方要害!

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ɔːl] ?
But **is** **it** **possible** **,** **after** **all** **?**
但 是 它 可能的 , 后 全部 ?

但这真的可能吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] ?
How **could** **it** **have** **been** **worked** **?**
如何 可以 它 有 到过 工作 ?

它是如何运作的?

" ['merɪt] [toʊld] ['luːɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] , [ɔːr] ['ræðər] , [haʊ] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
" **Merritt** **told** **Lewis** **how** **it** **had** **been** **worked** **,** **or** **rather** **,** **how** **people** **said** **it**
" 梅里特 讲述 刘易斯 如何 它 有 到过 工作 , 或者 相当 , 如何 人们 说 它
[hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] .
had **been** **worked** **.**
有 到过 工作 .

"梅里特告诉刘易斯这件事是如何运作的，或者更确切地说，是人们说这件事是如何运作的。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
The **idea** **,** **he** **said** **,** **was** **that** **this** **was** **a** **part** **,** **and** **a** **most** **important**
这 主意 , 他 说 , 曾是 那 这 曾是 一个 部分 , 和 一个 最多 重要的
[pɑːrt] ,
part **,**
部分 ,

他说，这个想法是，这是其中的一部分，而且是最重要的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən][plɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
of **the** **great** **German** **plot** **to** **destroy** **England** **and** **the** **British** **Empire** **.**
的 这 伟大的 德语 阴谋 到 破坏 英格兰 和 这 英国 帝国 .

德国企图摧毁英国和大英帝国的阴谋。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sʌm; səm] [θɔːt] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['frænkoʊ] -
The **scheme** **had** **been** **prepared** **years** **ago** **,** **some** **thought** **soon** **after** **the** **Franco** **-**
这 方案 有 到过 准备 年 前 , 一些 想法 很快 后 这 弗朗哥 -
['prʌʃən] [wɔːr] .
Prussian **War** **.**
普鲁士 战争 .

该方案早在多年前就已制定，有人认为是在普法战争结束后不久制定的。

['mɔːltkə] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moltke **had** **seen** **that** **the** **invasion** **of** **England** **(** **in** **the** **ordinary** **sense** **of** **the**
莫尔特克 有 已见 那 这 入侵 的 英格兰 (在 这 普通的 感觉 的 这
[tɜːrm][ɪn'veɪʒ(ə)n]) [prɪ'zentɪd] ['veri] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .
term **invasion** **)** **presented** **very** **great** **difficulties** **.**
学期 入侵) 呈现 非常 伟大的 困难 .

毛奇已经意识到，入侵英格兰（通常意义上的入侵）会带来非常大的困难。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	matter	was	constantly	in	discussion	in	the	inner	military	and	high	political
这	事情	曾是	不断地	在	讨论	在	这	内	军队	和	高的	政治的

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

此事在军方内部和高层政治圈子里一直被反复讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

and	the	general	trend	of	opinion	in	these	quarters	was	that	at	the	best	,
和	这	一般的	趋势	的	观点	在	这些	四分之一	曾是	那	在	这	最好的	,

这些领域普遍的观点是，充其量，

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləND] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði]['grævəst] ['dɪfəkəltɪz] ,

the	invasion	of	England	would	involve	Germany	in	the	gravest	difficulties	,
这	入侵	的	英格兰	会	涉及	德国	在	这	最严重的	困难	,

入侵英国将使德国陷入极其严重的困境。

[ænd; ənd] [liːv] [frəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təːʃiəs] ['gɔːdɛnz] .

and	leave	France	in	the	position	of	the	tertius	gaudens	.
和	离开	法国	在	这	位置	的	这	第三	高登斯	.

并将法国置于第三高登斯的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['prʌʃən] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz]

This	was	the	state	of	affairs	when	a	very	high	Prussian	personage	was
这	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	一个	非常	高的	普鲁士	人士	曾是

[ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [prə'fesər] ,

approached	by	the	Swedish	professor	,
接近	经过	这	瑞典	教授	,

当时的情况是这样的：一位普鲁士高级官员与一位瑞典教授接洽。

- .

Huvelius	.
-	.

胡维利乌斯。

[ðʌs] ['merɪt] ,

Thus	Merritt	,
因此	梅里特	,

因此，梅里特

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ðæt] [ðɪs] - [wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [æn; ən]

and	here	I	would	say	in	parenthesis	that	this	Huvelius	was	by	all	accounts	an
和	这里	我	会	说	在	插入语	那	这	-	曾是	经过	全部	账户	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] .

extraordinary	man	.
非凡的	男人	.

我还要补充一点，这位胡维利乌斯先生，无论从哪个角度来看，都是一位非凡的人物。

[kən'sɪdərd] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]

Considered	personally	and	apart	from	his	writings	he	would	appear	to
经过考虑的	亲自	和	除	从	他的	著作	他	会	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

have	been	a	most	amiable	individual	.
有	到过	一个	最多	可亲	个人	.

抛开他的著作不谈，就他本人而言，他似乎是一位非常和蔼可亲的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] [swiːdz] ,

He	was	richer	than	the	generality	of	Swedes	,
他	曾是	更富有	比	这	概论	的	瑞典人	,

他比大多数瑞典人都富有。

['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] [ɪn]['swiːd(ə)n] .

certainly	**far**	**richer**	**than**	**the**	**average**	**university**	**professor**	**in**	**Sweden**	**.**
当然	远的	更富有	比	这	平均的	大学	教授	在	瑞典	.

当然比瑞典大学教授的平均财富要多得多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] , [griːn] [frɑːk] - [koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætərd] ,

But	**his**	**shabby**	**,**	**green**	**frock**	**-**	**coat**	**,**	**and**	**his**	**battered**	**,**
但	他的	破旧	,	绿色的	连衣裙	-	外套	,	和	他的	伤痕累累	,

但他那件破旧的绿色礼服外套，以及他那件饱经风霜的.....

['fɜːri] [hæt][wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

furry	**hat**	**were**	**notorious**	**in**	**the**	**university**	**town**	**where**	**he**	**lived**	**.**
毛茸茸的	帽子	是	臭名昭著	在	这	大学	镇	在哪里	他	居住地	.

在他居住的大学城里，那顶毛茸茸的帽子是出了名的。

[noʊ][wʌn] [læft] ,

No	**one**	**laughed**	**,**
不	一	笑了	,

没有人笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [prə'fesər] - [spent] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	**it**	**was**	**well**	**known**	**that**	**Professor**	**Huvelius**	**spent**	**every**	**penny**	**of**	**his**
因为	它	曾是	出色地	已知	那	教授	-	花费	每一个	一分钱	的	他的

['praɪvət] [miːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['staɪpend][ɑːn] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

private	**means**	**and**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**his**	**official**	**stipend**	**on**	**works**	**of**	**kindness**
私人的	方法	和	一个	大的	部分	的	他的	官方的	助学金	在	作品	的	仁慈

[ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and	**charity**	**.**
和	慈善机构	.

因为众所周知，胡维利乌斯教授将他所有的私人财产和很大一部分官方津贴都用于慈善事业。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

He	**hid**	**his**	**head**	**in**	**a**	**garret**	**,**	**some**	**one**	**said**	**,**
他	隐藏	他的	头	在	一个	阁楼	,	一些	一	说	,

有人说，他把头藏在了阁楼里。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swel] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

in	**order**	**that**	**others**	**might**	**be**	**able**	**to**	**swell**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**.**
在	命令	那	其他的	可能	是	有能力的	到	膨胀	在	这	第一的	地面	.

以便其他人可以在一楼居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][draɪ] [bred]

It	**was**	**told**	**of**	**him**	**that**	**he**	**restricted**	**himself**	**to**	**a**	**diet**	**of**	**dry**	**bread**
它	曾是	讲述	的	他	那	他	受限制的	他自己	到	一个	饮食	的	干燥	面包

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

and	**coffee**	**for**	**a**	**month**	**in**	**order**	**that**	**a**	**poor**	**woman**	**of**	**the**	**streets**	**,**
和	咖啡	为了	一个	月	在	命令	那	一个	贫穷的	女士	的	这	街道	,

据说他曾为了帮助一位街头贫困妇女，连续一个月只吃干面包和咖啡。

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʌkʃəriz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

dying	**of**	**consumption**	**,**	**might**	**enjoy**	**luxuries**	**in**	**hospital**	**.**
垂死	的	消耗	,	可能	享受	奢侈品	在	医院	.

死于肺痨的人，或许还能在医院享受奢侈品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['triːtɪs] “ [diː] - ['hjuːˌmɑːnoʊ] ” ;

And	**this**	**was**	**the**	**man**	**who**	**wrote**	**the**	**treatise**	**“**	**De**	**Facinore**	**Humano**	**”**	**;**
和	这	曾是	这	男人	WHO	写道	这	论文	“	德	-	人类	”	;

而这个人正是《论人类的创造》一书的作者；

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	**prove**	**the**	**infinite**	**corruption**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
到	证明	这	无限	腐败	的	这	人类	种族	.

证明人类的无尽堕落。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
Oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

奇怪的是，

[prə'fesər] - [roʊt] [ðə; ði][moʊst]['sɪnɪk(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['hɑːbz] [priːtʃiz] ['roʊzi]
Professor Huvelius wrote the most cynical book in the world — Hobbes preaches rosy
教授 - 写道 这 最多 愤世嫉俗 书 在 这 世界 — 霍布斯 布道 红润
[ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['məutivz] .
sentimentalism in comparison — with the very highest motives .
感伤主义 在 比较 — 和 这 非常 最高 动机 .

胡维利乌斯教授以最高尚的动机，写了一本世界上最愤世嫉俗的书——相比之下，霍布斯宣扬的不过是玫瑰色的感伤主义。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] , [ˌmɪsəd'ventʃər] ,
He held that a very large part of human misery , misadventure ,
他 握住 那 一个 非常 大的 部分 的 人类 苦难 , 不幸遭遇 ,

他认为，人类苦难和不幸的很大一部分，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]
and sorrow was due to the false convention that the heart of man was
和 悲哀 曾是 到期的 到 这 错误的 习俗 那 这 心 的 男人 曾是
['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [wel] [dɪ'spoʊzd][ænd; ənd]['kaɪndli] ,
naturally and in the main well disposed and kindly ,
自然 和 在 这 主要的 出色地 处置 和 亲切地 ,

悲伤源于一种错误的观念，即人心天生善良仁慈。

[ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['raɪtʃəs] .
if not exactly righteous .
如果 不是 确切地 正义 .

即使称不上完全正义。

“ ['mɜːdəəz] , [θiːvz] , [ə'sæsɪnz] , ['vaɪəleɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,
“ Murderers , thieves , assassins , violators , and all the host of the abominable ,
“ 杀人犯 , 窃贼 , 刺客 , 违规者 , 和 全部 这 主持人 的 这 可恶 ,
” [hiː; hi] [sez] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] ,
” he says in one passage ,
” 他 说道 在 一 通道 ,

他在一段文字中写道：“杀人犯、窃贼、刺客、侵犯者，以及所有可憎之人。”

“ [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['priːtens] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kriːd(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɜːrtʃuː] .
“ are created by the false pretense and foolish credence of human virtue .
” 是 创建 经过 这 错误的 虚伪 和 愚蠢 信任 的 人类 美德 .

“都是由人类对美德的虚假伪装和愚蠢信仰所造成的。”

[ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [biːst] , [ɪn'diːd] ;
A lion in a cage is a fierce beast , indeed ;
一个 狮子 在 一个 笼 是 一个 凶猛的 兽 , 的确 ;

笼中之狮的确是一头凶猛的野兽；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]
but what will he be if we declare him to be a lamb and open the
但 什么 将要 他 是 如果 我们 宣布 他 到 是 一个 羊肉 和 打开 这
[dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ?
doors of his den ?
门 的 他的 丹 ?

但如果我们把他当作羔羊，打开他的洞穴之门，他会变成什么样呢?

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Who will be guilty of the deaths of the men ,
WHO 将要 是 有罪的 的 这 死亡人数 的 这 男人 ,

谁将为这些人的死亡负责?

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [dɪ'vaʊər] , [seɪv] [ðoʊz] [huː] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][keɪdʒ]

women	**and**	**children**	**whom**	**he**	**will**	**surely**	**devour**	**,**	**save**	**those**	**who**	**unlocked**	**the**	**cage**
女性	和	孩子们	谁	他	将要	一定	吞食	,	节省	那些	WHO	已解锁	这	笼

?

?

?

他必将吞噬妇女和儿童，除了那些打开牢笼的人之外?

" [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

"	**And**	**he**	**goes**	**on**	**to**	**show**	**that**	**kings**	**and**	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**peoples**
"	和	他	去	在	到	展示	那	国王	和	这	统治者	的	这	人民

[kʊd; kəd] [dɪ'kriːs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ɪk'stent][baɪ] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

could	**decrease**	**the**	**sum**	**of**	**human**	**misery**	**to**	**a**	**vast**	**extent**	**by**	**acting**	**on**	**the**
可以	减少	这	和	的	人类	苦难	到	一个	广阔的	程度	经过	表演	在	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wɪkɪdnəs] .

doctrine	**of**	**human**	**wickedness**	**.**
教义	的	人类	邪恶	.

“他进一步指出，国王和人民的统治者可以通过遵循人类邪恶的教义，大大减少人类的苦难。

“ [wɔːr] , ” [hiː; hi] [diˈklɛəz] , “ [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['iːvəlz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː]

“	**War**	**,**	**”**	**he**	**declares**	**,**	**“**	**which**	**is**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**of**	**evils**	**,**	**will**	**always**	**continue**
“	战争	,	”	他	声明	,	“	哪个	是	一	的	这	最差	的	罪恶	,	将要	总是	继续

[tuː; tə][ɪg'zɪst] .

to	**exist**	**.**
到	存在	.

他宣称：“战争是最邪恶的事情之一，它将永远存在。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz] [kɪŋ] [wɪl] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [briːf] [wɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] ,

But	**a**	**wise**	**king**	**will**	**desire**	**a**	**brief**	**war**	**rather**	**than**	**a**	**lengthy**	**one**	**,**
但	一个	明智的	国王	将要	欲望	一个	简短的	战争	相当	比	一个	冗长	一	,

但明智的君主会希望战争速战速决，而不是旷日持久。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['iːv(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːv(ə)l] .

a	**short**	**evil**	**rather**	**than**	**a**	**long**	**evil**	**.**
一个	短的	邪恶的	相当	比	一个	长的	邪恶的	.

宁愿忍受短暂的罪恶，也不愿忍受长久的罪恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

And	**this**	**not**	**from**	**the**	**benignity**	**of**	**his**	**heart**	**towards**	**his**	**enemies**	**,**
和	这	不是	从	这	仁慈	的	他的	心	向	他的	敌人	,

这并非出于他对敌人的仁慈之心，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mə'lɪgnənt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	**we**	**have**	**seen**	**that**	**the**	**human**	**heart**	**is**	**naturally**	**malignant**	**,**	**but**	**because**
为了	我们	有	已见	那	这	人类	心	是	自然	恶性	,	但	因为

[hiː; hi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

he	**desires**	**to**	**conquer**	**,**
他	欲望	到	征服	,

因为我们已经看到，人心本性邪恶，但因为他想要征服，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['iːzəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [men] [ɔːr][ʌv; əv] ['treʒər] ,

and	**to**	**conquer**	**easily**	**,**	**without**	**a**	**great**	**expenditure**	**of**	**men**	**or**	**of**	**treasure**	**,**
和	到	征服	容易地	,	没有	一个	伟大的	支出	的	男人	或者	的	宝藏	,

而且能够轻易征服，无需耗费大量人力物力。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [fiːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

knowing	**that**	**if**	**he**	**can**	**accomplish**	**this**	**feat**	**his**	**people**	**will**	**love**	**him**	**and**
会心	那	如果	他	能	完成	这	特技	他的	人们	将要	爱	他	和

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] .

his	**crown**	**will**	**be**	**secure**	**.**
他的	王冠	将要	是	安全的	.

他知道，如果他能完成这项壮举，他的人民就会爱戴他，他的王位也会稳固。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [weɪdʒ] [briːf] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈwɔrz] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [sper] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

So	he	will	wage	brief	victorious	wars	,	and	not	only	spare	his	own	nation	,
所以	他	将要	工资	简短的	胜利者	战争	,	和	不是	仅有的	空闲的	他的	自己的	国家	,

因此他将发动短暂而胜利的战争，不仅不会伤及自己的国家，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

but	the	nation	of	the	enemy	,
但	这	国家	的	这	敌人	,

但敌国，

[sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːr][ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] [les] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] .

since	in	a	short	war	the	loss	is	less	on	both	sides	than	in	a	long	war	.
自从	在	一个	短的	战争	这	损失	是	较少的	在	两个都	侧面	比	在	一个	长的	战争	.

因为在短期战争中，双方的损失都比长期战争要小。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [gʊd] .

And	so	from	evil	will	come	good	.
和	所以	从	邪恶的	将要	来	好的	.

所以，邪恶之中也会孕育出善良。

” [ænd; ənd] [haʊ] , [æsks] - , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈwɔrz] [tuː; tə][biː; bi] [weɪdʒd] ?

”	And	how	,	asks	Huvelius	,	are	such	wars	to	be	waged	?
”	和	如何	,	问	-	,	是	这样的	战争	到	是	发动	?

“那么，”胡维利乌斯问道，“这样的战争该如何打呢？”

[ðə; ði] [waɪz] [prɪns] , [hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,

The	wise	prince	,	he	replies	,
这	明智的	王子	,	他	回复	,

“睿智的王子，”他回答道。

[wɪl] [bɪˈgɪn] [baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [kəˈrʌptəbl] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈstuːpɪd]

will	begin	by	assuming	the	enemy	to	be	infinitely	corruptible	and	infinitely	stupid
将要	开始	经过	假设	这	敌人	到	是	无限地	易腐烂的	和	无限地	愚蠢的

,

,

,

首先假设敌人无限容易腐败且无限愚蠢，

[sɪns] [stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][mæn] .

since	stupidity	and	corruption	are	the	chief	characteristics	of	man	.
自从	愚蠢	和	腐败	是	这	首席	特征	的	男人	.

因为愚蠢和腐败是人类的主要特征。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [meɪk] [hɪmˈself] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkaunslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

So	the	prince	will	make	himself	friends	in	the	very	councils	of	his	enemy	,
所以	这	王子	将要	制作	他自己	朋友们	在	这	非常	议会	的	他的	敌人	,

因此，这位王子将在敌人的议会中广交朋友。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,

and	also	amongst	the	populace	,
和	还	在	这	民众	,

而且在民众中也是如此，

[ˈbraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelθi] [baɪ] [ˈprɔfərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈgreɪtər] [welθ]

bribing	the	wealthy	by	proffering	to	them	the	opportunity	of	still	greater	wealth
贿赂	这	富裕	经过	提供	到	他们	这	机会	的	仍然	更大的	财富

,

,

,

通过向富人提供获得更多财富的机会来贿赂他们。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [baɪ] ['swelɪŋ] [wɜːrdz] .

and	winning	the	poor	by	swelling	words	.
和	获胜	这	贫穷的	经过	肿胀	字	.

用华丽的辞藻赢得穷人的支持。

“ [fɔːr; fər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['welθi] [huː] [ɑːr; ər] ['griːdi] [ʌv; əv]

“	For	,	contrary	to	the	common	opinion	,	it	is	the	wealthy	who	are	greedy	of
”	为了	,	相反	到	这	常见的	观点	,	它	是	这	富裕	WHO	是	贪婪的	的

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

“因为，与普遍的看法相反，正是富人贪婪财富；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['lɪbərti] , [ðer; ðər]

while	the	populace	are	to	be	gained	by	talking	to	them	about	liberty	,	their
尽管	这	民众	是	到	是	获得	经过	说	到	他们	关于	自由	,	他们的

[ˌʌn'noʊn] [gɑːd] .

unknown	god	.
未知	上帝	.

要赢得民众的支持，就要和他们谈论自由，也就是他们所不了解的神。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] ['lɪbərti] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]

And	so	much	are	they	enchanted	by	the	words	liberty	,	freedom	,	and	such	like
和	所以	很多	是	他们	迷人的	经过	这	字	自由	,	自由	,	和	这样的	喜欢

,

,

,

他们是如此迷恋自由、解放之类的词语，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

that	the	wise	can	go	to	the	poor	,	rob	them	of	what	little	they	have	,
那	这	明智的	能	去	到	这	贫穷的	,	抢	他们	的	什么	小的	他们	有	,

智者可以到穷人那里去，抢走他们仅有的那点东西。

[dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪk] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [voʊts]

dismiss	them	with	a	hearty	kick	,	and	win	their	hearts	and	their	votes
解雇	他们	和	一个	爽朗	踢	,	和	赢	他们的	心	和	他们的	投票

[fɔːr; fər] ['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

狠狠地踢他们一脚，就能永远赢得他们的心和选票。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪz] [kɔːld]

if	only	they	will	assure	them	that	the	treatment	which	they	have	received	is	called
如果	仅有的	他们	将要	保证	他们	那	这	治疗	哪个	他们	有	已收到	是	称为

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

如果他们能向这些人保证，他们所受到的待遇叫做自由就好了。

” ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [sez] - ,

”	Guided	by	these	principles	,	says	Huvelius	,
”	引导	经过	这些	原则	,	说道	-	,

“在这些原则的指导下，”胡维利乌斯说，“

[ðə; ði] [waɪz] [prɪns] [wɪl] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ; “

the	wise	prince	will	entrench	himself	in	the	country	that	he	desires	to	conquer	;	“
这	明智的	王子	将要	防御工事	他自己	在	这	国家	那	他	欲望	到	征服	;	“

[neɪ] ,

nay	,
不	,

明智的君主会巩固自己在想要征服的国家的统治地位；“不，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

with	but	little	trouble	,
和	但	小的	麻烦	,

几乎没有遇到什么麻烦，

[hiː; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['gærisnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

he	may	actually	and	literally	throw	his	garrisons	into	the	heart	of	the	enemy
他	可能	实际上	和	字面上地	扔	他的	驻军	进入	这	心	的	这	敌人

['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [wɔːr][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

country	before	war	has	begun	.
国家	前	战争	有	开始	.

他甚至可能在战争爆发前就将他的驻军投入敌国腹地。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [pə'renθəsɪs] ;

”	This	is	a	long	and	tiresome	parenthesis	;
”	这	是	一个	长的	和	令人厌烦	插入语	;

这是一个冗长而令人厌烦的括号；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] [wɪtʃ] ['merɪt] [toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn]

but	it	is	necessary	as	explaining	the	long	tale	which	Merritt	told	his	brother	-	in
但	它	是	必要的	作为	解释	这	长的	故事	哪个	梅里特	讲述	他的	兄弟	-	在

- [lɔː] ,

-	law	,
-	法律	,

但这是必要的，因为要解释梅里特告诉他姐夫的那个冗长的故事，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mægneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdləndz] , [huː] [hæd; həd]

he	having	received	it	from	some	magnate	of	the	Midlands	,	who	had
他	拥有	已收到	它	从	一些	巨头	的	这	米德兰兹	,	WHO	有

['trævld] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

traveled	in	Germany	.
旅行	在	德国	.

这是他从一位曾游历德国的英格兰中部地区的富商那里得到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

It	is	probable	that	the	story	was	suggested	in	the	first	place	by	the	passage
它	是	可能	那	这	故事	曾是	建议	在	这	第一的	地方	经过	这	通道

[frʌm; frəm] - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

from	Huvelius	which	I	have	just	quoted	.
从	-	哪个	我	有	只是	引	.

这个故事很可能最初是由我刚才引用的胡维利乌斯的一段话启发而来的。

['merɪt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] - , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪnt] ;

Merritt	knew	nothing	of	the	real	Huvelius	,	who	was	all	but	a	saint	;
梅里特	知道	没有什么	的	这	真实的	-	,	WHO	曾是	全部	但	一个	圣	;

梅里特对真正的胡维利乌斯一无所知，胡维利乌斯简直就是一位圣人；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [prə'fesər] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , “ [wɜːrs] , ”

he	thought	of	the	Swedish	professor	as	a	monster	of	iniquity	,	“	worse	,	”
他	想法	的	这	瑞典	教授	作为	一个	怪物	的	罪恶	,	“	更糟	,	”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

他认为那位瑞典教授是个罪恶滔天的怪物，“更糟”，正如他所说。

“ [ðæn; ðən] [niːtʃ] ” — ['miːnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , ['niːtʃə] .

“	than	Neech	”	—	meaning	,	no	doubt	,	Nietzsche	.
“	比	尼奇	”	—	意义	,	不	怀疑	,	尼采	.

“than Neech”——毫无疑问，指的是尼采。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][haʊ] - [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ;

So	he	told	the	story	of	how	Huvelius	had	sold	his	plan	to	the	Germans	;
所以	他	讲述	这	故事	的	如何	-	有	卖	他的	计划	到	这	德国人	;

于是他讲述了胡维利乌斯如何将他的计划卖给德国人的故事；

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

a	plan	for	filling	England	with	German	soldiers	.
一个	计划	为了	填充	英格兰	和	德语	士兵	.

一项旨在用德国士兵填满英国的计划。

[lænd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdərd] ['pleɪsɪz] ,

Land	was	to	be	bought	in	certain	suitable	and	well	-	considered	places	,
土地	曾是	到	是	买	在	肯定	合适的	和	出色地	-	经过考虑的	地方	,

土地将购置在某些合适且经过深思熟虑的地方。

['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lænd] ,

Englishmen	were	to	be	bought	as	the	apparent	owners	of	such	land	,
英国人	是	到	是	买	作为	这	明显	所有者	的	这样的	土地	,

要收买英国人，让他们充当这些土地的表面所有者。

[ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌekskə'veɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli]

and	secret	excavations	were	to	be	made	,	till	the	country	was	literally
和	秘密	挖掘	是	到	是	制成	,	直到	这	国家	曾是	字面上地

['ʌndə'maind] .

undermined	.
被削弱	.

他们计划进行秘密挖掘，直到彻底破坏这个国家。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['dʒɜːrməni] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] ['ʌndər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['distrikts]

A	subterranean	Germany	,	in	fact	,	was	to	be	dug	under	selected	districts
一个	地下	德国	,	在	事实	,	曾是	到	是	挖	在下面	已选	地区

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

of	England	;
的	英格兰	;

事实上，计划在英格兰部分地区下方挖掘一个地下德国；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['kævərnz] , [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] , [wel] [dreɪnd] , [wel] ['ventɪleɪtɪd]

there	were	to	be	great	caverns	,	underground	cities	,	well	drained	,	well	ventilated
那里	是	到	是	伟大的	洞穴	,	地下	城市	,	出色地	排水	,	出色地	通风

, [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

,	supplied	with	water	,
,	供应	和	水	,

那里将有巨大的洞穴、地下城市，排水良好、通风良好、供水充足。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [væst] ['stɔrz] [bəuθ][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	in	these	places	vast	stores	both	of	food	and	of	munitions	were	to
和	在	这些	地方	广阔的	商店	两个都	的	食物	和	的	弹药	是	到

[biː; bi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

be	accumulated	,
是	积累	,

这些地方将储备大量的粮食和军火。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [tɪl] “ [ðə; ði] [deɪ] ” [dɔːnd] .

year	after	year	,	till	“	the	Day	”	dawned	.
年	后	年	,	直到	“	这	天	”	黎明	.

年复一年，直到“那一天”到来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['gærɪsn] [wʊd] [liːv] [ʃɑːps] , [hoʊ'tel] ,

And	then	,	warned	in	time	,	the	secret	garrison	would	leave	shops	,	hotels	,
和	然后	,	警告	在	时间	,	这	秘密	驻军	会	离开	商店	,	酒店	,

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

offices	,	villas	,	and	vanish	underground	,
办公室	,	别墅	,	和	消失	地下	,

然后，在得到及时警告后，这支秘密驻军会放弃商店、酒店、办公室、别墅，消失在地下。

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

ready	to	begin	their	work	of	bleeding	England	at	the	heart	.
准备好	到	开始	他们的	工作	的	出血	英格兰	在	这	心	.

准备开始他们从英格兰心脏地带吸取鲜血的工作。

“ [ðæts] [wʌt] ['hɛnsən] [toʊld] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['merɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

“	That's	what	Henson	told	me	,	”	said	Merritt	at	the	end	of	his	long	story	.
”	那就是	什么	亨森	讲述	我	,	”	说	梅里特	在	这	结尾	的	他的	长的	故事	.

“亨森就是这么告诉我的，”梅里特在讲完他的长篇故事后说道。

“ ['hɛnsən] , [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌkli] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stiːl] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

“	Henson	,	head	of	the	Buckley	Iron	and	Steel	Syndicate	.
”	亨森	,	头	的	这	巴克利	铁	和	钢	辛迪加	.

“亨森，巴克利钢铁集团的头目。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] ['dʒɜːrmənɪ] . ”

He	has	been	a	lot	in	Germany	.	”
他	有	到过	一个	很多	在	德国	.	”

他去过德国很多次。

“ [wel] , ” [sed] ['luːɪs] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .

“	Well	,	”	said	Lewis	,	“	of	course	,	it	may	be	so	.
”	出色地	,	”	说	刘易斯	,	”	的	课程	,	它	可能	是	所以	.

“嗯，”刘易斯说，“当然，有可能是这样。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

If	it	is	so	,	it	is	terrible	beyond	words	.
如果	它	是	所以	,	它	是	糟糕的	超过	字	.

如果真是这样，那真是可怕极了。

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəbli] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

”	Indeed	,	he	found	something	horribly	plausible	in	the	story	.
”	的确	,	他	成立	某物	糟糕透了	合情合理	在	这	故事	.

“的确，他发现这个故事里有些东西听起来非常可信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [plæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [skiːm] ; [bʌt; bət]

It	was	an	extraordinary	plan	,	of	course	;	an	unheard	of	scheme	;	but
它	曾是	一个	非凡的	计划	,	的	课程	;	一个	闻所未闻	的	方案	;	但

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	did	not	seem	impossible	.
它	做过	不是	似乎	不可能的	.

这当然是一个非同寻常的计划；一个闻所未闻的方案；但似乎并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['troʊdʒən] [hɔːrs] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

It	was	the	Trojan	Horse	on	a	gigantic	scale	;	indeed	,	he	reflected	,
它	曾是	这	特洛伊木马	马	在	一个	巨大	规模	;	的确	,	他	反映	,

这简直就是规模巨大的特洛伊木马；他心想，的确如此。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	story	of	the	horse	with	the	warriors	concealed	within	it	which	was
这	故事	的	这	马	和	这	战士	暗	之内	它	哪个	曾是

['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [trɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['trəudʒəns] [ðəm'selvz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]

dragged	into	the	heart	of	Troy	by	the	deluded	Trojans	themselves	might	be	taken
拖拽	进入	这	心	的	特洛伊	经过	这	妄想	特洛伊木马	他们自己	可能	是	已采取

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['pærəbl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] — [ɪf] ['hɛnsənz]

as	a	prophetic	parable	of	what	had	happened	to	England	—	if	Henson's
作为	一个	预言	寓言	的	什么	有	发生	到	英格兰	—	如果	亨森的

['θiːəri] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

theory	were	well	founded	.
理论	是	出色地	创立	.

如果亨森的理论成立，那么被蒙蔽的特洛伊人拖进特洛伊城中心的那匹藏有战士的马的故事，或许可以被视为对英格兰所发生之事的预言寓言。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] ['sɜːrt(ə)nli] [skwerd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

And	this	theory	certainly	squared	with	what	one	had	heard	of	German
和	这	理论	当然	平方	和	什么	一	有	听到	的	德语

[ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] :

preparations	in	Belgium	and	in	France	:
准备工作	在	比利时	和	在	法国	:

这一理论与人们之前听到的有关德国在比利时和法国的备战情况完全吻合：

[im'pleismənts] [fɔːr; fər] ['gʌnz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪdər] , ['dʒɜːrmən] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

emplacements	for	guns	ready	for	the	invader	,	German	manufactories	which	were
阵地	为了	枪支	准备好	为了	这	侵略者	,	德语	工厂	哪个	是

['riːəli] ['dʒɜːrmən] ['fɔrts] [ɑːn] ['beldʒən] [sɔɪl] ,

really	German	forts	on	Belgian	soil	,
真的	德语	堡垒	在	比利时人	土壤	,

为抵御入侵者而设置的炮位，以及实际上是建在比利时领土上的德国堡垒的德国工厂。

[ðə; ði]['kævərnz][baɪ][ðə; ði] [eɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænən] ; [ɪn'diːd] ,

the	caverns	by	the	Aisne	made	ready	for	the	cannon	;	indeed	,
这	洞穴	经过	这	埃纳	制成	准备好	为了	这	大炮	;	的确	,

埃纳河畔的洞穴已为大炮做好准备；的确如此。

['luːɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sə'spɪʃəs] ['kɑːnkriːt] ['tenɪs] - [kɔːrts] [ɑːn]

Lewis	thought	he	remembered	something	about	suspicious	concrete	tennis	-	courts	on
刘易斯	想法	他	记得	某物	关于	可疑的	具体的	网球	-	法院	在

[ðə; ði] [haɪts] [kə'mændɪŋ] ['lʌndən] .

the	heights	commanding	London	.
这	高度	指挥	伦敦	.

刘易斯觉得他好像记得在俯瞰伦敦的高地上有一些可疑的混凝土网球场。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] !

But	a	German	army	hidden	under	English	ground	!
但	一个	德语	军队	隐	在下面	英语	地面	!

但是，一支德国军队竟然隐藏在英国的土地下！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .

It	was	a	thought	to	chill	the	stoutest	heart	.
它	曾是	一个	想法	到	寒意	这	最粗壮的	心	.

这想法足以让最坚强的人也感到不寒而栗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [triː] ,

And	it	seemed	from	that	wonder	of	the	burning	tree	,
和	它	似乎	从	那	想知道	的	这	燃烧	树	,

而从那棵燃烧的树的奇观来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] ['terəbli] ['prez(ə)nt][æt; ət] - , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

that	the	enemy	mysteriously	and	terribly	present	at	Midlingham	,	was	present
那	这	敌人	神秘地	和	可怕	展示	在	-	,	曾是	展示

['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌmaɪ'riːən] .

also	in	Meirion	.
还	在	梅里昂	.

敌人神秘而可怕地出现在米德林厄姆，也出现在梅里昂。

['luːɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['desələt]

Lewis	,	thinking	of	the	country	as	he	knew	it	,	of	its	wild	and	desolate
刘易斯	,	思维	的	这	国家	作为	他	知道	它	,	的	它是	荒野	和	荒凉

['hɪlsaɪd] ,

hillsides	,
山坡	,

刘易斯想起他所熟悉的这片土地，想起它荒凉而狂野的山坡，

[ɪts] [diːp] [wʊdz] , [ɪts] [weɪsts] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] ['pleɪsɪz] ,

its	deep	woods	,	its	wastes	and	solitary	places	,
它是	深的	树林	,	它是	废物	和	孤	地方	,

它茂密的森林，它的荒芜之地和人迹罕至的地方，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [fɪt] ['riːdʒən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli]

could	not	but	confess	that	no	more	fit	region	could	be	found	for	the	deadly
可以	不是	但	承认	那	不	更多的	合身	地区	可以	是	成立	为了	这	致命

['entərpraɪz] [ʌv; əv]['siːkrət] [men] .

enterprise	of	secret	men	.
企业	的	秘密	男人	.

不得不承认，对于秘密特工的致命活动来说，再也找不到比这里更合适的地方了。

[jet] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] ,

Yet	,	he	thought	again	,
然而	,	他	想法	再次	,

然而，他又想了想，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌmaɪ'riːən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd]

there	was	but	little	harm	to	be	done	in	Meirion	to	the	armies	of	England
那里	曾是	但	小的	伤害	到	是	完毕	在	梅里昂	到	这	军队	的	英格兰

[ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [mjuː'nɪʃənmənt] .

or	to	their	munitionment	.
或者	到	他们的	弹药	.

在梅里昂，英格兰军队及其军需品几乎没有受到任何损害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['pænɪk] ['terər] ?

They	were	working	for	panic	terror	?
他们	是	在职的	为了	恐慌	恐怖	?

他们是在制造恐慌吗?

['pɑːsəbli] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ?

Possibly	that	might	be	so	;	but	the	camp	under	the	Highway	?
可能	那	可能	是	所以	;	但	这	营	在下面	这	公路	?

或许真是如此；但是高速公路下的营地呢?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðer; ðər] .

That	should	be	their	first	object	,	and	no	harm	had	been	done	there	.
那	应该	是	他们的	第一的	目的	,	和	不	伤害	有	到过	完毕	那里	.

那应该是他们首要的任务，而且那里并没有造成任何损害。

['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [men][hæd; həd][daɪd] ['terəbli] [ɪn]

Lewis	did	not	know	that	since	the	panic	of	the	horses	men	had	died	terribly	in
刘易斯	做过	不是	知道	那	自从	这	恐慌	的	这	马匹	男人	有	死亡	可怕	在

[ðæt] [kæmp] ;

that	camp	;
那	营	;

刘易斯并不知道，自从马匹惊慌失措以来，那个营地里的人都惨死在那里；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [brɔːd] [trentʃ] ,

that	it	was	now	a	fortified	place	,	with	a	deep	,	broad	trench	,
那	它	曾是	现在	一个	强化	地方	,	和	一个	深的	,	广阔	沟	,

这里现在是一个防御工事，有一条又深又宽的壕沟。

[ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [bɑːrbd] ['waɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [plaːntid]

a	thick	tangle	of	savage	barbed	wire	about	it	,	and	a	machine	-	gun	planted
一个	厚的	纠纷	的	野蛮的	带倒刺的	金属丝	关于	它	,	和	一个	机器	-	枪	已种植

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

at	each	corner	.
在	每个	角落	.

周围缠绕着厚厚的带刺铁丝网，每个角落都架设了一挺机枪。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wʌt] ['mɪstər] . ['merɪt] [faʊnd]

What	Mr	.	Merritt	Found
什么	先生	.	梅里特	成立

梅里特先生的发现

['mɪstər] . ['merɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Mr	.	Merritt	began	to	pick	up	his	health	and	spirits	a	good	deal	.
先生	.	梅里特	开始	到	挑选	向上	他的	健康	和	烈酒	一个	好的	交易	.

梅里特先生的健康状况和精神状态都开始好转。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self]

For	the	first	morning	or	two	of	his	stay	at	the	doctor's	he	contented	himself
为了	这	第一的	早晨	或者	二	的	他的	停留	在	这	医生的	他	满足	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dek] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

with	a	very	comfortable	deck	chair	close	to	the	house	,
和	一个	非常	舒服的	甲板	椅子	关闭	到	这	房子	,

在医生诊所住的头一两天早上，他都安心地躺在房子附近一张非常舒适的躺椅上。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mʌlberi] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

where	he	sat	under	the	shade	of	an	old	mulberry	tree	beside	his	wife	and
在哪里	他	卫星	在下面	这	阴影	的	一个	老的	桑	树	旁	他的	妻子	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] ,

watched	the	bright	sunshine	on	the	green	lawns	,
观看	这	明亮的	阳光	在	这	绿色的	草坪	,

他和妻子坐在老桑树的树荫下，看着阳光洒在绿茵茵的草坪上。

[ɑːn][ðə; ði] ['kriːmi] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [koʊst] ,

on	the	creamy	crests	of	the	waves	,	on	the	headlands	of	that	glorious	coast	,
在	这	奶油状	冠状物	的	这	波浪	,	在	这	海岬	的	那	辉煌	海岸	,

在波光粼粼的海浪上，在那壮丽海岸的岬角上，

['pɜːrp(ə)l]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] ,

purple	even	from	afar	with	the	imperial	glow	of	the	heather	,
紫色的	甚至	从	远方	和	这	帝国	辉光	的	这	希瑟	,

即使从远处看，也泛着紫色，如同石楠花散发出的帝王般的光芒。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['fɑːmˌhaʊsiz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [fɑːr][frʌm; frəm]

on	the	white	farmhouses	gleaming	in	the	sunlight	,	high	over	the	sea	,	far	from
在	这	白色的	农舍	闪闪发光	在	这	阳光	,	高的	超过	这	海	,	远的	从

['eni] ['tɜːrmɔɪl] ,

any	turmoil	,
任何	动荡	,

阳光下，白色的农舍在海面上闪闪发光，高高耸立，远离尘嚣。

[frʌm; frəm] ['eni] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

from	any	troubling	of	men	.
从	任何	令人不安的	的	男人	.

远离任何骚扰男性的行为。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [briːðd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['dʒentli] , [ɪn'ses(ə)ntli] ,

The	sun	was	hot	,	but	the	wind	breathed	all	the	while	gently	,	incessantly	,
这	太阳	曾是	热的	,	但	这	风	呼吸	全部	这	尽管	轻轻地	,	不已	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

太阳很热，但风却一直从东方轻轻地、不停地吹拂着。

[ænd; ənd] ['merɪt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [dɪs'meɪ] ,

and	Merritt	,	who	had	come	to	this	quiet	place	,	not	only	from	dismay	,
和	梅里特	,	WHO	有	来	到	这	安静的	地方	,	不是	仅有的	从	沮丧	,

而梅里特来到这个静谧的地方，不仅仅是因为沮丧，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] ['mɪdlənd] [taʊn] , [sed] [ðæt]

but	from	the	stifling	and	oily	airs	of	the	smoky	Midland	town	,	said	that
但	从	这	令人窒息	和	油腻的	播出	的	这	烟	米德兰	镇	,	说	那

[ðæt] [iːst] [wɪnd] ,

that	east	wind	,
那	东方	风	,

但从烟雾弥漫的米德兰小镇令人窒息、油腻腻的空气中，有人说，那股东风，

[pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [laɪk] [wel] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [wʌz; wəz] [nuː] [laɪf][tuː; tə]

pure	and	clear	and	like	well	water	from	the	rock	,	was	new	life	to
纯的	和	清除	和	喜欢	出色地	水	从	这	岩石	,	曾是	新的	生活	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

纯净清澈，如同从岩石中涌出的井水，给他带来了新生。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dɪnər] ,

He	ate	a	capital	dinner	,
他	吃	一个	首都	晚餐	,

他吃了一顿丰盛的晚餐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][deɪ][æt; ət] ['pɔrθ] [ænd; ənd] [tʊk] ['roʊzi] [vjuːz] .

at	the	end	of	his	first	day	at	Porth	and	took	rosy	views	.
在	这	结尾	的	他的	第一的	天	在	波斯	和	采取	红润	浏览	.

在波斯的第一天结束时，他持乐观态度。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['luːɪs]

As	to	what	they	had	been	talking	about	the	night	before	,	he	said	to	Lewis
作为	到	什么	他们	有	到过	说	关于	这	夜晚	前	,	他	说	到	刘易斯

,

,
,

至于他们前一天晚上谈论的内容，他对路易斯说：

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][pər'hæps][bæd] ['trʌb(ə)l] ;

no	**doubt**	**there**	**must**	**be**	**trouble**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**and**	**perhaps**	**bad**	**trouble**	**;**
不	怀疑	那里	必须	是	麻烦	的	一些	种类	,	和	也许	坏的	麻烦	;

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	,

毫无疑问，肯定会出现某种麻烦，或许是严重的麻烦；然而，

['kɪtʃənər] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

Kitchener	**would**	**soon**	**put**	**it**	**all**	**right**	**.**
基奇纳	会	很快	放	它	全部	正确的	.

基奇纳很快就会把一切都处理好。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['veri] [wel] .

So	**things**	**went**	**on**	**very**	**well**	**.**
所以	事物	去	在	非常	出色地	.

事情进展得非常顺利。

['merɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Merritt	**began**	**to**	**stroll**	**about**	**the**	**garden**	**,**	**which**	**was**	**full**	**of**	**the**	**comfortable**
梅里特	开始	到	漫步	关于	这	花园	,	哪个	曾是	满的	的	这	舒服的

['speɪsɪz] , [groʊvz] ,

spaces	**,**	**groves**	**,**
空间	,	小树林	,

梅里特开始在花园里漫步，花园里到处都是舒适的空间和树林，

[ænd; ənd] [sə'praiziz] [ðæt] ['oʊnli] ['kʌntri] ['gaːdnz] [noʊ] .

and	**surprises**	**that**	**only**	**country**	**gardens**	**know**	**.**
和	惊喜	那	仅有的	国家	花园	知道	.

还有只有乡村花园才知道的惊喜。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːrbər][ɔːr] ['sʌmər] - [haʊs]

To	**the**	**right**	**of**	**one**	**of**	**the**	**terraces**	**he**	**found**	**an**	**arbor**	**or**	**summer**	**-**	**house**
到	这	正确的	的	一	的	这	露台	他	成立	一个	乔木	或者	夏天	-	房子

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz] ,

covered	**with**	**white**	**roses**	**,**
涵盖	和	白色的	玫瑰	,

在其中一个露台的右侧，他发现了一个爬满白玫瑰的凉亭或避暑小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [poʊl] .

and	**he**	**was**	**as**	**pleased**	**as**	**if**	**he**	**had**	**discovered**	**the**	**Pole**	**.**
和	他	曾是	作为	高兴	作为	如果	他	有	发现	这	极	.

他高兴得就像发现了北极星一样。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃi]

He	**spent**	**a**	**whole**	**day**	**there**	**,**	**smoking**	**and**	**lounging**	**and**	**reading**	**a**	**rubbishy**
他	花费	一个	所有的	天	那里	,	吸烟	和	休闲	和	阅读	一个	垃圾

[sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] ,

sensational	**story**	**,**
轰动一时	故事	,

他在那里待了一整天，抽烟、闲逛，读着一本低俗耸人听闻的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['devənʃə] ['roʊziz][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] ['jɪrz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	**declared**	**that**	**the**	**Devonshire**	**roses**	**had**	**taken**	**many**	**years**	**off**	**his**	**age**	**.**
和	声明	那	这	德文郡	玫瑰	有	已采取	许多	年	离开	他的	年龄	.

他宣称德文郡玫瑰让他年轻了好几岁。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlbərt] [groʊv] [ðæt] [hiː; hi]

Then	on	the	other	side	of	the	garden	there	was	a	filbert	grove	that	he
然后	在	这	其他	边	的	这	花园	那里	曾是	一个	榛子	树林	那	他

[hæd; həd] ['nevər] [iks'plɔːd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['vɪzɪts] ;

had	never	explored	on	any	of	his	former	visits	;
有	绝不	探索	在	任何	的	他的	以前的	访问	;

花园的另一边是一片榛子林，在他以前每次来访时都从未探索过；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪnd] .

and	again	there	was	a	find	.
和	再次	那里	曾是	一个	寻找	.

又有新发现。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wel] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm]

Deep	in	the	shadow	of	the	filberts	was	a	bubbling	well	,	issuing	from
深的	在	这	阴影	的	这	榛子	曾是	一个	冒泡	出色地	,	发行	从

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

在榛树的阴影深处，有一口汩汩冒泡的井，泉水从岩石中涌出。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [griːn] , ['duːi] ['fɝːnz] ['groʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	manner	of	green	,	dewy	ferns	growing	about	it	and	above	it	,
和	全部	方式	的	绿色的	,	露水	蕨类植物	生长	关于	它	和	多于	它	,

周围和上方生长着各种各样的绿色、沾满露水的蕨类植物，

[ænd; ənd][æn; ən][æn'dʒelɪkə] ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	angelica	springing	beside	it	.
和	一个	当归	弹簧	旁	它	.

旁边还长着一株当归。

['merɪt] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['hɔləud] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [wel] ['wɔːtər] .

Merritt	knelt	on	his	knees	,	and	hollowed	his	hand	and	drank	the	well	water	.
梅里特	跪下	在	他的	膝盖	,	和	空心的	他的	手	和	喝	这	出色地	水	.

梅里特跪在地上，攥紧手掌，喝起了井水。

[hiː; hi] [sed] (['oʊvər][hɪz; ɪz][pɔːrt]) [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɪf] [ɔːl]['wɔːtər][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	said	(	over	his	port	)	that	night	that	if	all	water	were	like	the	water	of	the
他	说	(	超过	他的	港口	)	那	夜晚	那	如果全部		水	是	喜欢	这	水	的	这

['fɪlbərt] [wel] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ˌtiː'toʊtəlɪzəm] .

filbert	well	the	world	would	turn	to	teetotalism	.
榛子	出色地	这	世界	会	转动	到	禁酒主义	.

那天晚上，他（对着他的波特酒）说，如果所有的水都像榛子井里的水一样，那么全世界都会变成禁酒世界。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði]['mænɪfoʊld][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	takes	a	townsman	to	relish	the	manifold	and	exquisite	joys	of	the
它	需要	一个	镇民	到	尽情享用	这	歧管	和	精美的	喜悦	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

只有城里人才懂得欣赏乡村丰富多彩的美好乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'brɔːd] [ðæt] ['merɪt] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

It	was	not	till	he	began	to	venture	abroad	that	Merritt	found	that	something
它	曾是	不是	直到	他	开始	到	风险投资	国外	那	梅里特	成立	那	某物

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪtʃ] [piːs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ˌmaɪ'riːən] .

was	lacking	of	the	old	rich	peace	that	used	to	dwell	in	Meirion	.
曾是	缺乏	的	这	老的	富有的	和平	那	用过的	到	住	在	梅里昂	.

直到梅里特开始到国外闯荡，他才发现梅里昂曾经拥有的那种富饶的宁静已经消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [nɪ'glektɪd] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

He	had	a	favorite	walk	which	he	never	neglected	,	year	after	year	.
他	有	一个	最喜欢的	走	哪个	他	绝不	被忽视的	,	年	后	年	.

他有一条他最喜欢的散步路线，年复一年，从未间断。

[ðɪs] [wɔːk] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [tɔːrdz] - ,

This	walk	led	along	the	cliffs	towards	Meiros	,
这	走	引领	沿着	这	悬崖	向	-	,

这条步行路线沿着悬崖通往梅罗斯，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][kʊd; kəd][tɜːrn] ['ɪnlənd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɔrθ] [baɪ] [diːp] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ðæt]

and	then	one	could	turn	inland	and	return	to	Porth	by	deep	winding	lanes	that
和	然后	一	可以	转动	内陆	和	返回	到	波斯	经过	深的	绕线	车道	那

[went] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔːlt] .

went	over	the	Allt	.
去	超过	这	全部	.

然后可以转向内陆，沿着蜿蜒曲折的小路返回波斯，这些小路穿过阿尔特河。

[soʊ] ['merɪt] [set] [aʊt] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['sentri] - [bɑːks][æt; ət]

So	Merritt	set	out	early	one	morning	and	got	as	far	as	a	sentry	-	box	at
所以	梅里特	放	出去	早期的	一	早晨	和	得到	作为	远的	作为	一个	哨兵	-	盒子	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .

the	foot	of	the	path	that	led	up	to	the	cliff	.
这	脚	的	这	小路	那	引领	向上	到	这	悬崖	.

于是，梅里特在一个清晨出发，一路走到了通往悬崖的小路脚下的一个哨岗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

There	was	a	sentry	pacing	up	and	down	in	front	of	the	box	,
那里	曾是	一个	哨兵	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这	盒子	,

箱子前有个哨兵来回踱步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] ['merɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [pæs] , [ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	called	on	Merritt	to	produce	his	pass	,	or	to	turn	back	to	the
和	他	称为	在	梅里特	到	生产	他的	经过	,	或者	到	转动	后退	到	这

[meɪn] [roʊd] .

main	road	.
主要的	路	.

他要求梅里特出示通行证，否则就返回主路。

['merɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [ðɪs] [strɪkt] [gɑːrd] .

Merritt	was	a	good	deal	put	out	,	and	asked	the	doctor	about	this	strict	guard	.
梅里特	曾是	一个	好的	交易	放	出去	,	和	问	这	医生	关于	这	严格的	警卫	.

梅里特非常不满，便向医生询问了这种严格的看守措施。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

And	the	doctor	was	surprised	.
和	这	医生	曾是	惊讶	.

医生感到很惊讶。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][bɑːr][ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	didn't	know	they	had	put	their	bar	up	there	,	”	he	said	.
“	我	没有	知道	他们	有	放	他们的	酒吧	向上	那里	,	”	他	说	.

“我不知道他们把酒吧开在那儿了，”他说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [waɪz] .

“	I	suppose	it's	wise	.
”	我	认为	它是	明智的	.

“我想这是明智之举。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [hɪr] ; [stɪl] ,

We	are	certainly	in	the	far	West	here	;	still	,
我们	是	当然	在	这	远的	西方	这里	;	仍然	,

我们现在的确身处极西之地；然而，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [maɪt] [slɪp] [raʊnd] [ænd; ənd] [reɪd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [du:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʒʌst]

the	Germans	might	slip	round	and	raid	us	and	do	a	lot	of	damage	just
这	德国人	可能	滑	圆形的	和	袭击	我们	和	做	一个	很多	的	损害	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌmaɪ'ri:ən] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] . ”

because	Meirion	is	the	last	place	we	should	expect	them	to	go	for	.	”
因为	梅里昂	是	这	最后的	地方	我们	应该	预计	他们	到	去	为了	.	”

德国人可能会偷偷摸摸地袭击我们，造成很大的破坏，因为梅里翁是我们最不应该想到他们会去的地方。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] , ['ʃʊrli] , [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] ? ”

“	But	there	are	no	fortifications	,	surely	,	on	the	cliff	?	”
“	但	那里	是	不	防御工事	,	一定	,	在	这	悬崖	?	”

“但是悬崖上肯定没有防御工事吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðer; ðər] . ”

“	Oh	,	no	;	I	never	heard	of	anything	of	the	kind	there	.	”
“	哦	,	不	;	我	绝不	听到	的	任何事物	的	这	种类	那里	.	”

“哦，不；我从来没听说过那里发生过这种事。”

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] , [ðen] ?

“	Well	,	what's	the	point	of	forbidding	the	public	to	go	on	the	cliff	,	then	?
“	出色地	,	是什么	这	观点	的	禁止	这	民众	到	去	在	这	悬崖	,	然后	?

“那么，禁止公众上悬崖还有什么意义呢？”

[aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt]

I	can	quite	understand	putting	a	sentry	on	the	top	to	keep	a	look	-	out
我	能	相当	理解	推杆	一个	哨兵	在	这	顶部	到	保持	一个	看	-	出去

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['enəmi] .

for	the	enemy	.
为了	这	敌人	.

我完全可以理解在山顶安排哨兵警戒敌人的做法。

[wʌt] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hu:] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt]

What	I	don't	understand	is	a	sentry	at	the	bottom	who	can't	keep	a	look	-	out
什么	我	不	理解	是	一个	哨兵	在	这	底部	WHO	不能	保持	一个	看	-	出去

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

我不明白的是，为什么底部的哨兵什么都不能放哨。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [si:] .

as	he	can't	see	the	sea	.
作为	他	不能	看	这	海	.

因为他看不到大海。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɔ:rn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [klɪfs] ?

And	why	warn	the	public	off	the	cliffs	?
和	为什么	警告	这	民众	离开	这	悬崖	?

为什么要警告公众远离悬崖？

[aɪ] ['kudnt] [fə'sɪlɪteɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['lændɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n] - , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]

I	couldn't	facilitate	a	German	landing	by	standing	on	Pengareg	,	even	if	I	wanted
我	不能	促进	一个	德语	降落	经过	常设	在	-	,	甚至	如果	我	通缉

[tu:; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

即使我想，站在彭加雷格也无法为德军登陆提供便利。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] , ” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'gri:d] .

“	It	is	curious	,	”	the	doctor	agreed	.
“	它	是	好奇的	,	”	这	医生	同意	.

“这确实很奇怪，”医生同意道。

“ [sʌm; səm] ['mɪlətəri] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**Some**	**military**	**reasons**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	一些	军队	原因	,	我	认为	.

“我想，大概是出于一些军事原因吧。”

” [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .

”	**He**	**let**	**the**	**matter**	**drop**	**,**	**perhaps**	**because**	**the**	**matter**	**did**	**not**	**affect**	**him**	**.**
”	他	让	这	事情	降低	,	也许	因为	这	事情	做过	不是	影响	他	.

他没有再追究此事，或许是因为这件事与他无关。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , ['kʌntri] ['dɑːktɚz] ['sɜːrt(ə)nli] ,

People	**who**	**live**	**in**	**the**	**country**	**all**	**the**	**year**	**round**	**,**	**country**	**doctors**	**certainly**	**,**
人们	WHO	居住	在	这	国家	全部	这	年	圆形的	,	国家	医生	当然	,

那些常年居住在乡村的人，当然也包括乡村医生。

[ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['desəltɔːri] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

are	**little**	**given**	**to**	**desultory**	**walking**	**in**	**search**	**of**	**the**	**picturesque**	**.**
是	小的	给定	到	漫无目的的	步行	在	搜索	的	这	如画	.

他们不太喜欢漫无目的地散步去寻找风景如画的地方。

['luːɪs] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sentriz] [huːz] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [əb'skjʊr] [wɜːr; wər]

Lewis	**had**	**no**	**suspicion**	**that**	**sentries**	**whose**	**object**	**was**	**equally**	**obscure**	**were**
刘易斯	有	不	怀疑	那	哨兵	谁	目的	曾是	同样地	朦胧	是

['biːɪŋ] ['dɑːtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

being	**dotted**	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
存在	虚线	全部	超过	这	国家	.

刘易斯丝毫没有想到，全国各地都布满了目的同样不明的哨兵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentri] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] ['kwɑːri] [æt; ət] [ˌɬænˌvɪ'hæŋgəl] ,

There	**was**	**a**	**sentry**	**,**	**for**	**example**	**,**	**by**	**the**	**quarry**	**at**	**Llanfihangel**	**,**
那里	曾是	一个	哨兵	,	为了	例子	,	经过	这	采石场	在	llanfihangel	,

例如，在兰菲汉格尔采石场附近就有一名哨兵。

[wer] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [sʌm; səm] [wiːks]

where	**the**	**dead**	**woman**	**and**	**the**	**dead**	**sheep**	**had**	**been**	**found**	**some**	**weeks**
在哪里	这	死的	女士	和	这	死的	羊	有	到过	成立	一些	周

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

几周前，人们在那里发现了死去的女人和死去的羊。

[ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	**path**	**by**	**the**	**quarry**	**was**	**used**	**a**	**good**	**deal**	**,**
这	小路	经过	这	采石场	曾是	用过的	一个	好的	交易	,

采石场旁的小路使用频率很高。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kloʊzɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪnkən'viːniənst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['veri]

and	**its**	**closing**	**would**	**have**	**inconvenienced**	**the**	**people**	**of**	**the**	**neighborhood**	**very**
和	它是	结束	会	有	不便	这	人们	的	这	邻里	非常

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	**.**
相当	.

它的关闭会给附近的居民带来极大的不便。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

But	**the**	**sentry**	**had**	**his**	**box**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**track**	**and**	**had**	**his**
但	这	哨兵	有	他的	盒子	经过	这	边	的	这	追踪	和	有	他的

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] ,

orders	**to**	**keep**	**everybody**	**strictly**	**to**	**the**	**path**	**,**
订单	到	保持	大家	严格	到	这	小路	,

但哨兵的岗亭就在铁轨旁，他的命令是让所有人严格按照小路行进。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['siːkrət] [fɔːrt] .

as	if	the	quarry	were	a	secret	fort	.
作为	如果	这	采石场	是	一个	秘密	堡	.

仿佛采石场是一座秘密堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sentriz] [wʌz; wəz]

It	was	not	known	till	a	month	or	two	ago	that	one	of	these	sentries	was
它	曾是	不是	已知	直到	一个	月	或者	二	前	那	一	的	这些	哨兵	曾是

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

himself	a	victim	of	the	terror	.
他自己	一个	受害者	的	这	恐怖	.

直到一两个月前，人们才知道这些哨兵中有一人也是恐怖袭击的受害者。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [strɪkt] ['ɔːrdərz] ,

The	men	on	duty	at	this	place	were	given	certain	very	strict	orders	,
这	男人	在	责任	在	这	地方	是	给定	肯定	非常	严格的	订单	,

驻守此地的士兵们接到了一些非常严格的命令。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

which	from	the	nature	of	the	case	,	must	have	seemed	to	them
哪个	从	这	自然	的	这	案件	,	必须	有	似乎	到	他们

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

从案件性质来看，这在他们看来必然是不合理的。

[fɔːr; fər][oʊld]['soʊldʒərz] , ['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːrdərz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] ,

For	old	soldiers	,	orders	are	orders	;	but	here	was	a	young	bank	clerk	,
为了	老的	士兵	,	订单	是	订单	;	但	这里	曾是	一个	年轻的	银行	职员	,

对老兵来说，命令就是命令；但眼前这位却是一位年轻的银行职员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖号：一个谜团(The Terror A Mystery)
第4/7页

['skersli] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

scarcely	in	training	for	a	couple	of	months	,
几乎	在	训练	为了	一个	夫妻	的	几个月	,

几乎没怎么训练，已经好几个月了。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɑːrd] ,

who	had	not	begun	to	appreciate	the	necessity	of	hard	,
WHO	有	不是	开始	到	欣赏	这	必要性	的	难的	,

他们尚未开始意识到努力的必要性，

['lɪtərəl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['miːnɪŋləs] .

literal	obedience	to	an	order	which	seemed	to	him	meaningless	.
文字	服从	到	一个	命令	哪个	似乎	到	他	无意义的	.

字面意义上的服从，他觉得这个命令毫无意义。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] ,

He	found	himself	on	a	remote	and	lonely	hillside	,
他	成立	他自己	在	一个	偏僻的	和	孤独	山坡	,

他发现自己身处一个偏僻寂静的山坡上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ;

he	had	not	the	faintest	notion	that	his	every	movement	was	watched	;
他	有	不是	这	最微弱	概念	那	他的	每一个	移动	曾是	观看	;

他丝毫没有意识到自己的一举一动都被人监视着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	he	disobeyed	a	certain	instruction	that	had	been	given	him	.
和	他	违抗命令	一个	肯定	操作说明	那	有	到过	给定	他	.

他违背了别人给他的某项指示。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [faʊnd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] ;

The	post	was	found	deserted	by	the	relief	;
这	邮政	曾是	成立	荒凉的	经过	这	宽慰	;

救援人员发现哨所已空无一人；

[ðə; ði] ['sɛntriz] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] .

the	sentry's	dead	body	was	found	at	the	bottom	of	the	quarry	.
这	哨兵的	死的	身体	曾是	成立	在	这	底部	的	这	采石场	.

哨兵的尸体在采石场底部被发现。

[ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

This	by	the	way	;
这	经过	这	方式	;

顺便提一下；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['merɪt] [dɪ'skʌvərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə]['hæmpər]

but	Mr	.	Merritt	discovered	again	and	again	that	things	happened	to	hamper
但	先生	.	梅里特	发现	再次	和	再次	那	事物	发生	到	阻碍

[hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

his	walks	and	his	wanderings	.
他的	散步	和	他的	漫游	.

但梅里特先生一次又一次地发现，总会发生一些事情阻碍他的散步和漫游。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pɔrθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['æfɑːn]['rɪvər]

Two	or	three	miles	from	Porth	there	is	a	great	marsh	made	by	the	Afon	river
二	或者	三	英里	从	波斯	那里	是	一个	伟大的	沼泽	制成	经过	这	阿方	河

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

before	it	falls	into	the	sea	,
前	它	瀑布	进入	这	海	,

距离波斯两三英里处，有一片大沼泽地，是阿方河在入海口之前冲积形成的。

[ænd; ənd] [hɪr] ['merɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['bɑːt(ə)nˌaɪz]['maɪldli] .

and	here	Merritt	had	been	accustomed	to	botanize	mildly	.
和	这里	梅里特	有	到过	习惯	到	植物学	轻微地	.

而梅里特一直以来都习惯于在这里进行温和的植物学研究。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ðæt] [liːd] [θruː]

He	had	learned	pretty	accurately	the	causeways	of	solid	ground	that	lead	through
他	有	学习	漂亮的	准确	这	堤道	的	坚硬的	地面	那	带领	通过

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd] [uːz] [ænd; ənd][sɔːft] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] ,

the	sea	of	swamp	and	ooze	and	soft	yielding	soil	,
这	海	的	沼泽	和	渗出物	和	柔软的	屈服	土壤	,

他已经相当准确地摸清了穿过沼泽、淤泥和松软土壤的坚实地面的通道。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [wʌn][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

and	he	set	out	one	hot	afternoon	determined	to	make	a	thorough	exploration
和	他	放	出去	一	热的	下午	决定	到	制作	一个	彻底	勘探

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

of	the	marsh	,
的	这	沼泽	,

在一个炎热的午后，他决心彻底勘探这片沼泽地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [rer] [bɑːg] [biːn] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,

and	this	time	to	find	that	rare	Bog	Bean	,	that	he	felt	sure	,
和	这	时间	到	寻找	那	稀有的	沼泽	豆	,	那	他	毛毡	当然	,

这一次，他一定要找到那种罕见的沼泽豆，他对此深信不疑。

[mʌst; məst] [groʊ] ['sʌmwer] [ɪn] [ɪts] [waɪd] [ɪk'stent] .

must	grow	somewhere	in	its	wide	extent	.
必须	生长	某处	在	它是	宽的	程度	.

它必须在其广阔的范围内生长。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][baɪ] - [roʊd] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

He	got	into	the	by	-	road	that	skirts	the	marsh	,
他	得到	进入	这	经过	-	路	那	裙子	这	沼泽	,

他驶入了沿着沼泽地延伸的小路，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['entrəns] .

and	to	the	gate	which	he	had	always	used	for	entrance	.
和	到	这	门	哪个	他	有	总是	用过的	为了	入口	.

以及他一直以来用来进出的那扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,

There	was	the	scene	as	he	had	known	it	always	,
那里	曾是	这	场景	作为	他	有	已知	它	总是	,

眼前的景象和他一直以来所熟悉的一样。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [groʊθ] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,

the	rich	growth	of	reeds	and	flags	and	rushes	,
这	富有的	生长	的	芦苇	和	旗帜	和	冲刺	,

芦苇、菖蒲和灯芯草生长茂盛，

[ðə; ði][maɪld] [blæk] ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] “ ['aɪləndz] ” [ʌv; əv][fɜːrm][tɜːrf] , [ðə; ði] ['sentɪd] [prə'seʃ(ə)n]

the	mild	black	cattle	grazing	on	the	“	islands	”	of	firm	turf	,	the	scented	procession
这	温和的	黑色的	牛	放牧	在	这	“	岛屿	”	的	公司	草皮	,	这	香味	游行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['medəuswiːt] ,

of	the	meadowsweet	,
的	这	绣线菊	,

温顺的黑牛在坚实的草皮“岛屿”上吃草，绣线菊芬芳地盛开。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsˌstraɪf] , ['fleɪmɪŋ] ['penən] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['goʊldən] , [ʌv; əv]

the	royal	glory	of	the	loosestrife	,	flaming	pennons	,	crimson	and	golden	,	of
这	皇家	荣耀	的	这	千屈菜	,	炽盛	旗帜	,	赤红	和	金的	,	的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɑːk] .

the	giant	dock	.
这	巨大的	码头	.

千屈菜的皇家荣光，燃烧的旗帜，深红与金色，巨大的码头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ded] ['mænz]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

But	they	were	bringing	out	a	dead	man's	body	through	the	gate	.
但	他们	是	带来	出去	一个	死的	男人的	身体	通过	这	门	.

但他们正抬着一具死者的尸体穿过大门。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

A	laboring	man	was	holding	open	the	gate	on	the	marsh	.
一个	劳动	男人	曾是	保持	打开	这	门	在	这	沼泽	.

一名劳动者正扶着沼泽地上的栅栏门。

['merɪt] , ['hɔːrɪfaɪd] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Merritt	,	horrified	,	spoke	to	him	and	asked	who	it	was	,	and	how	it
梅里特	,	惊恐万分	,	辐	到	他	和	问	WHO	它	曾是	,	和	如何	它

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

梅里特惊恐万分，上前询问他是谁，事情是怎么发生的。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['pɔrθ] .

“	They	do	say	he	was	a	visitor	at	Porth	.
”	他们	做	说	他	曾是	一个	游客	在	波斯	.

“他们说他曾是波斯的访客。”

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [wət'evər] . ”

Somehow	he	has	been	drowned	in	the	marsh	,	whatever	.	”
不知何故	他	有	到过	溺水	在	这	沼泽	,	任何	.	”

不管怎样，他不知怎么的就淹死在沼泽里了。

“ [bʌt; bət] [its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

“	But	it's	perfectly	safe	.
”	但	它是	完美	安全的	.

“但它绝对安全。”

[aɪv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . ”

I've	been	all	over	it	a	dozen	times	.	”
我已经	到过	全部	超过	它	一个	打	时代	.	”

我已经去过那里十几次了。

“ [wel] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][dɪd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Well	,	indeed	,	we	did	always	think	so	.
”	出色地	,	的确	,	我们	做过	总是	思考	所以	.

“嗯，的确，我们一直都是这么认为的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [slɪp] [baɪ] ['æksɪdənt] , [laɪk] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ]

If	you	did	slip	by	accident	,	like	,	and	fall	into	the	water	,	it	was	not	so
如果	你	做过	滑	经过	事故	,	喜欢	,	和	落下	进入	这	水	,	它	曾是	不是	所以

[diːp] ;

deep	;
深的	;

如果你不小心滑倒掉进水里，水也不深；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ə'gen] .

it	was	easy	enough	to	climb	out	again	.
它	曾是	简单的	足够的	到	爬	出去	再次	.

爬出去很容易。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] ;

And	this	gentleman	was	quite	young	,	to	look	at	him	,	poor	man	;
和	这	绅士	曾是	相当	年轻的	,	到	看	在	他	,	贫穷的	男人	;

这位先生年纪还很轻，看他的样子，真是可怜的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌmaɪ'riːən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd]

and	he	has	come	to	Meirion	for	his	pleasure	and	holiday	and
和	他	有	来	到	梅里昂	为了	他的	乐趣	和	假期	和

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

found	his	death	in	it	!	”
成立	他的	死亡	在	它	!	”

他来到梅里昂是为了享乐和度假，却在那里丧命！

“ [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

“	Did	he	do	it	on	purpose	?
”	做过	他	做	它	在	目的	?

“他是故意的吗？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːɪsaɪd] ? ”

Is	it	suicide	?	”
是	它	自杀	?	”

这是自杀吗?

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

“	They	say	he	had	no	reasons	to	do	that	.
”	他们	说	他	有	不	原因	到	做	那	.

“他们说他没有理由这样做。”

” [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ˌɪntər'poʊzd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

”	Here	the	sergeant	of	police	in	charge	of	the	party	interposed	,	according	to
”	这里	这	军士	的	警察	在	收费	的	这	派对	插入	,	根据	到

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

“这时，负责此次聚会的警长奉命介入了，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

which	he	himself	did	not	understand	.
哪个	他	他自己	做过	不是	理解	.

他自己也不明白。

“ [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] ['pɪti] ;

“	A	terrible	thing	,	sir	,	to	be	sure	,	and	a	sad	pity	;
”	一个	糟糕的	事物	,	先生	,	到	是	当然	,	和	一个	伤心	遗憾	;

“先生，这的确是一件可怕的事情，也是一件令人惋惜的事情；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [daʊn] [ɪn]

and	I	am	sure	this	is	not	the	sort	of	sight	you	have	come	to	see	down	in
和	我	是	当然	这	是	不是	这	种类	的	视线	你	有	来	到	看	向下	在

[ˌmaɪ'riːən] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] .

Meirion	this	beautiful	summer	.
梅里昂	这	美丽的	夏天	.

我相信，在这个美丽的夏天，你来到梅里翁肯定不是为了看到这样的景象。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [laɪk] ,

So	don't	you	think	,	sir	,	that	it	would	be	more	pleasant	like	,
所以	不	你	思考	,	先生	,	那	它	会	是	更多的	令人愉快的	喜欢	,

所以先生，您不觉得这样会更令人愉快吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [sæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz] ?

if	you	would	leave	us	to	this	sad	business	of	ours	?
如果	你	会	离开	我们	到	这	伤心	商业	的	我们的	?

如果你愿意让我们独自面对这件令人沮丧的事情吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['pɔrθ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːt]

I	have	heard	many	gentlemen	staying	in	Porth	say	that	there	is	nothing	to	beat
我	有	听到	许多	先生们	入住	在	波斯	说	那	那里	是	没有什么	到	打

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

the	view	from	the	hill	over	there	,
这	看法	从	这	爬坡道	超过	那里	,

我听很多住在波斯的绅士都说，从那里的山上看到的景色无与伦比。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [weɪlz] .

not	in	the	whole	of	Wales	.
不是	在	这	所有的	的	威尔士	.

并非整个威尔士都是如此。

" ['evri] [wʌn][ɪz] [pə'laɪt] [ɪn][ˌmaɪ'riːən] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['merɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Every	one	is	polite	in	Meirion	,	but	somehow	Merritt	understood	that	,	in	English	,
"	每一个	一	是	有礼貌的	在	梅里昂	,	但	不知何故	梅里特	理解	那	,	在	英语	,

“在梅里昂，每个人都很有礼貌，但不知何故，梅里特用英语理解了这一点。”

[ðɪs] [spiːtʃ] [ment] " [muːv] [ɑːn] .

this	speech	meant	"	move	on	.
这	演讲	意思是	"	移动	在	.

这段话的意思是“继续前进”。

" ['merɪt] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] ['pɔrθ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['eni] ['aɪd(ə)l] ,

"	Merritt	moved	back	to	Porth	—	he	was	not	in	the	humor	for	any	idle	,
"	梅里特	已搬	后退	到	波斯	—	他	曾是	不是	在	这	幽默	为了	任何	闲置的	,

“梅里特搬回了波斯——他没心情做任何闲事，

['pleʒərəbl] ['strəuliŋ] ['æftər][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

pleasurable	strolling	after	so	dreadful	a	meeting	with	death	.
令人愉悦的	漫步	后	所以	可怕	一个	会议	和	死亡	.

在经历了如此可怕的死神袭击之后，享受一次愉快的散步。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd]

He	made	some	inquiries	in	the	town	about	the	dead	man	,	but	nothing	seemed
他	制成	一些	查询	在	这	镇	关于	这	死的	男人	,	但	没有什么	似乎

[noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

known	of	him	.
已知	的	他	.

他向镇上的人打听过死者的情况，但似乎没有人知道他的任何消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] ,

It	was	said	that	he	had	been	on	his	honeymoon	,
它	曾是	说	那	他	有	到过	在	他的	蜜月	,

据说他当时正在度蜜月。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔrθ] ['kæs(ə)l][hoʊ'tel] ;

that	he	had	been	staying	at	the	Porth	Castle	Hotel	;
那	他	有	到过	入住	在	这	波斯	城堡	酒店	;

他一直住在波斯城堡酒店；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	people	of	the	hotel	declared	that	they	had	never	heard	of	such	a
但	这	人们	的	这	酒店	声明	那	他们	有	绝不	听到	的	这样的	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

但酒店的人都说他们从未听说过这个人。

['merɪt] [gɑːt][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

Merritt	got	the	local	paper	at	the	end	of	the	week	;
梅里特	得到	这	当地的	纸	在	这	结尾	的	这	星期	;

梅里特在周末收到了当地报纸；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

there	was	not	a	word	in	it	of	any	fatal	accident	in	the	marsh	.
那里	曾是	不是	一个	单词	在	它	的	任何	致命的	事故	在	这	沼泽	.

报道中只字未提沼泽地发生的任何致命事故。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

He	met	the	sergeant	of	police	in	the	street	.
他	遇见	这	军士	的	警察	在	这	街道	.

他在街上遇到了警长。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [hoʊp] [juː; jʊ]

That	officer	touched	his	helmet	with	the	utmost	politeness	and	a	“	hope	you
那	官	感动	他的	头盔	和	这	极致	礼貌	和	一个	“	希望	你

[ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] ,

are	enjoying	yourself	,
是	享受	你自己	,

那位警官非常礼貌地摸了摸自己的头盔，说道：“希望你玩得开心。”

[sɜːr] ; [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɔːl'redi] ” ;

sir	;	indeed	you	do	look	a	lot	better	already	”	;
先生	;	的确	你	做	看	一个	很多	更好的	已经	”	;

先生，您看起来确实好多了。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [draʊnd] [ɔːr]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

but	as	to	the	poor	man	who	was	found	drowned	or	stifled	in	the	marsh	,
但	作为	到	这	贫穷的	男人	WHO	曾是	成立	溺水	或者	窒息	在	这	沼泽	,

但至于那个被发现溺死或窒息在沼泽里的可怜人，

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

he	knew	nothing	.
他	知道	没有什么	.

他一无所知。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['merɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðər]

The	next	day	Merritt	made	up	his	mind	to	go	to	the	marsh	to	see	whether
这	下一个	天	梅里特	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	这	沼泽	到	看	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [deθ] .

he	could	find	anything	to	account	for	so	strange	a	death	.
他	可以	寻找	任何事物	到	帐户	为了	所以	奇怪的	一个	死亡	.

第二天，梅里特下定决心去沼泽地看看能否找到一些线索来解释这起离奇的死亡事件。

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmlət] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

What	he	found	was	a	man	with	an	armlet	standing	by	the	gate	.
什么	他	成立	曾是	一个	男人	和	一个	臂章	常设	经过	这	门	.

他发现一个戴着臂环的男人站在门口。

[ðə; ði]['ɑːrmlət][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] “ [siː] . ['dʌbljuː] . ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]

The	armlet	had	the	letters	“	C	.	W	.	”	on	it	,	which	are	understood	to
这	臂章	有	这	信件	“	C	.	W	.	”	在	它	,	哪个	是	理解	到

[miːn] [koʊst] ['wɑːtʃər] .

mean	Coast	Watcher	.
意思是	海岸	观察者	.

臂环上刻有字母“CW”，据了解是海岸观察员的意思。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	Watcher	said	he	had	strict	instructions	to	keep	everybody	away	from
这	观察者	说	他	有	严格的	指示	到	保持	大家	离开	从

[ðə; ði] [mɑːrʃ] .

the	marsh	.
这	沼泽	.

监视者说他接到严格指示，要让所有人远离沼泽地。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

He	didn't	know	,
他	没有	知道	,

他不知道，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlweɪ]

but	some	said	that	the	river	was	changing	its	course	since	the	new	railway
但	一些	说	那	这	河	曾是	变化	它是	课程	自从	这	新的	铁路

[ɪm'bæŋkmənt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

embankment	was	built	,
堤	曾是	建造	,

但有人说，自从修建了新的铁路路堤后，河流的流向就发生了改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	marsh	had	become	dangerous	to	people	who	didn't	know	it
和	这	沼泽	有	变得	危险的	到	人们	WHO	没有	知道	它

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

对于那些不完全了解沼泽地的人来说，这片沼泽地已经变得很危险。

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Indeed	,	sir	,	”	he	added	,
“	的确	,	先生	,	”	他	额外	,

“的确如此，先生，”他补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] [maɪ'self] ,

“	it	is	part	of	my	orders	not	to	set	foot	on	the	other	side	of	that	gate	myself	,
“	它	是	部分	的	我的	订单	不是	到	放	脚	在	这	其他	边	的	那	门	我	,

“我的命令之一是，我本人不得踏入那道门的另一边。”

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][skræg] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

not	for	one	scrag	-	end	of	a	minute	.
不是	为了	一	碎片	-	结尾	的	一个	分钟	.

一分钟也不行。

” ['merɪt] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Merritt	glanced	over	the	gate	incredulously	.
”	梅里特	瞥了一眼	超过	这	门	难以置信地	.

梅里特难以置信地瞥了一眼大门外。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

The	marsh	looked	as	it	had	always	looked	;	there	was	plenty	of	sound	,
这	沼泽	看起来	作为	它	有	总是	看起来	;	那里	曾是	很多	的	声音	,

沼泽地看起来和往常一样；到处都是声音。

[hɑːrd] [graʊnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ;

hard	ground	to	walk	on	;
难的	地面	到	走	在	;

地面坚硬，便于行走；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz]['evər] .

he	could	see	the	track	that	he	used	to	follow	as	firm	as	ever	.
他	可以	看	这	追踪	那	他	用过的	到	跟随	作为	公司	作为	曾经	.

他能看到自己过去一直走的那条路，依然清晰可见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	did	not	believe	in	the	story	of	the	changing	course	of	the	river	,
他	做过	不是	相信	在	这	故事	的	这	变化	课程	的	这	河	,

他不相信河流改道的说法。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	Lewis	said	he	had	never	heard	of	anything	of	the	kind	.
和	刘易斯	说	他	有	绝不	听到	的	任何事物	的	这	种类	.

刘易斯说他从未听说过这种事。

[bʌt; bət] ['merɪt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

But	Merritt	had	put	the	question	in	the	middle	of	general	conversation	;
但	梅里特	有	放	这	问题	在	这	中间	的	一般的	对话	;

但梅里特是在闲聊中突然提出了这个问题；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ]

he	had	not	led	up	to	it	from	any	discussion	of	the	death	in	the	marsh
他	有	不是	引领	向上	到	它	从	任何	讨论	的	这	死亡	在	这	沼泽

,

;

,

他事先并没有从讨论沼泽地里的死亡事件引出这个话题。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

and	so	the	doctor	was	taken	unawares	.
和	所以	这	医生	曾是	已采取	不知情	.

于是医生措手不及。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] ['mɛrɪts] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'ledʒd]

If	he	had	known	of	the	connection	in	Merritt's	mind	between	the	alleged
如果	他	有	已知	的	这	联系	在	梅里特的	头脑	之间	这	据称

['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒɪkl] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

changing	of	the	Afon's	course	and	the	tragical	event	in	the	marsh	,
变化	的	这	-	课程	和	这	悲剧	事件	在	这	沼泽	,

如果他知道梅里特认为阿方河改道与沼泽地发生的悲剧事件之间存在联系，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

no	doubt	he	would	have	confirmed	the	official	explanation	.
不	怀疑	他	会	有	确认的	这	官方的	解释	.

毫无疑问，他会证实官方的解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

He	was	,	above	all	things	,
他	曾是	,	多于	全部	事物	,

他首先是，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]

anxious	to	prevent	his	sister	and	her	husband	from	finding	out	that	the
焦虑的	到	防止	他的	姐姐	和	她	丈夫	从	寻找	出去	那	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [ruːld] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ˌmaɪ'riːən] .

invisible	hand	of	terror	that	ruled	at	Midlingham	was	ruling	also	in	Meirion	.
无形的	手	的	恐怖	那	裁决	在	-	曾是	裁决	还	在	梅里昂	.

他急于阻止他的妹妹和妹夫发现，统治米德林厄姆的那只看不见的恐怖之手也在统治着梅里昂。

['luːɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ]

Lewis	himself	had	little	doubt	that	the	man	who	was	found	dead	in	the	marsh
刘易斯	他自己	有	小的	怀疑	那	这	男人	WHO	曾是	成立	死的	在	这	沼泽

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənsi] ,

had	been	struck	down	by	the	secret	agency	,
有	到过	击	向下	经过	这	秘密	机构	,

刘易斯本人几乎毫不怀疑，在沼泽地里发现的那个死者是被秘密机构除掉的。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ;

whatever	it	was	,	that	had	already	accomplished	so	much	of	evil	;
任何	它	曾是	,	那	有	已经	完成	所以	很多	的	邪恶的	;

无论它是什么，它已经作恶多端；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

but	it	was	a	chief	part	of	the	terror	that	no	one	knew	for	certain	that
但	它	曾是	一个	首席	部分	的	这	恐怖	那	不	一	知道	为了	肯定	那

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

this	or	that	particular	event	was	to	be	ascribed	to	it	.
这	或者	那	特别的	事件	曾是	到	是	归因于	到	它	.

但恐怖之处在于，没有人能确定某个特定事件是由它引起的。

['piːp(ə)l] [duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːl] ['oʊvər] [klɪfs] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

People	do	occasionally	fall	over	cliffs	through	their	own	carelessness	,	and	as	the
人们	做	偶尔	落下	超过	悬崖	通过	他们的	自己的	疏忽	,	和	作为	这

[keɪs] [ʌv; əv] ['^ɑːʃjə] ,

case	of	Garcia	,
案件	的	加西亚	,

人们偶尔会因为自己的粗心大意而坠入悬崖，就像加西亚的案例一样。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪlər] , [ʃoʊd] ,

the	Spanish	sailor	,	showed	,
这	西班牙语	水手	,	显示	,

这位西班牙水手展示了

['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv]

cottagers	and	their	wives	and	children	are	now	and	then	the	victims	of
农舍	和	他们的	妻子们	和	孩子们	是	现在	和	然后	这	受害者	的

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsləs] ['vaɪələns] .

savage	and	purposeless	violence	.
野蛮的	和	无目的	暴力	.

农舍居民及其妻子和孩子时常成为野蛮无端暴力的受害者。

['luːɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['remnənt] [hæd; həd] ['pɔtəd]

Lewis	had	never	wandered	about	the	marsh	himself	;	but	Remnant	had	pottered
刘易斯	有	绝不	漫步	关于	这	沼泽	他自己	;	但	剩	有	陶器

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	and	about	it	,
圆形的	它	和	关于	它	,

刘易斯本人从未在沼泽地里漫步过；但雷姆南特却在沼泽地周围转悠过。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər]

and	declared	that	the	man	who	met	his	death	there	—	his	name	was	never
和	声明	那	这	男人	WHO	遇见	他的	死亡	那里	—	他的	姓名	曾是	绝不

[noʊn] ,

known	,
已知	,

并宣称，在那里丧生的那个人——他的名字从未被人知晓——

[ɪn] ['pɔrθ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['laɪɪŋ]

in	Porth	at	all	events	—	must	either	have	committed	suicide	by	deliberately	lying
在	波斯	在	全部	活动	—	必须	任何一个	有	坚定的	自杀	经过	故意地	说谎

[proʊn] [ɪn][ðə; ði] [uːz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hɪm'self] ,

prone	in	the	ooze	and	stifling	himself	,
易于	在	这	渗出物	和	令人窒息	他自己	,

无论如何，在波斯，他要么是故意俯卧在淤泥中窒息而死，要么就是自杀。

[ɔːr] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [held] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	else	must	have	been	held	down	in	it	.
或者	别的	必须	有	到过	握住	向下	在	它	.

或者他一定是被按在里面的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['diːteɪlz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

There	were	no	details	available	,
那里	是	不	细节	可用的	,

目前尚无更多细节信息。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [ðɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

so	it	was	clear	that	the	authorities	had	classified	this	death	with	the	others
所以	它	曾是	清除	那	这	当局	有	分类	这	死亡	和	这	其他的

; [stɪl] ,

;	still	,
;	仍然	,

因此，很明显，当局已将这起死亡事件与其他死亡事件归为一类；尽管如此，

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,

the	man	might	have	committed	suicide	,
这	男人	可能	有	坚定的	自杀	,

这名男子可能是自杀身亡。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['siːʒər] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪmi] ['wɔːtər] [feɪs] -

or	he	might	have	had	a	sudden	seizure	and	fallen	in	the	slimy	water	face	-
或者	他	可能	有	有	一个	突然	发作	和	倒下	在	这	黏糊糊的	水	脸	-

['daʊnwərdz] .

downwards	.
向下	.

或者他可能突然癫痫发作，脸朝下掉进了黏糊糊的水里。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] :

And	so	on	:
和	所以	在	:

等等：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ][ɔːr][biː][ɔːr][siː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv]

it	was	possible	to	believe	that	case	A	or	B	or	C	was	in	the	category	of
它	曾是	可能的	到	相信	那	案件	一个	或者	B	或者	C	曾是	在	这	类别	的

['ɔːrd(ə)neri]['æksədənts][ɔːr]['ɔːrd(ə)neri] [kraɪmz] .

ordinary	accidents	or	ordinary	crimes	.
普通的	事故	或者	普通的	犯罪	.

人们有可能认为 A 案、B 案或 C 案属于普通事故或普通犯罪的范畴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ænd; ənd][siː][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

But	it	was	not	possible	to	believe	that	A	and	B	and	C	were	all	in
但	它	曾是	不是	可能的	到	相信	那	一个	和	B	和	C	是	全部	在

[ðæt] ['kætəgɔːri] .

that	category	.
那	类别	.

但人们无法相信 A、B 和 C 都属于同一类别。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

And	thus	it	was	to	the	end	,	and	thus	it	is	now	.
和	因此	它	曾是	到	这	结尾	,	和	因此	它	是	现在	.

事情一直如此，直到最后，现在也是如此。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] ['reɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnd] ,

We	know	that	the	terror	reigned	,	and	how	it	reigned	,
我们	知道	那	这	恐怖	统治	,	和	如何	它	统治	,

我们知道恐怖统治时期，以及它是如何统治的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dredf(ə)l] [ɪ'vents] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ɪts] [ruːl] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

but	there	were	many	dreadful	events	ascribed	to	its	rule	about	which	there
但	那里	是	许多	可怕	活动	归因于	到	它是	规则	关于	哪个	那里

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

must	always	be	room	for	doubt	.
必须	总是	是	房间	为了	怀疑	.

但是，在其统治时期发生的许多可怕事件，对于这些事件，我们始终需要保留怀疑的空间。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [æn] ,

For	example	,	there	was	the	case	of	the	Mary	Ann	,
为了	例子	,	那里	曾是	这	案件	的	这	玛丽	安	,

例如，就有玛丽安号的案例。

[ðə; ði] ['roʊɪŋ] - [boʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænər] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər]

the	rowing	-	boat	which	came	to	grief	in	so	strange	a	manner	,	almost	under
这	划船	-	船	哪个	来了	到	悲伤	在	所以	奇怪的	一个	方式	,	几乎	在下面

['mɛrɪts] [aɪz] .

Merritt's	eyes	.
梅里特的	眼睛	.

那艘划艇以如此奇怪的方式遭遇不幸，几乎就在梅里特的眼前。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði] ['sɑːri] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

In	my	opinion	he	was	quite	wrong	in	associating	the	sorry	fate	of	the	boat
在	我的	观点	他	曾是	相当	错误的	在	关联	这	对不起	命运	的	这	船

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɔkjuːpənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ] ['flæʃlaɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	her	occupants	with	a	system	of	signaling	by	flashlights	which	he
和	她	居住者	和	一个	系统	的	信号传导	经过	手电筒	哪个	他

[dɪ'tektɪd] [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ,

detected	or	thought	that	he	detected	,
检测到	或者	想法	那	他	检测到	,

我认为他完全错误地将这艘船及其船员的悲惨命运与他发现或自认为发现的手电筒信号系统联系起来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] [æn] [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd] .

on	the	afternoon	in	which	the	Mary	Ann	was	capsized	.
在	这	下午	在	哪个	这	玛丽	安	曾是	倾覆	.

玛丽安号倾覆的那天下午。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] ['θiːəri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

I	believe	his	signaling	theory	to	be	all	nonsense	,
我	相信	他的	信号传导	理论	到	是	全部	废话	,

我认为他的信号理论完全是无稽之谈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃrəlaɪzd] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] [huː] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

in	spite	of	the	naturalized	German	governess	who	was	lodging	with	her
在	尽管如此	的	这	归化	德语	家庭教师	WHO	曾是	住宿	和	她

[ɪmp'lɔɪəz] [ɪn][ðə; ði] [sə'spektɪd] [haʊs] .

employers	in	the	suspected	house	.
雇主	在	这	怀疑	房子	.

尽管有一位归化德国的家庭教师与她的雇主一起住在那栋可疑的房子里。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]

there	is	no	doubt	in	my	own	mind	that	the	boat	was	overturned	and	those	in
那里	是	不	怀疑	在	我的	自己的	头脑	那	这	船	曾是	翻覆	和	那些	在

[ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

it	drowned	by	the	work	of	the	terror	.
它	溺水	经过	这	工作	的	这	恐怖	.

我毫不怀疑，那艘船是被恐怖分子掀翻的，船上的人都是被他们淹死的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər]

The	Light	on	the	Water
这	光	在	这	水

水上之光

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['noʊtɪd] ['kerfəli] [ðæt] [soʊ][fɑːr] ['merɪt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

Let	it	be	noted	carefully	that	so	far	Merritt	had	not	the	slightest	suspicion	that
让	它	是	著名的	小心	那	所以	远的	梅里特	有	不是	这	丝毫	怀疑	那

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kwɪk] ['oʊvər][ˌmaɪ'riːən] .

the	terror	of	Midlingham	-	was	quick	over	Meirion	.
这	恐怖	的	-	-	曾是	快的	超过	梅里昂	.

值得注意的是，到目前为止，梅里特丝毫没有察觉到米德林厄姆的恐怖已经迅速蔓延到梅里恩。

['luːɪs] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['ʃepəd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

Lewis	had	watched	and	shepherded	him	carefully	.
刘易斯	有	观看	和	牧羊人	他	小心	.

刘易斯一直小心翼翼地观察和引导着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [let] [aʊt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ˌmaɪ'riːən] ,

He	had	let	out	no	suspicion	of	what	had	happened	in	Meirion	,
他	有	让	出去	不	怀疑	的	什么	有	发生	在	梅里昂	,

他丝毫没有流露出对梅里昂发生的事情的怀疑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [raʊnd]

and	before	taking	his	brother	-	in	-	law	to	the	club	he	had	passed	round
和	前	采取	他的	兄弟	-	在	-	法律	到	这	俱乐部	他	有	通过了	圆形的

[ə; eɪ][hɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] .

a	hint	among	the	members	.
一个	暗示	之中	这	成员	.

在带他妹夫去俱乐部之前，他已经向俱乐部成员透露了一些信息。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] - — [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

He	did	not	tell	the	truth	about	Midlingham	—	and	here	again	is	a	point	of
他	做过	不是	告诉	这	真相	关于	-	—	和	这里	再次	是	一个	观点	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他没有说出关于米德林厄姆的真相——这一点又值得关注。

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['terər] ['diːpənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [kəuˈɔpəreitid] [ˌvɑːlənˈterəli] , [ænd; ənd] , [wʌn]

that	as	the	terror	deepened	the	general	public	cooperated	voluntarily	,	and	,	one
那	作为	这	恐怖	加深	这	一般的	民众	合作	自愿	,	和	,	一

[wʊd] [seɪ] , [ˈɔːlməʊst] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] ,

would	say	,	almost	subconsciously	,
会	说	,	几乎	潜意识	,

随着恐怖气氛的加深，公众自愿配合，而且可以说，几乎是下意识地配合。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðər] — [bʌt; bət] [hiː; hi]

with	the	authorities	in	concealing	what	they	knew	from	one	another	—	but	he
和	这	当局	在	隐藏	什么	他们	知道	从	一	其他	—	但	他

[geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] :

gave	out	a	desirable	portion	of	the	truth	:
给予	出去	一个	理想	部分	的	这	真相	:

他与当局一起隐瞒彼此所知道的事情——但他透露了一部分有价值的真相：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] “ ['nɜːrvi] , ” [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] ,

that	his	brother	-	in	-	law	was	“	nervy	,	”	not	by	any	means	up	to	the	mark	,
那	他的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	“	紧张	,	”	不是	经过	任何	方法	向上	到	这	标记	,

他的姐夫“神经兮兮的”，远未达到标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði]

and	that	it	was	therefore	desirable	that	he	should	be	spared	the
和	那	它	曾是	所以	理想	那	他	应该	是	幸存	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ['mistəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [iˈnæktid] [ɔːl]

knowledge	of	the	intolerable	and	tragic	mysteries	which	were	being	enacted	all
知识	的	这	无法容忍	和	悲惨	谜团	哪个	是	存在	已颁布	全部

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

因此，最好让他免于知晓在他们周围上演的那些令人无法忍受的悲剧性谜团。

“ [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , ” [sed] ['luːɪs] ,

“	He	knows	about	that	poor	fellow	who	was	found	in	the	marsh	,	”	said	Lewis	,
“	他	知道	关于	那	贫穷的	同伴	WHO	曾是	成立	在	这	沼泽	,	”	说	刘易斯	,

“他知道那个在沼泽里被发现的可怜家伙的事，”刘易斯说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [veɪg] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

“	and	he	has	a	kind	of	vague	suspicion	that	there	is	something	out	of
“	和	他	有	一个	种类	的	模糊的	怀疑	那	那里	是	某物	出去	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] ;

the	common	about	the	case	;
这	常见的	关于	这	案件	;

“他隐约觉得这起案件有些非同寻常；

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

but	no	more	than	that	.	”
但	不	更多的	比	那	.	”

仅此而已。

“ [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [kəˈmɑːndid] ['suːɪsaɪd] , ” [sed] ['remnənt] .

“	A	clear	case	of	suggested	,	or	rather	commanded	suicide	,	”	said	Remnant	.
“	一个	清除	案件	的	建议	,	或者	相当	命令	自杀	,	”	说	剩	.

“这显然是一起被暗示，或者更确切地说是被命令自杀的案例，”Remnant说道。

“ [aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] . ”

“	I	regard	it	as	a	strong	confirmation	of	my	theory	.	”
”	我	看待	它	作为	一个	强的	确认	的	我的	理论	.	”

“我认为这有力地证实了我的理论。”

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Perhaps	so	,	”	said	the	doctor	,
”	也许	所以	,	”	说	这	医生	,

“或许如此，”医生说。

['dredɪŋ] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ziː] [reɪ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

dreading	lest	he	might	have	to	hear	about	the	Z	Ray	all	over	again	.
恐惧	免得	他	可能	有	到	听到	关于	这	Z	射线	全部	超过	再次	.

他害怕再次听到关于Z射线的事情。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [let] ['eniθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

“	But	please	don't	let	anything	out	to	him	;
”	但	请	不	让	任何事物	出去	到	他	;

但请不要向他透露任何信息；

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bɪlt] [ʌp] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə] - .

I	want	him	to	get	built	up	thoroughly	before	he	goes	back	to	Midlingham	.
我	想	他	到	得到	建造	向上	彻底	前	他	去	后退	到	-	.

我希望他在返回米德林厄姆之前能做好充分的准备。

” [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['merɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz]

”	Then	,	on	the	other	hand	,	Merritt	was	as	still	as	death	about	the	doings
”	然后	,	在	这	其他	手	,	梅里特	曾是	作为	仍然	作为	死亡	关于	这	行为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdləndz] ;

of	the	Midlands	;
的	这	米德兰兹	;

另一方面，梅里特对米德兰兹发生的事情却一言不发；

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

he	hated	to	think	of	them	,	much	more	to	speak	of	them	;	and	thus
他	憎恨	到	思考	的	他们	,	很多	更多的	到	说话	的	他们	;	和	因此

, [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

,	as	I	say	,
,	作为	我	说	,

他恨不得一想到他们，更恨不得一提他们；因此，正如我所说，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['pɔrθ] [klʌb] [kept] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ;

he	and	the	men	at	the	Porth	Club	kept	their	secrets	from	one	another	;
他	和	这	男人	在	这	波斯	俱乐部	保留	他们的	秘密	从	一	其他	;

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	thus	,
和	因此	,

他和波斯俱乐部的那些人彼此保守着秘密；因此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] , [ðə; ði] [lɪŋks] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn]

from	the	beginning	to	the	end	of	the	terror	,	the	links	were	not	drawn
从	这	开始	到	这	结尾	的	这	恐怖	,	这	链接	是	不是	绘制

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

从恐怖袭击开始到结束，各个环节之间始终没有建立起联系。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [met] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fə'mɪliərli] ,

In	many	cases	,	no	doubt	,	A	and	B	met	every	day	and	talked	familiarly	,
在	许多	案例	,	不	怀疑	,	一个	和	B	遇见	每一个	天	和	谈话	熟悉地	,

毫无疑问，在很多情况下，A和B每天都见面，并且交谈得很亲切。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

it	may	be	confidentially	,	on	other	matters	of	all	sorts	,
它	可能	是	保密	,	在	其他	事情	的	全部	排序	,

可能是保密的，也可能是其他各种各样的事情。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

each	having	in	his	possession	half	of	the	truth	,	which	he	concealed	from	the
每个	拥有	在	他的	拥有	一半	的	这	真相	,	哪个	他	暗	从	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们各自掌握着一半的真相，并对另一半隐瞒了真相。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [wɜːr; wər] ['nevər] [pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] .

So	the	two	halves	were	never	put	together	to	make	a	whole	.
所以	这	二	一半	是	绝不	放	一起	到	制作	一个	所有的	.

所以这两半从未被拼合在一起，成为一个整体。

['merɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [gest] ,

Merritt	,	as	the	doctor	guessed	,
梅里特	,	作为	这	医生	猜对了	,

正如医生所猜测的那样，梅里特

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] —

had	a	kind	of	uneasy	feeling	—	it	scarcely	amounted	to	a	suspicion	—
有	一个	种类	的	不安	感觉	—	它	几乎	金额	到	一个	怀疑	—

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ;

as	to	the	business	of	the	marsh	;
作为	到	这	商业	的	这	沼泽	;

对于沼泽地的事务，我有一种不安的感觉——虽然还算不上怀疑；

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]

chiefly	because	he	thought	the	official	talk	about	the	railway	embankment	and
主要	因为	他	想法	这	官方的	讲话	关于	这	铁路	堤	和

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræŋk] ['nɑːnsens] .

the	course	of	the	river	rank	nonsense	.
这	课程	的	这	河	秩	废话	.

主要是因为他认为官方关于铁路路堤和河流走向的说法纯属胡说八道。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

But	finding	that	nothing	more	happened	,	he	let	the	matter	drop	from	his	mind
但	寻找	那	没有什么	更多的	发生	,	他	让	这	事情	降低	从	他的	头脑

,

,

,

但发现事情并没有进一步发展，他就把这件事抛在了脑后。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] .

and	settled	himself	down	to	enjoy	his	holiday	.
和	定居	他自己	向下	到	享受	他的	假期	.

于是他安顿下来，开始享受假期。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['sentriz] [ɔːr] ['wɔtʃəz] [tuː; tə] ['hɪndər]

He	found	to	his	delight	that	there	were	no	sentries	or	watchers	to	hinder
他	成立	到	他的	喜	那	那里	是	不	哨兵	或者	观察者	到	阻碍

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] - [beɪ] ,

him	from	the	approach	to	Larnac	Bay	,
他	从	这	方法	到	-	湾	,

他欣喜地发现，前往拉纳克湾的路上没有任何哨兵或监视者阻挠他。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [koʊv] ,

a	delicious	cove	,
一个	可口的	海湾	,

一个美味的海湾，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æʃˌgroʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['brækən]

a	place	where	the	ashgrove	and	the	green	meadow	and	the	glistening	bracken
一个	地方	在哪里	这	阿什格罗夫	和	这	绿色的	草地	和	这	闪闪发光	蕨类植物

[sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [red] ['rɑːks] [ænd; ənd][fɜːrm] ['jeloʊ] [sændz] .

sloped	gently	down	to	red	rocks	and	firm	yellow	sands	.
倾斜的	轻轻地	向下	到	红色的	岩石	和	公司	黄色的	沙子	.

这里，白蜡树林、绿色的草地和闪闪发光的蕨类植物缓缓向下倾斜，直至红色的岩石和坚实的黄色沙地。

['merɪt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] ,

Merritt	remembered	a	rock	that	formed	a	comfortable	seat	,
梅里特	记得	一个	岩石	那	形成	一个	舒服的	座位	,

梅里特记得有一块石头，坐起来很舒服。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] ,

and	here	he	established	himself	of	a	golden	afternoon	,
和	这里	他	已确立的	他自己	的	一个	金的	下午	,

于是，他在这里度过了一个美好的下午。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['bæstiənz] [ænd; ənd] [beɪz]

and	gazed	at	the	blue	of	the	sea	and	the	crimson	bastions	and	bays
和	凝视	在	这	蓝色的	的	这	海	和	这	赤红	堡垒	和	海湾

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent] ['ɪnwərd] [tuː; tə] [sɑːrnaʊ] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ə'gen] ['saʊθwərd]

of	the	coast	as	it	bent	inward	to	Sarnau	and	swept	out	again	southward
的	这	海岸	作为	它	弯曲	向内	到	萨尔瑙	和	扫荡	出去	再次	向南

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] - [ʃeɪpt] ['prɑːməntɔːri] [kɔːld] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] .

to	the	odd	-	shaped	promontory	called	the	Dragon's	Head	.
到	这	奇怪的	-	形状	海角	称为	这	龙的	头	.

他凝视着蔚蓝的大海和海岸的深红色堡垒和海湾，海岸线向内弯曲至萨尔瑙，然后又向南延伸至形状奇特的海岬——龙头。

['merɪt] [geɪzd] [ɑːn] ,

Merritt	gazed	on	,
梅里特	凝视	在	,

梅里特凝视着前方，

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ]

amused	by	the	antics	of	the	porpoises	who	were	tumbling	and	splashing
觉得好笑	经过	这	滑稽动作	的	这	鼠海豚	WHO	是	翻滚	和	溅起水花

[ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

and	gamboling	a	little	way	out	at	sea	,
和	嬉戏	一个	小的	方式	出去	在	海	,

被离岸不远的海面上翻滚、溅水、嬉戏的海豚们逗乐了。

[tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔɪli]

charmed	by	the	pure	and	radiant	air	that	was	so	different	from	the	oily
迷住了	经过	这	纯的	和	辐射状	空气	那	曾是	所以	不同的	从	这	油腻的

[smoʊk] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [æt; ət] - ,

smoke	that	often	stood	for	heaven	at	Midlingham	,
抽烟	那	经常	站立	为了	天堂	在	-	,

纯净明亮的空气令人陶醉，这与米德林厄姆常被视为天堂的油腻烟雾截然不同。

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] , [tuː] ,

and	charmed	,	too	,
和	迷住了	,	也	,

而且也很喜欢。

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['fɑːmˌhaʊsiz] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːviŋ]
by **the** **white** **farmhouses** **dotted** **here** **and** **there** **on** **the** **heights** **of** **the** **curving**
经过 这 白色的 农舍 虚线 这里 和 那里 在 这 高度 的 这 弯曲
[koʊst] .
coast **.**
海岸 .

在蜿蜒海岸线的高地上，零星散布着白色的农舍。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] - [boʊt][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Then **he** **noticed** **a** **little** **row** **-** **boat** **at** **about** **two** **hundred** **yards** **from** **the** **shore** **.**
然后 他 注意到 一个 小的 排 - 船 在 关于 二 百 码 从 这 支撑 .

然后他注意到离岸边大约两百码的地方有一艘小划艇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ['meni] ,
There **were** **two** **or** **three** **people** **aboard** **,** **he** **could** **not** **quite** **make** **out** **how** **many** **,**
那里 是 二 或者 三 人们 船上 , 他 可以 不是 相当 制作 出去 如何 许多 ,

船上有两三个人，他看不清具体有多少人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt]
and **they** **seemed** **to** **be** **doing** **something** **with** **a** **line** **;** **they** **were** **no** **doubt**
和 他们 似乎 到 是 正在做 某物 和 一个 线 ; 他们 是 不 怀疑
['fɪʃɪŋ] ,
fishing **,**
钓鱼 ,

他们似乎在摆弄鱼线；毫无疑问，他们是在钓鱼。

[ænd; ənd] ['merɪt] ([huː] [dis'laikt] [fɪʃ]) ['wʌndɚd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]
and **Merritt** **(** **who** **disliked** **fish** **)** **wondered** **how** **people** **could** **spoil** **such** **an**
和 梅里特 (WHO 不喜欢 鱼) 想知道 如何 人们 可以 剧透 这样的 一个
[ˌæftər'nuːn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ,
afternoon **,** **such** **a** **sea** **,**
下午 , 这样的 一个 海 ,

而梅里特（他不喜欢吃鱼）则纳闷，人们怎么会破坏这样一个美好的下午，这样美丽的大海呢?

[sʌtʃ] [pə'luːsɪd] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [er] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [waɪt] , ['flæbi] , [ə'fensɪv] ,
such **pellucid** **and** **radiant** **air** **by** **trying** **to** **catch** **white** **,** **flabby** **,** **offensive** **,**
这样的 透明 和 辐射状 空气 经过 尝试 到 抓住 白色的 , 松弛 , 进攻 ,

试图捕捉白色、松弛、令人反感的东西，却无法捕捉到如此清澈透亮的空气。

['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['næsti] [wen] [kʊkt] .
evil **-** **smelling** **creatures** **that** **would** **be** **excessively** **nasty** **when** **cooked** **.**
邪恶的 - 闻起来 生物 那 会 是 过度 可恶的 什么时候 煮熟 .

气味难闻的生物，煮熟后会非常难吃。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
He **puzzled** **over** **this** **problem** **and** **turned** **away** **from** **it** **to** **the**
他 困惑 超过 这 问题 和 转向 离开 从 它 到 这
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['hedlənd,'hedlænd] .
contemplation **of** **the** **crimson** **headlands** **.**
沉思 的 这 赤红 海岬 .

他苦思冥想这个问题，然后转过身去，凝视着那片深红色的岬角。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sɪgnəlɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
And **then** **he** **says** **that** **he** **noticed** **that** **signaling** **was** **going** **on** **.**
和 然后 他 说道 那 他 注意到 那 信号传导 曾是 去 在 .

然后他说他注意到有人在进行信号传递。

['flæʃɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['brɪliəns] , [hiː; hi] [di'klɛəz] ,
Flashing **lights** **of** **intense** **brilliance** **,** **he** **declares** **,**
闪烁 灯 的 激烈的 辉煌 , 他 声明 ,

他宣称，闪烁着耀眼的光芒。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ;

were	coming	from	one	of	those	farms	on	the	heights	of	the	coast	;
是	未来	从	一	的	那些	农场	在	这	高度	的	这	海岸	;

他们来自海岸高地上的某个农场；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [waɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	as	if	white	fire	was	spouting	from	it	.
它	曾是	作为	如果	白色的	火	曾是	喷水	从	它	.

仿佛有白色的火焰从它身上喷涌而出。

['merɪt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðæt] [sʌm; səm]

Merritt	was	certain	,	as	the	light	appeared	and	disappeared	,	that	some
梅里特	曾是	肯定	,	作为	这	光	出现	和	消失	,	那	一些

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] ,

message	was	being	sent	,
信息	曾是	存在	发送	,

梅里特确信，随着光芒的出现和消失，一定有某种信息正在被传递。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hiːli'ɑːgrəfi] .

and	he	regretted	that	he	knew	nothing	of	heliography	.
和	他	后悔	那	他	知道	没有什么	的	日光摄影	.

他后悔自己对日光成像一无所知。

[θriː] [ʃɔːrt] ['flæʃɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] [flæʃ] , [ðen] [tuː] [ʃɔːrt] ['flæʃɪz] .

Three	short	flashes	,	a	long	and	very	brilliant	flash	,	then	two	short	flashes	.
三	短的	闪光灯	,	一个	长的	和	非常	杰出的	闪光	,	然后	二	短的	闪光灯	.

三次短促的闪光，一次长时间且非常明亮的闪光，然后两次短促的闪光。

['merɪt] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Merritt	fumbled	in	his	pocket	for	pencil	and	paper	so	that	he	might
梅里特	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	铅笔	和	纸	所以	那	他	可能

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] ['signəlz] ,

record	these	signals	,
记录	这些	信号	,

梅里特在口袋里摸索着找出铅笔和纸，以便记录这些信号。

[ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [wɪð; wɪθ]

and	,	bringing	his	eyes	down	to	the	sea	level	,	he	became	aware	,	with
和	,	带来	他的	眼睛	向下	到	这	海	等级	,	他	成为	意识到的	,	和

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

amazement	and	horror	,
惊愕	和	恐怖	,

然后，当他的目光垂落到海平面时，他惊恐万分地意识到：

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

that	the	boat	had	disappeared	.
那	这	船	有	消失	.

船不见了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [veɪg] , [dɑːrk]['ɑːbdʒekt][fɑːr][tuː; tə] ['westwərd] ,

All	that	he	could	see	was	some	vague	,	dark	object	far	to	westward	,
全部	那	他	可以	看	曾是	一些	模糊的	,	黑暗的	目的	远的	到	向西	,

他只能看到遥远西方的一个模糊的黑色物体。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .

running	out	with	the	tide	.
跑步	出去	和	这	潮	.

随着潮水流走。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Now	it	is	certain	,	unfortunately	,
现在	它	是	肯定	,	很遗憾	,

现在很遗憾，这一点可以确定。

[ðæt] [ðə; ði] ['meri] [æn] [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd][ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [s'kuːlbɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][ɪn]

that	the	Mary	Ann	was	capsized	and	that	two	schoolboys	and	the	sailor	in
那	这	玛丽	安	曾是	倾覆	和	那	二	男学生	和	这	水手	在

[tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

charge	were	drowned	.
收费	是	溺水	.

玛丽安号倾覆，两名学生和负责该船的水手溺亡。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

The	bones	of	the	boat	were	found	amongst	the	rocks	far	along	the	coast	,
这	骨头	的	这	船	是	成立	在	这	岩石	远的	沿着	这	海岸	,

船的残骸是在海岸远处的岩石中发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

and	the	three	bodies	were	also	washed	ashore	.
和	这	三	身体	是	还	洗过	岸上	.

三具尸体也被冲上了岸。

[ðə; ði] ['seɪlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	sailor	could	not	swim	at	all	,	the	boys	only	a	little	,
这	水手	可以	不是	游泳	在	全部	,	这	男孩们	仅有的	一个	小的	,

水手完全不会游泳，男孩们也只会一点点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['swɪmər] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [sʌk]

and	it	needs	an	exceptionally	fine	swimmer	to	fight	against	the	outward	suck
和	它	需求	一个	非常	美好的	游泳运动员	到	斗争	反对	这	向外	吸

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [pæst] - [pɔɪnt] .

of	the	tide	as	it	rushes	past	Pengareg	Point	.
的	这	潮	作为	它	冲刺	过去的	-	观点	.

而且，要对抗奔涌过彭加雷格角的潮水向外的吸力，需要一位游泳技术非常出色的游泳者。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɪ'liːf] [wət'evər] [ɪn] ['mɛrɪts] ['θiːəri] .

But	I	have	no	belief	whatever	in	Merritt's	theory	.
但	我	有	不	信仰	任何	在	梅里特的	理论	.

但我对梅里特的理论完全不相信。

[hiː; hi] [held] ([ænd; ənd] [stɪl] [hoʊldz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ]) ,

He	held	(	and	still	holds	,	for	all	I	know	)	,
他	握住	(	和	仍然	持有	,	为了	全部	我	知道	)	,

他持有（而且据我所知现在仍然持有），

[ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]

that	the	flashes	of	light	which	he	saw	coming	from	Penyrhaul	,	the	farmhouse
那	这	闪光灯	的	光	哪个	他	锯	未来	从	-	,	这	农家

[ɑːn][ðə; ði] [haɪt] ,

on	the	height	,
在	这	高度	,

他看到从山顶上的农舍彭尼豪尔方向闪过的光芒，

[hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [æn] .

had	some	connection	with	the	disaster	to	the	Mary	Ann	.
有	一些	联系	和	这	灾难	到	这	玛丽	安	.

与玛丽安号灾难有一定的关联。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði]

When	it	was	ascertained	that	a	family	were	spending	their	summer	at	the
什么时候	它	曾是	已确定	那	一个	家庭	是	开支	他们的	夏天	在	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

当确认有一家人在农场度过暑假时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nætʃrəlaɪzd] ['dʒɜːrmən] ,

and	that	the	governess	was	a	German	,	though	a	long	naturalized	German	,
和	那	这	家庭教师	曾是	一个	德语	,	尽管	一个	长的	归化	德语	,

而且那位女家庭教师是德国人，虽然她早已入籍德国。

['merɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] ,

Merritt	could	not	see	that	there	was	anything	left	to	argue	about	,
梅里特	可以	不是	看	那	那里	曾是	任何事物	左边	到	争论	关于	,

梅里特认为已经没有什么可争论的了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

though	there	might	be	many	details	to	discover	.
尽管	那里	可能	是	许多	细节	到	发现	.

虽然可能还有许多细节有待发现。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɛrz] [nest] ;

But	,	in	my	opinion	,	all	this	was	a	mere	mare's	nest	;
但	,	在	我的	观点	,	全部	这	曾是	一个	仅仅	母马的	巢	;

但依我看，这一切都不过是一团乱麻；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [wɜːr; wər] [kɔːzd] , [noʊ] [daʊt] ,

the	flashes	of	brilliant	light	were	caused	,	no	doubt	,
这	闪光灯	的	杰出的	光	是	导致	,	不	怀疑	,

毫无疑问，那些耀眼的闪光是由……引起的。

[baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	sun	lighting	up	one	window	of	the	farmhouse	after	the	other	.
经过	这	太阳	灯光	向上	一	窗户	的	这	农家	后	这	其他	.

阳光一扇接一扇地照亮了农舍的窗户。

[stɪl] , ['merɪt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

Still	,	Merritt	was	convinced	from	the	very	first	,
仍然	,	梅里特	曾是	确信	从	这	非常	第一的	,

然而，梅里特从一开始就深信不疑。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

even	before	the	damning	circumstance	of	the	German	governess	was	brought	to
甚至	前	这	令人震惊的	环境	的	这	德语	家庭教师	曾是	带来	到

[laɪt] ;

light	;
光	;

甚至在德国女家庭教师的恶劣行径被揭露之前；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [æz; əz] ['luːɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [tə'geðər] ['æftər]

and	on	the	evening	of	the	disaster	,	as	Lewis	and	he	sat	together	after
和	在	这	晚上	的	这	灾难	,	作为	刘易斯	和	他	卫星	一起	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

灾难发生的当晚，路易斯和他晚饭后坐在一起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

he	was	endeavoring	to	put	what	he	called	the	common	sense	of	the	matter
他	曾是	努力	到	放	什么	他	称为	这	常见的	感觉	的	这	事情

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

to	the	doctor	.
到	这	医生	.

他试图向医生阐述他所谓的常识。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , ” [sed] ['merɪt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][fɔːl] ,

“	If	you	hear	a	shot	,	”	said	Merritt	,	“	and	you	see	a	man	fall	,
“	如果	你	听到	一个	射击	,	”	说	梅里特	,	“	和	你	看	一个	男人	落下	,

“如果你听到一声枪响，”梅里特说，“然后看到有人倒下，

[juː; jʊ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

you	know	pretty	well	what	killed	him	.
你	知道	漂亮的	出色地	什么	被杀	他	.

你很清楚他是怎么死的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][waɪld] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	a	flutter	of	wild	wings	in	the	room	.
"	那里	曾是	一个	扑	的	荒野	翅膀	在	这	房间	.

房间里传来一阵野生翅膀扑扇的声音。

[ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] [biːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [dæʃt] [ɪt'self] ['mædli] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

A	great	moth	beat	to	and	fro	and	dashed	itself	madly	against	the	ceiling	,
一个	伟大的	蛾	打	到	和	弗	和	虚线	本身	疯狂地	反对	这	天花板	,

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

一只巨大的飞蛾来回扑腾，疯狂地撞击着天花板和墙壁，

[ðə; ði] [glæs] ['bʊkkeɪs] .

the	glass	bookcase	.
这	玻璃	书柜	.

玻璃书柜。

[ðen] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

Then	a	sputtering	sound	,	a	momentary	dimming	of	the	lamp	.
然后	一个	溅射	声音	,	一个	瞬间	调光	的	这	灯	.

然后发出咔嗒一声，灯光瞬间变暗。

[ðə; ði] [mɔːθ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [kwest] .

The	moth	had	succeeded	in	its	mysterious	quest	.
这	蛾	有	成功了	在	它是	神秘	寻求	.

这只飞蛾完成了它神秘的使命。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['luːɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ænsər] ['merɪt] ,

“	Can	you	tell	me	,	”	said	Lewis	as	if	he	were	answering	Merritt	,
“	能	你	告诉	我	,	”	说	刘易斯	作为	如果	他	是	回答	梅里特	,

“你能告诉我吗？”路易斯仿佛在回答梅里特的问题似的说道。

“ [waɪ] [mɔθs] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] ?

“	why	moths	rush	into	the	flame	?
“	为什么	蛾子	匆忙	进入	这	火焰	?

“飞蛾扑火，为何？”

" ['luːɪs] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mɔːθ]

"	Lewis	had	put	his	question	as	to	the	strange	habits	of	the	common	moth
"	刘易斯	有	放	他的	问题	作为	到	这	奇怪的	习惯	的	这	常见的	蛾

[tuː; tə] ['merɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [deθ] [baɪ]

to	Merritt	with	the	deliberate	intent	of	closing	the	debate	on	death	by
到	梅里特	和	这	商榷	意图	的	结束	这	辩论	在	死亡	经过

['hiːliəgræf] .

heliograph	.
日光仪	.

“路易斯向梅里特提出了关于普通飞蛾的奇怪习性的问题，其目的就是为了结束关于日光照射致死的辩论。

[ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [ɪn][ðə; ði][læmp]

The	query	was	suggested	,	of	course	,	by	the	incident	of	the	moth	in	the	lamp
这	询问	曾是	建议	,	的	课程	,	经过	这	事件	的	这	蛾	在	这	灯

,

,

,

当然，提出这个问题的起因是那只飞蛾落在灯里的事件。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ， “ [oʊ] ， [ʃʌt] [ʌp] !

and	Lewis	thought	that	he	had	said	,	“	Oh	,	shut	up	!
和	刘易斯	想法	那	他	有	说	，	“	哦	，	关闭	向上	！

刘易斯以为他说的是：“哦，闭嘴！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['elɪgənt] ['mænər] .

”	in	a	somewhat	elegant	manner	.
”	在	一个	有些	优雅的	方式	.

以一种颇为优雅的方式。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ['merɪt] [lʊkt] ['dɪgnɪfaɪd] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə]

And	,	in	fact	Merritt	looked	dignified	,	remained	silent	,	and	helped	himself	to
和	，	在	事实	梅里特	看起来	凝重	，	剩余	沉默的	，	和	帮助	他自己	到

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

事实上，梅里特神态庄重，一言不发，给自己倒了些波特酒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] .

That	was	the	end	that	the	doctor	had	desired	.
那	曾是	这	结尾	那	这	医生	有	想要的	.

这正是医生所希望的结局。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [æn] [wʌz; wəz]

He	had	no	doubt	in	his	own	mind	that	the	affair	of	the	Mary	Ann	was
他	有	不	怀疑	在	他的	自己的	头脑	那	这	事务	的	这	玛丽	安	曾是

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ðæt] [gruː] ['lɑːrdʒər]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]

but	one	more	item	in	the	long	account	of	horrors	that	grew	larger	almost	with
但	一	更多的	物品	在	这	长的	帐户	的	恐怖	那	生长	更大的	几乎	和

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

他毫不怀疑，玛丽安号事件只不过是漫长恐怖事件中的又一件，而这些恐怖事件几乎每天都在增加；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][waɪld][ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ['θɪərɪz] [æz; əz]

and	he	was	in	no	humor	to	listen	to	wild	and	futile	theories	as
和	他	曾是	在	不	幽默	到	听	到	荒野	和	徒劳	理论	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zæstər][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

to	the	manner	in	which	the	disaster	had	been	accomplished	.
到	这	方式	在	哪个	这	灾难	有	到过	完成	.

他根本没心情去听那些关于这场灾难是如何发生的离奇而徒劳的理论。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['maɪti] [nɑːt]['oʊnli]

Here	was	a	proof	that	the	terror	that	was	upon	them	was	mighty	not	only
这里	曾是	一个	证明	那	这	恐怖	那	曾是	之上	他们	曾是	强大的	不是	仅有的

[ɑːn][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

on	the	land	but	on	the	waters	;
在	这	土地	但	在	这	水	;

这证明，笼罩在他们身上的恐怖不仅在陆地上，而且在水域上也十分强大；

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

for	Lewis	could	not	see	that	the	boat	could	have	been	attacked	by	any	ordinary
为了	刘易斯	可以	不是	看	那	这	船	可以	有	到过	遭到攻击	经过	任何	普通的

[miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

means	of	destruction	.
方法	的	破坏	.

因为刘易斯看不出这艘船会受到任何普通破坏手段的攻击。

[frʌm; frəm] ['mɛrɪts] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

From	Merritt's	story	,	it	must	have	been	in	shallow	water	.
从	梅里特的	故事	，	它	必须	有	到过	在	浅的	水	.

根据梅里特的描述，当时的水深应该很浅。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [beɪ] [ʃelvz] ['veri] ['grædʒuəli] ,

The	shore	of	Larnac	Bay	shelves	very	gradually	,
这	支撑	的	-	湾	货架	非常	逐步地	,

拉纳克湾的海岸线坡度非常平缓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædmərəlti] [tʃɑːts] [ʃoʊd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt] [tuː; tə]

and	the	Admiralty	charts	showed	the	depth	of	water	two	hundred	yards	out	to
和	这	海军部	图表	显示	这	深度	的	水	二	百	码	出去	到

[biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['fæðəmz] ;

be	only	two	fathoms	;
是	仅有的	二	英寻	;

海军部海图显示，距离海岸 200 码处的水深只有 2 英寻；

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

this	would	be	too	shallow	for	a	submarine	.
这	会	是	也	浅的	为了	一个	潜艇	.

这对于潜艇来说太浅了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʃeld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

And	it	could	not	have	been	shelled	,	and	it	could	not	have	been
和	它	可以	不是	有	到过	带壳	,	和	它	可以	不是	有	到过

[tɔr'piːˌdoʊd] ;

torpedoed	;
被鱼雷击中	;

它不可能遭到炮击，也不可能遭到鱼雷攻击；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

there	was	no	explosion	.
那里	曾是	不	爆炸	.

没有发生爆炸。

[ðə; ði][dɪ'zæstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] ['kerləsnəs] ; [bɔɪz] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [wɪl] [pleɪ]

The	disaster	might	have	been	due	to	carelessness	;	boys	,	he	considered	,	will	play
这	灾难	可能	有	到过	到期的	到	疏忽	;	男孩们	,	他	经过考虑的	,	将要	玩

[ðə; ði] [fuːl] ['eniwer] ,

the	fool	anywhere	,
这	傻子	任何地方	,

这场灾难或许是由于粗心大意造成的；他心想，男孩子无论在哪里都会胡闹。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [ðə; ði]['seɪlər] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt]

even	in	a	boat	;	but	he	did	not	think	so	;	the	sailor	would	have	stopped
甚至	在	一个	船	;	但	他	做过	不是	思考	所以	;	这	水手	会	有	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使在船上；但他并不这么认为；水手会阻止他们的。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

And	,	it	may	be	mentioned	,	that	the	two	boys	were	as	a	matter	of
和	,	它	可能	是	提及	,	那	这	二	男孩们	是	作为	一个	事情	的

[fækt] [ɪk'striːmli] ['stedi] ,

fact	extremely	steady	,
事实	极其	稳定的	,

而且，值得一提的是，这两个男孩实际上非常沉稳。

['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] ['fuːlɪʃ] [trɪks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

sensible	young	fellows	,	not	in	the	least	likely	to	play	foolish	tricks	of	any	kind	.
明智的	年轻的	伙伴们	,	不是	在	这	至少	可能	到	玩	愚蠢	技巧	的	任何	种类	.

都是些懂事的年轻人，一点也不可能耍什么愚蠢的把戏。

['luːɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mɜːrst]	[ɪn]	[ðiːz]	[rɪ'flekʃnz]	,	['hævɪŋ]	[sək'sesfəli]	['saɪlənst]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-
Lewis	**was**	**immersed**	**in**	**these**	**reflections**	**,**	**having**	**successfully**	**silenced**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**
刘易斯	曾是	沉浸式	在	这些	反思	,	拥有	成功地	沉默	他的	兄弟	-	在	-

[lɔː]	;
law	**;**
法律	;

刘易斯沉浸在这些思考中，成功地让他的姐夫闭上了嘴；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[kluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːrəb(ə)l]	[ɪ'nɪgmə]	.
he	**was**	**trying**	**in**	**vain**	**to**	**find**	**some**	**clue**	**to**	**the**	**horrible**	**enigma**	**.**
他	曾是	尝试	在	徒劳	到	寻找	一些	线索	到	这	可怕	谜	.

他徒劳地试图找到一些线索来解开这个可怕的谜团。

[ðə; ði]	-	['θiːəri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'siːld]	['dʒɜːrmən]	[fɔːrs]	,	['haɪdɪŋ]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	['ʌndər]	[ðə; ði]
The	**Midlingham**	**theory**	**of**	**a**	**concealed**	**German**	**force**	**,**	**hiding**	**in**	**places**	**under**	**the**
这	-	理论	的	一个	暗	德语	力量	,	隐藏	在	地方	在下面	这

[ɜːrθ]	,	[wʌz; wəz]	[ɪk'strævəgənt]	[ɪ'nʌf]	,
earth	**,**	**was**	**extravagant**	**enough**	**,**
地球	,	曾是	靡	足够的	,

米德林厄姆提出的德国秘密部队藏匿于地下的理论，本身就足够离奇了。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ðæt]	[ə'proʊtʃt]	[ˌplɔːzə'bɪlətɪ]	;
and	**yet**	**it**	**seemed**	**the**	**only**	**solution**	**that**	**approached**	**plausibility**	**;**
和	然而	它	似乎	这	仅有的	解决方案	那	接近	合理性	;

然而，这似乎是唯一比较合理的解决方案；

[bʌt; bət]	[ðen]	[ə'gen]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	['dʒɜːrmən]	[hoʊst]	[wʊd]	['hɑːrdli]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]
but	**then**	**again**	**even**	**a**	**subterranean**	**German**	**host**	**would**	**hardly**	**account**	**for**	**this**
但	然后	再次	甚至	一个	地下	德语	主持人	会	几乎	帐户	为了	这

['rekɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[boʊt]	,
wreckage	**of**	**a**	**boat**	**,**
残骸	的	一个	船	,

但即便德国地下组织也很难解释这艘船的残骸。

['floʊtɪŋ]	[ɑːn][ə; eɪ]	[kɑːm]	[siː]	.
floating	**on**	**a**	**calm**	**sea**	**.**
漂浮的	在	一个	冷静的	海	.

漂浮在平静的海面上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'pɪrd]	[ɪn]
And	**then**	**what**	**of**	**the**	**tree**	**with**	**the**	**burning**	**in**	**it**	**that**	**had**	**appeared**	**in**
和	然后	什么	的	这	树	和	这	燃烧	在	它	那	有	出现	在

[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ə'goʊ]	,
the	**garden**	**there**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**,**
这	花园	那里	一个	很少	周	前	,

那么，几周前出现在花园里的那棵着火的树又是怎么回事呢?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[triːz]	[ʌv; əv]
and	**the**	**cloud**	**with**	**a**	**burning**	**in**	**it**	**that**	**had**	**shown**	**over**	**the**	**trees**	**of**
和	这	云	和	一个	燃烧	在	它	那	有	所示	超过	这	树木	的

[ðə; ði]	['mɪdlənd]	['vɪlɪdʒ]	?
the	**Midland**	**village**	**?**
这	米德兰	村庄	?

还有那团在米德兰村庄树木上空出现的、带着燃烧气息的云?

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	,
I	**think**	**I**	**have**	**,**
我	思考	我	有	,

我想我已经有了。

[ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

already	written	something	of	the	probable	emotions	of	the	mathematician
已经	书面	某物	的	这	可能	情绪	的	这	数学家

[kən'frʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [tuː] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] .

confronted	suddenly	with	an	undoubted	two	-	sided	triangle	.
面对	突然	和	一个	毫无疑问	二	-	侧面	三角形	.

我已经写了一些关于数学家突然面对一个毫无疑问的两边三角形时可能产生的情绪。

[aɪ] [sed] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] , [ɪn]['diːs(ə)nsi] , [tuː; tə][gəʊ][mæd] ;

I	said	,	if	I	remember	,	that	he	would	be	forced	,	in	decency	,	to	go	mad	;
我	说	,	如果	我	记住	,	那	他	会	是	强制	,	在	体面	,	到	去	疯狂的	;

我记得我说过，从体面的角度来看，他应该发疯才对；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	I	believe	that	Lewis	was	very	near	to	this	point	.
和	我	相信	那	刘易斯	曾是	非常	靠近	到	这	观点	.

我相信刘易斯当时已经非常接近这一点了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['prɑːbləm] [ðæt] [məʊst] ['ɪnstəntli]

He	felt	himself	confronted	with	an	intolerable	problem	that	most	instantly
他	毛毡	他自己	面对	和	一个	无法容忍	问题	那	最多	即刻

[di'mɑːndid] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] ,

demanded	solution	,	and	yet	,
要求	解决方案	,	和	然而	,

他感到自己面临着一个难以忍受的问题，这个问题亟需解决，然而，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

with	the	same	breath	,	as	it	were	,	denied	the	possibility	of	there	being
和	这	相同的	气息	,	作为	它	是	,	否认	这	可能性	的	那里	存在

['eni] [sə'luːʃ(ə)n] .

any	solution	.
任何	解决方案	.

仿佛同时否定了存在任何解决方案的可能性。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mænər] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [miːnz] , [deɪ]

People	were	being	killed	in	an	inscrutable	manner	by	some	inscrutable	means	,	day
人们	是	存在	被杀	在	一个	难以捉摸	方式	经过	一些	难以捉摸	方法	,	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

每天都有人以无法解释的方式，用无法解释的手段被杀害。

[ænd; ənd][wʌn] [æskt] “ [waɪ] ” [ænd; ənd] “ [haʊ] ” ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ænsər] .

and	one	asked	“	why	”	and	“	how	”	;	and	there	seemed	no	answer	.
和	一	问	“	为什么	”	和	“	如何	”	;	和	那里	似乎	不	回答	.

有人问“为什么”和“怎么做”，但似乎没有答案。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] , [wer] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃənmənt] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] , [ðə; ði]

In	the	Midlands	,	where	every	kind	of	munitionment	was	manufactured	,	the
在	这	米德兰兹	,	在哪里	每一个	种类	的	弹药	曾是	制造	,	这

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz]['plɔːzəb(ə)l] ;

explanation	of	German	agency	was	plausible	;
解释	的	德语	机构	曾是	合情合理	;

在中部地区，各种军火都是在那里生产的，因此德国人参与其中的解释是合理的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['nəʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['seivərɪŋ]

and	even	if	the	subterranean	notion	was	to	be	rejected	as	savoring
和	甚至	如果	这	地下	概念	曾是	到	是	拒绝	作为	品味

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪˌtel] ,

altogether	too	much	of	the	fairytale	,
共	也	很多	的	这	童话	,

即使人们认为地下世界的概念过于童话化而予以否定，

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['roʊmæns] ,

or	rather	of	the	sensational	romance	,
或者	相当	的	这	轰动一时	浪漫	,

或者更确切地说，是轰动一时的浪漫爱情故事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [truː] ;

yet	it	was	possible	that	the	backbone	of	the	theory	was	true	;
然而	它	曾是	可能的	那	这	骨干	的	这	理论	曾是	真的	;

然而，该理论的核心部分可能是正确的；

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [hæv; həv][plaːntid][ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

the	Germans	might	have	planted	their	agents	in	some	way	or	another	in	the
这	德国人	可能	有	已种植	他们的	代理人	在	一些	方式	或者	其他	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz] .

midst	of	our	factories	.
中间	的	我们的	工厂	.

德国人可能以某种方式在我们的工厂里安插了特工。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ˌmaɪ'riːən] ,

But	here	in	Meirion	,
但	这里	在	梅里昂	,

但在梅里昂这里，

[wʌt] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtər]

what	serious	effect	could	be	produced	by	the	casual	and	indiscriminate	slaughter
什么	严肃的	影响	可以	是	生产	经过	这	随意的	和	不加区分的	屠宰

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

of	a	couple	of	schoolboys	in	a	boat	,
的	一个	夫妻	的	男学生	在	一个	船	,

随意、不分青红皂白地屠杀船上的两名小学生会造成什么严重后果?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkər][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ?

of	a	harmless	holiday	-	maker	in	a	marsh	?
的	一个	无害	假期	-	制造商	在	一个	沼泽	?

一个无害的度假者在沼泽地里?

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ?

The	creation	of	an	atmosphere	of	terror	and	dismay	?
这	创建	的	一个	气氛	的	恐怖	和	沮丧	?

营造恐怖和恐慌的气氛?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] ['tɑːlərəb(ə)l] ,

It	was	possible	,	of	course	,	but	it	hardly	seemed	tolerable	,
它	曾是	可能的	,	的	课程	,	但	它	几乎	似乎	可容忍的	,

这当然有可能，但几乎令人无法容忍。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʌv; əv] [luːveɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] .

in	spite	of	the	enormities	of	Louvain	and	of	the	Lusitania	.
在	尽管如此	的	这	巨大	的	鲁汶	和	的	这	卢西塔尼亚	.

尽管鲁汶号和卢西塔尼亚号沉没事件极其惨重。

['ɪntuː] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

Into	these	meditations	,
进入	这些	冥想	,

进入这些冥想状态，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['merɪt] [broʊk] [ðə; ði][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	into	the	still	dignified	silence	of	Merritt	broke	the	rap	on	the	door	of
和	进入	这	仍然	凝重	沉默	的	梅里特	打破	这	说唱	在	这	门	的

['luːɪsɪz] [mæn] ,

Lewis's	man	,
刘易斯的	男人	,

梅里特打破了路易斯手下那人依旧肃穆的沉默，敲响了房门。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [həˈræs] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] [wen] [hiː; hi] [traɪz]

and	those	words	which	harass	the	ease	of	the	country	doctor	when	he	tries
和	那些	字	哪个	骚扰	这	舒适	的	这	国家	医生	什么时候	他	尝试

[tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [iːz] :

to	take	any	ease	:
到	拿	任何	舒适	:

而那些令乡村医生难以安宁的话语，在他想要稍作休息时，更是让他心烦意乱：

“ [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

“	You're	wanted	in	the	surgery	,	if	you	please	,	sir	.
”	你是	通缉	在	这	外科手术	,	如果	你	请	,	先生	.

“先生，请您到手术室来一趟。”

” [ˈluːɪs] [ˈbʌsld] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

”	Lewis	bustled	out	,	and	appeared	no	more	that	night	.
”	刘易斯	熙熙攘攘	出去	,	和	出现	不	更多的	那	夜晚	.

“路易斯匆匆离开，当晚再也没有出现过。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlət][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈpɔrθ] ,

The	doctor	had	been	summoned	to	a	little	hamlet	on	the	outskirts	of	Porth	,
这	医生	有	到过	被召唤	到	一个	小的	村庄	在	这	郊区	的	波斯	,

医生被召到波斯郊外的一个小村庄。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][roʊd] .

separated	from	it	by	half	a	mile	or	three	-	quarters	of	road	.
分开	从	它	经过	一半	一个	英里	或者	三	-	四分之一	的	路	.

与它之间隔着半英里或四分之三英里的公路。

[wʌn] [ˈdɪgnəˌfaɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhæmlət] ;

One	dignifies	,	indeed	,	this	settlement	without	a	name	in	calling	it	a	hamlet	;
一	使尊严	,	的确	,	这	沉降	没有	一个	姓名	在	呼叫	它	一个	村庄	;

称这个没有名字的定居点为小村庄，确实能体现它的尊严；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [roʊ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈkɔtɪdʒz] ,

it	was	a	mere	row	of	four	cottages	,
它	曾是	一个	仅仅	排	的	四	小屋	,

那不过是一排四间小屋而已。

[bɪlt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ə; eɪ]

built	about	a	hundred	years	ago	for	the	accommodation	of	the	workers	in	a
建造	关于	一个	百	年	前	为了	这	住宿	的	这	工人	在	一个

[ˈkwɑːri] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌdɪsˈjuːzd] .

quarry	long	since	disused	.
采石场	长的	自从	废弃的	.

大约一百年前建造，用于安置早已废弃的采石场的工人。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɔtɪdʒz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd]

In	one	of	these	cottages	the	doctor	found	a	father	and	mother	weeping	and
在	一	的	这些	小屋	这	医生	成立	一个	父亲	和	母亲	哭泣	和

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] “ [ˈdɑːktər] [bætʃ] ,

crying	out	to	“	doctor	bach	,
哭泣	出去	到	“	医生	巴赫	,

在其中一间小屋里，医生发现一对父母正在哭泣，哭喊着“医生巴赫”。

[ˈdɑːktər] [bætʃ] , ” [ænd; ənd] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] , [stɪl] [ænd; ənd] [ded]

doctor	bach	,	”	and	two	frightened	children	,	and	one	little	body	,	still	and	dead
医生	巴赫	,	”	和	二	害怕	孩子们	,	和	一	小的	身体	,	仍然	和	死的

.

:

.

巴赫医生，还有两个受惊的孩子，以及一具小小的尸体，一动不动，已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

It	was	the	youngest	of	the	three	,	little	Johnnie	,	and	he	was	dead	.
它	曾是	这	最小的	的	这	三	,	小的	约翰尼	,	和	他	曾是	死的	.

那是三个孩子中最小的，小约翰尼，他已经去世了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['æspərəntid] .

The	doctor	found	that	the	child	had	been	asphyxiated	.
这	医生	成立	那	这	孩子	有	到过	窒息	.

医生发现孩子是窒息而死的。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kloʊðz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

He	felt	the	clothes	;	they	were	dry	;	it	was	not	a	case	of	drowning	.
他	毛毡	这	衣服	;	他们	是	干燥	;	它	曾是	不是	一个	案件	的	溺水	.

他摸了摸衣服，衣服是干的；这不是溺水事件。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] .

He	looked	at	the	neck	;	there	was	no	mark	of	strangling	.
他	看起来	在	这	脖子	;	那里	曾是	不	标记	的	勒死	.

他看了看脖子，没有勒痕。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

He	asked	the	father	how	it	had	happened	,	and	father	and	mother	,
他	问	这	父亲	如何	它	有	发生	,	和	父亲	和	母亲	,

['wiːpɪŋ] [moʊst][lə'mentəbli,'læməntəbli] ,

weeping	most	lamentably	,
哭泣	最多	令人遗憾的是	,

他问父亲事情是怎么发生的，父母俩都悲痛欲绝地哭了起来。

[dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] :

declared	they	had	no	knowledge	of	how	their	child	had	been	killed	:
声明	他们	有	不	知识	的	如何	他们的	孩子	有	到过	被杀	:

他们声称对孩子是如何被杀害的毫不知情：

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	unless	it	was	the	People	that	had	done	it	.
〃	除非	它	曾是	这	人们	那	有	完毕	它	.

除非是人民所为。

〃 [ðə; ði] ['keltɪk] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mə'lɪgnənt] .

〃	The	Celtic	fairies	are	still	malignant	.
〃	这	凯尔特人	仙女	是	仍然	恶性	.

“凯尔特仙女依然邪恶。”

['luːɪs] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [wer] [hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪn] ?

Lewis	asked	what	had	happened	that	evening	;	where	had	the	child	been	?
刘易斯	问	什么	有	发生	那	晚上	;	在哪里	有	这	孩子	到过	?

刘易斯问那天晚上发生了什么事；孩子去了哪里?

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ?

“	Was	he	with	his	brother	and	sister	?
〃	曾是	他	和	他的	兄弟	和	姐姐	?

“他当时和他的兄弟姐妹在一起吗？”

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	they	know	anything	about	it	?
不	他们	知道	任何事物	关于	它	?

他们对此一无所知吗?

〃 [rɪ'djʊst] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪtiəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

〃	Reduced	into	some	sort	of	order	from	its	original	piteous	confusion	,
〃	减少	进入	一些	种类	的	命令	从	它是	原来的	可怜的	困惑	,

“从原本混乱不堪的状态中，逐渐恢复成某种秩序。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['gæðərd] .

this	is	the	story	that	the	doctor	gathered	.
这	是	这	故事	那	这	医生	聚集	.

这是医生收集到的信息。

[ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

All	three	children	had	been	well	and	happy	through	the	day	.
全部	三	孩子们	有	到过	出色地	和	快乐的	通过	这	天	.

三个孩子一整天都健康快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] ,

They	had	walked	in	with	the	mother	,	Mrs	.	Roberts	,
他们	有	步行	在	和	这	母亲	,	太太	.	罗伯茨	,

他们和母亲罗伯茨太太一起走了进来。

[tuː; tə] ['pɔrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

to	Porth	on	a	marketing	expedition	in	the	afternoon	;	they	had	returned	to
到	波斯	在	一个	营销	远征	在	这	下午	;	他们	有	返回	到

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

下午他们前往波斯进行市场考察；之后他们返回了小屋。

[hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [tiː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pleɪd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

had	had	their	tea	,	and	afterwards	played	about	on	the	road	in	front	of
有	有	他们的	茶	,	和	然后	玩	关于	在	这	路	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们喝完茶后，就在房子前面的路上玩耍。

[dʒɑːn] ['rɑːbərts] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['sʌmwʌt] [leɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

John	Roberts	had	come	home	somewhat	late	from	his	work	,
约翰	罗伯茨	有	来	家	有些	晚的	从	他的	工作	,

约翰·罗伯茨下班回家有点晚了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [dʌsk] [wen] [ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	it	was	after	dusk	when	the	family	sat	down	to	supper	.
和	它	曾是	后	黄昏	什么时候	这	家庭	卫星	向下	到	晚餐	.

天黑之后，一家人才坐下来吃晚饭。

['sʌpər] ['oʊvər] ,

Supper	over	,
晚餐	超过	,

晚餐结束了。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

the	three	children	went	out	again	to	play	with	other	children	from	the	cottage
这	三	孩子们	去	出去	再次	到	玩	和	其他	孩子们	从	这	小屋

[nekst] [dɔːr] ,

next	door	,
下一个	门	,

三个孩子又出去和隔壁小屋的其他孩子一起玩了。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

Mrs	.	Roberts	telling	them	that	they	might	have	half	an	hour	before	going	to
太太	.	罗伯茨	讲述	他们	那	他们	可能	有	一半	一个	小时	前	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

罗伯茨太太告诉他们，他们可能还有半个小时的时间睡觉。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] [kɔːld]

The	two	mothers	came	to	the	cottage	gates	at	the	same	moment	and	called
这	二	母亲们	来了	到	这	小屋	大门	在	这	相同的	片刻	和	称为

[aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

out	to	their	children	to	come	along	and	be	quick	about	it	.
出去	到	他们的	孩子们	到	来	沿着	和	是	快的	关于	它	.

两位母亲同时来到小屋门口，喊着让孩子们快点跟上。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][tɜːrf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	two	small	families	had	been	playing	on	the	strip	of	turf	across	the	road	,
这	二	小的	家庭	有	到过	玩耍	在	这	条	的	草皮	穿过	这	路	,

这两个小家庭一直在马路对面的草坪上玩耍。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

just	by	the	stile	into	the	fields	.
只是	经过	这	风格	进入	这	字段	.

就在通往田野的小栅栏旁边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['dʒɑːni] ['rɑːbərts] .

The	children	ran	across	the	road	;	all	of	them	except	Johnnie	Roberts	.
这	孩子们	跑	穿过	这	路	;	全部	的	他们	除了	约翰尼	罗伯茨	.

孩子们跑过马路，除了约翰尼·罗伯茨。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪli] [sed] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɑːni]

His	brother	Willie	said	that	just	as	their	mother	called	them	he	heard	Johnnie
他的	兄弟	威利	说	那	只是	作为	他们的	母亲	称为	他们	他	听到	约翰尼

[kraɪ] [aʊt] :

cry	out	:
哭	出去	:

他的兄弟威利说，就在他们母亲叫他们的时候，他听到约翰尼喊了一声：

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪni] [θɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] ?

“	Oh	,	what	is	that	beautiful	shiny	thing	over	the	stile	?
“	哦	,	什么	是	那	美丽的	闪亮的	事物	超过	这	风格	?

“哦，栅栏上方那个漂亮闪亮的东西是什么？”

” ['tʃæptər] [eks] .

”	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ]

The	Child	and	the	Moth
这	孩子	和	这	蛾

孩子与飞蛾

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbɝtsɪz] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] .

The	little	Roberts's	ran	across	the	road	,	up	the	path	,	and	into	the	lighted	room	.
这	小的	罗伯茨的	跑	穿过	这	路	,	向上	这	小路	,	和	进入	这	照明	房间	.

小罗伯茨一家穿过马路，沿着小路跑进灯火通明的房间。

[ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Then	they	noticed	that	Johnnie	had	not	followed	them	.
然后	他们	注意到	那	约翰尼	有	不是	随后	他们	.

然后他们发现约翰尼没有跟上来。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Roberts	was	doing	something	in	the	back	kitchen	,
太太	.	罗伯茨	曾是	正在做	某物	在	这	后退	厨房	,

罗伯茨太太正在后厨忙活。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərts][hæd; həd][gɔːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [stɪks]

and	Mr	.	Roberts	had	gone	out	to	the	shed	to	bring	in	some	sticks
和	先生	.	罗伯茨	有	已消失	出去	到	这	棚	到	带来	在	一些	棍子

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['faɪər] .

for	the	next	morning's	fire	.
为了	这	下一个	早晨	火	.

罗伯茨先生出去到棚子里去拿些木柴，准备第二天早上生火。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Mrs	.	Roberts	heard	the	children	run	in	and	went	on	with	her	work	.
太太	.	罗伯茨	听到	这	孩子们	跑步	在	和	去	在	和	她	工作	.

罗伯茨太太听到孩子们跑进来的声音，便继续干活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] “ [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ” [wen] [ðer; ðər]

The	children	whispered	to	one	another	that	Johnnie	would	“	catch	it	”	when	their
这	孩子们	低声说道	到	一	其他	那	约翰尼	会	“	抓住	它	”	什么时候	他们的

['mʌðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['mɪsɪŋ] ;

mother	came	out	of	the	back	room	and	found	him	missing	;
母亲	来了	出去	的	这	后退	房间	和	成立	他	丢失的	;

孩子们窃窃私语说，当他们的母亲从后屋出来发现约翰尼不见了时，约翰尼就会“中招”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['eni] ['mɪnɪt] .

but	they	expected	he	would	run	in	through	the	open	door	any	minute	.
但	他们	预期的	他	会	跑步	在	通过	这	打开	门	任何	分钟	.

但他们预料他随时都会从敞开的门冲进来。

[bʌt; bət][sɪks][ɔːr]['sevə(ə)n] , [pər'hæps] [ten] , ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dʒɑːni] .

But	six	or	seven	,	perhaps	ten	,	minutes	passed	,	and	there	was	no	Johnnie	.
但	六	或者	七	,	也许	十	,	分钟	通过了	,	和	那里	曾是	不	约翰尼	.

但六七分钟，或许十分钟过去了，约翰尼仍然没有出现。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tə'geðər] ,

Then	the	father	and	mother	came	into	the	kitchen	together	,
然后	这	父亲	和	母亲	来了	进入	这	厨房	一起	,

然后，父母一起走进了厨房。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	saw	that	their	little	boy	was	not	there	.
和	锯	那	他们的	小的	男生	曾是	不是	那里	.

他们发现他们的小男孩不在那里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

They	thought	it	was	some	small	piece	of	mischief	—	that	the	two	other	children
他们	想法	它	曾是	一些	小的	片	的	恶作剧	—	那	这	二	其他	孩子们

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] :

had	hidden	the	boy	somewhere	in	the	room	:
有	隐	这	男生	某处	在	这	房间	:

他们以为这只是个小小的恶作剧——另外两个孩子把男孩藏在了房间的某个地方：

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kʌbərd] [pər'hæps] .

in	the	big	cupboard	perhaps	.
在	这	大的	橱柜	也许	.

或许在大橱柜里。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

“	What	have	you	done	with	him	then	?	”	said	Mrs	.	Roberts	.
“	什么	有	你	完毕	和	他	然后	?	”	说	太太	.	罗伯茨	.

“那你把他怎么处置了？”罗伯茨太太问道。

“ [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Come	out	,	you	little	rascal	,	directly	in	a	minute	.
“	来	出去	,	你	小的	恶棍	,	直接地	在	一个	分钟	.

“你这小家伙，马上出来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['rɑ:bərts] , [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	There	was	no	little	rascal	to	come	out	,	and	Margaret	Roberts	,	the	girl	,
"	那里	曾是	不	小的	恶棍	到	来	出去	,	和	玛格丽特	罗伯茨	,	这	女孩	,

"没有哪个小淘气鬼会出来，而是玛格丽特·罗伯茨，那个女孩，

[sed] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

said	that	Johnnie	had	not	come	across	the	road	with	them	:
说	那	约翰尼	有	不是	来	穿过	这	路	和	他们	:

他们说约翰尼没有和他们一起过马路：

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .

he	must	be	still	playing	all	by	himself	by	the	hedge	.
他	必须	是	仍然	玩耍	全部	经过	他自己	经过	这	对冲	.

他肯定还在一个人在树篱边玩耍。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] .

"	What	did	you	let	him	stay	like	that	for	?	"	said	Mrs	.	Roberts	.
"	什么	做过	你	让	他	停留	喜欢	那	为了	?	"	说	太太	.	罗伯茨	.

"你为什么让他那样待着？"罗伯茨太太问道。

" [kɑ:nt] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] [tə'geðər] ?

"	Can't	I	trust	you	for	two	minutes	together	?
"	不能	我	相信	你	为了	二	分钟	一起	?

"难道我就不能信任你两分钟吗？"

[ɪn'di:d] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .

Indeed	to	goodness	,	you	are	all	of	you	more	trouble	than	you	are	worth	.
的确	到	善良	,	你	是	全部	的	你	更多的	麻烦	比	你	是	值得	.

说真的，你们这些人真是弊大于利。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] :

"	She	went	to	the	open	door	:
"	她	去	到	这	打开	门	:

她走向敞开的门：

" ['dʒɑ:ni] !

"	Johnnie	!
"	约翰尼	!

"约翰尼！"

[kʌm] [ju:; jʊ][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Come	you	in	directly	,	or	you	will	be	sorry	for	it	.
来	你	在	直接地	,	或者	你	将要	是	对不起	为了	它	.

你直接进来，否则你会后悔的。

['dʒɑ:ni] !

Johnnie	!
约翰尼	!

约翰尼！

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	The	poor	woman	called	at	the	door	.
"	这	贫穷的	女士	称为	在	这	门	.

"可怜的女人敲着门。"

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðer; ðər] :

She	went	out	to	the	gate	and	called	there	:
她	去	出去	到	这	门	和	称为	那里	:

她走到大门口，在那里喊道：

" [kʌm] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] .

"	Come	you	,	little	Johnnie	.
"	来	你	,	小的	约翰尼	.

"来吧，小约翰尼。"

[kʌm] [juː; jʊ] , - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Come	you	,	bachgen	,	there's	a	good	boy	.
来	你	,	-	,	有	一个	好的	男生	.

过来，巴赫根，那是个好孩子。

[aɪ][duː] [siː] [juː; jʊ]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] .

I	do	see	you	hiding	there	.
我	做	看	你	隐藏	那里	.

我看到你躲在那里了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

"	She	thought	he	must	be	hiding	in	the	shadow	of	the	hedge	,
"	她	想法	他	必须	是	隐藏	在	这	阴影	的	这	对冲	,

她心想他一定躲在树篱的阴影里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	that	he	would	come	running	and	laughing	—	"	he	was	always	such	a
和	那	他	会	来	跑步	和	笑	—	"	他	曾是	总是	这样的	一个

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] " — [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

happy	little	fellow	"	—	to	her	across	the	road	.
快乐的	小的	同伴	"	—	到	她	穿过	这	路	.

他会跑过来，笑着——"他总是那么快乐"——跑过马路来到她身边。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] ['meri] ['fɪgjər] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , [dɑːrk] [naɪt] ;

But	no	little	merry	figure	danced	out	of	the	gloom	of	the	still	,	dark	night	;
但	不	小的	欢乐	数字	跳舞	出去	的	这	愁云	的	这	仍然	,	黑暗的	夜晚	;

但是，寂静漆黑的夜色中并没有出现欢快的小人影翩翩起舞；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['saɪləns] .

it	was	all	silence	.
它	曾是	全部	沉默	.

一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪl] ,

It	was	then	,	as	the	mother's	heart	began	to	chill	,
它	曾是	然后	,	作为	这	母亲的	心	开始	到	寒意	,

就在那时，当母亲的心开始感到一阵寒意袭来时，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] ,

though	she	still	called	cheerfully	to	the	missing	child	,
尽管	她	仍然	称为	愉快地	到	这	丢失的	孩子	,

尽管她仍然兴高采烈地呼唤着失踪的孩子，

[ðæt] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] [toʊld] [haʊ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ]

that	the	elder	boy	told	how	Johnnie	had	said	there	was	something	beautiful	by
那	这	长老	男生	讲述	如何	约翰尼	有	说	那里	曾是	某物	美丽的	经过

[ðə; ði] [staɪl] :

the	stile	:
这	风格	:

大一点的男孩讲述了约翰尼说栅栏边有很美的东西：

" [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [klaɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['medoʊ] ,

"	and	perhaps	he	did	climb	over	,	and	he	is	running	now	about	the	meadow	,
"	和	也许	他	做过	爬	超过	,	和	他	是	跑步	现在	关于	这	草地	,

"或许他真的翻了过去，现在正在草地上奔跑呢。"

[ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	has	lost	his	way	.
和	有	丢失的	他的	方式	.

他迷失了方向。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [went] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	father	got	his	lantern	then	,	and	the	whole	family	went	crying	and
"	这	父亲	得到	他的	灯笼	然后	,	和	这	所有的	家庭	去	哭泣	和

['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

calling	about	the	meadow	,
呼叫	关于	这	草地	,

"父亲这时拿了灯笼，全家人哭着喊着就往草地上走去。"

['prɑːmɪsɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔɪ] [tuː; tə] [pʊr] ['dʒɑːni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

promising	cakes	and	sweets	and	a	fine	toy	to	poor	Johnnie	if	he	would
有前途	蛋糕	和	糖果	和	一个	美好的	玩具	到	贫穷的	约翰尼	如果	他	会

[kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

come	to	them	.
来	到	他们	.

他们承诺，如果可怜的约翰尼愿意来，就给他蛋糕、糖果和一件精美的玩具。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃˌgroʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

They	found	the	little	body	,	under	the	ashgrove	in	the	middle	of	the	field	.
他们	成立	这	小的	身体	,	在下面	这	阿什格罗夫	在	这	中间	的	这	场地	.

他们在田野中央的桦树林下发现了这具幼小的尸体。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ded] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn]

He	was	quite	still	and	dead	,	so	still	that	a	great	moth	had	settled	on
他	曾是	相当	仍然	和	死的	,	所以	仍然	那	一个	伟大的	蛾	有	定居	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

他一动不动，已经死了，一动不动，以至于一只大飞蛾停在了他的额头上。

['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

fluttering	away	when	they	lifted	him	up	.
飘动	离开	什么时候	他们	抬起	他	向上	.

当他们把他抱起来时，它就飘走了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] .

Dr	.	Lewis	heard	this	story	.
博士	.	刘易斯	听到	这	故事	.

刘易斯博士听说了这个故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [moʊst] [ʌn'hæpi]

There	was	nothing	to	be	done	;	little	to	be	said	to	these	most	unhappy
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	;	小的	到	是	说	到	这些	最多	不开心

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

对此我们无能为力；对于这些极其不幸的人，我们又能说些什么呢?

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Take	care	of	the	two	that	you	have	left	to	you	,
"	拿	关心	的	这	二	那	你	有	左边	到	你	,

"好好照顾你剩下的两个孩子，

" [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	said	the	doctor	as	he	went	away	.
"	说	这	医生	作为	他	去	离开	.

"医生边走边说。"

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	let	them	out	of	your	sight	if	you	can	help	it	.
"	不	让	他们	出去	的	你的	视线	如果	你	能	帮助	它	.

"如果可以的话，不要让他们离开你的视线。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

It	is	dreadful	times	that	we	are	living	in	.
它	是	可怕	时代	那	我们	是	活的	在	.

我们生活在一个可怕的时代。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

"	It	is	curious	to	record	,
"	它	是	好奇的	到	记录	,

“记录下来很有意思，

[ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] “ ['siːz(ə)n] ” [went] [θruː] [ɪts]

that	all	through	these	dreadful	times	the	simple	little	“	season	”	went	through	its
那	全部	通过	这些	可怕	时代	这	简单的	小的	“	季节	”	去	通过	它是

[ə'kʌstəmd] [kɔːrs] [æt; ət] ['pɔrθ] .

accustomed	course	at	Porth	.
习惯	课程	在	波斯	.

在这些可怕的时期里，波斯的“季节”依然如常进行着。

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [θɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	war	and	its	consequences	had	somewhat	thinned	the	numbers	of	the
这	战争	和	它是	结果	有	有些	变薄	这	数字	的	这

['sʌmər] ['vɪzɪtər] ;

summer	visitors	;
夏天	访客	;

战争及其后果在一定程度上减少了夏季游客的数量；

[stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz]

still	a	very	fair	contingent	of	them	occupied	the	hotels	and	boarding	-	houses
仍然	一个	非常	公平的	队伍	的	他们	占领	这	酒店	和	登机	-	房屋

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [beɪðd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][wʌn]

and	lodging	-	houses	and	bathed	from	the	old	-	fashioned	machines	on	one
和	住宿	-	房屋	和	洗澡	从	这	老的	-	造型	机器	在	一

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

仍有相当一部分人入住酒店、旅馆和招待所，并在海滩上使用老式的自动淋浴机沐浴。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] [tents] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

or	from	the	new	-	fashioned	tents	on	the	other	,	and	sauntered	in	the	sun	,
或者	从	这	新的	-	造型	帐篷	在	这	其他	,	和	漫步	在	这	太阳	,

或者从另一边的时髦帐篷里出来，在阳光下漫步，

[ɔːr] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [groʊ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

or	lay	stretched	out	in	the	shade	under	the	trees	that	grow	down	almost	to	the
或者	躺	拉伸	出去	在	这	阴影	在下面	这	树木	那	生长	向下	几乎	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

或者躺在树荫下，那些树一直长到水边。

['pɔrθ] ['nevər] ['tɔləreitid] [ˌiːθi'əupjənz] [ɔːr] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ɪts][sændz] ,

Porth	never	tolerated	Ethiopians	or	shows	of	any	kind	on	its	sands	,
波斯	绝不	容忍	埃塞俄比亚人	或者	演出	的	任何	种类	在	它是	沙子	,

波斯从未容忍过埃塞俄比亚人或任何形式的表演出现在它的沙滩上。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['rɑːkəts] ” [dɪd] ['veri] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ˌentər'teɪnmənt] ,

but	“	The	Rockets	”	did	very	well	during	that	summer	in	their	garden	entertainment	,
但	“	这	火箭	”	做过	非常	出色地	期间	那	夏天	在	他们的	花园	娱乐	,

但“火箭队”在那年夏天的花园娱乐表演中表现出色。

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] ,

given	in	the	castle	grounds	,
给定	在	这	城堡	理由	,

在城堡内

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪt] - [ʌp] ['kʌmpəniz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]

and	the	fit	-	up	companies	that	came	to	the	Assembly	Rooms	are	said	to
和	这	合身	-	向上	公司	那	来了	到	这	集会	房间	是	说	到

[hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

have	paid	their	bills	to	a	woman	and	to	a	man	.
有	有薪酬的	他们的	账单	到	一个	女士	和	到	一个	男人	.

据说，到集会厅进行装修的公司将账单支付给了一名女子和一名男子。

['pɔrθ] [dɪ'pendz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ɪts] ['mɪdlənd] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['kʌstəm] , ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Porth	depends	very	largely	on	its	midland	and	northern	custom	,	custom	of	a
波斯	取决于	非常	很大程度上	在	它是	米德兰	和	北方	风俗	,	风俗	的	一个

['prɑːspərəs] , [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [sɔːrt] .

prosperous	,	well	-	established	sort	.
繁荣	,	出色地	-	已确立的	种类	.

波斯很大程度上依赖于其中部和北部地区的习俗，这是一种繁荣昌盛、根基稳固的习俗。

['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kɑlwɪn] [beɪ] [tuː] [rɔː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]

People	who	think	Llandudno	overcrowded	and	Colwyn	Bay	too	raw	and	red	and
人们	WHO	思考	兰迪德诺	过度拥挤	和	科尔温	湾	也	生的	和	红色的	和

[nuː] ,

new	,
新的	,

那些认为兰迪德诺过于拥挤，科尔温湾过于原始、过于红润和崭新的人，

[kʌm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['plæsɪd][oʊld] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪts]

come	year	after	year	to	the	placid	old	town	in	the	southwest	and	delight	in	its
来	年	后	年	到	这	平静	老的	镇	在	这	西南	和	喜	在	它是

[piːs] ;

peace	;
和平	;

年复一年地来到西南部的这座宁静古镇，享受这里的宁静；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

and	as	I	say	,	they	enjoyed	themselves	much	as	usual	there	in	the	summer
和	作为	我	说	,	他们	享受	他们自己	很多	作为	通常	那里	在	这	夏天

[ʌv; əv] - .

of	1915	.
的	-	.

正如我所说，他们在 1915 年夏天像往常一样在那里玩得很开心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] , [æz; əz]['mɪstər] . ['merɪt] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ,

Now	and	then	they	became	conscious	,	as	Mr	.	Merritt	became	conscious	,
现在	和	然后	他们	成为	有意识的	,	作为	先生	.	梅里特	成为	有意识的	,

他们时不时会恢复意识，就像梅里特先生恢复意识一样。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['wɑːndər] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ;

that	they	could	not	wander	about	quite	in	the	old	way	;
那	他们	可以	不是	漫步	关于	相当	在	这	老的	方式	;

他们不能再像以前那样四处游荡了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ək'septɪd] ['sentrɪz] [ænd; ənd] [koʊst] - ['wɔtʃəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pə'laɪtli] ['pɔɪntɪd]

but	they	accepted	sentries	and	coast	-	watchers	and	people	who	politely	pointed
但	他们	公认	哨兵	和	海岸	-	观察者	和	人们	WHO	礼貌地	尖

[aʊt] [ðə; ði] [æd'væntɪʤɪz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðæt]

out	the	advantages	of	seeing	the	view	from	this	point	rather	than	from	that
出去	这	优势	的	看到	这	看法	从	这	观点	相当	比	从	那

[æz; əz] ['veri] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] ;

as	very	necessary	consequences	of	the	dreadful	war	that	was	being	waged	;
作为	非常	必要的	结果	的	这	可怕	战争	那	曾是	存在	发动	;

但他们接受了哨兵、海岸观察员以及那些礼貌地指出从这个角度看风景比从那个角度看风景的优势的人，认为这是正在进行的可怕战争的必然结果；

[neɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mæntʃestər] [mæn] [sed] ,

nay	,	as	a	Manchester	man	said	,
不	,	作为	一个	曼彻斯特	男人	说	,

不，正如一位曼彻斯特人所说，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [tu:; tə] ['keɪstəl] [kɒtʃ] ,

after	having	been	turned	back	from	his	favorite	walk	to	Castell	Coch	,
后	拥有	到过	转向	后退	从	他的	最喜欢的	走	到	卡斯特尔	耳蜗	,

在被劝返后，他原本计划去卡斯特尔科赫城堡散步，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [lʊkt] ['æftər] .

it	was	gratifying	to	think	that	they	were	so	well	looked	after	.
它	曾是	可喜	到	思考	那	他们	是	所以	出色地	看起来	后	.

想到他们得到了如此周到的照顾，真是令人欣慰。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	So	far	as	I	can	see	,	”	he	added	,
”	所以	远的	作为	我	能	看	,	”	他	额外	,

“就我所见，”他补充道，

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ]

“	there's	nothing	to	prevent	a	submarine	from	standing	out	there	by
”	有	没有什么	到	防止	一个	潜艇	从	常设	出去	那里	经过

['ɪnɪs] ['sænt][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɪn][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [boʊt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z]

Ynys	Sant	and	landing	half	a	dozen	men	in	a	collapsible	boat	in	any	of	these
伊尼斯	圣徒	和	降落	一半	一个	打	男人	在	一个	可折叠的	船	在	任何	的	这些

['lɪt(ə)l] [koʊvz] .

little	coves	.
小的	海湾	.

“没有什么能阻止潜艇停泊在圣安斯岛附近，然后让六七个人乘坐折叠艇降落在这些小海湾中的任何一个。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [fu:lz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , ['ʃʊdənt] [wi:; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] [kʌt] [ɑ:n]

And	pretty	fools	we	should	look	,	shouldn't	we	,	with	our	throats	cut	on
和	漂亮的	傻瓜	我们	应该	看	,	不应该	我们	,	和	我们的	喉咙	切	在

[ðə; ði][sændz] ;

the	sands	;
这	沙子	;

我们这些傻瓜，难道不应该看看自己被割喉倒在沙滩上的样子吗?

[ɔ:r] ['kærid] [bæk] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ?

or	carried	back	to	Germany	in	the	submarine	?
或者	携带	后退	到	德国	在	这	潜艇	?

还是被潜艇运回德国了?

” [hi:; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [koʊst] - ['wɑ:tʃər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

”	He	tipped	the	coast	-	watcher	half	-	a	-	crown	.
”	他	倾斜	这	海岸	-	观察者	一半	-	一个	-	王冠	.

他给了海岸观察员半克朗的小费。

“ [ðæts] [raɪt] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][tɪp] .

“	That's	right	,	lad	,	”	he	said	,	“	you	give	us	the	tip	.
”	那就是	正确的	,	小伙子	,	”	他	说	,	“	你	给	我们	这	提示	.

“没错，小伙子，”他说，“你给我们提供线索。”

” [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

”	Now	here	was	a	strange	thing	.
”	现在	这里	曾是	一个	奇怪的	事物	.

“这真是件奇怪的事。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈkʌntrimən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] [ɪˈluːsɪv] [ˈsʌbməˌrin] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən]

The	north	-	countryman	had	his	thoughts	on	elusive	submarines	and	German
这	北	-	同胞	有	他的	想法	在	难以捉摸的	潜艇	和	德语

[ˈreidəz] ;

raiders	;
袭击者	;

这位北方人对行踪诡秘的潜艇和德国袭击舰有着自己的看法；

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkeɪstəl] [kɒtʃ]

the	watcher	had	simply	received	instructions	to	keep	people	off	the	Castell	Coch
这	观察者	有	简单地	已收到	指示	到	保持	人们	离开	这	卡斯特尔	耳蜗

[fiːldz] , [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [əˈsaɪnd] .

fields	,	without	reason	assigned	.
字段	,	没有	原因	分配	.

监视者只是接到指示，要阻止人们进入卡斯特尔科赫田野，但没有说明原因。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðəmˈselvz] ,

And	there	can	be	no	doubt	that	the	authorities	themselves	,
和	那里	能	是	不	怀疑	那	这	当局	他们自己	,

毫无疑问，当局本身

[waɪl] [ðeɪ] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] “ [ˈterər] [zoʊn] ,

while	they	marked	out	the	fields	as	in	the	“	terror	zone	,
尽管	他们	标记	出去	这	字段	作为	在	这	“	恐怖	区	,

他们将田地划定为“恐怖区”，

” [geɪv] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [prəˈfaʊndli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]

”	gave	their	orders	in	the	dark	and	were	themselves	profoundly	in	the	dark	as
”	给予	他们的	订单	在	这	黑暗的	和	是	他们自己	深刻地	在	这	黑暗的	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðer; ðər] ;

to	the	manner	of	the	slaughter	that	had	been	done	there	;
到	这	方式	的	这	屠宰	那	有	到过	完毕	那里	;

他们在黑暗中下达命令，而他们自己对那里发生的屠杀方式却一无所知；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

for	if	they	had	understood	what	had	happened	,
为了	如果	他们	有	理解	什么	有	发生	,

如果他们明白发生了什么事的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .

they	would	have	understood	also	that	their	restrictions	were	useless	.
他们	会	有	理解	还	那	他们的	限制	是	无用	.

他们也应该明白，他们的限制是无用的。

[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [mæn][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈæftər] [ˈdʒɑːni] [ˈrɑːbɝtsɪz]

The	Manchester	man	was	warned	off	his	walk	about	ten	days	after	Johnnie	Roberts's
这	曼彻斯特	男人	曾是	警告	离开	他的	走	关于	十	天	后	约翰尼	罗伯茨的

[deθ] .

death	.
死亡	.

约翰尼·罗伯茨去世大约十天后，曼彻斯特的那名男子被警告不要再散步。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	Watcher	had	been	placed	at	his	post	because	,	the	night	before	,
这	观察者	有	到过	放置	在	他的	邮政	因为	,	这	夜晚	前	,

监视者之所以被安排在岗位上，是因为前一天晚上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

a	young	farmer	had	been	found	by	his	wife	lying	in	the	grass	close	to	the
一个	年轻的	农民	有	到过	成立	经过	他的	妻子	说谎	在	这	草	关闭	到	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

一位年轻的农夫被妻子发现躺在城堡附近的草地上。

[wɪð; wɪθ][noʊ][skɑːr][ɑːn][hɪm; ɪm] , [nɔːr] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [bʌt; bət] [stoʊn] [ded] .

with	no	scar	on	him	,	nor	any	mark	of	violence	,	but	stone	dead	.
和	不	瘢痕	在	他	,	也不	任何	标记	的	暴力	,	但	石头	死的	.

他身上没有一丝伤疤，也没有任何暴力痕迹，只是死透了。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['krædək] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ]

The	wife	of	the	dead	man	,	Joseph	Cradock	,	finding	her	husband	lying
这	妻子	的	这	死的	男人	,	约瑟夫	克拉多克	,	寻找	她	丈夫	说谎

['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [tɜːrf] ,

motionless	on	the	dewy	turf	,
静止不动	在	这	露水	草皮	,

死者约瑟夫·克拉多克的妻子发现丈夫一动不动地躺在沾满露水的草地上。

[went] [waɪt] [ænd; ənd] ['strɪkən] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [men] [huː]

went	white	and	stricken	up	the	path	to	the	village	and	got	two	men	who
去	白色的	和	受打击的	向上	这	小路	到	这	村庄	和	得到	二	男人	WHO

[bɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

bore	the	body	to	the	farm	.
钻孔	这	身体	到	这	农场	.

脸色惨白，沿着通往村庄的小路走去，找来两个男人，让他们把尸体抬到农场。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [nuː] ,

Lewis	was	sent	for	,	and	knew	,
刘易斯	曾是	发送	为了	,	和	知道	,

刘易斯被叫来，并且知道，

[æt; ət] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt]

at	once	when	he	saw	the	dead	man	that	he	had	perished	in	the	way	that
在	一次	什么时候	他	锯	这	死的	男人	那	他	有	遇难	在	这	方式	那

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbərts] [bɔɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] — [wət'evər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wei] [maɪt] [biː; bi] .

the	little	Roberts	boy	had	perished	—	whatever	that	awful	way	might	be	.
这	小的	罗伯茨	男生	有	遇难	—	任何	那	可怕	方式	可能	是	.

当他看到死者时，他立刻意识到自己和罗伯茨小男孩的死法一样——无论那可怕的死法是什么。

['krædək] [hæd; həd] [bɪn] ['æspərəntid] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

Cradock	had	been	asphyxiated	;	and	here	again	there	was	no	mark	of	a
克拉多克	有	到过	窒息	;	和	这里	再次	那里	曾是	不	标记	的	一个

[grɪp][ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] .

grip	on	the	throat	.
紧握	在	这	喉	.

克拉多克是窒息而死的；而且，他的喉咙上也没有被掐住的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [baɪ] [bɜːrk] [ænd; ənd] [her] , [ðə; ði]['dɑːktər]

It	might	have	been	a	piece	of	work	by	Burke	and	Hare	,	the	doctor
它	可能	有	到过	一个	片	的	工作	经过	伯克	和	野兔	,	这	医生

[rɪ'flektɪd] ;

reflected	;
反映	;

医生心想，这或许是伯克和黑尔的作品；

[ə; eɪ] [pɪtʃ] ['plæstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [klæpt] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz]

a	pitch	plaster	might	have	been	clapped	over	the	man's	mouth	and	nostrils
一个	沥青	石膏	可能	有	到过	鼓掌	超过	这	男人的	嘴	和	鼻孔

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] .

and	held	there	.
和	握住	那里	.

可能有人在男子的口鼻上贴了一块沥青膏药，并按在那里。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;

Then	a	thought	struck	him	;
然后	一个	想法	击	他	;

他突然想到什么；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] [ðæt] [wʌz; wəz]

his	brother	-	in	-	law	had	talked	of	a	new	kind	of	poison	gas	that	was
他的	兄弟	-	在	-	法律	有	谈话	的	一个	新的	种类	的	毒	气体	那	曾是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] :

said	to	be	used	against	the	munition	workers	in	the	Midlands	:
说	到	是	用过的	反对	这	弹药	工人	在	这	米德兰兹	:

他的姐夫曾谈到一种新型毒气，据说这种毒气被用来对付米德兰兹地区的军火工人：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə]

was	it	possible	that	the	deaths	of	the	man	and	the	boy	were	due	to
曾是	它	可能的	那	这	死亡人数	的	这	男人	和	这	男生	是	到期的	到

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] ?

some	such	instrument	?
一些	这样的	乐器	?

男子和男孩的死亡是否有可能与某种此类仪器有关?

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tests] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [gæs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

He	applied	his	tests	but	could	find	no	trace	of	any	gas	having	been	employed	.
他	应用	他的	测试	但	可以	寻找	不	痕迹	的	任何	气体	拥有	到过	受雇	.

他进行了检测，但没有发现任何使用过气体的痕迹。

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] ?

Carbonic	acid	gas	?
碳酸	酸	气体	?

碳酸气体?

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

A	man	could	not	be	killed	with	that	in	the	open	air	;
一个	男人	可以	不是	是	被杀	和	那	在	这	打开	空气	;

在露天环境下，用那种东西不可能杀死一个人；

[tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] ,

to	be	fatal	that	required	a	confined	space	,
到	是	致命的	那	必需的	一个	受限	空间	,

致命的，需要在密闭空间内进行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [væt] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .

such	a	position	as	the	bottom	of	a	huge	vat	or	of	a	well	.
这样的	一个	位置	作为	这	底部	的	一个	巨大的	增值税或者		的	一个	出色地	.

例如，在大桶底部或井底之类的位置。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['krædək] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

He	did	not	know	how	Cradock	had	been	killed	;	he	confessed	it	to	himself	.
他	做过	不是	知道	如何	克拉多克	有	到过	被杀	;	他	坦白	它	到	他自己	.

他不知道克拉多克是怎么死的；他向自己坦白了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

He	had	been	suffocated	;	that	was	all	he	could	say	.
他	有	到过	窒息	;	那	曾是	全部	他	可以	说	.

他窒息而亡；他只能说出这句话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]

It	seemed	that	the	man	had	gone	out	at	about	half	-	past	nine	to	look	after
它	似乎	那	这	男人	有	已消失	出去	在	关于	一半	-	过去的	九	到	看	后

[sʌm; səm] [biːsts] .

some	beasts	.
一些	野兽	.

看起来这名男子大约在九点半出门去照看一些牲畜了。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	field	in	which	they	were	was	about	five	minutes	'	walk	from	the	house	.
这	场地	在	哪个	他们	是	曾是	关于	五	分钟	-	走	从	这	房子	.

他们所在的田野距离房子大约五分钟步行路程。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [ˈtwenti]

He	told	his	wife	he	would	be	back	in	a	quarter	of	an	hour	or	twenty
他	讲述	他的	妻子	他	会	是	后退	在	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	二十

[ˈmɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他告诉妻子他会在一刻钟或二十分钟后回来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ,

He	did	not	return	,
他	做过	不是	返回	,

他没有回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈmɪsɪz] .

and	when	he	had	been	gone	for	three	-	quarters	of	an	hour	Mrs	.
和	什么时候	他	有	到过	已消失	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	太太	.

[ˈkrædək] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Cradock	went	out	to	look	for	him	.
克拉多克	去	出去	到	看	为了	他	.

当他离开四十五分钟后，克拉多克太太出去找他。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ðɪ] [biːsts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ,

She	went	into	the	field	where	the	beasts	were	,	and	everything	seemed	all	right	,
她	去	进入	这	场地	在哪里	这	野兽	是	,	和	一切	似乎	全部	正确的	,

她走进野兽所在的田野，一切似乎都很正常。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkrædək] .

but	there	was	no	trace	of	Cradock	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	克拉多克	.

但克拉多克却踪迹全无。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] .

She	called	out	;	there	was	no	answer	.
她	称为	出去	;	那里	曾是	不	回答	.

她喊了一声，却无人应答。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmedoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkæt(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈpæstʃərd] [ɪz] [haɪ] [graʊnd] ;

Now	the	meadow	in	which	the	cattle	were	pastured	is	high	ground	;
现在	这	草地	在	哪个	这	牛	是	牧场	是	高的	地面	;

现在，牛群放牧的草地地势较高；

[ə; eɪ] [hedʒ] [diˈvaidz] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɪtʃ] [fɔːl] [ˈdʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkæs(ə)l]

a	hedge	divides	it	from	the	fields	which	fall	gently	down	to	the	castle
一个	对冲	分割	它	从	这	字段	哪个	落下	轻轻地	向下	到	这	城堡

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] .

and	the	sea	.
和	这	海	.

一道树篱将它与田野隔开，田野缓缓延伸至城堡和大海。

['mɪsɪz] . ['krædək] ['hɑːrdli] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Cradock**	**hardly**	**seemed**	**able**	**to**	**say**	**why**	**,**	**having**	**failed**	**to**	**find**	**her**
太太	.	克拉多克	几乎	似乎	有能力的	到	说	为什么	,	拥有	失败的	到	寻找	她

['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [biːsts] ,

husband	**among**	**his**	**beasts**	**,**
丈夫	之中	他的	野兽	,

克拉多克太太似乎很难解释原因，因为她没能在牲畜群中找到她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['keɪstəl] [kɒtʃ] .

she	**turned**	**to**	**the**	**path**	**which**	**led**	**to**	**Castell**	**Coch**	**.**
她	转向	到	这	小路	哪个	引领	到	卡斯特尔	耳蜗	.

她转向通往科赫城堡的小路。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] [maɪt] [hæv; həv]

She	**said**	**at**	**first**	**that**	**she**	**had**	**thought**	**that**	**one**	**of**	**the**	**oxen**	**might**	**have**
她	说	在	第一的	那	她	有	想法	那	一	的	这	牛	可能	有

['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [streɪd] ,

broken	**through**	**the**	**hedge**	**and**	**strayed**	**,**
破碎的	通过	这	对冲	和	迷路了	,

她起初说，她以为可能有一头牛冲破了篱笆走失了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krædək] [hæd; həd][pər'hæps] [gɔːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**Cradock**	**had**	**perhaps**	**gone**	**after**	**it**	**.**
和	那	克拉多克	有	也许	已消失	后	它	.

克拉多克或许已经追了上去。

[ænd; ənd] [ðen] , [kə'rektɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	**then**	**,**	**correcting**	**herself**	**,**	**she**	**said**	**:**
和	然后	,	纠正	她自己	,	她	说	:

然后，她纠正了自己的说法，说道：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

“	**There**	**was**	**that**	**;**	**and**	**then**	**there**	**was**	**something**	**else**	**that**	**I**	**could**	**not**	**make**
“	那里	曾是	那	;	和	然后	那里	曾是	某物	别的	那	我	可以	不是	制作

[aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

out	**at**	**all**	**.**
出去	在	全部	.

“有那样一件事；然后还有另一件事，我完全看不懂。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [dɪd] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['juːʒuəl] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**hedge**	**did**	**look**	**different**	**from**	**usual**	**.**
它	似乎	到	我	那	这	对冲	做过	看	不同的	从	通常	.

我觉得这道树篱看起来确实和往常不太一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [θɪŋz] [duː] [lʊk] ['dɪfrənt] [æt; ət] [naɪt] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**things**	**do**	**look**	**different**	**at**	**night**	**,**
到	是	当然	,	事物	做	看	不同的	在	夜晚	,

没错，夜晚的景象确实与白天有所不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [siː] [mɪst] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [ɑːd]

and	**there**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**sea**	**mist**	**about**	**,**	**but**	**somehow**	**it**	**did**	**look**	**odd**
和	那里	曾是	一个	少量	的	海	薄雾	关于	,	但	不知何故	它	做过	看	奇怪的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

周围有些海雾，但不知为何，我觉得这景象有点奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hæv; həv][aɪ] [lɔːst][maɪ] [weɪ] , [ðen] ? -

and	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**have**	**I**	**lost**	**my**	**way**	**,**	**then**	**?**	**'**
和	我	说	到	我	,	-	有	我	丢失的	我的	方式	,	然后	?	-

我心想：“难道我迷路了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	She	declared	that	the	shape	of	the	trees	in	the	hedge	appeared	to	have
"	她	声明	那	这	形状	的	这	树木	在	这	对冲	出现	到	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

她宣称，树篱中树木的形状似乎发生了变化。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] ,

and	besides	,	it	had	a	look	"	as	if	it	was	lighted	up	,	somehow	,
和	除了	,	它	有	一个	看	"	作为	如果	它	曾是	照明	向上	,	不知何故	,

而且，它看起来"好像被点亮了一样"。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	and	so	she	went	on	towards	the	stile	to	see	what	all	this	could	be	,
"	和	所以	她	去	在	向	这	风格	到	看	什么	全部	这	可以	是	,

于是她继续走向栅栏门，想看看这究竟是怎么回事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	when	she	came	near	everything	was	as	usual	.
和	什么时候	她	来了	靠近	一切	曾是	作为	通常	.

当她走近时，一切都和往常一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ]

She	looked	over	the	stile	and	called	and	hoped	to	see	her	husband	coming
她	看起来	超过	这	风格	和	称为	和	希望	到	看	她	丈夫	未来

[tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

towards	her	or	to	hear	his	voice	;
向	她	或者	到	听到	他的	嗓音	;

她越过栅栏向外望去，喊了一声，希望能看到丈夫向她走来，或者听到他的声音；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt]

but	there	was	no	answer	,	and	glancing	down	the	path	she	saw	,	or	thought
但	那里	曾是	不	回答	,	和	瞥了一眼	向下	这	小路	她	锯	,	或者	想法

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

she	saw	,
她	锯	,

但是没有人回答，她顺着小路望去，看到了，或者说她以为自己看到了，

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

some	sort	of	brightness	on	the	ground	,
一些	种类	的	亮度	在	这	地面	,

地面上似乎有某种光亮，

" [ə; eɪ] [dɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] - [bæŋk] .

"	a	dim	sort	of	light	like	a	bunch	of	glow	-	worms	in	a	hedge	-	bank	.
"	一个	暗淡	种类	的	光	喜欢	一个	束	的	辉光	-	蠕虫	在	一个	对冲	-	银行	.

"一种昏暗的光线，就像篱笆墙里的一群萤火虫。"

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

"	And	so	I	climbed	over	the	stile	and	went	down	the	path	,
"	和	所以	我	攀登	超过	这	风格	和	去	向下	这	小路	,

于是我翻过栅栏，沿着小路往下走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ]

and	the	light	seemed	to	melt	away	;	and	there	was	my	poor	husband	lying
和	这	光	似乎	到	熔化	离开	;	和	那里	曾是	我的	贫穷的	丈夫	说谎

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

光线似乎渐渐消失；我可怜的丈夫仰面躺在那里。

['seɪɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

saying	not	a	word	to	me	when	I	spoke	to	him	and	touched	him	.
说	不是	一个	单词	到	我	什么时候	我	辐	到	他	和	感动	他	.

当我跟他说话、触摸他时，他一句话也没跟我说。

" [soʊ][fɔːr; fər] ['luːɪs] [ðə; ði] ['terər] ['blækənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	So	for	Lewis	the	terror	blackened	and	became	altogether	intolerable	,	and
"	所以	为了	刘易斯	这	恐怖	变黑	和	成为	共	无法容忍	,	和

['ʌðər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] ,

others	,	he	perceived	,
其他的	,	他	感知	,

“因此，对路易斯来说，恐惧变得愈发浓重，完全无法忍受；而对其他人来说，他察觉到，

[felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

felt	as	he	did	.
毛毡	作为	他	做过	.

他感同身受。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

He	did	not	know	,
他	做过	不是	知道	,

他不知道。

[hiː; hi] ['nevər] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛθs] [ʌv; əv]

he	never	asked	whether	the	men	at	the	club	had	heard	of	these	deaths	of
他	绝不	问	无论	这	男人	在	这	俱乐部	有	听到	的	这些	死亡人数	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] ;

the	child	and	the	young	farmer	;
这	孩子	和	这	年轻的	农民	;

他从未问过俱乐部里的男人们是否听说过这个孩子和那个年轻农民的死讯；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	no	one	spoke	of	them	.
但	不	一	辐	的	他们	.

但没有人谈论他们。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ; [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [men] [spoʊk]

Indeed	,	the	change	was	evident	;	at	the	beginning	of	the	terror	men	spoke
的确	,	这	改变	曾是	明显	;	在	这	开始	的	这	恐怖	男人	辐

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;

of	nothing	else	;
的	没有什么	别的	;

确实，这种变化很明显；在恐怖袭击开始时，人们谈论的都是这些；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒiːniəs] ['tʃætər] [ɔːr] ['leɪbərd] [ænd; ənd]

now	it	had	become	all	too	awful	for	ingenious	chatter	or	labored	and
现在	它	有	变得	全部	也	可怕	为了	巧妙	喋喋不休	或者	辛勤劳作	和

[groʊ'tesk] ['θɪərɪz] .

grotesque	theories	.
怪诞	理论	.

现在，再怎么妙语连珠或者费力又怪诞的理论都显得太糟糕了。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] -

And	Lewis	had	received	a	letter	from	his	brother	-	in	-	law	at	Midlingham	-
和	刘易斯	有	已收到	一个	信	从	他的	兄弟	-	在	-	法律	在		-

; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

;	it	contained	the	sentence	,
;	它	包含	这	句子	,

刘易斯收到了一封来自他在米德林厄姆的姐夫的信；信中有一句话：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['fæniz] [helθ] [hæz; həz][nɑːt] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɔrθ] ;

“	I	am	afraid	Fanny's	health	has	not	greatly	benefited	by	her	visit	to	Porth	;
〃	我	是	害怕的	芬妮的	健康	有	不是	非常	受益	经过	她	访问	到	波斯	;

“恐怕范妮的健康状况并没有因为她去波斯而得到极大改善；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['sevrəl] ['sɪmptəmz] [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] .

there	are	still	several	symptoms	I	don't	at	all	like	.
那里	是	仍然	一些	症状	我	不	在	全部	喜欢	.

还有一些症状我非常不喜欢。

〃 [ænd; ənd] [ðɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['merɪt] [hæd; həd]

〃	And	this	told	him	,	in	a	phraseology	that	the	doctor	and	Merritt	had
〃	和	这	讲述	他	,	在	一个	用语	那	这	医生	和	梅里特	有

[ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

agreed	upon	,
同意	之上	,

“而这番话，用医生和梅里特事先商定的措辞来说，告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] ['terər] [rɪ'meɪnd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] [taʊn] .

that	the	terror	remained	heavy	in	the	Midland	town	.
那	这	恐怖	剩余	重的	在	这	米德兰	镇	.

恐怖气氛依然笼罩着米德兰小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['krædək] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [streɪndʒ]

It	was	soon	after	the	death	of	Cradock	that	people	began	to	tell	strange
它	曾是	很快	后	这	死亡	的	克拉多克	那	人们	开始	到	告诉	奇怪的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [naɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

tales	of	a	sound	that	was	to	be	heard	of	nights	about	the	hills	and
故事	的	一个	声音	那	曾是	到	是	听到	的	夜晚	关于	这	丘陵	和

['væliz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] ['pɔrθ] .

valleys	to	the	northward	of	Porth	.
山谷	到	这	向北	的	波斯	.

克拉多克死后不久，人们就开始讲述一些奇怪的故事，说在波斯以北的山丘和山谷中，夜晚会听到一种奇怪的声音。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][læst] [treɪn] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

A	man	who	had	missed	the	last	train	from	Meiros	and	had	been	forced
一个	男人	WHO	有	错过	这	最后的	火车	从	-	和	有	到过	强制

[tuː; tə][træmp][ðə; ði][ten] [maɪlz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['pɔrθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

to	tramp	the	ten	miles	between	Meiros	and	Porth	seems	to	have	been	the
到	流浪汉	这	十	英里	之间	-	和	波斯	似乎	到	有	到过	这

[fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

first	to	hear	it	.
第一的	到	听到	它	.

一位错过了从梅罗斯 (Meiros) 出发的最后一班火车，被迫徒步走完梅罗斯到波斯 (Porth) 之间十英里路程的男子，似乎是第一个听到这个消息的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] - ,

He	said	he	had	got	to	the	top	of	the	hill	by	Tredonoc	,
他	说	他	有	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	经过	-	,

他说他已经到达了特雷多诺克附近的山顶。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst][ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ,

somewhere	between	half	-	past	ten	and	eleven	,
某处	之间	一半	-	过去的	十	和	十一	,

大约在十点半到十一点之间，

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɑːd] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ;

when	he	first	noticed	an	odd	noise	that	he	could	not	make	out	at	all	;
什么时候	他	第一的	注意到	一个	奇怪的	噪音	那	他	可以	不是	制作	出去	在	全部	;

当他第一次注意到一种奇怪的声音，但他完全无法分辨是什么声音时；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [drɔːn] - [aʊt] , ['dɪzməl] [weɪl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

it	was	like	a	shout	,	a	long	,	drawn	-	out	,	dismal	wail	coming	from	a
它	曾是	喜欢	一个	喊	,	一个	长的	,	绘制	-	出去	,	惨淡	哀号	未来	从	一个

[greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

great	way	off	,
伟大的	方式	离开	,

那声音就像一声喊叫，一声悠长、凄厉、凄凉的哀嚎，从很远的地方传来。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] .

faint	with	distance	.
头晕的	和	距离	.

随着距离的增加而变得模糊。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [aʊlz] ['hutɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	stopped	to	listen	,	thinking	at	first	that	it	might	be	owls	hooting	in	the
他	停止	到	听	,	思维	在	第一的	那	它	可能	是	猫头鹰	倒彩	在	这

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

他停下来倾听，起初以为是树林里的猫头鹰在鸣叫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [hiː; hi] [sed] , [frʌm; frəm] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraɪ] ,

but	it	was	different	,	he	said	,	from	that	:	it	was	a	long	cry	,
但	它	曾是	不同的	,	他	说	,	从	那	:	它	曾是	一个	长的	哭	,

但他表示，这与那件事不同：这是一次漫长的奔跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['oʊvər] [ə'gen] .

and	then	there	was	silence	and	then	it	began	over	again	.
和	然后	那里	曾是	沉默	和	然后	它	开始	超过	再次	.

然后是一阵沉默，然后一切又重新开始了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ]

He	could	make	nothing	of	it	,	and	feeling	frightened	,	he	did	not	quite	know
他	可以	制作	没有什么	的	它	,	和	感觉	害怕	,	他	做过	不是	相当	知道

[ʌv; əv] [wʌt] ,

of	what	,
的	什么	,

他对此一无所知，感到害怕，他完全不知道发生了什么。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['brɪskli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['pɔrθ] ['steɪʃ(ə)n] .

he	walked	on	briskly	and	was	glad	to	see	the	lights	of	Porth	station	.
他	步行	在	轻快地	和	曾是	高兴的	到	看	这	灯	的	波斯	车站	.

他快步走着，很高兴看到波斯车站的灯光。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [saʊnd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['nebəz] ,

He	told	his	wife	of	this	dismal	sound	that	night	,	and	she	told	the	neighbors	,
他	讲述	他的	妻子	的	这	惨淡	声音	那	夜晚	,	和	她	讲述	这	邻居	,

那天晚上，他把这令人毛骨悚然的声音告诉了妻子，妻子又告诉了邻居们。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ɔːl] ['fænsi] ” — [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr][ðə; ði]

and	most	of	them	thought	that	it	was	“	all	fancy	”	—	or	drink	,	or	the
和	最多	的	他们	想法	那	它	曾是	“	全部	想要	”	—	或者	喝	,	或者	这

[aʊlz] ['æftər] [ɔːl] .

owls	after	all	.
猫头鹰	后	全部	.

他们中的大多数人认为这“都是装腔作势”——或者说是酒，或者说是猫头鹰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

But	the	night	after	,	two	or	three	people	,
但	这	夜晚	后	,	二	或者	三	人们	,

但第二天晚上，两三个人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] ['merimeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] -

who	had	been	to	some	small	merrymaking	in	a	cottage	just	off	the	Meiros
WHO	有	到过	到	一些	小的	欢乐	在	一个	小屋	只是	离开	这	-

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们曾去梅罗斯路附近的一间小屋参加过一些小型聚会，

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [suːn] ['æftər] [ten] .

heard	the	sound	as	they	were	going	home	,	soon	after	ten	.
听到	这	声音	作为	他们	是	去	家	,	很快	后	十	.

他们回家途中，大约十点刚过，听到了这个声音。

[ðeɪ] , [tuː] , [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

They	,	too	,	described	it	as	a	long	,	wailing	cry	,
他们	,	也	,	描述	它	作为	一个	长的	,	哀嚎	哭	,

他们也将其描述为一声悠长的哀嚎。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dɪzməl] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ; “ [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

indescribably	dismal	in	the	stillness	of	the	autumn	night	;	“	like	the	ghost	of	a
难以形容地	惨淡	在	这	寂静	的	这	秋天	夜晚	;	“	喜欢	这	鬼	的	一个

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

秋夜寂静中透着难以形容的凄凉；“像幽灵般的声音，

” [sed] [wʌn] ; “ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [sed] [ə'nʌðər]

”	said	one	;	“	as	if	it	came	up	from	the	bottom	of	the	earth	,	”	said	another
”	说	一	;	“	作为	如果	它	来了	向上	从	这	底部	的	这	地球	,	”	说	其他

.

:
.

“仿佛是从地底冒出来的一样，”一人说道；“仿佛是从地底冒出来的一样，”另一人说道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æt; ət] [trɛf] - [fɑːrm]

At	Treff	Loyne	Farm
在	特雷夫	-	农场

在特雷夫·洛恩农场

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['terər]

Let	it	be	remembered	,	again	and	again	,	that	,	all	the	while	that	the	terror
让	它	是	记得	,	再次	和	再次	,	那	,	全部	这	尽管	那	这	恐怖

['læstɪd] ,

lasted	,
持续	,

人们必须一遍又一遍地记住，在恐怖持续的整个时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

there	was	no	common	stock	of	information	as	to	the	dreadful	things	that
那里	曾是	不	常见的	库存	的	信息	作为	到	这	可怕	事物	那

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] .

were	being	done	.
是	存在	完毕	.

人们对正在发生的那些可怕的事情没有任何共同的了解。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [wʌn] [wɜːrd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	press	had	not	said	one	word	upon	it	,
这	按	有	不是	说	一	单词	之上	它	,

媒体对此事只字未提。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪ'tɪriən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['seprət] [fækt]

there	was	no	criterion	by	which	the	mass	of	the	people	could	separate	fact
那里	曾是	不	标准	经过	哪个	这	大量的	的	这	人们	可以	分离	事实

[frʌm; frəm] [mɪr] [veɪg] ['ruːmər] ,

from	mere	vague	rumor	,
从	仅仅	模糊的	谣言	,

当时没有标准可以让广大民众区分事实和模糊的谣言。

[noʊ] [test] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ɔːr] [dɪ'zæstər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

no	test	by	which	ordinary	misadventure	or	disaster	could	be	distinguished	from
不	测试	经过	哪个	普通的	不幸遭遇	或者	灾难	可以	是	杰出的	从

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .

the	achievements	of	the	secret	and	awful	force	that	was	at	work	.
这	成就	的	这	秘密	和	可怕	力量	那	曾是	在	工作	.

没有任何方法可以区分普通的意外或灾难与正在运作的神秘而可怕的力量所造成的后果。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪ] .

And	so	with	every	event	of	the	passing	day	.
和	所以	和	每一个	事件	的	这	通过	天	.

一天中发生的每件事都是如此。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]

A	harmless	commercial	traveler	might	show	himself	in	the	course	of	his	business	in
一个	无害	商业的	游客	可能	展示	他自己	在	这	课程	的	他的	商业	在

[ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]

the	tumbledown	main	street	of	Meiros	and	find	himself	regarded	with	looks	of
这	倾覆	主要的	街道	的	-	和	寻找	他自己	认为	和	看起来	的

[fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['wɜːrkər] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ,

fear	and	suspicion	as	a	possible	worker	of	murder	,
害怕	和	怀疑	作为	一个	可能的	工人	的	谋杀	,

一个无害的商务旅客在梅罗斯破败的主街上做生意时，可能会发现自己被人们用恐惧和怀疑的目光看待，被误认为是可能的凶手。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [went] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

while	it	is	likely	enough	that	the	true	agents	of	the	terror	went	quite	unnoticed	.
尽管	它	是	可能	足够的	那	这	真的	代理人	的	这	恐怖	去	相当	未被察觉	.

虽然恐怖袭击的真正幕后黑手很可能完全没有被人注意到。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

And	since	the	real	nature	of	all	this	mystery	of	death	was	unknown	,
和	自从	这	真实的	自然	的	全部	这	神秘	的	死亡	曾是	未知	,

由于死亡之谜的真正本质尚不为人知，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['iːzəli] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd]['əʊmənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl]

it	followed	easily	that	the	signs	and	warnings	and	omens	of	it	were	all
它	随后	容易地	那	这	标志	和	警告	和	预兆	的	它	是	全部

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'noʊn] .

the	more	unknown	.
这	更多的	未知	.

因此，它的征兆、警告和预兆就更加不为人知了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɔːrər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɪŋks] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn]

Here	was	horror	,	there	was	horror	;	but	there	was	no	links	to	join	one
这里	曾是	恐怖	,	那里	曾是	恐怖	;	但	那里	曾是	不	链接	到	加入	一

['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;

horror	with	another	;
恐怖	和	其他	;

这里到处都是恐怖，到处都是恐怖；但是，一种恐怖与另一种恐怖之间没有任何联系；

[noʊ] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['hɔːrər]

no	common	basis	of	knowledge	from	which	the	connection	between	this	horror
不	常见的	基础	的	知识	从	哪个	这	联系	之间	这	恐怖

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] .

and	that	horror	might	be	inferred	.
和	那	恐怖	可能	是	推断	.

没有共同的知识基础可以从中推断出这种恐怖与那种恐怖之间的联系。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [sə'spektɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [saʊnd]

So	there	was	no	one	who	suspected	at	all	that	this	dismal	and	hollow	sound
所以	那里	曾是	不	一	WHO	怀疑	在	全部	那	这	惨淡	和	空洞的	声音

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['pɔrθ] ,

that	was	now	heard	of	nights	in	the	region	to	the	north	of	Porth	,
那	曾是	现在	听到	的	夜晚	在	这	地区	到	这	北	的	波斯	,

所以，没有人怀疑，如今在波斯以北地区的夜晚经常听到的这种凄厉空洞的声音，其实是……

[hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [went] [aʊt] [wʌn]

had	any	relation	at	all	to	the	case	of	the	little	girl	who	went	out	one
有	任何	关系	在	全部	到	这	案件	的	这	小的	女孩	WHO	去	出去	一

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [pɪk] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ,

afternoon	to	pick	purple	flowers	and	never	returned	,
下午	到	挑选	紫色的	花朵	和	绝不	返回	,

与那个下午出去采紫色花朵却一去不返的小女孩的案件有任何关联吗?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːti] [slaɪm]

or	to	the	case	of	the	man	whose	body	was	taken	out	of	the	peaty	slime
或者	到	这	案件	的	这	男人	谁	身体	曾是	已采取	出去	的	这	泥炭	粘液

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

of	the	marsh	,
的	这	沼泽	,

或者以那个尸体从沼泽泥炭层中被挖出来的男子为例，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['krædək] , [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

or	to	the	case	of	Cradock	,	dead	in	his	fields	,
或者	到	这	案件	的	克拉多克	,	死的	在	他的	字段	,

再比如克拉多克，他死在了自己的田地里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'pɔːrtɪd] .

with	a	strange	glimmering	of	light	about	his	body	,	as	his	wife	reported	.
和	一个	奇怪的	微光	的	光	关于	他的	身体	,	作为	他的	妻子	据报道	.

据他妻子描述，他周身闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ,

And	it	is	a	question	as	to	how	far	the	rumor	of	this	melancholy	,
和	它	是	一个	问题	作为	到	如何	远的	这	谣言	的	这	忧郁	,

而这种忧郁的传闻究竟会持续多久，则是一个问题。

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['sʌmənz] [gɑːt] [ə'brɔːd] [æt; ət][ɔːl] .

nocturnal	summons	got	abroad	at	all	.
夜	传票	得到	国外	在	全部	.

夜间传唤竟然传到了国外。

['luːɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] ['hiːrz] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] ,

Lewis	**heard**	**of**	**it**	**,**	**as**	**a**	**country**	**doctor**	**hears**	**of**	**most**	**things**	**,**
刘易斯	听到	的	它	,	作为	一个	国家	医生	听到	的	最多	事物	,

刘易斯听说了这件事，就像一个乡村医生听说大多数事情一样。

['draɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

driving	**up**	**and**	**down**	**the**	**lanes**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**of**	**it**	**without**	**much**	**interest**	**,**
驾驶	向上	和	向下	这	车道	,	但	他	听到	的	它	没有	很多	兴趣	,

他开车沿着小路来回行驶，但对这件事却并不感兴趣。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] .

with	**no**	**sense**	**that**	**it**	**was**	**in**	**any**	**sort**	**of**	**relation**	**to**	**the**	**terror**	**.**
和	不	感觉	那	它	曾是	在	任何	种类	的	关系	到	这	恐怖	.

完全没有意识到这与恐怖袭击有任何关联。

['remnənt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Remnant	**had**	**been**	**given**	**the**	**story**	**of**	**the**	**hollow**	**and**	**echoing**	**voice**	**of**	**the**
剩	有	到过	给定	这	故事	的	这	空洞的	和	回声	嗓音	的	这

['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːrm] ;

darkness	**in**	**a**	**colored**	**and**	**picturesque**	**form**	**;**
黑暗	在	一个	有色	和	如画	形式	;

残余被赋予了黑暗中空洞回响的声音的故事，以色彩斑斓、生动形象的方式呈现出来；

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] - [mæn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

he	**employed**	**a**	**Tredonoc**	**man**	**to**	**work**	**in**	**his**	**garden**	**once**	**a**	**week**	**.**
他	受雇	一个	-	男人	到	工作	在	他的	花园	一次	一个	星期	.

他雇佣了一名特雷多诺克男子，每周一次到他的花园里干活。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː]

The	**gardener**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**summons**	**himself**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**a**	**man**	**who**
这	园丁	有	不是	听到	这	传票	他自己	,	但	他	知道	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

had	**done**	**so**	**.**
有	完毕	所以	.

园丁本人没有听到传唤，但他认识一个听到传唤的人。

“ ['tɔməs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , - ,

“	**Thomas**	**Jenkins**	**,**	**Pentoppin**	**,**
”	托马斯	詹金斯	,	-	,

“托马斯·詹金斯，彭托平，

[hiː; hi][dɪd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [leɪt] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][laɪk] ,

he	**did**	**put**	**his**	**head**	**out**	**late**	**last**	**night**	**to**	**see**	**what**	**the**	**weather**	**was**	**like**	**,**
他	做过	放	他的	头	出去	晚的	最后的	夜晚	到	看	什么	这	天气	曾是	喜欢	,

昨晚深夜他确实探出头去查看天气情况。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

as	**he**	**was**	**cutting**	**a**	**field**	**of**	**corn**	**the**	**next**	**day**	**,**
作为	他	曾是	切割	一个	场地	的	玉米	这	下一个	天	,

第二天，当他正在收割玉米地时，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɪn]['kɑːrdɪgən][hiː; hi]

and	**he**	**did**	**tell**	**me**	**that**	**when**	**he**	**was**	**with**	**the**	**Methodists**	**in**	**Cardigan**	**he**
和	他	做过	告诉	我	那	什么时候	他	曾是	和	这	卫理公会	在	开襟衫	他

[dɪd] ['nevər] [hɪr] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

did	**never**	**hear**	**no**	**singing**	**eloquence**	**in**	**the**	**chapels**	**that**	**was**	**like**	**to**	**it**	**.**
做过	绝不	听到	不	歌唱	口才	在	这	小教堂	那	曾是	喜欢	到	它	.

他还告诉我，当他在卡迪根的卫理公会教堂时，他从未在教堂里听到过如此雄辩的歌声。

[hiː; hi][dɪd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

He	**did**	**declare**	**it**	**was**	**like**	**a**	**wailing**	**of**	**Judgment**	**Day**	**.**
他	做过	宣布	它	曾是	喜欢	一个	哀嚎	的	判断	天	.

他宣称这就像世界末日的哀嚎。

〃 ['remnənt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,
〃 Remnant considered the matter ,
〃 剩 经过考虑的 这 事情 ,

“残余势力考虑了此事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]
and was inclined to think that the sound must be caused by a
和 曾是 倾斜 到 思考 那 这 声音 必须 是 导致 经过 一个
[ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['ɪnlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
subterranean inlet of the sea ;
地下 进口 的 这 海 ;

他倾向于认为这种声音一定是海水的地下入口造成的；

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɔːr] [hæf] - ['oʊpənd] [ɔːr] ['tɔːrtʃuəs]
there might be , he supposed , an imperfect or half - opened or tortuous
那里 可能 是 , 他 据称 , 一个 不完善 或者 一半 - 打开 或者 曲折
[bloʊ] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] - [wʊdz] ,
blow - hole in the Tredonoc woods ,
吹 - 洞 在 这 - 树林 ,

他推测，特雷多诺克森林里可能有一个不完整、半开或曲折的喷水孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [bɪ'loʊ] ,
and the noise of the tide , surging up below ,
和 这 噪音 的 这 潮 , 滔滔 向上 以下 ,

还有下方涌起的潮水声，

[maɪt] ['veri] [wel] [prə'duːs] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['weɪlɪŋ] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
might very well produce that effect of a hollow wailing , far away .
可能 非常 出色地 生产 那 影响 的 一个 空洞的 哀嚎 , 远的 离开 .

很可能产生那种远处传来的空洞哀鸣声的效果。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ;
But neither he nor any one else paid much attention to the matter ;
但 两者都不 他 也不 任何 一 别的 有薪酬的 很多 注意力 到 这 事情 ;

但他和其他人都没有太在意这件事；

[seɪv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
save the few who heard the call at dead of night ,
节省 这 很少 WHO 听到 这 称呼 在 死的 的 夜晚 ,

除了少数在深夜听到呼唤的人之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖号：一个谜团(The Terror A Mystery)
第5/7页

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] ['ɔːfli] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

as	it	echoed	awfully	over	the	black	hills	.
作为	它	回声	非常	超过	这	黑色的	丘陵	.

它在黑色的山丘上空发出可怕的回声。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr][pər'hæps] [fɔːr] [naɪts] ,

The	sound	had	been	heard	for	three	or	perhaps	four	nights	,
这	声音	有	到过	听到	为了	三	或者	也许	四	夜晚	,

这种声音已经持续了三四个晚上了。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

when	the	people	coming	out	of	Tredonoc	church	after	morning	service	on	Sunday
什么时候	这	人们	未来	出去	的	-	教会	后	早晨	服务	在	星期日

['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['ʃiːpdɔːg] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

noticed	that	there	was	a	big	yellow	sheepdog	in	the	churchyard	.
注意到	那	那里	曾是	一个	大的	黄色的	牧羊犬	在	这	墓地	.

星期天早上做完礼拜后，从特雷多诺克教堂出来的人注意到，教堂墓地里有一只黄色的大牧羊犬。

[ðə; ði][dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

The	dog	,	it	appeared	,	had	been	waiting	for	the	congregation	;
这	狗	,	它	出现	,	有	到过	等待	为了	这	会众	;

看来，那条狗一直在等待会众的到来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

for	it	at	once	attached	itself	to	them	,	at	first	to	the	whole	body	,
为了	它	在	一次	随附的	本身	到	他们	,	在	第一的	到	这	所有的	身体	,

因为它立刻附着在他们身上，起初附着在全身。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	then	to	a	group	of	half	a	dozen	who	took	the	turning	to	the	right	.
和	然后	到	一个	团体	的	一半	一个	打	WHO	采取	这	转弯	到	这	正确的	.

然后，向右拐去的那群人（大概有六个人）走去。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)ntli] [went] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] ,

Two	of	these	presently	went	off	over	the	fields	to	their	respective	houses	,
二	的	这些	目前	去	离开	超过	这	字段	到	他们的	各自	房屋	,

其中两人随即穿过田野，各自回家去了。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['stroʊld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['liːʒərli] ['sʌndeɪ] - ['mɔːrnɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	four	strolled	on	in	the	leisurely	Sunday	-	morning	manner	of	the	country	,
和	四	漫步	在	在	这	悠闲	星期日	-	早晨	方式	的	这	国家	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] ,

and	these	the	dog	followed	,
和	这些	这	狗	随后	,

四个人悠闲地漫步前行，带着乡村周日早晨特有的悠闲节奏，那条狗跟在他们身后。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

keeping	to	heel	all	the	time	.
保持	到	脚跟	全部	这	时间	.

始终保持服从。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [heɪ] , [kɔːrn] [ænd; ənd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

The	men	were	talking	hay	,	corn	and	markets	and	paid	no	attention
这	男人	是	说	干草	,	玉米	和	市场	和	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

to	the	animal	,
到	这	动物	,

男人们谈论着干草、玉米和市场，对那头牲畜视而不见。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [leɪn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,

and	so	they	strolled	along	the	autumn	lane	till	they	came	to	a	gate	in	the	hedge	,
和	所以	他们	漫步	沿着	这	秋天	车道	直到	他们	来了	到	一个	门	在	这	对冲	,

于是，他们沿着秋日的小路漫步，直到来到树篱上的一扇门前。

[wens] [ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] [fɑːrm] [roʊd] [went] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

whence	a	roughly	made	farm	road	went	through	the	fields	,
何处	一个	大致	制成	农场	路	去	通过	这	字段	,

一条简陋的农路从那里穿过田野。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [trɛf] - [fɑːrm] .

and	dipped	down	into	the	woods	and	to	Treff	Loyne	farm	.
和	浸入	向下	进入	这	树林	和	到	特雷夫	-	农场	.

然后向下进入树林，到达特雷夫·洛恩农场。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːg] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'zest] ['kriːtʃər] .

Then	the	dog	became	like	a	possessed	creature	.
然后	这	狗	成为	喜欢	一个	拥有	生物	.

随后，那条狗就像被附身了一样。

[hiː; hi] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] .

He	barked	furiously	.
他	吠叫	愤怒地	.

他愤怒地吠叫着。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

He	ran	up	to	one	of	the	men	and	looked	up	at	him	,
他	跑	向上	到	一	的	这	男人	和	看起来	向上	在	他	,

他跑到其中一个人面前，抬头看着他。

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

“	as	if	he	were	begging	for	his	life	,	”	as	the	man	said	,
“	作为	如果	他	是	乞讨	为了	他的	生活	,	”	作为	这	男人	说	,

正如那人所说，“他仿佛在乞求饶命”。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	then	rushed	to	the	gate	and	stood	by	it	,	wagging	his	tail	and	barking	at	intervals	.
和	然后	匆忙	到	这	门	和	站立	经过	它	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	叫声	在	间隔	.

然后它冲到大门边站着，摇着尾巴，不时吠叫。

[ðə; ði] [men] [stɛərd] [ænd; ənd] [læft] .

The	men	stared	and	laughed	.
这	男人	凝视	和	笑了	.

男人们盯着他们看，然后大笑起来。

“ [huːz] [dɔːg] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	Whose	dog	will	that	be	?	”	said	one	of	them	.
“	谁	狗	将要	那	是	?	”	说	一	的	他们	.

“那是谁的狗呢？”其中一人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tɔməs] ['grɪfɪθs] , [trɛf] - , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	It	will	be	Thomas	Griffith's	,	Treff	Loyne	,	”	said	another	.
”	它	将要	是	托马斯	格里菲斯的	,	特雷夫	-	,	”	说	其他	.

“那将是托马斯·格里菲斯和特雷夫·洛恩的作品，”另一位说道。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ] [hoʊm] ?

“	Well	,	then	,	why	doesn't	he	go	home	?
”	出色地	,	然后	,	为什么	不	他	去	家	?

“那么，他为什么不回家呢？”

[goʊ] [hoʊm] [ðen] !

Go	home	then	!
去	家	然后	!

那你回家吧！

” [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

”	He	went	through	the	gesture	of	picking	up	a	stone	from	the	road	and
”	他	去	通过	这	手势	的	挑选	向上	一个	石头	从	这	路	和

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] .

throwing	it	at	the	dog	.
投掷	它	在	这	狗	.

“他做了个从路边捡起一块石头扔向狗的动作。”

“ [goʊ] [hoʊm] , [ðen] !

“	Go	home	,	then	!
”	去	家	,	然后	!

“那就回家吧！”

['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Over	the	gate	with	you	.
超过	这	门	和	你	.

和你一起翻过那道门。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] ['nevər] [stɜːrd] .

”	But	the	dog	never	stirred	.
”	但	这	狗	绝不	搅拌	.

但那条狗一动不动。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	barked	and	whined	and	ran	up	to	the	men	and	then	back	to	the
他	吠叫	和	抱怨	和	跑	向上	到	这	男人	和	然后	后退	到	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

他吠叫着，呜咽着，跑到那些人跟前，然后又跑回了大门。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

At	last	he	came	to	one	of	them	,
在	最后的	他	来了	到	一	的	他们	,

最后他找到了其中一个人。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ænd; ənd] [ə'beɪst] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	crawled	and	abased	himself	on	the	ground	and	then	took	hold	of	the
和	爬行	和	以	他自己	在	这	地面	和	然后	采取	抓住	的	这

['mænz] [koʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .

man's	coat	and	tried	to	pull	him	in	the	direction	of	the	gate	.
男人的	外套	和	尝试	到	拉	他	在	这	方向	的	这	门	.

他匍匐在地，跪倒在地，抓住那人的外套，试图把他拉向大门的方向。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːg] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ;

The	farmer	shook	the	dog	off	,	and	the	four	went	on	their	way	;
这	农民	摇晃	这	狗	离开	,	和	这	四	去	在	他们的	方式	;

农夫甩掉狗，四人继续赶路；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp] [ɪts]

and	the	dog	stood	in	the	road	and	watched	them	and	then	put	up	its
和	这	狗	站立	在	这	路	和	观看	他们	和	然后	放	向上	它是

[hed] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [haʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'sper] .

head	and	uttered	a	long	and	dismal	howl	that	was	despair	.
头	和	说出	一个	长的	和	惨淡	嗥	那	曾是	绝望	.

那只狗站在路中间看着他们，然后抬起头，发出了一声漫长而凄厉的绝望嚎叫。

[ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːrmɝz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʃiːpdɔːg] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][dɔːgz][tuː; tə]

The	four	farmers	thought	nothing	of	it	;	sheepdogs	in	the	country	are	dogs	to
这	四	农民	想法	没有什么	的	它	;	牧羊犬	在	这	国家	是	狗	到

[lʊk] ['æftər] [ʃiːp] ,

look	after	sheep	,
看	后	羊	,

这四个农夫并未在意；在他们看来，乡下的牧羊犬就是用来看管羊群的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪmz] [ænd; ənd]['fænsis][ɑːr; ər][nɑːt] ['stʌdid] .

and	their	whims	and	fancies	are	not	studied	.
和	他们的	心血来潮	和	幻想	是	不是	研究	.

他们的奇思妙想和幻想并未受到研究。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] ['kɑːli] — ['hɔːntɪd] [ðə; ði]

But	the	yellow	dog	—	he	was	a	kind	of	degenerate	collie	—	haunted	the
但	这	黄色的	狗	—	他	曾是	一个	种类	的	退化	柯利犬	—	闹鬼的	这

- [leɪnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

Tredonoc	lanes	from	that	day	.
-	车道	从	那	天	.

但从那天起，那只黄狗——它是一只有点堕落的牧羊犬——就一直徘徊在特雷多诺克的小巷里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	came	to	a	cottage	door	one	night	and	scratched	at	it	,
他	来了	到	一个	小屋	门	一	夜晚	和	刮痕	在	它	,

一天晚上，他来到一间小屋的门前，用爪子抓挠门。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɑːkiŋ] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

and	when	it	was	opened	lay	down	,	and	then	,	barking	,	ran	to	the
和	什么时候	它	曾是	打开	躺	向下	,	和	然后	,	叫声	,	跑	到	这

['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

garden	gate	and	waited	,
花园	门	和	等待	,

门打开后，它就趴了下来，然后吠叫着跑到花园门口等着。

[en'triːtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

entreating	,	as	it	seemed	,	the	cottager	to	follow	him	.
恳求	,	作为	它	似乎	,	这	农舍	到	跟随	他	.

他似乎是在恳求农舍的主人跟着他走。

[ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

They	drove	him	away	and	again	he	gave	that	long	howl	of	anguish	.
他们	驾驶	他	离开	和	再次	他	给予	那	长的	嗥	的	痛苦	.

他们把他赶走了，他又一次发出了一声长长的痛苦嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , [ðeɪ] [sed] ,

It	was	almost	as	bad	,	they	said	,
它	曾是	几乎	作为	坏的	,	他们	说	,

他们说，情况几乎一样糟糕。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .

as	the	noise	that	they	had	heard	a	few	nights	before	.
作为	这	噪音	那	他们	有	听到	一个	很少	夜晚	前	.

就像几天前晚上他们听到的那种声音一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

And	then	it	occurred	to	somebody	,
和	然后	它	发生	到	某人	,

然后有人突然想到：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [kən'dʌkt]

so	far	as	I	can	make	out	with	no	particular	reference	to	the	odd	conduct
所以	远的	作为	我	能	制作	出去	和	不	特别的	参考	到	这	奇怪的	执行

[ʌv; əv][ðə; ði] [trɛf] - ['ʃiːpdɔːg] ,

of	the	Treff	Loyne	sheepdog	,
的	这	特雷夫	-	牧羊犬	,

就我目前所了解的情况来看（并未特别提及特雷夫·洛恩牧羊犬的异常行为），

[ðæt] ['tɔməs] ['grɪfɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

that	Thomas	Griffith	had	not	been	seen	for	some	time	past	.
那	托马斯	格里菲斯	有	不是	到过	已见	为了	一些	时间	过去的	.

托马斯·格里菲斯已经有一段时间没有露面了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [æt; ət] ['pɔrθ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] - [tʃɜːrtʃ]

He	had	missed	market	day	at	Porth	,	he	had	not	been	at	Tredonoc	church
他	有	错过	市场	天	在	波斯	,	他	有	不是	到过	在	-	教会

,

,

,

他错过了波斯的集市日，也没有去特雷多诺克教堂。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['regjələr] [ə'tendənt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['hedz]

where	he	was	a	pretty	regular	attendant	on	Sunday	;	and	then	,	as	heads
在哪里	他	曾是	一个	漂亮的	常规的	服务员	在	星期日	;	和	然后	,	作为	头部

[wɜːr; wər] [pʊt] [tə'geðər] ,

were	put	together	,
是	放	一起	,

他几乎每个星期天都会去那里；然后，大家聚在一起商议后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪθ] ['fæməli][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd]

it	appeared	that	nobody	had	seen	any	of	the	Griffith	family	for	days	and
它	出现	那	无人	有	已见	任何	的	这	格里菲斯	家庭	为了	天	和

[deɪz] .

days	.
天	.

似乎好几天都没人见过格里菲斯一家了。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

Now	in	a	town	,	even	in	a	small	town	,
现在	在	一个	镇	,	甚至	在	一个	小的	镇	,

如今在一个城镇，即使是在一个小镇，

[ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['hedz] [tə'geðər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kwɪk] ['bɪznəs] .

this	process	of	putting	heads	together	is	a	pretty	quick	business	.
这	过程	的	推杆	头部	一起	是	一个	漂亮的	快的	商业	.

这种集思广益的过程相当迅速。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv][waɪld][lændz][ænd; ənd] ['skætərd] [ænd; ənd]

In	the	country	,	especially	in	a	countryside	of	wild	lands	and	scattered	and
在	这	国家	,	尤其	在	一个	农村	的	荒野	土地	和	疏散	和

['loʊnli] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,

lonely	farms	and	cottages	,
孤独	农场	和	小屋	,

在乡村，尤其是在荒野遍布、农场和农舍零星散落的乡村地区，

[ðə; ði] [ə'fer] [teɪks] [taɪm] .

the	affair	takes	time	.
这	事务	需要	时间	.

这件事需要时间。

['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːldz] ,

Harvest	was	going	on	,	everybody	was	busy	in	his	own	fields	,
收成	曾是	去	在	,	大家	曾是	忙碌的	在	他的	自己的	字段	,

正值收割季节，每个人都在自己的田里忙碌着。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] ['niːðər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [men] [felt] [ɪn'klaɪnd]

and	after	the	long	day's	hard	work	neither	the	farmer	nor	his	men	felt	inclined
和	后	这	长的	天	难的	工作	两者都不	这	农民	也不	他的	男人	毛毡	倾斜

[tuː; tə] [stroʊl] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuːz] [ɔːr] ['gɑːsɪp] .

to	stroll	about	in	search	of	news	or	gossip	.
到	漫步	关于	在	搜索	的	消息	或者	闲话	.

经过一整天的辛勤劳作，农夫和他的工人们都不想四处闲逛去打听新闻或八卦。

[ə; eɪ] ['hɑːrvɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪz] [end] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

A	harvester	at	the	day's	end	is	ready	for	supper	and	sleep	and	for
一个	收割机	在	这	天	结尾	是	准备好	为了	晚餐	和	睡觉	和	为了

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

一天结束时，收割者只想吃晚饭睡觉，别无他事。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðæt] [wiːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['tɔməs]

And	so	it	was	late	in	that	week	when	it	was	discovered	that	Thomas
和	所以	它	曾是	晚的	在	那	星期	什么时候	它	曾是	发现	那	托马斯

['grɪfɪθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .

Griffith	and	all	his	house	had	vanished	from	this	world	.
格里菲斯	和	全部	他的	房子	有	消失了	从	这	世界	.

就在那周的临近尾声时，人们发现托马斯·格里菲斯和他的所有房子都从这个世界上消失了。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['oʊvər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli]

I	have	often	been	reproached	for	my	curiosity	over	questions	which	are	apparently
我	有	经常	到过	受责备	为了	我的	好奇心	超过	问题	哪个	是	显然

[ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	slight	importance	,
的	轻微	重要性	,

我常常因为对一些看似无关紧要的问题表现出好奇心而受到指责。

[ɔːr] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [ɔːl] .

or	of	no	importance	at	all	.
或者	的	不	重要性	在	全部	.

或者根本无关紧要。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I	love	to	inquire	,	for	instance	,
我	爱	到	查询	,	为了	实例	,

例如，我喜欢询问.....

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪzə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

into	the	question	of	the	visibility	of	a	lighted	candle	at	a	distance	.
进入	这	问题	的	这	能见度	的	一个	照明	蜡烛	在	一个	距离	.

深入探讨远处点燃的蜡烛的可见性问题。

[sə'poʊz] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] , [dɑːrk] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

Suppose	,	that	is	,	a	candle	lighted	on	a	still	,	dark	night	in	the	country	;
认为	,	那	是	,	一个	蜡烛	照明	在	一个	仍然	,	黑暗的	夜晚	在	这	国家	;

假设，在一个寂静漆黑的夜晚，乡村里点燃了一支蜡烛；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət]

what	is	the	greatest	distance	at	which	you	can	see	that	there	is	a	light	at
什么	是	这	最	距离	在	哪个	你	能	看	那	那里	是	一个	光	在

[ɔːl] ?

all	?
全部	?

你能看见光的最远距离是多少?

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ; [wʌt] [ɪz][ɪts] ['kæriɪŋ] ['dɪstəns] , ['ʌndər] [gʊd]

And	then	as	to	the	human	voice	;	what	is	its	carrying	distance	,	under	good
和	然后	作为	到	这	人类	嗓音	;	什么	是	它是	携带	距离	,	在下面	好的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

那么，在良好条件下，人声的传播距离是多少呢?

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [saʊnd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

as	a	mere	sound	,	apart	from	any	matter	of	making	out	words	that	may	be
作为	一个	仅仅	声音	,	除	从	任何	事情	的	制作	出去	字	那	可能	是

['ʌtəd] ?

uttered	?
说出	?

仅仅作为一种声音，撇开辨认可能发出的词语不谈?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trɪviəl] ['kwestʃənz] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

They	are	trivial	questions	,	no	doubt	,	but	they	have	always	interested	me	,
他们	是	琐碎的	问题	,	不	怀疑	,	但	他们	有	总是	感兴趣的	我	,

这些问题无疑是琐碎的，但我一直很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] [hæz; həz][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [trɛf]

and	the	latter	point	has	its	application	to	the	strange	business	of	Treff
和	这	后者	观点	有	它是	应用	到	这	奇怪的	商业	的	特雷夫

- .

Loyne	.
-	.

后一点也适用于特雷夫·洛恩的奇特生意。

[ðæt] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [saʊnd] ,

That	melancholy	and	hollow	sound	,
那	忧郁	和	空洞的	声音	,

那忧郁而空洞的声音，

[ðæt] ['weɪlɪŋ] ['sʌmənz] [ðæt] [ə'pɔːld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd]

that	wailing	summons	that	appalled	the	hearts	of	those	who	heard	it	was	,	indeed
那	哀嚎	传票	那	震惊	这	心	的	那些	WHO	听到	它	曾是	,	的确

, [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

,	a	human	voice	,
,	一个	人类	嗓音	,

那令人心惊胆战的哀嚎声，的确是人声。

[prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['mænər] ;

produced	in	a	very	exceptional	manner	;
生产	在	一个	非常	非凡的	方式	;

制作工艺非常精湛;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] [pɔɪnts] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪl]

and	it	seems	to	have	been	heard	at	points	varying	from	a	mile
和	它	似乎	到	有	到过	听到	在	积分	变化	从	一个	英里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

and	a	half	to	two	miles	from	the	farm	.
和	一个	一半	到	二	英里	从	这	农场	.

似乎在距离农场一英里半到两英里的不同地点都听到过这种声音。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

I	do	not	know	whether	this	is	anything	extraordinary	;
我	做	不是	知道	无论	这	是	任何事物	非凡的	;

我不知道这是否有什么不寻常之处；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

I	do	not	know	whether	the	peculiar	method	of	production	was	calculated	to
我	做	不是	知道	无论	这	奇特	方法	的	生产	曾是	计算	到

[ɪn'kriːs] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

increase	or	to	diminish	the	carrying	power	of	the	sound	.
增加	或者	到	减少	这	携带	力量	的	这	声音	.

我不知道这种特殊的生产方法是为了增加还是减少声音的传播能力。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv][leɪd] ['emfəsɪs] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ]

Again	and	again	I	have	laid	emphasis	in	this	story	of	the	terror	on	the	strange
再次	和	再次	我	有	铺设	强调	在	这	故事	的	这	恐怖	在	这	奇怪的

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɪn][ˌmaɪ'riːən] .

isolation	of	many	of	the	farms	and	cottages	in	Meirion	.
隔离	的	许多	的	这	农场	和	小屋	在	梅里昂	.

在这篇关于恐怖事件的故事中，我反复强调了梅里昂许多农场和农舍的奇怪孤立性。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

I	have	done	so	in	the	effort	to	convince	the	townsman	of	something	that	he
我	有	完毕	所以	在	这	努力	到	说服	这	镇民	的	某物	那	他

[hæz; həz] ['nevər] [noʊn] .

has	never	known	.
有	绝不	已知	.

我这样做是为了让这位镇民相信一些他从未了解过的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndənər] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [sə'bɜːrbən]

To	the	Londoner	a	house	a	quarter	of	a	mile	from	the	outlying	suburban
到	这	伦敦人	一个	房子	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	边远	郊区

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

对伦敦人来说，这是一栋距离郊区路灯四分之一英里的房子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] ,

with	no	other	dwelling	within	two	hundred	yards	,	is	a	lonely	house	,
和	不	其他	住宅	之内	二	百	码	,	是	一个	孤独	房子	,

方圆两百码内没有其他住户，这是一栋孤零零的房子。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪt] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] .

a	place	to	fit	with	ghosts	and	mysteries	and	terrors	.
一个	地方	到	合身	和	鬼魂	和	谜团	和	恐怖	.

一个充满鬼魂、谜团和恐怖的地方。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðen] , [ðə; ði] [truː] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ʌv; əv]

How	can	he	understand	then	,	the	true	loneliness	of	the	white	farmhouses	of
如何	能	他	理解	然后	,	这	真的	孤独	的	这	白色的	农舍	的

[ˌmaɪ'riːən] ,

Meirion	,
梅里昂	,

那么，他又怎能理解梅里昂那些白色农舍真正的孤独呢?

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

dotted	here	and	there	,
虚线	这里	和	那里	,

零星散布于各处

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ænd; ənd] [diːp] ['waɪndɪŋ] ['baɪweɪ] ,

for	the	most	part	not	even	on	the	little	lanes	and	deep	winding	byways	,
为了	这	最多	部分	不是	甚至	在	这	小的	车道	和	深的	绕线	小路	,

大多数情况下，即使是在狭窄的小路和蜿蜒曲折的乡间小道上，也不会发生这种情况。

[bʌt; bət][set][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

but	set	in	the	very	heart	of	the	fields	,
但	放	在	这	非常	心	的	这	字段	,

但它就坐落在田野的中心地带，

[ɔːr][ə'loʊn][ɑːn][hjuːdʒ] ['bætʃənd] ['hedlənd,'hedlænd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

or	alone	on	huge	bastioned	headlands	facing	the	sea	,
或者	独自的	在	巨大的	堡垒	海岬	面向	这	海	,

或者孤零零地矗立在面向大海的巨大堡垒岬角上，

[ænd; ənd] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz]

and	whether	on	the	high	verge	of	the	sea	or	on	the	hills	or	in	the	hollows
和	无论	在	这	高的	边缘	的	这	海	或者	在	这	丘陵	或者	在	这	空心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kʌntri] ,

of	the	inner	country	,
的	这	内	国家	,

无论是在海边的高处，还是在山丘上，还是在内陆的洼地里，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmən] [kɔːl] .

hidden	from	the	sight	of	men	,	far	from	the	sound	of	any	common	call	.
隐	从	这	视线	的	男人	,	远的	从	这	声音	的	任何	常见的	称呼	.

隐匿于人迹罕至之处，远离尘嚣。

[ðer; ðər][ɪz] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

There	is	Penyrhaul	,	for	example	,
那里	是	-	,	为了	例子	,

例如，就有 Penyrhaul。

[ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['merɪt] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['signəlz] [ʌv; əv] [laɪt] ['biːɪŋ] [meɪd] :

the	farm	from	which	the	foolish	Merritt	thought	he	saw	signals	of	light	being	made	:
这	农场	从	哪个	这	愚蠢	梅里特	想法	他	锯	信号	的	光	存在	制成	:

愚蠢的梅里特以为他从那个农场看到了发出光信号：

[frʌm; frəm] ['siːwərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['waɪdli] ['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['lændwərd] ,

from	seaward	it	is	of	course	,	widely	visible	;	but	from	landward	,
从	向海	它	是	的	课程	,	广泛	可见的	;	但	从	陆向	,

从海上看，它当然清晰可见；但从陆地上看，

['oʊɪŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] ['kəːviŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

owing	partly	to	the	curving	and	indented	configuration	of	the	bay	,
欠款	部分	到	这	弯曲	和	缩进	配置	的	这	湾	,

部分原因是由于海湾的弯曲和凹陷形状，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɪrər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .

I	doubt	whether	any	other	habitation	views	it	from	a	nearer	distance	than	three	miles	.
我	怀疑	无论	任何	其他	居住地	浏览	它	从	一个	更近	距离	比	三	英里	.

我怀疑是否有其他任何居住地能从三英里以内的地方看到它。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] ,

And	of	all	these	hidden	and	remote	places	,
和	的	全部	这些	隐	和	偏僻的	地方	,

在所有这些隐蔽偏远的地方中，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɪz][soʊ] ['di:pli] ['berid] [æz; əz] [trɛf] - .

I	doubt	if	any	is	so	deeply	buried	as	Treff	Loyne	.
我	怀疑	如果	任何	是	所以	深	埋葬	作为	特雷夫	-	.

我怀疑是否有人像特雷夫·洛恩那样被埋得那么深。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [welʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,

I	have	little	or	no	Welsh	,	I	am	sorry	to	say	,
我	有	小的	或者	不	威尔士语	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，我几乎不会说威尔士语。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm] - , [ɔ:r][treɪf] - [waɪ] - [lʊɪn] , “

but	I	suppose	that	the	name	is	corrupted	from	Trellwyn	,	or	Tref	-	y	-	llwyn	,	“
但	我	认为	那	这	姓名	是	腐败的	从	-	,	或者	tref	-	是	-	卢因	,	“

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

the	place	in	the	grove	,
这	地方	在	这	树林	,

但我认为这个名字是从 Trellwyn 或 Tref-y-llwyn 讹传而来，意思是“树林里的地方”。

” [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dɑ:rk] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wʊdz] .

”	and	,	indeed	,	it	lies	in	the	very	heart	of	dark	,	overhanging	woods	.
”	和	,	的确	,	它	谎言	在	这	非常	心	的	黑暗的	,	悬垂	树林	.

“而且，它确实位于幽暗、枝繁叶茂的树林深处。”

[ə; eɪ] [di:p] , ['nærəʊ] ['væli] [rʌnz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:lt] , [θru:] [ði:z]

A	deep	,	narrow	valley	runs	down	from	the	high	lands	of	the	Allt	,	through	these
一个	深的	,	狭窄的	谷	跑步	向下	从	这	高的	土地	的	这	全部	,	通过	这些

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

一条狭长的山谷从阿尔特河高地蜿蜒而下，穿过这片森林。

[θru:] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['brækən] [ænd; ənd] [gɔ:rs] , [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rʃ] ,

through	steep	hillsides	of	bracken	and	gorse	,	right	down	to	the	great	marsh	,
通过	陡	山坡	的	蕨类植物	和	金雀花	,	正确的	向下	到	这	伟大的	沼泽	,

穿过长满蕨类植物和金雀花的陡峭山坡，一直走到大沼泽地。

[wens] ['merɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['bi:ɪŋ] ['kærid] .

whence	Merritt	saw	the	dead	man	being	carried	.
何处	梅里特	锯	这	死的	男人	存在	携带	.

梅里特就是从那里看到死者被抬走的。

[ðə; ði] ['væli] [laɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [roʊd] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] - [roʊd] , ['lɪt(ə)l] ['betər]

The	valley	lies	away	from	any	road	,	even	from	that	by	-	road	,	little	better
这	谷	谎言	离开	从	任何	路	,	甚至	从	那	经过	-	路	,	小的	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ,

than	a	bridlepath	,
比	一个	马道	,

山谷远离任何道路，甚至连那条比马道好不了多少的乡间小路也远离。

[wer] [ðə; ði] [fɔ:r] ['fɑ:rmɚz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ]

where	the	four	farmers	,	returning	from	church	were	perplexed	by	the	strange
在哪里	这	四	农民	,	返回	从	教会	是	困惑	经过	这	奇怪的

['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃi:pdɔ:g] .

antics	of	the	sheepdog	.
滑稽动作	的	这	牧羊犬	.

四位农夫从教堂回来，被牧羊犬的奇怪举动弄得不知所措。

[wʌn] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

One	cannot	say	that	the	valley	is	overlooked	,	even	from	a	distance	,
一	不能	说	那	这	谷	是	被忽视的	,	甚至	从	一个	距离	,

即使从远处看，也不能说这个山谷被人忽略了。

[fɔːr; fər][soʊ] ['nærəʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] - [ðæt] [rɪm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [siːm] [tuː; tə] [miːt]

for	so	narrow	is	it	that	the	ashgroves	that	rim	it	on	either	side	seem	to	meet
为了	所以	狭窄的	是	它	那	这	-	那	轮缘	它	在	任何一个	边	似乎	到	见面

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	shut	it	in	.
和	关闭	它	在	.

因为它非常狭窄，两侧环绕的白蜡树林似乎汇聚在一起，将它封闭起来。

[aɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [haɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [trɛf] - [ɪz]

I	,	at	all	events	,	have	never	found	any	high	place	from	which	Treff	Loyne	is
我	,	在	全部	活动	,	有	绝不	成立	任何	高的	地方	从	哪个	特雷夫	-	是

['vɪzəb(ə)l] ;

visible	;
可见的	;

无论如何，我从未找到过任何可以看见特雷夫·洛恩的高地；

[ðoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːlt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bluː] [wʊd] - [smoʊk] ['raɪzɪŋ]

though	,	looking	down	from	the	Allt	,	I	have	seen	blue	wood	-	smoke	rising
尽管	,	寻找	向下	从	这	全部	,	我	有	已见	蓝色的	木头	-	抽烟	上升

[frʌm; frəm][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['tʃimniz] .

from	its	hidden	chimneys	.
从	它是	隐	烟囱	.

不过，从阿尔特山上往下看，我看到蓝色的木烟从它隐蔽的烟囱里升起。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [ðen] ,

Such	was	the	place	,	then	,
这样的	曾是	这	地方	,	然后	,

当时那里就是这样的地方。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['pɑːrti] [went] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd]

to	which	one	September	afternoon	a	party	went	up	to	discover	what	had
到	哪个	一	九月	下午	一个	派对	去	向上	到	发现	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

happened	to	Griffith	and	his	family	.
发生	到	格里菲斯	和	他的	家庭	.

九月的一个下午，一群人前往那里，想弄清楚格里菲斯和他的家人究竟发生了什么事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɑːrmɝz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['soʊldʒərz]

There	were	half	a	dozen	farmers	,	a	couple	of	policemen	,	and	four	soldiers
那里	是	一半	一个	打	农民	,	一个	夫妻	的	警察	,	和	四	士兵

, ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ;

,	carrying	their	arms	;
,	携带	他们的	武器	;

有六名农民、两名警察和四名士兵，他们都带着武器；

[ðoʊz] [læst][hæd; həd] [bɪn] [lent] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

those	last	had	been	lent	by	the	officer	commanding	at	the	camp	.
那些	最后的	有	到过	借出的	经过	这	官	指挥	在	这	营	.

最后那些是营地指挥官借出的。

['luːɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

Lewis	,	too	,	was	of	the	party	;
刘易斯	,	也	,	曾是	的	这	派对	;

刘易斯也是该党成员之一；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ]

he	had	heard	by	chance	that	no	one	knew	what	had	become	of	Griffith
他	有	听到	经过	机会	那	不	一	知道	什么	有	变得	的	格里菲斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

and	his	family	;
和	他的	家庭	;

他偶然听说，没有人知道格里菲斯和他的家人后来怎么样了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['peɪntər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	anxious	about	a	young	fellow	,	a	painter	,	of	his
和	他	曾是	焦虑的	关于	一个	年轻的	同伴	,	一个	画家	,	的	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他很担心他认识的一位年轻画家。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [trɛf] - [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] .

who	had	been	lodging	at	Treff	Loyne	all	the	summer	.
WHO	有	到过	住宿	在	特雷夫	-	全部	这	夏天	.

整个夏天他们都住在特雷夫·洛恩。

[ðeɪ] [ɔːl] [met] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [træmp] ['sɑːləmli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

They	all	met	by	the	gate	of	Tredonoc	churchyard	,	and	tramped	solemnly	along	the
他们	全部	遇见	经过	这	门	的	-	墓地	,	和	践踏	庄严地	沿着	这

['nærəʊ] [leɪn] ;

narrow	lane	;
狭窄的	车道	;

他们都聚集在特雷多诺克教堂墓地的大门前，庄严地沿着狭窄的小路走去；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

all	of	them	,	I	think	,	with	some	vague	discomfort	of	mind	,	with	a
全部	的	他们	,	我	思考	,	和	一些	模糊的	不适	的	头脑	,	和	一个

['sɜːrt(ə)n] ['ʃædoʊi] [fɪr] ,

certain	shadowy	fear	,
肯定	阴暗的	害怕	,

我认为，他们所有人，都带着某种模糊的不安和某种隐隐的恐惧。

[æz; əz][ʌv; əv][men] [huː] [duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] .

as	of	men	who	do	not	quite	know	what	they	may	encounter	.
作为	的	男人	WHO	做	不是	相当	知道	什么	他们	可能	遇到	.

就像那些不太清楚自己可能会遇到什么的人一样。

['luːɪs] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz]['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

Lewis	heard	the	corporal	and	the	three	soldiers	arguing	over	their	orders	.
刘易斯	听到	这	下士	和	这	三	士兵	争论	超过	他们的	订单	.

刘易斯听到下士和三名士兵在争论他们的命令。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , “

“	The	Captain	says	to	me	,	”	muttered	the	corporal	,	“
“	这	队长	说道	到	我	,	”	低声说道	这	下士	,	“

“上尉对我说，”下士低声说道，“

- [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] . -

'	Don't	hesitate	to	shoot	if	there's	any	trouble	.	'
-	不	犹豫	到	射击	如果	有	任何	麻烦	.	-

“如果遇到任何麻烦，不要犹豫，开枪射击。”

- [ʃuːt] [wʌt] , [sɜːr] , - [aɪ] [sez] .

'	Shoot	what	,	sir	,	'	I	says	.
-	射击	什么	,	先生	,	-	我	说道	.

“先生，您要射杀什么？”我问道。

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	The	trouble	,	'	says	he	,	and	that's	all	I	could	get	out	of	him	.
-	这	麻烦	,	-	说道	他	,	和	那就是	全部	我	可以	得到	出去	的	他	.

“麻烦事，”他说，而我只能从他口中得到这些。

" [ðə; ði] [men] ['grʌmbld] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; ['luːɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['refrəns] [tuː; tə]

"	The	men	grumbled	in	reply	;	Lewis	thought	he	heard	some	obscure	reference	to
"	这	男人	咕哝	在	回复	;	刘易斯	想法	他	听到	一些	朦胧	参考	到

[ræt] - ['pɔɪzn] ,

rat	-	poison	,
鼠	-	毒	,

男人们咕哝了几句作为回应；路易斯觉得他好像听到了一些关于老鼠药的模糊说法。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	wondered	what	they	were	talking	about	.
和	想知道	什么	他们	是	说	关于	.

并想知道他们在谈论什么。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , [wer] [ðə; ði] [fɑːrm] [roʊd] [led] [daʊn] [tuː; tə] [trɛf]

They	came	to	the	gate	in	the	hedge	,	where	the	farm	road	led	down	to	Treff
他们	来了	到	这	门	在	这	对冲	,	在哪里	这	农场	路	引领	向下	到	特雷夫

- .

Loyne	.
-	.

他们来到树篱中的大门前，农场小路从那里通往特雷夫洛恩。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [træk] , ['rʌfli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [græs] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['luːsli] [leɪd]

They	followed	this	track	,	roughly	made	,	with	grass	growing	up	between	its	loosely	laid
他们	随后	这	追踪	,	大致	制成	,	和	草	生长	向上	之间	它是	松散地	铺设

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他们沿着这条粗糙的小路走去，小路石块松散，缝隙间长满了杂草。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] [frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [wʊd] ,

down	by	the	hedge	from	field	to	wood	,
向下	经过	这	对冲	从	场地	到	木头	,

从田野沿着树篱走到树林，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

till	at	last	they	came	to	the	sudden	walls	of	the	valley	,
直到	在	最后的	他们	来了	到	这	突然	墙壁	的	这	谷	,

最后，他们来到了山谷陡峭的峭壁前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [groʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [triːz] .

and	the	sheltering	groves	of	the	ash	trees	.
和	这	庇护所	小树林	的	这	灰	树木	.

还有遮风挡雨的白蜡树林。

[hɪr] [ðə; ði] [weɪ] [kɜːrvd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [bent] ['saʊθwərd] ,

Here	the	way	curved	down	the	steep	hillside	,	and	bent	southward	,
这里	这	方式	弯曲	向下	这	陡	山坡	,	和	弯曲	向南	,

这里的小路沿着陡峭的山坡向下弯曲，然后向南延伸。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌhens'fɔːrwərd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

and	followed	henceforward	the	hidden	hollow	of	the	valley	,	under	the	shadow
和	随后	从此以后	这	隐	空洞的	的	这	谷	,	在下面	这	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

从此以后，他们沿着山谷中隐蔽的洼地，在树荫下前行。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪn'kloʊʒər] ;

Here	was	the	farm	enclosure	;
这里	曾是	这	农场	外壳	;

这里是农场围栏；

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ʃedz] [ænd; ənd] ['authaus] .

the	outlying	walls	of	the	yard	and	the	barns	and	sheds	and	outhouses	.
这	边远	墙壁	的	这	院子	和	这	谷仓	和	棚屋	和	户外厕所	.

院子的外围围墙以及谷仓、棚屋和附属建筑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

One	of	the	farmers	threw	open	the	gate	and	walked	into	the	yard	,
一	的	这	农民	扔	打开	这	门	和	步行	进入	这	院子	,

其中一位农夫猛地推开大门，走进院子。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][bɪ'gæn] [be'ləuɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

and	forthwith	began	bellowing	at	the	top	of	his	voice	:
和	立即	开始	咆哮	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他随即扯着嗓子大喊起来：

“ ['tɔməs] ['grɪfɪθ] !

“	Thomas	Griffith	!
”	托马斯	格里菲斯	!

“托马斯·格里菲斯！

['tɔməs] ['grɪfɪθ] !

Thomas	Griffith	!
托马斯	格里菲斯	!

托马斯·格里菲斯！

[wer] [bi:; bi][ju:; jʊ] , ['tɔməs] ['grɪfɪθ] ?

Where	be	you	,	Thomas	Griffith	?
在哪里	是	你	,	托马斯	格里菲斯	?

托马斯·格里菲斯，你在哪里？

” [ðə; ði] [rest] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

”	The	rest	followed	him	.
”	这	休息	随后	他	.

其余的人都跟着他走了。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [snæpt] [aʊt] [æn; ən]['ɔ:rdər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	corporal	snapped	out	an	order	over	his	shoulder	,
这	下士	啪啪	出去	一个	命令	超过	他的	肩膀	,

下士头也不回地下达了一道命令。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [mə'tælɪk] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][men] [fɪkst] [ðer; ðər] ['beɪənɪts]

and	there	was	a	rattling	metallic	noise	as	the	men	fixed	their	bayonets
和	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	金属	噪音	作为	这	男人	固定的	他们的	刺刀

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dredf(ə)l] ['di:lɝz] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	became	in	an	instant	dreadful	dealers	out	of	death	,
和	成为	在	一个	立即的	可怕	经销商	出去	的	死亡	,

一阵金属碰撞的咔嗒声响起，男人们装上刺刀，瞬间变成了可怕的死亡贩子。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪr] .

in	place	of	harmless	fellows	with	a	feeling	for	beer	.
在	地方	的	无害	伙伴们	和	一个	感觉	为了	啤酒	.

取而代之的是一群爱喝啤酒的无害小伙子。

“ ['tɔməs] ['grɪfɪθ] ! ” [ə'gen] [be'ləud] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

“	Thomas	Griffith	!	”	again	bellowed	the	farmer	.
”	托马斯	格里菲斯	!	”	再次	咆哮	这	农民	.

“托马斯·格里菲斯！”农夫再次大声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] .

There	was	no	answer	to	this	summons	.
那里	曾是	不	回答	到	这	传票	.

此次传唤无人回应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] ['grɪfɪθ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði]

But	they	found	poor	Griffith	lying	on	his	face	at	the	edge	of	the	pond	in	the
但	他们	成立	贫穷的	格里菲斯	说谎	在	他的	脸	在	这	边缘	的	这	池塘	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

middle	of	the	yard	.
中间	的	这	院子	.

但他们发现可怜的格里菲斯脸朝下躺在院子中央池塘边上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

There	was	a	ghastly	wound	in	his	side	,
那里	曾是	一个	阴森	伤口	在	他的	边	,

他侧腹有一道骇人的伤口。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [steɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

as	if	a	sharp	stake	had	been	driven	into	his	body	.
作为	如果	一个	锋利的	赌注	有	到过	驱动	进入	他的	身体	.

仿佛一根尖锐的木桩钉入了他的身体。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ræθ]

The	Letter	of	Wrath
这	信	的	愤怒

愤怒之信

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	still	September	afternoon	.
它	曾是	一个	仍然	九月	下午	.

那是一个九月里静谧的下午。

[noʊ] [wɪnd] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər][dɑːrk][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs]

No	wind	stirred	in	the	hanging	woods	that	were	dark	all	about	the	ancient	house
不	风	搅拌	在	这	绞刑	树林	那	是	黑暗的	全部	关于	这	古老的	房子

[ʌv; əv] [trɛf] - ;

of	Treff	Loyne	;
的	特雷夫	-	;

特雷夫·洛恩古屋周围，幽暗的树林中没有一丝风。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

the	only	sound	in	the	dim	air	was	the	lowing	of	the	cattle	;	they	had
这	仅有的	声音	在	这	暗淡	空气	曾是	这	低	的	这	牛	;	他们	有

['wɔndəd] ,

wandered	,
漫步	,

昏暗的空气中只有牛的哞叫声；它们走失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

似乎，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd]

from	the	fields	and	had	come	in	by	the	gate	of	the	farmyard	and
从	这	字段	和	有	来	在	经过	这	门	的	这	农场	和

[stʊd] [ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] ,

stood	there	melancholy	,
站立	那里	忧郁	,

他从田里走出来，穿过农场大门，忧郁地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] ['mæstər] .

as	if	they	mourned	for	their	dead	master	.
作为	如果	他们	哀悼	为了	他们的	死的	掌握	.

仿佛在哀悼他们死去的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [fɔːr] [greɪt] , ['hevi] , ['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [biːsts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ,

And	the	horses	;	four	great	,	heavy	,	patient	-	looking	beasts	they	were	there	too	,
和	这	马匹	;	四	伟大的	,	重的	,	病人	-	寻找	野兽	他们	是	那里	也	,

还有那四匹马；它们体型庞大、身躯沉重、看起来很温顺的牲畜也在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [fiːld] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	the	lower	field	the	sheep	were	standing	,	as	if	they	waited	to	be
和	在	这	降低	场地	这	羊	是	常设	,	作为	如果	他们	等待	到	是

[fed] .

fed	.
美联储	.

在下方的田地里，羊群站着，好像在等着喂食。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

“	You	would	think	they	all	knew	there	was	something	wrong	,
“	你	会	思考	他们	全部	知道	那里	曾是	某物	错误的	,

“你会觉得他们都知道出了什么问题，”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mʌtəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

”	one	of	the	soldiers	muttered	to	another	.
”	一	的	这	士兵	低声说道	到	其他	.

“其中一个士兵低声对另一个士兵说。”

[ə; eɪ] [peɪl] [sʌn] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['glitəd] [ɑːn][ðer; ðər] ['beɪənɪts] .

A	pale	sun	showed	for	a	moment	and	glittered	on	their	bayonets	.
一个	苍白	太阳	显示	为了	一个	片刻	和	闪闪发光	在	他们的	刺刀	.

一轮苍白的太阳短暂地露面，照在他们的刺刀上闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pʊr] , [ded] ['grɪfɪθ] ,

They	were	standing	about	the	body	of	poor	,	dead	Griffith	,
他们	是	常设	关于	这	身体	的	贫穷的	,	死的	格里菲斯	,

他们围站在可怜的格里菲斯的尸体旁，格里菲斯已经死了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grɪmnəs] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hɑːrdnɪŋ] [ðer; ðər] .

with	a	certain	grimness	growing	on	their	faces	and	hardening	there	.
和	一个	肯定	阴郁	生长	在	他们的	面孔	和	硬化	那里	.

他们脸上渐渐浮现出一丝阴沉，神情也变得冷峻起来。

[ðer; ðər] ['kɔːrpərəl] [snæpt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] .

Their	corporal	snapped	something	at	them	again	;	they	were	quite	ready	.
他们的	下士	啪啪	某物	在	他们	再次	;	他们	是	相当	准备好	.

他们的下士又对他们吼了几句；他们早已做好了准备。

['luːɪs] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [wuːnd]

Lewis	knelt	down	by	the	dead	man	and	looked	closely	at	the	great	gaping	wound
刘易斯	跪下	向下	经过	这	死的	男人	和	看起来	密切	在	这	伟大的	张开的	伤口

[ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

in	his	side	.
在	他的	边	.

刘易斯跪在死者身边，仔细查看他侧腹那道巨大的伤口。

“ ['hiːz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He's	been	dead	a	long	time	,	”	he	said	.
”	他是	到过	死的	一个	长的	时间	,	”	他	说	.

“他已经去世很久了，”他说。

“ [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] [wiːks] , [pər'hæps] .

“	A	week	,	two	weeks	,	perhaps	.
”	一个	星期	,	二	周	,	也许	.

“也许一周，两周。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] ['wepən] .

He	was	killed	by	some	sharp	pointed	weapon	.
他	曾是	被杀	经过	一些	锋利的	尖	武器	.

他被某种尖锐的武器杀死了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] ?

How	about	the	family	?
如何	关于	这	家庭	?

家人怎么样?

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

How	many	are	there	of	them	?
如何	许多	是	那里	的	他们	?

它们共有多少个?

[aɪ] ['nevər] [ə'tendid] [ðem; ðəm] . ”

I	never	attended	them	.	”
我	绝不	参加	他们	.	”

我从未参加过这些活动。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grɪfɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['meri]

“	There	was	Griffith	,	and	his	wife	,	and	his	son	Thomas	and	Mary
”	那里	曾是	格里菲斯	,	和	他的	妻子	,	和	他的	儿子	托马斯	和	玛丽

['grɪfɪθ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Griffith	,	his	daughter	.
格里菲斯	,	他的	女儿	.

“格里菲斯一家有格里菲斯、他的妻子、儿子托马斯和女儿玛丽·格里菲斯。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmər] .

And	I	do	think	there	was	a	gentleman	lodging	with	them	this	summer	.
和	我	做	思考	那里	曾是	一个	绅士	住宿	和	他们	这	夏天	.

而且我确实认为今年夏天有一位男士和他们住在一起。

” [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

”	That	was	from	one	of	the	farmers	.
”	那	曾是	从	一	的	这	农民	.

“那是其中一位农民说的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðɪs] ['pɑːrti][ʌv; əv]['reskjuː] ,

They	all	looked	at	one	another	,	this	party	of	rescue	,
他们	全部	看起来	在	一	其他	,	这	派对	的	救援	,

这群救援人员面面相觑。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt] [hæd; həd] ['smɪtn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv]['kwaɪət]['piːp(ə)l] ,

who	knew	nothing	of	the	danger	that	had	smitten	this	house	of	quiet	people	,
WHO	知道	没有什么	的	这	危险	那	有	迷恋	这	房子	的	安静的	人们	,

他们对降临在这个宁静家庭的危险一无所知。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd]

nothing	of	the	peril	which	had	brought	them	to	this	pass	of	a	farmyard
没有什么	的	这	危险	哪个	有	带来	他们	到	这	经过	的	一个	农场

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	dead	man	in	it	,
和	一个	死的	男人	在	它	,

他们丝毫没有意识到将他们带到这个农场院子入口处的危险，以及院子里躺着的一具尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːsts] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	his	beasts	standing	patiently	about	him	,
和	他的	野兽	常设	耐心	关于	他	,

他的牲畜们耐心地守在他身边，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fuːd] .

as	if	they	waited	for	the	farmer	to	rise	up	and	give	them	their	food	.
作为	如果	他们	等待	为了	这	农民	到	上升	向上	和	给	他们	他们的	食物	.

仿佛他们正等着农夫起身给他们食物似的。

[ðen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Then	the	party	turned	to	the	house	.
然后	这	派对	转向	到	这	房子	.

然后一行人转身进了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr] [raʊnd] ,

It	was	an	old	,	sixteenth	century	building	,	with	the	singular	round	,
它	曾是	一个	老的	,	第十六	世纪	建筑	,	和	这	单数	圆形的	,

那是一座古老的十六世纪建筑，有着独特的圆形结构，

“ ['flemɪʃ] ” ['tʃɪmni] [ðæt] [ɪz] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˌmaɪ'riːən] .

“	Flemish	”	chimney	that	is	characteristic	of	Meirion	.
“	弗拉芒语	”	烟囱	那	是	特征	的	梅里昂	.

梅里翁特有的“佛兰德斯式”烟囱。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['snoʊi] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] , [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [set][ænd; ənd]

The	walls	were	snowy	with	whitewash	,	the	windows	were	deeply	set	and
这	墙壁	是	下雪的	和	粉刷	,	这	视窗	是	深	放	和

[stoʊn] ['mʌliənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

stone	mullioned	,	and	a	solid	,
石头	带竖框的	,	和	一个	坚硬的	,

墙壁被粉刷得雪白，窗户深嵌，石质窗框，而且非常坚固。

[stoʊn] - [taɪld] [pɔːrtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['waɪndz] [ðæt] [maɪt] ['penətreɪt] [tuː; tə]

stone	-	tiled	porch	sheltered	the	doorway	from	any	winds	that	might	penetrate	to
石头	-	瓷砖	门廊	避难所	这	门口	从	任何	风	那	可能	穿透	到

[ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['væli] .

the	hollow	of	that	hidden	valley	.
这	空洞的	的	那	隐	谷	.

石板铺成的门廊遮蔽了通往那隐蔽山谷深处的任何寒风。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] .

The	windows	were	shut	tight	.
这	视窗	是	关闭	紧的	.

窗户关得严严实实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [laɪf][ɔːr] ['muːvmənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

There	was	no	sign	of	any	life	or	movement	about	the	place	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	生活	或者	移动	关于	这	地方	.

周围没有任何生命迹象或动静。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]

The	party	of	men	looked	at	one	another	,	and	the	churchwarden	amongst	the
这	派对	的	男人	看起来	在	一	其他	,	和	这	教堂执事	在	这

['fɑːrmɝz] ,

farmers	,
农民	,

男人们面面相觑，而教堂执事则站在农民中间。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] , ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [druː] [tə'geðər] .

the	sergeant	of	police	,	Lewis	,	and	the	corporal	drew	together	.
这	军士	的	警察	,	刘易斯	,	和	这	下士	画	一起	.

警长路易斯和下士走到了一起。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgʊdnəs] , [ˈdɑːktər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] .

“	What	is	it	to	goodness	,	doctor	?	”	said	the	churchwarden	.
”	什么	是	它	到	善良	,	医生	?	”	说	这	教堂执事	.

“这与善良有何干系，医生？”教堂执事说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [mæn][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]

“	I	can	tell	you	nothing	at	all	—	except	that	that	poor	man	there	has	been
”	我	能	告诉	你	没有什么	在	全部	—	除了	那	那	贫穷的	男人	那里	有	到过

[pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

pierced	to	the	heart	,
穿孔	到	这	心	,

“我什么都不能告诉你——只知道那个可怜的人被刺穿了心脏。”

” [sed] [ˈluːɪs] .

”	said	Lewis	.
”	说	刘易斯	.

“刘易斯说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] ? ” [sed] [əˈnʌðər] [ˈfɑːrmər] .

“	Do	you	think	they	are	inside	and	they	will	shoot	us	?	”	said	another	farmer	.
”	做	你	思考	他们	是	里面	和	他们	将要	射击	我们	?	”	说	其他	农民	.

“你觉得他们是不是在里面，会不会开枪打死我们？”另一位农民说道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] “ [ðeɪ] ,

He	had	no	notion	of	what	he	meant	by	“	they	,
他	有	不	概念	的	什么	他	意思是	经过	”	他们	,

他完全不明白“他们”指的是什么。

” [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

”	and	no	one	of	them	knew	better	than	he	.
”	和	不	一	的	他们	知道	更好的	比	他	.

而他们之中没有人比他更清楚这一点。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [streɪk] [ðem; ðəm] ,

They	did	not	know	what	the	danger	was	,	or	where	it	might	strike	them	,
他们	做过	不是	知道	什么	这	危险	曾是	,	或者	在哪里	它	可能	罢工	他们	,

他们不知道危险是什么，也不知道危险会在哪里袭击他们。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ɔːr][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

or	whether	it	was	from	without	or	from	within	.
或者	无论	它	曾是	从	没有	或者	从	之内	.

或者说，它是来自外部还是内部。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['dɪzməli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

They	stared	at	the	murdered	man	,	and	gazed	dismally	at	one	another	.
他们	凝视	在	这	被谋杀	男人	,	和	凝视	令人沮丧地	在	一	其他	.

他们凝视着被谋杀的男子，然后沮丧地对视着彼此。

“ [kʌm] ! ” [sed] [ˈluːɪs] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Come	!	”	said	Lewis	,	“	we	must	do	something	.
”	来	!	”	说	刘易斯	,	“	我们	必须	做	某物	.

“来吧！”路易斯说，“我们必须做点什么。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] . ”

We	must	get	into	the	house	and	see	what	is	wrong	.	”
我们	必须	得到	进入	这	房子	和	看	什么	是	错误的	.	”

我们必须进屋看看出了什么事。

“ [jes] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Yes	,	but	suppose	they	are	at	us	while	we	are	getting	in	,	”	said	the
”	是的	,	但	认为	他们	是	在	我们	尽管	我们	是	获得	在	,	”	说	这

['sɑːrdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

“是的，但是假设我们在进入的时候他们就攻击我们了呢？”中士说道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ðen] , ['dɑːktər] ['luːɪs] ?

“	Where	shall	we	be	then	,	Doctor	Lewis	?
”	在哪里	将	我们	是	然后	,	医生	刘易斯	?

“那么，我们将身在何处呢，路易斯博士？”

” [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

”	The	corporal	put	one	of	his	men	by	the	gate	at	the	top	of	the	farmyard	,
”	这	下士	放	一	的	他的	男人	经过	这	门	在	这	顶部	的	这	农场	,

“下士派他的一名手下守在农场院子顶端的门口，

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

another	at	the	gate	by	the	bottom	of	the	farmyard	,	and	told	them	to
其他	在	这	门	经过	这	底部	的	这	农场	,	和	讲述	他们	到

['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃuːt] .

challenge	and	shoot	.
挑战	和	射击	.

另一名警员在农场院子尽头的门口，告诉他们挑衅并开枪。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [went]

The	doctor	and	the	rest	opened	the	little	gate	of	the	front	garden	and	went
这	医生	和	这	休息	打开	这	小的	门	的	这	正面	花园	和	去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

up	to	the	porch	and	stood	listening	by	the	door	.
向上	到	这	门廊	和	站立	聆听	经过	这	门	.

医生和其他人打开前花园的小门，走到门廊上，站在门边倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ded] ['saɪləns] .

It	was	all	dead	silence	.
它	曾是	全部	死的	沉默	.

一片死寂。

['luːɪs] [tʊk] [æn; ən] [æʃ] [stɪk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [biːt] ['hevɪli] [θriː]

Lewis	took	an	ash	stick	from	one	of	the	farmers	and	beat	heavily	three
刘易斯	采取	一个	灰	戳	从	一	的	这	农民	和	打	重度	三

[taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ,

times	on	the	old	,
时代	在	这	老的	,

刘易斯从一位农民手中接过一根白蜡木棍，狠狠地在老人身上敲了三下。

[blæk] , ['oʊkən] [dɔːr] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] [neɪlz] .

black	,	oaken	door	studded	with	antique	nails	.
黑色的	,	橡木	门	带钉的	和	古董	指甲	.

黑色橡木门，上面钉满了古老的钉子。

[hiː; hi] [strʌk] [θriː] ['θʌndərɪŋ] [bloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .

He	struck	three	thundering	blows	,	and	then	they	all	waited	.
他	击	三	雷鸣	打击	,	和	然后	他们	全部	等待	.

他挥出三记雷霆般的重击，然后他们都屏息凝神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

There	was	no	answer	from	within	.
那里	曾是	不	回答	从	之内	.

内心没有得到任何回应。

[hiː; hi] [biːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈsaɪləns] .

He	beat	again	,	and	still	silence	.
他	打	再次	,	和	仍然	沉默	.

他又敲了敲鼓，依然一片寂静。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

He	shouted	to	the	people	within	,	but	there	was	no	answer	.
他	喊叫	到	这	人们	之内	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他向里面的人喊叫，但没有回应。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,

They	all	turned	and	looked	at	one	another	,
他们	全部	转向	和	看起来	在	一	其他	,

他们都转过身，互相看了看。

[ðæt] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [kwest] [ænd; ənd] [ˈreskjuː] [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] ,

that	party	of	quest	and	rescue	who	knew	not	what	they	sought	,
那	派对	的	寻求	和	救援	WHO	知道	不是	什么	他们	寻求	,

那支踏上冒险与救援之旅的队伍，他们并不知道自己要寻找的是什么。

[wʌt] [ˈenəmi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .

what	enemy	they	were	to	encounter	.
什么	敌人	他们	是	到	遇到	.

他们将遭遇什么样的敌人?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	an	iron	ring	on	the	door	.
那里	曾是	一个	铁	戒指	在	这	门	.

门上有一个铁环。

[ˈluːɪs] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [fæst] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [bɑːrd] [ænd; ənd]

Lewis	turned	it	but	the	door	stood	fast	;	it	was	evidently	barred	and
刘易斯	转向	它	但	这	门	站立	快速地	;	它	曾是	显然	禁止	和

[ˈboʊltɪd] .

bolted	.
螺栓连接	.

刘易斯转动门，但门纹丝不动；显然门被闩上了。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pəˈliːs] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

The	sergeant	of	police	called	out	to	open	,	but	again	there	was	no	answer	.
这	军士	的	警察	称为	出去	到	打开	,	但	再次	那里	曾是	不	回答	.

警官喊了一声"开门"，但仍然没有人回应。

[ðeɪ] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] .

They	consulted	together	.
他们	咨询	一起	.

他们共同商议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	blow	the	door	open	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	吹	这	门	打开	,

除了破门而入别无他法。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	some	one	of	them	called	in	a	loud	voice	to	anybody	that	might	be
和	一些	一	的	他们	称为	在	一个	大声	嗓音	到	任何人	那	可能	是

[wɪˈðɪn] [tuː; tə][stænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

within	to	stand	away	from	the	door	,
之内	到	站立	离开	从	这	门	,

他们当中有人大声喊叫，让里面的人都远离门口。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
or they would be killed .
或者 他们 会 是 被杀 .

否则他们就会被杀。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ʃiːpdɔːg] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd]
And at this very moment the yellow sheepdog came bounding up the yard
和 在 这 非常 片刻 这 黄色的 牧羊犬 来了 边界 向上 这 院子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [likt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fɔːnd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
from the woods and licked their hands and fawned on them and
从 这 树林 和 舔过 他们的 双手 和 谄媚 在 他们 和
[bɑːrkt] ['dʒɔɪfəli] .
barked joyfully .
吠叫 欣喜地 .

就在这时，一只黄色的牧羊犬从树林里蹦蹦跳跳地跑进院子，舔着他们的手，对他们献殷勤，高兴地吠叫起来。

“ [ɪn'diːd] [naʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ; “ [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ Indeed now , ” said one of the farmers ; “ he did know that there was
“ 的确 现在 , ” 说 一 的 这 农民 ; “ 他 做过 知道 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .
something amiss .
某物 错误 .

“的确如此，”其中一位农民说；“他确实知道有些不对劲。”

[ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['tɔməs] ['wɪljəmz] ,
A pity it was , Thomas Williams ,
一个 遗憾 它 曾是 , 托马斯 威廉姆斯 ,

真是可惜，托马斯·威廉姆斯。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ˌjuː 'es][læst] ['sʌndeɪ] .
that we did not follow him when he implored us last Sunday .
那 我们 做过 不是 跟随 他 什么时候 他 恳求 我们 最后的 星期日 .

上周日他恳求我们的时候，我们没有听从他。

” [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['moʊʃənd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [bæk] ,
” The corporal motioned the rest of the party back ,
” 这 下士 示意 这 休息 的 这 派对 后退 ,

“下士示意其他人退后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and they stood looking fearfully about them at the entrance to the porch .
和 他们 站立 寻找 恐惧地 关于 他们 在 这 入口 到 这 门廊 .

他们站在门廊入口处，惊恐地环顾四周。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,
The corporal disengaged his bayonet and shot into the keyhole ,
这 下士 脱离 他的 刺刀 和 射击 进入 这 锁孔 ,
['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['faɪərd] .
calling out once more before he fired .
呼叫 出去 一次 更多的 前 他 被解雇 .

下士卸下刺刀，对着钥匙孔开枪，开枪前又喊了一声。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'gen] ; [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][fɜːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɔːr] ,
He shot and shot again ; so heavy and firm was the ancient door ,
他 射击 和 射击 再次 ; 所以 重的 和 公司 曾是 这 古老的 门 ,

他连开数枪；那扇古老的门又重又结实。

[soʊ] [staʊt] [ɪts][boʊlts][ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋz] .
so stout its bolts and fastenings .
所以 肥硕 它是 螺栓 和 紧固件 .

它的螺栓和紧固件非常坚固。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['hɪndʒɪz] ,

At	last	he	had	to	fire	at	the	massive	hinges	,
在	最后的	他	有	到	火	在	这	大量的	铰链	,

最后他不得不向巨大的铰链开火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɜːtʃ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd]

and	then	they	all	pushed	together	and	the	door	lurched	open	and	fell	forward
和	然后	他们	全部	推动	一起	和	这	门	踉跄了一下	打开	和	跌倒	向前

.

:

.

然后他们一起用力推，门猛地打开向前倒去。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

The	corporal	raised	his	left	hand	and	stepped	back	a	few	paces	.
这	下士	提高	他的	左边	手	和	步	后退	一个	很少	步幅	.

下士举起左手，后退了几步。

[hiː; hi] [heild] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .

He	hailed	his	two	men	at	the	top	and	bottom	of	the	farmyard	.
他	赞誉	他的	二	男人	在	这	顶部	和	底部	的	这	农场	.

他向农场院子顶端和底端的两个手下喊话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [sed] .

They	were	all	right	,	they	said	.
他们	是	全部	正确的	,	他们	说	.

他们说，他们都还好。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

And	so	the	party	climbed	and	struggled	over	the	fallen	door	into	the	passage	,
和	所以	这	派对	攀登	和	挣扎	超过	这	倒下	门	进入	这	通道	,

于是，一行人爬过倒塌的门，艰难地进入了通道。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

and	into	the	kitchen	of	the	farmhouse	.
和	进入	这	厨房	的	这	农家	.

然后走进农舍的厨房。

[jʌŋ] ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ded] ['faɪər] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] ['æʃɪz] .

Young	Griffith	was	lying	dead	before	the	hearth	,	before	a	dead	fire	of	white	wood	ashes	.
年轻的	格里菲斯	曾是	说谎	死的	前	这	炉	,	前	一个	死的	火	的	白色的	木头	灰烬	.

年轻的格里菲斯躺在壁炉前，已经死去，壁炉前的火堆已化为一片白色的木灰。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] " ['pɑːrlər] ,

They	went	on	towards	the	"	parlor	,
他们	去	在	向	这	"	客厅	,

他们继续朝"客厅"走去，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , ['siːkrɪtən] ,

"	and	in	the	doorway	of	the	room	was	the	body	of	the	artist	,	Secretan	,
"	和	在	这	门口	的	这	房间	曾是	这	身体	的	这	艺术家	,	秘书	,

"而艺术家塞克雷坦的尸体就躺在房间门口。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	if	he	had	fallen	in	trying	to	get	to	the	kitchen	.
作为	如果	他	有	倒下	在	尝试	到	得到	到	这	厨房	.

就好像他是在去厨房的路上摔倒的一样。

[ˌʌp'sterz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

Upstairs	the	two	women	,	Mrs	.	Griffith	and	her	daughter	,	a	girl	of	eighteen
楼上	这	二	女性	,	太太	.	格里菲斯	和	她	女儿	,	一个	女孩	的	十八

,

,

,

楼上坐着两位女士，格里菲斯太太和她十八岁的女儿。

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][bɪg]['bedruːm; 'bedrʊm] , [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] -

were	lying	together	on	the	bed	in	the	big	bedroom	,	clasped	in	each	others	'
是	说谎	一起	在	这	床	在	这	大的	卧室	,	紧握	在	每个	其他的	-

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他们并肩躺在大卧室的床上，彼此紧紧相拥。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [səːtʃt] [ðə; ði] ['pæntriːz] , [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	went	about	the	house	,	searched	the	pantries	,	the	back	kitchen	and	the
他们	去	关于	这	房子	,	搜索	这	食品储藏室	,	这	后退	厨房	和	这

['seləz] ;

cellars	;
地窖	;

他们搜遍了整栋房子，包括食品储藏室、后厨房和地窖；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	life	in	it	.
那里	曾是	不	生活	在	它	.

里面没有生命迹象。

“ [lʊk] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] , “ [lʊk] !

“	Look	!	”	said	Dr	.	Lewis	,	when	they	came	back	to	the	big	kitchen	,	“	look	!
“	看	!	”	说	博士	.	刘易斯	,	什么时候	他们	来了	后退	到	这	大的	厨房	,	“	看	!

“看！”路易斯博士说，当他们回到大厨房时，“看！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'sidʒd] .

It	is	as	if	they	had	been	besieged	.
它	是	作为	如果	他们	有	到过	被围困	.

他们仿佛被围困了一样。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] , [hæf] [naːd] [θruː] ?

Do	you	see	that	piece	of	bacon	,	half	gnawed	through	?
做	你	看	那	片	的	熏肉	,	一半	被啃咬	通过	?

你看到那块被啃了一半的培根了吗?

” [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['beɪkən] , [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] ,

”	Then	they	found	these	pieces	of	bacon	,	cut	from	the	sides	on	the	kitchen	wall	,
”	然后	他们	成立	这些	件	的	熏肉	,	切	从	这	侧面	在	这	厨房	墙	,

“然后他们在厨房墙壁上发现了这些从边角料上切下来的培根片，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

here	and	there	about	the	house	.
这里	和	那里	关于	这	房子	.

房子里到处都是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [noʊ] [mɪlk] , [noʊ]['wɔːtər] .

There	was	no	bread	in	the	place	,	no	milk	,	no	water	.
那里	曾是	不	面包	在	这	地方	,	不	牛奶	,	不	水	.

那里没有面包，没有牛奶，也没有水。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , “ [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['wɔːtər] [hɪr] [ɪn][ɔːl]
“ And , ” said one of the farmers , “ they had the best water here in all
” 和 , ” 说 一 的 这 农民 , “ 他们 有 这 最好的 水 这里 在 全部
[ˌmaɪ'riːən] .
Meirion .
梅里昂 .

“而且，”其中一位农民说，“他们拥有整个梅里昂最好的水源。”

[ðə; ði] [wel] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['wɔːtər] .
The well is down there in the wood ; it is most famous water .
这 出色地 是 向下 那里 在 这 木头 ; 它 是 最多 著名的 水 .

井就在树林里，井水非常有名。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [dɪd] [juːz][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌnən] ['tiːloʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪnt] -
The old people did use to call it Ffynnon Teilo ; it was Saint Teilo's
这 老的 人们 做过 使用 到 称呼 它 ffynnon 泰洛 ; 它 曾是 圣 -

老人们过去确实称它为Ffynnon Teilo；那是圣泰洛的圣地。

[wel] , [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] . ”
Well , they did say . ”
出色地 , 他们 做过 说 . ”

他们确实这么说过。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [θɜːrst] , ” [sed] ['luːɪs] .
“ They must have died of thirst , ” said Lewis .
” 他们 必须 有 死亡 的 口渴 , ” 说 刘易斯 .

“他们一定是渴死了，”刘易斯说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
“ They have been dead for days and days .
” 他们 有 到过 死的 为了 天 和 天 .

他们已经死了好多天了。

” [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
” The group of men stood in the big kitchen and stared at one another ,
” 这 团体 的 男人 站立 在 这 大的 厨房 和 凝视 在 一 其他 ,

一群男人站在大厨房里，互相瞪着对方。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pər'pleksəti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
a dreadful perplexity in their eyes .
一个 可怕 困惑 在 他们的 眼睛 .

他们眼中充满了困惑。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
The dead were all about them , within the house and without it ;
这 死的 是 全部 关于 他们 , 之内 这 房子 和 没有 它 ;

死者无处不在，屋内屋外皆是如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [ðʌs] .
and it was in vain to ask why they had died thus .
和 它 曾是 在 徒劳 到 问 为什么 他们 有 死亡 因此 .

问他们为何如此死去是徒劳的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['wepən] ;
The old man had been killed with the piercing thrust of some sharp weapon ;
这 老的 男人 有 到过 被杀 和 这 冲孔 推力 的 一些 锋利的 武器 ;

老人是被某种锋利的武器刺穿而死的；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] , [ʌv; əv] [θɜːrst] ;
the rest had perished , it seemed probable , of thirst ;
这 休息 有 遇难 , 它 似乎 可能 , 的 口渴 ;

其余的人很可能是渴死的；

[bʌt; bət] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [bi'sidʒd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ɪts]

but	what	possible	enemy	was	this	that	besieged	the	farm	and	shut	in	its
但	什么	可能的	敌人	曾是	这	那	被围困	这	农场	和	关闭	在	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ?

inhabitants	?
居民	?

但究竟是什么样的敌人围攻了农场，将居民们困在了里面呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [spoʊk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː]

The	sergeant	of	police	spoke	of	getting	a	cart	and	taking	the	bodies	into
这	军士	的	警察	辐	的	获得	一个	大车	和	采取	这	身体	进入

['pɔrθ] ,

Porth	,
波斯	,

警长说要弄辆马车把尸体运到波斯。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðæt] ['siːkrɪtən] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Dr	.	Lewis	went	into	the	parlor	that	Secretan	had	used	as	a
和	博士	.	刘易斯	去	进入	这	客厅	那	秘书	有	用过的	作为	一个

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

于是路易斯医生走进了塞克雷坦以前用作起居室的客厅。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] ['eni] [pə'zeʃnz] [ɔːr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

intending	to	gather	any	possessions	or	effects	of	the	dead	artist	that	he	might
意图	到	收集	任何	财产	或者	效果	的	这	死的	艺术家	那	他	可能

[faɪnd][ðer; ðər] .

find	there	.
寻找	那里	.

打算收集他在那里可能找到的已故艺术家的任何遗物或物品。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

Half	a	dozen	portfolios	were	piled	up	in	one	corner	,
一半	一个	打	投资组合	是	堆积	向上	在	一	角落	,

角落里堆放着六七份投资组合，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ænd; ənd] ['bæskɪt] [bɪ'haɪnd]

there	were	some	books	on	a	side	table	,	a	fishing	-	rod	and	basket	behind
那里	是	一些	图书	在	一个	边	桌子	,	一个	钓鱼	-	杆	和	篮子	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] — [ðæt] [siːmd] [ɔːl] .

the	door	—	that	seemed	all	.
这	门	—	那	似乎	全部	.

边桌上放着几本书，门后有一根钓竿和一个篮子——似乎就这些了。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] [ˌʌp'sterz] ,

No	doubt	there	would	be	clothes	and	such	matters	upstairs	,
不	怀疑	那里	会	是	衣服	和	这样的	事情	楼上	,

楼上肯定会有衣服之类的东西。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	Lewis	was	about	to	rejoin	the	rest	of	the	party	in	the	kitchen	,
和	刘易斯	曾是	关于	到	重新加入	这	休息	的	这	派对	在	这	厨房	,

刘易斯正准备回到厨房，加入其他人的聚会。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['skætərd] ['pepərz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]

when	he	looked	down	at	some	scattered	papers	lying	with	the	books	on	the
什么时候	他	看起来	向下	在	一些	疏散	文件	说谎	和	这	图书	在	这

[saɪd] ['teɪbl] .

side	table	.
边	桌子	.

当他低头看向散落在边桌上书籍旁边的几张纸时。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][wɜːrdz] : " ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

On	one	of	the	sheets	he	read	to	his	astonishment	the	words	:	"	Dr	.
在	一	的	这	纸张	他	读	到	他的	惊讶	这	字	:	"	博士	.

[dʒeɪmz] ['luːɪs] , ['pɔrθ] .

James	Lewis	,	Porth	.
詹姆斯	刘易斯	,	波斯	.

令他惊讶的是，他在其中一张纸上读到这样几个字："詹姆斯·刘易斯博士，波斯。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['tremblɪŋ] [skrɔːl] ,

"	This	was	written	in	a	staggering	trembling	scrawl	,
"	这	曾是	书面	在	一个	令人震惊	发抖	乱涂	,

"这是用颤抖得令人难以置信、潦草无比的字迹写成的。"

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [liːvz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .

and	examining	the	other	leaves	he	saw	that	they	were	covered	with	writing	.
和	检查	这	其他	树叶	他	锯	那	他们	是	涵盖	和	写作	.

他查看其他叶子，发现上面也写满了字。

[ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	table	stood	in	a	dark	corner	of	the	room	,
这	桌子	站立	在	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	,

桌子摆放在房间一个昏暗的角落里，

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	Lewis	gathered	up	the	sheets	of	paper	and	took	them	to	the
和	刘易斯	聚集	向上	这	纸张	的	纸	和	采取	他们	到	这

['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

window	-	ledge	and	began	to	read	,
窗户	-	壁架	和	开始	到	读	,

于是路易斯把纸收起来，拿到窗台上开始阅读。

[ə'meɪzd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

amazed	at	certain	phrases	that	had	caught	his	eye	.
惊叹	在	肯定	短语	那	有	捕捉	他的	眼睛	.

他被某些吸引他眼球的短语所吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] ;

But	the	manuscript	was	in	disorder	;
但	这	手稿	曾是	在	紊乱	;

但是手稿杂乱无章；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

as	if	the	dead	man	who	had	written	it	had	not	been	equal	to	the	task
作为	如果	这	死的	男人	WHO	有	书面	它	有	不是	到过	平等的	到	这	任务

[ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər] ['siːkwəns] ;

of	gathering	the	leaves	into	their	proper	sequence	;
的	采集	这	树叶	进入	他们的	恰当的	顺序	;

仿佛写下这些文字的死者无法胜任将这些文字整理成正确顺序的任务；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [iːtʃ] [peɪdʒ][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

it	was	some	time	before	the	doctor	had	each	page	in	its	place	.
它	曾是	一些	时间	前	这	医生	有	每个	页	在	它是	地方	.

医生花了些时间才把每一页都放好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] , [wɪð; wɪθ]['evər] - ['groʊɪŋ] ['wʌndər] ,

This	was	the	statement	that	he	read	,	with	ever	-	growing	wonder	,
这	曾是	这	陈述	那	他	读	,	和	曾经	-	生长	想知道	,

他读着这份声明，心中越来越感到惊奇。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

while	a	couple	of	the	farmers	were	harnessing	one	of	the	horses	in	the	yard
尽管	一个	夫妻	的	这	农民	是	利用	一	的	这	马匹	在	这	院子

[tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] ,

to	a	cart	,
到	一个	大车	,

当几个农夫正在给院子里的一匹马套上马车时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ded] ['wɪmɪn] .

and	the	others	were	bringing	down	the	dead	women	.
和	这	其他的	是	带来	向下	这	死的	女性	.

其他人则在搬运死去的妇女们。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	I	do	not	think	that	I	can	last	much	longer	.
“	我	做	不是	思考	那	我	能	最后的	很多	更长	.

“我觉得我坚持不了多久了。”

[wiː; wi] [ʃerd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

We	shared	out	the	last	drops	of	water	a	long	time	ago	.
我们	共享	出去	这	最后的	滴	的	水	一个	长的	时间	前	.

我们很久以前就把最后一滴水都用光了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	do	not	know	how	many	days	ago	.
我	做	不是	知道	如何	许多	天	前	.

我不知道是几天前的事了。

[wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,

We	fall	asleep	and	dream	and	walk	about	the	house	in	our	dreams	,
我们	落下	睡着了	和	梦	和	走	关于	这	房子	在	我们的	梦境	,

我们睡着了，做了梦，在梦里我们在房子里走来走去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [ɔːr] [stɪl] ['driːmiŋ] ,

and	I	am	often	not	sure	whether	I	am	awake	or	still	dreaming	,
和	我	是	经常	不是	当然	无论	我	是	醒	或者	仍然	做梦	,

我常常分不清自己是醒着还是还在做梦，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	so	the	days	and	nights	are	confused	in	my	mind	.
和	所以	这	天	和	夜晚	是	使困惑	在	我的	头脑	.

于是，我的脑子里白天黑夜都混淆了。

[aɪ] [ə'woʊk] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	awoke	not	long	ago	,
我	醒来	不是	长的	前	,

我不久前才醒来，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

at	least	I	suppose	I	awoke	and	found	I	was	lying	in	the	passage	.
在	至少	我	认为	我	醒来	和	成立	我	曾是	说谎	在	这	通道	.

至少我醒来时发现自己躺在走廊里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dri:m] [wɪtʃ] [si:md]

I	had	a	confused	feeling	that	I	had	had	an	awful	dream	which	seemed
我	有	一个	使困惑	感觉	那	我	有	有	一个	可怕	梦	哪个	似乎

['hɔ:rəbli] ['ri:əl] ,

horribly	real	,
糟糕透了	真实的	,

我有一种莫名的感觉，觉得我做了一个可怕的梦，梦境似乎无比真实。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	thought	for	a	moment	what	a	relief	it	was	to	know	that	it
和	我	想法	为了	一个	片刻	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	知道	那	它

['wɔznt] [tru:] ,

wasn't	true	,
不是	真的	,

我当时想，知道这不是真的，真是松了一口气。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

whatever	it	might	have	been	.
任何	它	可能	有	到过	.

不管它是什么。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] ['freʃn] [maɪ'self] [ʌp] ,

I	made	up	my	mind	to	have	a	good	long	walk	to	freshen	myself	up	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	有	一个	好的	长的	走	到	清新	我	向上	,

我决定好好散个步，让自己精神焕发。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz]

and	then	I	looked	round	and	found	that	I	had	been	lying	on	the	stones
和	然后	我	看起来	圆形的	和	成立	那	我	有	到过	说谎	在	这	石头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

of	the	passage	;
的	这	通道	;

然后我环顾四周，发现自己一直躺在通道的石头上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	it	all	came	back	to	me	.
和	它	全部	来了	后退	到	我	.

一切都涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

There	was	no	walk	for	me	.
那里	曾是	不	走	为了	我	.

我没有散步的机会。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

“	I	have	not	seen	Mrs	.	Griffith	or	her	daughter	for	a	long	while	.
”	我	有	不是	已见	太太	.	格里菲斯	或者	她	女儿	为了	一个	长的	尽管	.

“我已经很久没见过格里菲斯夫人和她的女儿了。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .

They	said	they	were	going	upstairs	to	have	a	rest	.
他们	说	他们	是	去	楼上	到	有	一个	休息	.

他们说他们要上楼休息一下。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][fɜ:rst] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

I	heard	them	moving	about	the	room	at	first	,	now	I	can	hear	nothing	.
我	听到	他们	移动	关于	这	房间	在	第一的	,	现在	我	能	听到	没有什么	.

起初我听到他们在房间里走动，现在我什么也听不到了。

[jʌŋ] ['grɪfɪθ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .

Young	Griffith	is	lying	in	the	kitchen	,	before	the	hearth	.
年轻的	格里菲斯	是	说谎	在	这	厨房	,	前	这	炉	.

年轻的格里菲斯躺在厨房的壁炉前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wen] [aɪ][læst]

He	was	talking	to	himself	about	the	harvest	and	the	weather	when	I	last
他	曾是	说	到	他自己	关于	这	收成	和	这	天气	什么时候	我	最后的

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

went	into	the	kitchen	.
去	进入	这	厨房	.

我上次走进厨房时，他正在自言自语地谈论收成和天气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He	didn't	seem	to	know	I	was	there	,
他	没有	似乎	到	知道	我	曾是	那里	,

他似乎没注意到我的存在。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['gæbəlɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['veri] [fæst] ,

as	he	went	gabbling	on	in	a	low	voice	very	fast	,
作为	他	去	喋喋不休	在	在	一个	低的	嗓音	非常	快速地	,

他一边用低沉的声音快速喋喋不休，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][dɔːg] , ['taɪgər] .

and	then	he	began	to	call	the	dog	,	Tiger	.
和	然后	他	开始	到	称呼	这	狗	,	老虎	.

然后他开始叫那条狗“老虎”。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	There	seems	no	hope	for	any	of	us	.
“	那里	似乎	不	希望	为了	任何	的	我们	.

“我们似乎都没有任何希望了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] . . . .

We	are	in	the	dream	of	death	.	.	.	.
我们	是	在	这	梦	的	死亡	.	.	.	.

我们身处死亡的梦境之中.....

” [hɪr] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] .

”	Here	the	manuscript	became	unintelligible	for	half	a	dozen	lines	.
”	这里	这	手稿	成为	无法理解	为了	一半	一个	打	线条	.

“从这里开始，手稿有六行字变得难以理解。”

['siːkrɪtən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [driːm] [ʌv; əv] [deθ] ” [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['oʊvər] .

Secretan	had	written	the	words	“	dream	of	death	”	three	or	four	times	over	.
秘书	有	书面	这	字	“	梦	的	死亡	”	三	或者	四	时代	超过	.

塞克雷坦曾三四次写下“死亡之梦”这几个字。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [freʃ] [wɜːrd][ænd; ənd][hæd; həd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [ðen]

He	had	begun	a	fresh	word	and	had	scratched	it	out	and	then
他	有	开始	一个	新鲜的	单词	和	有	刮痕	它	出去	和	然后

['fɑːloʊd] [streɪndʒ] ,

followed	strange	,
随后	奇怪的	,

他开始写一个新词，然后又划掉了，接着又奇怪地写了起来。

[ʌn'mɪnɪŋ] ['kærəktərz] , [ðə; ði] [skrɪpt] , [æz; əz] ['luːɪs] [θɔːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

unmeaning	characters	,	the	script	,	as	Lewis	thought	,	of	a	terrible	language	.
无意义的	人物	,	这	脚本	,	作为	刘易斯	想法	,	的	一个	糟糕的	语言	.

毫无意义的人物，剧本，正如刘易斯所认为的，是一种糟糕的语言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] , ['klɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

And	then	the	writing	became	clear	,	clearer	than	it	was	at	the	beginning
和	然后	这	写作	成为	清除	,	更清晰	比	它	曾是	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

of	the	manuscript	,
的	这	手稿	,

然后字迹变得清晰起来，比手稿开头时还要清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənsɪz] [floʊd] [mɔːr] ['iːzəli] ,
and **the** **sentences** **flowed** **more** **easily** **,**
和 这 句子 流动 更多的 容易地 ,

句子写得更流畅了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn] - [maɪnd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
as **if** **the** **cloud** **on** **Secretan's** **mind** **had** **lifted** **for** **a** **while** **.**
作为 如果 这 云 在 - 头脑 有 抬起 为了 一个 尽管 .

仿佛塞克雷坦心中的阴霾暂时消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ɪn]
There **was** **a** **fresh** **start** **,** **as** **it** **were** **,** **and** **the** **writer** **began** **again** **,** **in**
那里 曾是 一个 新鲜的 开始 , 作为 它 是 , 和 这 作家 开始 再次 , 在
['ɔːrd(ə)neri] ['letər] - [fɔːrm] :
ordinary **letter** **-** **form** **:**
普通的 信 - 形式 :

一切仿佛重新开始，作者以普通书信的形式再次动笔：

“ [dɪr] ['luːɪs] ,
“ **DEAR** **LEWIS** **,**
“ 亲爱的 刘易斯 ,

“亲爱的刘易斯，

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] .
“ **I** **hope** **you** **will** **excuse** **all** **this** **confusion** **and** **wandering** **.**
“ 我 希望 你 将要 原谅 全部 这 困惑 和 漫游 .

“希望您能原谅我造成的混乱和迷路。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **intended** **to** **begin** **a** **proper** **letter** **to** **you** **,**
我 故意的 到 开始 一个 恰当的 信 到 你 ,

我本打算给你写一封正式的信，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] — [ɪf] [ðɪs] ['evər] [gets] ['ɪntuː]
and **now** **I** **find** **all** **that** **stuff** **that** **you** **have** **been** **reading** **—** **if** **this** **ever** **gets** **into**
和 现在 我 寻找 全部 那 东西 那 你 有 到过 阅读 — 如果 这 曾经 获得 进入
[jʊr; jər][hændz] .
your **hands** **.**
你的 双手 .

现在我发现你一直在读的那些东西——如果这些东西落到你手里的话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['enərʤi]['iːv(ə)n][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I **have** **not** **the** **energy** **even** **to** **tear** **it** **up** **.**
我 有 不是 这 活力 甚至 到 撕 它 向上 .

我连撕碎它的力气都没有了。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [pæs] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
If **you** **read** **it** **you** **will** **know** **to** **what** **a** **sad** **pass** **I** **had** **come** **when** **it**
如果 你 读 它 你 将要 知道 到 什么 一个 伤心 经过 我 有 来 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was **written** **.**
曾是 书面 .

如果你读过这篇文章，就会知道我写下这篇文章时，我的境况有多么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [dɪ'lɪriəm] [ɔːr][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
It **looks** **like** **delirium** **or** **a** **bad** **dream** **,** **and** **even** **now** **,**
它 看起来 喜欢 谵妄 或者 一个 坏的 梦 , 和 甚至 现在 ,

看起来像是谵妄或噩梦，即使现在也是如此。

[ðoʊ] [maɪ][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
though **my** **mind** **seems** **to** **have** **cleared** **up** **a** **good** **deal** **,**
尽管 我的 头脑 似乎 到 有 已清除 向上 一个 好的 交易 ,

虽然我的思路似乎清晰了很多，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn] ['taɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
I have to hold myself in tightly to be sure that the experiences of the last
我 有 到 抓住 我 在 紧紧 到 是 当然 那 这 经历 的 这 最后的
[deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ɑːr; ər] [truː] ,
days in this awful place are true ,
天 在 这 可怕 地方 是 真的 ,

我必须紧紧抓住自己的内心，才能确定这几天在这个可怕地方的经历是否真实。

['riːəl] [θɪŋz] ,
real things ,
真实的 事物 ,

真实的东西，

[nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪtmer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɪn]
not a long nightmare from which I shall wake up presently and find myself in
不是 一个 长的 恶梦 从 哪个 我 将 唤醒 向上 目前 和 寻找 我 在
[maɪ][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['tʃelsi] .
my rooms at Chelsea .
我的 房间 在 切尔西 .

这不是一场漫长的噩梦，我很快就会醒来，发现自己身处切尔西的房间里。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [gets] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,
“ I have said of what I am writing , ' if it ever gets into your hands ,
“ 我 有 说 的 什么 我 是 写作 , - 如果 它 曾经 获得 进入 你的 双手 ,

“我曾说过，‘如果我写的东西落到你手里，

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] .
' and I am not at all sure that it ever will .
- 和 我 是 不是 在 全部 当然 那 它 曾经 将要 .

但我完全不确定它是否会实现。

[ɪf] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['evriwer] [els] , [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] ,
If what is happening here is happening everywhere else , then I suppose ,
如果 什么 是 发生 这里 是 发生 到处 别的 , 然后 我 认为 ,

如果这里发生的事情在其他地方也在发生，那么我想，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the world is coming to an end .
这 世界 是 未来 到 一个 结尾 .

世界末日即将到来。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot understand it , even now I can hardly believe it .
我 不能 理解 它 , 甚至 现在 我 能 几乎 相信 它 .

我无法理解，即使现在我也难以置信。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [driːm] [sʌtʃ] [waɪld] [driːmz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [mæd]['fænsis] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I know that I dream such wild dreams and walk in such mad fancies that I have
我 知道 那 我 梦 这样的 荒野 梦境 和 走 在 这样的 疯狂的 幻想 那 我 有
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [stɪl] ['driːmiŋ] .
to look out and look about me to make sure that I am not still dreaming .
到 看 出去 和 看 关于 我 到 制作 当然 那 我 是 不是 仍然 做梦 .

我知道我经常做着天马行空的梦，常常沉浸在疯狂的幻想中，所以我必须时不时地环顾四周，以确保自己不是还在做梦。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ]
“ Do you remember that talk we had about two months ago when I dined with
“ 做 你 记住 那 讲话 我们 有 关于 二 几个月 前 什么时候 我 用餐 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你还记得大约两个月前我和你一起吃饭时我们谈过的那次谈话吗？”

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

We	got	on	,	somehow	or	other	,	to	space	and	time	,
我们	得到	在	,	不知何故	或者	其他	,	到	空间	和	时间	,

我们以某种方式进入了时空领域。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [speɪs]

and	I	think	we	agreed	that	as	soon	as	one	tried	to	reason	about	space
和	我	思考	我们	同意	那	作为	很快	作为	一	尝试	到	原因	关于	空间

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌn][wʌz; wəz] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

and	time	one	was	landed	in	a	maze	of	contradictions	.
和	时间	一	曾是	登陆	在	一个	迷宫	的	矛盾	.

我想我们都同意，一旦试图对空间和时间进行推理，就会陷入矛盾的迷宫。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

You	said	something	to	the	effect	that	it	was	very	curious	but	this	was
你	说	某物	到	这	影响	那	它	曾是	非常	好奇的	但	这	曾是

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

just	like	a	dream	.
只是	喜欢	一个	梦	.

你当时说这很奇怪，但这就像一场梦。

- [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [weɪk] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [driːm] , - [juː; jʊ] [sed] ,

'	A	man	will	sometimes	wake	himself	from	his	crazy	dream	,	'	you	said	,
-	一个	男人	将要	有时	唤醒	他自己	从	他的	疯狂的	梦	,	-	你	说	,

“人有时会从疯狂的梦中醒来，”你说道。

- [baɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['nɑːnsens] .

'	by	realizing	that	he	is	thinking	nonsense	.
-	经过	意识到	那	他	是	思维	废话	.

“意识到自己在胡思乱想。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [ə'vɔɪd] [ɪf] [wʌn]

'	And	we	both	wondered	whether	these	contradictions	that	one	can't	avoid	if	one
-	和	我们	两个都	想知道	无论	这些	矛盾	那	一	不能	避免	如果	一

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [meɪ] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

begins	to	think	of	time	and	space	may	not	really	be	proofs	that	the	whole
开始	到	思考	的	时间	和	空间	可能	不是	真的	是	证明	那	这	所有的

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,

of	life	is	a	dream	,
的	生活	是	一个	梦	,

“我们都在想，如果开始思考时间和空间，就无法避免这些矛盾，这是否恰恰证明了整个人生不过是一场梦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]['bɪts][ʌv; əv] ['naɪtmer] .

and	the	moon	and	the	stars	bits	of	nightmare	.
和	这	月亮	和	这	明星	比特	的	恶梦	.

还有月亮和星星，以及噩梦的碎片。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] ['leɪtli] .

I	have	often	thought	over	that	lately	.
我	有	经常	想法	超过	那	最近	.

我最近经常思考这个问题。

[aɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ,

I	kick	at	the	walls	as	Dr	.	Johnson	kicked	at	the	stone	,
我	踢	在	这	墙壁	作为	博士	.	约翰逊	踢	在	这	石头	,

我像约翰逊博士踢石头一样踢墙，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

to	make	sure	that	the	things	about	me	are	there	.
到	制作	当然	那	这	事物	关于	我	是	那里	.

确保关于我的事情都在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ʌðər] ['kwestʃən] [gets] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] — [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

And	then	that	other	question	gets	into	my	mind	—	is	the	world	really	coming	to
和	然后	那	其他	问题	获得	进入	我的	头脑	—	是	这	世界	真的	未来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

然后另一个问题就浮现在我的脑海里——世界真的要毁灭了吗?

[ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][wiː; wɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	world	as	we	have	always	known	it	;
这	世界	作为	我们	有	总是	已知	它	;

我们所熟知的世界;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][biː; bi][laɪk] ?

and	what	on	earth	will	this	new	world	be	like	?
和	什么	在	地球	将要	这	新的	世界	是	喜欢	?

这个新世界究竟会是什么样子?

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flʌd] .

I	can't	imagine	it	;	it's	a	story	like	Noah's	Ark	and	the	Flood	.
我	不能	想象	它	;	它是	一个	故事	喜欢	诺亚的	方舟	和	这	洪水	.

我无法想象;这就像诺亚方舟和洪水的故事一样。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd]['faɪər] ,

People	used	to	talk	about	the	end	of	the	world	and	fire	,
人们	用过的	到	讲话	关于	这	结尾	的	这	世界	和	火	,

人们过去常常谈论世界末日和火灾,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

but	no	one	ever	thought	of	anything	like	this	.
但	不	一	曾经	想法	的	任何事物	喜欢	这	.

但从来没有人想到过这样的事。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

“	And	then	there's	another	thing	that	bothers	me	.
“	和	然后	有	其他	事物	那	烦人	我	.

“还有另一件事困扰着我。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][mæd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Now	and	then	I	wonder	whether	we	are	not	all	mad	together	in	this	house	.
现在	和	然后	我	想知道	无论	我们	是	不是	全部	疯狂的	一起	在	这	房子	.

我时不时会想,我们这屋子里的人是不是都疯了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

In	spite	of	what	I	see	and	know	,	or	,	perhaps	,	I	should	say	,
在	尽管如此	的	什么	我	看	和	知道	,	或者	,	也许	,	我	应该	说	,

尽管我所见所闻,或者,或许应该说,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

because	what	I	see	and	know	is	so	impossible	,
因为	什么	我	看	和	知道	是	所以	不可能的	,

因为我所看到和知道的事情是如此不可能,

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

I	wonder	whether	we	are	not	all	suffering	from	a	delusion	.
我	想知道	无论	我们	是	不是	全部	痛苦	从	一个	错觉	.

我怀疑我们是不是都患上了某种妄想症。

[pər'hæps][wi:; wi][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dʒeɪlər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [aʊt]

Perhaps	we	are	our	own	gaolers	,	and	we	are	really	free	to	go	out
也许	我们	是	我们的	自己的	狱卒	,	和	我们	是	真的	自由的	到	去	出去

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and	live	.
和	居住	.

或许我们才是自己的囚徒，而我们其实完全可以自由地走出去，好好生活。

[pər'hæps] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [si:] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .

Perhaps	what	we	think	we	see	is	not	there	at	all	.
也许	什么	我们	思考	我们	看	是	不是	那里	在	全部	.

或许我们以为自己看到的东西根本就不存在。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hoʊl] ['fæməliz] ['goʊɪŋ][mæd] [tə'geðər] ,

I	believe	I	have	heard	of	whole	families	going	mad	together	,
我	相信	我	有	听到	的	所有的	家庭	去	疯狂的	一起	,

我好像听说过全家一起发疯的案例。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	I	may	have	come	under	the	influence	of	the	house	,
和	我	可能	有	来	在下面	这	影响	的	这	房子	,

我可能受到了那栋房子的影响，

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [mʌnθs] .

having	lived	in	it	for	the	last	four	months	.
拥有	居住地	在	它	为了	这	最后的	四	几个月	.

过去四个月我一直住在里面。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ðer; ðər] ['ki:pəz] ['fɔ:rsɪŋ]

I	know	there	have	been	people	who	have	been	kept	alive	by	their	keepers	forcing
我	知道	那里	有	到过	人们	WHO	有	到过	保留	活	经过	他们的	守门员	强制

[fu:d] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

food	down	their	throats	,
食物	向下	他们的	喉咙	,

我知道有些人靠饲养员强迫他们进食才能活下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] ,

because	they	are	quite	sure	that	their	throats	are	closed	,
因为	他们	是	相当	当然	那	他们的	喉咙	是	关闭	,

因为他们非常确定自己的喉咙是闭合的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l] .

so	that	they	feel	they	are	unable	to	swallow	a	morsel	.
所以	那	他们	感觉	他们	是	无法	到	吞	一个	小块	.

以至于他们感觉自己连一口食物都咽不下去。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [trɛf] - ;

I	wonder	now	and	then	whether	we	are	all	like	this	in	Treff	Loyne	;
我	想知道	现在	和	然后	无论	我们	是	全部	喜欢	这	在	特雷夫	-	;

我时不时会想，我们特雷夫·洛恩镇的居民是不是都像这样；

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .

yet	in	my	heart	I	feel	sure	that	it	is	not	so	.
然而	在	我的	心	我	感觉	当然	那	它	是	不是	所以	.

但我内心深处却确信事实并非如此。

“ [stɪl] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['mædˌmænz] ['letər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

“	Still	,	I	do	not	want	to	leave	a	madman's	letter	behind	me	,
“	仍然	,	我	做	不是	想	到	离开	一个	疯子的	信	在后面	我	,

“但是，我不想留下一个疯子的信。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

and	so	I	will	not	tell	you	the	full	story	of	what	I	have	seen	,
和	所以	我	将要	不是	告诉	你	这	满的	故事	的	什么	我	有	已见	,

所以，我不会把我所看到的一切全部告诉你们。

[ɔːr] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

or	believe	I	have	seen	.
或者	相信	我	有	已见	.

或者我相信我见过。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪn] [mæn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæŋks] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]

If	I	am	a	sane	man	you	will	be	able	to	fill	in	the	blanks	for	yourself
如果	我	是	一个	理智	男人	你	将要	是	有能力的	到	充满	在	这	空白	为了	你自己

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .

from	your	own	knowledge	.
从	你的	自己的	知识	.

如果我是一个神智正常的人，你应该能根据自己的知识把空白填上。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , [bɜːrn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	am	mad	,	burn	the	letter	and	say	nothing	about	it	.
如果	我	是	疯狂的	,	烧伤	这	信	和	说	没有什么	关于	它	.

如果我生气了，就把信烧掉，什么也别说。

[ɔːr][pər'hæps] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

Or	perhaps	—	and	indeed	,
或者	也许	—	和	的确	,

或者——而且确实如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] — [aɪ] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪr] ['meri] ['grɪfɪθ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

I	am	not	quite	sure	—	I	may	wake	up	and	hear	Mary	Griffith	calling	to	me	in
我	是	不是	相当	当然	—	我	可能	唤醒	向上	和	听到	玛丽	格里菲斯	呼叫	到	我	在

[hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ðæt] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] - [də'rektli; daɪ'rektli] ,

her	cheerful	sing	-	song	that	breakfast	will	be	ready	'	directly	,
她	快乐	唱歌	-	歌曲	那	早餐	将要	是	准备好	-	直接地	,

我不太确定——我可能会醒来，听到玛丽·格里菲斯用她欢快的歌声叫我，说早餐马上就准备好了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

in	a	minute	,
在	一个	分钟	,

稍等片刻，

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] ['pɔrθ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

'	and	I	shall	enjoy	it	and	walk	over	to	Porth	and	tell	you	the
-	和	我	将	享受	它	和	走	超过	到	波斯	和	告诉	你	这

['kwɪrɪst] ,

queerest	,
最酷儿的	,

“我会好好享受这一切，然后走到波斯，告诉你一些最奇怪的事情。”

[moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk]

most	horrible	dream	that	a	man	ever	had	,	and	ask	what	I	had	better	take
最多	可怕	梦	那	一个	男人	曾经	有	,	和	问	什么	我	有	更好的	拿

.

:
.

这是我做过的最可怕的梦，问我最好带走什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	I	think	that	it	was	on	a	Tuesday	that	we	first	noticed	that	there	was
“	我	思考	那	它	曾是	在	一个	周二	那	我们	第一的	注意到	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] ,

something	queer	about	,
某物	酷儿	关于	,

“我想，我们第一次注意到事情有些蹊跷是在一个星期二，

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [kwɪr] [ɪn] [wʌt]

only	at	the	time	we	didn't	know	that	there	was	anything	really	queer	in	what
仅有的	在	这	时间	我们	没有	知道	那	那里	曾是	任何事物	真的	酷儿	在	什么

[wiː; wi] ['noʊtɪst] .

we	noticed	.
我们	注意到	.

只是当时我们并不知道我们所注意到的事物其实有些奇怪。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

I	had	been	out	since	nine	o'clock	in	the	morning	trying	to	paint	the	marsh	,
我	有	到过	出去	自从	九	点钟	在	这	早晨	尝试	到	画	这	沼泽	,

我从早上九点就开始外出，试图画那片沼泽地。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [dʒɑːb] .

and	I	found	it	a	very	tough	job	.
和	我	成立	它	一个	非常	艰难的	工作	.

我觉得这是一份非常艰巨的工作。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [trɛf] -

I	came	home	about	five	or	six	o'clock	and	found	the	family	at	Treff	Loyne
我	来了	家	关于	五	或者	六	点钟	和	成立	这	家庭	在	特雷夫	-

['læfɪŋ] [æt; ət][oʊld]['taɪgər] ,

laughing	at	old	Tiger	,
笑	在	老的	老虎	,

我大约五六点钟回到家，发现特雷夫·洛恩一家人正在嘲笑老老虎。

[ðə; ði] ['ʃiːpdɔːg] .

the	sheepdog	.
这	牧羊犬	.

牧羊犬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	making	short	runs	from	the	farmyard	to	the	door	of	the	house	,
他	曾是	制作	短的	跑步	从	这	农场	到	这	门	的	这	房子	,

['bɑːkiŋ] ,

barking	,
叫声	,

他从农场院子到房子门口来回短距离奔跑，边跑边吠叫。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃɔːrt] [jelps] .

with	quick	,	short	yelps	.
和	快的	,	短的	耶普斯	.

发出短促、急促的叫声。

['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['grɪfɪθ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]

Mrs	.	Griffith	and	Miss	Griffith	were	standing	by	the	porch	,	and	the	dog
太太	.	格里菲斯	和	错过	格里菲斯	是	常设	经过	这	门廊	,	和	这	狗

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

would	go	to	them	,
会	去	到	他们	,

格里菲斯太太和格里菲斯小姐站在门廊旁，那条狗会朝她们走去。

[lʊk] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

look	in	their	faces	,	and	then	run	up	the	farmyard	to	the	gate	,
看	在	他们的	面孔	,	和	然后	跑步	向上	这	农场	到	这	门	,

看着他们的脸，然后沿着农场院子跑到大门。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːgər] [jelpɪŋ] [bɑːrk] ,

and	then	look	back	with	that	eager	yelping	bark	,
和	然后	看	后退	和	那	渴望的	尖叫	吠	,

然后回头发出那种急切的吠叫声，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	were	waiting	for	the	women	to	follow	him	.
作为	如果	他	是	等待	为了	这	女性	到	跟随	他	.

仿佛他在等着女人们跟他走。

[ðen] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Then	,	again	and	again	,
然后	,	再次	和	再次	,

然后，一遍又一遍地，

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər][skəːts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl]

he	ran	up	to	them	and	tugged	at	their	skirts	as	if	he	would	pull
他	跑	向上	到	他们	和	拉扯	在	他们的	裙子	作为	如果	他	会	拉

[ðem; ðəm][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

them	by	main	force	away	from	the	house	.
他们	经过	主要的	力量	离开	从	这	房子	.

他跑到她们跟前，拽着她们的裙子，好像要用蛮力把她们从房子里拽走似的。

“ [ðen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .

“	Then	the	men	came	home	from	the	fields	and	he	repeated	this	performance	.
”	然后	这	男人	来了	家	从	这	字段	和	他	重复	这	表现	.

“然后男人们从田里回来，他又重复了这一幕。”

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

The	dog	was	running	all	up	and	down	the	farmyard	,
这	狗	曾是	跑步	全部	向上	和	向下	这	农场	,

那只狗在农场院子里跑来跑去，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ʃedz] [jelpɪŋ] , ['bɑːkiŋ] ;

in	and	out	of	the	barn	and	sheds	yelping	,	barking	;
在	和	出去	的	这	谷仓	和	棚屋	尖叫	,	叫声	;

谷仓和棚子里进进出出，传来吠叫声；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːgər] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ə'drest] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

and	always	with	that	eager	run	to	the	person	he	addressed	,	and	running
和	总是	和	那	渴望的	跑步	到	这	人	他	已解决	,	和	跑步

[ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

away	directly	,
离开	直接地	,

而且总是急切地跑向他要叫的人，然后直接跑开。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] , [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	looking	back	as	,	if	to	see	whether	we	were	following	him	.
和	寻找	后退	作为	,	如果	到	看	无论	我们	是	下列的	他	.

他回头望去，仿佛在看看我们是否跟在他身后。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

When	the	house	door	was	shut	and	they	all	sat	down	to	supper	,
什么时候	这	房子	门	曾是	关闭	和	他们	全部	卫星	向下	到	晚餐	,

屋门关上后，他们都坐下来吃晚饭。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [piːs] , [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

he	would	give	them	no	peace	,	till	at	last	they	turned	him	out	of	doors	.
他	会	给	他们	不	和平	,	直到	在	最后的	他们	转向	他	出去	的	门	.

他不肯让他们安宁，直到最后他们把他赶出了家门。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

And	then	he	sat	in	the	porch	and	scratched	at	the	door	with	his	claws	,
和	然后	他	卫星	在	这	门廊	和	刮痕	在	这	门	和	他的	爪子	,

然后他坐在门廊上，用爪子抓挠门。

['bɑːkiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

barking	all	the	while	.
叫声	全部	这	尽管	.

一直吠叫。

[wen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [brɔːt] [ɪn][maɪ] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	the	daughter	brought	in	my	meal	,	she	said	:
什么时候	这	女儿	带来	在	我的	一顿饭	,	她	说	:

女儿端来我的饭菜时说：

- [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][oʊld]['taɪgər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

'	We	can't	think	what	is	come	to	old	Tiger	,	and	indeed	,
-	我们	不能	思考	什么	是	来	到	老的	老虎	,	和	的确	,

我们无法想象老老虎到底怎么了，的确，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [tuː] . -

he	has	always	been	a	good	dog	,	too	.	'
他	有	总是	到过	一个	好的	狗	,	也	.	-

它一直都是一条好狗。

“ [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [jelpt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl]

“	The	dog	barked	and	yelped	and	whined	and	scratched	at	the	door	all
“	这	狗	吠叫	和	尖叫	和	抱怨	和	刮痕	在	这	门	全部

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

through	the	evening	.
通过	这	晚上	.

“那只狗整个晚上都在吠叫、呜咽、哀鸣和抓挠门。”

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɪn][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['fræntɪk] .

They	let	him	in	once	,	but	he	seemed	to	have	become	quite	frantic	.
他们	让	他	在	一次	,	但	他	似乎	到	有	变得	相当	疯狂的	.

他们放他进去过一次，但他似乎变得非常焦躁不安。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['æftər] [ə'nʌðər] ;

He	ran	up	to	one	member	of	the	family	after	another	;
他	跑	向上	到	一	成员	的	这	家庭	后	其他	;

他一个接一个地跑向这家人中的一位成员；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] ,

his	eyes	were	bloodshot	and	his	mouth	was	foaming	,
他的	眼睛	是	充血	和	他的	嘴	曾是	起泡	,

他双眼充血，口吐白沫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊðz] [tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	he	tore	at	their	clothes	till	they	drove	him	out	again	into	the	darkness	.
和	他	撕裂	在	他们的	衣服	直到	他们	驾驶	他	出去	再次	进入	这	黑暗	.

他撕扯他们的衣服，直到他们再次把他赶回黑暗中。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lə'mentəb(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ]

Then	he	broke	into	a	long	,	lamentable	howl	of	anguish	,	and	we	heard	no
然后	他	打破	进入	一个	长的	,	令人惋惜的	嗥	的	痛苦	,	和	我们	听到	不

[mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

more	of	him	.
更多的	的	他	.

然后他发出了一声悠长而凄厉的痛苦嚎叫，之后我们就再也没有听到他的声音了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːkrɪtən]

The	Last	Words	of	Mr	.	Secretan
这	最后的	字	的	先生	.	秘书

塞克雷坦先生的遗言

“ [aɪ] [slept] [ɪl] [ðæt] [naɪt] .

“	I	slept	ill	that	night	.
"	我	睡着了	患病的	那	夜晚	.

“那天晚上我睡得很不好。”

[aɪ] [ə'woʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ʌn'iːzi] [driːmz] ,

I	awoke	again	and	again	from	uneasy	dreams	,
我	醒来	再次	和	再次	从	不安	梦境	,

我一次又一次地从不安的梦境中醒来，

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [ɪn][maɪ] [sliːp] [tuː; tə] [hɪr] [streɪndʒ] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]

and	I	seemed	in	my	sleep	to	hear	strange	calls	and	noises	and	a	sound
和	我	似乎	在	我的	睡觉	到	听到	奇怪的	呼叫	和	噪音	和	一个	声音

[ʌv; əv] ['məːməz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

of	murmurs	and	beatings	on	the	door	.
的	低语	和	殴打	在	这	门	.

我睡梦中似乎听到奇怪的呼喊声、嘈杂声，还有低语声和敲门声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] , ['hɑːloʊ] ['vɔɪsɪz] , [tuː] , [ðæt] ['ekəud] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,

There	were	deep	,	hollow	voices	,	too	,	that	echoed	in	my	sleep	,
那里	是	深的	,	空洞的	声音	,	也	,	那	回声	在	我的	睡觉	,

睡梦中，还回荡着低沉空洞的声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] , ['mɔːrnf(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv]

and	when	I	woke	I	could	hear	the	autumn	wind	,	mournful	,	on	the	hills	above
和	什么时候	我	觉醒	我	可以	听到	这	秋天	风	,	悲哀	,	在	这	丘陵	多于

[juː 'es] .

us	.
我们	.

当我醒来时，我能听到秋风哀婉地吹拂着我们上方的山丘。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ;

I	started	up	once	with	a	dreadful	scream	in	my	ears	;
我	开始	向上	一次	和	一个	可怕	尖叫	在	我的	耳朵	;

我曾被一声可怕的尖叫惊醒；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː] [ʌn'iːzi] [sliːp] .

but	then	the	house	was	all	still	,	and	I	fell	again	into	uneasy	sleep	.
但	然后	这	房子	曾是	全部	仍然	,	和	我	跌倒	再次	进入	不安	睡觉	.

但随后屋里一片寂静，我又一次陷入了不安的睡眠中。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [dɑːn] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [raʊzd] [maɪ'self] .

“	It	was	soon	after	dawn	when	I	finally	roused	myself	.
"	它	曾是	很快	后	黎明	什么时候	我	最后	唤醒	我	.

“天刚亮不久，我才终于醒来。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [haɪ] ['vɔɪsɪz] ,

The	people	in	the	house	were	talking	to	each	other	in	high	voices	,
这	人们	在	这	房子	是	说	到	每个	其他	在	高的	声音	,

屋里的人都在大声交谈，

['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] . “

arguing	about	something	that	I	did	not	understand	.	“
争论	关于	某物	那	我	做过	不是	理解	.	”

争论一些我根本不理解的事情。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðoʊz] [dæmd] ['dʒɪpsi] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] [oʊld] ['grɪfɪθ] . “

'	It	is	those	damned	gipsies	,	I	tell	you	,	'	said	old	Griffith	.	“
-	它	是	那些	该死的	吉普赛人	,	我	告诉	你	,	-	说	老的	格里菲斯	.	”

“我告诉你，都是那些该死的吉普赛人干的，”老格里菲斯说道。

- [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] .

'	What	would	they	do	a	thing	like	that	for	?	'	asked	Mrs	.	Griffith	.
-	什么	会	他们	做	一个	事物	喜欢	那	为了	?	-	问	太太	.	格里菲斯	.

“他们为什么要做这种事？”格里菲斯太太问道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [naʊ] — - “

'	If	it	was	stealing	now	—	'	“
-	如果	它	曾是	偷窃	现在	—	-	”

“如果现在算是偷窃——”

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [dʒɑ:n] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] , - [sed]

'	It	is	more	likely	that	John	Jenkins	has	done	it	out	of	spite	,	'	said
-	它	是	更多的	可能	那	约翰	詹金斯	有	完毕	它	出去	的	尽管如此	,	-	说

[ðə; ði] [sʌn] .

the	son	.
这	儿子	.

儿子说：“约翰·詹金斯更有可能是出于恶意才这么做的。”

- [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [dɪd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['poʊtʃɪŋ] . -

'	He	said	that	he	would	remember	you	when	we	did	catch	him	poaching	.	'
-	他	说	那	他	会	记住	你	什么时候	我们	做过	抓住	他	偷猎	.	-

“他说，等我们抓到他偷猎的时候，他会记住你的。”

“ [ðeɪ] [si:md] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [æt; ət]

“	They	seemed	puzzled	and	angry	,	so	far	as	I	could	make	out	,	but	not	at
“	他们	似乎	困惑	和	生气的	,	所以	远的	作为	我	可以	制作	出去	,	但	不是	在

[ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] .

all	frightened	.
全部	害怕	.

“据我观察，他们似乎感到困惑和愤怒，但一点也不害怕。”

[aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dres] .

I	got	up	and	began	to	dress	.
我	得到	向上	和	开始	到	裙子	.

我起床开始穿衣服。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	don't	think	I	looked	out	of	the	window	.
我	不	思考	我	看起来	出去	的	这	窗户	.

我想我没有往窗外看。

[ðə; ði] [glæs] [ɑ:n] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [smɔ:l] ;

The	glass	on	my	dressing	-	table	is	high	and	broad	,	and	the	window	is	small	;
这	玻璃	在	我的	敷料	-	桌子	是	高的	和	广阔	,	和	这	窗户	是	小的	;

我的梳妆台上的玻璃又高又宽，而窗户却很小；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [poʊk] [wʌnz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

one	would	have	to	poke	one's	head	round	the	glass	to	see	anything	.
一	会	有	到	戳	一个人的	头	圆形的	这	玻璃	到	看	任何事物	.

人们必须把头探出玻璃后面才能看到任何东西。

“ [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

“	The	voices	were	still	arguing	downstairs	.
”	这	声音	是	仍然	争论	楼下	.

楼下仍然传来争吵声。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] , - [wel] , [hɪəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['enihaʊ] ,

I	heard	the	old	man	say	,	'	Well	,	here's	for	a	beginning	anyhow	,
我	听到	这	老的	男人	说	,	-	出色地	,	这里是	为了	一个	开始	无论如何	,

我听到老人说：“好吧，无论如何，这都是一个开始。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] .

'	and	then	the	door	slammed	.
-	和	然后	这	门	猛烈抨击	.

然后门砰地一声关上了。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

“	A	minute	later	the	old	man	shouted	,	I	think	,	to	his	son	.
”	一个	分钟	之后	这	老的	男人	喊叫	,	我	思考	,	到	他的	儿子	.

“过了一会儿，我想，老人大声喊叫，好像是在对他的儿子喊叫。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ,

Then	there	was	a	great	noise	which	I	will	not	describe	more	particularly	,
然后	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	哪个	我	将要	不是	描述	更多的	特别	,

随后传来一声巨响，我就不详细描述了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	a	dreadful	screaming	and	crying	inside	the	house	and	a	sound	of
和	一个	可怕	尖叫	和	哭泣	里面	这	房子	和	一个	声音	的

['rʌʃɪŋ] [fiːt] .

rushing	feet	.
匆忙	脚	.

屋内传来可怕的尖叫声和哭喊声，以及急促的脚步声。

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	all	cried	out	at	once	to	each	other	.
他们	全部	哭	出去	在	一次	到	每个	其他	.

他们同时向彼此喊叫起来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['kraɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] , ['mʌðər] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

I	heard	the	daughter	crying	,	'	it	is	no	good	,	mother	,	he	is	dead	,
我	听到	这	女儿	哭泣	,	-	它	是	不	好的	,	母亲	,	他	是	死的	,

我听到女儿哭着说：“不行了，妈妈，他死了。”

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]

indeed	they	have	killed	him	,	'	and	Mrs	.	Griffith	screaming	to	the	girl	to
的确	他们	有	被杀	他	,	-	和	太太	.	格里菲斯	尖叫	到	这	女孩	到

[let][hɜːr; hər][goʊ] .

let	her	go	.
让	她	去	.

“他们真的杀了他！”格里菲斯太太尖叫着让女孩放开她。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [greɪt]

And	then	one	of	them	rushed	out	of	the	kitchen	and	shot	the	great
和	然后	一	的	他们	匆忙	出去	的	这	厨房	和	射击	这	伟大的

[boʊlts][ʌv; əv][oʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,

bolts	of	oak	across	the	door	,
螺栓	的	橡木	穿过	这	门	,

然后其中一人冲出厨房，用巨大的橡木门闩猛地击穿了大门。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [biːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] .

just	as	something	beat	against	it	with	a	thundering	crash	.
只是	作为	某物	打	反对	它	和	一个	雷鸣	碰撞	.

就像有什么东西猛烈地撞击着它，发出雷鸣般的巨响。

“ [aɪ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

“	I	ran	downstairs	.
”	我	跑	楼下	.

我跑下楼。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

I	found	them	all	in	wild	confusion	,	in	an	agony	of	grief	and	horror	and
我	成立	他们	全部	在	荒野	困惑	,	在	一个	痛苦	的	悲伤	和	恐怖	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

我发现他们都惊慌失措，陷入了悲痛、恐惧和惊奇的极度痛苦之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

They	were	like	people	who	had	seen	something	so	awful	that	they	had	gone
他们	是	喜欢	人们	WHO	有	已见	某物	所以	可怕	那	他们	有	已消失

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

他们就像目睹了极其可怕的事情而发疯的人一样。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

“	I	went	to	the	window	looking	out	on	the	farmyard	.
”	我	去	到	这	窗户	寻找	出去	在	这	农场	.

我走到窗边，望着农场。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

I	won't	tell	you	all	that	I	saw	.
我	惯于	告诉	你	全部	那	我	锯	.

我不会把我看到的一切都告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [pʊr] [oʊld] ['grɪfɪθ] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ,

But	I	saw	poor	old	Griffith	lying	by	the	pond	,
但	我	锯	贫穷的	老的	格里菲斯	说谎	经过	这	池塘	,

但我看到可怜的老格里菲斯躺在池塘边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	the	blood	pouring	out	of	his	side	.
和	这	血	浇注	出去	的	他的	边	.

鲜血从他侧腹汩汩流出。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	I	wanted	to	go	out	to	him	and	bring	him	in	.
”	我	通缉	到	去	出去	到	他	和	带来	他	在	.

“我想出去把他带进来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stoʊn] [ded] ,

But	they	told	me	that	he	must	be	stone	dead	,
但	他们	讲述	我	那	他	必须	是	石头	死的	,

但他们告诉我他肯定已经死了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

and	such	things	also	that	it	was	quite	plain	that	any	one	who	went	out	of
和	这样的	事物	还	那	它	曾是	相当	清楚的	那	任何	一	WHO	去	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] .

the	house	would	not	live	more	than	a	moment	.
这	房子	会	不是	居住	更多的	比	一个	片刻	.

还有一些事情也表明，任何离开这所房子的人都活不过片刻。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

We	could	not	believe	it	,	even	as	we	gazed	at	the	body	of	the	dead
我们	可以	不是	相信	它	,	甚至	作为	我们	凝视	在	这	身体	的	这	死的

[mæn] ;

man	;
男人	;

即使我们凝视着死者的遗体，也无法相信眼前发生的一切;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	it	was	there	.
但	它	曾是	那里	.

但它确实存在。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [wʌn] [sɔː] [æn; ən]['æp(ə)l][drɑːp]

I	used	to	wonder	sometimes	what	one	would	feel	like	if	one	saw	an	apple	drop
我	用过的	到	想知道	有时	什么	一	会	感觉	喜欢	如果	一	锯	一个	苹果	降低

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

from	the	tree	and	shoot	up	into	the	air	and	disappear	.
从	这	树	和	射击	向上	进入	这	空气	和	消失	.

我以前有时会想，如果看到一个苹果从树上掉下来，飞向空中消失，你会是什么感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [wʌn] [wʊd] [fiːl] .

I	think	I	know	now	how	one	would	feel	.
我	思考	我	知道	现在	如何	一	会	感觉	.

我现在大概能体会到那种感受了。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] .

“	Even	then	we	couldn't	believe	that	it	would	last	.
“	甚至	然后	我们	不能	相信	那	它	会	最后的	.

“即使在那时，我们也无法相信这段感情能够长久。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəsli] [ə'freɪd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	were	not	seriously	afraid	for	ourselves	.
我们	是	不是	严重地	害怕的	为了	我们自己	.

我们并没有真正担心自己的安危。

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ['enihaʊ] .

We	spoke	of	getting	out	in	an	hour	or	two	,	before	dinner	anyhow	.
我们	辐	的	获得	出去	在	一个	小时	或者	二	,	前	晚餐	无论如何	.

我们商量着一两个小时后就出发，至少在晚饭前。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [læst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	couldn't	last	,	because	it	was	impossible	.
它	不能	最后的	,	因为	它	曾是	不可能的	.

这不可能长久，因为这根本不可能。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [jʌŋ] ['grɪfɪθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði]

at	twelve	o'clock	young	Griffith	said	he	would	go	down	to	the	well	by	the
在	十二	点钟	年轻的	格里菲斯	说	他	会	去	向下	到	这	出色地	经过	这

[bæk] [wei] [ænd; ənd] [drɔː] [ə'nʌðər] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

back	way	and	draw	another	pail	of	water	.
后退	方式	和	画	其他	桶	的	水	.

十二点钟的时候，小格里菲斯说他要去后门那口井边再打一桶水。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	went	to	the	door	and	stood	by	it	.
我	去	到	这	门	和	站立	经过	它	.

我走到门口，站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	had	not	gone	a	dozen	yards	before	they	were	on	him	.
他	有	不是	已消失	一个	打	码	前	他们	是	在	他	.

他还没走出十几码，他们就扑了上来。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	ran	for	his	life	,
他	跑	为了	他的	生活	,

他拼命逃命。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] .

and	we	had	all	we	could	do	to	bar	the	door	in	time	.
和	我们	有	全部	我们	可以	做	到	酒吧	这	门	在	时间	.

我们竭尽全力才及时关上门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] .

And	then	I	began	to	get	frightened	.
和	然后	我	开始	到	得到	害怕	.

然后我开始感到害怕。

“ [stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Still	we	could	not	believe	in	it	.
“	仍然	我们	可以	不是	相信	在	它	.

“我们仍然无法相信这是真的。”

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [melt]

Somebody	would	come	along	shouting	in	an	hour	or	two	and	it	would	all	melt
某人	会	来	沿着	喊叫	在	一个	小时	或者	二	和	它	会	全部	熔化

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

away	and	vanish	.
离开	和	消失	.

过一两个小时，就会有人跑过来大喊大叫，然后一切都会烟消云散。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['eni] ['riːəl]['deɪndʒər] .

There	could	not	be	any	real	danger	.
那里	可以	不是	是	任何	真实的	危险	.

不可能存在任何真正的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	plenty	of	bacon	in	the	house	,
那里	曾是	很多	的	熏肉	在	这	房子	,

家里有很多培根。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['wiːkli] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [loʊvz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd]

and	half	the	weekly	baking	of	loaves	and	some	beer	in	the	cellar	and
和	一半	这	每周	烘烤	的	面包	和	一些	啤酒	在	这	地窖	和

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [tiː] ,

a	pound	or	so	of	tea	,
一个	磅	或者	所以	的	茶	,

还有每周一半的面包烘焙量，地窖里的一些啤酒，以及大约一磅茶叶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ðə; ði]

and	a	whole	pitcher	of	water	that	had	been	drawn	from	the	well	the
和	一个	所有的	投手	的	水	那	有	到过	绘制	从	这	出色地	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

还有一整壶前一天晚上从井里打来的水。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl]

We	could	do	all	right	for	the	day	and	in	the	morning	it	would	have	all
我们	可以	做	全部	正确的	为了	这	天	和	在	这	早晨	它	会	有	全部

[gɔːn] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

我们当天可能一切都还好，到了早上，所有的事情就都过去了。

“ [bʌt; bət] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

“	But	day	followed	day	and	it	was	still	there	.
“	但	天	随后	天	和	它	曾是	仍然	那里	.

“但是一天天过去，它仍然在那里。”

[aɪ] [nuː] [trɛf] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ,

I	knew	Treff	Loyne	was	a	lonely	place	—	that	was	why	I	had	gone	there	,
我	知道	特雷夫	-	曾是	一个	孤独	地方	—	那	曾是	为什么	我	有	已消失	那里	,

我知道特雷夫·洛恩是个偏僻的地方——这就是我去那里的原因。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['dʒæŋgl][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]

to	have	a	long	rest	from	all	the	jangle	and	rattle	and	turmoil	of
到	有	一个	长的	休息	从	全部	这	争吵	和	嘎嘎作响	和	动荡	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

远离伦敦的喧嚣和嘈杂，好好休息一段时间。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm; ɪm] [tuː] .

that	makes	a	man	alive	and	kills	him	too	.
那	制作	一个	男人	活	和	杀戮	他	也	.

它既能使人活着，也能使人死去。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [trɛf] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	went	to	Treff	Loyne	because	it	was	buried	in	the	narrow	valley	under	the
我	去	到	特雷夫	-	因为	它	曾是	埋葬	在	这	狭窄的	谷	在下面	这

[æʃ] [triːz] ,

ash	trees	,
灰	树木	,

我去特雷夫·洛恩是因为它被埋在白蜡树下的狭窄山谷里。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [træk] .

far	away	from	any	track	.
远的	离开	从	任何	追踪	.

远离任何轨道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	not	so	much	as	a	footpath	that	was	near	it	;
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	人行道	那	曾是	靠近	它	;

附近连条小路都没有；

[noʊ][wʌn] ['evər] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

no	one	ever	came	that	way	.
不	一	曾经	来了	那	方式	.

从来没有人走过这条路。

[jʌŋ] ['grɪfɪθ] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði]

Young	Griffith	had	told	me	that	it	was	a	mile	and	a	half	to	the
年轻的	格里菲斯	有	讲述	我	那	它	曾是	一个	英里	和	一个	一半	到	这

['nɪrəst] [haʊs] ,

nearest	house	,
最近的	房子	,

年轻的格里菲斯告诉我，离最近的房子有一英里半远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [juːst] [tuː; tə]

and	the	thought	of	the	silent	peace	and	retirement	of	the	farm	used	to
和	这	想法	的	这	沉默的	和平	和	退休	的	这	农场	用过的	到

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

be	a	delight	to	me	.
是	一个	喜	到	我	.

过去，想到农场的宁静祥和以及退休生活，我就感到无比快乐。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['terər] .

“	And	now	this	thought	came	back	without	delight	,	with	terror	.
“	和	现在	这	想法	来了	后退	没有	喜	,	和	恐怖	.

“现在，这个念头又回来了，但不是高兴，而是恐惧。”

['grɪfɪθ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] [ʌp] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːlt] ,

Griffith	thought	that	a	shout	might	be	heard	on	a	still	night	up	away	on	the	Allt	,
格里菲斯	想法	那	一个	喊	可能	是	听到	在	一个	仍然	夜晚	向上	离开	在	这	全部	,

格里菲斯认为，在寂静的夜晚，远处的阿尔特山上可能会传来一声喊叫。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['daʊtfəli] .

'	if	a	man	was	listening	for	it	,	'	he	added	,	doubtfully	.
-	如果	一个	男人	曾是	聆听	为了	它	,	-	他	额外	,	怀疑地	.

“如果有人在听的话，”他怀疑地补充道。

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

My	voice	was	clearer	and	stronger	than	his	,
我的	嗓音	曾是	更清晰	和	更强	比	他的	,

我的声音比他更清晰、更洪亮。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [kɔːl]

and	on	the	second	night	I	said	I	would	go	up	to	my	bedroom	and	call
和	在	这	第二	夜晚	我	说	我	会	去	向上	到	我的	卧室	和	称呼

[fɔːr; fər] [help] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

for	help	through	the	open	window	.
为了	帮助	通过	这	打开	窗户	.

第二天晚上，我说我要上楼回卧室，从开着的窗户呼救。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ,

I	waited	till	it	was	all	dark	and	still	,
我	等待	直到	它	曾是	全部	黑暗的	和	仍然	,

我等到天完全黑下来，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	out	through	the	window	before	opening	it	.
和	看起来	出去	通过	这	窗户	前	开幕	它	.

他打开窗户前，向外望去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [wʌt] [lʊkt]

And	then	I	saw	over	the	ridge	of	the	long	barn	across	the	yard	what	looked
和	然后	我	锯	超过	这	岭	的	这	长的	谷仓	穿过	这	院子	什么	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [triː] ,

like	a	tree	,
喜欢	一个	树	,

然后我看到院子对面，长长的谷仓屋脊上好像有一棵树。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [triː] [ðer; ðər] .

though	I	knew	there	was	no	tree	there	.
尽管	我	知道	那里	曾是	不	树	那里	.

虽然我知道那里并没有树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - [spred] [baʊz] , [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv]

It	was	a	dark	mass	against	the	sky	,	with	wide	-	spread	boughs	,	a	tree	of
它	曾是	一个	黑暗的	大量的	反对	这	天空	,	和	宽的	-	传播	树枝	,	一个	树	的

[θɪk] , [dens] [groʊθ] .

thick	,	dense	growth	.
厚的	,	稠密	生长	.

它像一团黑色的物体，在天空的映衬下格外醒目，枝繁叶茂，宛如一棵枝繁叶茂的大树。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

I	wondered	what	this	could	be	,	and	I	threw	open	the	window	,
我	想知道	什么	这	可以	是	,	和	我	扔	打开	这	窗户	,

我很好奇这是什么，于是猛地打开了窗户。

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] ,

not	only	because	I	was	going	to	call	for	help	,
不是	仅有的	因为	我	曾是	去	到	称呼	为了	帮助	,

不仅仅是因为我打算打电话求助，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [wʌt] [ðə; ði][dɑːrk] [groʊθ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːrn]

but	because	I	wanted	to	see	more	clearly	what	the	dark	growth	over	the	barn
但	因为	我	通缉	到	看	更多的	清楚地	什么	这	黑暗的	生长	超过	这	谷仓

[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

但因为我想更清楚地看看谷仓上那黑色的生长物到底是什么。

“ [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ɪn] [laɪt] ,

“	I	saw	in	the	depth	of	the	dark	of	it	points	of	fire	,	and	colors	in	light	,
“	我	锯	在	这	深度	的	这	黑暗的	的	它	积分	的	火	,	和	颜色	在	光	,

“我在黑暗深处看到了点点火光，看到了光中的色彩，

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['trembld] .

all	glowing	and	moving	,	and	the	air	trembled	.
全部	发光	和	移动	,	和	这	空气	颤抖	.

一切都闪闪发光，四处飘动，空气都颤抖起来。

[aɪ][stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

I	stared	out	into	the	night	,
我	凝视	出去	进入	这	夜晚	,

我凝视着夜空，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [triː] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]

and	the	dark	tree	lifted	over	the	roof	of	the	barn	and	rose	up	in	the	air
和	这	黑暗的	树	抬起	超过	这	屋顶	的	这	谷仓	和	玫瑰	向上	在	这	空气

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .

and	floated	towards	me	.
和	漂浮	向	我	.

那棵黑色的树越过谷仓的屋顶，升入空中，向我飘来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

I	did	not	move	till	at	the	last	moment	when	it	was	close	to	the	house	;
我	做过	不是	移动	直到	在	这	最后的	片刻	什么时候	它	曾是	关闭	到	这	房子	;

直到最后一刻，快到房子的时候，我才开始行动；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn]

and	then	I	saw	what	it	was	and	banged	the	window	down	only	just	in
和	然后	我	锯	什么	它	曾是	和	砰的一声	这	窗户	向下	仅有的	只是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后我才看清那是什么，并及时把窗户砰地一声关上了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ,

I	had	to	fight	,
我	有	到	斗争	,

我不得不战斗，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [klaʊd] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

and	I	saw	the	tree	that	was	like	a	burning	cloud	rise	up	in	the	night	and
和	我	锯	这	树	那	曾是	喜欢	一个	燃烧	云	上升	向上	在	这	夜晚	和

[sɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːrn] .

sink	again	and	settle	over	the	barn	.
下沉	再次	和	定居	超过	这	谷仓	.

我看见那棵像燃烧的云朵一样的树在夜里升起，然后又沉入谷仓上方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖号：一个谜团(The Terror A Mystery)
第6/7页

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	I	told	them	downstairs	of	this	.
“	我	讲述	他们	楼下	的	这	.

“我把这件事告诉了楼下的他们。”

[ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] ,

They	sat	with	white	faces	,
他们	卫星	和	白色的	面孔	,

他们面色苍白地坐着，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grɪfɪθ] [sed] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['dɛvəlz][wɜːr; wər][let] [luːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

and	Mrs	.	Griffith	said	that	ancient	devils	were	let	loose	and	had	come	out
和	太太	.	格里菲斯	说	那	古老的	魔鬼	是	让	松动的	和	有	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt]

of	the	trees	and	out	of	the	old	hills	because	of	the	wickedness	that
的	这	树木	和	出去	的	这	老的	丘陵	因为	的	这	邪恶	那

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

was	on	the	earth	.
曾是	在	这	地球	.

格里菲斯夫人说，由于世上的邪恶，古老的魔鬼被释放出来，从树林和古老的山丘中出来了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk]

She	began	to	murmur	something	to	herself	,	something	that	sounded	to	me	like
她	开始	到	低语	某物	到	她自己	,	某物	那	听起来	到	我	喜欢

['broʊkən] - [daʊn] ['lætn] .

broken	-	down	Latin	.
破碎的	-	向下	拉丁	.

她开始喃喃自语，我听出来像是蹩脚的拉丁语。

“ [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ə'gen] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

“	I	went	up	to	my	room	again	an	hour	later	,
“	我	去	向上	到	我的	房间	再次	一个	小时	之后	,

一个小时后，我又回到了我的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [triː] [sweld] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] .

but	the	dark	tree	swelled	over	the	barn	.
但	这	黑暗的	树	肿胀	超过	这	谷仓	.

但那棵黑树却高高地耸立在谷仓上方。

[ə'nʌðər] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ,

Another	day	went	by	,	and	at	dusk	I	looked	out	,
其他	天	去	经过	,	和	在	黄昏	我	看起来	出去	,

又一天过去了，黄昏时分，我向外望去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	the	eyes	of	fire	were	watching	me	.
但	这	眼睛	的	火	是	观看	我	.

但那双燃烧的眼睛正注视着我。

[aɪ] [derd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	dared	not	open	the	window	.
我	敢于	不是	打开	这	窗户	.

我不敢打开窗户。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [plæn] .

"	And	then	I	thought	of	another	plan	.
"	和	然后	我	想法	的	其他	计划	.

"然后我又想到了另一个计划。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [oʊld]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ['flemɪʃ] ['tʃɪmni] ['goʊɪŋ] [haɪ]

There	was	the	great	old	fireplace	,	with	the	round	Flemish	chimney	going	high
那里	曾是	这	伟大的	老的	壁炉	,	和	这	圆形的	弗拉芒语	烟囱	去	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] .

above	the	house	.
多于	这	房子	.

屋里有一座古老的大壁炉，圆形的佛兰德斯式烟囱高高耸立在房子上方。

[ɪf] [aɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi]

If	I	stood	beneath	it	and	shouted	I	thought	perhaps	the	sound	might	be
如果	我	站立	下面	它	和	喊叫	我	想法	也许	这	声音	可能	是

['kærid] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

carried	better	than	if	I	called	out	of	the	window	;
携带	更好的	比	如果	我	称为	出去	的	这	窗户	;

如果我站在它下面大喊，我想声音可能会比我从窗户喊得传得更远；

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [raʊnd] ['tʃɪmni] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['megəfoʊn] .

for	all	I	knew	the	round	chimney	might	act	as	a	sort	of	megaphone	.
为了	全部	我	知道	这	圆形的	烟囱	可能	行为	作为	一个	种类	的	扩音器	.

就我所知，那个圆形的烟囱或许可以起到扩音器的作用。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðen] ,

Night	after	night	,	then	,
夜晚	后	夜晚	,	然后	,

就这样，夜复一夜，

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][naɪn][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .

I	stood	in	the	hearth	and	called	for	help	from	nine	o'clock	to	eleven	.
我	站立	在	这	炉	和	称为	为了	帮助	从	九	点钟	到	十一	.

我从九点钟到十一点钟站在壁炉旁呼救。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

I	thought	of	the	lonely	place	,	deep	in	the	valley	of	the	ashtrees	,
我	想法	的	这	孤独	地方	,	深的	在	这	谷	的	这	-	,

我想起了那个偏僻的地方，在桦树山谷深处。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] [ænd; ənd][lændz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	lonely	hills	and	lands	about	it	.
的	这	孤独	丘陵	和	土地	关于	它	.

周围是孤寂的山丘和土地。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [maɪt] [riːtʃ]

I	thought	of	the	little	cottages	far	away	and	hoped	that	my	voice	might	reach
我	想法	的	这	小的	小屋	远的	离开	和	希望	那	我的	嗓音	可能	抵达

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

to	those	within	them	.
到	那些	之内	他们	.

我想起了远处的那些小木屋，希望我的声音能够传到屋里的人们耳中。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːlt] ,

I	thought	of	the	winding	lane	high	on	the	Allt	,
我	想法	的	这	绕线	车道	高的	在	这	全部	,

我想起了阿尔特山高处那条蜿蜒的小路，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər][ʌv; əv] [naɪts] ;

and	of	the	few	men	that	came	there	of	nights	;
和	的	这	很少	男人	那	来了	那里	的	夜晚	;

还有少数几个晚上来到这里的人；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ][kraɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	hoped	that	my	cry	might	come	to	one	of	them	.
但	我	希望	那	我的	哭	可能	来	到	一	的	他们	.

但我希望我的呼喊能传到他们当中。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp][ðə; ði] [bɪr] ,

“	But	we	had	drunk	up	the	beer	,
〃	但	我们	有	醉	向上	这	啤酒	,

但我们已经把啤酒喝光了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][let] [ɑːr'selvz] [hæv; həv]['wɔːtər][baɪ]['lɪt(ə)l][drɑːps] ,

and	we	would	only	let	ourselves	have	water	by	little	drops	,
和	我们	会	仅有的	让	我们自己	有	水	经过	小的	滴	,

我们只会一滴一滴地喝水。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ]

and	on	the	fourth	night	my	throat	was	dry	,	and	I	began	to	feel	strange
和	在	这	第四	夜晚	我的	喉	曾是	干燥	,	和	我	开始	到	感觉	奇怪的

[ænd; ənd] [wiːk] ;

and	weak	;
和	虚弱的	;

到了第四天晚上，我的喉咙发干，我开始感到奇怪和虚弱；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [lʌŋz] [wʊd] ['hɑːrdli] [riːtʃ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

I	knew	that	all	the	voice	I	had	in	my	lungs	would	hardly	reach	the	length	of
我	知道	那	全部	这	嗓音	我	有	在	我的	肺	会	几乎	抵达	这	长度	的

[ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] .

the	field	by	the	farm	.
这	场地	经过	这	农场	.

我知道，我肺里所有的嗓音都很难传到农场旁边的田野里去。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [welz] [ænd; ənd] ['fauntinz] , [ænd; ənd]['wɔːtər]

“	It	was	then	we	began	to	dream	of	wells	and	fountains	,	and	water
〃	它	曾是	然后	我们	开始	到	梦	的	水井	和	喷泉	,	和	水

['kʌmɪŋ] ['veri] [koʊld] ,

coming	very	cold	,
未来	非常	寒冷的	,

“那时我们开始梦见水井和喷泉，以及冰冷的水。”

[ɪn]['lɪt(ə)l][drɑːps] , [aʊt][ʌv; əv] ['rɑːki] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kuːl] [wʊd] .

in	little	drops	,	out	of	rocky	places	in	the	middle	of	a	cool	wood	.
在	小的	滴	,	出去	的	岩石	地方	在	这	中间	的	一个	凉爽的	木头	.

一滴滴水落下，从凉爽树林中央的岩石缝隙中流出。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [miːlz] ;

We	had	given	up	all	meals	;
我们	有	给定	向上	全部	餐	;

我们放弃了所有饮食；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [lʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]['beɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

now	and	then	one	would	cut	a	lump	from	the	sides	of	bacon	on	the	kitchen
现在	和	然后	一	会	切	一个	块	从	这	侧面	的	熏肉	在	这	厨房

[wɔːl] [ænd; ənd] [tʃuː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

wall	and	chew	a	bit	of	it	,
墙	和	嚼	一个	少量	的	它	,

偶尔会有人从厨房墙上的培根边上切下一小块，嚼上一口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːltnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪər] .

but	the	saltness	was	like	fire	.
但	这	咸味	曾是	喜欢	火	.

但那咸味如同烈火般灼热。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][wʌn] [naɪt] .

“	There	was	a	great	shower	of	rain	one	night	.
”	那里	曾是	一个	伟大的	淋浴	的	雨	一	夜晚	.

“一天晚上下了一场大雨。”

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [boʊlz] [ænd; ənd][ˈbeɪsnz]

The	girl	said	we	might	open	a	window	and	hold	out	bowls	and	basins
这	女孩	说	我们	可能	打开	一个	窗户	和	抓住	出去	碗	和	盆地

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][reɪn] .

and	catch	the	rain	.
和	抓住	这	雨	.

女孩说我们可以打开窗户，拿出碗和盆来接雨水。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪz] .

I	spoke	of	the	cloud	with	burning	eyes	.
我	辐	的	这	云	和	燃烧	眼睛	.

我双眼灼热地谈论着那片云。

[ʃiː; ʃi] [sed] - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈderi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

She	said	'	we	will	go	to	the	window	in	the	dairy	at	the	back	,
她	说	-	我们	将要	去	到	这	窗户	在	这	奶制品	在	这	后退	,

她说：“我们会去后面牛奶店的窗口。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][get][sʌm; səm][ˈwɔːtər][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .

and	one	of	us	can	get	some	water	at	all	events	.
和	一	的	我们	能	得到	一些	水	在	全部	活动	.

而且我们每个人都可以在任何活动中弄到一些水。

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [slæb][ɪn][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

'	She	stood	up	with	her	basin	on	the	stone	slab	in	the	dairy	and	looked	out
-	她	站立	向上	和	她	盆地	在	这	石头	板	在	这	奶制品	和	看起来	出去

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

and	heard	the	plashing	of	the	rain	,
和	听到	这	飞溅	的	这	雨	,

她端着盆站在奶制品房的石板上，向外望去，听到雨水拍打地面的声音。

['fɔːlɪŋ] ['veri] [fæst] .

falling	very	fast	.
坠落	非常	快速地	.

下降速度非常快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]

And	she	unfastened	the	catch	of	the	window	and	had	just	opened	it
和	她	解开	这	抓住	的	这	窗户	和	有	只是	打开	它

['dʒentli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

gently	with	one	hand	,
轻轻地	和	一	手	,

她解开窗户的扣子，用一只手轻轻地打开了窗户。

[fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

for	about	an	inch	,	and	had	her	basin	in	the	other	hand	.
为了	关于	一个	英寸	,	和	有	她	盆地	在	这	其他	手	.

大约一英寸长，另一只手拿着她的盆。

- [ænd; ənd] [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	And	then	,	'	said	she	,
-	和	然后	,	-	说	她	,

“然后，”她说，

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [æz; əz]

'	there	was	something	that	began	to	tremble	and	shudder	and	shake	as
-	那里	曾是	某物	那	开始	到	颤抖	和	不寒而栗	和	摇	作为

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ˌes 'ti:] . - ,

it	did	when	we	went	to	the	Choral	Festival	at	St	.	Teilo's	,
它	做过	什么时候	我们	去	到	这	合唱	节日	在	英石	.	-	,

“就像我们去圣泰洛教堂参加合唱节时一样，有什么东西开始颤抖、摇晃、颤抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [kloʊz]

and	the	organ	played	,	and	there	was	the	cloud	and	the	burning	close
和	这	器官	玩	,	和	那里	曾是	这	云	和	这	燃烧	关闭

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] . -

before	me	.	'
前	我	.	-

管风琴响了起来，烟雾和燃烧的火焰就在我眼前。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dri:m] , [æz; əz][aɪ][seɪ] .

“	And	then	we	began	to	dream	,	as	I	say	.
“	和	然后	我们	开始	到	梦	,	作为	我	说	.

“然后，正如我所说，我们开始做梦。”

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌn][hɑ:t] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

I	woke	up	in	my	sitting	-	room	one	hot	afternoon	when	the	sun	was	shining	,
我	觉醒	向上	在	我的	坐着	-	房间	一	热的	下午	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	,

在一个炎热的午后，阳光明媚，我醒来时发现自己躺在客厅里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	I	had	been	looking	and	searching	in	my	dream	all	through	the	house	,
和	我	有	到过	寻找	和	搜索	在	我的	梦	全部	通过	这	房子	,

在梦里，我一直在整栋房子里寻找，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['selər] [ðæt] ['wɔznt] [ju:st] ,

and	I	had	gone	down	to	the	old	cellar	that	wasn't	used	,
和	我	有	已消失	向下	到	这	老的	地窖	那	不是	用过的	,

于是我去了那个废弃的旧地窖，

[ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [paɪk] [ɪn][maɪ] [hænd] .

the	cellar	with	the	pillars	and	the	vaulted	room	,	with	an	iron	pike	in	my	hand	.
这	地窖	和	这	柱子	和	这	拱形	房间	,	和	一个	铁	梭鱼	在	我的	手	.

我手里拿着一根铁矛，走进了有柱子的地窖和拱形房间。

['sʌmθɪŋ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər][ðer; ðər] ,

Something	said	to	me	that	there	was	water	there	,
某物	说	到	我	那	那里	曾是	水	那里	,

我听到有人说那里有水。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:m] [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɪlər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

and	in	my	dream	I	went	to	a	heavy	stone	by	the	middle	pillar	and	raised	it	up	,
和	在	我的	梦	我	去	到	一个	重的	石头	经过	这	中间	支柱	和	提高	它	向上	,

在梦中，我走到中间柱子旁一块沉重的石头前，把它举了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wel] [ʌv; əv][koʊld] , [klɪr] ['wɔ:tər] ,

and	there	beneath	was	a	bubbling	well	of	cold	,	clear	water	,
和	那里	下面	曾是	一个	冒泡	出色地	的	寒冷的	,	清除	水	,

下面有一口冒着气泡的井，井水冰冷清澈。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['hɔləud] [maɪ][hænd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [woʊk] .

and	I	had	just	hollowed	my	hand	to	drink	it	when	I	woke	.
和	我	有	只是	空心的	我的	手	到	喝	它	什么时候	我	觉醒	.

我刚把手掏出来准备喝水，就醒了。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][toʊld] [jʌŋ] ['grɪfɪθ] .

I	went	into	the	kitchen	and	told	young	Griffith	.
我	去	进入	这	厨房	和	讲述	年轻的	格里菲斯	.

我走进厨房，告诉了小格里菲斯。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ðer; ðər] .

I	said	I	was	sure	there	was	water	there	.
我	说	我	曾是	当然	那里	曾是	水	那里	.

我说我确信那里有水。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	shook	his	head	,
他	摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

but	he	took	up	the	great	kitchen	poker	and	we	went	down	to	the	old
但	他	采取	向上	这	伟大的	厨房	扑克	和	我们	去	向下	到	这	老的

['selər] .

cellar	.
地窖	.

但他拿起了厨房里的大拨火棍，我们便下到了老地窖。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	showed	him	the	stone	by	the	pillar	,	and	he	raised	it	up	.
我	显示	他	这	石头	经过	这	支柱	,	和	他	提高	它	向上	.

我给他看了柱子旁的石头，他把它举了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wel] .

But	there	was	no	well	.
但	那里	曾是	不	出色地	.

但是没有水井。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ri'maindid] [maɪ'self][ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met][ɪn][laɪf] ?

“	Do	you	know	,	I	reminded	myself	of	many	people	whom	I	have	met	in	life	?
“	做	你	知道	,	我	提醒	我	的	许多	人们	谁	我	有	遇见	在	生活	?

“你知道吗，我让自己想起了我一生中遇到的许多人？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] .

I	would	not	be	convinced	.
我	会	不是	是	确信	.

我不会被说服。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ðer; ðər] .

I	was	sure	that	,	after	all	,	there	was	a	well	there	.
我	曾是	当然	那	,	后	全部	,	那里	曾是	一个	出色地	那里	.

我确信，那里肯定有一口井。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ['kliːvər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

They	had	a	butcher's	cleaver	in	the	kitchen	and	I	took	it	down	to	the
他们	有	一个	肉铺	菜刀	在	这	厨房	和	我	采取	它	向下	到	这

[oʊld] ['selər] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

old	cellar	and	hacked	at	the	ground	with	it	.
老的	地窖	和	被黑客攻击	在	这	地面	和	它	.

厨房里有一把屠夫用的切肉刀，我把它拿到老地窖里，用它砍地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	others	didn't	interfere	with	me	.
这	其他的	没有	干扰	和	我	.

其他人没有干涉我。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [pæst] [ðæt] .

We	were	getting	past	that	.
我们	是	获得	过去的	那	.

我们正在克服这个问题。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] ['evər] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	hardly	ever	spoke	to	one	another	.
我们	几乎	曾经	辐	到	一	其他	.

我们几乎从不说话。

[iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Each	one	would	be	wandering	about	the	house	,	upstairs	and	downstairs	,	each	one	of	us	,
每个	一	会	是	漫游	关于	这	房子	,	楼上	和	楼下	,	每个	一	的	我们	,

我们每个人都会在房子里四处走动，上楼下都走动，我们每个人都会这样。

[aɪ] [sə'poʊz] , [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [plæn][ænd; ənd][mæd] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːrdli] ['evər] [spoʊk] .

I	suppose	,	bent	on	his	own	foolish	plan	and	mad	design	,	but	we	hardly	ever	spoke	.
我	认为	,	弯曲	在	他的	自己的	愚蠢	计划	和	疯狂的	设计	,	但	我们	几乎	曾经	辐	.

我想，他一心想实现自己愚蠢的计划和疯狂的构想，但我们几乎从未说过话。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

Years	ago	,	I	was	an	actor	for	a	bit	,
年	前	,	我	曾是	一个	演员	为了	一个	少量	,

多年前，我曾短暂当过演员。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][fɜːrst] [naɪts] ;

and	I	remember	how	it	was	on	first	nights	;
和	我	记住	如何	它	曾是	在	第一的	夜晚	;

我还记得第一晚的情景；

[ðə; ði] ['æktər] [tredɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] , [baɪ][ðer; ðər] ['entrəns] ,

the	actors	treading	softly	up	and	down	the	wings	,	by	their	entrance	,
这	演员	踩踏	轻轻	向上	和	向下	这	翅膀	,	经过	他们的	入口	,

演员们轻手轻脚地在侧台上走来走去，就在他们入场的地方。

[ðer; ðər][lɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts] ,

their	lips	moving	and	muttering	over	the	words	of	their	parts	,
他们的	嘴唇	移动	和	喃喃自语	超过	这	字	的	他们的	部分	,

他们嘴唇翕动，低声念着各自台词，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

but	without	a	word	for	one	another	.
但	没有	一个	单词	为了	一	其他	.

但两人却一句话也没说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

So	it	was	with	us	.
所以	它	曾是	和	我们	.

我们也是如此。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['grɪfɪθ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

I	came	upon	young	Griffith	one	evening	evidently	trying	to	make	a	subterranean
我	来了	之上	年轻的	格里菲斯	一	晚上	显然	尝试	到	制作	一个	地下

['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

passage	under	one	of	the	walls	of	the	house	.
通道	在下面	一	的	这	墙壁	的	这	房子	.

一天晚上，我偶然发现年轻的格里菲斯显然正在试图在房子的一面墙下开凿一条地下通道。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,

I	knew	he	was	mad	,
我	知道	他	曾是	疯狂的	,

我知道他生气了。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['selər]

as	he	knew	I	was	mad	when	he	saw	me	digging	for	a	well	in	the	cellar
作为	他	知道	我	曾是	疯狂的	什么时候	他	锯	我	挖掘	为了	一个	出色地	在	这	地窖

;

;
;

他看到我在地窖里挖井，就知道我疯了；

[bʌt; bət] ['niːðər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	neither	said	anything	to	the	other	.
但	两者都不	说	任何事物	到	这	其他	.

但两人都没有跟对方说话。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][pæst][ɔːl] [ðɪs] .

“	Now	we	are	past	all	this	.
“	现在	我们	是	过去的	全部	这	.

“现在我们已经度过了这一切。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] .

We	are	too	weak	.
我们	是	也	虚弱的	.

我们太弱了。

[wiː; wi] [driːm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [driːm] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [weɪk] .

We	dream	when	we	are	awake	and	when	we	dream	we	think	we	wake	.
我们	梦	什么时候	我们	是	醒	和	什么时候	我们	梦	我们	思考	我们	唤醒	.

我们清醒时会做梦，做梦时却以为自己醒着。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [mis'teik] [wʌn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

Night	and	day	come	and	go	and	we	mistake	one	for	another	;
夜晚	和	天	来	和	去	和	我们	错误	一	为了	其他	;

昼夜交替，我们常常将它们混淆；

[aɪ] [hɪr] ['grɪfɪθ] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [æt; ət]

I	hear	Griffith	murmuring	to	himself	about	the	stars	when	the	sun	is	high	at
我	听到	格里菲斯	淙淙	到	他自己	关于	这	明星	什么时候	这	太阳	是	高的	在

['nuːndeɪ] ,

noonday	,
午	,

正午时分，太阳高挂天空，我听到格里菲斯喃喃自语地谈论着星星。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [braɪt] ['sʌnlɪt]

and	at	midnight	I	have	found	myself	thinking	that	I	walked	in	bright	sunlit
和	在	午夜	我	有	成立	我	思维	那	我	步行	在	明亮的	阳光照射

[medəuz] [bɪ'saɪd] [koʊld] ,

meadows	beside	cold	,
草地	旁	寒冷的	,

午夜时分，我发现自己想起了自己漫步在阳光明媚的草地上，旁边是寒冷的.....

['rʌʃɪŋ] [striːmz] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm] [haɪ] ['rɑːks] .

rushing	streams	that	flowed	from	high	rocks	.
匆忙	溪流	那	流动	从	高的	岩石	.

从高耸的岩石上奔流而下的湍急溪流。

“ [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] ['fɪgjərz] [ɪn] [blæk] [roʊbz] ,

“	Then	at	the	dawn	figures	in	black	robes	,
”	然后	在	这	黎明	数据	在	黑色的	长袍	,

“然后黎明时分，出现了身穿黑袍的人影，

['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] ['teɪpərz][ɪn][ðer; ðər][hændz] [pæs] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ;

carrying	lighted	tapers	in	their	hands	pass	slowly	about	and	about	;
携带	照明	锥形	在	他们的	双手	经过	缓慢地	关于	和	关于	;

他们手里拿着点燃的蜡烛，缓缓地走来走去；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['ɔːrgən]['mjuːzɪk] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [raɪt]

and	I	hear	great	rolling	organ	music	that	sounds	as	if	some	tremendous	rite
和	我	听到	伟大的	滚动	器官	音乐	那	声音	作为	如果	一些	巨大的	仪式

[wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

were	to	begin	,
是	到	开始	,

我听到宏大的管风琴声，听起来好像某种盛大的仪式即将开始。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] [ʃrɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	voices	crying	in	an	ancient	song	shrill	from	the	depths	of	the	earth	.
和	声音	哭泣	在	一个	古老的	歌曲	尖锐	从	这	深度	的	这	地球	.

从地底深处传来古老而尖锐的哭喊声。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət]

“	Only	a	little	while	ago	I	heard	a	voice	which	sounded	as	if	it	were	at
”	仅有的	一个	小的	尽管	前	我	听到	一个	嗓音	哪个	听起来	作为	如果	它	是	在

[maɪ] ['veri] [ɪrz] ,

my	very	ears	,
我的	非常	耳朵	,

“就在不久前，我听到一个声音，听起来就像是在我耳边传来一样。”

[bʌt; bət] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]

but	rang	and	echoed	and	resounded	as	if	it	were	rolling	and
但	响铃	和	回声	和	回荡着	作为	如果	它	是	滚动	和

[rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] ,

reverberated	from	the	vault	of	some	cathedral	,
回响	从	这	金库	的	一些	大教堂	,

但却响亮、回荡、震耳欲聋，仿佛是从某个大教堂的穹顶下滚滚而出，回荡不绝。

['tʃæntɪŋ] [ɪn]['terəb(ə)l][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] .

chanting	in	terrible	modulations	.
吟唱	在	糟糕的	调制	.

用极其糟糕的音调吟唱。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [kwaɪt] ['klɪrli] .

I	heard	the	words	quite	clearly	.
我	听到	这	字	相当	清楚地	.

我听得很清楚。

“ ['ɪnsɪˌpɪt]['laɪbər] - ['dɑːmɪni]['deɪˌi]['nɒstraɪ] .

“	Incipit	liber	iræ	Domini	Dei	nostri	.
”	开端	自由	-	多米尼	德伊	诺斯特里	.

“Domini Dei nostri 开始自由。

([hɪr] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] .)

(	Here	beginneth	The	Book	of	the	Wrath	of	the	Lord	our	God	.	)
(	这里	开始	这	书	的	这	愤怒	的	这	主	我们的	上帝	.	)

（《耶和华我们神的忿怒之书》由此开始。）

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'lɪf] , [prə'lɔŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [θruː]
“ And then the voice sang the word Aleph , prolonging it , it seemed through
“ 和 然后 这 嗓音 唱 这 单词 字母 aleph , 延长 它 , 它 似乎 通过
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

“然后那声音唱出了Aleph这个词，仿佛持续了几个世纪那么久。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tʃæptər] :
and a light was extinguished as it began the chapter :
和 一个 光 曾是 熄灭 作为 它 开始 这 章 :

随着章节的开始，一盏灯熄灭了：

“ [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,
“ In that day , saith the Lord , there shall be a cloud over the land ,
“ 在 那 天 , 赛斯说 这 主 , 那里 将 是 一个 云 超过 这 土地 ,

耶和华说：“到那日，必有云彩遮蔽大地，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
and in the cloud a burning and a shape of fire ,
和 在 这 云 一个 燃烧 和 一个 形状 的 火 ,

云层中有一个燃烧的火焰形状，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [maɪ] ['mesɪndʒəz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ɔːl] [tə'geðər]
and out of the cloud shall issue forth my messengers ; they shall run all together
和 出去 的 这 云 将 问题 前进 我的 信使 ; 他们 将 跑步 全部 一起
,
,
,

我的使者必从云中出来；他们必一同奔跑，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'saɪd] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtərnəs] , [wɪ'ðaʊt]
they shall not turn aside ; this shall be a day of exceeding bitterness , without
他们 将 不是 转动 旁边 ; 这 将 是 一个 天 的 超过 苦味 , 没有
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

他们必不回转；这将是极其痛苦的日子，没有救赎。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [haɪ] [hɪl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] , [aɪ] [wɪl] [set] [maɪ] ['sentənəlz] ,
And on every high hill , saith the Lord of Hosts , I will set my sentinels ,
和 在 每一个 高的 爬坡道 , 赛斯说 这 主 的 主持人 , 我 将要 放 我的 哨兵 ,

万军之耶和华说：“我必在每一座高山上设立我的哨兵。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['væli] ;
and my armies shall encamp in the place of every valley ;
和 我的 军队 将 扎营 在 这 地方 的 每一个 谷 ;

我的军队必在各山谷安营扎寨；

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋst] ['rʌʃɪz] [aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] ,
in the house that is amongst rushes I will execute judgment ,
在 这 房子 那 是 在 冲刺 我 将要 执行 判断 ,

在芦苇丛中的那间屋子里，我将执行审判。

[ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [flaɪ] [fɔːr; fər] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .
and in vain shall they fly for refuge to the munitions of the rocks .
和 在 徒劳 将 他们 飞 为了 避难所 到 这 弹药 的 这 岩石 .

他们徒劳地逃往岩石上的弹药库寻求庇护。

[ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
In the groves of the woods ,
在 这 小树林 的 这 树林 ,

在树林深处，

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ][tent] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

in	the	places	where	the	leaves	are	as	a	tent	above	them	,
在	这	地方	在哪里	这	树叶	是	作为	一个	帐篷	多于	他们	,

在树叶像帐篷一样覆盖着他们的地方，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleiə] ;

they	shall	find	the	sword	of	the	slayer	;
他们	将	寻找	这	剑	的	这	杀手	;

他们将会找到屠戮者的剑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [wɔ:ld] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] .

and	they	that	put	their	trust	in	walled	cities	shall	be	confounded	.
和	他们	那	放	他们的	相信	在	有围墙的	城市	将	是	令人困惑	.

那些倚靠城墙坚固的城市的人必将蒙羞。

[woʊ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ɑ:rmd] [mæn] , [woʊ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] ['teɪkəθ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ]

Woe	unto	the	armed	man	,	woe	unto	him	that	taketh	pleasure	in	the	strength
悲哀	到	这	武装	男人	,	悲哀	到	他	那	拿	乐趣	在	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪlәri] ,

of	his	artillery	,
的	他的	炮兵	,

武装者有祸了！以炮火威力为乐者有祸了！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [hɪm; ɪm] ,

for	a	little	thing	shall	smite	him	,
为了	一个	小的	事物	将	惩击	他	,

一件小事就能击垮他。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [maɪt] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .

and	by	one	that	hath	no	might	shall	he	be	brought	down	into	the	dust	.
和	经过	一	那	有	不	可能	将	他	是	带来	向下	进入	这	灰尘	.

他将被一个没有力量的人击倒，化为尘土。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [loʊ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set][ɑ:n] [haɪ] ;

That	which	is	low	shall	be	set	on	high	;
那	哪个	是	低的	将	是	放	在	高的	;

卑微的，要被高举；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:p] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði]['laɪən][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	will	make	the	lamb	and	the	young	sheep	to	be	as	the	lion	from	the
我	将要	制作	这	羊肉	和	这	年轻的	羊	到	是	作为	这	狮子	从	这

['swelɪŋz] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdn] ;

swellings	of	Jordan	;
肿胀	的	约旦	;

我必使羔羊和小绵羊像约旦河水涌出的狮子一样；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sper] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

they	shall	not	spare	,	saith	the	Lord	,
他们	将	不是	空闲的	,	赛斯说	这	主	,

耶和华说，他们必不饶恕。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['i:gəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ˌɛn'gɛdi] ;

and	the	doves	shall	be	as	eagles	on	the	hill	Engedi	;
和	这	鸽子	将	是	作为	老鹰	在	这	爬坡道	恩格迪	;

鸽子必像恩革地山上的鹰一样；

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [meɪ] [ə'baɪd][ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv][ðer; ðər]['bæt(ə)l] .

none	shall	be	found	that	may	abide	the	onset	of	their	battle	.
没有任何	将	是	成立	那	可能	遵守	这	发病	的	他们的	战斗	.

无人能承受这场战争的爆发。

“ ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ['roʊlɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
“ Even now I can hear the voice rolling far away ,
” 甚至 现在 我 能 听到 这 嗓音 滚动 远的 离开 ,

“即使现在，我还能听到那声音从远处传来。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
as if it came from the altar of a great church and I stood at the
作为 如果 它 来了 从 这 坛 的 一个 伟大的 教会 和 我 站立 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

仿佛是从一座宏伟教堂的祭坛上走下来的，而我正站在门口。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [laɪts] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['dɑ:rknəs] ,
There are lights very far away in the hollow of a vast darkness ,
那里 是 灯 非常 远的 离开 在 这 空洞的 的 一个 广阔的 黑暗 ,

在浩瀚黑暗的深处，隐约可见一些灯光。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt] [aʊt] .
and one by one they are put out .
和 一 经过 一 他们 是 放 出去 .

它们一个接一个地被淘汰了。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃæntɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['endləs] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ðæt] [klaɪmz] [ænd; ənd] [əs'paɪəz]
I hear a voice chanting again with that endless modulation that climbs and aspires
我 听到 一个 嗓音 吟唱 再次 和 那 无尽的 调制 那 攀登 和 渴望
[tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
to the stars ,
到 这 明星 ,

我又听到一个声音在吟唱，那声音有着无穷无尽的音调，不断攀升，直冲云霄。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and shines there , and rushes down to the dark depths of the earth ,
和 闪耀 那里 , 和 冲刺 向下 到 这 黑暗的 深度 的 这 地球 ,
[ə'gen] [tu:; tə] [ə'send] ;
again to ascend ;
再次 到 上升 ;

它在那里闪耀，然后冲入地球黑暗的深处，再次升腾而起；

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [zein] .
the word is Zain .
这 单词 是 扎因 .

这个词是Zain。

” [hɪr] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [læpst] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntu:] ['ʌtər] , [lə'mentəb(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
” Here the manuscript lapsed again , and finally into utter , lamentable confusion .
” 这里 这 手稿 失效 再次 , 和 最后 进入 说出 , 令人惋惜的 困惑 .

“手稿再次出现断章取义，最终彻底陷入了令人遗憾的混乱之中。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skrɔ:ld] [laɪnz] ['weɪvərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][peɪdʒ][ɑ:n] [wɪtʃ] ['si:krɪtən] [si:md] [tu:; tə]
There were scrawled lines wavering across the page on which Secretan seemed to
那里 是 潦草的 线条 摇摆不定 穿过 这 页 在 哪个 秘书 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] ['mju:zɪk] [ðæt] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪrz] .
have been trying to note the unearthly music that swelled in his dying ears .
有 到过 尝试 到 笔记 这 超凡脱俗的 音乐 那 肿胀 在 他的 垂死 耳朵 .

纸上潦草地写着一些线条，似乎塞克雷坦试图记录下垂死之际耳边萦绕的超凡脱俗的音乐。

[æz; əz][ðə; ði] [skreɪps] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv][ɪŋk] [ʃoʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][hɑːrd][tuː; tə][bɪ'gɪn]

As	the	scrapes	and	scratches	of	ink	showed	,	he	had	tried	hard	to	begin
作为	这	刮伤	和	划痕	的	墨水	显示	,	他	有	尝试	难的	到	开始

[ə; eɪ] [nuː] ['sentəns] .

a	new	sentence	.
一个	新的	句子	.

从墨迹的刮擦痕迹可以看出，他曾努力想开始一个新的句子。

[ðə; ði][pen][hæd; həd] [drɑːpt] [æt; ət][læst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

The	pen	had	dropped	at	last	out	of	his	hand	upon	the	paper	,
这	笔	有	掉落	在	最后的	出去	的	他的	手	之上	这	纸	,

笔终于从他手中滑落到纸上。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][blɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

leaving	a	blot	and	a	smear	upon	it	.
离开	一个	印迹	和	一个	涂抹	之上	它	.

在上面留下污渍和涂抹痕迹。

['luːɪs] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

Lewis	heard	the	tramp	of	feet	along	the	passage	;
刘易斯	听到	这	流浪汉	的	脚	沿着	这	通道	;

刘易斯听到走廊里传来脚步声；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

they	were	carrying	out	the	dead	to	the	cart	.
他们	是	携带	出去	这	死的	到	这	大车	.

他们正将死者抬到马车上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər]

The	End	of	the	Terror
这	结尾	的	这	恐怖

恐怖的终结

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['riːəl]

Dr	.	Lewis	maintained	that	we	should	never	begin	to	understand	the	real
博士	.	刘易斯	维持	那	我们	应该	绝不	开始	到	理解	这	真实的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [dʒʌst] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

significance	of	life	until	we	began	to	study	just	those	aspects	of	it	which	we
意义	的	生活	直到	我们	开始	到	学习	只是	那些	方面	的	它	哪个	我们

[naʊ] [dɪs'mɪs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [æz; əz] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

now	dismiss	and	overlook	as	utterly	inexplicable	,
现在	解雇	和	俯瞰	作为	完全地	无法解释的	,

刘易斯博士认为，只有当我们开始研究那些我们现在认为完全无法解释而忽略和轻视的生命层面时，我们才能真正理解生命的意义。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	therefore	,	unimportant	.
和	所以	,	不重要	.

因此，并不重要。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ]

We	were	discussing	a	few	months	ago	the	awful	shadow	of	the	terror	which
我们	是	讨论	一个	很少	几个月	前	这	可怕	阴影	的	这	恐怖	哪个

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

at	length	had	passed	away	from	the	land	.
在	长度	有	通过了	离开	从	这	土地	.

几个月前，我们还在讨论那场最终从这片土地上消逝的恐怖阴影。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

I	had	formed	my	opinion	,	partly	from	observation	,
我	有	形成	我的	观点	,	部分	从	观察	,

我的观点部分来源于观察，

['pɑːrtli] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

partly	from	certain	facts	which	had	been	communicated	to	me	,	and	the
部分	从	肯定	事实	哪个	有	到过	沟通	到	我	,	和	这

['pæˌswɜːdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

passwords	having	been	exchanged	,
密码	拥有	到过	交换	,

部分原因是有人向我透露了一些事实，而且密码也已经交换过，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .

I	found	that	Lewis	had	come	by	very	different	ways	to	the	same	end	.
我	成立	那	刘易斯	有	来	经过	非常	不同的	方式	到	这	相同的	结尾	.

我发现路易斯用了截然不同的方法才达到了同一个目的。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [end] , [ɔːr] ['ræðər] ,

“	And	yet	,	”	he	said	,	“	it	is	not	a	true	end	,	or	rather	,
“	和	然而	,	”	他	说	,	“	它	是	不是	一个	真的	结尾	,	或者	相当	,

“然而，”他说，“这并不是真正的终点，或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

it	is	like	all	the	ends	of	human	inquiry	,	it	leads	one	to	a	great
它	是	喜欢	全部	这	结束	的	人类	询问	,	它	线索	一	到	一个	伟大的

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

它就像人类探索的所有终点一样，最终都会引人走向一个巨大的谜团。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

We	must	confess	that	what	has	happened	might	have	happened	at	any	time
我们	必须	承认	那	什么	有	发生	可能	有	发生	在	任何	时间

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	history	of	the	world	.
在	这	历史	的	这	世界	.

我们必须承认，所发生的事情在世界历史上任何时期都可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

It	did	not	happen	till	a	year	ago	as	a	matter	of	fact	,
它	做过	不是	发生	直到	一个	年	前	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，这件事直到一年前才发生。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] ['hæpən] ; [ɔːr] , [wʌn]

and	therefore	we	made	up	our	minds	that	it	never	could	happen	;	or	,	one
和	所以	我们	制成	向上	我们的	思想	那	它	绝不	可以	发生	;	或者	,	一

[wʊd] ['betər] [seɪ] ,

would	better	say	,
会	更好的	说	,

因此我们认定这绝不可能发生；或者，更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	was	outside	the	range	even	of	imagination	.
它	曾是	外部	这	范围	甚至	的	想像力	.

这甚至超出了想象力的范畴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [wei] .

But	this	is	our	way	.
但	这	是	我们的	方式	.

但这就是我们的方式。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [deθ] — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pleɪg] — [wɪl] ['nevər]

Most	**people**	**are**	**quite**	**sure**	**that**	**the**	**Black**	**Death**	**—**	**otherwise**	**the**	**Plague**	**—**	**will**	**never**
最多	人们	是	相当	当然	那	这	黑色的	死亡	—	否则	这	瘟疫	—	将要	绝不

[ɪn'veɪd] ['jʊrəp] [ə'gen] .

invade	**Europe**	**again**	**.**
入侵	欧洲	再次	.

大多数人都确信，黑死病（又称瘟疫）永远不会再次侵袭欧洲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [kəm'pleɪs(ə)nt] [maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [dɜːrt] [ænd; ənd]

They	**have**	**made**	**up**	**their**	**complacent**	**minds**	**that**	**it**	**was**	**due**	**to**	**dirt**	**and**
他们	有	制成	向上	他们的	自满	思想	那	它	曾是	到期的	到	污垢	和

[bæd] ['dreɪnɪdʒ] .

bad	**drainage**	**.**
坏的	引流	.

他们自以为是地认定这是由于污垢和排水不畅造成的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [ɔːr] [wɪð; wɪθ]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**the**	**Plague**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**dirt**	**or**	**with**
作为	一个	事情	的	事实	这	瘟疫	有	没有什么	到	做	和	污垢	或者	和

[dreɪnz] ;

drains	**;**
排水沟	;

事实上，瘟疫与污垢或排水沟没有任何关系；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['rævɪdʒɪŋ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**prevent**	**its**	**ravaging**	**England**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	那里	是	没有什么	到	防止	它是	蹂躏	英格兰	到	-	明天	.

明天，它势必会肆虐英格兰，没有任何措施可以阻止它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['piːp(ə)l] [soʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

But	**if**	**you**	**tell**	**people**	**so**	**,**	**they**	**won't**	**believe**	**you**	**.**
但	如果	你	告诉	人们	所以	,	他们	惯于	相信	你	.

但如果你这么跟别人说，他们不会相信你。

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ]

They	**won't**	**believe**	**in**	**anything**	**that**	**isn't**	**there**	**at**	**the**	**particular**	**moment**	**when**	**you**
他们	惯于	相信	在	任何事物	那	不是	那里	在	这	特别的	片刻	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

are	**talking**	**to**	**them**	**.**
是	说	到	他们	.

在和他们交谈的当下，他们不会相信任何不存在的事物。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪg] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terər] .

As	**with**	**the**	**Plague**	**,**	**so**	**with**	**the**	**Terror**	**.**
作为	和	这	瘟疫	,	所以	和	这	恐怖	.

瘟疫肆虐，恐怖主义也随之而来。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] ['hæpən] .

We	**could**	**not**	**believe**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**could**	**ever**	**happen**	**.**
我们	可以	不是	相信	那	这样的	一个	事物	可以	曾经	发生	.

我们简直不敢相信这种事竟然会发生。

['remnənt] [sed] , ['truːli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['θiːəri] ,

Remnant	**said**	**,**	**truly**	**enough**	**,**	**that**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**it**	**was**	**outside**	**theory**	**,**
剩	说	,	真的	足够的	,	那	任何	它	曾是	,	它	曾是	外部	理论	,

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] .

outside	**our**	**theory**	**.**
外部	我们的	理论	.

残余物说得没错，无论是什么，它都超出了理论范围，超出了我们的理论范围。

['flæt,lænd] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][kju:b][ɔ:r][ðə; ði] [sfɪr] .

Flatland	**cannot**	**believe**	**in**	**the**	**cube**	**or**	**the**	**sphere**	**.**
平原	不能	相信	在	这	立方体	或者	这	领域	.

平面国不相信立方体或球体的存在。

" [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] .

"	**I**	**agreed**	**with**	**all**	**this**	**.**
" 我	同意	和	全部	这	.	

我完全同意这些观点。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [bɪ'li:vɪŋ] ,

I	**added**	**that**	**sometimes**	**the**	**world**	**was**	**incapable**	**of**	**seeing**	**,**	**much**	**less**	**believing**	**,**
我	额外	那	有时	这	世界	曾是	无法	的	看到	,	很多	较少的	相信	,

我补充说，有时候世人既看不见，也不敢相信。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [oʊn] [aɪz] .

that	**which**	**was**	**before**	**its**	**own**	**eyes**	**.**
那	哪个	曾是	前	它是自己的		眼睛	.

眼前所见之物。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] , " [æt; ət] ['eni] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəl] .

"	**Look**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**at**	**any**	**eighteenth**	**century**	**print**	**of**	**a**	**Gothic**	**cathedral**	**.**
"	看	,	"	我	说	,	"	在	任何	第十八	世纪	打印	的	一个	哥特	大教堂	.

"看看，"我说，"任何一幅十八世纪哥特式大教堂的版画。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnd] [ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ] ['i:v(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪ'hoʊld][ɪn] ['eni] [tru:] [sens] [ðə; ði]

You	**will**	**find**	**that**	**the**	**trained**	**artistic**	**eye**	**even**	**could**	**not**	**behold**	**in**	**any**	**true**	**sense**	**the**
你	将要	寻找	那	这	受过训练	艺术	眼睛	甚至	可以	不是	看哪	在	任何	真的	感觉	这

['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

building	**that**	**was**	**before**	**it**	**.**
建筑	那	曾是	前	它	.

你会发现，即使是训练有素的艺术家也无法真正看清它之前的建筑。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [æn; ən][oʊld] [prɪnt] [ʌv; əv] ['pi:tərbəroʊ] [kə'θi:drəl] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]

I	**have**	**seen**	**an**	**old**	**print**	**of**	**Peterborough**	**Cathedral**	**that**	**looks**	**as**	**if**	**the**	**artist**
我	有	已见	一个	老的	打印	的	彼得伯勒	大教堂	那	看起来	作为	如果	这	艺术家

[hæd; həd] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mɑ:d(ə)l] ,

had	**drawn**	**it**	**from**	**a**	**clumsy**	**model**	**,**
有	绘制	它	从	一个	笨拙	模型	,

我见过一幅彼得伯勒大教堂的旧版画，看起来像是画家根据一个笨拙的模特画的。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [bent] ['waɪər][ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [brɪks] . "

constructed	**of**	**bent**	**wire**	**and**	**children's**	**bricks**	**.**	**"**
建造	的	弯曲	金属丝	和	孩子们的	砖块	.	"

用弯曲的铁丝和儿童积木搭建而成。

" [ɪg'zæktli] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['gɑ:θɪk] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['θi:əri] ([ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['vɪʒ(ə)n]

"	**Exactly**	**;**	**because**	**Gothic**	**was**	**outside**	**the**	**æsthetic**	**theory**	**(**	**and**	**therefore**	**vision**
"	确切地	;	因为	哥特	曾是	外部	这	审美的	理论	(	和	所以	想象

) [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

)	**of**	**the**	**time**	**.**
)	的	这	时间	.

"正是如此；因为哥特式风格超出了当时的审美理论（以及审美视野）。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] : ['ræðər] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] .

You	**can't**	**believe**	**what**	**you**	**don't**	**see**	**:**	**rather**	**,**	**you**	**can't**	**see**	**what**	**you**	**don't**	**believe**	**.**
你	不能	相信	什么	你	不	看	:	相当	,	你	不能	看	什么	你	不	相信	.

你无法相信你没有看到的东西；或者说，你无法看到你不相信的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

It	**was**	**so**	**during**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Terror**	**.**
它	曾是	所以	期间	这	时间	的	这	恐怖	.

在恐怖统治时期，情况确实如此。

[ɔːl] [ðɪs] [berz] [aʊt] [wʌt] [ˈkəulridʒ] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə]

All	this	bears	out	what	Coleridge	said	as	to	the	necessity	of	having	the	idea
全部	这	熊	出去	什么	柯尔律治	说	作为	到	这	必要性	的	拥有	这	主意

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fækts][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][wʌn] .

before	the	facts	could	be	of	any	service	to	one	.
前	这	事实	可以	是	的	任何	服务	到	一	.

这一切都印证了柯勒律治的观点，即在事实能够对人有所助益之前，必须先有想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [mɪr] [fækts] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔrəleɪtɪŋ] [aɪˈdiːə] ,

Of	course	,	he	was	right	;	mere	facts	,	without	the	correlating	idea	,
的	课程	,	他	曾是	正确的	;	仅仅	事实	,	没有	这	相关性	主意	,

当然，他是对的；仅仅是事实，没有与之相关的理念，

[ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][noʊ][kənˈkluːʒ(ə)n] .

are	nothing	and	lead	to	no	conclusion	.
是	没有什么	和	带领	到	不	结论	.

毫无意义，也无法得出任何结论。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][fækts] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	had	plenty	of	facts	,	but	we	could	make	nothing	of	them	.
我们	有	很多	的	事实	,	但	我们	可以	制作	没有什么	的	他们	.

我们掌握了大量事实，但却一无所获。

[aɪ] [went] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [trɛf] - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

I	went	home	at	the	tail	of	that	dreadful	procession	from	Treff	Loyne	in	a	state
我	去	家	在	这	尾巴	的	那	可怕	游行	从	特雷夫	-	在	一个	状态

[ʌv; əv][maɪnd] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈmædnəs] .

of	mind	very	near	to	madness	.
的	头脑	非常	靠近	到	疯狂	.

我跟在特雷夫·洛恩那支可怕的队伍的末尾，回到了家，当时我的精神状态几乎处于疯狂状态。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] :

I	heard	one	of	the	soldiers	saying	to	the	other	:
我	听到	一	的	这	士兵	说	到	这	其他	:

我听到其中一个士兵对另一个士兵说：

- [ðeəz; ðəz][noʊ][ræt] [ˈðætəl] [spaɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [bɪl] .

'	There's	no	rat	that'll	spike	a	man	to	the	heart	,	Bill	.
-	有	不	鼠	那将	长钉	一个	男人	到	这	心	,	账单	.

“没有老鼠会用尖刺刺穿人的心脏，比尔。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

'	I	don't	know	why	,
-	我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ˈkreɪzi] ;

but	I	felt	that	if	I	heard	any	more	of	such	talk	as	that	I	should	go	crazy	;
但	我	毛毡	那	如果	我	听到	任何	更多的	的	这样的	讲话	作为	那	我	应该	去	疯狂的	;

但我感觉如果我再听到这种言论，我会疯掉的；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋkərz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] .

it	seemed	to	me	that	the	anchors	of	reason	were	parting	.
它	似乎	到	我	那	这	锚	的	原因	是	离别	.

我觉得理性的锚点正在崩塌。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ˈɪntuː] [ˈpɔrθ] .

I	left	the	party	and	took	the	short	cut	across	the	fields	into	Porth	.
我	左边	这	派对	和	采取	这	短的	切	穿过	这	字段	进入	波斯	.

我离开了聚会，抄近路穿过田野进入了波斯。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['deɪviːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

I	looked	up	Davies	in	the	High	Street	and	arranged	with	him	that	he	should
我	看起来	向上	戴维斯	在	这	高的	街道	和	安排	和	他	那	他	应该

[teɪk] [ɑːn] ['eni] ['keɪsɪz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

take	on	any	cases	I	might	have	that	evening	,
拿	在	任何	案例	我	可能	有	那	晚上	,

我在商业街上找到了戴维斯，并和他约定好让他接手我当晚可能遇到的任何案子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][mæn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [send] ['piːp(ə)l] [ɑːn] .

and	then	I	went	home	and	gave	my	man	his	instructions	to	send	people	on	.
和	然后	我	去	家	和	给予	我的	男人	他的	指示	到	发送	人们	在	.

然后我回家，指示我的手下派人去执行任务。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

And	then	I	shut	myself	up	to	think	it	all	out	—	if	I	could	.
和	然后	我	关闭	我	向上	到	思考	它	全部	出去	—	如果	我	可以	.

然后我把自己关起来，想把这一切都理清——如果我能做到的话。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [ə'fɔːd]

“	You	must	not	suppose	that	my	experiences	of	that	afternoon	had	afforded
“	你	必须	不是	认为	那	我的	经历	的	那	下午	有	提供

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

me	the	slightest	illumination	.
我	这	丝毫	照明	.

“你千万不要以为我那天下午的经历给了我哪怕一丝一毫的启发。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [pʊr] [oʊld] ['grɪfɪθs] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [pɪrst] [ɪn]

if	it	had	not	been	that	I	had	seen	poor	old	Griffith's	body	lying	pierced	in
如果	它	有	不是	到过	那	我	有	已见	贫穷的	老的	格里菲斯的	身体	说谎	穿孔	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːrmjɑːrd] ,

his	own	farmyard	,
他的	自己的	农场	,

如果不是我亲眼目睹可怜的老格里菲斯浑身是伤地躺在自家农场里，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] [ʌv; əv] - [hɪnts] ,

I	think	I	should	have	been	inclined	to	accept	one	of	Secretan's	hints	,
我	思考	我	应该	有	到过	倾斜	到	接受	一	的	-	提示	,

我想我当时应该倾向于接受塞克雷坦的某个暗示。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektɪv]

and	to	believe	that	the	whole	family	had	fallen	a	victim	to	a	collective
和	到	相信	那	这	所有的	家庭	有	倒下	一个	受害者	到	一个	集体

[dɪ'luːʒn] [ɔːr] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

delusion	or	hallucination	,
错觉	或者	幻觉	,

并相信全家人都陷入了集体妄想或幻觉之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [θɜːrst] [θruː] [ʃɪr] ['mædnəs] .

and	had	shut	themselves	up	and	died	of	thirst	through	sheer	madness	.
和	有	关闭	他们自己	向上	和	死亡	的	口渴	通过	透明	疯狂	.

他们把自己封闭起来，最终因极度疯狂而渴死。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

I	think	there	have	been	such	cases	.
我	思考	那里	有	到过	这样的	案例	.

我认为确实存在过这样的情况。

[its] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ,
It's the insanity of inhibition ,
它是 这 疯狂 的 抑制 ,

这是抑制的疯狂之处。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
the belief that you can't do something which you are really perfectly capable of
这 信仰 那 你 不能 做 某物 哪个 你 是 真的 完美 有能力的 的
['du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

认为自己做不到某件事，而实际上自己完全有能力做到。

[bʌt; bət] ; [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wu:nd] [ðæt]
But ; I had seen the body of the murdered man and the wound that
但 ; 我 有 已见 这 身体 的 这 被谋杀 男人 和 这 伤口 那
[hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
had killed him .
有 被杀 他 .

但是，我亲眼看到了被谋杀者的尸体和致命的伤口。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [left] [baɪ] ['si:krɪtən] [gɪv] [ˌem 'i:] [noʊ] [hɪnt] ?
“ Did the manuscript left by Secretan give me no hint ?
“ 做过 这 手稿 左边 经过 秘书 给 我 不 暗示 ?

“塞克雷坦留下的手稿难道没有给我任何线索吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wɜ:rs] [kən'faʊndɪd] .
Well , it seemed to me to make confusion worse confounded .
出色地 , 它 似乎 到 我 到 制作 困惑 更糟 令人困惑 .

在我看来，这似乎让混乱更加加剧了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdəntli] [mɪr] [dɪ'lɪriəm] ,
You have seen it ; you know that in certain places it is evidently mere delirium ,
你 有 已见 它 ; 你 知道 那 在 肯定 地方 它 是 显然 仅仅 谵妄 ,

你已经看到了；你知道在某些地方，那显然只是谵妄。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [maɪnd] .
the wanderings of a dying mind .
这 漫游 的 一个 垂死 头脑 .

垂死灵魂的游荡。

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [fækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fænˌtæzəmz] — ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]
How was I to separate the facts from the phantasms — lacking the key to
如何 曾是 我 到 分离 这 事实 从 这 幻影 — 缺乏 这 钥匙 到
[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'nɪgmə] .
the whole enigma .
这 所有的 谜 .

我该如何分辨事实与幻象——因为我没有解开整个谜团的关键。

[dɪ'lɪriəm] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [klaʊd] - ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd]
Delirium is often a sort of cloud - castle , a sort of magnified and distorted
谵妄 是 经常 一个 种类 的 云 - 城堡 , 一个 种类 的 放大 和 扭曲
['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ækt'ʃʊ'ælɪtiz] ,
shadow of actualities ,
阴影 的 现实情况 ,

谵妄常常是一种云中城堡，是现实被放大和扭曲的影子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] ,
but it is a very difficult thing , almost an impossible thing ,
但 它 是 一个 非常 难的 事物 , 几乎 一个 不可能的 事物 ,

但这非常困难，几乎是不可能的。

[tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	reconstruct	the	real	house	from	the	distortion	of	it	,
到	重建	这	真实的	房子	从	这	失真	的	它	,

从扭曲变形中重建真实的房子，

[θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [breɪn] .

thrown	on	the	clouds	of	the	patient's	brain	.
抛掷	在	这	云	的	这	患者	脑	.

抛向病人大脑的云端。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˈsiːkrɪtən] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈdɑːkjumənt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]

Secretan	in	writing	that	extraordinary	document	almost	insisted	on	the	fact	that	he
秘书	在	写作	那	非凡的	文档	几乎	坚持	在	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpər] [sens] ;

was	not	in	his	proper	sense	;
曾是	不是	在	他的	恰当的	感觉	;

塞克雷坦在撰写那份非同寻常的文件时，几乎是在强调他神志不清的事实；

[ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt] [əˈsliːp] , [pɑːrt] [əˈweɪk] , [pɑːrt] [dɪˈlɪriəs] .

that	for	days	he	had	been	part	asleep	,	part	awake	,	part	delirious	.
那	为了	天	他	有	到过	部分	睡着了	,	部分	醒	,	部分	谵妄	.

他已经连续几天处于半睡半醒、半神志不清的状态。

[haʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [tuː; tə] [ˈseprət] [dɪˈlɪriəm] [frʌm; frəm] [fækt] ?

How	was	one	to	judge	his	statement	,	to	separate	delirium	from	fact	?
如何	曾是	一	到	法官	他的	陈述	,	到	分离	谵妄	从	事实	?

如何判断他的陈述，区分谵妄和事实?

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [kənˈfɜːrmd] ;

In	one	thing	he	stood	confirmed	;
在	一	事物	他	站立	确认的	;

有一件事他确实坚持了下来；

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [trɛf] -

you	remember	he	speaks	of	calling	for	help	up	the	old	chimney	of	Treff	Loyne
你	记住	他	说话	的	呼叫	为了	帮助	向上	这	老的	烟囱	的	特雷夫	-

;

;

;

你还记得他曾说过要爬上特雷夫·洛恩的老烟囱去求救吗?

[ðæt] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] ,

that	did	seem	to	fit	in	with	the	tales	of	a	hollow	,
那	做过	似乎	到	合身	在	和	这	故事	的	一个	空洞的	,

这似乎与空心人的故事相吻合，

[ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɔːlt] :

moaning	cry	that	had	been	heard	upon	the	Allt	:
呻吟	哭	那	有	到过	听到	之上	这	全部	:

在奥尔特河上听到的哀嚎声：

[soʊ] [fɑːr] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ɪksˈpiəriənsiz] .

so	far	one	could	take	him	as	a	recorder	of	actual	experiences	.
所以	远的	一	可以	拿	他	作为	一个	录音机	的	实际的	经历	.

目前来看，他可以被视为真实经历的记录者。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['fræntɪk][sɔːrt][ʌv; əv]

And	I	looked	in	the	old	cellars	of	the	farm	and	found	a	frantic	sort	of
和	我	看起来	在	这	老的	地窖	的	这	农场	和	成立	一个	疯狂的	种类	的

['ræbɪt] - [hoʊl] [dʌg] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] ;

rabbit	-	hole	dug	by	one	of	the	pillars	;
兔子	-	洞	挖	经过	一	的	这	柱子	;

我查看了农场的旧地窖，发现其中一根柱子旁挖了一个杂乱无章的兔子洞；

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

again	he	was	confirmed	.
再次	他	曾是	确认的	.

他再次获得确认。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [vɔɪs] ,

But	what	was	one	to	make	of	that	story	of	the	chanting	voice	,
但	什么	曾是	一	到	制作	的	那	故事	的	这	吟唱	嗓音	,

但是，人们该如何理解那个关于吟唱声音的故事呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ælfəbet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptər] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	the	letters	of	the	Hebrew	alphabet	,	and	the	chapter	out	of	some
和	这	信件	的	这	希伯来语	字母	,	和	这	章	出去	的	一些

[ˌʌn'noʊn] ['maɪnər] ['prɑːfɪt] ?

unknown	Minor	Prophet	?
未知	次要的	先知	?

还有希伯来字母，以及某部不知名的小先知书中的章节?

[wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði][fækts] ,

When	one	has	the	key	it	is	easy	enough	to	sort	out	the	facts	,
什么时候	一	有	这	钥匙	它	是	简单的	足够的	到	种类	出去	这	事实	,

只要掌握了关键信息，弄清事实就很容易了。

[ɔːr][ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv][fækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈluːʒənz] ; [bʌt; bət][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [kiː] [ɑːn] [ðæt]

or	the	hints	of	facts	from	the	delusions	;	but	I	hadn't	the	key	on	that
或者	这	提示	的	事实	从	这	妄想	;	但	我	之前没有	这	钥匙	在	那

[sep'tembər] ['iːvnɪŋ] .

September	evening	.
九月	晚上	.

或者从妄想中窥见事实的蛛丝马迹；但在那个九月的夜晚，我却没有找到答案。

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðə; ði] - [triː] - [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd][fairz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	was	forgetting	the	'	tree	'	with	lights	and	fires	in	it	;	that	,	I	think	,
我	曾是	遗忘	这	-	树	-	和	灯	和	火灾	在	它	;	那	,	我	思考	,

我差点忘了那棵挂满彩灯和火焰的“树”；我想，

[ɪm'prest] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - ['stɔːri] [wʌz; wəz] , [ɪn]

impressed	me	more	than	anything	with	the	feeling	that	Secretan's	story	was	,	in
印象深刻	我	更多的	比	任何事物	和	这	感觉	那	-	故事	曾是	,	在

[ðə; ði] [meɪn] ,

the	main	,
这	主要的	,

最令我印象深刻的是，塞克雷坦的故事总体上是这样的：

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

a	true	story	.
一个	真的	故事	.

一个真实的故事。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'pɪrəns] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

I	had	seen	a	like	appearance	down	there	in	my	own	garden	;	but	what	was
我	有	已见	一个	喜欢	外貌	向下	那里	在	我的	自己的	花园	;	但	什么	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我在自家花园里也见过类似的东西；但那到底是什么呢?

" [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ˌpærə'dɑːksɪkli] ,

"	Now	,	I	was	saying	that	,	paradoxically	,
"	现在	,	我	曾是	说	那	,	矛盾的是	,

"现在，我刚才说的是，矛盾的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

it	is	only	by	the	inexplicable	things	that	life	can	be	explained	.
它	是	仅有的	经过	这	无法解释的	事物	那	生活	能	是	解释	.

只有通过那些无法解释的事物，才能解释生命。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] - [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]

We	are	apt	to	say	,	you	know	,	'	a	very	odd	coincidence	'	and	pass	the
我们	是	易于	到	说	,	你	知道	,	-	一个	非常	奇怪的	巧合	-	和	经过	这

['mætər] [baɪ] ,

matter	by	,
事情	经过	,

我们往往会说，你知道，这只是"一个非常奇怪的巧合"，然后就对此事不予理会。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

as	if	there	were	no	more	to	be	said	,
作为	如果	那里	是	不	更多的	到	是	说	,

仿佛已经没有什么可说的了，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	as	if	that	were	the	end	of	it	.
或者	作为	如果	那	是	这	结尾	的	它	.

或者就好像事情到此结束了一样。

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [pæθ] [laɪz] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] ['æliz] . "

Well	,	I	believe	that	the	only	real	path	lies	through	the	blind	alleys	.	"
出色地	,	我	相信	那	这	仅有的	真实的	小路	谎言	通过	这	瞎的	小巷	.	"

我认为，真正的出路就在于那些死胡同。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Well	,	this	is	an	instance	of	what	I	mean	.
"	出色地	,	这	是	一个	实例	的	什么	我	意思是	.

"嗯，这就是我的意思的一个例子。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['merɪt] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ʌv; əv]

I	told	you	about	Merritt	,	my	brother	-	in	-	law	,	and	the	capsizing	of
我	讲述	你	关于	梅里特	,	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	和	这	倾覆	的

[ðæt] [boʊt] , [ðə; ði] ['meri] [æn] .

that	boat	,	the	Mary	Ann	.
那	船	,	这	玛丽	安	.

我跟你说过我的姐夫梅里特，还有那艘船"玛丽安号"倾覆的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi] [sed] , ['sɪgnəl] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]

He	had	seen	,	he	said	,	signal	lights	flashing	from	one	of	the	farms	on	the
他	有	已见	,	他	说	,	信号	灯	闪烁	从	一	的	这	农场	在	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

他说，他看到海岸边某个农场闪烁着信号灯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [æz; əz]

and	he	was	quite	certain	that	the	two	things	were	intimately	connected	as
和	他	曾是	相当	肯定	那	这	二	事物	是	亲密	连接	作为

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

cause	and	effect	.
原因	和	影响	.

他非常肯定这两件事之间存在着密切的因果关系。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

I	thought	it	all	nonsense	,
我	想法	它	全部	废话	,

我觉得这一切都是无稽之谈。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [mɔːθ]

and	I	was	wondering	how	I	was	going	to	shut	him	up	when	a	big	moth
和	我	曾是	好奇	如何	我	曾是	去	到	关闭	他	向上什么时候		一个	大的	蛾

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] ,

flew	into	the	room	through	that	window	,
飞翔	进入	这	房间	通过	那	窗户	,

我正想着该怎么让他闭嘴时，一只大飞蛾从窗户飞进了房间。

['flʌtəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][læmp] .

fluttered	about	,	and	succeeded	in	burning	itself	alive	in	the	lamp	.
飘动	关于	,	和	成功了	在	燃烧	本身	活	在	这	灯	.

它扑腾着翅膀，结果被灯烧死了。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kjuː] ;

That	gave	me	my	cue	;
那	给予	我	我的	提示	;

这给了我一个信号；

[aɪ] [æskt] ['merɪt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [mɔθs] [meɪd] [fɔːr; fər][læmps][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

I	asked	Merritt	if	he	knew	why	moths	made	for	lamps	or	something	of	the	kind
我	问	梅里特	如果	他	知道	为什么	蛾子	制成	为了	灯	或者	某物	的	这	种类

;

;
;

我问梅里特是否知道为什么人们会用飞蛾做灯之类的东西；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪts]

I	thought	it	would	be	a	hint	to	him	that	I	was	sick	of	his	flashlights
我	想法	它	会	是	一个	暗示	到	他	那	我	曾是	生病的	的	他的	手电筒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [beɪkt] ['θɪərɪz] .

and	his	half	-	baked	theories	.
和	他的	一半	-	烘焙	理论	.

我想这应该能暗示他，我已经厌倦了他的手电筒和那些不成熟的理论。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌlki] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

So	it	was	—	he	looked	sulky	and	held	his	tongue	.
所以	它	曾是	—	他	看起来	闷闷不乐的	和	握住	他的	舌头	.

果然如此——他一脸闷闷不乐，一句话也没说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

“	But	a	few	minutes	later	I	was	called	out	by	a	man	who	had	found	his
〃	但	一个	很少	分钟	之后	我	曾是	称为	出去	经过	一个	男人	WHO	有	成立	他的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

little	boy	dead	in	a	field	near	his	cottage	about	an	hour	before	.
小的	男生	死的	在	一个	场地	靠近	他的	小屋	关于	一个	小时	前	.

“但几分钟后，我接到一个男人的电话，他说大约一个小时前，他在小屋附近的田野里发现了他的小儿子的尸体。”

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] , [ðeɪ] [sed] ,

The	child	was	so	still	,	they	said	,
这	孩子	曾是	所以	仍然	,	他们	说	,

他们说，孩子一动不动。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['oʊnli] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [wen]

that	a	great	moth	had	settled	on	his	forehead	and	only	fluttered	away	when
那	一个	伟大的	蛾	有	定居	在	他的	前额	和	仅有的	飘动	离开	什么时候

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] .

they	lifted	up	the	body	.
他们	抬起	向上	这	身体	.

一只大飞蛾落在他的额头上，直到他们抬起尸体时才飞走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ;

It	was	absolutely	illogical	;
它	曾是	绝对地	不合逻辑	;

这完全不合逻辑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɑːd] - [koʊ'ɪnsɪdəns] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [ɪn][maɪ][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ]

but	it	was	this	odd	'	coincidence	'	of	the	moth	in	my	lamp	and	the	moth
但	它	曾是	这	奇怪的	-	巧合	-	的	这	蛾	在	我的	灯	和	这	蛾

[ɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɔɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [fɜːrst][set][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

on	the	dead	boy's	forehead	that	first	set	me	on	the	track	.
在	这	死的	男孩们	前额	那	第一的	放	我	在	这	追踪	.

但正是我灯里的飞蛾和死去的男孩额头上的飞蛾这种奇怪的“巧合”，让我开始走上这条道路。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] ['riːəl] [sens] ;

I	can't	say	that	it	guided	me	in	any	real	sense	;
我	不能	说	那	它	引导	我	在	任何	真实的	感觉	;

我不能说它在任何真正意义上指导了我；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fler] [ʌv; əv] [red] [peɪnt][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ;

it	was	more	like	a	great	flare	of	red	paint	on	a	wall	;
它	曾是	更多的	喜欢	一个	伟大的	耀斑	的	红色的	画	在	一个	墙	;

更像是墙上泼洒了一大片红色油漆；

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ʌp][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ;

it	rang	up	my	attention	,	if	I	may	say	so	;
它	响铃	向上	我的	注意力	,	如果	我	可能	说	所以	;

恕我直言，它引起了我的注意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [drʌm] .

it	was	a	sort	of	shock	like	a	bang	on	the	big	drum	.
它	曾是	一个	种类	的	震惊	喜欢	一个	砰	在	这	大的	鼓	.

这就像一声巨响，令人震惊。

[noʊ] [daʊt] ['merɪt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [greɪt] ['nɑːnsens] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]

No	doubt	Merritt	was	talking	great	nonsense	that	evening	so	far	as	his	particular
不	怀疑	梅里特	曾是	说	伟大的	废话	那	晚上	所以	远的	作为	他的	特别的

['ɪnstəns] [went] ;

instance	went	;
实例	去	;

毫无疑问，就他所举的例子而言，梅里特当晚说的都是些胡说八道；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek]

the	flashes	of	light	from	the	farm	had	nothing	to	do	with	the	wreck
这	闪光灯	的	光	从	这	农场	有	没有什么	到	做	和	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

农场里闪过的灯光与沉船事故没有任何关系。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [saʊnd] ;

But	his	general	principle	was	sound	;
但	他的	一般的	原则	曾是	声音	;

但他的总体原则是正确的;

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] -

when	you	hear	a	gun	go	off	and	see	a	man	fall	it	is	idle	to	talk	of	'
什么时候	你	听到	一个	枪	去	离开	和	看	一个	男人	落下	它	是	闲置的	到	讲话	的	-

[ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

a	mere	coincidence	.
一个	仅仅	巧合	.

当你听到枪声并看到有人倒下时，谈论"这仅仅是巧合"是毫无意义的。

- [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] :

'	I	think	a	very	interesting	book	might	be	written	on	this	question	:
-	我	思考	一个	非常	有趣的	书	可能	是	书面	在	这	问题	:

我认为这个问题可以写成一本非常有趣的书:

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['græmər] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] . -

I	would	call	it	'	A	Grammar	of	Coincidence	.	'
我	会	称呼	它	-	一个	语法	的	巧合	.	-

我会称它为"巧合的语法"。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [riːd] [maɪ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

"	But	as	you	will	remember	,	from	having	read	my	notes	on	the	matter	,
"	但	作为	你	将要	记住	,	从	拥有	读	我的	笔记	在	这	事情	,

"但是，正如你从我关于此事的笔记中应该记得的那样，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['krædək] ,

I	was	called	in	about	ten	days	later	to	see	a	man	named	Cradock	,
我	曾是	称为	在	关于	十	天	之后	到	看	一个	男人	命名	克拉多克	,

大约十天后，我被叫去见一个名叫克拉多克的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [kwaɪt] [ded] .

who	had	been	found	in	a	field	near	his	farm	quite	dead	.
WHO	有	到过	成立	在	一个	场地	靠近	他的	农场	相当	死的	.

人们在他农场附近的田野里发现了他的尸体。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] .

This	also	was	at	night	.
这	还	曾是	在	夜晚	.

这件事也发生在晚上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri]

His	wife	found	him	,	and	there	were	some	very	queer	things	in	her	story
他的	妻子	成立	他	,	和	那里	是	一些	非常	酷儿	事物	在	她	故事

.

:
.

他的妻子找到了他，而她讲述的故事里有一些非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ;

She	said	that	the	hedge	of	the	field	looked	as	if	it	were	changed	;
她	说	那	这	对冲	的	这	场地	看起来	作为	如果	它	是	已更改	;

她说，田野里的树篱看起来好像变了样子;

[ʃiː; ʃi][biˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ]

she	began	to	be	afraid	that	she	had	lost	her	way	and	got	into	the	wrong
她	开始	到	是	害怕的	那	她	有	丢失的	她	方式	和	得到	进入	这	错误的

[fiːld] .

field	.
场地	.

她开始害怕自己迷失了方向，进入了错误的领域。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gloʊ] -

Then	she	said	the	hedge	was	lighted	up	as	if	there	were	a	lot	of	glow	-
然后	她	说	这	对冲	曾是	照明	向上	作为	如果	那里	是	一个	很多	的	辉光	-

[wəːmz, vɔːrms][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

worms	in	it	,
蠕虫	在	它	,

然后她说，树篱像被照亮了一样，好像里面有很多萤火虫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

and	when	she	peered	over	the	stile	there	seemed	to	be	some	kind	of
和	什么时候	她	窥视	超过	这	风格	那里	似乎	到	是	一些	种类	的

['glɪmərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

glimmering	upon	the	ground	,
微光	之上	这	地面	,

当她从栅栏边向外望去时，似乎看到地面上有某种闪闪发光的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [meltid] [əˈweɪ] ,

and	then	the	glimmering	melted	away	,
和	然后	这	微光	融化	离开	,

然后，闪烁的光芒渐渐消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] [nɪr] [wer] [ðɪs] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

and	she	found	her	husband's	body	near	where	this	light	had	been	.
和	她	成立	她	丈夫的	身体	靠近	在哪里	这	光	有	到过	.

她在这盏灯附近发现了丈夫的尸体。

[naʊ] [ðɪs] [mæn] ['krædək] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rɑːbərts] [hæd; həd]

Now	this	man	Cradock	had	been	suffocated	just	as	the	little	boy	Roberts	had
现在	这	男人	克拉多克	有	到过	窒息	只是	作为	这	小的	男生	罗伯茨	有

[bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

been	suffocated	,
到过	窒息	,

现在，克拉多克先生和小男孩罗伯茨一样，都是被窒息而死的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [wʌn] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn]

and	as	that	man	in	the	Midlands	who	took	a	short	cut	one	night	had	been
和	作为	那	男人	在	这	米德兰兹	WHO	采取	一个	短的	切	一	夜晚	有	到过

['sʌfəkeɪtɪd] .

suffocated	.
窒息	.

就像那个住在英格兰中部，晚上抄近路被人窒息而死的人一样。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] ['dʒɑːni] ['rɑːbərts] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [əˈbaʊt] - ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪni] -

Then	I	remembered	that	poor	Johnnie	Roberts	had	called	out	about	'	something	shiny	'
然后	我	记得	那	贫穷的	约翰尼	罗伯茨	有	称为	出去	关于	-	某物	闪亮的	-

['oʊvər][ðə; ði][staɪl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪd] ['truːənt] .

over	the	stile	just	before	he	played	truant	.
超过	这	风格	只是	前	他	玩	逃学	.

然后我想起来，可怜的约翰尼·罗伯茨在逃学前曾喊过栅栏那边有“闪闪发光的东西”。

[ðen] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] [aɪ] ['witnist]

Then	**,**	**on**	**my**	**part**	**,**	**I**	**had**	**to**	**contribute**	**the**	**very**	**remarkable**	**sight**	**I**	**witnessed**
然后	,	在	我的	部分	,	我	有	到	贡献	这	非常	卓越	视线	我	目击者

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

然后，我也要分享一下我在这里目睹的非常奇特的景象。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

as	**I**	**looked**	**down**	**over**	**the**	**garden**	**;**
作为	我	看起来	向下	超过	这	花园	;

当我俯瞰花园时；

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] [wer] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [triː]

the	**appearance**	**as**	**of**	**a**	**spreading**	**tree**	**where**	**I**	**knew**	**there**	**was**	**no**	**such**	**tree**
这	外貌	作为	的	一个	传播	树	在哪里	我	知道	那里	曾是	不	这样的	树

,

,

,

看起来像是一棵枝繁叶茂的大树，而我知道那里根本没有这样的树。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kʌlɚz] .

and	**then**	**the**	**shining**	**and**	**burning**	**of**	**lights**	**and**	**moving**	**colors**	**.**
和	然后	这	灼灼	和	燃烧	的	灯	和	移动	颜色	.

然后是灯光闪烁、燃烧和变幻的色彩。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krædək] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪni] ,

Like	**the**	**poor**	**child**	**and**	**Mrs**	**.**	**Cradock**	**,**	**I**	**had**	**seen**	**something**	**shiny**	**,**
喜欢	这	贫穷的	孩子	和	太太	.	克拉多克	,	我	有	已见	某物	闪亮的	,

就像那个可怜的孩子和克拉多克太太一样，我也看到了闪闪发光的东西。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][mæn][ɪn] - [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

just	**as**	**some**	**man**	**in**	**Stratfordshire**	**had**	**seen**	**a**	**dark**	**cloud**	**with**	**points**	**of**
只是	作为	一些	男人	在	-	有	已见	一个	黑暗的	云	和	积分	的

['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .

fire	**in**	**it**	**floating**	**over**	**the**	**trees**	**.**
火	在	它	漂浮的	超过	这	树木	.

正如斯特拉特福德郡的某个人看到一团乌云，其中夹杂着火点，飘过树林一样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krædək] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd]

And	**Mrs**	**.**	**Cradock**	**thought**	**that**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**hedge**	**had**
和	太太	.	克拉多克	想法	那	这	形状	的	这	树木	在	这	对冲	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

克拉多克太太觉得树篱里树木的形状变了。

“ [maɪ][maɪnd]['ɔːlmoʊst] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]

“	**My**	**mind**	**almost**	**uttered**	**the**	**word**	**that**	**was**	**wanted**	**;**	**but**	**you**	**see**	**the**
“	我的	头脑	几乎	说出	这	单词	那	曾是	通缉	;	但	你	看	这

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	**.**
困难	.

“我的脑海里几乎已经说出了那个想说的话；但你知道其中的困难。”

[ðɪs] [set] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

This	**set**	**of**	**circumstances**	**could**	**not**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**,**
这	放	的	情况	可以	不是	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,

就我所见，这种情况不可能

[hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

have	any	relation	with	the	other	circumstances	of	the	Terror	.
有	任何	关系	和	这	其他	情况	的	这	恐怖	.

与恐怖袭击的其他情况有任何关联吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kə'nekt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑ:mz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	could	I	connect	all	this	with	the	bombs	and	machine	-	guns	of	the
如何	可以	我	连接	全部	这	和	这	炸弹	和	机器	-	枪支	的	这

['mɪdləndz] ,

Midlands	,
米德兰兹	,

我怎么能把这一切和英格兰中部地区的炸弹和机枪联系起来呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rmd] [men] [hu:] [kept] [wɑ:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mju:'nɪʃ(ə)n] [ʃɑ:ps] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

with	the	armed	men	who	kept	watch	about	the	munition	shops	by	day	and	night	.
和	这	武装	男人	WHO	保留	手表	关于	这	弹药	商店	经过	天	和	夜晚	.

与日夜守卫军火商店的武装人员一起。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ɔ:r]

Then	there	was	the	long	list	of	people	here	who	had	fallen	over	the	cliffs	or
然后	那里	曾是	这	长的	列表	的	人们	这里	WHO	有	倒下	超过	这	悬崖	或者

['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ;

into	the	quarry	;
进入	这	采石场	;

然后，这里还有一长串从悬崖上掉下或掉进采石场的人的名单;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ;

there	were	the	cases	of	the	men	stifled	in	the	slime	of	the	marshes	;
那里	是	这	案例	的	这	男人	窒息	在	这	粘液	的	这	沼泽	;

还有那些在沼泽淤泥中窒息而死的人的案例;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['mə:dəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]

there	was	the	affair	of	the	family	murdered	in	front	of	their	cottage	on	the
那里	曾是	这	事务	的	这	家庭	被谋杀	在	正面	的	他们的	小屋	在	这

['haɪweɪ] ;

Highway	;
公路	;

还有一起发生在公路边小屋前，一家人被谋杀的案件;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpsaɪzd] ['meri] [æn] .

there	was	the	capsized	Mary	Ann	.
那里	曾是	这	倾覆	玛丽	安	.

还有那艘倾覆的玛丽安号。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] [θred] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] [tə'geðər] ;

I	could	not	see	any	thread	that	could	bring	all	these	incidents	together	;
我	可以	不是	看	任何	线	那	可以	带来	全部	这些	事件	一起	;

我看不出有什么线索能将所有这些事件联系起来;

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊpləsli] [ˌdɪskə'nektɪd] .

they	seemed	to	me	to	be	hopelessly	disconnected	.
他们	似乎	到	我	到	是	绝望地	断开连接	.

在我看来，他们之间似乎毫无联系。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [ðæt] [bi:t] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]

I	could	not	make	out	any	relation	between	the	agency	that	beat	out	the	brains	of
我	可以	不是	制作	出去	任何	关系	之间	这	机构	那	打	出去	这	大脑	的

[ðə; ði] ['wɪljəmzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [ðæt] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði] [boʊt] .

the	Williams's	and	the	agency	that	overturned	the	boat	.
这	威廉姆斯	和	这	机构	那	翻覆	这	船	.

我无法看出殴打威廉姆斯兄弟脑部的机构和掀翻船只的机构之间有任何联系。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['laɪkli] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt]
but I think it's very likely if nothing more had happened that I should have put
但 我 思考 它是 非常 可能 如果 没有什么 更多的 有 发生 那 我 应该 有 放
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd]['æksədənts]
the whole thing down as an unaccountable series of crimes and accidents
这 所有的 事物 向下 作为 一个 无法解释 系列 的 犯罪 和 事故
[wɪtʃ] ['tʃænst] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn][ˌmaɪ'ri:ən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
which chanced to occur in Meirion in the summer of 1915 .
哪个 偶然 到 发生 在 梅里昂 在 这 夏天 的 - .

但我认为，如果没有发生其他事情，我很有可能会把整件事归咎于 1915 年夏天在梅里翁发生的一系列无法解释的犯罪和事故。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Well , of course ,
出色地 , 的 课程 ,

当然，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]
that would have been an impossible standpoint in view of certain incidents in
那 会 有 到过 一个 不可能的 立场 在 看法 的 肯定 事件 在
['mɛrɪts] ['stɔ:ri] .
Merritt's story .
梅里特的 故事 .

考虑到梅里特故事中的某些事件，这种观点是不可能的。

[stɪl] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] , [wʌn] [lets] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət][læst] .
Still , if one is confronted by the insoluble , one lets it go at last .
仍然 , 如果 一 是 面对 经过 这 不溶 , 一 让我们 它 去 在 最后的 .

然而，如果遇到无法解决的问题，最终还是会选择放手。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [wʌn] [pri'tendz] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mɪstəri] .
If the mystery is inexplicable , one pretends that there isn't any mystery .
如果 这 神秘 是 无法解释的 , 一 假装 那 那里 不是 任何 神秘 .

如果谜团无法解释，人们就会假装没有谜团。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [fri:] ['θɪŋkɪŋ] .
That is the justification for what is called free thinking .
那 是 这 理由 为了 什么 是 称为 自由的 思维 .

这就是所谓自由思想的理论依据。

“ [ðen] [keɪm] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [trɛf] - .
“ Then came that extraordinary business of Treff Loyne .
“ 然后 来了 那 非凡的 商业 的 特雷夫 - .

“然后就发生了特雷夫·洛恩那件非同寻常的事。”

[aɪ] ['kudnt] [pʊt] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
I couldn't put that on one side .
我 不能 放 那 在 一 边 .

我无法将它放在一边。

[aɪ] ['kudnt] [prɪ'tend] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I couldn't pretend that nothing strange or out of the way had happened .
我 不能 假装 那 没有什么 奇怪的 或者 出去 的 这 方式 有 发生 .

我无法假装什么奇怪或不寻常的事情都没有发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['getɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	getting	over	it	or	getting	round	it	.
那里	曾是	不	获得	超过	它	或者	获得	圆形的	它	.

这是无法克服也无法回避的。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]

I	had	seen	with	my	eyes	that	there	was	a	mystery	,	and	a	most
我	有	已见	和	我的	眼睛	那	那里	曾是	一个	神秘	,	和	一个	最多

['hɔːrəb(ə)l] ['mɪstəri] .

horrible	mystery	.
可怕	神秘	.

我亲眼看到，那里存在一个谜团，一个极其可怕的谜团。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ]['lɑːdʒɪk] ,

I	have	forgotten	my	logic	,
我	有	被遗忘的	我的	逻辑	,

我忘记了我的逻辑。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [trɛf] - ['demənstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn]

but	one	might	say	that	Treff	Loyne	demonstrated	the	existence	of	a	mystery	in
但	一	可能	说	那	特雷夫	-	已证明	这	存在	的	一个	神秘	在

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] .

the	figure	of	Death	.
这	数字	的	死亡	.

但可以说，特雷夫·洛恩证明了死亡这一形象中存在着某种神秘性。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

“	I	took	it	all	home	,	as	I	have	told	you	,
“	我	采取	它	全部	家	,	作为	我	有	讲述	你	,

“我把所有东西都带回家了，就像我跟你说过的那样。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sat	down	for	the	evening	before	it	.
和	卫星	向下	为了	这	晚上	前	它	.

并在前一天晚上坐下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ɪts] ['hɔːrər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skrepənsi]

It	appalled	me	,	not	only	by	its	horror	,	but	here	again	by	the	discrepancy
它	震惊	我	,	不是	仅有的	经过	它是	恐怖	,	但	这里	再次	经过	这	差异

[bɪ'twiːn] [ɪts] [tɜːrmz] .

between	its	terms	.
之间	它是	条款	.

它让我感到震惊，不仅是因为它的恐怖，还因为它的措辞前后矛盾。

[oʊld] ['grɪfɪθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

Old	Griffith	,	so	far	as	I	could	judge	,
老的	格里菲斯	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	,

就我所见，老格里菲斯

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪk] [ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaːpənd] [steɪk] :

had	been	killed	by	the	thrust	of	a	pike	or	perhaps	of	a	sharpened	stake	:
有	到过	被杀	经过	这	推力	的	一个	梭鱼	或者	也许	的	一个	锋利	赌注	:

可能是被长矛或削尖的木桩刺死的：

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪdʒ]

how	could	one	relate	this	to	the	burning	tree	that	had	floated	over	the	ridge
如何	可以	一	涉及	这	到	这	燃烧	树	那	有	漂浮	超过	这	岭

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

这怎么能与飘过谷仓屋脊的燃烧的树木联系起来呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [draʊnd] ,

It	was	as	if	I	said	to	you	:	'	here	is	a	man	drowned	,
它	曾是	作为	如果	我	说	到	你	:	-	这里	是	一个	男人	溺水	,

就好像我对你说：“这里有个溺水的人”，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [bəːnd] [əˈlaɪv] : [ʃoʊ] [ðæt] [iːtʃ] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

and	here	is	a	man	burned	alive	:	show	that	each	death	was	caused	by	the	same
和	这里	是	一个	男人	烧伤	活	:	展示	那	每个	死亡	曾是	导致	经过	这	相同的

[ˈeɪdʒənsi] !

agency	!
机构	!

这里有一个被活活烧死的人：证明每起死亡事件都是由同一机构造成的！

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [left] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv] [trɛf] - ,

'	And	the	moment	that	I	left	this	particular	case	of	Treff	Loyne	,
-	和	这	片刻	那	我	左边	这	特别的	案件	的	特雷夫	-	,

“而当我离开特雷夫·洛恩这个案子的时候，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] ,

and	tried	to	get	some	light	on	it	from	other	instances	of	the	Terror	,
和	尝试	到	得到	一些	光	在	它	从	其他	实例	的	这	恐怖	,

并试图从其他恐怖袭击事件中寻找一些线索，

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdləndz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

I	would	think	of	the	man	in	the	midlands	who	heard	the	feet	of	a	thousand
我	会	思考	的	这	男人	在	这	中部地区	WHO	听到	这	脚	的	一个	千

[men] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

men	rustling	in	the	wood	,
男人	沙沙声	在	这	木头	,

我会想起住在英格兰中部地区的那个人，他听到树林里传来上千人的脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ded] [men] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	their	voices	as	if	dead	men	sat	up	in	their	bones	and	talked	.
和	他们的	声音	作为	如果	死的	男人	卫星	向上	在	他们的	骨头	和	谈话	.

他们的声音就像死人从骨头里坐起来说话一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [boʊt] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]

And	then	I	would	say	to	myself	,	'	and	how	about	that	boat	overturned	in	a
和	然后	我	会	说	到	我	,	-	和	如何	关于	那	船	翻覆	在	一个

[kɑːm] [siː] ?

calm	sea	?
冷静的	海	?

然后我会对自己说：“那么，如果一艘船在平静的海面上翻覆了呢？”

- [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈeni] [səˈluːʃ(ə)n] .

'	There	seemed	no	end	to	it	,	no	hope	of	any	solution	.
-	那里	似乎	不	结尾	到	它	,	不	希望	的	任何	解决方案	.

“似乎没有尽头，没有任何解决办法的希望。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]

“	It	was	,	I	believe	,	a	sudden	leap	of	the	mind	that	liberated	me	from
“	它	曾是	,	我	相信	,	一个	突然	飞跃	的	这	头脑	那	解放	我	从

[ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] .

the	tangle	.
这	纠纷	.

“我相信，正是思维的突然飞跃让我从困境中解脱出来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [ˈlɑːdʒɪk] .

It	was	quite	beyond	logic	.
它	曾是	相当	超过	逻辑	.

这完全不合逻辑。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['merɪt] [wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪts] ,

I	went	back	to	that	evening	when	Merritt	was	boring	me	with	his	flashlights	,
我	去	后退	到	那	晚上	什么时候	梅里特	曾是	无聊的	我	和	他的	手电筒	,

我回想起那天晚上，梅里特拿着手电筒烦着我。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [pʊr]

to	the	moth	in	the	candle	,	and	to	the	moth	on	the	forehead	of	poor
到	这	蛾	在	这	蜡烛	,	和	到	这	蛾	在	这	前额	的	贫穷的

['dʒɑːni] ['rɑːbərts] .

Johnnie	Roberts	.
约翰尼	罗伯茨	.

致蜡烛里的飞蛾，也致可怜的约翰尼·罗伯茨额头上的飞蛾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	no	sense	in	it	;
那里	曾是	不	感觉	在	它	;

这毫无道理；

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['krædək] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

but	I	suddenly	determined	that	the	child	and	Joseph	Cradock	the	farmer	,
但	我	突然	决定	那	这	孩子	和	约瑟夫	克拉多克	这	农民	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'neɪmd] - [mæn] ,

and	that	unnamed	Stratfordshire	man	,
和	那	无名氏	-	男人	,

但我突然断定，那个孩子、农夫约瑟夫·克拉多克，以及那个不知名的斯特拉特福德郡男子，

[ɔːl] [faʊnd] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːl] ['æspərəntid] , [hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt] [baɪ][væst] [swɔːmz] [ʌv; əv] [mɔθs] .

all	found	at	night	,	all	asphyxiated	,	had	been	choked	by	vast	swarms	of	moths	.
全部	成立	在	夜晚	,	全部	窒息	,	有	到过	窒息	经过	广阔的	蜂群	的	蛾子	.

所有尸体都是在夜间发现的，全部都是窒息而死，被大量的飞蛾勒死。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [its] [truː] .

I	don't	pretend	even	now	that	this	is	demonstrated	,	but	I'm	sure	it's	true	.
我	不	假装	甚至	现在	那	这	是	已证明	,	但	我是	当然	它是	真的	.

即使现在我也不敢说这一点已经得到证明，但我确信这是真的。

“ [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	Now	suppose	you	encounter	a	swarm	of	these	creatures	in	the	dark	.
“	现在	认为	你	遇到	一个	蜂群	的	这些	生物	在	这	黑暗的	.

“现在假设你在黑暗中遇到一群这样的生物。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][flai][ʌp][jʊr; jər]['nɒstrəlz] .

Suppose	the	smaller	ones	fly	up	your	nostrils	.
认为	这	较小的	一个	飞	向上	你的	鼻孔	.

假设那些小的飞进了你的鼻孔。

[juː; jʊ] [wɪl] [gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .

You	will	gasp	for	breath	and	open	your	mouth	.
你	将要	喘气	为了	气息	和	打开	你的	嘴	.

你会喘不过气来，张开嘴。

[ðen] , [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][flai]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] , ['ɪntuː][jʊr; jər] ['gʌlɪt] ,

Then	,	suppose	some	hundreds	of	them	fly	into	your	mouth	,	into	your	gullet	,
然后	,	认为	一些	数百	的	他们	飞	进入	你的	嘴	,	进入	你的	食道	,

['ɪntuː][jʊr; jər] ['wɪndpaɪp] ,

into	your	windpipe	,
进入	你的	气管	,

然后，假设有数百个这样的物体飞进你的嘴里，进入你的食道，进入你的气管，

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

what	will	happen	to	you	?
什么	将要	发生	到	你	?

你将会面临什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tʃoʊkt] , ['æspərəntid] . ”

You	will	be	dead	in	a	very	short	time	,	choked	,	asphyxiated	.	”
你	将要	是	死的	在	一个	非常	短的	时间	,	窒息	,	窒息	.	”

你很快就会死，会被勒死，窒息而死。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔθs] [wʊd] [biː; bi] [ded] [tuː] .

“	But	the	moths	would	be	dead	too	.
”	但	这	蛾子	会	是	死的	也	.

“但是飞蛾也会死掉。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] . ”

They	would	be	found	in	the	bodies	.	”
他们	会	是	成立	在	这	身体	.	”

它们会在尸体中被发现。

“ [ðə; ði] [mɔθs] ?

“	The	moths	?
”	这	蛾子	?

“飞蛾？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ]['saɪənaɪd][ʌv; əv]

Do	you	know	that	it	is	extremely	difficult	to	kill	a	moth	with	cyanide	of
做	你	知道	那	它	是	极其	难的	到	杀	一个	蛾	和	氰化物	的

[pə'tæsiəm] ?

potassium	?
钾	?

你知道用氰化钾很难杀死飞蛾吗?

[teɪk] [ə; eɪ][frɑːg] , [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpən][ɪts] ['stʌmək] .

Take	a	frog	,	kill	it	,	open	its	stomach	.
拿	一个	青蛙	,	杀	它	,	打开	它是	胃	.

抓一只青蛙，杀死它，剖开它的肚子。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] ['dɪnər] [ʌv; əv] [mɔθs] [ænd; ənd] [smɔːl] ['biːtlz] ,

There	you	will	find	its	dinner	of	moths	and	small	beetles	,
那里	你	将要	寻找	它是	晚餐	的	蛾子	和	小的	甲虫	,

在那里你会发现它以飞蛾和小甲虫为食。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɪnər] - [wɪl] [ʃeɪk] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] ['tʃɪrəli] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [æn; ən]

and	the	'	dinner	'	will	shake	itself	and	walk	off	cheerily	,	to	resume	an
和	这	-	晚餐	-	将要	摇	本身	和	走	离开	兴高采烈地	,	到	恢复	一个

[ɪn'taɪərli] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] .

entirely	active	existence	.
完全	积极的	存在	.

“晚餐”会抖抖身子，兴高采烈地走开，继续过着完全活跃的生活。

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

No	;	that	is	no	difficulty	.
不	;	那	是	不	困难	.

不，那不成问题。

“ [wel] , [naʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	Well	,	now	I	came	to	this	.
”	出色地	,	现在	我	来了	到	这	.

“好吧，现在我走到这一步了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

I	was	shutting	out	all	the	other	cases	.
我	曾是	关闭	出去	全部	这	其他	案例	.

我当时把其他所有事情都排除在外了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] ['fɔːrmjələ] .

I	was	confining	myself	to	those	that	came	under	the	one	formula	.
我	曾是	限制	我	到	那些	那	来了	在下面	这	一	公式	.

我当时只关注那些符合同一公式的人。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɔːr][kən'kluːʒ(ə)n] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	got	to	the	assumption	or	conclusion	,	whichever	you	like	,
我	得到	到	这	假设	或者	结论	,	任何	你	喜欢	,

我得出了假设或结论，随便你怎么称呼吧。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['æspərəntid] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔθs] .

that	certain	people	had	been	asphyxiated	by	the	action	of	moths	.
那	肯定	人们	有	到过	窒息	经过	这	行动	的	蛾子	.

有些人因飞蛾叮咬而窒息身亡。

[aɪ][hæd; həd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['kʌlərd] [laɪts]

I	had	accounted	for	that	extraordinary	appearance	of	burning	or	colored	lights
我	有	已记录	为了	那	非凡的	外貌	的	燃烧	或者	有色	灯

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [maɪ'self] ,

that	I	had	witnessed	myself	,
那	我	有	目击者	我	,

我已经解释了我亲眼目睹的那种奇特的燃烧或彩色光芒的现象。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [triː] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

when	I	saw	the	growth	of	that	strange	tree	in	my	garden	.
什么时候	我	锯	这	生长	的	那	奇怪的	树	在	我的	花园	.

当我看到花园里那棵奇怪的树长出来的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn]

That	was	clearly	the	cloud	with	points	of	fire	in	it	that	the	Stratfordshire	man
那	曾是	清楚地	这	云	和	积分	的	火	在	它	那	这	-	男人

[tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] ,

took	for	a	new	and	terrible	kind	of	poison	gas	,
采取	为了	一个	新的	和	糟糕的	种类	的	毒	气体	,

那显然就是斯特拉特福德郡男子误认为的那种带有火点的云雾，他误以为那是一种新型的可怕毒气。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['rɑːbərts] [hæd; həd] [siːn] ['oʊvər][ðə; ði]

that	was	the	shiny	something	that	poor	little	Johnnie	Roberts	had	seen	over	the
那	曾是	这	闪亮的	某物	那	贫穷的	小的	约翰尼	罗伯茨	有	已见	超过	这

[staɪl] ,

stile	,
风格	,

那是可怜的小约翰尼·罗伯茨从栅栏上方看到的闪闪发光的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][led]['mɪsɪz] . ['krædək] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

that	was	the	glimmering	light	that	had	led	Mrs	.	Cradock	to	her	husband's
那	曾是	这	微光	光	那	有	引领	太太	.	克拉多克	到	她	丈夫的

[ded] ['bɑːdi] ,

dead	body	,
死的	身体	,

正是那闪烁的光芒指引克拉多克太太找到了她丈夫的遗体。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [trɛf] - [baɪ]

that	was	the	assemblage	of	terrible	eyes	that	had	watched	over	Treff	Loyne	by
那	曾是	这	装配	的	糟糕的	眼睛	那	有	观看	超过	特雷夫	-	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那是一群可怕的眼睛，它们在夜里一直守护着特雷夫·洛恩。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Once	on	the	right	track	I	understood	all	this	,	for	coming	into	this	room	in	the	dark
一次	在	这	正确的	追踪	我	理解	全部	这	,	为了	未来	进入	这	房间	在	这	黑暗的

,

,

,

一旦走上正轨，我就明白了这一切，明白了为什么会在黑暗中走进这间房间。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['faɪəri] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv]

I	have	been	amazed	by	the	wonderful	burning	and	the	strange	fiery	colors	of
我	有	到过	惊叹	经过	这	精彩的	燃烧	和	这	奇怪的	火热	颜色	的

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɔːθ] ,

the	eyes	of	a	single	moth	,
这	眼睛	的	一个	单身的	蛾	,

我被一只飞蛾眼睛里奇妙的燃烧景象和奇异的火焰色所震撼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] , [ˌaʊt'saɪd] .

as	it	crept	up	the	pane	of	glass	,	outside	.
作为	它	悄悄地爬向上		这	窗格	的	玻璃	,	外部	.

它沿着外面的玻璃窗向上爬去。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪz] ,

Imagine	the	effect	of	myriads	of	such	eyes	,
想象	这	影响	的	无数	的	这样的	眼睛	,

想象一下无数双这样的眼睛会造成怎样的效果，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪts] [ænd; ənd][fairz][ɪn][ə; eɪ][væst][swɔːrm][ʌv; əv] [mɔθs] ,

of	the	movement	of	these	lights	and	fires	in	a	vast	swarm	of	moths	,
的	这	移动	的	这些	灯	和	火灾	在	一个	广阔的	蜂群	的	蛾子	,

这些光和火的运动如同一大群飞蛾，

[iːtʃ] ['ɪnsekt] ['biːɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] :

each	insect	being	in	constant	motion	while	it	kept	its	place	in	the	mass	:
每个	昆虫	存在	在	持续的	运动	尽管	它	保留	它是	地方	在	这	大量的	:

每只昆虫都在不断运动，同时保持在群体中的位置：

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .

I	felt	that	all	this	was	clear	and	certain	.
我	毛毡	那	全部	这	曾是	清除	和	肯定	.

我觉得这一切都清晰明了，毋庸置疑。

“ [ðen] [ðə; ði][nekst] [step] .

“	Then	the	next	step	.
“	然后	这	下一个	步	.

“接下来是下一步。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ə'baʊt] [mɔθs] ; ['ræðər] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Of	course	,	we	know	nothing	really	about	moths	;	rather	,	we	know	nothing	of
的	课程	,	我们	知道	没有什么	真的	关于	蛾子	;	相当	,	我们	知道	没有什么	的

[mɔːθ] [ri'ælәti] .

moth	reality	.
蛾	现实	.

当然，我们对蛾子其实一无所知；更确切地说，我们对蛾子的真实情况一无所知。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv] [mɔːθ] [ænd; ənd]

For	all	I	know	there	may	be	hundreds	of	books	which	treat	of	moth	and
为了	全部	我	知道	那里	可能	是	数百	的	图书	哪个	对待	的	蛾	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɔːθ] .

nothing	but	moth	.
没有什么	但	蛾	.

据我所知，可能有数百本专门讨论蛾子的书籍，而且只讨论蛾子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ['oʊnli] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ;

But	**these**	**are**	**scientific**	**books**	**,**	**and**	**science**	**only**	**deals**	**with**	**surfaces**	**;**
但	这些	是	科学	图书	,	和	科学	仅有的	交易	和	表面	;

但这些都是科学书籍，而科学只研究表面；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə]

it	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**realities**	**—**	**it**	**is**	**impertinent**	**if**	**it**	**attempts**	**to**
它	有	没有什么	到	做	和	现实	—	它	是	无礼	如果	它	尝试	到

[duː][wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] .

do	**with**	**realities**	**.**
做	和	现实	.

它与现实毫无关系——如果它试图与现实有关，那就是无礼的。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər] ['mætər] ; [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [mɔːθ] [dɪ'zaɪɝz] [ðə; ði]

To	**take**	**a**	**very**	**minor**	**matter**	**;**	**we**	**don't**	**even**	**know**	**why**	**the**	**moth**	**desires**	**the**
到	拿	一个	非常	次要的	事情	;	我们	不	甚至	知道	为什么	这	蛾	欲望	这

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

举个很小的例子：我们甚至不知道飞蛾为什么会渴望火焰。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mɔːθ] [dʌz] [nɑːt][duː] ;

But	**we**	**do**	**know**	**what**	**the**	**moth**	**does**	**not**	**do**	**;**
但	我们	做	知道	什么	这	蛾	做	不是	做	;

但我们知道飞蛾不会做什么；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['gæðər] [ɪt'self] ['ɪntuː] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['hjuːmən][laɪf] .

it	**does**	**not**	**gather**	**itself**	**into**	**swarms**	**with**	**the**	**object**	**of**	**destroying**	**human**	**life**	**.**
它	做	不是	收集	本身	进入	蜂群	和	这	目的	的	摧毁	人类	生活	.

它不会聚集起来以毁灭人类生命为目的。

[bʌt; bət] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [wɜːr; wər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːθ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['veri]

But	**here**	**,**	**by**	**the**	**hypothesis**	**,**	**were**	**cases**	**in**	**which**	**the**	**moth**	**had**	**done**	**this**	**very**
但	这里	,	经过	这	假设	,	是	案例	在	哪个	这	蛾	有	完毕	这	非常

[θɪŋ] ;

thing	**;**
事物	;

但根据这一假设，这里确实存在飞蛾做过这种事的例子；

[ðə; ði] [mɔːθ] [reɪs] [hæd; həd] ['entərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]

the	**moth**	**race**	**had**	**entered**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**into**	**a**	**malignant**	**conspiracy**	**against**	**the**
这	蛾	种族	有	进入	,	它	似乎	,	进入	一个	恶性	阴谋	反对	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	**race**	**.**
人类	种族	.

看来，蛾族已经卷入了一场针对人类的邪恶阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

It	**was**	**quite**	**impossible**	**,**	**no**	**doubt**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
它	曾是	相当	不可能的	,	不	怀疑	—	那	是	到	说	,

这无疑是完全不可能的——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs]

it	**had**	**never**	**happened**	**before**	**—**	**but**	**I**	**could**	**see**	**no**	**escape**	**from**	**this**
它	有	绝不	发生	前	—	但	我	可以	看	不	逃脱	从	这

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	**.**
结论	.

这种情况以前从未发生过——但我却无法摆脱这个结论。

“ [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ðen] , [wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] ,

“	These	insects	,	then	,	were	definitely	hostile	to	man	;	and	then	I	stopped	,
”	这些	昆虫	,	然后	,	是	确实	敌对的	到	男人	;	和	然后	我	停止	,

“那么，这些昆虫显然对人类怀有敌意；然后我就停了下来。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][nekst][step] , ['ɑːbviəs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

for	I	could	not	see	the	next	step	,	obvious	though	it	seems	to	me	now	.
为了	我	可以	不是	看	这	下一个	步	,	明显的	尽管	它	似乎	到	我	现在	.

因为我当时看不到下一步该怎么做，尽管现在看来这很明显。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [skræps][ʌv; əv] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [trɛf] - [ænd; ənd] [bæk]

I	believe	that	the	soldiers	'	scraps	of	talk	on	the	way	to	Treff	Loyne	and	back
我	相信	那	这	士兵	-	碎屑	的	讲话	在	这	方式	到	特雷夫	-	和	后退

[flʌŋ] [ðə; ði][nekst][plæŋk]['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] .

flung	the	next	plank	over	the	gulf	.
扔	这	下一个	板	超过	这	海湾	.

我相信士兵们在前往特雷夫·洛恩的路上断断续续的谈话，最终促成了下一块木板越过海湾。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] - [ræt] ['pɔɪzn] ,

They	had	spoken	of	'	rat	poison	,
他们	有	说	的	-	鼠	毒	,

他们曾谈到“老鼠药”，

- [ʌv; əv][noʊ][ræt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spaɪk] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

'	of	no	rat	being	able	to	spike	a	man	through	the	heart	;	and	then	,
-	的	不	鼠	存在	有能力的	到	长钉	一个	男人	通过	这	心	;	和	然后	,

“没有老鼠能用尖刺刺穿人的心脏；然后，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [wei] [klɪr] .

suddenly	,	I	saw	my	way	clear	.
突然	,	我	锯	我的	方式	清除	.

突然间，我看到了清晰的路。

[ɪf] [ðə; ði] [mɔθs] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [men] ,

If	the	moths	were	infected	with	hatred	of	men	,
如果	这	蛾子	是	已感染	和	仇恨	的	男人	,

如果飞蛾被感染了对人类的仇恨，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [waɪ]

and	possessed	the	design	and	the	power	of	combining	against	him	;	why
和	拥有	这	设计	和	这	力量	的	结合	反对	他	;	为什么

[nɑːt] [sə'poʊz] [ðɪs] ['heɪtrɪd] ,

not	suppose	this	hatred	,
不是	认为	这	仇恨	,

并且拥有联合起来反对他的计划和能力；为什么不假设这种仇恨，

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ðɪs] ['paʊər] [ʃerd] [baɪ] ['ʌðər] [nɑːn] - ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

this	design	,	this	power	shared	by	other	non	-	human	creatures	.
这	设计	,	这	力量	共享	经过	其他	非	-	人类	生物	.

这种设计，这种力量，也为其他非人类生物所共有。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [maɪt] [biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentəns] : [ðə; ði] ['ænɪmlz]

“	The	secret	of	the	Terror	might	be	condensed	into	a	sentence	:	the	animals
”	这	秘密	的	这	恐怖	可能	是	浓缩版	进入	一个	句子	:	这	动物

[hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [men] .

had	revolted	against	men	.
有	反抗	反对	男人	.

“恐怖时期的秘密可以用一句话概括：动物们反抗了人类。”

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] .

“	Now	,	the	puzzle	became	easy	enough	;	one	had	only	to	classify	.
”	现在	,	这	谜	成为	简单的	足够的	;	一	有	仅有的	到	分类	.

“现在，这个难题变得很容易了；只需要进行分类即可。”

[teɪk] [ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [met][ðer; ðər] ['dɛθs] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [klɪfs] [ɔːr]['oʊvər]

Take	the	cases	of	the	people	who	met	their	deaths	by	falling	over	cliffs	or	over
拿	这	案例	的	这	人们	WHO	遇见	他们的	死亡人数	经过	坠落	超过	悬崖	或者	超过

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] ['kwɔːriːz] .

the	edge	of	quarries	.
这	边缘	的	采石场	.

以那些从悬崖或采石场边缘坠落身亡的人为例。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [æz; əz]['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] .

We	think	of	sheep	as	timid	creatures	,	who	always	ran	away	.
我们	思考	的	羊	作为	胆小	生物	,	WHO	总是	跑	离开	.

我们认为绵羊是胆小的动物，总是逃跑。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiːp] [ðæt] [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

But	suppose	sheep	that	don't	run	away	;	and	,	after	all	,	in	reason	why	should	they
但	认为	羊	那	不	跑步	离开	;	和	,	后	全部	,	在	原因	为什么	应该	他们

[rʌn] [ə'weɪ] ?

run	away	?
跑步	离开	?

但是，假设有些羊不会逃跑；毕竟，从逻辑上讲，它们为什么要逃跑呢?

['kwɑːri] [ɔːr][noʊ] ['kwɑːri] , [klɪf] [ɔːr][noʊ] [klɪf] ;

Quarry	or	no	quarry	,	cliff	or	no	cliff	;
采石场	或者	不	采石场	,	悬崖	或者	不	悬崖	;

有采石场还是没有采石场，有悬崖还是没有悬崖；

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [ræn]['æftər][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

what	would	happen	to	you	if	a	hundred	sheep	ran	after	you	instead	of	running
什么	会	发生	到	你	如果	一个	百	羊	跑	后	你	反而	的	跑步

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

from	you	?
从	你	?

如果一百只羊不是躲着你而是追着你跑，你会发生什么事?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

There	would	be	no	help	for	it	;
那里	会	是	不	帮助	为了	它	;

对此，没有任何办法；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ɔːr]['staɪf(ə)l][juː; jʊ] .

they	would	have	you	down	and	beat	you	to	death	or	stifle	you	.
他们	会	有	你	向下	和	打	你	到	死亡	或者	窒息	你	.

他们会把你按倒在地，然后把你打死或者勒死。

[ðen] [sə'poʊz] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] [nɪr] [ə; eɪ] ['klɪfs] [edʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwɑːri] - [saɪd] ,

Then	suppose	man	,	woman	,	or	child	near	a	cliff's	edge	or	a	quarry	-	side	,
然后	认为	男人	,	女士	,	或者	孩子	靠近	一个	悬崖	边缘	或者	一个	采石场	-	边	,

假设有男人、女人或孩子在悬崖边或采石场边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

and	a	sudden	rush	of	sheep	.
和	一个	突然	匆忙	的	羊	.

突然，一群羊冲了过来。

['klɪrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

Clearly	there	is	no	help	;	there	is	nothing	for	it	but	to	go	over	.
清楚地	那里	是	不	帮助	;	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	去	超过	.

显然没有办法了；除了继续前进别无他法。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

There	can	be	no	doubt	that	that	is	what	happened	in	all	these	cases	.
那里	能	是	不	怀疑	那	那	是	什么	发生	在	全部	这些	案例	.

毫无疑问，所有这些案例中都发生了这种情况。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri]

“	And	again	;	you	know	the	country
“	和	再次	;	你	知道	这	国家

“再说一遍；你知道这个国家

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [pər'su:] ['pi:p(ə)l] [θru:] [ðə; ði]

and	you	know	how	a	herd	of	cattle	will	sometimes	pursue	people	through	the
和	你	知道	如何	一个	一群	的	牛	将要	有时	追求	人们	通过	这

[fi:ldz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ,

fields	in	a	solemn	,
字段	在	一个	庄严	,

你知道一群牛有时会在田野里庄严地追赶人们吗?

['stɑ:lɪd][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .

stolid	sort	of	way	.
沉稳	种类	的	方式	.

沉稳的方式。

[ðeɪ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] .

They	behave	as	if	they	wanted	to	close	in	on	you	.
他们	表现	作为	如果	他们	通缉	到	关闭	在	在	你	.

他们的行为好像想要接近你。

['taʊnzpi:pl] ['sʌmtaɪmz] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [skri:m] [ænd; ənd] [rʌn] ; [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [teɪk]

Townspeople	sometimes	get	frightened	and	scream	and	run	;	you	or	I	would	take
镇民	有时	得到	害怕	和	尖叫	和	跑步	;	你	或者	我	会	拿

[noʊ] ['noʊtɪs] ,

no	notice	,
不	注意	,

镇上的人们有时会感到害怕，尖叫着逃跑；你我则不会在意。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [weɪv] ['aʊər; ɑ:r] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði][hɜ:rd] , [wɪtʃ] [wɪl] [stɑ:p] [ded] [ɔ:r] ['lʌmbər] [ɔ:f] .

or	at	the	utmost	,	wave	our	sticks	at	the	herd	,	which	will	stop	dead	or	lumber	off	.
或者	在	这	极致	,	海浪	我们的	棍子	在	这	一群	,	哪个	将要	停止	死的	或者	木材	离开	.

或者，我们甚至可以挥舞棍棒驱赶牛群，牛群就会立刻停下或蹒跚离去。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt] ['lʌmbər] [ɔ:f] .

But	suppose	they	don't	lumber	off	.
但	认为	他们	不	木材	离开	.

但假设他们没有蹒跚离去。

[ðə; ði]['maɪldɪst][oʊld] [kaʊ] , [rɪ'membər] , [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] .

The	mildest	old	cow	,	remember	,	is	stronger	than	any	man	.
这	最温和	老的	奶牛	,	记住	,	是	更强	比	任何	男人	.

记住，即使是最温顺的老母牛也比任何男人都强壮。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][mæn][ɔ:r][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][du:] [ə'genst] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z]

What	can	one	man	or	half	a	dozen	men	do	against	half	a	hundred	of	these
什么	能	一	男人	或者	一半	一个	打	男人	做	反对	一半	一个	百	的	这些

[bi:sts] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ,

beasts	no	longer	restrained	by	that	mysterious	inhibition	,
野兽	不	更长	克制	经过	那	神秘	抑制	,

一个人或六个人能对付五十头不再受那种神秘抑制力约束的野兽吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ?

which	has	made	for	ages	the	strong	the	humble	slaves	of	the	weak	?
哪个	有	制成	为了	年龄	这	强的	这	谦逊的	奴隶	的	这	虚弱的	?

是什么让强者长久以来沦为弱者的奴隶?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɒtənaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [laɪk] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

But	if	you	are	botanizing	in	the	marsh	,	like	that	poor	fellow	who	was	staying
但	如果	你	是	植物学	在	这	沼泽	,	喜欢	那	贫穷的	同伴	WHO	曾是	入住

[æt; ət] ['pɔrθ] ,

at	Porth	,
在	波斯	,

但如果你像那位住在波斯的可怜家伙一样，在沼泽地里采集植物标本，

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] ['grædʒuəli] [kloʊz] [raʊnd] [juː; jʊ] ,

and	forty	or	fifty	young	cattle	gradually	close	round	you	,
和	四十	或者	五十	年轻的	牛	逐步地	关闭	圆形的	你	,

四五十头小牛渐渐围拢过来，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [muːv] [wen] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər] [stɪk] , [bʌt; bət] [get] ['kloʊzər]

and	refuse	to	move	when	you	shout	and	wave	your	stick	,	but	get	closer
和	拒绝	到	移动	什么时候	你	喊	和	海浪	你的	戳	,	但	得到	更近

[ænd; ənd] ['kloʊzər] [ɪn'sted] ,

and	closer	instead	,
和	更近	反而	,

当你大声喊叫并挥舞棍棒时，他们不仅不肯离开，反而越靠越近。

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slaɪm] .

and	get	you	into	the	slime	.
和	得到	你	进入	这	粘液	.

然后把你弄进黏液里。

[ə'gen] , [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [help] ?

Again	,	where	is	your	help	?
再次	,	在哪里	是	你的	帮助	?

你们的帮助在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [daʊn] ,

If	you	haven't	got	an	automatic	pistol	,	you	must	go	down	and	stay	down	,
如果	你	还没有	得到	一个	自动的	手枪	,	你	必须	去	向下	和	停留	向下	,

如果你没有自动手枪，就必须趴下并保持趴伏状态。

[waɪl] [ðə; ði] [biːsts] [laɪ] ['kwaɪətli] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

while	the	beasts	lie	quietly	on	you	for	five	minutes	.
尽管	这	野兽	说谎	悄悄	在	你	为了	五	分钟	.

这些野兽会安静地趴在你身上五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [deθ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['grɪfɪθ] [ʌv; əv] [trɛf] - — [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	a	quicker	death	for	poor	Griffith	of	Treff	Loyne	—	one	of	his	own
它	曾是	一个	更快	死亡	为了	贫穷的	格里菲斯	的	特雷夫	-	—	一	的	他的	自己的

[biːsts] [gɔːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃɑːrp] [θrʌst] [ʌv; əv] [ɪts] [hɔːrn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

beasts	gored	him	to	death	with	one	sharp	thrust	of	its	horn	into	his	heart	.
野兽	刺伤	他	到	死亡	和	一	锋利的	推力	的	它是	喇叭	进入	他的	心	.

对于可怜的特雷夫·洛恩的格里菲斯来说，死得更快——他自己的一头牲畜用尖锐的角刺穿了他的心脏，把他活活打死了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [bi'sidʒd] [baɪ] [ðer; ðər]

And	from	that	morning	those	within	the	house	were	closely	besieged	by	their
和	从	那	早晨	那些	之内	这	房子	是	密切	被围困	经过	他们的

[oʊn] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ;

own	cattle	and	horses	and	sheep	;
自己的	牛	和	马匹	和	羊	;

从那天早上起，屋里的人就被自己的牛、马和羊团团围住；

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] [ɔ:r]

and	when	those	unhappy	people	within	opened	a	window	to	call	for	help	or
和	什么时候	那些	不开心	人们	之内	打开	一个	窗户	到	称呼	为了	帮助	或者

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [reɪn] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] ,

to	catch	a	few	drops	of	rain	water	to	relieve	their	burning	thirst	,
到	抓住	一个	很少	滴	的	雨	水	到	缓解	他们的	燃烧	口渴	,

当屋内那些不幸的人们打开窗户呼救或想接几滴雨水来缓解口渴时，

[ðə; ði] [klaʊd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪriəd] [aɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

the	cloud	waited	for	them	with	its	myriad	eyes	of	fire	.
这	云	等待	为了	他们	和	它是	无数	眼睛	的	火	.

云层中无数燃烧的眼睛正等着他们。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] - ['steɪtmənt] [ri:dz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['meɪniə] ?

Can	you	wonder	that	Secretan's	statement	reads	in	places	like	mania	?
能	你	想知道	那	-	陈述	阅读	在	地方	喜欢	狂热	?

你难道不觉得塞克雷坦的声明在某些地方读起来像是狂热吗?

[ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [trɛf] - ;

You	perceive	the	horrible	position	of	those	people	in	Treff	Loyne	;
你	感知	这	可怕	位置	的	那些	人们	在	特雷夫	-	;

你体会到了特雷夫·洛恩那些人的悲惨处境;

[nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [ðeɪ] [si:] [deθ] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l]

not	only	did	they	see	death	advancing	on	them	,	but	advancing	with	incredible
不是	仅有的	做过	他们	看	死亡	前进	在	他们	,	但	前进	和	极好的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他们不仅看到死亡向他们逼近，而且是以惊人的速度逼近。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [daɪ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] ['naɪtmer] [bʌt; bət] [baɪ] ['naɪtmer] .

as	if	one	were	to	die	not	only	in	nightmare	but	by	nightmare	.
作为	如果	一	是	到	死	不是	仅有的	在	恶梦	但	经过	恶梦	.

仿佛一个人不仅会死于噩梦，还会死于噩梦之中。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] , [moʊst] ['faɪəri] [dri:mz] [hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

But	no	one	in	his	wildest	,	most	fiery	dreams	had	ever	imagined	such	a	fate	.
但	不	一	在	他的	最狂野的	,	最多	火热	梦境	有	曾经	想象	这样的	一个	命运	.

但他最狂野、最热烈的梦想也从未想过自己会落得如此下场。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] ['si:krɪtən] [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

I	am	not	astonished	that	Secretan	at	one	moment	suspected	the	evidence	of	his
我	是	不是	惊讶	那	秘书	在	一	片刻	怀疑	这	证据	的	他的

[oʊn] ['sensɪz] ,

own	senses	,
自己的	感官	,

塞克雷坦一度怀疑自己的感官所感知到的证据，我对此并不感到惊讶。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [end] [hæd; həd] [kʌm] . ”

at	another	surmised	that	the	world's	end	had	come	.	”
在	其他	推测	那	这	世界的	结尾	有	来	.	”

另一个人则推测世界末日已经来临。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪljəmzɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr] [hɪr] ? ”

“	And	how	about	the	Williams's	who	were	murdered	on	the	Highway	near	here	?	”
“	和	如何	关于	这	威廉姆斯	WHO	是	被谋杀	在	这	公路	靠近	这里	?	”

“那么，在附近高速公路上被谋杀的威廉姆斯一家呢？”

“ [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['æftərwərdz] [stæm'piːdid] [ðə; ði][kæmp]

“	The	horses	were	the	murderers	;	the	horses	that	afterwards	stampeded	the	camp
“	这	马匹	是	这	杀人犯	;	这	马匹	那	然后	踩踏	这	营

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

“是马匹犯下了罪行；是马匹后来冲进了下面的营地。”

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [əb'skjʊr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['lʊrd] [ðæt] ['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd]

By	some	means	which	is	still	obscure	to	me	they	lured	that	family	into	the	road
经过	一些	方法	哪个	是	仍然	朦胧	到	我	他们	诱饵	那	家庭	进入	这	路

[ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] ;

and	beat	their	brains	out	;
和	打	他们的	大脑	出去	;

他们用某种我至今仍不明白的手段，把那家人引诱到马路上，然后把他们打得头破血流；

[ðer; ðər] [ʃɑːd] [huːf] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

their	shod	hoofs	were	the	instruments	of	execution	.
他们的	鞋子	蹄子	是	这	仪器	的	执行	.

它们的蹄子是行刑的工具。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [æn] , [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd] ,

And	,	as	for	the	Mary	Ann	,	the	boat	that	was	capsized	,
和	,	作为	为了	这	玛丽	安	,	这	船	那	曾是	倾覆	,

至于那艘倾覆的船——玛丽安号，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz]

I	have	no	doubt	that	it	was	overturned	by	a	sudden	rush	of	the	porpoises
我	有	不	怀疑	那	它	曾是	翻覆	经过	一个	突然	匆忙	的	这	鼠海豚

[ðæt] [wɜːr; wər] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] - [beɪ] .

that	were	gamboling	about	in	the	water	of	Larnac	Bay	.
那	是	嬉戏	关于	在	这	水	的	-	湾	.

我毫不怀疑，它是被一群在拉纳克湾水中嬉戏的海豚突然冲过来掀翻的。

[ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [biːst] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌp'set][ə; eɪ]

A	porpoise	is	a	heavy	beast	—	half	a	dozen	of	them	could	easily	upset	a
一个	海豚	是	一个	重的	兽	—	一半	一个	打	的	他们	可以	容易地	沮丧的	一个

[laɪt] ['roʊɪŋ] - [boʊt] .

light	rowing	-	boat	.
光	划船	-	船	.

海豚体型庞大——六只海豚就能轻易掀翻一艘轻型划艇。

[ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n] [wɜːrks] ?

The	munition	works	?
这	弹药	作品	?

弹药有效吗?

[ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz][ræts] .

Their	enemy	was	rats	.
他们的	敌人	曾是	老鼠	.

它们的敌人是老鼠。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - ['greɪtər] ['lʌndən] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	believe	that	it	has	been	calculated	that	in	'	greater	London	'	the	number	of
我	相信	那	它	有	到过	计算	那	在	-	更大的	伦敦	-	这	数字	的

[ræts][ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

rats	is	about	equal	to	the	number	of	human	beings	,
老鼠	是	关于	平等的	到	这	数字	的	人类	生物	,

我相信有计算表明，在大伦敦地区，老鼠的数量与人口数量大致相等。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	is	,	there	are	about	seven	millions	of	them	.
那	是	,	那里	是	关于	七	百万	的	他们	.

也就是说，大约有七百万个。

[ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɛntɜ-z, ˈsɛnɜ-z] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]

The	proportion	would	be	about	the	same	in	all	the	great	centers	of	population
这	部分	会	是	关于	这	相同的	在	全部	这	伟大的	中心	的	人口

; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] ,

;	and	the	rat	,
;	和	这	鼠	,

在所有人口稠密的大城市中，这一比例大致相同；而老鼠，

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪz] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [ˈmaɪgrətɔːri] [ɪn] [ɪts] [ˈhæbɪts] .

moreover	,	is	,	on	occasion	,	migratory	in	its	habits	.
而且	,	是	,	在	场合	,	迁徙的	在	它是	习惯	.

此外，它有时还具有迁徙习性。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seˈmirəmis,si-] , [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ]

You	can	understand	now	that	story	of	the	Semiramis	,	beating	about	the	mouth
你	能	理解	现在	那	故事	的	这	塞米拉米斯	,	殴打	关于	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ,

of	the	Thames	,
的	这	泰晤士河	,

现在你应该能理解塞米拉米斯人在泰晤士河口附近游荡的故事了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kæst] [əˈweɪ] [baɪ] [ˌɑːrkəˈʃɑːn] , [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [kruː] [draɪ] [hiːps] [ʌv; əv] [boʊnz] .

and	at	last	cast	away	by	Arcachon	,	her	only	crew	dry	heaps	of	bones	.
和	在	最后的	投掷	离开	经过	阿尔卡雄	,	她	仅有的	全体人员	干燥	堆积如山	的	骨头	.

最终，她被阿尔卡雄抛弃，只剩下干枯的白骨。

[ðə; ði] [ræt] [ɪz] [æn; ən] [ˈekspɜːrt] [ˈbɔːrdər] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

The	rat	is	an	expert	boarder	of	ships	.
这	鼠	是	一个	专家	边境	的	船舶	.

老鼠是登船高手。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [teɪl] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði]

And	so	one	can	understand	the	tale	told	by	the	frightened	man	who	took	the
和	所以	一	能	理解	这	故事	讲述	经过	这	害怕	男人	WHO	采取	这

[pæθ] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [mjuːˈnɪʃ(ə)n] [wɜːrks] .

path	by	the	wood	that	led	up	from	the	new	munition	works	.
小路	经过	这	木头	那	引领	向上	从	这	新的	弹药	作品	.

因此，人们就能理解那个惊恐的男人讲述的故事了，他沿着树林边的小路，从新建的军火厂走了上来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [tredɪŋ] [ˈsɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

He	thought	he	heard	a	thousand	men	treading	softly	through	the	wood	and
他	想法	他	听到	一个	千	男人	踩踏	轻轻	通过	这	木头	和

[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhɔːrəb(ə)l] [tʌŋ] ;

chattering	to	one	another	in	some	horrible	tongue	;
喋喋不休	到	一	其他	在	一些	可怕	舌头	;

他仿佛听到上千个人轻手轻脚地穿过树林，用某种可怕的语言互相交谈；

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɑːʃəliŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ræts] — [ðer; ðər] [əˈreɪ]

what	he	did	hear	was	the	marshaling	of	an	army	of	rats	—	their	array
什么	他	做过	听到	曾是	这	集结	的	一个	军队	的	老鼠	—	他们的	大批

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .

before	the	battle	.
前	这	战斗	.

他听到的却是老鼠大军集结的声音——这是它们战前的列队。

“ [ænd; ənd] [kən'si:v] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

“	And	conceive	the	terror	of	such	an	attack	.
”	和	构想	这	恐怖	的	这样的	一个	攻击	.

“试想一下，这种袭击是多么恐怖。”

['i:v(ə)n][wʌn][ræt][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] [tu:; tə] [mi:t] ;

Even	one	rat	in	a	fury	is	said	to	be	an	ugly	customer	to	meet	;
甚至	一	鼠	在	一个	愤怒	是	说	到	是	一个	丑陋的	顾客	到	见面	;

据说，即使是一只发怒的老鼠，也是个难以对付的家伙；

[kən'si:v] [ðen] , [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['terəb(ə)l] , ['swɔ:rmɪŋ] ['mɪrɪədz] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

conceive	then	,	the	irruption	of	these	terrible	,	swarming	myriads	,	rushing	upon	the
构想	然后	,	这	爆发	的	这些	糟糕的	,	蜂拥而至	无数	,	匆忙	之上	这

['helpləs] , [ˌʌnprɪ'perd] ,

helpless	,	unprepared	,
无助	,	毫无准备	,

试想一下，这可怕的、蜂拥而至的无数敌人，向着毫无防备、手无寸铁的人们猛扑过来，那将是多么可怕的景象！

[ə'stɑ:nɪʃt] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði][mju:'nɪʃ(ə)n] [ʃɑ:ps] .

astonished	workers	in	the	munition	shops	.
惊讶	工人	在	这	弹药	商店	.

军需商店的工人们惊呆了。

” [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd]

”	There	can	be	no	doubt	,	I	think	,	that	Dr	.	Lewis	was	entirely	justified
”	那里	能	是	不	怀疑	,	我	思考	,	那	博士	.	刘易斯	曾是	完全	合理的

[ɪn] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'klʊʒənz] .

in	these	extraordinary	conclusions	.
在	这些	非凡的	结论	.

“我认为，毫无疑问，路易斯博士的这些非凡结论完全合理。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [end] , [baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

As	I	say	,	I	had	arrived	at	pretty	much	the	same	end	,	by	different	ways	;
作为	我	说	,	我	有	到达的	在	漂亮的	很多	这	相同的	结尾	,	经过	不同的	方式	;

正如我所说，我虽然走了不同的路，但最终都殊途同归；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ræðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	this	rather	as	to	the	general	situation	,
但	这	相当	作为	到	这	一般的	情况	,

但这更多的是指总体情况而言，

[waɪl] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Lewis	had	made	his	own	particular	study	of	those	circumstances	of	the
尽管	刘易斯	有	制成	他的	自己的	特别的	学习	的	那些	情况	的	这

['terər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['pɜ:rvju:] ,

Terror	that	were	within	his	immediate	purview	,
恐怖	那	是	之内	他的	即时	范围	,

虽然刘易斯对恐怖统治时期他直接管辖范围内的那些情况进行了专门研究，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌmaɪ'ri:ən] .

as	a	physician	in	large	practice	in	the	southern	part	of	Meirion	.
作为	一个	医生	在	大的	实践	在	这	南部	部分	的	梅里昂	.

在梅里昂南部一家大型诊所担任医生。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:v'ju:d] [hi:; hi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ]

Of	some	of	the	cases	which	he	reviewed	he	had	,	no	doubt	,	no
的	一些	的	这	案例	哪个	他	已审核	他	有	,	不	怀疑	,	不

[ɪ'mi:diət] [ɔ:r][fɜ:rst] - [hænd] ['nɑ:lɪdʒ] ;

immediate	or	first	-	hand	knowledge	;
即时	或者	第一的	-	手	知识	;

毫无疑问，对于他审查的一些案例，他并没有直接或第一手的了解；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [baɪ][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	he	judged	these	instances	by	their	similarity	to	the	facts	which	had
但	他	评判	这些	实例	经过	他们的	相似	到	这	事实	哪个	有

[kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['noʊtɪs] .

come	under	his	personal	notice	.
来	在下面	他的	个人的	注意	.

但他根据这些案例与他亲自注意到的事实的相似程度来判断这些案例。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [æt; ət] [ˌtæn,vɪ'hæŋgəl] [ɑːn][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv]

He	spoke	of	the	affairs	of	the	quarry	at	Llanfihangel	on	the	analogy	of
他	辐	的	这	事务	的	这	采石场	在	llanfihangel	在	这	类比	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [nɪr] ['pɔrθ] ,

the	people	who	were	found	dead	at	the	bottom	of	the	cliffs	near	Porth	,
这	人们	WHO	是	成立	死的	在	这	底部	的	这	悬崖	靠近	波斯	,

他以在波斯附近悬崖底部发现的死者为例，谈到了兰菲汉格尔采石场的事件。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	he	was	no	doubt	justified	in	doing	so	.
和	他	曾是	不	怀疑	合理的	在	正在做	所以	.

毫无疑问，他的做法是合理的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] ,

He	told	me	that	,	thinking	the	whole	matter	over	,
他	讲述	我	那	,	思维	这	所有的	事情	超过	,

他告诉我，他仔细考虑了整件事之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ɪn] [ɪt'self] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei]

he	was	hardly	more	astonished	by	the	Terror	in	itself	than	by	the	strange	way
他	曾是	几乎	更多的	惊讶	经过	这	恐怖	在	本身	比	经过	这	奇怪的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

in	which	he	had	arrived	at	his	conclusions	.
在	哪个	他	有	到达的	在	他的	结论	.

他对恐怖统治本身的震惊程度，几乎不亚于对自己得出结论的奇怪方式的震惊程度。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊz] ['sɜːrt(ə)n] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [mə'levələns] [wɪtʃ] [wiː; wi]

“	You	know	,	”	he	said	,	“	those	certain	evidences	of	animal	malevolence	which	we
“	你	知道	,	”	他	说	,	“	那些	肯定	证据	的	动物	恶意	哪个	我们

[nuː] [ʌv; əv] ,

knew	of	,
知道	的	,

“你知道，”他说，“我们所知道的那些动物恶意行为的某些证据，

[ðə; ði] [biːz] [ðæt] [stʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] [ʃiːpdɔgz] ['tɜːrnɪŋ] ['sævɪdʒ] ,

the	bees	that	stung	the	child	to	death	,	the	trusted	sheepdog's	turning	savage	,
这	蜜蜂	那	被蜇了	这	孩子	到	死亡	,	这	可信	牧羊犬的	转弯	野蛮的	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

蜜蜂蜇死了孩子，受人信赖的牧羊犬变得凶猛，等等。

[wel] , [aɪ][gɑːt][noʊ] [laɪt] [wət'evər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ;

Well	,	I	got	no	light	whatever	from	all	this	;
出色地	,	我	得到	不	光	任何	从	全部	这	;

唉，我从这一切中一点儿收获都没有；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ðæt] - [aɪ'diːə] -

it	suggested	nothing	to	me	—	simply	because	I	had	not	got	that	'	idea	'
它	建议	没有什么	到	我	—	简单地	因为	我	有	不是	得到	那	-	主意	-

[wɪtʃ] ['kəulridʒ] ['raɪtli] [hoʊldz] ['nesəseri] [ɪn][ɔːl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

which	Coleridge	rightly	holds	necessary	in	all	inquiry	;
哪个	柯尔律治	没错	持有	必要的	在	全部	询问	;

它对我没有任何启发——仅仅是因为我还没有获得柯勒律治正确认为在所有探究中都必不可少的那种“想法”；

[fækts][kweɪˌkwɑː][fækts] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [miːn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

facts	qua	facts	,	as	we	said	,	mean	nothing	and	come	to	nothing	.
事实	qua	事实	,	作为	我们	说	,	意思是	没有什么	和	来	到	没有什么	.

正如我们所说，事实本身毫无意义，最终也毫无价值。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] .

You	do	not	believe	,	therefore	you	cannot	see	.
你	做	不是	相信	,	所以	你	不能	看	.

你不相信，所以你看不见。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] -

“	And	then	,	when	the	truth	at	last	appeared	it	was	through	the	whimsical	'
“	和	然后	,	什么时候	这	真相	在	最后的	出现	它	曾是	通过	这	异想天开	-

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

“然后，当真相最终浮出水面时，却是通过一种奇特的‘巧合’实现的，

- [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [sʌtʃ] [saɪnz] ,

'	as	we	call	such	signs	,
-	作为	我们	称呼	这样的	标志	,

'正如我们所说的，这样的迹象，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [ɪn][maɪ][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['tʃaɪldz] ['fɔːrhed] .

of	the	moth	in	my	lamp	and	the	moth	on	the	dead	child's	forehead	.
的	这	蛾	在	我的	灯	和	这	蛾	在	这	死的	孩子的	前额	.

我灯里的飞蛾和死去的孩子额头上的飞蛾。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] . ”

This	,	I	think	,	is	very	extraordinary	.	”
这	,	我	思考	,	是	非常	非凡的	.	”

我认为这非常不寻常。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [biːst] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] ; [ðə; ði][dɔːg]

“	And	there	seems	to	have	been	one	beast	that	remained	faithful	;	the	dog
“	和	那里	似乎	到	有	到过	一	兽	那	剩余	忠实	;	这	狗

[æt; ət] [trɛf] - .

at	Treff	Loyne	.
在	特雷夫	-	.

“似乎有一只动物始终忠诚，那就是特雷夫·洛恩的那只狗。”

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] . ”

That	is	strange	.	”
那	是	奇怪的	.	”

这很奇怪。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

“	That	remains	a	mystery	.
“	那	遗迹	一个	神秘	.

“这仍然是个谜。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

”	It	would	not	be	wise	,	even	now	,
”	它	会	不是	是	明智的	,	甚至	现在	,

即使现在，这样做也不明智。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː] ['kloʊsli] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

to	describe	too	closely	the	terrible	scenes	that	were	to	be	seen	in	the
到	描述	也	密切	这	糟糕的	场景	那	是	到	是	已见	在	这

[mjuː'nɪʃ(ə)n] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdləndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

munition	areas	of	the	north	and	the	midlands	during	the	black	months	of	the
弹药	区域	的	这	北	和	这	中部地区	期间	这	黑色的	几个月	的	这

['terər] .

Terror	.
恐怖	.

无法准确描述在恐怖统治的黑暗时期，北部和中部军火库地区将会出现多么可怕的景象。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [blæk] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [ded] [ɪn][ðer; ðər]

Out	of	the	factories	issued	at	black	midnight	the	shrouded	dead	in	their
出去	的	这	工厂	发布	在	黑色的	午夜	这	被遮蔽的	死的	在	他们的

['kɔːfɪnz] ,

coffins	,
棺材	,

午夜时分，工厂里送出了裹尸布包裹在棺材里的死者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['kɪnzfoʊk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['dɛθs] .

and	their	very	kinsfolk	did	not	know	how	they	had	come	by	their	deaths	.
和	他们的	非常	亲属	做过	不是	知道	如何	他们	有	来	经过	他们的	死亡人数	.

甚至他们的亲人也不知道他们是如何死去的。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd]

All	the	towns	were	full	of	houses	of	mourning	,	were	full	of	dark	and
全部	这	城镇	是	满的	的	房屋	的	丧	,	是	满的	的	黑暗的	和

['terəb(ə)l] ['ruːməz] ;

terrible	rumors	;
糟糕的	谣言	;

城镇里到处都是丧家，到处都是阴森恐怖的谣言；

[ɪn'kredəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ri'æləti] .

incredible	,	as	the	incredible	reality	.
极好的	,	作为	这	极好的	现实	.

难以置信，正如这不可思议的现实一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðæt] [pər'hæps] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

There	were	things	done	and	suffered	that	perhaps	never	will	be	brought	to
那里	是	事物	完毕	和	遭受	那	也许	绝不	将要	是	带来	到

[laɪt] ,

light	,
光	,

有些事情发生过，有些受害者遭受过伤害，或许永远不会被揭露出来。

['meməriz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪspəd] [ɪn] ['fæməliz] ,

memories	and	secret	traditions	of	these	things	will	be	whispered	in	families	,
回忆	和	秘密	传统	的	这些	事物	将要	是	低声说道	在	家庭	,

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,

delivered	from	father	to	son	,
发表	从	父亲	到	儿子	,

这些记忆和秘密传统将在家族中低声流传，由父亲传给儿子。

['groʊɪŋ] ['wɪldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['groʊɪŋ] ['wɪldər] [ðæn; ðən]

growing	wilder	with	the	passage	of	the	years	,	but	never	growing	wilder	than
生长	更狂野	和	这	通道	的	这	年	,	但	绝不	生长	更狂野	比

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

随着岁月的流逝，它变得越来越狂野，但永远不会比真理更加狂野。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈdedli]

It	is	enough	to	say	that	the	cause	of	the	Allies	was	for	awhile	in	deadly
它	是	足够的	到	说	那	这	原因	的	这	盟国	曾是	为了	一会儿	在	致命

[ˈperəl] .

peril	.
危险	.

可以说，盟军的事业一度岌岌可危。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [kɔːld] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈstremətɪ] [fɔːr; fər] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] .

The	men	at	the	front	called	in	their	extremity	for	guns	and	shells	.
这	男人	在	这	正面	称为	在	他们的	末端	为了	枪支	和	贝壳	.

前线的士兵们在极度绝望的情况下请求提供枪支弹药。

[noʊ] [wʌn] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðiːz] [mjuːˈnɪʃnz] [wɜːr; wər]

No	one	told	them	what	was	happening	in	the	places	where	these	munitions	were
不	一	讲述	他们	什么	曾是	发生	在	这	地方	在哪里	这些	弹药	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

没有人告诉他们这些军火制造地究竟发生了什么。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈdespərət] ;

At	first	the	position	was	nothing	less	than	desperate	;
在	第一的	这	位置	曾是	没有什么	较少的	比	绝望的	;

起初，情况可谓是十分危急；

[men] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [kraɪ] “ [ˈmɜːrsi] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

men	in	high	places	were	almost	ready	to	cry	“	mercy	”	to	the	enemy	.
男人	在	高的	地方	是	几乎	准备好	到	哭	“	怜悯	”	到	这	敌人	.

高层人士几乎都准备向敌人喊“饶命”了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpænɪk] ,

But	,	after	the	first	panic	,
但	,	后	这	第一的	恐慌	,

但是，在最初的恐慌过后，

[ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈmerɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

measures	were	taken	such	as	those	described	by	Merritt	in	his	account	of	the
措施	是	已采取	这样的	作为	那些	描述	经过	梅里特	在	他的	帐户	的	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

采取的措施正如梅里特在对该事件的描述中所描述的那样。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwɛpənz] , [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] , [məˈʃiːn] -

The	workers	were	armed	with	special	weapons	,	guards	were	mounted	,	machine	-
这	工人	是	武装	和	特别的	武器	,	守卫	是	安装	,	机器	-

[ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

guns	were	placed	in	position	,
枪支	是	放置	在	位置	,

工人们配备了特制武器，有警卫骑马巡逻，机枪也已架设到位。

[bɑːmz] [ænd; ənd] [ˈlɪkwɪd] [fleɪm] [wɜːr; wər] [ˈredi] [əˈgenst] [ðə; ði] [əbˈsiːn] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

bombs	and	liquid	flame	were	ready	against	the	obscene	hordes	of	the	enemy	,
炸弹	和	液体	火焰	是	准备好	反对	这	猥亵	成群结队	的	这	敌人	,

炸弹和液态火焰已经准备就绪，可以用来对付那群令人作呕的敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈbɜːrnɪŋ] [klaʊdz] ” [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	the	“	burning	clouds	”	found	a	fire	fiercer	than	their	own	.
和	这	“	燃烧	云	”	成立	一个	火	更凶猛	比	他们的	自己的	.

“燃烧的云”发现了一团比它们自身火焰更猛烈的火焰。

['meni] ['dɛθs] [ə'kɜ:rd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɛəmən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] ['gʌnz]

Many	deaths	occurred	amongst	the	airmen	;	but	they	,	too	,	were	given	special	guns
许多	死亡人数	发生	在	这	空军人员	;	但	他们	,	也	,	是	给定	特别的	枪支

,

,

,

许多飞行员阵亡；但他们也配备了特制枪支。

[ɑ:rmz] [ðæt] ['skætərd] [ʃɑ:t] ['brɔ:dkæst] , [ænd; ənd][soʊ] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɑ:rk] [flaits] [ðæt]

arms	that	scattered	shot	broadcast	,	and	so	drove	away	the	dark	flights	that
武器	那	疏散	射击	播送	,	和	所以	驾驶	离开	这	黑暗的	航班	那

['θretnd] [ðə; ði] ['ɛəpleinz] .

threatened	the	airplanes	.
威胁	这	飞机	.

散布的炮火声驱散了威胁飞机的黑暗飞行物。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - , [ðə; ði] ['terər] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

And	,	then	,	in	the	winter	of	1915	-	16	,	the	Terror	ended	suddenly	as	it
和	,	然后	,	在	这	冬天	的	-	-	-	,	这	恐怖	结束	突然	作为	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

然后，在 1915-1916 年的冬天，恐怖统治突然结束了，就像它开始时一样。

[wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ʃi:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bi:st] [ðæt] [ræn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Once	more	a	sheep	was	a	frightened	beast	that	ran	instinctively	from	a	little
一次	更多的	一个	羊	曾是	一个	害怕	兽	那	跑	本能地	从	一个	小的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

绵羊再次变成了一只受惊的野兽，本能地逃离小孩；

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['sɑ:ləm] , ['stu:pɪd] ['kri:tʃərz] , [vɔɪd] [ʌv; əv][hɑ:rm] ;

the	cattle	were	again	solemn	,	stupid	creatures	,	void	of	harm	;
这	牛	是	再次	庄严	,	愚蠢的	生物	,	空白	的	伤害	;

牛群又恢复了庄重、愚钝的本性，毫无恶意；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [dɪ'zaɪn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts]

the	spirit	and	the	convention	of	malignant	design	passed	out	of	the	hearts
这	精神	和	这	习俗	的	恶性	设计	通过了	出去	的	这	心

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

of	all	the	animals	.
的	全部	这	动物	.

恶意设计的精神和惯例从所有动物的心中消失了。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	chains	that	they	had	cast	off	for	awhile	were	thrown	again	about	them	.
这	链条	那	他们	有	投掷	离开	为了	一会儿	是	抛掷	再次	关于	他们	.

他们一度挣脱的枷锁，如今又重新束缚了他们。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] “ [waɪ] ?

And	,	finally	,	there	comes	the	inevitable	“	why	?
和	,	最后	,	那里	来	这	不可避免的	“	为什么	?

最后，不可避免的是“为什么？”

” [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [bi:sts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][mæn] ,

”	Why	did	the	beasts	who	had	been	humbly	and	patiently	subject	to	man	,
”	为什么	做过	这	野兽	WHO	有	到过	谦卑地	和	耐心	主题	到	男人	,

“为什么那些曾经谦卑耐心地服从人类的野兽，

[ɔːr] [əˈfraɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈsʌd(ə)nli] [noʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

or	affrighted	by	his	presence	,	suddenly	know	their	strength	and	learn	how	to
或者	惊恐	经过	他的	在场	,	突然	知道	他们的	力量	和	学习	如何	到

[liːg] [təˈgeðər] ,

league	together	,
联盟	一起	,

或者被他的出现吓到，突然意识到自己的力量，并学会了如何团结起来。

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ˈbɪtər] [wɔːr] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæstər] ?

and	declare	bitter	war	against	their	ancient	master	?
和	宣布	苦的	战争	反对	他们的	古老的	掌握	?

并向他们的古代主人宣战?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈkwestʃən] .

It	is	a	most	difficult	and	obscure	question	.
它	是	一个	最多	难的	和	朦胧	问题	.

这是一个非常困难且晦涩的问题。

[aɪ] [gɪv] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪdəns] ,

I	give	what	explanation	I	have	to	give	with	very	great	diffidence	,
我	给	什么	解释	我	有	到	给	和	非常	伟大的	羞怯	,

我怀着极大的羞怯，给出我必须给出的解释。

[ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi]

and	an	eminent	disposition	to	be	corrected	,	if	a	clearer	light	can	be
和	一个	杰出	处置	到	是	已更正	,	如果	一个	更清晰	光	能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

如果能找到更清晰的解释，这种倾向很可能会得到纠正。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [fɔːr; fər] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][hæv; həv] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

Some	friends	of	mine	,	for	whose	judgment	I	have	very	great	respect	,
一些	朋友们	的	矿	,	为了	谁	判断	我	有	非常	伟大的	尊重	,

我的一些朋友，他们的判断力令我非常尊重，

[ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [heɪt] .

are	inclined	to	think	that	there	was	a	certain	contagion	of	hate	.
是	倾斜	到	思考	那	那里	曾是	一个	肯定	传染	的	恨	.

人们倾向于认为仇恨情绪具有一定的传染性。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [æt; ət][wɔːr] ,

They	hold	that	the	fury	of	the	whole	world	at	war	,
他们	抓住	那	这	愤怒	的	这	所有的	世界	在	战争	,

他们认为，全世界战火的怒火，

[ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [siːmz] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][hjuː'mænəti][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

the	great	passion	of	death	that	seems	driving	all	humanity	to	destruction	,
这	伟大的	热情	的	死亡	那	似乎	驾驶	全部	人类	到	破坏	,

死亡的巨大激情似乎正驱使着全人类走向毁灭。

[ɪn'fektɪd] [æt; ət][læst] [ðiːz] ['loʊər] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

infected	at	last	these	lower	creatures	,	and	in	place	of	their	native	instinct	of
已感染	在	最后的	这些	降低	生物	,	和	在	地方	的	他们的	本国的	本能	的

[səbˈmɪʃ(ə)n] ,

submission	,
提交	,

最终，这些低等生物也被感染了，它们原本的顺从本能被取代了。

[geɪv] [ðem; ðəm][reɪdʒ][ænd; ənd] [ræθ] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] .

gave	them	rage	and	wrath	and	ravening	.
给予	他们	愤怒	和	愤怒	和	贪婪	.

使他们怒火中烧，狂怒不已，贪婪成性。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	**may**	**be**	**the**	**explanation**	**.**
这	可能	是	这	解释	.

这或许可以解释这一切。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,

I	**cannot**	**say**	**that**	**it**	**is**	**not**	**so**	**,**
我	不能	说	那	它	是	不是	所以	,

我不能说事实并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖号：一个谜团(The Terror A Mystery)
第7/7页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

because	I	do	not	profess	to	understand	the	working	of	the	universe	.
因为	我	做	不是	宣称	到	理解	这	在职的	的	这	宇宙	.

因为我并不声称自己了解宇宙的运行规律。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈfænsɪf(ə)l] .

But	I	confess	that	the	theory	strikes	me	as	fanciful	.
但	我	承认	那	这	理论	罢工	我	作为	奇幻的	.

但我承认，这种理论在我看来有些异想天开。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [heɪt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks] ;

There	may	be	a	contagion	of	hate	as	there	is	a	contagion	of	smallpox	;
那里	可能	是	一个	传染	的	恨	作为	那里	是	一个	传染	的	天花	;

仇恨可能会像天花一样蔓延；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	know	,	but	I	hardly	believe	it	.
我	做	不是	知道	,	但	我	几乎	相信	它	.

我不知道，但我很难相信。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈpɪnjən] ,

In	my	opinion	,	and	it	is	only	an	opinion	,
在	我的	观点	,	和	它	是	仅有的	一个	观点	,

依我之见（这仅仅是我个人的看法），

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

the	source	of	the	great	revolt	of	the	beasts	is	to	be	sought	in	a	much
这	来源	的	这	伟大的	反叛	的	这	野兽	是	到	是	寻求	在	一个	很多

['sʌtələr] ['riːdʒən][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

subtler	region	of	inquiry	.
更微妙	地区	的	询问	.

这场野兽大叛乱的根源，需要在一个更为微妙的探究领域中去寻找。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [rɪˈvoʊltɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] ['æbdɪkeɪt] .

I	believe	that	the	subjects	revolted	because	the	king	abdicated	.
我	相信	那	这	主题	反抗	因为	这	国王	退位	.

我认为臣民起义是因为国王退位了。

[mæn][hæz; həz]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [biːsts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Man	has	dominated	the	beasts	throughout	the	ages	,
男人	有	占主导地位	这	野兽	自始至终	这	年龄	,

自古以来，人类就一直统治着野兽。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][hæz; həz] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [θruː] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər]['kwɑːləti][ænd; ənd]

the	spiritual	has	reigned	over	the	rational	through	the	peculiar	quality	and
这	精神	有	统治	超过	这	合理的	通过	这	奇特	质量	和

[greɪs] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] [ðæt] [men] [pəˈzes] ,

grace	of	spirituality	that	men	possess	,
优雅	的	灵性	那	男人	具有	,

精神凭借人类所拥有的独特品质和精神魅力，凌驾于理性之上。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] .

that	makes	a	man	to	be	that	which	he	is	.
那	制作	一个	男人	到	是	那	哪个	他	是	.

那造就了一个人的本性。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪs] ,

And	**when**	**he**	**maintained**	**this**	**power**	**and**	**grace**	**,**
和	什么时候	他	维持	这	力量	和	优雅	,

而当他保持这种力量和优雅时，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	**think**	**it**	**is**	**pretty**	**clear**	**that**	**between**	**him**	**and**	**the**	**animals**	**there**	**was**	**a**
我	思考	它	是	漂亮的	清除	那	之间	他	和	这	动物	那里	曾是	一个

['sɜːrt(ə)n] ['triːti] [ænd; ənd] [ə'laɪənz] .

certain	**treaty**	**and**	**alliance**	**.**
肯定	条约	和	联盟	.

我认为很明显，他和动物之间存在某种条约和联盟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suː'preməsi] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

There	**was**	**supremacy**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**submission**	**on**	**the**	**other**	**;**
那里	曾是	霸权	在	这	一	手	,	和	提交	在	这	其他	;

一方面是至高无上的，另一方面是臣服的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**there**	**was**	**between**	**the**	**two**	**that**	**cordiality**	**which**	**exists**
但	在	这	相同的	时间	那里	曾是	之间	这	二	那	亲切	哪个	存在

[bɪ'twiːn] [lɔːds][ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [steɪt] .

between	**lords**	**and**	**subjects**	**in**	**a**	**well**	**-**	**organized**	**state**	**.**
之间	领主们	和	主题	在	一个	出色地	-	组织	状态	.

但与此同时，两人之间也存在着秩序井然的国家中君臣之间那种友好的关系。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [huː] [mein'teinz] [ðæt] ['tʃɔsɚz] “ ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

I	**know**	**a**	**socialist**	**who**	**maintains**	**that**	**Chaucer's**	**“**	**Canterbury**	**Tales**	**”**	**give**	**a**	**picture**
我	知道	一个	社会主义	WHO	保持	那	乔叟的	“	坎特伯雷	故事	”	给	一个	图片

[ʌv; əv] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

of	**true**	**democracy**	**.**
的	真的	民主	.

我认识一位社会主义者，他认为乔叟的《坎特伯雷故事集》描绘了真正的民主。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

I	**do**	**not**	**know**	**about**	**that**	**,**
我	做	不是	知道	关于	那	,

我对此并不知情。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɪlər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɑːn] [kwaɪt] ['plezntli]

but	**I**	**see**	**that**	**knight**	**and**	**miller**	**were**	**able**	**to**	**get**	**on**	**quite**	**pleasantly**
但	我	看	那	骑士	和	磨坊主	是	有能力的	到	得到	在	相当	愉快

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

但我发现骑士和磨坊主相处得相当融洽。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [nuː]

just	**because**	**the**	**knight**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**a**	**knight**	**and**	**the**	**miller**	**knew**
只是	因为	这	骑士	知道	那	他	曾是	一个	骑士	和	这	磨坊主	知道

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlər] .

that	**he**	**was**	**a**	**miller**	**.**
那	他	曾是	一个	磨坊主	.

仅仅因为骑士知道自己是骑士，磨坊主知道自己是磨坊主。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [greɪd] ,

If	**the**	**knight**	**had**	**had**	**conscientious**	**objections**	**to**	**his**	**knightly**	**grade**	**,**
如果	这	骑士	有	有	尽责的	反对意见	到	他的	骑士精神	年级	,

如果这位骑士出于良心反对他的骑士等级，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪlər] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪt] ,

while	**the**	**miller**	**saw**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**not**	**be**	**a**	**knight**	**,**
尽管	这	磨坊主	锯	不	原因	为什么	他	应该	不是	是	一个	骑士	,

而磨坊主却认为自己没有理由不成为一名骑士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd]

I	**am**	**sure**	**that**	**their**	**intercourse**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**,**	**unpleasant**	**,**	**and**
我	是	当然	那	他们的	交往	会	有	到过	难的	,	令人不快的	,	和

[pər'hæps] ['mɜ:rdərəs] .

perhaps	**murderous**	**.**
也许	杀人犯	.

我确信他们的性行为会很艰难、不愉快，甚至可能是致命的。

[soʊ][wɪð; wɪθ][mæn] .

So	**with**	**man**	**.**
所以	和	男人	.

男人也是如此。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

I	**believe**	**in**	**the**	**strength**	**and**	**truth**	**of**	**tradition**	**.**
我	相信	在	这	力量	和	真相	的	传统	.

我相信传统的力量和真理。

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] :

A	**learned**	**man**	**said**	**to**	**me**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**:**
一个	学习	男人	说	到	我	一个	很少	周	前	:

几周前，一位博学之士对我说：

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns]

“ When	**I**	**have**	**to**	**choose**	**between**	**the**	**evidence**	**of**	**tradition**	**and**	**the**	**evidence**
“ 什么时候	我	有	到	选择	之间	这	证据	的	传统	和	这	证据

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] ,

of	**a**	**document**	**,**
的	一个	文档	,

“当我必须在传统证据和文件证据之间做出选择时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

I	**always**	**believe**	**the**	**evidence**	**of**	**tradition**	**.**
我	总是	相信	这	证据	的	传统	.

我始终相信传统所证明的东西。

['dɑ:kjuments] [meɪ] [bi:; bi]['fɔ:lsəˌfaɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər]['fɔ:lsəˌfaɪd] ; [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] ['fɔ:lsəˌfaɪd] .

Documents	**may**	**be**	**falsified**	**,**	**and**	**often**	**are**	**falsified**	**;**	**tradition**	**is**	**never**	**falsified**	**.**
文件	可能	是	伪造	,	和	经常	是	伪造	;	传统	是	绝不	伪造	.

文件可能会被伪造，而且经常被伪造；但传统永远不会被伪造。

” [ðɪs] [ɪz] [tru:] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ,

” This	**is**	**true**	**;**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**think**	**,**
” 这	是	真的	;	和	,	所以	,	我	思考	,

“这是事实；因此，我认为，

[wʌn] [meɪ] [pʊt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][væst]['bɑ:di][ʌv; əv] ['foʊklɔ:r] [wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns]

one	**may**	**put**	**trust**	**in**	**the**	**vast**	**body**	**of**	**folklore**	**which**	**asserts**	**that**	**there**	**was**	**once**
一	可能	放	相信	在	这	广阔的	身体	的	民俗学	哪个	断言	那	那里	曾是	一次

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['frendli] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] .

a	**worthy**	**and**	**friendly**	**alliance**	**between**	**man**	**and**	**the**	**beasts**	**.**
一个	值得	和	友好的	联盟	之间	男人	和	这	野兽	.

人们或许可以相信大量的民间传说，这些传说断言，人类和野兽之间曾经存在着一种值得尊敬且友好的联盟。

['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt][noʊ] [daʊt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

Our	popular	tale	of	Dick	Whittington	and	his	Cat	no	doubt	represents	the
我们的	受欢迎的	故事	的	迪克	惠廷顿	和	他的	猫	不	怀疑	代表	这

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

adaptation	of	a	very	ancient	legend	to	a	comparatively	modern	personage	,
适应	的	一个	非常	古老的	传奇	到	一个	比较	现代的	人士	,

我们耳熟能详的迪克·惠廷顿和他的猫的故事，无疑是将一个非常古老的传说改编成了一个相对现代的人物形象。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sɜːtɪŋ]

but	we	may	go	back	into	the	ages	and	find	the	popular	tradition	asserting
但	我们	可能	去	后退	进入	这	年龄	和	寻找	这	受欢迎的	传统	断言

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

that	not	only	are	the	animals	the	subjects	,
那	不是	仅有的	是	这	动物	这	主题	,

但我们或许可以追溯到古代，发现民间流传着这样一种说法：不仅是动物，而且动物本身也是研究对象。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][mæn] .

but	also	the	friends	of	man	.
但	还	这	朋友们	的	男人	.

但也包括人类的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr] ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ɪn][mæn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]

All	that	was	in	virtue	of	that	singular	spiritual	element	in	man	which	the	rational
全部	那	曾是	在	美德	的	那	单数	精神	元素	在	男人	哪个	这	合理的

['ænɪmlz] [duː][nɑːt] [pə'zes] .

animals	do	not	possess	.
动物	做	不是	具有	.

这一切都归功于人类身上那种独特的精神特质，而理性动物则不具备这种特质。

['spɪrɪtʃuəl] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [rɪ'spektəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [miːn] ['mɔːrəl] ,

Spiritual	does	not	mean	respectable	,	it	does	not	even	mean	moral	,
精神	做	不是	意思是	可敬	,	它	做	不是	甚至	意思是	道德	,

精神层面并不意味着值得尊敬，甚至也不意味着道德。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] “ [gʊd] ” [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

it	does	not	mean	“	good	”	in	the	ordinary	acceptation	of	the	word	.
它	做	不是	意思是	“	好的	”	在	这	普通的	接受	的	这	单词	.

它并不意味着通常意义上的“好”。

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][mæn] , [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts] .

It	signifies	the	royal	prerogative	of	man	,	differentiating	him	from	the	beasts	.
它	表示	这	皇家	特权	的	男人	,	区分	他	从	这	野兽	.

它象征着人类的至高特权，使人区别于野兽。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['rɔɪəl] [roʊb] ,

For	long	ages	he	has	been	putting	off	this	royal	robe	,
为了	长的	年龄	他	有	到过	推杆	离开	这	皇家	长袍	,

他很久以来一直拖延着不穿这件王袍。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

he	has	been	wiping	the	balm	of	consecration	from	his	own	breast	.
他	有	到过	擦拭	这	香脂	的	祝圣	从	他的	自己的	胸部	.

他一直在擦拭自己胸口的圣洁之膏。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət]['ræʃ(ə)nəl] ,

He	has	declared	,	again	and	again	,	that	he	is	not	spiritual	,	but	rational	,
他	有	声明	,	再次	和	再次	,	那	他	是	不是	精神	,	但	合理的	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

他曾多次宣称，他不是精神追求者，而是理性主义者，也就是说，

[ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ['oʊvər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['sɑ:vrɪn] .

the	equal	of	the	beasts	over	whom	he	was	once	sovereign	.
这	平等的	的	这	野兽	超过	谁	他	曾是	一次	主权	.

他与他曾经统治过的野兽们平起平坐。

[hi:; hi][hæz; həz] ['vaʊd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][bʌt; bət]['kælɪˌbæn] .

He	has	vowed	that	he	is	not	Orpheus	but	Caliban	.
他	有	发誓	那	他	是	不是	俄耳甫斯	但	卡利班	.

他发誓自己不是俄耳甫斯，而是卡利班。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:sts] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði]

But	the	beasts	also	have	within	them	something	which	corresponds	to	the
但	这	野兽	还	有	之内	他们	某物	哪个	对应	到	这

['spɪrɪtʃuəl]['kwɑ:ləti][ɪn][men] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstɪŋkt] .

spiritual	quality	in	men	—	we	are	content	to	call	it	instinct	.
精神	质量	在	男人	—	我们	是	内容	到	称呼	它	本能	.

但野兽身上也具有某种与人类精神品质相对应的东西——我们姑且称之为本能。

[ðeɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz]['veɪkənt] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l]

They	perceived	that	the	throne	was	vacant	—	not	even	friendship	was	possible
他们	感知	那	这	王座	曾是	空缺	—	不是	甚至	友谊	曾是	可能的

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [dɪ'pəʊzd] ['mɑ:nərk] .

between	them	and	the	self	-	deposed	monarch	.
之间	他们	和	这	自己	-	被罢免	君主	.

他们认为王位空缺——他们甚至不可能与这位自我废黜的君主建立友谊。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] , [æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

If	he	were	not	king	he	was	a	sham	,	an	imposter	,	a	thing	to	be
如果	他	是	不是	国王	他	曾是	一个	假	,	一个	冒名顶替者	,	一个	事物	到	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

如果他不是国王，那他就是个骗子，一个冒牌货，一个应该被消灭的东西。

[hens] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['terər] .

Hence	,	I	think	,	the	Terror	.
因此	,	我	思考	,	这	恐怖	.

因此，我认为，这就是恐怖袭击的由来。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [wʌns] — [ðeɪ] [meɪ] [raɪz] [ə'gen] .

They	have	risen	once	—	they	may	rise	again	.
他们	有	升起	一次	—	他们	可能	上升	再次	.

他们已经崛起过一次——他们或许还会再次崛起。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神